



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Educ T 1519.19.580

**HARVARD COLLEGE  
LIBRARY**



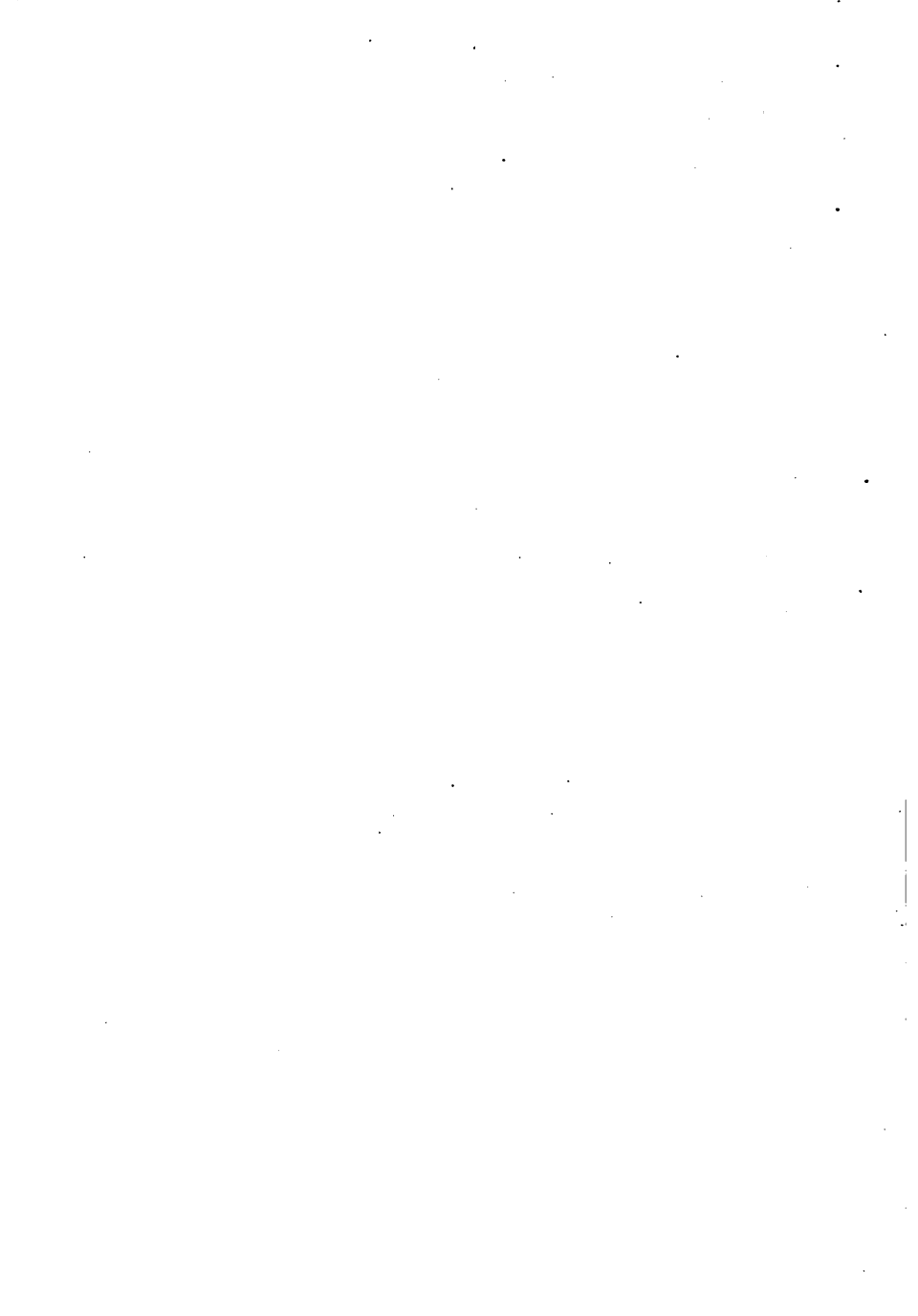
**GIFT OF THE  
GRADUATE SCHOOL  
OF EDUCATION**

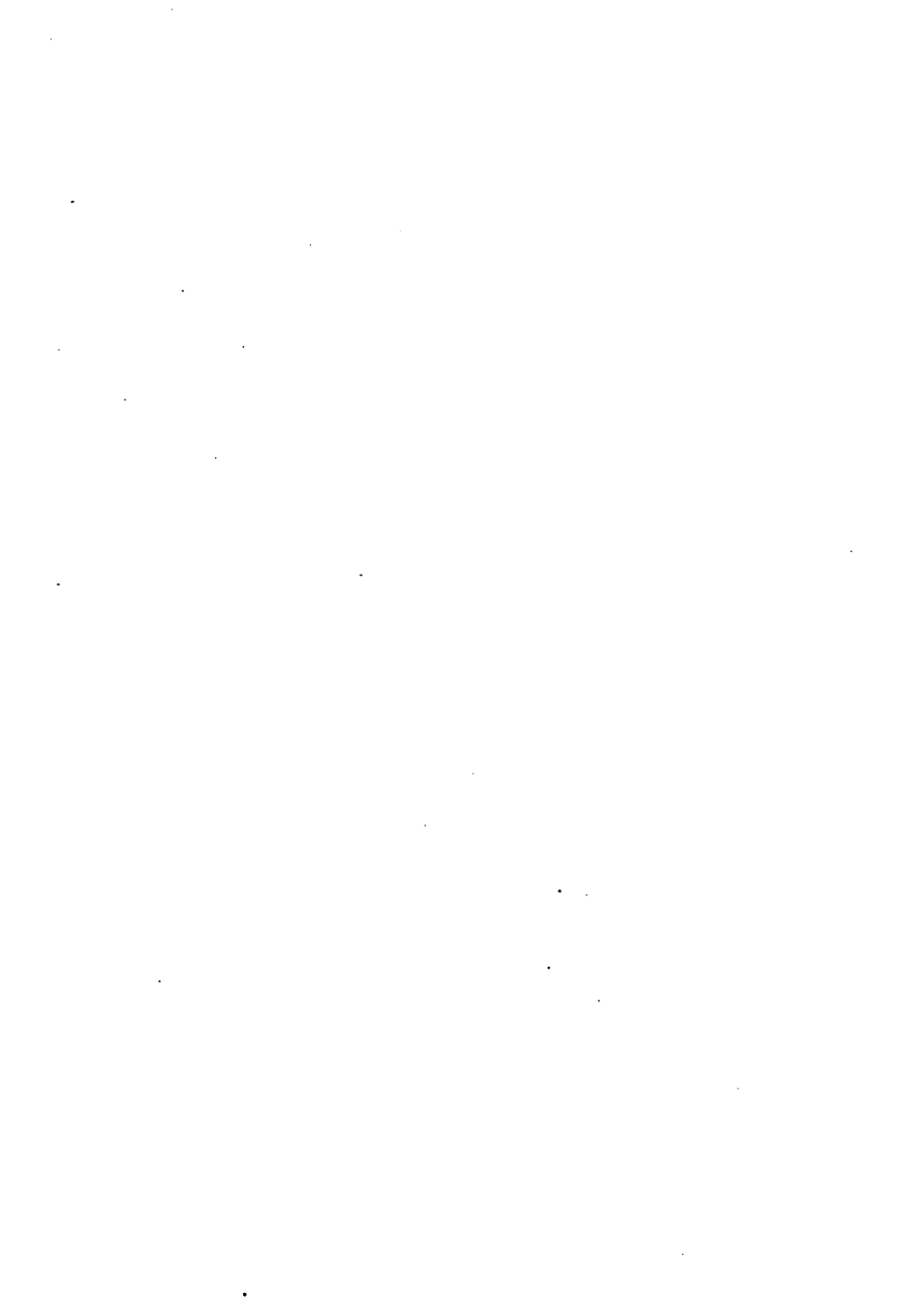


3 2044 102 773 298

4 3000









Palais de Versailles — Vue de Derrière

# THE ELEMENTS OF FRENCH

BY

OLIN H. MOORE

OHIO STATE UNIVERSITY

AND

JOSEPHINE T. ALLIN

ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO

SCOTT, FORESMAN AND COMPANY  
CHICAGO NEW YORK

~~Pro 4.667T~~

~~copy 2~~

Edust 1519.19.550  
✓

Feb. 7. 1923  
HARVARD UNIVERSITY  
LIBRARY OF GRADUATE SCHOOL  
OF EDUCATION

TRANSFERRED TO  
HARVARD COLLEGE LIBRARY

1931

COPYRIGHTED 1919  
BY  
SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

## PREFACE

It has been the purpose of the authors to provide an elementary French grammar flexible enough to meet the needs of the inexperienced, as well as of the experienced teacher. For the benefit of the experienced teacher who desires to conduct classes in French almost from the first day, a large amount of oral work has been included. A French translation is given for all grammatical nomenclature in the lessons, so that teachers so desiring may conduct grammar reviews entirely in French. There are also numerous dialogues, and songs, as well as oral questions upon the matter of the reading lessons. For the benefit of the inexperienced teacher, on the other hand, simple translation material—mostly connected—has been provided in every lesson. It is advised that all translation material be worked over orally before the student is permitted to write.

To facilitate further the work of the teacher, the book is divided into one hundred twenty-six short lessons, including twenty-two review lessons. An attempt has been made to give always precise indications regarding the manner in which each part of the lesson is to be prepared by the student. The lessons are divided so that each one will probably require about the same amount of preparation. Usually only one grammatical principle is treated in a lesson. Several lessons are generally devoted to each grammatical point, before a new one is taken up. Unessential rules, confusing to the beginner, are relegated to a fairly complete grammatical appendix. In this manner, the volume may serve at the same time as a very simple beginner's book, and as a reference grammar for advanced students. College classes will probably be able to cover two lessons per day; high school classes one lesson per day.

The following English-French translation exercises may be omitted by teachers who desire to lay particular stress upon

the oral side of the course: those in Lessons 1, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 33, 38, 39, 44, 46, 48, 49, 52, 55, 57, 59, 61, 64, 70, 73, 75, 85, 87, 92, 95, 113, 119, 121, as well as all of Lessons 125, 126. College teachers who desire a short course in grammar before beginning to read, and secondary school teachers who must prepare students for college in the briefest possible space of time, may find it advantageous to omit the following lessons entirely: 28, 31, 33, 37, 51, 53, 55, 58, 61, 63, 65, 69, 71, 76, 79, 84, 86, 91, 96, 114, 116, 121, 122, 123, in addition to the review lessons, but must be careful to include Lessons 125 and 126, which contain essential material on the subjunctive.

A considerable number of drill exercises will be found in the lessons, such as blank-filling exercises; transpositions to question form, to negative form, and from the perfect (past indefinite) to the past absolute (past definite); conjugation of verbs set in sentences, etc., in addition to the translation exercises.

Believing that the problem of teaching French pronunciation is the most serious one now confronting French teachers, an attempt has been made to provide a phonetic introduction which will be thoroughly usable, and will fit into the lessons. Rules for the proper position of vocal organs have been stated as simply as seemed consonant with scientific accuracy. After each rule, as well as in the early lessons, will be found pronunciation exercises, and cautions to beginners against mispronunciations commonly made by beginning students.

An important feature of the book is the gradual but thorough introduction of French sounds into the lessons. For instance, the only vowels in Lessons 1 and 2 are front vowels; in Lessons 3 and 4, back vowels are found for the first time, with a few words containing front vowels for review. The troublesome French *u* and other rounded front vowels appear in Lessons 7 and 8; while the difficult nasal sounds are reserved for Lessons 10 and 11. The student is referred in each lesson to sections in the phonetic introduction, so that

each lesson in grammar may become at the same time a lesson in pronunciation. A phonetic transcription of Lessons 1-11 will be found at the end of the introduction.

Irregularities in French pronunciation are noted as they occur in the lessons. See especially Lessons 1, 7, 11, 14, etc.

Teachers who so desire may ignore the whole treatment of phonetics in this volume.

The early lessons deal with objects in the classroom, parts of the body, articles of clothing, the time of day, etc. In order to obtain variety, frequent resort has been made to such devices as simplified selections from French authors; descriptions of scenes in a Paris theater, restaurant, omnibus, or railway station; a formal visit; letter forms; French etiquette; a composition of a ten-year-old French orphan; a tennis match; a lesson on French weights and measures; and lessons on the geography of France, as well as on the map of Paris. The vocabulary is simple, contains a large per cent of words having forms similar to English, and combines the utilitarian with the literary.

Pictures and maps are always intended to illustrate directly the lesson in hand. This is as much true of the maps of France and of Paris as of the reproductions of photographs of scenes in France.

In preparing the exercises, the necessity of constant review of the vocabulary and of grammatical constructions has been kept in view.

A serious effort has been made to arrange the lessons in order according to the interest of the student, rather than to follow strictly the traditional grammatical sequence. For instance, numerals begin to appear in Lesson 10, while in Lesson 22 there are exercises in addition and multiplication. In Lesson 37, the student is taught to tell the time of day, while in Lesson 39 he learns some of the most important dates of French history. Other features are the early introduction of personal pronouns, and the frequent footnotes, intended to force the student to remember important points.



The nomenclature is that of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature, but in cases where confusion might arise, the ordinary terms are put in parentheses. Thus (Conditional) is given beside Past Future.

Indebtedness to a large number of grammars and manuals is freely acknowledged, particularly to the *Handbook of French Phonetics* (Henry Holt & Co.) of Nitze and Wilkins, which was constantly consulted in the preparation of the phonetic introduction. This little volume is particularly recommended to teachers desiring to give a more thorough course in French pronunciation than is provided here. In general, the *Dictionnaire Général* of Hatzfeld-Darmesteter-Thomas has been followed in the matter of pronunciation.

Acknowledgement is made also to Professor Christian Gauss, of Princeton University, editor of the Lake French Series, who has given to the authors assistance much exceeding that usually rendered by the general editor of a series; to Miss Elizabeth McPike, of the University of Chicago, who read the proofs and offered many valuable suggestions; to Professors Kenneth McKenzie, D. H. Carnahan, T. E. Oliver, and F. Green, of the University of Illinois, who have given the authors much practical counsel; to Aspirant René Guet, who revised the French exercises; to Underwood & Underwood, who allowed the use of all the full page insert pictures in this book and also of the small pictures of the Gare de l'Est and of the Panthéon; and to Mr. George H. Roscoe, of Chicago, for furnishing the copy for all the other pictures in this volume.

# CONTENTS

INTRODUCTION	Page
Table of Symbols.....	xiii
Syllabication.....	xiv
The Alphabet.....	xiv
Orthographic Signs.....	xiv
Stress.....	xv
Vowel Quantity.....	xv
Front Vowels.....	xvii
Back Vowels.....	xix
Rounded Front Vowels.....	xxi
Nasal Vowels.....	xxii
Semi-Consonants.....	xxiv
Consonants.....	xxv
Division of Syllables.....	xxviii
Liaison.....	xxix
Elision.....	xxx
Punctuation.....	xxx
Capitals.....	xxxi
Phonetic Transcription (Lessons 1-11).....	xxxi

## LESSONS

1. General Rule for Gender: The Definite Article: Front Vowels.....	1
2. Gender: The Definite Article ( <i>continued</i> ).....	3
3. Le, la, l': Position of Pronouns: Back Vowels.....	4
4. Questions.....	6
5. Questions ( <i>continued</i> ).....	8
6. Review.....	10
7. Plurals: Repetition of Article: Rounded Front Vowels.....	11
8. Repetition of Article ( <i>continued</i> ).....	13
9. A Few Colors.....	14
10. The Indefinite Article: Cardinal Numerals, 1-4: Nasals.....	15
11. The Indefinite Article ( <i>continued</i> ).....	17
12. Colors ( <i>continued</i> ).....	18
13. Review.....	20
14. Present Indicative of avoir: Cardinal Numerals, 5-10.....	22
15. The Body.....	25
16. The Body ( <i>continued</i> ).....	27

## LESSONS

Page

17. Present Indicative of <i>avoir</i> ( <i>continued</i> ): Contractions with <i>de</i> : the Partitive Construction.....	28
18. Review.....	31
19. Agreement of Adjectives.....	32
20. Plural of Adjectives.....	34
21. The Partitive Construction ( <i>continued</i> ).....	36
22. Present Indicative of <i>être</i> : Cardinal Numerals ( <i>continued</i> ): The French <i>r</i> .....	38
23. Possessive Adjectives.....	41
24. Possessive Adjectives ( <i>continued</i> ).....	44
25. Review.....	46
26. Present Indicative of <i>être</i> : Use of <i>il</i> and <i>elle</i> : French Con- sonants ( <i>continued</i> ).....	48
27. Possession: Contractions of <i>à</i> with Article: Demonstrative Adjective: French Consonants ( <i>continued</i> ).....	51
28. Clothing.....	54
29. Present Indicative of <i>donner</i> : Use of Pronoun <i>en</i> .....	56
30. Review.....	59
31. Une Promenade.....	61
32. Second and Third Conjugations.....	63
33. La Partie de Tennis.....	66
34. <i>Ce</i> . . . - <i>ci</i> and <i>ce</i> . . . <i>là</i> .....	67
35. Review.....	69
36. Interrogative Adjective <i>quel</i> ? Time of Day.....	70
37. La Montre.....	72
38. Cardinal Numerals ( <i>continued</i> ): Addition and Multiplication	74
39. Dates.....	76
40. Review.....	78
41. The Seasons: A Few Impersonal Verbs.....	79
42. The Future.....	82
43. Days of the Week.....	84
44. Une Visite.....	86
45. Review.....	89
46. A Few Orthographical Rules.....	90
47. The Preposition <i>en</i> .....	93
48. The General Noun.....	94
49. The Indefinite <i>on</i> .....	97
50. Review.....	98
51. Leçon de Géographie.....	99
52. Position of Adjectives.....	101
53. Avant le Mariage.....	104
54. The Perfect Tense.....	106

LESSONS	Page
55. The Perfect Tense ( <i>continued</i> )	108
56. Review	109
57. Idiomatic Use of the Present	111
58. En Prison	113
59. The Partitive Construction: Words of Quantity	115
60. Words of Quantity ( <i>continued</i> )	117
61. Idioms with <i>avoir</i>	119
62. Review	121
63. Le Bourgmestre	122
64. Adverbs: Comparison of Adjectives and Adverbs	123
65. Adverbs ( <i>continued</i> )	126
66. The Past Descriptive or Imperfect	128
67. Review	130
68. Past Descriptive of <i>partir</i> and <i>sortir</i>	131
69. Past Descriptive of <i>partir</i> and <i>sortir</i> ( <i>continued</i> )	133
70. Verbs Conjugated with <i>être</i>	134
71. Verbs Conjugated with <i>être</i> ( <i>continued</i> )	136
72. Review	137
73. Reflexive Verbs	138
74. Reflexive Verbs ( <i>continued</i> )	140
75. Reflexive Verbs ( <i>continued</i> )	142
76. Reflexive Verbs ( <i>continued</i> )	144
77. Conjunctive Pronouns	145
78. Review	147
79. Conjunctive Pronouns ( <i>continued</i> )	148
80. Agreement of Past Participles: Pronominal Adverb	151
81. Agreement of Past Participles ( <i>continued</i> )	153
82. Position of Conjunctive Pronouns	155
83. Review	156
84. Position of Conjunctive Pronouns ( <i>continued</i> )	158
85. Conjunctive Pronouns, Recapitulation	160
86. Conjunctive Pronouns, Recapitulation ( <i>continued</i> )	163
87. The Imperative	164
88. Review	167
89. The Imperative ( <i>continued</i> )	168
90. Personal Pronouns — Disjunctive Forms	171
91. Disjunctive Pronouns ( <i>continued</i> )	173
92. Disjunctive Pronouns ( <i>continued</i> )	175
93. Review	177
94. Disjunctive Pronouns ( <i>continued</i> )	178
95. The Past Future, or Conditional	181
96. The Past Future, or Conditional ( <i>continued</i> )	183

LESSONS	Page
97. Possessive Pronouns.....	185
98. Possessive Pronouns ( <i>continued</i> ).....	187
99. Review.....	189
100. Negatives.....	191
101. Negatives ( <i>continued</i> ).....	193
102. Demonstrative Pronouns.....	196
103. Demonstrative Pronouns ( <i>continued</i> ).....	199
104. Review.....	201
105. Relative Pronouns.....	202
106. Relative Pronouns ( <i>continued</i> ).....	206
107. Relative Pronouns ( <i>continued</i> ).....	208
108. Interrogative Pronouns.....	210
109. Interrogative Pronouns ( <i>continued</i> ).....	212
110. The Subjunctive Mood.....	214
111. The Subjunctive Mood ( <i>continued</i> ).....	217
112. Review.....	219
113. The Infinitive.....	221
114. The Infinitive ( <i>continued</i> ).....	225
115. Ordinal Numerals.....	226
116. French Coins and Measures.....	228
117. Apposition.....	229
118. Review.....	234
119. The Passive.....	236
120. The Passive ( <i>continued</i> ).....	239
121. Past Absolute or Past Definite.....	240
122. Past Absolute ( <i>continued</i> ).....	243
123. French Correspondence.....	244
124. Review.....	246
125. The Past Subjunctive.....	247
126. The Subjunctive ( <i>continued</i> ).....	250
GRAMMATICAL APPENDIX	
The Noun.....	255
The Article.....	259
The Adjective.....	260
The Adverb.....	262
The Preposition.....	267
The Conjunction.....	270
The Pronoun.....	271
The Verb.....	280
INDEX OF IRREGULAR VERBS.....	316

# *Contents*

**xi**

	<b>Page</b>
<b>SELECTIONS FOR READING.....</b>	<b>319</b>
<b>SELECTIONS FOR SINGING.....</b>	<b>329</b>
<b>VOCABULARIES</b>	
<b>French-English.....</b>	<b>335</b>
<b>English-French.....</b>	<b>367</b>
<b>INDEX.....</b>	<b>385</b>
<b><i>Tolérances</i> in Syntax.....</b>	<b>392</b>

## ILLUSTRATIONS AND MAPS

	Page
Palais de Versailles — Vue de Derrière.....	<i>Frontispiece</i>
Diagram of Pronunciation.....	xvi
Notre Dame de Paris — la Façade.....	(facing) xvi
Café Français — Sur la Terrasse.....	(facing) 33
Petites Paysannes.....	43
La Rive Gauche à Vol d'Oiseau.....	(facing) 48
Jeanne d'Arc Revêtant son Armure.....	(facing) 81
Scène des Pyrénées.....	(facing) 96
Une Famille Paysanne.....	104
L'Empereur Napoléon.....	(facing) 113
La Conciergerie.....	(facing) 128
La Locomotive du Rapide.....	143
Visite de l'Amiral Beatty au Tombeau de Napoléon.....	(facing) 145
Le Château d'If.....	153
La Gare de l'Est.....	159
La Bourse.....	(facing) 160
Une Route Française.....	169
Le Louvre à Vol d'Oiseau.....	(facing) 177
Avenue du Bois de Boulogne.....	(facing) 192
Le Quartier Latin.....	204
Une Scène des Halles.....	(facing) 209
Paris à Vol d'Oiseau.....	(facing) 224
L'Arc de Triomphe de l'Étoile.....	231
La Place de l'Opéra.....	239
La Colonne Vendôme.....	(facing) 241
Une Visite du Facteur.....	246
Victor Hugo.....	(facing) 256

## MAPS

Plan de Paris.....	232
Carte de la France.....	(facing), 98

# INTRODUCTION

## FRENCH PRONUNCIATION

**1. Spelling.** As French sounds cannot be correctly represented by English spelling, the phonetic symbols of the *Association Phonétique Internationale* are adopted in this book. Each of these symbols represents a single sound; each sound is represented by a single symbol.

**2. Table of Symbols.** (The phonetic transcription is put in parentheses. For English equivalents of symbols, cf. §§ 11-46):

:	Sign of length	o	écho, côte (eko, kɔt)
a	papa, brave (papa, brav)	ɔ	oral, or (ɔral, ɔr)
ɑ	pas, passe (pa, pas)	ɔ̃	long, longue (lɔ̃, lɔ̃g)
ā	temps, tempe (tā, tāp)	œ	peuple, peur (pœpl, pœr)
b	bas, abbé (ba, abe)	œ̃	un, humble (œ̃, œ̃bl)
d	dos, rideau (do, rido)	ø	affreux, affreuse (afrø, afrøz)
e	ainé (ene)	p	pain, appartement (pē, apartəmā)
ɛ	fait, fatte (fɛ, fɛt)	r	rare, Paris (rar, pari)
ē	pin, pince (pē, pēs)	s	si, ici (si, isi)
ə	le (lə)	ʃ	cheval, machine (ʃəval, maʃin)
f	fin, effacer (fɛ̃, efase)	t	ton, achète (tɔ̃, aʃɛt)
g	garde, brigand (gard, brigā)	u	doux, douze (du, duz)
h	je le hais (ʒə lə [h]ɛ)	y	du, dur (dy, dyr)
i	vie, vive (vi, virv)	ʊ	lui (lui)
j	hier, papier (jɛr, papje)	v	vin, servir (vɛ̃, sɛrvir)
k	coq, lac (kɔk, lak)	w	oui (wi)
l	long, pâle (lɔ̃, pāl)	z	zone, vase (zo:n, va:z)
m	madame, ami (madam, ami)	ʒ	Joffre, rouge (ʒɔfr, ru:ʒ)
n	nul, annexe (nyl, anɛks)		
ɲ	ignorant, oignon (iɲɔrā, ɔɲɔ̃)		



**3. Syllabication.** In general, divide a French word so that each syllable will end in a vowel.

*a-ni-mal, O-pé-ra* (compare with English *an-i-mal, Op-er-a*)

Groups of two consonants, however, are divided:

*par-ler; mar-di*

For fuller discussion of Syllabication, see § 47. For French stress, cf. § 6.

**4. Alphabet.** The following are the letters of the alphabet, with their French names:

Letter	Name	Pronunciation	Letter	Name	Pronunciation
a	a	(a)	n	enne	(ɛn)
b	bé	(be)	o	o	(o)
c	cé	(se)	p	pé	(pe)
d	dé	(de)	q	ku	(ky)
e	é	(e)	r	erre	(ɛ:r)
f	effe	(ɛf)	s	esse	(ɛs)
g	gé	(ʒe)	t	té	(te)
h	ache	(aʃ)	u	u	(y)
i	i	(i)	v	vé	(ve)
j	ji	(ʒi)	w	double vé	(dublə ve)
k	ka	(ka)	x	iks	(iks)
l	elle	(ɛl)	y	i grec	(i grɛk)
m	emme	(ɛm)	z	zède	(zɛd)

(a) When *e* has no accent mark, it is often named by the sound which it has in *de, le*, etc. *Ex.*: frère = effe — erre — *e* accent grave — erre — *e* (ə)

(b) According to some authorities, the names of all the letters are masculine; according to others, the names of the following letters are feminine: *f, h, l, m, n, r, s*. *Ex.*: *Un r* or *une r*

(c) **Accents.** There are three accents in French:

(1) The **acute accent** (*accent aigu*) (aksūt egy).

été (ete); bébé (bebe); café (kafe)

(2) The **grave accent** (*accent grave*) (aksā gra:v). *Ex.*: là (la); où (u)

(3) The **circumflex accent** (*accent circonflexe*) (aksā sirkʒfleks). *Ex.*:  
âge (a:ʒ); fête (fɛ:t); dépôt (depo)

## 5. Other Orthographic Signs.

(a) The **cedilla** (*cédille*) (sedi:ʃ) is placed under *c* to give it the sound of (s) before *a, o, u*. *Ex.*: français (frānsɛ); leçon (ləsɔ̃); reçu (rɛsɥ)

(b) The **dieresis** (*tréma*) (trema) usually indicates that the vowel over which it is placed is separate in pronunciation from the preceding vowel.

*maïs* (mais); *Noël* (noel)

**Observe.** In certain words ending in *-gue* the dieresis is placed on the *e* to indicate that the *u* is pronounced. *Ex.: aiguë* (egy)

(c) The **apostrophe** (apostróf) is used generally to show the omission of a vowel.

*l'amie* (l ami), for *la+amie*; *l'enfant* (l āfā), for *le+enfant*;

*l'homme* (l om), for *le+homme*

(d) The **hyphen** (*trait d'union*) (trs d ynʒ) is used generally as in English.

**6. Stress.** French words have weaker stress (or accent) than English. The beginner will do well to pronounce syllables with practically an even stress, as if he were counting them. A slightly increased stress, however, should be placed on the last syllable of a word of more than one syllable.

Before commas, interrogation points, or slight pauses there is usually a rising stress; at the ends of sentences, a falling stress.

## 7. Vowel Quantity.

(a) French vowels (including nasals) are usually short. They are always so at the end of a word.

*donna* (dona); *parlé* (parle); *tableau* (tablo); *enfant* (āfā)

(b) A stressed vowel is long if followed by the sounds (j), (v), (z), (ʒ), (r) final.

*pareil* (pars:j); *brave* (bra:v); *vase* (vá:z); *port* (pɔ:r). But *porte* (pɔrt), because the (r) is not final. Also *braver* (brave); *invasion* (ēvazjɔ), because the vowel preceding (v) or (z) is no longer stressed.

(c) A stressed nasal not followed by a consonant sound is always short; one followed by a consonant sound is always long. An unstressed nasal is always short.

*grande* (grā:d), but *grand* (grā), *grandeur* (grādcœr); *tante* (tā:t), but *tant* (tā), *tantôt* (tāto); *longue* (lɔ:g), but *long* (lɔ), *longueur* (lɔgcœr)

(d) A circumflexed vowel, followed by a consonant, is always long, when stressed.

*bête* (bɛ:t), but *embêter* (ābete); *fête* (fɛ:t), but *fêter* (fete)

8. **Position of Tongue and Jaws. Rounding of Lips.** The following diagrams may help the student to place the vowel sounds (nasals not included here, because for them the tongue position is uniformly low).

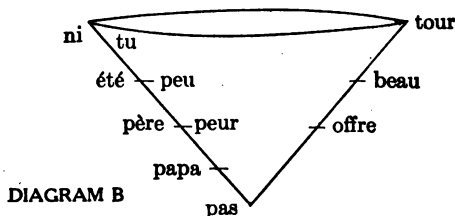
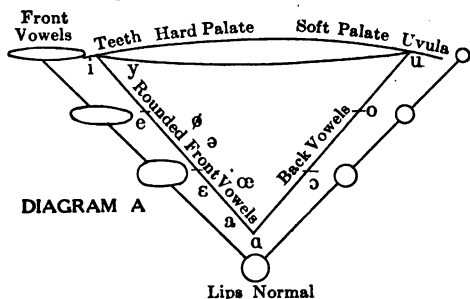


Diagram A represents three things:

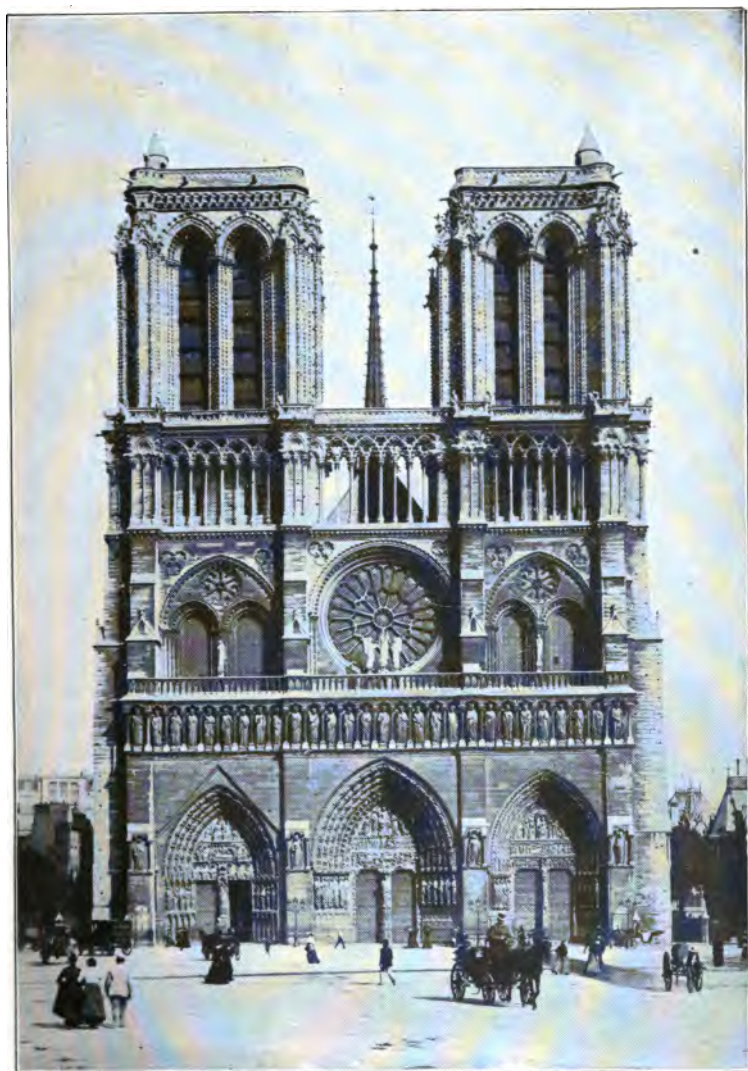
(a) **Rounding or retraction of the lips.** Observe that for front vowels the lips are retracted, *i.e.*, drawn back. This retraction is greatest for (i), where the lips are drawn back as in smiling. It is less for (e), less still for (æ), while when we come to (a) the lips are practically normal.

For rounded vowels and for back vowels, observe that the lips are rounded like a circle. The rounding is greatest for (y) and for (u), where the lips have the position for whistling. It is least for (a), where the lips are only slightly rounded.

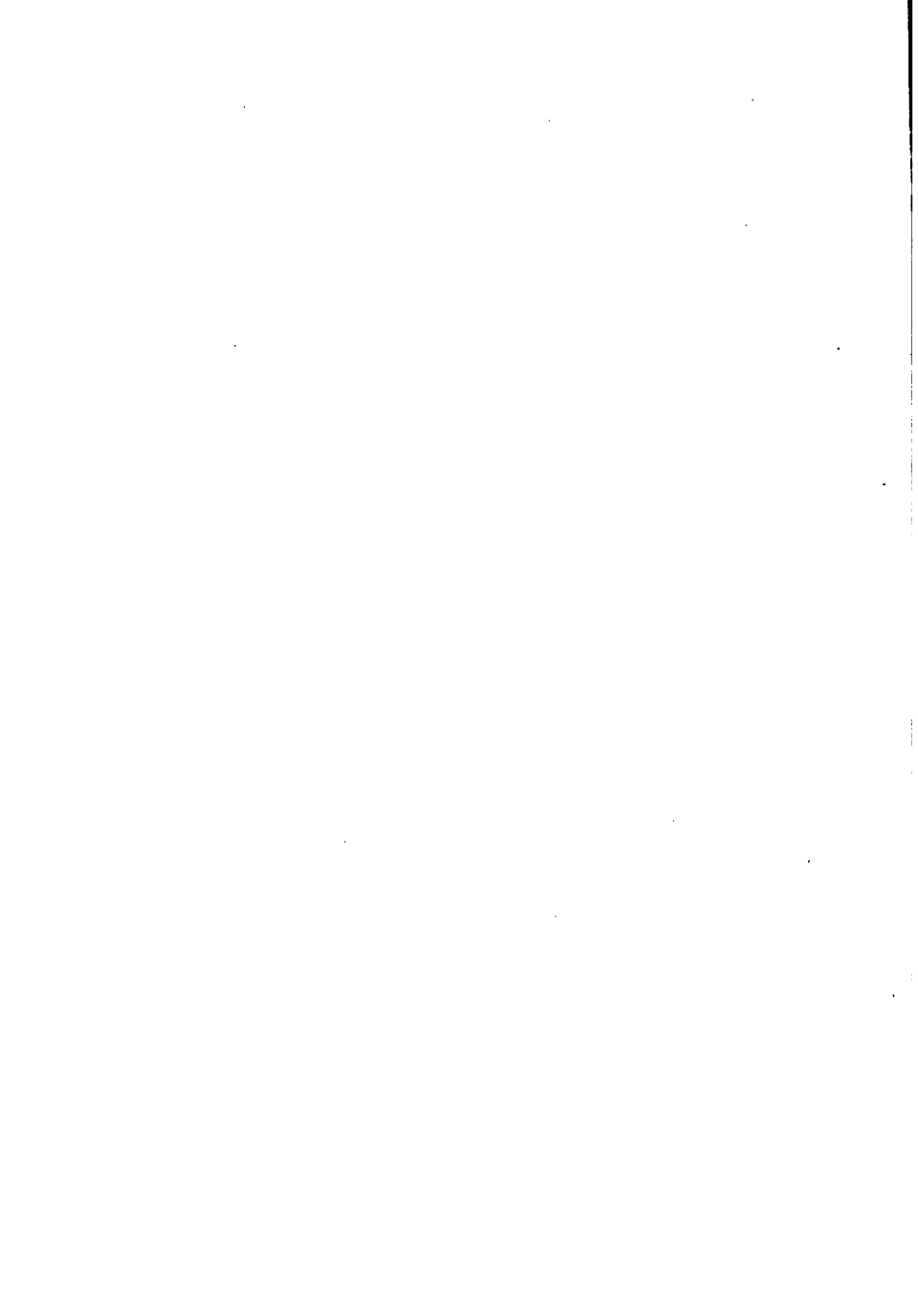
(b) **The elevation of the tongue** is indicated by the distance of a symbol on the diagram from the horizontal line at the top. Thus for (i), (y), and (u) the tongue is nearest the roof of the mouth. For (e), (ø), (o), it is next nearest, while for (a) it is farthest away.

(c) **The angle of the jaws** is in inverse proportion to the elevation of the tongue, being greatest for (a), and least for (i), (y), and (u).

Diagram B presents words illustrating the various sounds of diagram A.



Notre Dame de Paris — La Façade  
(See Lesson 119)



**9. General Distinctions.** Before proceeding to the detailed discussion of the formation of French sounds, a few words of caution are necessary. English speaking students should pay especial attention to the fact that while English has stronger stress (accent) than French, on the other hand, to speak French, *it is necessary to work the lips, tongue, and jaws more vigorously than in English.* This principle should be applied particularly to the pronunciation of French vowels. Avoid carefully the drawling effect of English vowels, which are, as a rule, really diphthongs. Notice, for instance, the glide-sound in English words like *pane*, *pour*, etc. In French, vowels should be pronounced quickly and vigorously, with no trace of a glide sound.

**10. Vowels.** French vowels may be divided into four classes, according to the position of the tongue and lips, as follows:

**Front Vowels, Back Vowels, Rounded Front Vowels, Nasal Vowels.**

### FRONT VOWELS

For practice words, see also Lessons 1 and 2, which have no other vowels than Front Vowels with the exception of (u) and the neutral sound (ə).

**11.** The tongue is always brought forward in the mouth, in the formation of Front Vowels.

**12. (i)** Like *i* in police.

Smile, with the mouth nearly closed. Keep the tip of the tongue against the lower teeth. Make the sound more tense than in English.

**Suggested Drill.** Practice singing (i), then stopping suddenly; then sing (li), stopping suddenly; then practice (livr), avoiding all glide-sound after the (i).

**Caution.** This sound is never like *i* in the English word *miss*. That is why a Frenchman is apt to say "*mees*" for "*miss*."

This sound is represented in spelling by *i*, *é*; sometimes by *y*  
ici (isi), il (il); fini (fini); vie (vi); fle (il); y (i)

Let the student compare the pronunciation of the following French and English words, always being careful to give to the French *i* the sound of *i* in *police*, not that of *i* in *it*.

French	Avoid Pronunciation of English
Italie (itali)	Italy
il (il)	ill
Mississippi (misissippi)	Mississippi
If (if)	if
mil (mil)	mill
limite (limit)	limit
s'il (s il)	sill
fini (fini)	finish

13. (e) Like *a* in *patriotic*, but with lips drawn back farther, as in *smiling*. The smile is less broad than for (i), however. Pronounced tensely.

This is represented in spelling by *é*, and *e* or *ai* in certain combinations.

et (e); papier (papje); été (ete); dé (de); gai (ge); ai (e); sait (se)

Avoid drawling and slurring. Practice singing (e), then stopping short; then practice *épée* (epe), in like manner.

Compare the following French and English words, being careful to cut the French (e) off sharply and quickly:

French	Avoid Pronunciation of English
dé (de)	day
né (ne)	nay
sait (se)	say
mérite (merit)	merit
gai (ge)	gay
télégraphe (telegraf)	telegraph
péri (peri)	perish

14. (ε) Like *e* in *met*, but with mouth wider open. Lips drawn back, but less so than for (e).

It is represented in spelling by *è*, *ê*, and *e*, *ai*, *at*, *ei* in certain combinations; occasionally by *a* in *ay*.

élève (elεv); chaise (ʃε:z); mais (mε); platt (plε); est (ε); bête (bε:t); peine (pεn); effet (εfε)

English-speaking students should be especially cautioned about the pronunciation of French *er* (when not final), which is like *er* in English *perish*, rather than like *er* in English *herd*.

Compare the following words:

French	Avoid Pronunciation of English
perle (pɛrl)	pearl
ferle (fɛrl)	furl
fer (fɛr)	fur
merci (mɛrsi)	mercy
Serbe (sɛrb)	Serb
verbe (vɛrb)	verb
persévéré (pɛrsevere)	persevere

15. (a) Like *a* in *path*, rather than like *a* in *cat*. Mouth wide open; lips slightly drawn back. Tongue flat in mouth, but the tip against the lower teeth.

It is represented in spelling usually by *a*.

*table* (tabl); *à* (a); *avec* (avɛk); *salle* (sal); *madame* (madam); *ami* (ami); *la* (la); *moi* (mwa); *voilà* (vwala); *voici* (vwasi); *quoi* (kwa)

*This vowel must not be slurred.* Say *Paris* (pari), not "P'ree." In the following words, be careful to give (a) always the same value:

French	Avoid Pronunciation of English
animal (animal)	animal
par (avoid sound of <i>ah</i> )	par
dollar (avoid sound of <i>ah</i> )	dollar
farce (avoid sound of <i>ah</i> )	farce
valse (avoid sound of <i>aw</i> )	waltz
vertical (vertikal)	vertical
caramel (karamel)	caramel
artiste (artist)	artist

### BACK VOWELS (See also Lesson 3)

16. In the formation of Back Vowels, the tongue is always drawn back in the mouth.

17. (a) Like *a* in *father*, but with a deeper tone. Mouth wider open than for (a), tongue as flat in the mouth as possible, and not touching the lower teeth. Lips very slightly rounded.

It is represented in spelling usually by *â*, or *a* before certain consonants.

*pas* (pa); *classe* (kla:s); *âme* (a:m)

**Note.** It is important to avoid the sound of English *aw* in *awl*.



# The Elements of French

## 18. (ɔ) Something like *o* in softly, but with lips more rounded.

It is represented in spelling usually by *o*; by *au* before *r*.

*note* (nɔt); *porte* (pɔrt); *donnez* (done); *école* (ekɔl); *fort* (fɔrt);  
*aurai* (ɔre); *Foch* (fɔʃ)

Compare the following French and English words, being careful to round the lips more for the French vowel than for the English:

French	Avoid Pronunciation of English
comme (kɔm)	come
Somme (sɔm)	some
Rome (rɔm)	rum
note (nɔt)	nut

## 19. (o) Like *o* in open, but with lips more rounded, and pronounced tensely.

It is represented in spelling by *ô*, *o*, *au*, *eau*.

*nos* (no); *vos* (vo); *tome* (toɪm); *côté* (kote); *aussi* (osi); *tableau*  
(tablo); *beau* (bo)

Avoid drawing sound of *o* in English old. Practice singing (o), then stopping short.

## 20. (u) Like *oo* in English boot, but with lips more rounded, as in whistling.

It is represented in spelling usually by *ou*, *où*, *ou*.

*sou* (su); *sous* (su); *tour* (tuɪr); *tout* (tu); *où* (u); *gout* (gu)

This sound is very frequently mispronounced, even by advanced students in French, especially when it comes before *r*. Avoid always the sound of *ou* in English could.

In practicing the following words, bear in mind two things: (a) Do not drawl the French vowel, but cut it off sharply; (b) Make the French (u) tense.

French	Avoid Pronunciation of English
tour (tuɪr)	tour
pour (puɪr)	poor
jour (ʒuɪr)	azure
nous (nu)	new

Students are particularly cautioned not to insert a glide-sound before the French (u). Do not let *tour* rhyme with *fewer*.

# ROUNDED FRONT VOWELS (Lips Rounded)

(See also Lessons 7, 8)

21. In the formation of Rounded Front Vowels, the tongue is drawn forward in the mouth as in the case of the Front Vowels already studied.

22. (ə) Like *e* in English "the man," when the *e* is not emphasized; or like *a* in sofa, animal. The position of the tongue and jaws is as for (ɛ), but the lips are well rounded. It is always short, and never stressed. In fact, it is constantly omitted entirely in French speech, and the pupil should practice eliminating it wherever allowable.

It is represented in spelling usually by *e* without a written accent.

*le* (lə); *me* (mə); *de* (də)

Students should avoid giving to (ə) the sound of *e* in "lesson." Practice *levé* (ləve); *venir* (vənir); *leçon* (ləsɔ̃), being careful to give to *e* the value of *e* in "the man," not that of *e* in "lesson."

**Note.** According to the Viëtor triangle, (ə) should follow (ø), § 24. It is here placed first because of its importance.

23. (y) This sound is the same as (i), only instead of drawing back the lips to the position of a broad smile, the lips are puckered out as in whistling.

It is represented in spelling by *u*, *û*.

*du* (dy); *su* (sy); *lu* (ly); *vu* (vy); *plume* (plym); *sûr* (sy:r)

**Suggested Drill.** Practice singing (i), then (y), changing nothing but the position of the lips, which are retracted for (i), and ready for whistling for (y). Then practice singing (y), followed by (i), moving nothing but the lips. Be careful to avoid a sound like that of English *u* in "pure."

Compare the following words:

## French

sire	sûre
dit (di)	du
lit (li)	lu
pie	pu
vie	vu

## Avoid Pronunciation of English

sure
endure
lure
pure
view

**24.** (ø) To produce this sound, round the lips as for (o), and try to say (e).

It is represented in spelling by *eu, œu*, in certain positions, usually when it is the final sound in a word.

*peu* (pø); *deux* (dø); *nœud* (nø); *monsieur* (møsjø)

**Suggested Drill.** Practice singing (e), then (ø), moving nothing but the lips. Then practice (ø), followed by (e).

**Caution.** Avoid the sound of *er* in English "her" by cutting off the sound sharply.

**25.** (œ) Round the lips as for (ø), and try to say (ε).

It is represented in spelling by *eu, œu*, in certain positions, usually when it is not the final sound in a word.

*sœur* (sœ:r); *professeur* (profœsœ:r); *leur* (lœ:r); *heureux* (œrø)

**Caution.** Avoid the sound of *er* in English "her."

**Suggested Drill.** Distinguish between *peu* (pø) and *peur* (pœ:r); *feu* (fø) and *fleur* (flœ:r).

### NASAL VOWELS. (See Lessons 10, 11)

**26.** To pronounce nasal vowels, let the breath come through the mouth and the nose at the same time. *The tongue remains low in the mouth.*

Nasal vowels have no resemblance to the "nasal twang" familiar in America. What is commonly called "talking through the nose" is in reality the exact opposite, for the nasal passages are partly or completely closed.

Nasality (*i.e.*, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time) is indicated by the sign (˜) over a symbol.

**27. How to Tell When a Vowel Is Nasal.** A vowel is nasal when it is followed by a single *m* or *n* in the same syllable. However, if the *m* or *n* is doubled, or if followed by a vowel, the nasality usually disappears. Examples will be given in connection with the individual nasal vowels.

**28.** (ē) Say (ɛ), partly through the nose. The sound resembles the sound of *an* in *sang*, but without the twang.

This sound is represented in spelling by *in*, *im*, *ain*, *aim*, *ein*, *eim*, *yn*, *ym*.

In the following examples note that the nasality is lost when *m* or *n* is followed by a vowel, or is doubled:

*fin* (fē); *fine* (fin); *sain* (sē); *saine* (sen); *vain* (vē); *vaine* (ven);  
*timbre* (tē:br); *timide* (timid); *vin* (vē); *vinaigre* (vine:gr); *syn-*  
*taxe* (sētaks); *symbole* (sēbol)

In *ien*, *en* has the sound (ē): *bien* (bjē); *vient* (vjē). For the pronunciation of (j), see *Semi-consonants*, § 32 ff.

**Suggested Drill.** Practice (ɛ), then (ē), not moving the lips.

**Caution.** *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

**29.** (ā) Say (a), partly through the nose.

This sound is represented in spelling by *an*, *am*, *en*, *em*.

In the following examples, note that the nasality is lost when *m* or *n* is followed by a vowel, or doubled:

*an* (ā), but *année* (ane), *anneau* (ano); *ample* (ā:pl), but *ami* (ami);  
*dans* (dā), *danser* (dāse), but *Danube* (danyb); *entente* (ātāt), but *ennemi* (ɛnmi); *tempe* (tā:p); *dent* (dā)

**Exceptions.** A few words, such as *ennui* (ānqi); *emmener* (āmne).

**Caution.** Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels, by keeping the tongue low. *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

**Suggested Drill.** Practice (a), then (ā). Then try *pas* (pa), *pan* (pā); *gant* (gā); *hâte* (āt); *hante* (āt); *tâche* (ta:f); *tas* (ta), *temps* (tā); *tendre* (tā:dr), *tante* (tāt); *bas* (ba), *banc* (bā).

**For Home Practice.** Prolong (ā); close the nasal passages, and the sound will change to (a).

**30.** (ɔ) Say (o), partly through the nose, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time. It resembles the vowel sound in *song* (without trace of *n* or *g*).

This sound is represented in spelling by *on*, *om*.

In the following examples note that the nasality is lost whenever *n* or *m* is followed by a vowel, or is doubled:

*bon* (bɔ̃), but *bonne* (bɔ̃n); *compris* (kɔ̃pri), but *comme* (kɔ̃m); *son* (sɔ̃), but *sonne* (sɔ̃n); *ton* (tɔ̃), but *tonne* (tɔ̃n); *ombre* (ɔ̃br), but *omelette* (ɔ̃mlet); *onze* (ɔ̃z); *a-t-on?* (a t ɔ̃)

**Caution.** Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels. *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

**Suggested Drill.** Say (ɔ), then (ɔ̃). Practice *cote* (kɔt), then *conte* (kɔ̃t); *botté* (bɔtɛ), then *bonité* (bɔ̃tɛ); *doté* (dɔtɛ); then *dompté* (dɔ̃tɛ); *donne* (dɔ̃n), then *don* (dɔ̃).

**31.** (œ) Say (œ), partly through the nose, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time.

This sound is represented in spelling by *un, um, eun.*

In the following examples, note that the nasality is lost whenever *n* or *m* is followed by a vowel:

*un* (œ̃), but *uni* (yni); *humble* (œ̃bl), but *humide* (ymid); *parfum* (parfœ̃), but *parfumé* (parfyme); *Verdun* (vɛrdœ̃); *jeun* (ʒœ̃), but *déjeuner* (dɛʒœ̃ne)

**Caution.** Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels, *by keeping the tongue low.*

**Suggested Drill.** Say (ɛ); then say (œ), moving the lips forward, but moving nothing else; then say (œ̃), dropping the soft palate to allow the breath to pass through the nose, but moving nothing else.

### SEMI-CONSONANTS (See Lesson 17)

**32.** **Semi-consonants** are like consonants, because the noise produced by the stoppage of the breath can be heard; they are like vowels, because the sound of the voice may be heard also.

**33.** (j) Like *y* in English *yes*. This sound may be produced by saying (i), then passing quickly to the next vowel.

It is represented in spelling by *y*; sometimes by *i, il, ille.*

*cahier* (kajɛ); *papier* (papjɛ); *payer* (pɛjɛ); *fille* (fi:j); *famille* (fami:j); *travail* (travaj); *bataille* (bata:j); *bien* (bjɛ̃); *vient* (vjɛ̃); *tient* (tjɛ̃); *mien* (mjɛ̃); *tien* (tjɛ̃); *sien* (sjɛ̃); *Italien* (italjɛ̃)

**34. (y)** Say (y), passing rapidly to the next vowel.

This sound is represented in spelling by *u*.

*lui* (lqi); *puis* (pqi); *fuis* (fq̃i); *cuisine* (kq̃izin); *conduire* (k̃ɔdq̃ir);  
*traduire* (tradq̃ir); *ruine* (r̃uine); *essuyer* (esq̃ije)

**Caution.** Avoid the sound of *w* in the English word *wood*.

**Suggested Drill.** Say (i), then (y), moving the lips; then practice (y), followed by (i); again moving only the lips. Then practice *lu* (ly), followed by *li* (li); *du* (dy), followed by *di* (di). Then *lui* (lqi); *conduire* (k̃ɔdq̃ir).

*Ui* (qi) is a sound combination which American students usually mispronounce throughout their French course. It is sufficiently difficult to call for constant drill.

**35. (w)** Say (u), passing rapidly to the next vowel.

The lips are rounded more than for the sound of *w* in the English word *wood*.

It is represented in spelling by *ou*.

*oui* (wi); *ouest* (west); *fouet* (fwe); *louer* (lwe); *Louis* (lwi)

**36.** Observe also *oi*, *ô*, which are ordinarily pronounced (wa), but are pronounced (wa) after an *r*.

*oiseau* (wazo); *botte* (bwat); *fois* (fwa); *Antoine* (âtwan); *Marie Antoinette* (mari âtwanst). But *froid* (frwa); *roi* (rwa); *trois* (trwa), because *oi* is preceded by an *r*.

**37.** Observe also *oin* (wē), which follows the regular rules for nasal vowels.

*moins* (mwē), but *moine* (mwan); *loin* (lwē)

## CONSONANTS

For examples of *r*, the most difficult French consonant for English-speaking students, see Lesson 22.

**38.** The French *r* is unlike the American *r*, which is really a semi-vowel. To acquire it, instruction from a competent teacher is absolutely necessary, but the following directions may be of service.

Remember that a good French *r* will do more than perhaps any other one thing to make one's pronunciation acceptable to a Frenchman.

The French *r* may be formed in two ways:

(1) The easier way for American students is to vibrate the tip of the tongue against the upper teeth. There is excellent authority for this *r* (so-called *r linguale*, or *tongue r*), but unfortunately for the beginner it is rapidly being driven out by

(2) the *uvular r*, produced by vibrating the uvula against the tongue, which is drawn back in the mouth. (The uvula is the little flap hanging down from the roof of the mouth, which one may see in a mirror when the mouth is opened wide, and the back of the tongue is kept down. It is vibrated in the act of gargling.)

The symbol for the *lingual r* is (r); for the *uvular r* it is (R).

*père* (pe:r); *mère* (me:r); *frère* (fre:r); *sœur* (soe:r); *courir* (kuri:r)

**Suggested Drill.** Practice *r*, then *ri*, then *ri ri ri* in rapid succession; likewise for *ré ré ré*, *ra ra ra*, etc.

Then try the following words: *Rue de Rome* (ry də rɔm); *Rue de Rivoli* (ry də ri:vɔli); *rira* (ri:ra); *ronron* (rɔ:rɔ̃).

Practice *-ir* (i:r), *-ère* (e:r), *-ure* (y:r), *Henri* (ã:ri), etc.

Then try *servir* (se:rvi:r); *partir* (pa:ti:r); *courir* (ku:ri:r); *mourir* (mu:ri:r); *vinrent* (vẽ:r); *tinrent* (tẽ:r); *grain grand gronde* (grẽ grã grɔ̃:d); *gryère* (grye:r).

### 39. Consonants Nearly Alike in French and in English.

The following consonant sounds are nearly alike in French and in English:

(b), (f), (g), (k), (m), (n), (p), (s), (v), (z).

40. (d) and (t) are pronounced in French very much as in English. Observe, however, that in French the tip of the tongue is directly against the top of the upper front teeth; in English, on the other hand, the tip of the tongue is somewhat farther back.

41. (d) is pronounced somewhat like (d) in English drill, or in deed, rather than like *d* in dawn. Cut the sound off sharply, avoiding the slight aspiration which generally follows it in English. Practice *dit* (di); *du* (dy); *dé* (de); *deux* (dø); then *drogue* (dʁɔg); *droit* (dʁwa). Always keep the tip of the tongue against the top of the upper teeth in pronouncing the sound (d). Then try *sud* (syd); *ode* (ɔd); *barde* (bard).

**42.** (t) is pronounced with the tongue position as for (d). Cut the sound off sharply as in the case of (d). It is like *t* in English *trill* or in *tee*, rather than in *tawny*. Practice *tic* (tik); *tigre* (ti:gr); *thé* (te); *télégraphe* (telegraf); then *tâcher* (taʃe); *trois* (trwa), always keeping the tip of the tongue against the top of the upper teeth in pronouncing (t). Then try *sité* (sit); *vite* (vit); *cette* (sɛt); *vêtement* (vɛtmā); *soit* (swat); *boîte* (bwa:t); *teinte tante tonte* (tɛ̃:t tã:t tɔ̃:t).

**43.** (l) is a sound very similar to the English *l* at the beginning of a word, as in *little*, etc. The French (l) is very apt to be mispronounced by English-speaking students for the same reason that (d) and (t) are often mispronounced, namely, that *the tip of the tongue must be kept firmly against the base of the upper front teeth for French (l)*, and not allowed to draw back, as often happens in English. Avoid the flabby effect of the English *l* in a word like *milk*. French (l), like (d) and (t), is clear and forcible.

Let the student practice the following words, holding the tip of the tongue firmly against the base of the upper teeth: *lit* (li); *lu* (ly); *les* (le); *lieu* (ljø); *lait* (le); *leur* (lœ:r); *la* (la); *loi* (lwa); *long* (lɔ̃). Then let him try *il* (il); *consul* (kɔ̃syl); *elle* (ɛl); *veulent* (vœl).

**44.** (ɲ) This sound is somewhat like that of *ni* in English *onion*, but it is necessary to observe the following directions:

(a) Tip of tongue held firmly against the lower teeth; (b) middle of tongue arched against the hard palate. In this way (ɲ) is a single sound, not two sounds as in English *ni* in *onion*. (ɲ) is represented in spelling usually by *gn*.

*montagne* (mɔ̃taɲ); *digne* (diɲ); *vigne* (viɲ); *signe* (siɲ); *cognac* (kɔ̃ɲak); *ignorant* (iɲɔ̃rã); *magnifique* (maɲifik); *baigner* (beɲe); *craignant* (kreɲã); *joignant* (ʒwaɲã); *peignant* (peɲã); *agneau* (aɲo)

**45.** (ʒ) has approximately the sound of *s* in English *measure*. Pucker the lips, however. It is quite different from English (j) in *journal*.

*garage* (gara:ʒ); *camouflage* (kamufla:ʒ); *mirage* (mira:ʒ)



Let the student compare the following words:

French	Avoid Pronunciation of English
journal (ʒurnal)	journal
âge (a:ʒ)	age
joie (ʒwa)	joy
juste (ʒyst)	just
jus (ʒy)	juice
geai (ʒe)	jay

46. (f) Like *ch* in English *machine*. Pucker the lips, however.

*vache* (vaʃ); *boche* (boʃ); *chien* (ʃjɛ̃); *chez* (ʃe); *chacun* (ʃakœ̃).

#### 47. Division of Syllables (see § 3).

(a) A single consonant (other than *x*) between vowel-letters always belongs to the following vowel:

*li-mi-te* (limit)

(b) *x* goes with the preceding vowel-letter.

*ex-a-men* (egzamɛ̃)

(c) Groups such as *ch*, *ph*, *th*, *gn*, representing single sounds, are treated like single consonants.

*a-che-ter* (aʃte); *di-gne* (dip); *té-lé-pho-ne* (telefɔ̃n).

(d) All groups of two consonants of which the second letter is *l* or *r* (except *ll*, *rr*, *rl*, *lr*, that is, *l* or *r* doubled or in combination one with the other), belong to the following syllable.

*ta-bleau* (tablo); *a-près* (apʁɛ)

(e) Other groups of consonants are divided.

*ab-bé* (abe); *par-ler* (parle); *mer-cre-di* (mɛʁkʁedi)

(f) *E* without written accent at the end of a syllable (generally silent in prose) counts as a sound after a consonant-letter.

*car-te* (kart); *me-ner* (mɛnɛ); *re-ve-nir* (ʁɛvniʁ)

(g) On the other hand, an unaccented *e* following a vowel-letter is never separated from that letter, in writing.

*a-che-tée* (aʃte); *pa-trie* (patri)

(h) Although doubled consonants have regularly only a single sound, they may be divided in writing.

*con-som-mé* (kɔ̃sɔ̃mɛ); *el-le* (ɛl); *en-ne-mi* (ɛnmi)

Let the student practice the following list of words:

French	Avoid Pronunciation of English	French	Avoid Pronunciation of English
A-gnès	Ag-nes	I-ta-lie	It-a-ly
a-ni-mal	an-i-mal	té-lé-gra-phe	tel-e-graph
ci-té	cit-y	gé-o-gra-phie	ge-og-ra-phy
gé-né-ral	gen-er-al	ti-mi-de	tim-id
O-pé-ra	Op-er-a	po-si-ti-ve	pos-i-tive
pu-nir	pun-ish	re-la-ti-ve	rel-a-tive
cé-lè-bre	cel-e-brate	a-mi-tié	am-i-ty
i-mi-té	im-i-tate		

**48. Liaison** (ljɛzɔ̃) (*Linking*). The joining in pronunciation of a final consonant sound with a following word beginning with a vowel or *h* mute is called *liaison* (linking). It occurs where words are closely connected grammatically, as for instance:

- A noun, with its modifiers (article or adjective).  
*les amis* (lez ami); *un homme* (œn ɔm); *les champs arides* (le fãz arid)
- A participle or adjective, with its modifying adverb.  
*bien ennuyeux* (bjɛn œnɥijø); *fort aimable* (fort emabl)
- A preposition followed by its object.  
*dans une maison* (dãz yn mezɔ̃); *devant un jardin* (dɛvãt œ zãrdẽ)
- Often after *avoir*, *être*, and other auxiliary verbs.  
*il est entendu* (il et œtãdy); *ils sont occupés* (il sɔ̃t ɔkype); *il doit accepter* (il dwat aksep̃te)
- In certain phrases.  
*petit à petit* (petit a pɛti)

Observe the following points:

- In *liaison*, final *f* is sounded like *v*.  
final *d* is sounded like *t*.  
final *g* is sounded like *k*.  
final *s* or *x* is sounded like *z*.  
*neuf heures* (nœv œr); *un grand homme* (œ grãt ɔm); *sang impur* (sãk œpyr); *les enfants* (lez œfã); *dix hommes* (diz ɔm).
- Nasals ending in *n* tend to lose their nasality in *liaison*.  
*en Espagne* (an ɔr œn ɛspã)
- Nasals ending in *m* do not permit *liaison*.  
*le champ aride* (lɛ fã arid); *le camp ennemi* (lɛ kã œnmi)

(4) *Liaison* is not permissible before an aspirated *h*. (By *aspirated h* is meant an *h*, which, though not pronounced, is nevertheless treated as a consonant. It occurs in a few words, mostly of Germanic origin. All other *h*'s in French are mute; i. e., permit *liaison*.)

*la hâte* (la a:t); *la hache* (la aʃ)

(5) There is no *liaison* before *hui* (ɥi), *onze* (ɔ:z), or *oui* (wi).

(6) The *t* of *et* is never sounded.

(7) Final *r* is linked often in formal speech; rarely in familiar speech.

**49. Elision.** The following words ending in *a* or *e* drop the final letter before a vowel or *h* mute, and are written with an apostrophe:

*le, la, je, me, te, se, de, ne, que*, (and some of its compounds).

*l'ami* (l ami); *j'ai* (ʒ e); *qu'un* (k œ)

**Observe.**

(a) The *e* of *ce* is elided before a verb, but not before a noun.

*c'est* (s œ), but *cet homme* (sɛt ɔm)

(b) No elision takes place when a monosyllable is connected by a hyphen with a preceding verb. *Ex. Faites-la entrer* (fɛt la ɑ̃tre)

(c) *I* is elided only in the case of the word *si* before *il(s)*. *Ex. s'il* (s il)

**50. Punctuation.** The punctuation marks used in French are about the same as in English. In French they are called:

.	point (pwɛ̃)
,	virgule (virgyl)
:	deux points (dø pwɛ̃)
;	point et virgule (pwɛ̃t e virgyl)
?	point d'interrogation (pwɛ̃ d ɛ̃tɛrɔgasjɔ̃)
!	point d'exclamation (pwɛ̃ d ɛksklamasjɔ̃)
-	trait d'union (trɛ d ynʒɔ̃)
—	tiret (tire)
...	points de suspension (pwɛ̃ d syspɑ̃sjɔ̃)
" "	guillemets (gijmɛ)
( )	parenthèse (parɑ̃tɛ:z)
[ ]	crochets (krɔʃɛ)
}	accolade (akɔlad)
*	astérisque (asterisk)
†	croix (krwa)

**Observe.** The *tiret* is used to denote a change of speaker.

Est-ce que vous allez à Paris? — Non, je vais à Londres

**51. Capitals.** In French, capitals are used much as in English. They are not employed, however, in the following cases:

(a) For proper adjectives:

	un livre français	a French book
Also:	<i>l'anglais</i>	English (the language)
But:	un Américain	an American (proper name)

(b) For names of the months, and the days of the week:

septembre	September
dimanche	Sunday

(c) The pronoun *I* is not capitalized:

je	I
----	---

## PHONETIC TRANSCRIPTION

(Lessons 1-11)

1. la sal. 2. la fênsîtr. 3. la fêzîz. 4. la tabl. 5. la table la fênsîtr.  
6. lê livr. 7. lê kanîf. 8. lêlêrv. 9. la lêtr. 10. u ê la sal? 11. u ê la  
fênsîtr? 12. u ê la fêzîz? 13. vwasi la fêzîz. 14. u ê la tabl? 15. vwala  
la tabl. 16. u ê lê livr? 17. vwasi lê livr. 18. u ê la krê? 19. vwala  
la krê. 20. u ê lê kanîf? 21. vwasi lê kanîf. 22. u ê lêlêrv? 23. vwala  
lêlêrv. 24. u ê la lêtr? 25. vwasi la lêtr. 26. vwala la gramêr e la  
lêtr. 27. vwala la lêtr e vwasi lê livr. 28. vwasi la bwat e la krê.  
29. vwala la fêzîz e vwasi la tabl.

3. 1. u ê lêkol? 2. u ê la sal? 3. u ê la port? 4. vwasi la port. la  
vwasi. 5. u ê lêlêrv? 6. lê vwala. 7. u ê lê livr? 8. lê vwasi. 9. u ê  
la tabl? 10. la vwasi, osi. 11. u ê la fêzîz? 12. la vwala. 13. vuz ave  
la krê. 14. la vwasi. 15. vuz ave la gramêr. 16. la vwala. 17. vuz  
ave lê jurnal. 18. lê vwasi. 19. vuz ave la gramêr e lê jurnal. 20.  
vwala la gramêr e lê jurnal.

4. 1. vuz ave lê jurnal. 2. vuz ave la gramêr e lê jurnal. 3. vwala  
la gramêr e lê jurnal. 4. done mwa la gramêr, s il vu plê. 5. done  
mwa osi lê jurnal, s il vu plê. 6. lê vwasi, madêmwazel. 7. vwala la rêgl  
e la krê. 8. done mwa la rêgl, s il vu plê. 9. done mwa osi la krê.  
10. mersi. 11. u ê la fêzîz, s il vu plê? 12. vwala la fêzîz.

7. 1. done mwa la bwart, s il vu pls. 2. la bwart s sy:r la tabl. 3. u s la plym? 4. la plym s sy:r la tabl, e la bwart s sy:r la tabl, osi. 5. le vwasi. 6. mete le port plym sy:r la tabl. 7. zə le mē sy:r la tabl. 8. k s s kəs s? 9. s s lə zurnal. 10. lə zurnal s sy:r la tabl. 11. s s kə vuz ave le kanif? 12. zə lez e. le vwasi. 13. regarde vu le fənə:tr? 14. zə le regard. 15. s s kə vuz uvre le fənə:tr? 16. zə lez u:vr. 17. s s kə vu ferme le fənə:tr? 18. zə le ferm.

9. (*Conversation*). lə mē:tr — lève vu . . . prène la plym. l elə:v. wi mēsjo. M.— mete la plym sy:r la tabl. E.— zə la mē sy:r la tabl. M.— u la mete vu? E.— zə la mē isi. M.— regarde la fē:z. E.— zə la regard. M.— u s la fē:z? E.— la vwasi. M.— ferme la port . . . kə fet vu? E.— zə ferm la port. M.— mersi. aseje vu.

11. 1. bōzurr, mēsjo. komāt ale vu? 2. zə və bjē, mersi, e vu? 3. zə və bjēn osi. 4. s s kə vuz etydje la lēs? 5. wi, mēsjo, zə l etydi. 6. s s kə vu kōprène bjē la lēs? 7. wi, mēsjo, zə la kōprū bjē mētnā. mersi. 8. vuz avez yn fē:z. el s zom. la vwasi. 9. la tabl s zom osi. 10. vwala trwa liivr sy:r la tabl. le vwala. 11. vwala ð liivrē ru:z. vwala ð liivrē blø. vwala ð liivrē zom osi. 12. vwala ð zurnal sy:r la tabl. 13. vwasi trwa krejō e dō plym sy:r la tabl. 14. le krejō s zom. 15. le port plym s ru:z. 16. s s kə vu truve le plym e le krejō? 17. wi, mēsjo, zə le truv.

a fəval

a pari, a pari,  
sy:r ð pēti fəval gri.

a rwā, a rwā,  
sy:r ð pēti fəval blā.

a kābre, a kābre,  
sy:r ð pēti fəval bē.

a verdā, a verdā,  
sy:r ð pēti fəval brā.

o pal o pal o trol o trol  
o galo! o galo!

## LESSON 1 (PREMIÈRE LEÇON)

### FRONT VOWELS\*: GENERAL RULE FOR GENDER: THE DEFINITE ARTICLE

Study the Introduction, §§ 10, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 22, 36.  
Read over § 8.

#### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

la boîte (la bwat), *the box*  
le canif (lə kanif), *the pen-knife†*  
la chaise (la ʃɛ:z), *the chair*  
la craie (la kʁɛ), *the chalk*  
l'élève (l elɛ:v), m., f., *the pupil*  
est (ɛ), *is†*  
et (e), *and†*  
la fenêtre (la fənɛ:tr), *the window*

la grammaire (la gramɛ:r), *the grammar (book); grammar (as a subject)*  
la lettre (la lɛtr), *the letter*  
le livre (lə livr), *the book*  
où (u), *where*  
la salle (la sal), *the room, large room*  
la table (la tabl), *the table*

voici (vwasi), *here is, here are —.*

voilà (vwala), *there is, there are —.*

1. Voici le livre, Here is the book.
2. Voici la table, Here is the table.
3. Voilà la chaise et la table, There are the chair and (the) table.

**52. General Rule for Gender** (*Règle Générale des Genres*).  
Nouns in French are either masculine or feminine.

**53. The Definite Article “the”** (*l'Article Défini*) is translated into French by

**le** — before a masculine noun beginning with a consonant.

**la** — before a feminine noun beginning with a consonant.

---

\* The French words in Lessons 1 and 2 contain no other vowels than Front Vowels, (ə) and (u) excepted. The words in Lessons 3 and 4 will illustrate Back Vowels, with a few Front Vowels for review. In the early lessons the vocabularies are thus chosen with a view to presenting pronunciation and vocabulary together.

† Note that final consonants in French are silent except *c, r, f, l*, the four consonants in the English word *careful*.

**I'** — before a masculine or a feminine noun beginning with a vowel or *h* mute. (See §48, 4)

1. le livre (la livr), the book
2. la table (la tabl), the table
3. l'élève (l elerv), m., f., the pupil
4. l'habit (l abi), m., the (dress) coat

**I. Pronounce** (*Prononcez*). Ici (*here*), il (*he*), fini (*finished*), île (*island*), s'il (*if he*), Italie (*Italy*), été (*summer*), ai (*have*), sait (*knows*), télégraphe (*telegraph*), fer (*iron*), perle (*pearl*), verbe (*verb*), chaise (*chair*), élève (*pupil*), est (*is*), plaît (*pleases*), mais (*but*), à (*at*), madame (*madam*), ami (*friend*), animal (*animal*), dollar (*dollar*), farce (*farce*), caramel (*caramel*), artiste (*artist*), persévéré (*persevered*), mérite (*merit*), sou (*cent*), sous (*under*), tout (*all*), goût (*taste*) levé (*raised*), venir (*to come*).

**II. Drill** (*Questionnaire*). 1. Define a Front Vowel. 2. Give the sounds of the Front Vowels. 3. For which Front Vowel is the tongue pressed against the lower teeth? 4. For which Front Vowel is the tongue nearest the upper teeth? 5. Is the mouth wider open for (e) than for (ɛ)?

**III. \*Read the French** (*Lisez le français*). 1. La salle. 2. La fenêtre. 3. La chaise. 4. La table. 5. La table et la fenêtre. 6. Le livre. 7. Le canif. 8. L'élève. 9. La lettre. 10. Où est la salle? 11. Où est la fenêtre? 12. Où est la chaise? 13. Voici la chaise. 14. Où est la table? 15. Voilà la table. 16. Où est le livre? 17. Voici le livre. 18. Où est la craie? 19. Voilà la craie. 20. Où est le canif? 21. Voici le canif. 22. Où est l'élève? 23. Voilà l'élève. 24. Où est la lettre? 25. Voici la lettre. 26. Voilà la grammaire et la lettre. 27. Voilà la lettre et voici le livre. 28. Voici la boîte et la craie. 29. Voilà la chaise et voici la table.

---

\* In many classes it will be found advantageous to use the Reading Exercises for chorus work in pronunciation on the first day, the reading matter to be then assigned for home study.

IV. **Translate** (*Traduisez*). 1. The window. 2. The table. 3. The box. 4. The chalk. 5. The grammar. 6. The book. 7. The pupil and the book. 8. The chair and the table. 9. The chalk and the box. 10. Where is the room? 11. Where is the pupil? 12. Where is the pen-knife? 13. Where is the letter?

## LESSON 2 (DEUXIÈME LEÇON)

### GENERAL RULE FOR GENDER: THE DEFINITE ARTICLE— Continued

#### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

c'est (s ɛ), <i>it is; he (she) is</i>	la règle (la rɛgl), <i>the ruler</i>
est-ce? (ɛ s), <i>is it?</i>	le tableau (lə tablo), <i>the picture</i>
le maître (lə mɛ:tr), <i>the teacher</i>	le tableau noir (lə tablo nwair), <i>the</i>
ne . . pas (nə . . . pa), <i>not</i>	<i>blackboard</i>

ce n'est pas (sə n ɛ pa), *it is not*

Ce n'est pas le maître, *It is not the teacher.*

I. **Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again Section III of the preceding lesson.

II. **Oral Exercise** (*Exercice Oral*). Let the student point to the objects named, using **Voici** for the objects nearer, and **Voilà** for the objects farther from him: 1. L'élève. 2. L'habit. 3. La chaise. 4. La table. 5. Le livre. 6. La fenêtre. 7. L'élève et le livre. 8. Le livre et le canif. 9. La règle et la boîte. 10. La chaise et la table. 11. Le livre et la lettre. 12. L'élève et le canif. 13. La craie et la boîte. 14. La grammaire et la lettre. 15. Le tableau noir et le tableau. 16. Le maître et la règle.

Let the student answer the following questions, using **C'est**, or **Ce n'est pas**: 1. Est-ce la craie? 2. Est-ce la boîte? 3. Est-ce la règle? 4. Est-ce la table? 5. Est-ce le livre? 6. Est-ce la grammaire? 7. Est-ce l'élève? 8. Est-ce le maître? 9. Est-ce la chaise? 10. Est-ce la fenêtre? 11. Est-ce le tableau? 12. Est-ce le tableau noir? 13. Est-ce la salle? 14. Est-ce le canif?



III. Translate (*Traduisez*). 1. Here is the room. 2. Here is the chair. 3. There is the table. 4. Here is the book. 5. There are the pupil and the book. 6. There is the window. 7. There are the window and the table. 8. Here are the chair and the table. 9. There are the book and the table. 10. Here are the box and the chalk. 11. There are the ruler and the pen-knife.

### LESSON 3 (TROISIÈME LEÇON)

#### THE PRONOUNS *LE, LA, L'*: POSITION OF PRONOUNS

Study the Introduction, §§ 16, 17, 18, 19, 45, 48.

#### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

aussi (osi), <i>also</i>	ouvrez (uvre), <i>open</i>
vous avez (vuz ave), <i>you have</i>	j'ouvre (ʒ uvvr), <i>I open</i>
donnez-moi (done mwa), <i>give me</i>	la porte (la port), <i>the door</i>
l'école (l ekol), <i>f., the school</i>	regardez (regarde), <i>look (at)</i>
fermez (fèrme), <i>close</i>	je regarde (ʒə rəgard), <i>I look (at)</i>
je ferme (ʒə fèrm), <i>I close</i>	sous (su), <i>under</i>
le journal (lə ʒurnal), <i>the newspaper</i>	

The words in Lessons 3 and 4 illustrate Back Vowels, with a few Front Vowels for review.

54. A Few Pronouns (*Quelques Pronoms*). When used as a pronoun

- le (lə) means *him, it*
- la (la) means *her, it*
- l' (l) means *him, her, it* (before a vowel or *h* mute)

55. Position of Pronouns (*Position des Pronoms*). A personal pronoun, when used as the object of a verb, regularly precedes it.

1. Regardez le tableau, *Look at the picture.*
2. Je le regarde, *I look at it.*  
Je ne le regarde pas, *I do not look at it.*
3. Fermez la porte, *Close the door.*

4. Je la ferme, *I close it.*  
Je ne la ferme pas, *I do not close it.*
5. Ouvrez la porte, *Open the door.*
6. Je l'ouvre, *I open it.*  
Je ne l'ouvre pas, *I do not open it.*
7. Avez-vous le journal? *Have you the newspaper?*
8. Je l'ai, *I have it.*  
Je ne l'ai pas, *I do not have it.*

**Note.** Voici = vois, *see + ici, here*

Voilà = vois, *see + là, there*

Le, la will therefore precede *voici* and *voilà*, which are considered declarative verbs.

1. Où est le livre? *Where is the book?*  
Le voici, *Here it is (literally, See it here).*
2. Où est la chaise? *Where is the chair?*  
La voilà, *There it is (literally, See it there).*

**I. Read the French (*Lisez le français*).** 1. Où est l'école?  
2. Où est la salle? 3. Où est la porte? 4. Voici la porte. La  
voici. 5. Où est l'élève? 6. Le voilà. 7. Où est le livre?  
8. Le voici. 9. Où est la table? 10. La voici, aussi. 11. Où  
est la chaise? 12. La voilà. 13. Vous avez la craie. 14. La  
voici. 15. Vous avez la grammaire. 16. La voilà. 17. Vous  
avez le journal. 18. Le voici. 19. Vous avez la grammaire  
et le journal. 20. Voilà la grammaire et le journal.

**II. Pronounce (*Prononcez*).** Pas (*step*), classe (*class*), roi  
(*king*), comme (*as*), donnez (*give*), école (*school*), porte (*door*),  
aussi (*also*), tableau (*picture*), beau (*beautiful*), nos (*our*), sous  
(*under*), tout (*all*), où (*where*), tour (*turn*), nous (*we*), pour  
(*for*), est (*is*), plaît (*pleases*), fer (*iron*), ai (*have*), s'il (*if he*),  
mais (*but*), artiste (*artist*), animal (*animal*), ici (*here*).

**III. Drill (*Questionnaire*).** 1. Define a Back Vowel. 2.  
How does a Back Vowel differ from a Front Vowel? 3. Give  
the sounds of the Back Vowels. 4. For which Back Vowel is  
the mouth widest open? 5. How does (ɔ) differ from o in  
softly? 6. How does (u) differ from oo in boot? 7. Is the  
mouth wider open for (u) or for (i)?

IV. Translate (*Traduisez*). 1. Is it the teacher? 2. It is not the teacher. 3. It is the pupil. 4. Close the door. 5. I close it. 6. Open the window. 7. I open it. 8. Open the book. 9. I open it. 10. Look at the book. 11. I look at it. 12. Is it the grammar? 13. It is the grammar. 14. Read (*lisez*) the grammar. 15. Look at the blackboard. 16. I look at it. 17. Here is the chalk. 18. Here it is. 19. Write (*écrivez*).

## LESSON 4 (QUATRIÈME LEÇON)

### QUESTIONS

#### VOCABULAIRE

<b>madame</b> (madam), f., <i>madam</i> ; (abbreviation <b>Mme</b> )	<b>s'il vous plaît</b> (s il vu plê), (if you) <i>please</i>
<b>mademoiselle</b> (madmwazel), <i>miss</i> ; (abbreviation <b>Mlle</b> )	<b>Donnez-moi le canif, s'il vous plaît,</b> <i>Give me the pen-knife, (if you)</i> <i>please.</i>
<b>merci</b> (mersi), <i>thank you</i>	
<b>que?</b> (kə), <i>what?</i>	Observe that <b>si</b> contracts to <b>s'</b> before <b>il</b> or <b>ils</b> .
<b>qu'est-ce que c'est?</b> (k ɛ s k ɛ s ɛ), <i>what is it?</i>	

56. Questions (*Questions*). One of the ways to ask a question in French is to invert the order of the subject pronoun and the verb:

1. **Vous avez le livre,** *You have the book.*
2. **Avez-vous le livre?** *Have you the book?*

#### Questions

1. **Regardez-vous le journal?**  
*Do you look at the newspaper?*  
or, *Are you looking at the newspaper?*
2. **Ouvrez-vous le livre?**  
*Do you open (are you opening) the book?*
3. **Fermez-vous le livre?** *Do you close (are you closing) the book?*

#### Réponses

1. **Je le regarde,** *I look at (am looking at) it.* Or  
**Je ne le regarde pas,** *I do not look at (am not looking at) it.*
2. **Je l'ouvre,** *I open (am opening) it.* Or  
**Je ne l'ouvre pas,** *I do not open (am not opening) it.*
3. **Je le ferme,** *I close (am closing) it.* Or  
**Je ne le ferme pas,** *I do not close (am not closing) it.*

Another way of asking questions in French is to use **Est-ce que** (ɛ s kə), literally, *Is it that?*. After **Est-ce que** the order of the subject and the verb is not inverted. (Use **Est-ce que** for all questions of which a noun is the subject, but notice that with *où?* and a few other words the English order is preferable.)

1. **Le maître a une chaise,** *The teacher has a chair.*
2. **Est-ce que le maître a une chaise?** *Has the teacher a chair?*
3. **Vous avez le livre,** *You have the book.*
4. **Est-ce que vous avez le livre?** *Have you the book?*

## Questions

## Réponses

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Est-ce que vous regardez la porte?</b> <i>Do you look at (are you looking at) the door?</i> | 1. <b>Je la regarde,</b> <i>I look at (am looking at) it.</i> |
| 2. <b>Est-ce que vous fermez la porte?</b>  | 2. <b>Je la ferme, or Je ne la ferme pas.</b>                 |
| 3. <b>Est-ce que vous ouvrez la porte?</b>  | 3. <b>Je l'ouvre, or Je ne l'ouvre pas.</b>                   |
| 4. <b>Est-ce que vous ouvrez la fenêtre?</b>  | 4. <b>Je l'ouvre, or Je ne l'ouvre pas.</b>                   |
| 5. <b>Est-ce que vous fermez la fenêtre?</b>  | 5. <b>Je la ferme, or Je ne la ferme pas.</b>                 |
| 6. <b>Est-ce que vous regardez le tableau?</b>  | 6. <b>Je le regarde, or Je ne le regarde pas.</b>             |

Note the following expression:

**Qu'est-ce que c'est?** (k ɛ s kə s ɛ) *What is it?*

1. **Qu'est-ce que c'est?** *What is it?*
2. **C'est le livre,** *It is the book.*

## Questions

**Le premier élève demande:** **Qu'est-ce que c'est?** (*The first pupil asks, "What is it?"*) et il montre les différents objets (*and he points to the different objects*): la fenêtre, la porte, la salle, etc.

## Réponses

**Le deuxième élève répond:** (*The second pupil answers*):

- |                             |                            |                                   |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. <b>C'est l'école.</b>    | 5. <b>C'est la chaise.</b> | 9. <b>C'est le canif.</b>         |
| 2. <b>C'est la porte.</b>   | 6. <b>C'est la table.</b>  | 10. <b>C'est la règle.</b>        |
| 3. <b>C'est la salle.</b>   | 7. <b>C'est la boîte.</b>  | 11. <b>C'est le tableau.</b>      |
| 4. <b>C'est la fenêtre.</b> | 8. <b>C'est la craie.</b>  | 12. <b>C'est le tableau noir.</b> |

**I. Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). 1. Vous avez le journal. 2. Vous avez la grammaire et le journal. 3. Voilà la grammaire et le journal. 4. Donnez-moi la grammaire, s'il vous plaît. 5. Donnez-moi aussi le journal, s'il vous plaît. 6. Le voici, mademoiselle. 7. Voilà la règle et la craie. 8. Donnez-moi la règle, s'il vous plaît. 9. Donnez-moi aussi la craie. 10. Merci. 11. Où est la chaise, s'il vous plaît? 12. Voilà la chaise.

**II. Translate** (*Traduisez*). 1. What is it? It is the newspaper. 2. Are you looking at the newspaper? 3. I am looking at it. 4. Are you looking at the blackboard, also? 5. I am looking at it, also. 6. Give me the newspaper, please. 7. Where is the pen-knife, please? 8. Are you opening the pen-knife? 9. Yes, I am opening it. 10. Give me the pen-knife, please. 11. There it is.

---

## LESSON 5 (CINQUIÈME LEÇON)

### QUESTIONS — Continued

**I. Oral Exercise** (*Exercice Oral*). Let the student reply to the following, using **le** or **la** **voici**: 1. Où est la grammaire? 2. Où est le livre? 3. Où est le journal? 4. Où est l'élève (m.)? 5. Où est l'élève (f.)? 6. Où est le maître? 7. Où est la table? 8. Où est la craie? 9. Où est le canif? 10. Où est la porte? 11. Où est le tableau? 12. Où est l'école? 13. Donnez-moi le journal, s'il vous plaît. 14. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît. 15. Où est la chaise, s'il vous plaît? 16. Donnez-moi la lettre, s'il vous plaît. 17. Donnez-moi la boîte, s'il vous plaît.

Let the student reply **Je le (la) regarde**, or **Je ne le (la) regarde pas**, in answer to the following questions:

1. Est-ce que vous regardez la porte? 2. Est-ce que vous regardez la salle? 3. Est-ce que vous regardez la fenêtre? 4. Est-ce que vous regardez la chaise? 5. Est-ce que vous regardez la table? 6. Est-ce que vous regardez le livre? 7. Est-ce

que vous regardez la grammaire? 8. Est-ce que vous regardez le canif? 9. Est-ce que vous regardez la craie? 10. Est-ce que vous regardez la boîte? 11. Regardez-vous le journal? 12. Regardez-vous l'élève? 13. Regardez-vous le maître? 14. Regardez-vous la porte? 15. Regardez-vous le tableau? 16. Regardez-vous le tableau noir? 17. Regardez-vous la règle?

Use the following verb forms in similar sentences: **donnez, fermez, ouvrez.**

In answer to the question **Que fermez-vous?** let the student reply, **Je ferme le livre, la porte, la fenêtre.**

In answer to the question **Que regardez-vous?** let the student reply, **Je regarde la porte, la salle, la table, le tableau, le journal, le livre, etc.**

**II. Translate (Traduisez).** 1. Have you the book and the newspaper? (Two ways). 2. Give me also the pen-knife, if you please. 3. Where is the ruler? Here it is. 4. Where is the chalk? 5. There it is, Miss B., and there is the box, also. 6. Where is the chair, if you please? 7. Here it is, and there is the table, also. 8. What is it? 9. It is the window. 10. Are you looking at it? 11. I am looking at it. 12. Are you opening it? 13. I am closing it, Miss B. 14. Close the door, also, if you please. 15. Thank you.

**Suggestion.** Teachers desiring more material than is provided in the early lessons may find the following scheme helpful:

<b>Est-ce que vous regardez . . . ?</b>	<b>Regardez-vous la porte?</b>
<b>Regardez-vous . . . ?</b>	<b>La regardez-vous?</b>
<b>Que regardez-vous . . . ?</b>	<b>Qui regarde la porte?</b>
<b>Que fermez-vous?</b>	<b>Est-ce que Jean regarde la porte?</b>
<b>Qu'est-ce que vous regardez?</b>	<b>Et Marie? Et Philippe? Est-ce</b>
<b>Qu'est-ce que vous fermez?</b>	<b>qu'il regarde la porte?</b>
<b>Regardez la porte.</b>	<b>Est-ce qu'elle regarde la porte? etc.</b>

1. Use these questions with all nouns in preceding lessons.
2. Substitute pronoun objects as often as a noun is used.
3. Use negative as well as affirmative.
4. Use in similar questions every verb found in the preceding lessons, with as many nouns as it can apply to.

## LESSON 6 (SIXIÈME LEÇON)

## REVIEW (RÉVISION)

I. **Pronounce** (*Prononcez*). Ile (*island*), Italie (*Italy*), été (*summer*), perle (*pearl*), dollar (*dollar*), artiste (*artist*), comme (*as*), porte (*door*), tout (*all*), élève (*pupil*), mais (*but*), sait (*knows*), ai (*have*), chaise (*chair*), ami (*friend*), plaît (*pleases*), école (*school*), pas (*step*), roi (*king*), sous (*under*), tour (*turn*), est (*is*), tableau (*picture*).

II. Supply the proper forms of the definite article (*l'article défini*) with the following words: — table; — tableau; — journal; — maître; — porte; — chaise; — canif; — lettre; — livre; — boîte; — salle.

III. Oral Exercise (*Exercice Oral*).

(a) In reply to the question *Qu'est-ce que c'est?* let the student reply *C'est la table, la salle, la porte, la fenêtre, la chaise, le journal; le livre, la grammaire, l'école, la lettre, le tableau, etc.*

(b) In reply to the question *Que regardez-vous?* let the student reply *Je regarde la table, la salle, la porte, la fenêtre, etc., as in (a).*

(c) Let the student reply *Le (la) voici*, in reply to the questions *Où est la table? Où est la salle? Où est la porte?* etc.

(d) Let him reply *Le (la) voilà*, in reply to the same questions.

(e) 1. Est-ce que vous fermez la porte? 2. Est-ce que vous ouvrez la porte? 3. Est-ce que vous ouvrez la fenêtre? 4. Est-ce que vous fermez la fenêtre? 5. Que fermez-vous? 6. Est-ce que vous regardez le tableau?

IV. **Translate** (*Traduisez*). 1. Here are the pen-knife and the grammar, also. 2. Give me the box, if you please. Thank you. 3. Where is the pupil? Here she is. 4. Have you the letter? (Two ways). There it is. 5. Give me the book and the chalk, also, if you please. 6. What is it? It is the table.

7. What are you looking at? I am looking at the picture. 8. What are you closing? I am closing the door. 9. Are you opening the window? I am not opening it. 10. Are you looking at the newspaper? (Two ways). 11. Are you looking at the door? I am not looking at it.

## LESSON 7 (SEPTIÈME LEÇON)

### THE PLURAL: REPETITION OF THE ARTICLE

Study the Introduction, §§ 21, 22, 23.

#### VOCABULAIRE

j'ai (ʒ e), *I have*

ici (isi), *here*

mettez (mte), *put*

je mets (ʒe mɛ), *I put*

la plume (la plym), *the pen*

le porte-plume (lə pɔrt plym), *the pen-holder*

sur (syʁ), *on, upon*

#### 57. The Plural (*le Pluriel*).

(a) Nouns regularly form their plurals by adding *s* to the singular.

(b) The plural of the definite article is *les* (lə) or (lɛ).

(c) The plural of the pronoun forms *le, la, l'* is likewise *les* (lə) or (lɛ).

#### Singular (*Singulier*)

le livre (lə livr), *the book*

la plume (la plym), *the pen*

l'élève (l elɛv), *m., or f., the pupil*

#### Plural (*Pluriel*)

les livres\* (lə livr), *the books*

les plumes\* (lə plym), *the pens*

les élèves\* (ləz elɛv), *the pupils*

**Exercise (*Exercice*).** Supply articles, singular and plural, for the following nouns: — maître; — porte; — école; — lettre; — fenêtre; — chaise; — canif; — boîte; — élève.

Let the student point to the objects in the room, using *Le* (la) *voici*, or *voilà*, and *Les* *voici*, or *voilà*.

\* Usually the plural of a noun is pronounced like the singular. The plural of the article, however, is not pronounced like the singular.



**58. Repetition of the Article** (*Répétition de l'Article*). The article is regularly repeated before each noun in French.

1. Le livre et la plume, The book and (the) pen.
2. Les chaises et les tables, The chairs and (the) tables.

**Exercise** (*Exercice*). Supply proper forms of the article with the following words: — élèves et — plumes; — tableau et — fenêtres; — chaise et — table; — élève et — livre; — grammaire et — journal; — plume et — porte-plume.

**I. Read the French** (*Lisez le français*). 1. Donnez-moi la boîte, s'il vous plaît. 2. La boîte est sur la table. 3. Où est la plume? 4. La plume est sur la table, et la boîte est sur la table, aussi. 5. Les voici. 6. Mettez le porte-plume sur la table. 7. Je le mets sur la table. 8. Qu'est-ce que c'est? 9. C'est le journal. 10. Le journal est sur la table. 11. Est-ce que vous avez les canifs? 12. Je les ai. Les voici. 13. Regardez-vous les fenêtres? 14. Je les regarde. 15. Est-ce que vous ouvrez les fenêtres? 16. Je les ouvre. 17. Est-ce que vous fermez les fenêtres? 18. Je les ferme.

**II. Pronounce** (*Prononcez*). I (*i*), u (*u*), si (*if*), su (*known*), sire (*sire*), sûr (*sure*), dit (*says*), du (*of the*), dire (*say*), dur (*hard*), pire (*worse*), pur (*pure*), vous (*you*), vu (*seen*), tout (*all*), tu (*you*), sous (*under*), sur (*on*), classe (*class*), roi (*king*), pour (*for*), comme (*as*), perle (*pearl*), ai (*have*), il (*he*), mais (*but*).

**III. Drill** (*Questionnaire*). 1. Define a Rounded Front Vowel, and explain how it differs from other Front Vowels. 2. How is (y) produced? 3. Is the tongue more raised for (y) than for (i)? 4. Is the mouth wider open for (y) than for (i)?

**IV. Traduisez.** 1. The doors and windows. 2. The table and chair. 3. The pupils and teachers. 4. The pen-holder and pen. 5. Put the boxes on the table, if you please. 6. <sup>†</sup> put them on the table. 7. Put the ruler on the table.

8. I put it, also, on the table. 9. Have you the pens?  
10. I have them; and here is the pen-holder, also. 11. Are you looking at the window? 12. I am not looking at it.

## LESSON 8 (HUITIÈME LEÇON)

### REPETITION OF THE ARTICLE—Continued

Study the Introduction, §§ 24, 25.

#### VOCABULAIRE

<b>monsieur</b> (mæsjø), m., * <i>Mister, sir</i> †	<b>professeur</b> (profœœœr), m., <i>professor, teacher</i>
<b>oui</b> (wi), <i>yes</i>	<b>il est</b> (il ɛ), <i>he (it) is</i>
<b>papier</b> (papje), m., <i>paper</i>	<b>elle est</b> (el ɛ), <i>she (it) is</i>
<b>Philippe</b> (filip), <i>Philip</i>	

**Note.** Use *c'est* to mean *it is* when the verb is followed by a noun or pronoun. Otherwise use *il (elle) est*.

**I. Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again Section I of the preceding lesson.

**II.** Let the student reply to the following questions, using **Oui, monsieur (madame), je l'ai . . . , or Oui, monsieur (madame), je les ai . . . :**

1. Avez-vous la boîte? 2. Est-ce que vous avez les livres?  
3. Est-ce que vous avez les canifs? 4. Est-ce que vous avez les plumes? 5. Est-ce que vous avez la lettre? 6. Est-ce que vous avez la grammaire? 7. Avez-vous la table et la chaise?

Let the student reply to the following: 1. Où est Philippe?  
2. Où est le professeur? 3. Où est le journal? 4. Où est le tableau?

**III.** In reply to the question **Qu'est-ce que c'est?** (k ɛ s kə s ɛ), let the student answer 1. *C'est la plume*; 2. *c'est la table*; 3. *c'est le canif*; 4. *c'est la chaise*; 5. *c'est la fenêtre*; 6. *c'est le papier*; 7. *c'est le tableau*; 8. *c'est la lettre*; 9. *c'est la boîte*; 10. *c'est la porte*; 11. *c'est l'école*; 12. *c'est la salle, etc.*

\* The abbreviation m. = masculine; f. = feminine.

† Practice *Ouim' sieu'* (wim sjø), then *Oui, monsieur* (wi, mæsjø).

IV. Pronounce (*Prononcez*). Dé (*thimble*), deux (*two*), sais (*know*), ceux (*those*), pé (*p*), peut (*can*), monsieur (*sir*), sœur (*sister*), leur (*their*), heureux (*happy*), vie (*life*), ici (*here*), fini (*finished*), livre (*book*), papier (*paper*), été (*been*), bête (*beast*), plaît (*pleases*), mais (*but*), élève (*pupil*), quoi (*what*), moi (*me*), valse (*waltz*), note (*note*), Foch (*Foch*), porte (*door*), tout (*all*), tu (*you*), où (*where*), u (*u*), si (*if*), su (*known*).

V. Traduisez. 1. Have you the paper? (Two ways). 2. Have you the pen? (Two ways). 3. Here they are. 4. Have you the books? (Two ways). 5. Yes, sir, I have them. 6. What is it? It is the ruler, sir. 7. What is it? It is the picture, sir. 8. Have you the chairs and tables, madam? (Two ways). 9. Have you the paper and pen, Miss Martin? (Two ways). 10. Have you the newspaper, sir? (Two ways).

## LESSON 9 (NEUVIÈME LEÇON)

### A FEW COLORS

#### VOCABULAIRE

asseyez-vous (*asseje vu*), *be seated*

bleu (*blø*), *blue*

couleur (*kulœr*), *f., color*

gris (*gri*), *gray*

jaune (*ʒom*), *yellow*

rouge (*ru:ʒ*), *red*

que faites-vous? (*kø fet vu*), *what are you doing (do you do)?*

levez-vous (*lève vu*), *rise*

prenez (*prêne*), *take*

de quelle couleur est? (*dø kæl kulœr ø*), (*of what color is*) *what is the color of?*

#### I. Oral Exercise (*Exercice Oral*). Practice the following:

1. De quelle couleur est le porte-plume? Il est rouge.
2. De quelle couleur est le papier? Il est gris.
3. De quelle couleur est le journal? Il est gris, aussi.
4. De quelle couleur est la grammaire? Elle est rouge.
5. De quelle couleur est le livre? Il est bleu.
6. De quelle couleur est la table? Elle est jaune.
7. De quelle couleur est le canif? Il est gris.
8. De quelle couleur est la chaise? Elle est jaune.

## II. Conversation (*Conversation*).

Le Maître\*.—Levez-vous . . . Prenez la plume.

L'Élève.—Oui, monsieur.

M.—Mettez la plume sur la table.

E.—Je la mets sur la table.

M.—Où la mettez-vous?

E.—Je la mets ici.

M.—Regardez la chaise.

E.—Je la regarde.

M.—Où est la chaise?

E.—La voici.

M.—Fermez la porte . . . Que faites-vous?

E.—Je ferme la porte.

M.—Merci. Asseyez-vous.

III. Traduisez. 1. Have you the pen? 2. Yes, sir, I have it. 3. Here it is, sir. 4. What is the color of the pen-holder? 5. It is yellow. 6. Give me the pen, if you please. 7. There it is, sir, and there is the book, also. 8. What is the color of the book? 9. It is blue. 10. Have you the chalk? Yes, sir, I have it. 11. Give me the chalk and the box, please. 12. Where is the chair, please? 13. There it is, sir. 14. Are you looking at the books and the newspaper? 15. I am looking at them.

## LESSON 10 (DIXIÈME LEÇON)

### THE INDEFINITE ARTICLE: A FEW CARDINAL NUMERALS: NASALS

Study the Introduction, §§ 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31.

59. The Indefinite Article (*l'Article Indéfini*), "a," "an," is translated into French by

**un** (œ) before a masculine noun

**une**† (yn) before a feminine noun

---

\* Dashes (—) are used to denote change of speaker.

† Observe that the nasal sound is regularly lost when a vowel follows *n* or *m*.

1. un crayon (œ krejɔ̃), a pencil2. une plume (yn plym), a pen

**Exercise (Exercice).** Let the student put the proper forms of the definite and of the indefinite article before the following words: 1. — crayon; 2. — école; 3. — papier; 4. — journal; 5. — plume; 6. — porte; 7. — tableau; 8. — table; 9. — monsieur; 10. — professeur; 11. — maître; 12. — élève (m); 13. — élève (f.).

Let the student use the last six nouns in the plural, placing a *plural* adjective of color after each noun, viz: **crayons bleus, tables jaunes**, etc.; chaise; boîte; plume; canif.

Let the student put the proper form of the indefinite article *before* the first eight nouns in the above list, and an appropriate adjective of color *after* the nouns, viz: **un crayon bleu**, etc.

**60. A Few Cardinal Numerals** (*Quelques Nombres Cardinaux*).

un (œ), une (yn) *one*deux (dø), *two*trois (trwa), *three*quatre (katr) *four*

**I. Pronounce (Prononcez).** Mais (*but*), main (*hand*), c'est (*it is*), sain (*clean*), fait (*does*), fin (*end*), fini (*finished*), bien (*well*), vient (*comes*), ah (*ah*), an (*year*), année (*year*), pas (*step*), pan (*flap*), dans (*in*), entente (*agreement*), ample (*ample*), ami (*friend*), bon (*good*), bonne (*good*), bonté (*goodness*), don (*gift*), donne (*gives*), onze (*eleven*), est (*is*), un (*one*), uni (*united*), humble (*humble*), heureux (*happy*), sœur (*sister*), ceux (*those*), dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), si (*if*), su (*known*), pé (*p*), peut (*can*), roi (*king*), donnez (*give*), école (*school*).

**II. Drill (Questionnaire).** 1. What is a Nasal Vowel, and how does it differ from other vowels? 2. What is the position of the tongue for Nasal Vowels? 3. Nasalize (ɛ), (a), (o), (œ). 4. What consonant letters usually indicate that a vowel is nasalized? 5. What happens if these consonant letters are followed by a vowel?

III. Traduisez. 1. A chair and (a) table. 2. A pencil and (a) pen. 3. A teacher and (a) pupil. 4. A door and four windows. 5. A blackboard and a picture. 6. Give me a red pencil, please. 7. Give me a yellow pen-holder, please. 8. There is a gray book. 9. Here is a blue book.

## LESSON 11 (ONZIÈME LEÇON)

### THE INDEFINITE ARTICLE — Continued

#### VOCABULAIRE

(College classes should study at once the verbs in Lesson 32.)

<b>allez-vous?</b> (ale vu), <i>do you go?</i> (are you going?)	<b>je comprends</b> (ʒə kɔ̃prɑ̃), <i>I understand</i>
<b>bien</b> (bjɛ̃), <i>well</i>	<b>étudiez</b> (etydʒe), <i>study</i>
<b>bonjour</b> (bɔ̃ʒur), <i>good morning</i>	<b>j'étudie</b> (ʒ etydi), <i>I study</i>
<b>comment</b> (kɔ̃mɑ̃), <i>how</i>	<b>la leçon</b> (la lɛsɔ̃), <i>the lesson</i>
<b>comment allez-vous?</b> (kɔ̃mɑ̃t ale vu), <i>how do you do?</i>	<b>maintenant</b> (mɑ̃ɛ̃tɑ̃), <i>now</i>
<b>vous comprenez</b> (vu kɔ̃prɛne), <i>you understand; comprehend</i>	<b>non</b> (nɔ̃), <i>no</i>
<b>comprenez-vous?</b> (kɔ̃prɛne vu), <i>do you understand?</i>	<b>ils (elles) sont</b> (sɔ̃), <i>they are</i>
	<b>vous trouvez</b> (vu truve), <i>you find</i>
	<b>je trouve</b> (ʒə truv), <i>I find</i>
	<b>je vais</b> (ʒə vɛ), <i>I go; I am (of health)</i>

I. Read the French (*Lisez le français*). 1. Bonjour, monsieur. Comment allez-vous? 2. Je vais bien, merci; et vous? 3. Je vais bien, aussi. 4. Est-ce que vous étudiez la leçon? 5. Oui, monsieur, je l'étudie. 6. Est-ce que vous comprenez bien la leçon? 7. Oui, monsieur, je la comprends bien maintenant. Merci. 8. Vous avez une chaise. Elle est jaune. La voici. 9. La table est jaune, aussi. 10. Voilà trois livres sur la table. Les voilà. 11. Voilà un livre rouge. Voilà un livre bleu. Voilà un livre jaune, aussi. 12. Voilà un journal sur la table. 13. Voici trois crayons et deux plumes sur la table. 14. Les crayons sont jaunes.\* 15. Le porte-plume est rouge. 16. Est-ce que vous trouvez les plumes et les crayons? 17. Oui, monsieur, je les trouve.

\* Observe that when the noun is plural, the adjective is plural also.

II. **Traduisez.** 1. Good morning, madam. Are you (*allez-vous*) well? 2. Thank you, I am well, sir; and how are you? 3. I am well, also, madam. 4. What are you doing, madam? 5. I am looking at a picture. 6. And what are you doing, sir? 7. I am writing (*j'écris*) a letter. 8. Have you a pen? 9. No, madam, I find a pencil, but I do not find the pens.

III. **Pronunciation Exercise** (to be memorized by the student).

#### A CHEVAL

A Paris, à Paris,  
Sur un petit cheval gris.

A Rouen, à Rouen,  
Sur un petit cheval blanc.\*

A Cambrai, à Cambrai,  
Sur un petit cheval bai.

A Verdun, à Verdun,  
Sur un petit cheval brun.

Au pas! Au pas! Au trot! Au trot! †  
Au galop! Au galop!

### LESSON 12 (DOUZIÈME LEÇON)

#### COLORS — Continued

##### VOCABULAIRE

blanc (blā), *white*

comptez (kōt), *count*

je compte (ʒə kōt), *I count*

montrez-moi (mōtre mwa), *show me*

je montre (ʒə mōtr), *I show*

noir (nwar), *black*

nommez (nōme), *name*

objet (objɛ), m., *object*

veston (vestō), m., *coat; sack coat*

I. **Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again the French paragraph of the preceding lesson.

\* *c* is regularly silent after *n*. Therefore blan(c) (blā) rhymes with Rouen (rwā).

† Final consonants being regularly silent, tro(t) rhymes with galo(p).

**Note.** An unaccented *o* before a silent consonant is sounded (o). **Example:** trop (tro).

II. Apprenez (*Learn*):

Questions	Réponses
1. De quelle couleur est le livre?	1. C'est un livre blanc, <i>or</i> Il est blanc.
2. De quelle couleur est le crayon?	2. C'est un crayon noir, <i>or</i> Il est noir.
3. De quelle couleur est la grammaire?	3. C'est une grammaire rouge, <i>or</i> Elle est rouge.
4. De quelle couleur est l'école?	4. C'est une école rouge, <i>or</i> Elle est rouge.
5. De quelle couleur est la table?	5. C'est une table jaune, <i>or</i> Elle est jaune.
6. De quelle couleur est le papier?	6. C'est un papier gris, <i>or</i> Il est gris.
7. De quelle couleur est le canif?	7. C'est un canif blanc, <i>or</i> Il est blanc.
8. De quelle couleur est le veston?	8. C'est un veston bleu, <i>or</i> Il est bleu.
9. De quelle couleur est la boîte?	9. C'est une boîte jaune, <i>or</i> Elle est jaune.
10. De quelle couleur est la chaise?	10. C'est une chaise jaune, <i>or</i> Elle est jaune.
11. De quelle couleur est le porte-plume?	11. C'est un porte-plume noir, <i>or</i> Il est noir.

III. Let the student reply to the following questions in French:

1. Bonjour. Allez-vous bien maintenant? 2. Étudiez-vous la leçon? 3. Est-ce que vous comprenez bien la leçon? 4. Est-ce que vous avez une chaise? 5. De quelle couleur est la chaise? 6. Où est la chaise? 7. De quelle couleur est la table? 8. Comptez les livres sur la table. 9. De quelles couleurs sont les livres? 10. Où est le journal? 11. Comptez les plumes et les crayons. 12. Trouvez-vous les plumes et les crayons? 13. De quelles couleurs sont les plumes? 14. De quelles couleurs sont les crayons?



## IV. Conversation.

**Le Maître** — Levez-vous.\*

**L'Élève** — Bien, monsieur.

**M.** — Montrez-moi une porte.

**E.** — Voilà une porte, monsieur.

**M.** — Que faites-vous?

**E.** — Je montre une porte.

**M.** — Fermez la porte, s'il vous plaît.

**E.** — Je la ferme.

**M.** — Maintenant, ouvrez la porte.

**E.** — Je l'ouvre.

**M.** — Nommez les objets sur la table.

**E.** — Les objets sur la table sont — — — — —.

**M.** — Comptez les objets.

**E.** — Je les compte: un, deux, trois, quatre.

**M.** — Asseyez-vous, s'il vous plaît.

**E.** — Bien, monsieur, je le fais (*I do so*).

V. Traduisez. 1. You have one table and two chairs. 2. The table is yellow. 3. The chairs are yellow (*jaunes*), also. 4. Count the books on the table. 5. You have four books on the table. 6. Three books are blue (*bleus*). 7. One book is red. 8. You have a newspaper on the chair. 9. Give me the books, and give me the newspaper, also. 10. Count the yellow† (*jaunes*) pens, if you please. 11. I have three yellow pens. 12. I have four black (*noirs*) pencils, also. 13. Give me three pens and two pencils, if you please.

## LESSON 13 (TREIZIÈME LEÇON)

## RÉVISION

I. Prononcez. Si (*if*), su (*known*), dit (*says*), du (*of the*), sœur (*sister*), leur (*their*), heureux (*happy*), fin (*end*), bon (*good*), bonne (*good*), an (*year*), année (*year*), vient (*comes*), bien (*well*), fait (*does*), main (*hand*), entente (*agreement*), deux (*two*), peut (*can*).

\* Dashes are used here to denote change of speaker.

† The adjective of color follows the noun.

II. Supply the proper forms of the indefinite article with the following words: — monsieur; — plume; — papier; — crayon; — leçon; — habit; — boîte; — grammaire; — livre; — porte; — porte-plume; — veston; — chaise.

III. Let the student reply to the following questions: 1. De quelle couleur est la grammaire? 2. — le papier? 3. — le crayon? 4. — l'habit? 5. — la boîte? 6. — la grammaire? 7. — le livre? 8. — la porte? 9. le porte-plume?

IV. 1. Comptez les portes. 2. Comptez les fenêtres. 3. Comptez les crayons bleus. 4. Comptez les canifs blancs. 5. Comptez les plumes jaunes.

V. **Exercice Oral.** 1. Avez-vous la boîte? 2. Où est-elle? 3. Est-elle sous la table? 4. Est-elle sur la chaise? 5. La trouvez-vous maintenant? 6. Avez-vous trois livres? 7. Avez-vous deux livres? 8. De quelle couleur est le livre? 9. Trouvez-vous une plume? 10. Où la trouvez-vous? 11. De quelle couleur est-elle? 12. Trouvez-vous une lettre? 13. Regardez-vous la lettre? 14. Ouvrez-vous la lettre? 15. Donnez-moi le journal, s'il vous plaît. 16. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît. 17. Où sont le journal et le livre? 18. Les trouvez-vous maintenant?

VI. **Traduisez.** 1. Give me the books, if you please. There they are. Thank you. 2. Where is the pupil? Here she is. 3. You have a picture. Here it is. 4. What is the color of the pen-holder? It is yellow. 5. Show me a pen, if you please. 6. There it is, sir, and there is a pencil, also. 7. Do you find the tables and (the) chairs? 8. Yes, sir, I find them. 9. There they are in (*dans*) the room. 10. Here is a black pen-holder. 11. There is a red pen-holder. 12. Are you looking at the doors and (the) windows? 13. Yes, sir, I am looking at them. 14. There are two doors and three windows.

## LESSON 14 (QUATORZIÈME LEÇON)

## PRESENT INDICATIVE OF AVOIR, TO HAVE

Review the Introduction, §§ 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31.

## VOCABULAIRE

enfant (āfā), m., f., <i>child</i>	Marie (mari), f., <i>Mary</i>
homme (ōm), m., <i>man</i>	nez (ne), m., <i>nose</i>
Jacques (ʒak), m., <i>James</i>	œil (œj), m., <i>eye</i>
Jean (ʒā), m., <i>John</i>	les yeux (les jø), <i>the eyes</i>
Jeanne* (ʒan), f., <i>Jane, Joan</i>	oreille (œrɛ:j), f., <i>ear</i>

61. Present Indicative of *avoir* (*le Présent de l'Indicatif du Verbe avoir*).

Affirmative (*Affirmatif*)

j'ai (ʒ e), <i>I have</i>	nous avons (nuz avɔ̃), <i>we have</i>
tu as (ty a), <i>you have†</i>	vous avez (vuz ave), <i>you have†</i>
il a (il a), <i>he (it) has</i>	ils ont (ilz ɔ̃), <i>they (m.) have</i>
elle a (el a), <i>she (it) has</i>	elles ont (elz ɔ̃), <i>they (f.) have</i>

Negative (*Négatif*)

je n'ai pas (ʒə n e pa), <i>I have not</i>	nous n'avons pas (nu n avɔ̃ pa), <i>we have not</i>
tu n'as pas (ty n a pa), <i>you have not†</i>	vous n'avez pas (vu n ave pa), <i>you have not†</i>
il n'a pas (il n a pa), <i>he (it) has not</i>	ils n'ont pas (il n ɔ̃ pa), <i>they (m.) have not</i>
elle n'a pas (el n a pa), <i>she (it) has not</i>	elles n'ont pas (el n ɔ̃ pa), <i>they (f.) have not</i>

Observe. In the exercises the student should use *vous*, unless *tu* is clearly called for.

1. Vous avez le journal, n'est-ce pas, M. Lemaître? You have the newspaper, have you not, Mr. Lemaître?

2. Jean, tu fermes la porte, n'est-ce pas? John, you are closing the door, are you not?

\* Note that a nasal sound is regularly lost, when *n* or *m* is doubled, or is followed by a vowel.

† *Vous*, meaning "you," is used in polite address in French, and as the plural of *tu*. The use of *tu* corresponds to calling a person by his first name in English. *Tu* is especially employed among relatives, and among students and soldiers. It expresses either familiarity or contempt.

**Questions.** (Answers in French to be prepared by the student).

- |  |  |
|--|--|
| 1. M. le professeur, avez-vous le livre?           | 6. Jeanne, est-ce que tu regardes la lettre?         |
| 2. Madame, trouvez-vous les crayons?               | 7. Mme Leblanc, est-ce que vous comptez les chaises? |
| 3. M. Mercier, est-ce que vous regardez la lettre? | 8. Qu'est-ce que vous faites là, M. Mercier?         |
| 4. Marie, as-tu le livre?                          | 9. Jacques, comptes-tu les chaises?                  |
| 5. Philippe, trouves-tu les crayons?               | 10. Qu'est-ce que tu fais là, Jacques?               |

**62. Apprenez.**

cinq (sɛ:k), *five*  
 six (sis), *six*  
 sept (sɛt), *seven*

huit (ɥit), *eight*  
 neuf (nœf), *nine*  
 dix (dis), *ten*

**63.** The final consonants of all these numerals are silent before a noun not beginning with a vowel or *h* mute.

1. cinq livres (sɛ livr), *five books*
2. cinq enfants (sɛ:k ɑ̃fɑ̃), *five children*
3. cinq hommes (sɛ:k ɔm), *five men*

**I. Conjugate** (*Conjuguiez*). 1. J'ai les yeux gris, tu as les yeux gris, etc.; 2. j'ai la lettre, tu as la lettre, etc.; 3. j'ai un canif blanc, tu as un canif blanc, etc.; 4. j'ai deux oreilles, tu as deux oreilles, etc.; 5. je n'ai pas le journal, tu n'as pas le journal, etc.; 6. je n'ai pas le crayon, tu n'as pas le crayon, etc.

**II. Exercice Oral.** 1. Est-ce que j'ai un crayon? 2. Est-ce que vous avez un crayon? 3. Est-ce que nous avons deux crayons? 4. Est-ce que Jean a une grammaire? 5. Est-ce que Philippe a une grammaire? 6. Est-ce que Jean et Philippe ont deux grammaires?

**III. Questionnaire.** 1. Give the usual spellings of (ɛ); 2. of (ɑ̃); 3. of (ɔ̃); 4. of (œ). 5. What happens if the *m* or *n* is doubled?

**IV. Traduisez.** 1. M. and Mme Lemaitre have two children. 2. Mary is a child, and James is a child. 3. Does

Mary have (the) blue\* eyes or (ou) (the) black eyes? 4. She has (the) gray† eyes. 5. Has John (the) gray eyes, also? 6. No, sir, John has (the) black eyes. 7. Count the pencils, if you please. 8. We have six pencils. 9. Now, put the pencils on the table. 10. What are you doing, James? 11. Are you putting them on the table?

V. Pronunciation Exercise (to be memorized by the student).

#### LA BERGÈRE

Il était un' bergère,  
Et ron, ron, ron, petit patapon;  
Il était une bergère,  
Qui gardait ses moutons, ron, ron,  
Qui gardait ses moutons.

Elle fit un fromage,  
Et ron, ron, ron, petit patapon;  
Elle fit un fromage,  
Du lait de ses moutons, ron, ron,  
Du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde,  
Et ron, ron, ron, petit patapon;  
Le chat qui la regarde,  
D'un petit air fripon, ron, ron,  
D'un petit air fripon.

"Si tu y mets la patte,  
Et ron, ron, ron, petit patapon;  
Si tu y mets la patte,  
Tu auras du bâton, ron, ron,  
Tu auras du bâton."

---

\* Make adjective plural, as well as noun.

† The plural of gris is gris.

## LESSON 15 (QUINZIÈME LEÇON)

## THE BODY

## VOCABULAIRE

autre (o:tr), *other*  
 avec (avɛk), *with*  
 bouche (buʃ), *f., mouth*  
 brun (brœ), *brown*  
 Charles (ʃarl), *Charles*  
 combien de (kɔbjɛ̃ də), *how much?*  
     *how many?*  
 doigt (dwa), *m., finger*  
 droit (drwa), *adj., right*  
 vous entendez (vuz ɑ̃tɑ̃d), *you*  
     *hear*  
 j'entends (ʒ ɑ̃tɑ̃), *I hear*  
 gauche (go:ʃ), *adj., left (as distin-*  
     *guished from right)*  
 il y a (il j a), *there is, there are\**  
 y a-t-il? (j a t il), *is there? are there?*

main (mɛ̃), *f., hand*  
 vous parlez (vu parle), *you speak*  
 je parle (ʒə parl), *I speak*  
 vous pensez (vu pɑ̃sɛ), *you think*  
 je pense (ʒə pɑ̃s), *I think*  
 petit (pɛti), *small*  
 vous respirez (vu rɛspirɛ), *you*  
     *breathe*  
 je respire (ʒə rɛspir), *I breathe*  
 rond (rɔ̃), *fem., ronde (rɔ̃:d), round*  
 tête (tɛt), *f., head*  
 très (trɛ), *very*  
 vous voyez (vu vwɛʒ), *you see*  
 je vois (ʒə vwa), *I see*  
 de quelle forme? (də kel fɔrm),  
     *(of) what shape?*

n'est-ce pas? (n ɛ s pa), *is it not so? don't you? isn't he? etc.*

Vous avez les yeux gris, n'est-ce pas? *You have gray eyes, have you not?*

**I. Reading Exercise (*Exercice de Lecture*).** 1. Bonjour, Charles. 2. — Bonjour, monsieur. 3. — Comment allez-vous? 4. — Je vais bien, merci; et vous? 5. — Merci, je vais très bien, aussi. . . . 6. Voici la tête. 7. La tête est ronde. 8. Vous pensez avec la tête. 9. Voici un œil. 10. C'est l'œil gauche. 11. Voici un autre œil. 12. C'est l'œil droit, n'est-ce pas? 13. Vous avez deux yeux. 14. Vous avez les yeux gris. 15. Marie a les yeux bruns. 16. Charles a les yeux noirs. 17. Vous voyez avec les yeux, n'est-ce pas? 18.

\* Distinction between *il y a* and *voilà*:

*Il y a* makes a simple statement of fact. *Voilà* points out something.

1. *Il y a cinq livres sur la table, There are five books on the table.* (Statement of fact.)

2. *Les voilà! There they are!* (pointing them out).

Voici une oreille. 19. Elle est ronde,\* et petite,\* aussi. 20. C'est l'oreille gauche, n'est-ce pas? 21. Voilà une autre oreille. 22. C'est l'oreille droite. 23. Vous entendez avec les oreilles. 24. Voici le nez. 25. Sous le nez il y a la bouche. 26. Elle est petite. 27. Vous parlez avec la bouche. 28. Où sont les mains? 29. Voici la main gauche. 30. Voilà la main droite. 31. Comptez les doigts de (on) la main droite: un, deux, trois, quatre, cinq. 32. Comptez les doigts de la main gauche, aussi. 33. Cinq et cinq font (are—literally make) dix. 34. Vous avez dix doigts.

II. Exercice Oral. 1. Où est la tête? 2. De quelle forme est la tête? 3. Que faites-vous avec la tête? 4. Où est l'œil gauche? 5. Où est l'œil droit? 6. Combien d'yeux avez-vous? 7. De quelle couleur sont les yeux? 8. Est-ce que Philippe a les yeux gris ou (or) les yeux bleus? 9. Est-ce que Charles a les yeux bruns ou les yeux noirs? 10. Que faites-vous avec les yeux? 11. Où sont les oreilles? 12. Où est l'oreille droite? 13. Où est l'oreille gauche? 14. Que faites-vous avec les oreilles? 15. Où est le nez? 16. Que faites-vous avec le nez? 17. Où est la bouche? 18. Respirez-vous avec la bouche? 19. Entendez-vous avec les oreilles? 20. Où est la main gauche? 21. Où est la main droite? 22. Comptez les doigts à (on) la main droite. (Answer: Il y a —.)

III. Traduisez. 1. Rise. Breathe. 2. You are not breathing with your (the) nose. 3. You are breathing with your (the) mouth. 4. Close your mouth, if you please. 5. Now, be seated, please. 6. Count the blue† pencils. 7. Now, count the red pencils, if you please. 8. There are five blue pencils and five red pencils, are there not? 9. Five and five are (font) ten, are they not? 10. Take the pen with your hand. Write (écrivez). 11. You are writing an exercise (exercice, m.), are you not?

---

\* Observe that an adjective in the feminine adds *e*, as *rond*, m.; *ronde*, f.: *petit*, m.; *petite*, f. However, adjectives ending in unaccented *e* add no *e* for the feminine, as: *jaune*, m.; *jaune*, f.

† Adjectives regularly form the plural by adding *s*.

# LESSON 16 (SEIZIÈME LEÇON)

## THE BODY—Continued

### VOCABULAIRE

à (a), <i>to, at, on</i>	j'écris (3 ekri), <i>I write</i>
baissez (bese), <i>lower</i>	encre (âkr), <i>f., ink</i>
je baisse (3ə bəs), <i>I lower</i>	levez (lève), <i>raise</i>
bras (bra), <i>m., arm</i>	je lève (3ə lɛ:v), <i>I raise</i>
cheveux (ʃevø), <i>m. plur., hair</i>	vos (vo), <i>plur., your</i>
devant (dəvā), <i>prep., before (of position); in front of</i>	mais (mə), <i>but</i>
écrivez (ekrive), <i>write</i>	nom (nɔ̃), <i>m., name</i>
au tableau noir (o tablo nwa:r), <i>at (on) the blackboard</i>	ou (u), <i>or</i>
	sont (sɔ̃), <i>are</i>

### I. Exercice. Let the student fill in the blanks:

- |                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| 1. La tête est —.   | 5. J — avec la main —.      |
| 2. La bouche est —. | 6. Je — avec le nez.        |
| 3. Le nez est —.    | 7. J — avec les oreilles.   |
| 4. J'ai les yeux —. | 8. J'ai — doigts à la main. |

### II. Conversation.

**Maître.** — Regardez les objets qui (*which*) sont devant vous. De quelle couleur est l'encre?

**Elève.** — L'encre est bleue.

**M.** — De quelle couleur est la plume?

**E.** — La plume est noire.

**M.** — Comment voyez-vous l'encre et la plume?

**E.** — Je les vois avec les yeux.

**M.** — Maintenant levez le bras.

**E.** — Je lève le bras.

**M.** — Est-ce le bras gauche ou le bras droit?

**E.** — C'est le bras droit.

**M.** — Baissez le bras droit. Levez le bras gauche.

**E.** — Je baisse le bras droit. Je lève le bras gauche.

**M.** — Asseyez-vous.

**M.** — (A un autre élève) Levez-vous. . . . De quelle couleur sont vos yeux?

**E.** — J'ai les yeux gris, n'est-ce pas?

**M.** — De quelle couleur sont vos cheveux?

**E.** — J'ai les cheveux bruns, monsieur.

**M.** — Avez-vous les cheveux bruns aussi, M. Charles?

**E.** — Non, monsieur le professeur, j'ai les cheveux noirs.



M.— Allez au (*to the*) tableau noir. Écrivez vos noms. . . . Avec quelle main écrivez-vous, mademoiselle?

E.— J'écris avec la main droite.

M.— Avec quelle main écrivez-vous, M. Charles?

E.— J'écris avec la main gauche.

M.— Asseyez-vous.

III. Traduisez. 1. What is the color of your eyes? 2. They are blue\*. 3. John has gray† eyes, has he not? 4. No sir, John has brown\* eyes. 5. What is the color of the object which is in front of you? 6. How do you breathe, with the nose or with the mouth? 7. What is the color of your hair? 8. With which (*quelle*) hand are you writing, with the left hand or with the right hand? 9. Write your names on the blackboard. 10. Write with the right hand. 11. Now, write with the left hand. 12. Do you write with two fingers, or with three fingers? 13. How many fingers are there on (*d*) the right hand? 14. There are five fingers on (*d*) the right hand, and there are five fingers on the left hand, also.

## LESSON 17 (DIX-SEPTIÈME LEÇON)

### PRESENT INDICATIVE OF AVOIR

#### CONTRACTIONS OF *DE* + L'ARTICLE DÉFINI: THE PARTITIVE

Study the Introduction, §§ 30, 31, 32, 33, 34.

#### VOCABULAIRE

café (kafé), m., *coffee*

dessert (deser), m., *dessert*

eau (o), f., *water*

légume (legym), m., *vegetable*

pain (pē), m., *bread*

prenez-vous? (prəne vu), *will you have (take)?* [Present tense with future equivalent in English.]

je prends (ʒə prā), *I'll have (take)*

viande (vjā:d), f., *meat*

**64. Present Indicative of *avoir*, to have** (*le Présent de l'Indicatif du Verbe avoir*).

\* Pluralize by adding *s*. † The plural of *gris* is *gris*.

Interrogative (*Interrogatif*)

*est-ce que j'ai? (ɛ s kə ʒ e), <i>have I?</i>	avons-nous? (avɔ̃ nu), <i>have we?</i>
as-tu? (a ty), <i>have you?</i>	avez-vous? (ave vu), <i>have you?</i>
a-t-il? (a t il), <i>has he (it)?</i>	ont-ils? (ɔ̃ t il), <i>have they (m.)?</i>
a-t-elle? (a t el), <i>has she (it)?</i>	ont-elles? (ɔ̃ t el), <i>have they (f.)?</i>

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

est-ce que je n'ai pas, (ɛ s kə ʒ e n e pa), <i>have I not?</i>	n'avons-nous pas? (n avɔ̃ nu pa), <i>have we not?</i>
n'as-tu pas? (n a ty pa), <i>have you not?</i>	n'avez-vous pas? (n ave vu pa), <i>have you not?</i>
n'a-t-il pas (n a t il pa), <i>has he (it) not?</i>	n'ont-ils pas? (n ɔ̃ t il pa), <i>have they (m.) not?</i>
n'a-t-elle pas? (n a t el pa), <i>has she (it) not?</i>	n'ont-elles pas? (n ɔ̃ t el pa), <i>have they (f.) not?</i>

65. Some Contractions of the Article and *de* (*Quelques Contractions de l'Article et de de*).

de + le = du (dy), *of the, from the.*

de + la —. No change.

de + l' —. No change.

de + les = des (de) or (de), *of the, from the.*

1. Le livre du professeur, † *The teacher's book.* (Literally *the book of the teacher.*)
2. Les livres des professeurs, *The teachers' books.* (Literally *the books of the teachers.*) ‡
3. Les doigts de la main droite, *The fingers of the right hand.*
4. Les doigts des mains, *The fingers of the hands.*
5. L'encre de l'élève, *The pupil's ink.* (Literally *the ink of the pupil.*)
6. L'encre des élèves, *The pupils' ink.* (Literally *the ink of the pupils.*)
7. La couleur de l'œil, *The color of the eye.*
8. La couleur des yeux, *The color of the eyes.*

66. The Partitive Construction (*le Partitif*). Whenever the words "some" or "any" are used before a noun in English, or whenever these words may be supplied without changing the meaning of the sentence, the French regularly uses *de* + the definite article.

\* Used oftener than *ai-je?* (ɛ ʒ).

† Used oftener than *n' ai-je pas?* (n ɛ ʒ pa).

‡ Observe that French has no possessive case.

1. J'ai du pain, I have (some) bread. (Literally of the bread.)
2. A-t-il de l'encre? Has he (any) ink? (Literally of the ink?)
3. Il a des crayons, He has (some) pencils. (Literally of the pencils.)

### Apprenez.

#### Questions

1. Prenez-vous du pain?
2. Prenez-vous du café?
3. Prenez-vous du dessert?
4. Prenez-vous de la viande?
5. Prenez-vous de l'eau?
6. Prenez-vous des légumes?
7. Avez-vous des yeux?
8. Avez-vous des oreilles?
9. Avez-vous des bras?
10. Avez-vous des mains?
11. Avez-vous des doigts?

#### Réponses

1. Oui, monsieur, je prends du pain.
2. Oui, monsieur, je prends du café.
3. Oui, monsieur, je prends du dessert.
4. Oui, monsieur, je prends de la viande.
5. Oui, monsieur, je prends de l'eau.
6. Oui, monsieur, je prends des légumes.
7. Oui, monsieur, j'ai des yeux.
8. Oui, monsieur, j'ai des oreilles.
9. Oui, monsieur, j'ai des bras.
10. Oui, monsieur, j'ai des mains.
11. Oui, monsieur, j'ai des doigts.

I. **Questionnaire.** 1. What is a semi-consonant? 2. How is it like a consonant? 3. Name the semi-consonants with which you are familiar. 4. How is a semi-consonant like a vowel? 5. Name the vowels. 6. What is the difference in the pronunciation of (y) and of (i)?

II. Use the preposition **de** with the following: — le pain; — le café; — le légume; — les légumes; — la viande; — la craie; — l'habit; — les habits; — l'élève; — les élèves; — l'école; — les écoles; — le crayon; — les crayons; — la lettre; — les lettres.

III. **Prononcez.** Papier (*paper*), fille (*daughter*), famille (*family*), travail (*work*), bien (*well*), mien (*mine*), Italien (*Italian*), cuisine (*kitchen*), lui (*to him*), puis (*then*), conduire (*conduct*), oui (*yes*), ouest (*west*), Louis (*Louis*), pain (*bread*), omelette (*omelet*), main (*hand*), peut (*can*), pire (*worse*), pure (*pure*), si (*if*), su (*known*), perle (*pearl*), aussi (*also*), plaît (*pleases*), beaucoup (*much*).

IV. **Traduisez.** 1. The rooms of the school. 2. The doors and windows of the school. 3. The tables and chairs

of the room. 4. The teacher's ruler. 5. The pupil's pen and ink. 6. Have you (some) paper, Charles? 7. Yes, sir, thank you, I have (some) paper. 8. Have you (some) ink, also, Charles? 9. Thank you, sir, here is some ink. 10. What are you doing, Charles? 11. I am writing some letters. 12. You write a great many (*beaucoup de*) letters\* at school (*à l'école*), Charles. 13. There is some chalk. 14. Write some exercises on the blackboard now.

---

## LESSON 18 (DIX-HUITIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. **Prononcez.** Fin (*fine*), fine (*fine*), pain (*bread*), entente (*agreement*), ennemi (*enemy*), dent (*tooth*), enfant (*child*), tas (*heap*), tendre (*tender*), ombre (*shade*), homme (*man*), Verdun (*Verdun*), papier (*paper*), fille (*daughter*), cuit (*cooked*), puis (*then*), conduire (*conduct*).

II. Supply the proper forms of **de**+the definite article with the following words: — légumes; — pain; — viande; — café; — dessert; — école; — salle; — craie; — élève; — habit; — canifs.

III. **Conjugez.** 1. Est-ce que j'ai les yeux bleus? as-tu les yeux bleus? etc. 2. J'ai la tête ronde, n'est-ce pas? tu as la tête ronde, n'est-ce pas? etc. 3. Je n'ai pas deux crayons, tu n'as pas deux crayons, etc.

IV. **Exercice Oral.** 1. Levez la tête. 2. Baissez la tête. 3. De quelle forme est la tête? 4. De quelle couleur sont vos cheveux? 5. Où est l'œil droit? 6. Où est l'œil gauche? 7. Que faites-vous avec les yeux? 8. Où est l'oreille gauche? 9. Combien d'oreilles avez-vous? 10. Où est le nez? 11. Où est la bouche? 12. Baissez le bras droit. 13. Levez la main gauche. 14. Où est la main droite? 15. Combien de doigts avez-vous? 16. Que faites-vous avec les doigts?

---

\* Omit the article before "letters."

V. Traduisez. 1. Charles has black eyes, but Philip has gray eyes. 2. Marie has brown hair, has she not? 3. What do you see with your eyes? 4. You see the blackboard, do you not? 5. Write your names on the blackboard. 6. You write with the left hand, but I write with the right hand. 7. What\* objects do you see in front of the blackboard? 8. You hear the teacher, do you not? 9. You have some ink and some pens, have you not? 10. Marie has some bread and vegetables, has she not?

## LESSON 19 (DIX-NEUVIÈME LEÇON)

### AGREEMENT OF ADJECTIVES

#### VOCABULAIRE

bon (bɔ̃), good

Feminine, bonne (bɔ̃n)

couteau (kuto), m., knife

cuit (kɥi), p. part., cooked

fourchette (furfɛt), f., fork

fruit (fruʁi), m., fruit

lait (le), m., milk

omelette (ɔmlet), f., omelet

robe (rob), f., dress

**67. Agreement of Adjectives** (*Accord des Adjectifs*). Adjectives agree with the nouns which they modify in gender and number.

(a) The feminine of adjectives is regularly formed by adding *e* to the masculine.

1. Le petit journal, *The small newspaper.*
2. La petite salle, *The small room.*
3. Le crayon est noir, *The pencil is black.*
4. La plume est noire, *The pen is black.*
5. Le doigt est petit, *The finger is small.*
6. La main est petite, *The hand is small.*
7. C'est un grand couteau, *It is a large knife.*
8. C'est une grande fourchette, *It is a large fork.*

**Note.** Participles used as adjectives follow the same rule as adjectives.  
Une omelette bien cuite, *A well cooked omelet.*

\* Quels.





Café Français — Sur la Terrasse

(b) Of course, when the masculine ends in an unaccented *e*, the feminine is unchanged.

**Masculine (Masculin)**

rouge

jaune

**Feminine (Féminin)**

rouge

jaune, etc.

(c) Adjectives frequently follow the noun. A few very common adjectives precede, such as

bon, good, mauvais, bad, grand, large, tall, petit, small, jeune, young, and a few others.\*

58. The following adjectives are irregular in the feminine:

**Masculine**

bon (bɔ̃), good

1. Charles est bon, *Charles is good.*2. C'est un bon élève, *He is a good pupil.*3. Le café est bon, *The coffee is good.*4. C'est un bon fruit, *It is a good fruit.*

blanc (blā), white

1. Le pain est blanc, *The bread is white.*2. Le lait est blanc, *The milk is white.***Feminine**

bonne (bɔ̃), good

1. Marie est bonne, *Mary is good.*2. C'est une bonne élève, *She is a good pupil.*3. L'eau est bonne, *The water is good.*4. C'est une bonne omelette, *It is a good omelet.*

blanche (blā:f), white

1. La craie est blanche, *The chalk is white.*2. La robe est blanche, *The dress is white.***I. Apprenez.****UNE POULE**

Une poule sur un mur,  
Qui picotait du pain dur,  
Picoti, picota,  
Lèv' la patte et puis s'en va.

Un petit coq sur un mur,  
Qui picotait du pain dur,  
Picoti, picota,  
Lèv' la patte et saute en bas.

\* The position of adjectives must be learned by observation, but the rule as stated will be found sufficient for the present. Note, however, that adjectives of color usually follow the noun.

Un crayon blanc; la maison blanche, etc. (cf. § 59).



II. Traduisez. 1. What will you have, sir? 2. I'll have some bread, meat, and vegetables. 3. Will you have some black coffee, also? 4. Thank you, I'll take some water, if you please. 5. Or, if (*si*) the milk is good, I'll take some milk. 6. The omelet is good, also. 7. Give me an omelet, and some dessert. 8. Will you have some fruit, sir? 9. Yes, if the fruit is well cooked.

## LESSON 20 (VINGTIÈME LEÇON)

### THE PLURAL OF ADJECTIVES

#### VOCABULAIRE

aujourd'hui (oʒurdʒi),\* *today*

bouillon (bujɔ̃), m., *broth*

comme (kɔ̃m), *as; for* (in idioms only).

déjeuner (deʒœne), m., *lunch*, or *breakfast*†

garçon (garsɔ̃), m., *boy, waiter*

pour (pur), *for, in order to*

Note. Use *pour* with the infinitive to express purpose.

puis (pɥi), *then*

j'ai faim (ʒ e fɛ̃), *I am hungry*

j'ai soif (ʒ e swaf), *I am thirsty*

69. The plural of adjectives is regularly formed by adding *s* to the singular.

1. Le petit garçon, *The small boy*
2. Les petits garçons, *The small boys*
3. La petite fille, *The small girl*
4. Les petites filles, *The small girls*

#### Questions

1. Est-ce que les canifs sont blancs?
2. Est-ce que les robes sont blanches?

#### Réponses

1. Oui, monsieur, les canifs sont blancs.
2. Oui, monsieur, les robes sont blanches, mais il y a des robes bleues aussi.

\* Or, oʒurdʒi.

† There are two kinds of *déjeuners* served in France.

(a) Le petit déjeuner (lə peti deʒœne), or le premier déjeuner (lə pʁemje deʒœne), meaning the regular Continental breakfast of coffee, or chocolate, and rolls. It is frequently served in one's room.

(b) Le déjeuner à la fourchette (lə deʒœne a la fɥʁʃɛt), literally "breakfast with the fork," meaning a more substantial meal, which is usually served about twelve or one o'clock.

**Note.** Adjectives and nouns ending in *s* or *x* remain unchanged in the plural.

Le bras, les bras, *arm, arms*; bas, bas, *low*; la voix, les voix, *voice, voices*; heureux, heureux, *happy*.

Nouns ending in *z* are invariable.

Le nez, les nez, *nose, noses*

**I. Conjuguez.** 1. Je n'ai pas le journal, tu n'as pas le journal, etc. 2. J'ai les yeux gris, tu as les yeux gris, etc. 3. Est-ce que je n'ai pas les crayons jaunes? n'as-tu pas les crayons jaunes? etc. 4. Est-ce que j'ai la lettre? as-tu la lettre? etc.

## II. Read the French (*Lisez le français*).

### Au Restaurant (*At the Restaurant*)\*

— Bonjour, monsieur.

— Bonjour, garçon.

— Est-ce que vous allez bien aujourd'hui?

— Oui, mais j'ai faim et j'ai soif. Est-ce que vous avez un bon déjeuner?

— Oui, monsieur, nous avons de la viande et des légumes. Le bouillon est très bon.

— Très bien, je prends le bouillon.

— Un bouillon pour un. Boum! † . . . L'omelette est bonne, aussi, monsieur.

— Bien, je prends l'omelette.

— Une omelette pour un, boum!

— Bien cuite! Je prends aussi des légumes, du pain, et du café noir.

— Bien, monsieur. Trois de café! ‡ Boum! . . . Prenez-vous du lait, monsieur?

— Merci.\*\*

— Voilà de l'eau, monsieur. Voilà un couteau et une fourchette.

— Et comme dessert, monsieur?

— Comme dessert, je prends des fruits.

\* Suggested by a scene in A. Daudet's *Trente Ans de Paris*.

† Boum (bum), *bang!* is an exclamation used by Parisian waiters.

‡ Trois de café is waiter's dialect for "three cents' worth of coffee."

\*\* Observe the use of *Merci*. Before accepting, *Merci* means "No, thank you." After accepting, *Merci* means "Thank you."

III. **Traduisez.** 1. Good morning, sir. What will you have today? 2. I'll have a good lunch, if you please. 3. Monsieur is hungry, is he not? 4. Yes, and I am thirsty, too. 5. Will you have (some) broth, sir? 6. If you please. 7. There it is, sir, and here is some water. 8. Are the vegetables good today? 9. Yes, sir. 10. Give me some vegetables, and some meat — well cooked. 11. Very well, sir. Here are the knife and fork.

## LESSON 21 (VINGT ET UNIÈME LEÇON)

### THE PARTITIVE CONSTRUCTION — Continued

#### VOCABULAIRE

<b>chez</b> (ʒe) <i>at the house of</i>	<b>je mange</b> (ʒə mɑ̃ʒ), <i>I eat (am eating)</i>
<b>chez elle</b> (ʒez el), <i>at her house</i>	
<b>classe</b> (klɑs), <i>f., class, classroom</i>	<b>pauvre</b> (po:vʁ), <i>poor</i>
<b>dans</b> (dɑ̃), <i>prep., in</i>	<b>qui?</b> (ki), <i>who?</i>
<b>derrière</b> (derjɛr), <i>behind</i>	<b>riche</b> (rif), <i>rich</i>
<b>mademoiselle</b> (Mlle*) ( <i>madmwa-zel</i> ), <i>Miss</i>	<b>tenez-vous?</b> (təne vu), <i>do you hold?</i>
<b>mangez-vous?</b> (mɑ̃ʒe vu), <i>do you eat? are you eating?</i>	<b>je tiens</b> (ʒə tjɛ̃), <i>I hold</i>
	<b>à l'école</b> (a lekol), <i>in (at) school</i>

70. In the partitive construction, the article is usually omitted after a negative verb.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il a <u>de la</u> craie, <i>He has (some) chalk.</i> | 1. Il n'a pas <u>de</u> craie, <i>He has no chalk.</i>   |
| 2. Elle a <u>du</u> pain, <i>She has (some) bread.</i>  | 2. Elle n'a pas <u>de</u> pain, <i>She has no bread.</i> |

Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*).

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Charles a — fruits.    | 7. Jean n'a pas — fruits.     |
| 2. Charles a — légumes.   | 8. Jean n'a pas — légumes.    |
| 3. Charles a — viande.    | 9. Jean n'a pas — viande.     |
| 4. Charles a — omelettes. | 10. Jean n'a pas — omelettes. |
| 5. Charles a — dessert.   | 11. Jean n'a pas — dessert.   |
| 6. Charles a — café.      | 12. Jean n'a pas — café.      |

\* Observe that the abbreviations **Mlle** and **Mme**, in which *e*, the last letter of the word, appears, have no period, while the abbreviation **M.**, in which *r*, the last letter of the word, does not appear, has a period.

**I. Exercice Oral.** 1. Allez-vous bien aujourd'hui? 2. Avez-vous faim? 3. Avez-vous soif? 4. Est-ce que vous avez un bon déjeuner? 5. Est-ce que vous prenez de la viande? 6. Est-ce que vous prenez des légumes? 7. Est-ce que le bouillon est bon? 8. Est-ce que la viande est bonne? 9. Est-ce que l'omelette est bonne? 10. Est-ce que les légumes sont bons? 11. Prenez-vous du pain? 12. Comment mangez-vous le pain? 13. Le mangez-vous avec une fourchette? 14. Comment mangez-vous l'omelette? 15. Tenez-vous la fourchette à (*in*) la main droite? 16. Tenez-vous le couteau avec la main gauche? 17. Prenez-vous du lait? 18. Prenez-vous des fruits? 19. Mangez-vous les fruits avec une fourchette? 20. Comment les mangez-vous?

**II. Conversation.**

**Maitre.**— Qui est-ce?

**Élève.**— C'est M. Jacques.

**M.** (à un autre élève): — Qui est-ce?

**E.**— C'est Mlle Jeannette.

**M.**— Où est Mme Lemaitre?

**E.**— Elle est chez elle.

**M.**— Levez-vous.

**E.**— Je me lève.

**M.**— Que voyez-vous devant vous?

**E.**— Je vois une table devant moi.

**M.**— Que voyez-vous derrière vous?

**E.**— Je vois un tableau noir derrière moi.

**M.**— Asseyez-vous.

**III. Traduisez.** 1. I'll eat (the) lunch now. 2. I'll take (the) broth today. 3. Then I'll take (some) vegetables. 4. No, I won't take any meat today. 5. Will you have milk with the dessert? 6. No, I won't take any milk. 7. No, I won't take any coffee with (the) lunch. 8. You'll have some fruit today, won't you? 9. No, thanks, I'll not take any fruit today. 10. I shall not take any meat, and I shall not take any milk. 11. Yes, give me some coffee, if you please. 12. You are holding the fork with the left hand, and the knife with the right hand.

## IV. Apprenez.

## AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,  
 Mon ami Pierrot,  
 Prête-moi ta plume,  
 Pour écrire un mot.  
 Ma chandelle est morte,  
 Je n'ai plus de feu,  
 Ouvre-moi ta porte,  
 Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,  
 Pierrot répondit;  
 Je n'ai pas de plume,  
 Je suis dans mon lit.  
 Va chez la voisine,  
 Je crois qu'elle y est.  
 Car, dans sa cuisine,  
 On bat le briquet.

## LESSON 22 (VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *ÊTRE*, TO BE:

## CARDINAL NUMERALS 11-50

Study the Introduction, § 38.

71. Present Indicative of *être*, to be (*le Présent de l'Indicatif du Verbe être*).

Affirmative (*Affirmatif*)

je suis (ʒə sui), *I am*  
 tu es (ty ɛ), *you are*  
 il est (il ɛ), *he (it) is*  
 elle est (ɛl ɛ), *she (it) is*

nous sommes (nu sɔm), *we are*  
 vous êtes (vuz ɛt), *you are*  
 ils sont (il sɔ), *they (m.) are*  
 elles sont (ɛl sɔ), *they (f.) are*

**Note.** Distinguish between *ils sont* (il sɔ), *they are*, and *ils ont* (ilz ɔ), *they have*.

Negative (*Négatif*)

je ne suis pas (ʒə nə sui pa), <i>I am not</i>	nous ne sommes pas (nu nə sɔm pa), <i>we are not</i>
tu n'es pas (ty n ɛ pa), <i>you are not</i>	vous n'êtes pas (vu n ɛt pa), <i>you are not</i>
il n'est pas (il n ɛ pa), <i>he (it) is not</i>	ils ne sont pas (il nə sɔ pa), <i>they (m.) are not</i>
elle n'est pas (ɛl n ɛ pa), <i>she (it) is not</i>	elles ne sont pas (ɛl nə sɔ pa), <i>they (f.) are not</i>

**Conjuguez.** 1. Je suis à l'école, tu es à l'école, etc. 2. Je suis devant la fenêtre, tu es devant la fenêtre, etc. 3. Je ne suis pas dans la classe aujourd'hui, tu n'es pas dans la classe aujourd'hui, etc.

72. Apprenez.

onze (ɔ:z), <i>eleven</i>	vingt-trois (vɛt trwa), <i>twenty-three</i>
douze (du:z), <i>twelve</i>	vingt-quatre (vɛt katʁ), <i>twenty-four</i>
treize (tʁɛ:z), <i>thirteen</i>	vingt-cinq (vɛt sɛ:k), <i>twenty-five</i>
quatorze (katoʁz), <i>fourteen</i>	vingt-six (vɛt sis), <i>twenty-six</i>
quinze (kɛ:z), <i>fifteen</i>	vingt-sept (vɛt sɛt), <i>twenty-seven</i>
seize (sɛ:z), <i>sixteen</i>	vingt-huit (vɛt ɥit), <i>twenty-eight</i>
dix-sept (dis sɛt), <i>seventeen</i>	vingt-neuf (vɛt nœf), <i>twenty-nine</i>
dix-huit (dis ɥit), <i>eighteen</i>	trente (tʁɛ:t), <i>thirty</i>
dix-neuf (dis nœf), <i>nineteen</i>	trente et un* (tʁɛ:t e œ), <i>thirty-one</i>
vingt (vɛ), <i>twenty</i>	trente-deux (tʁɛ:t dœ), <i>thirty-two</i>
vingt et un* (vɛt e œ), <i>twenty-one</i>	quarante* (karɔ:t), <i>forty</i>
vingt-deux (vɛt dœ), <i>twenty-two</i>	cinquante* (sɛkɔ:t), <i>fifty</i>

**I. Exercice Oral.** 1. Où êtes-vous? 2. Êtes-vous à l'école? 3. Est-ce que je suis à l'école, aussi? 4. Où sommes-nous? 5. Êtes-vous dans une classe? 6. Est-ce que je suis dans une classe? 7. Est-ce que nous sommes dans une classe? 8. Où est Jean? 9. Où est Charles? 10. Où sont Jean et Charles? 11. Où est Marie? 12. Est-ce que Marie est avec Jeannette? 13. Où sont Marie et Jeannette? 14. Est-ce que Jacques est derrière la table? 15. Est-ce que le livre est sur la table ou sous la table? 16. Est-ce que la plume est sur la table ou sous la table? 17. Où sont Jacques et Philippe?

\* 21, 31, 41, 51, 61, and usually 71 have *et*: Trente et un, quarante et un, etc. When *et* is used the hyphen is omitted.

## II. Apprenez.

Addition (*Addition*)

un et un font (f3) deux, *one and one are two*  
 un et deux font trois  
 un et trois font quatre  
 un et quatre font cinq  
 un et cinq font six  
 un et six font sept  
 un et sept font huit  
 un et huit font neuf  
 un et neuf font dix  
 un et dix font onze

Multiplication (*Multiplication*)

trois fois (fwa) un font trois, *three times one are three*  
 trois fois deux font six  
 trois fois trois font neuf  
 trois fois quatre font douze  
 trois fois cinq font quinze  
 trois fois six font dix-huit  
 trois fois sept font vingt et un  
 trois fois huit font vingt-quatre  
 trois fois neuf font vingt-sept  
 trois fois dix font trente

## III. Apprenez.

## AU BOIS

Un, deux, trois,  
 J'irai dans le bois.

Quatre, cinq, six,  
 Cueillir des cerises.

Sept, huit, neuf,  
 Dans mon panier neuf.

Dix, onze, douze,  
 Elles sont toutes rouges.

IV. Prononcez. Ri, ri, ri, ré, ré, ré, rue de Rome (*Street of Rome*), rue de Rivoli (*Street of Rivoli*), rira (*will laugh*), ronron (*purr*), servir (*serve*), partir (*depart*), courir (*run*), mourir (*die*), vinrent (*came*), tinrent (*held*), peut (*can*), lui (*to him*), aujourd'hui (*today*), cuisine (*kitchen*), Louis (*Louis*), pain (*bread*), comme (*as*), comprendre (*comprehend*), heureux (*happy*), sur (*on*).

V. Questionnaire. 1. What is a lingual *r*? 2. Pronounce it. 3. What is the position of the tongue for it? 4. What is a uvular *r*? 5. Pronounce it. 6. What is the position of the back of the tongue for it? 7. Is the mouth wide open or nearly closed for it?

VI. Traduisez. 1. I am a pupil. 2. John is a pupil, also. 3. We are pupils. 4. John and James are tall. 5. I am very small. 6. We are in school today. 7. The teacher is at the table. 8. We are in front of the table. 9. The teacher says (*dit*), "Where are the books?" 10. Open the books, and read (*lisez*).

## LESSON 23 (VINGT-TROISIÈME LEÇON)

## POSSESSIVE ADJECTIVES

## VOCABULAIRE

**ami** (ami), m., *friend*  
**amie** (ami), f., *friend*  
**s'appelle** (s apɛl), *is called; is named*  
**cache** (kaʃ), *hides*  
**choisit** (ʃwazi), *chooses*  
**cousin** (kuzɛ), m., *cousin*  
**cousine** (kuzin), f., *cousin*  
**dites** (dit), *tell; say* (from *dire*)  
**embrasse** (ɑbrɑs), *kisses* (verb)  
**enfant** (ɑfɑ), m. or f., *child*  
**famille** (fami:j), f., *family*  
**femme** (fam), f., *woman; wife*  
**fève** (fɛ:v), f., *bean*  
**filie** (fi:j), f., *daughter; girl*  
**fil** (fis), m., *son*  
**frère** (frɛ:r), m., *brother*  
**gâteau** (gato), m., *cake*  
**joli** (ʒoli), *pretty*

**joue** (ʒu), f., *cheek*  
**mange** (mɑ:ʒ), *eats*  
**mère** (mɛ:r), f., *mother*  
**oncle** (ɔ:kl), m., *uncle*  
**père** (pɛ:r), m., *father*  
**reine** (rɛ:n), f., *queen*  
**roi** (rwa), m., *king*  
**si** (si), *if*  
**sœur** (sœ:r), f., *sister*  
**tante** (tɑ:t), f., *aunt*  
**trouve** (truv), *finds*  
**en famille** (ɑ fami:j), *with one's family*  
**chez nous**, *at, to, our house*  
**chez vous**, *at, to, your house*  
**se met** (sə mɛ), *(places himself) sits down*  
**gâteau des Rois**, *cake for Epiphany*  
*(twelve days after Christmas)*

73. Possessive Adjectives (*Adjectifs Possessifs*).

SINGULAR		PLURAL		English Translation
Masculine	Feminine	Masculine and Feminine		
mon (mɔ)	ma (ma)	mes (me)	} or {	my
ton (tɔ)	ta (ta)	tes (te)		your
son (sɔ)	sa (sa)	ses (se)		his, her, its
notre (nɔtr)	notre (nɔtr)	nos (no)		our
votre (vɔtr)	votre (vɔtr)	vos (vo)		your
leur (lœ:r)	leur (lœ:r)	leurs (lœ:r)		their



**Exercice.****Questions**

1. Est-ce que j'ai mon crayon?
2. Est-ce que j'ai ma plume?
3. Est-ce que j'ai mes crayons?
4. Est-ce que j'ai mes plumes?
5. Avez-vous vos livres?
6. Est-ce que Jean a son canif?
7. Est-ce que Jacques a ses deux canifs?
8. Est-ce que Jean et Jacques ont leurs canifs?

**Réponses**

1. Oui, monsieur, vous avez votre crayon.
2. Oui, monsieur, vous avez votre plume.
3. Oui, monsieur, vous avez vos crayons.
4. Oui, monsieur, vous avez vos plumes.
5. Oui, monsieur, j'ai mes livres.
6. Oui, monsieur, il a son canif.
7. Oui, monsieur, il a ses deux canifs.
8. Oui, monsieur, ils ont leurs canifs. Ils ont trois canifs.

Make the answers negative.

(a) **Son, sa,** and the other possessive adjectives agree in gender with the nouns which they modify, not with the possessor as in English.

1. son livre, his or her book
2. sa plume, his or her pen

**Questions**

1. Est-ce que Philippe a son couteau?
2. Est-ce que Jeannette a son couteau?
3. Est-ce que Philippe a sa fourchette?
4. Est-ce que Jeannette a sa fourchette?
5. Est-ce que Jacques mange son déjeuner?
6. Est-ce que Marie mange son déjeuner?

**Réponses**

1. Oui, monsieur, Philippe a son couteau.
2. Oui, monsieur, elle a son couteau, aussi.
3. Oui, monsieur, il a sa fourchette.
4. Oui, monsieur, elle a sa fourchette.
5. Oui, monsieur, il mange son déjeuner.
6. Oui, monsieur, elle mange son déjeuner.

Make the answers negative.

**Conjuguez.** J'ai ma lettre, tu as ta lettre, il a sa lettre, etc.

(b) Possessive adjectives, like the article, must be repeated before each noun that they modify.

1. Ma mère et ma tante, My mother and (my) aunt.

Observe that nouns in modern French have no possessive case.

2. Le livre de Jean, John's book (literally the book of John).

Observe that French nouns are not declined.



Petites paysannes

I.

EN FAMILLE\*

**Read the French** (*Lisez le français*). Nous sommes en famille. Voici mon père, ma mère, mon oncle, et ma tante. Mes deux frères et mes quatre cousines sont aussi chez nous. La famille est à table. Mon père embrasse notre ami Gaston sur les deux joues. Puis il se met à table.

La famille mange le gâteau des Rois. Ma mère cache une fève dans le gâteau. Si un homme trouve la fève, il est roi, et choisit une reine. Si une femme la trouve, elle est reine, et choisit un roi.

Mon père s'appelle Baptiste† Chantal. Mon oncle s'appelle François Chantal. Il est très grand. Un de mes frères

---

\* Adapted from *Mlle Perle*, by Guy de Maupassant. † (batist).

s'appelle Jacques. L'autre frère s'appelle Paul. Les cousines sont très jolies. Elles ont les yeux bruns et les cheveux noirs.

II. Traduisez. 1. My father and (my) mother. 2. Your uncle and (your) aunt. 3. Their brothers and (their) sisters. 4. Our cousins (m.) and (our) cousins (f.). 5. Your friend is named Gaston. 6. My friend is named Jacques. 7. Our friends are at our house. 8. They are at [the] table. 9. John is not at home\* today. 10. He is eating his lunch at your house.

### III. Apprenez.

#### FAIS DODO

†Fais dodo, Colas, mon petit frère,  
Fais dodo, t'auras du gâteau.  
Papa en aura,  
Maman en aura,  
Et moi j'en aurai,  
Tout un plein panier.

## LESSON 24 (VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

### POSSESSIVE ADJECTIVES — Continued

74. **Ma, ta, sa** change to **mon, ton, son**, respectively, before a vowel or *h* mute.

1. ma plume, *my pen*, but mon amie (f.), *my friend*.
2. ta† chaise, *your chair*, but ton école (f.), *your school*.
3. sa sœur, *his (her) sister*, but son enfant (f.), *his (her) child*.

**Exercice.** Supply the proper forms of **mon, ton, and son** with:  
— gâteau; — omelette; — chaise; — amie; —  
enfant; — encre; — école; — famille.

\* Chez lui.

† Fais dodo, *go to sleep*.

‡ The possessives like **ton, ta**, etc., are used to mean *your* only in familiar address. In polite address use **votre**.

**I. Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again Section I of the preceding lesson.

**II. Questionnaire.** Use the proper forms of **mon, ton, son, notre, votre, leur**, with the following words: — fenêtre; — tantes; — père; — famille; — fille; — fils (sing. and plur.); — oncle; — enfant (masc. and fem.).

**III. Conjuguez.** 1. Je suis sur ma chaise, tu es sur ta chaise, etc. 2. Est-ce que j'ai mon journal? as-tu ton journal? etc.

**IV. Exercice Oral.** 1. Comment vous appelez-vous? (Answer: *Je m'appelle . . .*). 2. Combien de frères avez-vous? 3. Combien de sœurs avez-vous? 4. Est-ce que vous avez un père? 5. Dites son nom, s'il vous plaît. 6. Avez-vous une mère? 7. Dites aussi son nom, s'il vous plaît. 8. Combien d'oncles avez-vous? 9. Dites les noms de vos oncles. 10. Combien de tantes avez-vous? 11. Dites leurs noms. 12. Avez-vous des cousins? 13. Avez-vous des cousines? 14. Êtes-vous en famille maintenant?

**V. Traduisez.** 1. I have two brothers and three sisters. 2. There are six children in our family. 3. There are my father and (my) mother, also. 4. My father and (my) mother have three sons and three daughters. 5. They (*ils*) have six children. 6. My father has two sisters. 7. They\* are our aunts. 8. My mother has four brothers. 9. They† are our uncles. 10. How many sisters have you in your family? 11. How many uncles and‡ aunts are there in your family? 12. Are there any brothers, and where are they now?

**VI. Apprenez.**

**SAVEZ-VOUS PLANTER DES CHOUX?**

Savez-vous planter des choux,  
A la mode, à la mode?  
Savez-vous planter des choux,  
A la mode de chez nous?

---

\* Ce. † Ce. ‡ Combien d'oncles et de tantes.

On les plante avec le pied,  
A la mode, à la mode;  
On les plante avec le pied,  
A la mode de chez nous.  
Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec la main,  
A la mode, à la mode;  
On les plante avec la main,  
A la mode de chez nous.  
Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec le doigt,  
A la mode, à la mode;  
On les plante avec le doigt,  
A la mode de chez nous.

---

## LESSON 25 (VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. **Prononcez.** pé (*p*), peut (*can*), des (*of the*), deux (*two*), si (*if*), su (*known*), vit (*saw*), vu (*seen*), mode (*style*), monde (*world*), met (*puts*), main (*hand*), ah (*ah*), an (*year*), ri, ri, ri, ré, ré ré, servir (*serve*), aujourd'hui (*today*), comprendre (*understand*), sur (*on*), mourir (*die*), courir (*run*), partir (*start*).

II. Use the proper forms of **blanc** and **noir** with the following nouns: crayon —; plume —; livre —; habit —; couteau —; fourchette —; robe —.

Use proper forms of **bon** with each of the nouns in the list above.

III. Supply proper forms of **de** + the definite article in the following sentences: 1. J'ai — pain. 2. Tu as — viande. 3. Il a — bouillon. 4. Elle a — fruits. 5. Nous avons — légumes. 6. Vous avez — café. 7. Ils ont — dessert. 8. Elles ont — lait.

Make the sentences negative.

IV. **Conjuguez.** 1. Deux fois un font deux, deux fois deux font quatre, etc. 2. Cinq fois un font cinq, cinq fois deux font dix, etc. 3. Sept fois un font sept, sept fois deux font quatorze. 4. Un et dix font onze, un et onze font douze, etc.

V. 1. Touchez (*touch*) trois fois la chaise. 2. Fermez deux fois la main gauche. 3. Ouvrez trois fois la main droite. 4. Touchez l'oreille gauche avec la main droite. 5. Levez et baissez quatre fois la main gauche. 6. Levez et baissez cinq fois le bras droit.

VI. **Conjuguez.** 1. J'ai mon livre, tu as ton livre, etc. 2. Est-ce que je suis chez mon ami? es-tu chez ton ami? etc.

VII. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que le lait est noir? 2. Est-ce que la plume est blanche? 3. Est-ce que la fenêtre est petite? 4. Avez-vous de petites mains? 5. Où mangez-vous aujourd'hui? 6. Mangez-vous chez vous? 7. Prenez-vous des repas (*meals*) à l'école? 8. Prenez-vous maintenant votre petit déjeuner? 9. Est-ce votre déjeuner? 10. Que mangez-vous avec la fourchette? 11. Que mangez-vous avec votre couteau? 12. Comment tenez-vous votre fourchette? 13. Comment tenez-vous votre couteau? 14. Où est Jacques? 15. Où est Philippe? 16. Où sont Jacques et Philippe?

VIII. **Traduisez.** 1. We are at home, and my father sits down to [the] table. 2. He kisses my mother on the two cheeks, and kisses his children also. 3. There is a bean in the cake. 4. My mother hides it, and my sister finds it. 5. She is queen; but if a boy finds the bean, he is king. 6. My father's name is\* Jacques Lebrun, and my mother is Mme. Lebrun. 7. Our cousins are also at our house. 8. I'll take the broth, but I'll not take (any) vegetables. 9. I'll take (some) meat, but I'll not take (any) dessert. 10. There is your coffee; you'll take some fruit also, won't you? 11. John has his fork, and Mary has her knife.

---

\* Use s'appelle.

## LESSON 26 (VINGT-SIXIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *ÊTRE* — Continued:  
USE OF *IL* AND *ELLE*:

## QUESTIONS: CARDINAL NUMBERS 51-100

Study the Introduction, §§ 39, 40, 41, 42, 43.

75. Present Indicative of *être*, to be (*le Présent de l'Indicatif du Verbe être*).Interrogative (*Interrogatif*)

est-ce que je suis?* (ɛ s kə ʒə si), am I?	sommes-nous? (sɔm nu), are we?
es-tu? (ɛ ty), are you?	êtes-vous? (ɛt vu), are you?
est-il? (ɛt il), is he (il)?	sont-ils? (sɔ̃t il), are they (m.)?
est-elle? (ɛt ɛl), is she (elle)?	sont-elles? (sɔ̃t ɛl), are they (f.)?

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

est-ce que je ne suis pas?† (ɛ s kə ʒə nə si pa), am I not?	ne sommes-nous pas? (nə sɔm nu pa), are we not?
n'es-tu pas? (n ɛ ty pa), are you not?	n'êtes-vous pas? (n ɛt vu pa), are you not?
n'est-il pas? (n ɛt il pa), is he (il) not?	ne sont-ils pas? (nə sɔ̃t il pa), are they (m.) not?
n'est-elle pas? (n ɛt ɛl pa), is she (elle) not?	ne sont-elles pas? (nə sɔ̃t ɛl pa), are they (f.) not?

Conjuguez. 1. Est-ce que je suis chez mon frère? es-tu chez ton frère? etc. 2. Est-ce que je ne suis pas en famille? n'es-tu pas en famille? etc.

76. Use of *il* and *elle* (*Emploi d'il et d'elle*).

*Il*, *ils*, may refer to *any* masculine noun of the third person.

*Elle*, *elles*, may refer to *any* feminine noun of the third person.

---

\* More usual than *suis-je*? † More usual than *ne suis-je pas*?



La rive gauche à vol d'oiseau





1. J'ai des frères, *I have (some) brothers.*
2. Sont-ils ici? *Are they here?*
3. J'ai des livres, *I have (some) books.*
4. Sont-ils ici? *Are they here?*
5. J'ai des sœurs, *I have (some) sisters.*
6. Où sont-elles? *Where are they?*
7. J'ai des plumes, *I have (some) pens.*
8. Où sont-elles? *Where are they?*

**77. Questions.** It has been explained that *Est-ce que?* may be used to ask questions, whether the subject of the verb is a noun or a pronoun. When *Est-ce que?* is used, the order of words is the same as in a declarative sentence (cf. § 56.) Another way of asking a question, when the subject is a noun, is to use a pronoun subject after the verb, as well as a noun subject before the verb.

1. Mon frère est chez nous, *My brother is at our house.*
2. Mon frère est-il chez nous? *Is my brother at our house? (Literally My brother is he at our house?), or, Est-ce que mon frère est chez nous?*
3. Votre sœur regarde le journal, *Your sister is looking at the newspaper.*
4. Votre sœur regarde-t-elle le journal? *Is your sister looking at the newspaper? (Literally Your sister is she looking at the newspaper?) or, Est-ce que votre sœur regarde le journal?*

**Exercice Oral.** 1. Votre père est-il chez vous? *or, Est-ce que votre père est chez vous?* 2. Votre mère est-elle chez elle? *or, Est-ce que votre mère est chez elle?* 3. Votre père embrasse-t-il votre mère sur les deux joues? *or, Est-ce que votre père embrasse votre mère sur les deux joues?* 4. Votre père se met-il à table? *or, Est-ce que votre père se met à table?* 5. Votre oncle et votre tante sont-ils à table? *or, Est-ce que votre oncle et votre tante sont à table?* 6. Vos deux frères et vos quatre cousines sont-ils chez vous? *or, Est-ce que vous deux frères et vos quatre cousines sont chez vous?*

**78. Cardinal Numerals 51-100** (*les Nombres Cardinaux 51-100*).

cinquante et un (sēkār̥t e œ), 51  
soixante (swasār̥t), 60  
soixante-dix (swasār̥t dis), 70  
soixante et onze (swasār̥t e ōz), 71

quatre-vingts (katr vē), 80  
quatre-vingt-un (katr vē œ), 81  
quatre-vingt-dix (katr vē dis), 90  
cent (sā), 100

**Multiplication (*Multiplication*)**

six fois un font six  
 six fois deux font douze,  
 etc.

neuf fois un font neuf  
 neuf fois deux font dix-huit,  
 etc.

I. **Exercice.** Make questions, in two ways, of the following sentences:

**LA CLASSE**

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. La salle est grande.           | 9. L'encre est bleue.           |
| 2. Charles ouvre la porte.        | 10. Les plumes sont noires.     |
| 3. Jacques ferme la porte.        | 11. La craie est blanche.       |
| 4. Marie se met sur sa chaise.    | 12. La craie est dans la boîte. |
| 5. La chaise est ici.             | 13. Le papier est blanc.        |
| 6. La chaise est devant la table. | 14. Les fenêtres sont grandes.  |
| 7. La table est grande.           | 15. Le tableau est petit.       |
| 8. L'encre est sur la table.      |                                 |

**EN FAMILLE**

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. La famille est à table.        | 9. Les chaises sont petites. |
| 2. Mon père est chez nous.        | 10. Le pain est blanc.       |
| 3. Ma mère est aussi chez nous.   | 11. L'eau est bonne.         |
| 4. Les fils sont à table.         | 12. Les légumes sont bons.   |
| 5. Les filles sont aussi à table. | 13. Le lait est blanc.       |
| 6. Mes cousins sont chez vous.    | 14. La viande est rouge.     |
| 7. La salle est petite.           | 15. Le café est noir.        |
| 8. La table est ronde.            |                              |

II. **Prononcez.** Dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), droit (*right*), sud (*south*), midi (*south*), tigre (*tiger*), télégraphe (*telegraph*), trois (*three*), vite (*quickly*), vêtement (*garment*), boîte (*box*), tante (*aunt*), lait (*milk*), leur (*their*), lu (*read*), lit (*bed*), veulent (*wish*), consul (*consul*), garçon (*boy*), conte (*tale*), vaine (*vain*), plaît (*pleases*), lui (*to him*), famille (*family*), roi (*king*).

III. **Questionnaire.** 1. Is there any difference in the position of the tongue for (d) and for (t)? 2. Is French (d) more forcible or less forcible than English (d)? 3. Where is the tongue held to pronounce (l)? 4. How does (l) differ from English (l)? 5. Is there any difference in the position of the tongue for (d), (t), and (l)?

IV. Traduisez. 1. What is your father's name\*? 2. Is your father named Baptiste? (Two ways). 3. What is your mother's name? 4. Is your uncle named François? (Two ways). 5. How many brothers have you? 6. Is one of your brothers named James? (Two ways). 7. Is another of your brothers named Paul? (Two ways). 8. Have you any cousins (f.)? 9. Are your cousins pretty? (Two ways). 10. Does the family sit down to (the) table? (Two ways). 11. Does the family eat the cake? (Two ways). 12. Does your mother hide a bean in the cake? (Two ways). 13. If a man finds it, is he king? 14. If a woman finds it, is she queen?

## LESSON 27 (VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

### POSSESSION: SOME CONTRACTIONS OF À WITH THE DEFINITE ARTICLE: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE

Study the Introduction, §§ 44, 45, 46.

#### VOCABULAIRE

chapeau (ʃapo), m., <i>hat</i>	maison (mezɔ̃), or (mezɔ̃), f., <i>house</i>
Plural, chapeaux (ʃapo)	qui? (ki), <i>who?</i>
que? (kə), <i>what?</i> (subj. or obj. only)	à la maison, <i>at home</i>

79. Possession (*Possession*). Possession may be expressed in French by être à.

1. A qui est le livre? *To whom does the book belong?*
2. Il est à Jean, *It belongs to John.*

#### 80. Some Contractions (*Quelques Contractions*).

à + le	— au (o), <i>at the, to the</i>
à + la	— No change
à + l'	— No change
à + les	— aux (o)

**Note.** Neither à nor de contracts with pronoun forms.

Je commence à le croire, *I begin to believe it.*

Nous essayons de les voir, *We are trying to see them.*

---

\* Comment s'appelle votre père?

## Questions

1. A qui est le livre rouge?
2. A qui est la plume jaune?
3. A qui est le crayon bleu?
4. A qui est le journal?
5. A qui est le canif?
6. A qui est la lettre?
7. A qui est le veston gris?

## Réponses

1. Il est au professeur.
2. Elle est à la jeune fille.
3. Il est au garçon.
4. Il est au père.
5. Il est au fils.
6. Elle est à la mère.
7. Il est à l'oncle.

**Exercice.** Give the proper forms of, first *de*, then *à*, + the definite article, with the following words: — main; — mains; — oreille; — oreilles; — nez; — œil; — yeux; — fenêtre; — fenêtres; — élèves; — bouche; — bouches; — couteau; — fruit; — fourchette; — café; — bouillon; — pain; — viande; — légumes.

**81. Demonstrative Adjective *this, that* (*l'Adjectif Démonstratif*).**

## Masculine

Before a consonant:

## Singular

ce (se)

## Plural

ces (se), or (se)

Before a vowel or *h* mute:

cet (set)

ces (se), or (se)

## Feminine

Before vowels or consonants:

cette (set)

ces (se), or (se)

1. ce père (se pɛr), *this (or that) father*
2. ces pères (se pɛr), *these (or those) fathers*
3. cet ami (set ami), *this (or that) friend*
4. ces amis (se ami), *these (or those) friends*
5. cette mère (set mɛr), *this (or that) mother*
6. ces mères (se mɛr), *these (or those) mothers*

## Apprenez.

## Questions

1. A qui est ce chapeau gris?
2. A qui est ce chapeau brun?
3. A qui sont ces deux chapeaux?
4. A qui est cette robe jaune?

## Réponses

1. Ce chapeau gris est au professeur.
2. Ce chapeau brun est aussi au professeur.
3. Ces deux chapeaux sont au professeur.
4. Cette robe jaune est à Marie.

- |   |   |
|---|---|
| 5. A qui est cette robe rouge?          | 5. Cette robe rouge est aussi à Marie.            |
| 6. A qui sont ces deux robes?           | 6. Ces deux robes sont à Marie.                   |
| 7. Qui est cet enfant?                  | 7. Cet enfant s'appelle Jean.                     |
| 8. Qui est cette enfant?                | 8. Cette enfant s'appelle Jeanette                |
| 9. Quels* sont les noms de ces enfants? | 9. Les noms de ces enfants sont Jean et Jeanette. |

I. Use the proper form of *ce* with the following words:  
 — enfant; — école; — ami; — amis; — oncle; — oncles; — fenêtre; — salle; — salles; — chapeau; — chapeaux; — boîte; — boîtes; — chaise; — chaises; — frère; — mère; — cousin; — cousine; — famille; — familles; — couteau; — fourchette; — légume; — légumes; — viande; — omelette; — café; — lait; — déjeuner; — pain; — maison.

## II. Apprenez.

### JEAN QUI PLEURE ET JEAN QUI RIT

Jean qui pleure et Jean qui rit,  
 C'est le soleil et la pluie,  
 Toujours gai, l'un réjouit,  
 Toujours plaintif, l'autre ennuie.

Ha! ha! hi! hi!  
 Jean qui rit a ri;  
 Hu! hu! heu! heu!  
 Voilà Jean qui pleure.

III. Prononcez. Montagne (*mountain*), digne (*worthy*), ignorant (*ignorant*), magnifique (*magnificent*), baigner (*bathe*), craignons (*we fear*), peignant (*combing*), agent (*agent*), général (*general*), camouflage (*camouflage*), garage (*garage*), machine (*engine*), vache (*cow*), chien (*dog*), chez (*at the house of*), cheval (*horse*), juin (*June*), huit (*eight*), perdre (*lose*), veau (*calf*), ceux (*those*), nul (*no*), sœur (*sister*), pain (*bread*).

IV. Questionnaire. 1. What English sounds does (n) resemble, and how does it differ from the English? 2. Where is the tip of the tongue held for (j)? 3. What English sound

\* What.

does (f) resemble? 4. What is the position of the lips for (3)? 5. What English sound does (3) resemble? 6. What is the position of the tongue for (3)?

V. Traduisez. 1. To whom does this red house belong? 2. It belongs to his father. 3. To whom does that little table belong? 4. It belongs to your uncle. 5. To whom does this large picture belong? 6. It belongs to your young sister. 7. To whom do those brown hats belong? 8. They belong to my friend (f.). 9. To whom does this red dress belong? 10. It belongs to your aunt's friend (f.).

## LESSON 28 (VINGT-HUITIÈME LEÇON)

### LES VÊTEMENTS (CLOTHES)

#### VOCABULAIRE

corps (kɔʁ), m., *body*

dos (do), m., *back*

gilet (ʒilɛ), m., *vest*

jambe (ʒɑ̃b), f., *leg*

montrez-moi (mɔ̃tre mwa), *show me*

pantalon (pɑ̃talɔ̃), m., *trousers*

par-dessus (pardsy), prep., *over*

pardessus (pardsy), m., *overcoat*

pied (pje), m., *foot*

portez-vous? (porte vu); *do you wear? are you wearing?*

je porte (ʒə pɔʁt), *I wear (am wearing)*

qu'est-ce que? (k ɛ s kə), *what? (as object of verb; avoids inversion)*

soulier (sulje), m., *shoe*

vêtements (vɛtmɑ̃), m., plur., *clothes, clothing*

I. Exercice de Lecture. Voici des vêtements. Sur la tête je porte un chapeau noir. Voilà le petit chapeau de Charles; il est gris. Ce chapeau brun est à Philippe. Sur le dos j'ai un veston bleu. Le veston brun est à Charles. Voilà aussi un veston gris; il est à Jacques. Sous le veston il y a un gilet bleu. Je porte aussi un pardessus noir. Le pardessus de Jean est gris. Ce grand pardessus brun est à Philippe. Aux jambes je porte un pantalon bleu. Voilà un pantalon gris; il est à Jacques. Charles a un pantalon brun. Que portez-vous aux pieds? Jacques porte des souliers jaunes; mes souliers sont noirs.

**II. Exercice Oral.** 1. Montrez-moi des vêtements. 2. Que portez-vous sur la tête? 3. Est-ce que vous portez un chapeau noir? 4. Qu'est-ce que vous portez sur le dos? 5. De quelle couleur est ce veston? 6. A qui est ce veston brun? 7. A qui est ce veston gris? 8. Qu'est-ce que vous portez pardessus le veston? 9. Votre pardessus est-il grand ou petit? 10. De quelle couleur est le pardessus de Charles? 11. A qui est ce pardessus gris? 12. Montrez-moi un pardessus noir, s'il vous plaît. 13. Comment portez-vous votre gilet? 14. Le portez-vous sur le dos? 15. De quelle couleur est votre gilet? 16. De quelle couleur est votre robe, mademoiselle? 17. Qu'est-ce que vous portez aux pieds? 18. De quelle couleur sont vos souliers? 19. Est-ce que vos souliers sont grands ou petits? 20. Combien de souliers avez-vous? 21. Combien de vestons avez-vous, monsieur? 22. Combien de robes avez-vous, mademoiselle?

**III. Traduisez.** 1. These clothes belong to my uncle, do they not? 2. Here is his gray hat; he has no black hat. 3. That black hat belongs to your cousin, does it not? 4. Here is a brown hat on the chair; it belongs to Philip. 5. Do you wear these gray trousers, or is it your brother who (*qui*) wears them? 6. Here are some black shoes; you have no black shoes, have you? 7. Give me that little gray hat, if you please. 8. Does this clothing belong to you? 9. Here is your hat, but those shoes belong to your cousin. 10. What is the color of your coat, black or blue? 11. Today you are wearing a black coat and vest, with gray trousers, are you not?

**IV. Apprenez.**

**FRÈRE JACQUES**

Frère Jacques, frère Jacques,  
Dormez-vous, dormez-vous?  
Sonnez les matines, sonnez les matines,  
Din, din, don,  
Din, din, don.



## LESSON 29 (VINGT-NEUVIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *DONNER*: USE OF THE PRONOUN *EN*

Study the Introduction, § 45, especially section *h*; also § 46.

## VOCABULAIRE

<i>admirer</i> (admire), <i>to admire</i>	<i>entrer</i> (dans) (ātre dā), <i>to enter</i>
<i>boutique</i> (butik), <i>f., shop</i>	<i>feuille</i> (fœ:j), <i>f., leaf</i>
<i>commander</i> (kōmāde), <i>to order</i>	<i>morceau</i> (mōrso), <i>m., piece; morsel</i>
<i>complet</i> (kōplē), <i>m., suit (of clothes)</i>	Plural, <i>morceaux</i> (mōrso)
<i>déjà</i> (deʒa), <i>already</i>	

82. The Three Conjugations (*les Trois Conjugaisons*).

There are three regular conjugations in French, distinguished by the endings of the infinitives. These endings are:

-*er* (First Conjugation)

-*ir* (Second Conjugation)

-*re* (Third Conjugation)

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. <i>donner</i> (dōne), <i>(to) give</i>   | First Conjugation  |
| 2. <i>finir</i> (finir), <i>(to) finish</i> | Second Conjugation |
| 3. <i>perdre</i> (perdr), <i>(to) lose</i>  | Third Conjugation  |

83. Present Indicative of *donner* (*le Présent de l'Indicatif du Verbe donner*).Affirmative (*Affirmatif*)

*je donne* (ʒə dōn), *I give, am giving.*

*tu donnes* (ty dōn), *you give, are giving.*

*il donne* (il dōn), *he gives, is giving.*

*nous donnons* (nu dōnō), *we give, are giving.*

*vous donnez* (vu dōne), *you give, are giving.*

*ils\* donnent* (il dōn), *they give, are giving.*

Interrogative (*Interrogatif*)

*est-ce que je donne?*† (ɛ s kə ʒə dōn), *do I give? am I giving?*

*donnes-tu?* (dōn ty), *do you give? are you giving?*

*donne-t-il?* (dōn t il), *does he give? is he giving?*

*donnons-nous?* (dōnō nu), *do we give? are we giving?*

*donnez-vous?* (dōne vu), *do you give? are you giving?*

*donnent-ils?* (dōnt il), *do they give? are they giving?*

\* Observe that -*ent* is silent in the third person plural of verbs. It is sounded in other words, as *comment* (kōmā).

† More common than *donné-je?* (dōne ʒ), which is rarely used.

(Note that *e* is pronounced (ɛ) when there is a mute *e* (ə) in the following syllable.)

Negative (*Négatif*)

je ne donne pas (ʒə nə dɔn pa), *I do not give, am not giving.*  
 tu ne donnes pas (ty nə dɔn pa), *you do not give, are not giving.*  
 il ne donne pas (il nə dɔn pa), *he does not give, is not giving.*  
 nous ne donnons pas (nu nə dɔnɔ̃ pa), *we do not give, are not giving.*  
 vous ne donnez pas (vu nə dɔnɛ pa), *you do not give, are not giving.*  
 ils ne donnent pas (il nə dɔn pa), *they do not give, are not giving.*

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

\* est-ce que je ne donne pas? (ɛs kə ʒə nə dɔn pa), *do I not give? am I not giving?*

ne donnes-tu pas? (nə dɔn ty pa), *do you not give? are you not giving?*  
 ne donne-t-il-pas? (nə dɔn t il pa), *does he not give? is he not giving?*  
 ne donnons-nous pas? (nə dɔnɔ̃ nu pa), *do we not give? are we not giving?*  
 ne donnez-vous pas? (nə dɔnɛ vu pa), *do you not give? are you not giving?*  
 ne donnent-ils pas? (nə dɔn il pa), *do they not give? are they not giving?*

**Conjuguez.** 1. Je donne du pain au garçon, tu donnes du pain au garçon, etc. 2. Je trouve mes souliers, tu trouves tes souliers, etc. 3. Je ne porte pas de pardessus, tu ne portes pas de pardessus, etc. 4. Est-ce que je touche la table? touches-tu la table? etc.

## CONVERSATION

— Je donne un crayon à Marie.

Qui donne le crayon?

— Vous donnez le crayon.

— Donnez-vous aussi un crayon à Marie?

— Oui, monsieur, je le donne à Marie. Nous donnons des crayons.

Jacques donne une feuille de papier à Charles.

Jean donne une feuille de papier à Charles.

Jacques et Jean donnent du papier à Charles.

**84. The Pronoun *en* (le Pronom *en*).** *En* (ā) = *de* + a pronoun of the third person. Translate *en* by *of it*, *of them*, *from it*, *from them*, by *some* or *any* when there is no noun.

---

\* Instead of *ne donné-je pas?* (nə dɔnɛ ʒ pa), which is rarely used.

**Position.** *En* immediately precedes the verb.

1. Prenez-vous du pain?—Oui, monsieur, j'en prends, s'il vous plaît.
2. Prenez-vous des légumes?—Merci, je n'en prends pas. En prenez-vous?
3. Prenez-vous du café?—Merci, monsieur, j'en ai déjà. En avez-vous?
4. Prenez-vous de la viande?—Merci, monsieur, je n'en prends pas maintenant. En prenez-vous?
5. Mangez-vous des fruits?—Oui, monsieur, j'en mange.
6. Portez-vous des souliers?—J'en porte.
7. Portez-vous des chapeaux?—J'en porte un.

I. **Conjugez.** 1. J'en donne à mes cousins, tu en donnes à tes cousins, etc. 2. Je n'en trouve pas chez nous, tu n'en trouves pas chez nous, etc. 3. J'entre dans cette boutique, tu entres dans cette boutique, etc. 4. Est-ce que je commande un bon complet? commandes-tu un bon complet? etc. 5. Est-ce que je n'en trouve pas? n'en trouves-tu pas? etc.

II. In the following sentences, substitute *en* for the words in italics, placing *en* immediately before the verb:

1. Est-ce que j'ai *des crayons*? 2. N'avez-vous pas *de plumes*? 3. Trouvez-vous *de la craie*? 4. Y a-t-il *des fenêtres*? 5. Combien *de plumes* trouvez-vous? 6. Combien *de portes* y a-t-il? 7. Combien *de tables* y a-t-il? 8. Vous n'avez pas *de papier*. 9. Est-ce que vous n'avez pas *de journal*? 10. Voilà *du lait*. 11. Voici *du dessert*. 12. Voici *de la viande*.

Let the student answer the questions in the above exercise, using *en*. Also, let him conjugate each verb, using *en*.

III. **Traduisez.** 1. We order some. 2. You do not order any. 3. Do they order any? 4. I do not find any. 5. Do they find any? 6. We find some, do we not? 7. Will you have some broth? 8. I have some already, thank you. 9. Will you have some milk? 10. I'll not have any, thank you. 11. What will you have for dessert? 12. I'll have some fruit, if you please. 13. Here is some.

IV. Apprenez.

LA BONNE AVENTURE

Je suis un petit garçon,  
De belle figure,  
Qui aime bien les bonbons,  
Et les confitures.  
Si vous voulez bien m'en donner,  
Je saurai bien les manger.

La bonne aventure!

Oh! gai!

La bonne aventure!

Lorsque les petits garçons,  
Sont gentils et sages,  
On leur donne des bonbons,  
De jolies images.  
Mais quand ils se font gronder,  
C'est le fouet qu'il faut donner!

La triste aventure!

Oh! gai!

La triste aventure!

LESSON 30 (TRENTIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. Est-ce que je suis dans ma maison? es-tu dans ta maison? etc. 2. Est-ce que je ne suis pas chez elle? n'es-tu pas chez elle? etc. 3. Est-ce que je le donne? le donnes-tu? etc. 4. Est-ce que je ne les trouve pas? ne les trouves-tu pas? etc. 5. J'en trouve, tu en trouves, etc. 6. Je n'ai pas de café, tu n'as pas de café, etc.

II. Use the proper form of **ce**, **son**, and **bon** with the following words: — chapeaux; — école; — chaise; — chaises; — grammaire; — fenêtre; — fenêtres; — viande; — amie; — ami; — oncle; — oncles; — enfant (m. and f.); — enfants (m. and f.); — morceau; — feuille.

**Multiplication** (*Multiplication*)

six fois un font six

six fois deux font douze,

etc.

neuf fois un font neuf

neuf fois deux font dix-huit,

etc.

**I. Exercice.** Make questions, in two ways, of the following sentences:

**LA CLASSE**

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. La salle est grande.           | 9. L'encre est bleue.           |
| 2. Charles ouvre la porte.        | 10. Les plumes sont noires.     |
| 3. Jacques ferme la porte.        | 11. La craie est blanche.       |
| 4. Marie se met sur sa chaise.    | 12. La craie est dans la boîte. |
| 5. La chaise est ici.             | 13. Le papier est blanc.        |
| 6. La chaise est devant la table. | 14. Les fenêtres sont grandes.  |
| 7. La table est grande.           | 15. Le tableau est petit.       |
| 8. L'encre est sur la table.      |                                 |

**EN FAMILLE**

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. La famille est à table.        | 9. Les chaises sont petites. |
| 2. Mon père est chez nous.        | 10. Le pain est blanc.       |
| 3. Ma mère est aussi chez nous.   | 11. L'eau est bonne.         |
| 4. Les fils sont à table.         | 12. Les légumes sont bons.   |
| 5. Les filles sont aussi à table. | 13. Le lait est blanc.       |
| 6. Mes cousins sont chez vous.    | 14. La viande est rouge.     |
| 7. La salle est petite.           | 15. Le café est noir.        |
| 8. La table est ronde.            |                              |

**II. Prononcez.** Dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), droit (*right*), sud (*south*), midi (*south*), tigre (*tiger*), télégraphe (*telegraph*), trois (*three*), vite (*quickly*), vêtement (*garment*), boîte (*box*), tante (*aunt*), lait (*milk*), leur (*their*), lu (*read*), lit (*bed*), veulent (*wish*), consul (*consul*), garçon (*boy*), conte (*tale*), vaine (*vain*), plaît (*pleases*), lui (*to him*), famille (*family*), roi (*king*).

**III. Questionnaire.** 1. Is there any difference in the position of the tongue for (d) and for (t)? 2. Is French (d) more forcible or less forcible than English (d)? 3. Where is the tongue held to pronounce (l)? 4. How does (l) differ from English (l)? 5. Is there any difference in the position of the tongue for (d), (t), and (l)?

IV. Traduisez. 1. What is your father's name\*? 2. Is your father named Baptiste? (Two ways). 3. What is your mother's name? 4. Is your uncle named François? (Two ways). 5. How many brothers have you? 6. Is one of your brothers named James? (Two ways). 7. Is another of your brothers named Paul? (Two ways). 8. Have you any cousins (f.)? 9. Are your cousins pretty? (Two ways). 10. Does the family sit down to (the) table? (Two ways). 11. Does the family eat the cake? (Two ways). 12. Does your mother hide a bean in the cake? (Two ways). 13. If a man finds it, is he king? 14. If a woman finds it, is she queen?

## LESSON 27 (VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

### POSSESSION: SOME CONTRACTIONS OF À WITH THE DEFINITE ARTICLE: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE

Study the Introduction, §§ 44, 45, 46.

#### VOCABULAIRE

chapeau (japo), m., *hat*

Plural, chapeaux (japo)

que? (kə), *what?* (subj. or obj. only)

maison (mezō), or (mezō), f., *house*

qui? (ki), *who?*

à la maison, *at home*

79. Possession (*Possession*). Possession may be expressed in French by être à.

1. A qui est le livre? *To whom does the book belong?*

2. Il est à Jean, *It belongs to John.*

80. Some Contractions (*Quelques Contractions*).

à + le — au (o), *at the, to the*

à + la —. No change

à + l' —. No change

à + les — aux (o)

**Note.** Neither à nor de contracts with pronoun forms.

Je commence à le croire, *I begin to believe it.*

Nous essayons de les voir, *We are trying to see them.*

---

\* Comment s'appelle votre père?

**Multiplication** (*Multiplication*)

six fois un font six

six fois deux font douze,

etc.

neuf fois un font neuf

neuf fois deux font dix-huit,

etc.

I. **Exercice.** Make questions, in two ways, of the following sentences:

**LA CLASSE**

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. La salle est grande.           | 9. L'encre est bleue.           |
| 2. Charles ouvre la porte.        | 10. Les plumes sont noires.     |
| 3. Jacques ferme la porte.        | 11. La craie est blanche.       |
| 4. Marie se met sur sa chaise.    | 12. La craie est dans la boîte. |
| 5. La chaise est ici.             | 13. Le papier est blanc.        |
| 6. La chaise est devant la table. | 14. Les fenêtres sont grandes.  |
| 7. La table est grande.           | 15. Le tableau est petit.       |
| 8. L'encre est sur la table.      |                                 |

**EN FAMILLE**

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. La famille est à table.        | 9. Les chaises sont petites. |
| 2. Mon père est chez nous.        | 10. Le pain est blanc.       |
| 3. Ma mère est aussi chez nous.   | 11. L'eau est bonne.         |
| 4. Les fils sont à table.         | 12. Les légumes sont bons.   |
| 5. Les filles sont aussi à table. | 13. Le lait est blanc.       |
| 6. Mes cousins sont chez vous.    | 14. La viande est rouge.     |
| 7. La salle est petite.           | 15. Le café est noir.        |
| 8. La table est ronde.            |                              |

II. **Prononcez.** Dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), droit (*right*), sud (*south*), midi (*south*), tigre (*tiger*), télégraphe (*telegraph*), trois (*three*), vite (*quickly*), vêtement (*garment*), boîte (*box*), tante (*aunt*), lait (*milk*), leur (*their*), lu (*read*), lit (*bed*), veulent (*wish*), consul (*consul*), garçon (*boy*), conte (*tale*), vaine (*vain*), plaît (*pleases*), lui (*to him*), famille (*family*), roi (*king*).

III. **Questionnaire.** 1. Is there any difference in the position of the tongue for (d) and for (t)? 2. Is French (d) more forcible or less forcible than English (d)? 3. Where is the tongue held to pronounce (l)? 4. How does (l) differ from English (l)? 5. Is there any difference in the position of the tongue for (d), (t), and (l)?

IV. Traduisez. 1. What is your father's name\*? 2. Is your father named Baptiste? (Two ways). 3. What is your mother's name? 4. Is your uncle named François? (Two ways). 5. How many brothers have you? 6. Is one of your brothers named James? (Two ways). 7. Is another of your brothers named Paul? (Two ways). 8. Have you any cousins (f.)? 9. Are your cousins pretty? (Two ways). 10. Does the family sit down to (the) table? (Two ways). 11. Does the family eat the cake? (Two ways). 12. Does your mother hide a bean in the cake? (Two ways). 13. If a man finds it, is he king? 14. If a woman finds it, is she queen?

## LESSON 27 (VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

### POSSESSION: SOME CONTRACTIONS OF À WITH THE DEFINITE ARTICLE: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE

Study the Introduction, §§ 44, 45, 46.

#### VOCABULAIRE

chapeau (japo), m., hat	maison (mezō), or (mezō), f., house
Plural, chapeaux (japo)	qui? (ki), who?
que? (kə), what? (subj. or obj. only)	à la maison, at home

79. Possession (*Possession*). Possession may be expressed in French by être à.

1. A qui est le livre? *To whom does the book belong?*
2. Il est à Jean, *It belongs to John.*

#### 80. Some Contractions (*Quelques Contractions*).

à + le	— au (o), at the, to the
à + la	— No change
à + l'	— No change
à + les	— aux (o)

**Note.** Neither à nor de contracts with pronoun forms.

Je commence à le croire, *I begin to believe it.*

Nous essayons de les voir, *We are trying to see them.*

---

\* Comment s'appelle votre père?



**Multiplication** (*Multiplication*)

six fois un font six

six fois deux font douze,  
etc.

neuf fois un font neuf

neuf fois deux font dix-huit,  
etc.

I. **Exercice.** Make questions, in two ways, of the following sentences:

**LA CLASSE**

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. La salle est grande.           | 9. L'encre est bleue.           |
| 2. Charles ouvre la porte.        | 10. Les plumes sont noires.     |
| 3. Jacques ferme la porte.        | 11. La craie est blanche.       |
| 4. Marie se met sur sa chaise.    | 12. La craie est dans la boîte. |
| 5. La chaise est ici.             | 13. Le papier est blanc.        |
| 6. La chaise est devant la table. | 14. Les fenêtres sont grandes.  |
| 7. La table est grande.           | 15. Le tableau est petit.       |
| 8. L'encre est sur la table.      |                                 |

**EN FAMILLE**

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. La famille est à table.        | 9. Les chaises sont petites. |
| 2. Mon père est chez nous.        | 10. Le pain est blanc.       |
| 3. Ma mère est aussi chez nous.   | 11. L'eau est bonne.         |
| 4. Les fils sont à table.         | 12. Les légumes sont bons.   |
| 5. Les filles sont aussi à table. | 13. Le lait est blanc.       |
| 6. Mes cousins sont chez vous.    | 14. La viande est rouge.     |
| 7. La salle est petite.           | 15. Le café est noir.        |
| 8. La table est ronde.            |                              |

II. **Prononcez.** Dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), droit (*right*), sud (*south*), midi (*south*), tigre (*tiger*), télégraphe (*telegraph*), trois (*three*), vite (*quickly*), vêtement (*garment*), boîte (*box*), tante (*aunt*), lait (*milk*), leur (*their*), lu (*read*), lit (*bed*), veulent (*wish*), consul (*consul*), garçon (*boy*), conte (*tale*), vaine (*vain*), plaît (*pleases*), lui (*to him*), famille (*family*), roi (*king*).

III. **Questionnaire.** 1. Is there any difference in the position of the tongue for (d) and for (t)? 2. Is French (d) more forcible or less forcible than English (d)? 3. Where is the tongue held to pronounce (l)? 4. How does (l) differ from English (l)? 5. Is there any difference in the position of the tongue for (d), (t), and (l)?

IV. Traduisez. 1. What is your father's name\*? 2. Is your father named Baptiste? (Two ways). 3. What is your mother's name? 4. Is your uncle named François? (Two ways). 5. How many brothers have you? 6. Is one of your brothers named James? (Two ways). 7. Is another of your brothers named Paul? (Two ways). 8. Have you any cousins (f.)? 9. Are your cousins pretty? (Two ways). 10. Does the family sit down to (the) table? (Two ways). 11. Does the family eat the cake? (Two ways). 12. Does your mother hide a bean in the cake? (Two ways). 13. If a man finds it, is he king? 14. If a woman finds it, is she queen?

## LESSON 27 (VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

### POSSESSION: SOME CONTRACTIONS OF À WITH THE DEFINITE ARTICLE: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE

Study the Introduction, §§ 44, 45, 46.

#### VOCABULAIRE

chapeau (japo), m., hat	maison (mezō), or (mezō), f., house
Plural, chapeaux (japo)	qui? (ki), who?
que? (kə), what? (subj. or obj. only)	à la maison, at home

79. Possession (*Possession*). Possession may be expressed in French by être à.

1. A qui est le livre? *To whom does the book belong?*
2. Il est à Jean, *It belongs to John.*

#### 80. Some Contractions (*Quelques Contractions*).

à + le	— au (o), at the, to the
à + la	— No change
à + l'	— No change
à + les	— aux (o)

**Note.** Neither à nor de contracts with pronoun forms.

Je commence à le croire, *I begin to believe it.*

Nous essayons de les voir, *We are trying to see them.*

---

\* Comment s'appelle votre père?

## LESSON 33 (TRENTÉ-TROISIÈME LEÇON)

## LA PARTIE DE TENNIS

## VOCABULAIRE

attendre (atā:dr), to wait, wait for	inattention (inatāsj), f., inattention
Annette (anet), f., Annette	jeu (ʒø), m., game
avantage (avāta:ʒ), m., advantage	Plural jeux (ʒø)†
chercher (ʃerʃe), to look for	jouer (ə) (ʒwe), to play
chien (ʃjē), m., dog	maman (mamā), f., mamma
contre (kō:tr), against	mettre (metr), irreg., to put; put on
crier (krie), to cry	passer (pase), to pass
à deux (a dø), deuce	point (pwē), m., point; (plural) score
délicatesse (delikates), f., delicacy	profiter(de)(profite), to profit (by)
distraktion (distraksj), f., distraction	queue (kø), f., tail
en* (ā), prep., in, into (less restrictive than dans)	rapporter (raporte), to bring back
encore (ākor), yet, still, again	remuer (remqe), to stir, wag
gagner (gape), to win, gain	saisir (sezir), to seize
gueule (gœl), f., jaws (of an animal)	tennis (tenis), m., tennis
	terre (tɛ:r), f., earth, ground
	toujours (tuzur), always

va chercher, goes for. Il va chercher le journal, He goes after (goes to get) the newspaper.

passer contre nous, to strike (pass) against us; nous (nu), we; us  
 en remuant (while) moving, wagging

## I.

## LA PARTIE DE TENNIS‡

Annette joue au tennis avec M. Bertin. Sa mère les entend crier les points: quinze, trente, quarante, à deux, avantage, jeu.

Sa mère va chercher Annette . . . Annette dit:

— Bonjour, maman, attends . . . Nous n'avons pas encore fini ce coup.

Cette distraction perd la jeune fille. La balle passe contre elle, et touche terre.

M. Bertin crie "Gagné."

\* As a rule, the preposition *en* is not used before an article.

† Note that nouns ending in *-au*, *-eu*, add *-x* in the plural.

‡ From a scene in *Fort comme la mort*, by Guy de Maupassant.

La jeune fille crie: "Vous avez profité de mon inattention."

Julio, le chien, cherche la balle. Il la saisit dans la gueule avec délicatesse, et la rapporte, en remuant la queue.

II. **Exercice Oral.** 1. Qui joue au tennis? 2. Combien de points y a-t-il? 3. Comptez les points, s'il vous plaît. 4. Qui va chercher Annette? 5. Que dit Annette? 6. Est-ce que la jeune fille perd le point? 7. Où passe la balle? 8. Que touche la balle? 9. Qu'est-ce que M. Bertin crie? 10. Quelle est la réponse de la jeune fille? 11. Comment s'appelle le chien? 12. Où va le chien? 13. Comment saisit-il la balle? 14. Est-ce qu'il la rapporte? 15. Qu'est-ce qu'il remue?

III. **Traduisez.** 1. John and James are playing (at the) tennis. 2. There are sixty points in (d) that game. 3. The following are (here are) the points: fifteen, thirty, forty, game. 4. John has the advantage by (de) ten points. 5. He has forty points against thirty. 6. Then (*puis*) James wins ten points. 7. The score is now deuce (they are now at deuce). 8. John wins the advantage, then the game. 9. He cries, "I've (*j'ai*) won for the first (*première*) time!"\*

#### IV. Apprenez.

##### LE CHIEN

Il y a un petit chien chez nous,  
 Qui remue les pattes,  
 Qui remue les pattes,  
 Il y a un petit chien chez nous,  
 Qui remue les patt', tout comme vous.

#### LESSON 34 (TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON)

##### CE . . . -CI and CE . . . -LÀ

88. *Ce . . . -ci* and *ce . . . -là*. To distinguish between *this* and *that*, *-ci* and *-là* may be attached to the noun.

1. *ce livre*, *this* or *that* book.
2. *ce livre-ci*, *this* book.
3. *ce livre-là*, *that* book.

Observe. *Ce* means *this* or *that*.

---

\* Fois, f.

## Questions

1. Comment s'appelle cet enfant-ci?
2. Comment s'appelle cet élève-là?
3. Est-ce que ces vêtements-ci sont bons?
4. Est-ce que ce veston-là est bleu?
5. Est-ce que ces souliers-ci sont jaunes?
6. Est-ce que ce pantalon-là a des poches?
7. Combien de poches a ce veston là? Answer: Il en a . . .
8. De quelle couleur sont ces crayons-ci?
9. Ouvrez cette fenêtre-là, s'il vous plaît.
10. Fermez cette fenêtre-ci, s'il vous plaît.

I. **Exercice Oral.** 1. Jouez-vous aujourd'hui au tennis? 2. Jouez-vous contre votre frère? 3. Est-ce que vous jouez contre votre oncle? 4. Jouez-vous contre cet élève-ci? 5. Est-ce que vous gagnez toujours? 6. Jouez-vous de la main gauche ou de la main droite? 7. Combien de points y a-t-il dans un jeu? 8. Perdez-vous des balles? 9. Cherchez-vous les balles? 10. Ce chien-ci rapporte-t-il les balles? 11. Les saisit-il? 12. Est-ce que vous avez une gueule? 13. Comment saisissez-vous une balle? 14. Portez-vous un chapeau quand vous jouez au tennis? 15. Est-ce que vous avez des souliers? 16. Où sont vos souliers? 17. De quelle couleur sont-ils?

II. **Traduisez.** 1. We are playing (at the) tennis this morning with some boys. 2. John always wins at that game. 3. He is always losing (*il perd toujours*) the balls. 4. Our dog Julio goes after the balls. 5. He seizes them in his jaws and brings them back. 6. He watches us and wags his tail. 7. This girl plays (at the) tennis a great deal, also. 8. My mother hears the score: advantage, game. 9. Annette loses, and I cry "Won." 10. I profit by the inattention of the girl. 11. This morning we are playing with these balls. 12. James is playing with those balls. 13. I play with my (the) right hand; James plays with his (the) left hand.

# LESSON 35 (TRENTÉ-CINQUIÈME LEÇON)

## RÉVISION

**I. Conjuguez.** 1. J'entre dans cette maison-là, tu. entres dans cette maison-là, etc. 2. Je saisis cette balle-ci, tu saisis cette balle-ci, etc. 3. Est-ce que je perds mon chapeau? perds-tu ton chapeau? etc. 4. Est-ce que je ne l'entends pas? ne l'entends-tu pas? etc.

**II. Use the proper forms of *ce . . . -ci* and *ce . . . -là* with the following nouns:** — coupe; — coup; — prix; — promenade; — revolver; — tailleur; — théâtre; — franc; — paire; — mesure; — dîner; — rue; — balle; — chien; — gueule; — tennis; — terre; — queue; — jeu; — avantage; — inattention; — distraction; — feuille.

**III. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*).** 1. Est-ce que j'admire — boutique-ci? 2. Est-ce que j'entre dans c — boutique-là? 3. Command — -vous un veston gris? 4. Command — -ils — gilets de fantaisie? 5. Command — -vous — pantalon noir? 6. Est-ce que je prend- votre mesure? 7. Est-ce que — pardessus vous garant — du froid? 8. Pren — -vous votre chapeau? 9. Choix — -nous un bon dîner? 10. Mang — -vous beaucoup de fruits? 11. Est-ce que je v — au théâtre?

Let the student prepare answers in French to these questions.

**IV. Exercice Oral.** 1. Dans quelle rue êtes-vous? 2. Est-ce que vous trouvez des boutiques dans cette rue? 3. Entrez-vous dans une boutique? 4. Commandez-vous un complet? 5. Ce complet est-il bon ou mauvais? 6. De quelle couleur est-il? 7. Combien de poches commandez-vous? 8. Où portez-vous votre revolver? 9. Jouez-vous au tennis aujourd'hui? 10. Perdez-vous ou gagnez-vous? 11. Qui rapporte vos balles? 12. Contre qui jouez-vous? 13. Qu'est-ce que vous portez?

V. Traduisez. 1. There are many shops in this street, but there are not many (of them) in that street. 2. In this shop there are some white hats, and white trousers. 3. We wear some while (*en*) playing (at the) tennis. 4. Here are some white trousers, but the price (of them) is 50 francs. 5. These white shoes are very stylish. 6. We can play tennis today; there are some balls. 7. Our uncle Charles hears us. 8. He goes after the balls; we lose many (of them). 9. We wear white trousers and white shoes, but we wear no hats, and we wear no coats. 10. My uncle wears an overcoat, to protect himself (*se garantir*) from the cold.

## LESSON 36 (TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON)

### THE INTERROGATIVE ADJECTIVE *QUEL?* TIME OF DAY

89. The Interrogative Adjective *quel?* (*l'Adjectif Interrogatif quel?*). The adjectives *which?* *what?* *what a!* are translated into French by

	Singulier	Pluriel
Masculin	quel (kɛl)	quels (kɛl)
Féminin	quelle (kɛl)	quelles (kɛl)

1. Quel est le livre que vous avez acheté? *What is the book that you have bought?*
2. Quelle est la route de Paris? *What is the road to Paris?*
3. Quel Américain! *What an American!*
4. Quelle jeune fille! *What a girl!*
5. Quels bons garçons! *What good boys!*
6. Quelles petites maisons! *What little houses!*
7. Quel livre avez-vous? *What book have you?*

**Exercice.** Put the proper form of *quel* before the following nouns: — main; — chapeau; — poche; — canif; — théâtre; — dîner; — souliers; — chaises; — balle; — avantage; — terres; — jeux; — chiens; — enfant; — enfants; — promenades; — hommes; — coueur.

**90. Time of Day (l'Heure).** To express the time of day, use *il* to mean *it*.

1. *Il est deux heures, It is two o'clock.*
2. *Il est une heure, It is one o'clock.*
3. *Il est midi, It is noon.*
4. *Il est minuit (minqi), It is midnight.*
5. *Il est une heure et demie,\* It is half past one.*
6. *Il est quatre heures et demie,\* It is half past four.*
7. *Il est six heures et quart, It is a quarter after six.*
8. *Il est sept heures moins le quart, It is a quarter of seven.*
9. *Il est midi et demi, It is half past twelve (P.M.).*
10. *Il est minuit (et) un quart, It is a quarter past twelve (A.M.).*
11. *Il est neuf heures moins cinq (minutes), It is five minutes of nine.*
12. *Il est dix heures dix (minutes), It is ten minutes after ten.*
13. *Il est onze heures vingt-cinq, It is eleven twenty-five.*

**Read in French (Lisez en français).** 1. 9:15. 2. 10:30.  
 3. 6:00. 4. 6:15. 5. 6:45. 6. 4:20. 7. 8:55. 8. 9:10.  
 9. 3:15. • 10. 6:30. 11. 11:30. 12. 4:05. 13. 4:55. 14.  
 5:45. 15. 1:30. 16. 1:15. 17. 1:00.

**91.** The following words have two forms, with different meanings:

**matin** (matē), m., *morning* (time of day)  
**matinée** (matine), f., *morning* (with its happenings)  
**soir** (swa:r), m., *evening* (time of day)  
**soirée** (sware), f., *evening* (with its happenings)  
**an** (ā) m., *year* (as a date)  
**année** (ane), f., *year* (with its happenings)  
**jour** (zu:r), m., *day* (as a date)  
**journée** (zurne), f., *day* (with its happenings)

Note also: **midi** (midi), m., *noon*  
**après-midi** (apre midi), m., f., *afternoon*

\* *Une heure et demie* means *half past one*, or, *one and a half hours*.  
*Cinq heures et demie* means *half past five*, or, *five and a half hours*.  
*Huit heures et demie* means *half past eight*, or, *eight and a half hours*.  
 But *Une demi-heure* means *a half hour*.

*Demi* preceding the noun is joined to it by a hyphen, and does not agree. It is thus treated as part of the noun. *Demi(e)* following the noun agrees like an adjective.



1. Il est onze heures du matin, *It is eleven o'clock A.M.* (= in the morning).\*

2. Nous passons une bonne matinée, *We spend a good morning.*

3. Il est deux heures de l'après-midi, *It is two o'clock P.M.* (= in the afternoon).

4. Il est neuf heures du soir, *It is nine o'clock P.M.* (= in the evening).\*

5. Il passe ses soirées au théâtre, *He spends his evenings at the theater.*

I. **Exercice Oral ou Écrit.** Let the teacher ask **Quelle heure est-il?** and let the student reply in French: 1. 12:15 A.M. 2. 12:15 P.M. 3. 1:30 A.M. 4. 2:45 P.M. 5. 6:10 A.M. 6. 7:25 P.M. 7. 8:05 A.M. 8. 12:30 P.M. 9. 12:30 A.M. 10. 12:45 A.M. 11. 12:45 P.M. 12. 7:55 A.M.

(a) Observe the following expressions:

**ce matin** (sə matɛ̃), *this morning*

**ce soir** (sə swa:r), *this evening*

**lundi dernier** (lœ̃di dɛrnje), *last Monday*

**hier soir** (jɛ:r swa:r), *yesterday evening*

**demain matin** (dəmɛ̃ matɛ̃), *tomorrow morning*

## LESSON 37 (TRENTE-SEPTIÈME LEÇON)

### LA MONTRE

#### VOCABULAIRE

**aiguille** (egui:j) f., *needle; hand* (of a watch)

**avancer** (avāse), *to advance; be fast*

**arriver** (arive), *to arrive*

**exact** (egzakt), *exact; right*

**il faut** (il fo), *it is necessary*

**heure** (œ:r), f., *hour; time*

**indiquer** (ɛ̃dike), *to indicate*

**marquer** (marke), *to mark; score*

**minute** (minyt), f., *minute*

**montre** (mɔ:tr), f., *watch*

**remonter** (rəmɔ̃te), *to wind* (of watches)

**retarder** (rɛtarde), *to be slow*

**seconde** (sɛgɔ̃:d)†, f., *second*

**soixante** (swasā:t), *sixty*

**à votre montre**, *by your watch*

\* Frenchmen count time more and more from 1 to 24 hours: e.g., **neuf heures du soir** = **vingt et une heures**. This is always the case in time tables and not infrequently elsewhere.

† Note that the c of the noun **seconde**, as well as of the ordinal numeral **second(e)**, is pronounced (g).

## I.

## LA MONTRE

Voici une montre. Cette montre a deux aiguilles. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes. La petite aiguille est à neuf, mais la grande est à douze. Il est neuf heures du matin. Est-ce que ma montre est exacte? Non, monsieur, elle retarde d'une heure et demie. Il faut la remonter. Quelle heure est-il à votre montre? A\* ma montre il est dix heures et demie. Quelle heure est-il à la montre de Jean? Sa montre marque onze heures moins vingt-cinq minutes. Elle avance de cinq minutes.

## II. Exercice Oral. 1. Quelle heure est-il à votre montre?

2. Votre montre est-elle bonne? 3. Est-ce qu'elle retarde?

4. Est-ce qu'elle avance? 5. Est-ce qu'il faut la remonter?

6. Où est la petite aiguille? 7. Où est la grande aiguille? 8.

Quelle aiguille indique les heures? 9. Quelle aiguille indique

les minutes? 10. Qu'est-ce que la montre de Charles marque?

11. A quelle heure entrez-vous dans la classe? 12. Arrivez-

vous à l'heure (*on time*)? 13. A quelle heure prenez-vous votre

petit déjeuner? 14. A quelle heure prenez-vous votre déjeuner?

15. A quelle heure finissez-vous votre déjeuner? 16. A quelle

heure jouez-vous au tennis? 17. A quelle heure allez-vous au

théâtre? 18. Combien de minutes y a-t-il dans une heure?

19. Combien de secondes y a-t-il dans une minute?

## III. Traduisez. 1. This watch belongs to John; that

watch belongs to Philip. 2. Look at the large hand: it†

marks twelve. 3. Now look at the small hand: it† marks

ten. 4. It is ten o'clock in the morning. 5. Philip's watch is

half an hour ahead of time. 6. John's watch is two hours and

a half behind time. 7. Is your watch right this morning?

8. Yes, sir, but it is necessary [to] wind it now. 9. At what

time do we finish the lesson today? 10. We finish it at 10:45,

do we not? 11. At noon you take lunch at (the) school.

---

\* The accents are usually omitted from capital letters, except E.

† Elle. It is regularly translated into French by il or elle, according to whether the noun referred to is masculine or feminine.

12. I take lunch at home, where the family is waiting for me.  
 13. At what time do you take your dinner, at 6:15 or at 6:30? 14. Our family always takes (takes always) (the) dinner at a quarter to seven, or at seven.\*

## LESSON 38 (TRENTÉ-HUITIÈME LEÇON)

### CARDINALS 51-1,000,000,000: ADDITION AND MULTIPLICATION

#### VOCABULAIRE

commencer (kômāse), to begin	je retiens (ʒə rətjɛ), I carry
dent (dā), f., tooth	résultat (rezylta), m., result
on (ɔ), one, we, they	un de retenu (œ də rɛtny), one
par (pa:r), by	to carry
poser (poze), to place; write down	unité (ynite), f., unit; unity

### 92. Cardinal Numerals 51-1,000,000,000 (*les Nombres Cardinaux 51-1,000,000,000*). (Review also 1-50.)

cinquante et un (sɛkɑ̃:t e œ), 51†	soixante-dix-neuf (swasɑ̃:t diz nœf), 79
cinquante-deux (sɛkɑ̃:t dø), 52	quatre-vingts (katrə vɛ̃), 80†
soixante (swasɑ̃:t), 60	quatre-vingt-un (katrə vɛ̃ œ), 81 **
soixante et un (swasɑ̃:t e œ), 61†	quatre-vingt-dix (katrə vɛ̃ dis), 90
soixante-deux (swasɑ̃:t dø), 62	cent (sɑ̃), 100 ††
soixante-dix (swasɑ̃:t dis), 70	cent un (sɑ̃ œ), 101 **
soixante(et) onze (swasɑ̃:t e ɔ̃z), 71†	deux cents (dø sɑ̃), 200 †
soixante-douze (swasɑ̃:t du:z), 72	deux cent un (dø sɑ̃ œ), 201 **
soixante-treize (swasɑ̃:t trɛ:z), 73	mille (mil), 1000 ††
soixante-quatorze (swasɑ̃:t katɔ:rz), 74	mille un (mil œ), 1001
soixante-quinze (swasɑ̃:t kɛ:z), 75	deux mille (dø mil), 2000
soixante-seize (swasɑ̃:t sɛ:z), 76	un million (œ miljɔ̃), 1,000,000
soixante-dix-sept (swasɑ̃:t dis sɛt), 77	un milliard (œ miljɑ:r), 1,000,000,000
soixante-dix-huit (swasɑ̃:t diz uit), 78	

\* Seven to seven-thirty are usual dinner hours in France.

† Et is used for the following numerals: *vingt et un*, *trente et un*, *quarante et un*, *cinquante et un*, *soixante et un*, and often *soixante et onze*.

‡ *Quatre-vingts*, *deux cents*, etc., lose the final *s* before another numeral. Thus, *quatre-vingt-deux*, etc.; *deux cent deux*, etc.

\*\* No *liaison* (linking).

†† Un is omitted before *cent* and *mil*(le). *Mille* is invariable.

**I. Exercice.** 1. Neuf fois un font neuf, neuf fois deux font dix-huit, etc. 2. Dix fois un font dix, etc. 3. Count by threes from 60 to 102. 4. Count by tens from 0 to 100. 5. Count from 78 to 100. 6. Add aloud in French, 1, 3, 5, 9. 7. Add aloud in French, 5, 8, 2, 10. 8. Add aloud in French, 2, 3, 4, 9, 5. 9. Subtract from 10, successively, 2, 3, 4. (Example. Dix moins deux font huit, etc.).

**II. Read in French** (*Lisez en français*). 1. 201. 2. 301. 3. 110. 4. 235. 5. 475. 6. 598. 7. 666. 8. 876. 9. 859. 10. 999. 11. 2893. 12. 4777. 13. 1,888,999.

### III. Addition.

245 On commence à droite, par les unités. Cinq et six font  
486 onze. Je pose un et je retiens un. Huit et quatre font  
731 douze. Douze et un de retenu font treize. Je pose trois  
et je retiens un. Quatre et deux et un de retenu font  
sept. Résultat, 731.

**Exercice.** Add (*additionnez*) 428 and 295.

### IV. Multiplication.

358 Une fois trois cent cinquante-huit fait (*is*) trois cent  
41 cinquante-huit. Quatre fois huit font trente-deux. Je  
358 pose deux et je retiens trois. Quatre fois cinq font  
1432 vingt. Vingt et trois font vingt-trois. Je pose trois  
14678 et je retiens deux. Quatre fois trois font douze. Douze  
et deux font quatorze. Résultat, quatorze mille six  
cent soixante-dix-huit.

**Exercice.** Multiply (*multipliez*) 245 by 7.

**V. Exercice Oral.** Answer the questions, using *J'en compte deux, J'en compte six*, etc.; *J'en ai*, etc. 1. Comptez les chaises. 2. Comptez les salles de l'école. 3. Comptez les élèves. 4. Combien de doigts avez-vous? 5. Combien de dents avez-vous?

**VI. Write in French.** 1. 79. 2. 97. 3. 81. 4. 51. 5. 101. 6. 333. 7. 1246. 8. 10,876. 9. 33,793. 10. 521,678.

## LESSON 39 (TRENTE-NEUVIÈME LEÇON)

## DATES

## VOCABULAIRE

base (ba:z), f., *base; basis*date (dat), f., *date*été (ete), *been*fête (fɛ:t), f., *holiday; feast; festivity*guerre (gɛ:r), f., *war*mois (mwa),\* m., *month*premier (prɛmje), adj., *first*avant (avā), prep., *before (of time, or order)*devant (dəvā), prep., *before (of place)*1. Il est devant la table, *He is before (= in front of) the table.*2. Il arrive avant vous, *He arrives before you.*93. The Months (*les Mois*).†janvier (ʒāvjɛ), m., *January*février (fevrje), m., *February*mars (mars), m., *March*avril (avril), m., *April*mai (me), m., *May*juin (ʒjɛ), m., *June*juillet (ʒjɛ), m., *July*août (u), m., *August*septembre (sɛptā:br), m., *September*octobre (ɔktɔbr), m., *October*novembre (nɔvā:br), m., *November*décembre (dəsā:br), m., *December*

## I. Apprenez.

Trente jours ont septembre,

Avril, juin, et novembre;

Trente et un ont mars et mai,

Août, octobre, puis juillet;

Et décembre et janvier;

De vingt-huit est février.

II. Exercice Oral. 1. Combien de mois a l'année? 2. Combien de jours a ce mois-ci? 3. Combien de mois ont trente jours? 4. Dites les noms de ces mois, s'il vous plaît. 5. Combien de mois ont trente et un jours? 6. Dites les noms de ces mois, s'il vous plaît.

---

\* Distinguish between the pronunciation of mois (mwa), *month*, and of moi (mwa), *me*, etc.

† Note that the names of the months are all masculine, and are written with small letters.

### 94. A Few Idioms (*Quelques Idiotismes*).

1. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? *What day of the month is it?*
2. Quelle date sommes-nous? *What day of the month is it?*
3. Nous sommes le premier mars, *Today is the first of March.\**
4. Nous sommes le deux mars, *Today is the second of March.\**
5. C'est aujourd'hui le quinze avril, *Today is the fifteenth of April.*

### III. Exercice de Lecture.

#### A FEW DATES (QUELQUES DATES)

1. 19 juin, 1215: Promulgation de la Grande Charte (*Magna Charta*), base des libertés de l'Angleterre.
2. 30 mai, 1431: Mort de Jeanne d'Arc, libératrice de la France.
3. 4 juillet, 1776: La déclaration de l'indépendance des États-Unis.
4. 14 juillet, 1789: La prise de la Bastille, ancienne prison d'État.  
L'anniversaire de cette date est la fête nationale de la France.
5. 19 octobre, 1781: La bataille de Yorktown. George Washington victorieux, avec l'aide des Français.
6. 18 juin, 1815: La bataille de Waterloo.
7. 1815: Le Retour des Bourbons, Rois de France.
8. 1830: La Révolution de Juillet. La Monarchie selon la Charte.
9. 1848: Deuxième République.

---

\* Observe that *premier*, *first* is used; for the other days of the month use *deux*, *two*, *trois*, *three*, *quatre*, *four*, etc., instead of *second*, *third*, *fourth*, etc., as in English. Also, in giving titles of rulers, use *Henri I<sup>er</sup>* (*Henri Premier*), *Henri II* (*Henri Deux*), *Henri III* (*Henri Trois*), etc.

**Note.** For dates between 1001 and 1999, A.D., *mil* is used instead of *mille* to mean 1000.

*l'an dix-neuf cent dix-neuf*, the year 1919, or *l'an mil neuf cent dix-neuf*, but

*l'an mille*, the year 1000; *l'an deux mille*, the year 2000.

10. 10 mai, 1871: Le traité de Francfort; la France perd deux de ses provinces, l'Alsace et la Lorraine.

11. 1871: Troisième République.

12. 5 septembre, 1914: Commencement de la Bataille de la Marne.

13. 6 avril, 1917: Les États-Unis déclarent la guerre contre l'Allemagne.

14. 11 novembre, 1918: La signature de l'armistice.\*

IV. **Traduisez.** 1. What day of the month is it? (Two ways). 2. It is the first of November, today. (Two ways). 3. How many days are there in this month? 4. In this month there are thirty days. 5. December has thirty-one days, and also January, March, May, July, and October. 6. The other months have thirty days, except (*excepté*) February. 7. February 22, 1732, is the birthday (anniversary) of George Washington. 8. July 4, 1776, is the date of the Declaration of Independence. 9. The anniversary of this date is the national holiday of the United States. 10. July 14, 1789, is the date of the storming of the Bastille.

---

## LESSON 40 (QUARANTIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. Place the proper form of *quel* before the following nouns:  
— *matinée*; — *années*; — *an*; — *soirs*; — *soirée*;  
— *heures*; — *après-midi*; — *montre*; — *minutes*;  
— *seconde*; — *aiguilles*; — *résultat*; — *mois*; —  
*fête*; — *dates*.

II. **Read in French** (*Lisez en français*): 1. 5:15. 2. 7:45.  
3. 9:05. 4. 3:30 A.M. 5. 12:30 P.M. 6. 12:15 A.M. 7. 4:25  
P.M. 8. 10:55 A.M.

---

\* Words not in the special vocabulary at the beginning of the lesson will be found in the general vocabulary at the end of the book.

**III. Exercice Oral.** 1. Quelle heure est-il à votre montre? 2. Est-elle exacte? 3. Qu'est-ce que votre montre marque? 4. Est-ce que cette montre-ci avance? 5. Est-ce que cette montre-là retarde? 6. Montrez-moi la petite aiguille. 7. Montrez-moi la grande aiguille. 8. Qu'est-ce qu'elle indique? 9. Faut-il remonter votre montre? 10. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 11. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 12. Combien de jours y a-t-il dans ce mois? 13. En avril? 14. En septembre? 15. En février?

**IV. Read the following dates (*Lisez les dates suivantes*):** 1. 30 mai, 1431. 2. 4 juillet, 1776. 3. 14 juillet, 1789. 4. 2 août, 1914. 5. 5 septembre, 1914. 6. 7 mai, 1915. 7. 3 avril, 1917.

**V. Traduisez.** 1. We arrive at nine o'clock in the morning. 2. We arrive at (the) school on time (*à l'heure*). 3. My watch is fast, but your watch is slow. 4. It is necessary to wind it today. 5. The little hand is at four; the large hand is at twelve. 6. It is now four o'clock in the afternoon. 7. At 7:15 A.M., you take your coffee, or milk, with (some) bread. 8. At 12:30 P.M., you take your lunch. 9. We have (the) dinner at a quarter after six, or at half past six. 10. What day of the month is it today? 11. Today is the first of November.

## LESSON 41 (QUARANTE ET UNIÈME LEÇON)

### THE SEASONS: A FEW IMPERSONAL VERBS

#### VOCABULAIRE

bois (bwa), m., wood  
 champ (ʃā), m., field  
 chaque (ʃak), adj., each  
 glace (glas), f., ice  
 nager (naʒe), to swim  
 aller nager, to go swimming  
 neige (nɛʒ), f., snow  
 parce que (pars kə), because

patiner (patine), to skate  
 aller patiner, to go skating  
 quand (kā), when  
 souvent (suvā), adv., often  
 surtout (syrtu), adv., especially  
 au mois de (o mwa də), in the month  
 of



95. The Seasons (*les Saisons*).

printemps (prētā), *m., spring*  
 été (ete), *m., summer*  
 automne (otōn), *m., autumn*  
 hiver (ivēr), *m., winter*

au printemps (o prētā), *in spring*  
 en été (ān ete), *in summer*  
 en automne (ān otōn), *in autumn*  
 en hiver (ān ivēr), *in winter*

**Note.** Observe that the names of the seasons, as well as the names of the months, are all masculine. The names of the months are not spelled with capitals, as they are in English.

## Questions

1. Allez-vous à l'école au printemps?
2. Portez-vous un pardessus en été?
3. Que faites-vous en automne?
4. Jouez-vous au tennis en hiver?

96. A Few Impersonal Verbs (*Quelques Verbes Impersonnels*).

- |  |   |
|--|---|
| 1. Il fait beau (temps) (il fε bo tā),<br><i>It is fine weather.</i>     | 7. Il fait du vent (il fε dy vā),<br><i>It is windy.</i>      |
| 2. Il fait mauvais (temps) (il fε<br>mōvε tā), <i>It is bad weather.</i> | 8. Quel temps fait-il? <i>What kind<br/>of weather is it?</i> |
| 3. Il fait doux (il fε du), <i>It is mild<br/>weather.</i>               | 9. Il pleut (il plø), <i>It rains (is<br/>raining).</i>       |
| 4. Il fait noir (il fε nwār), <i>It is<br/>dark.</i>                     | 10. Il neige (il nε:ʒ), <i>It snows (is<br/>snowing).</i>     |
| 5. Il fait froid (il fε frwa), <i>It is<br/>cold.</i>                    | 11. Il gèle (il gεl), <i>It freezes (is<br/>freezing).</i>    |
| 6. Il fait chaud (il fε fo), <i>It is hot.</i>                           | 12. Il tonne il tōn), <i>It thunders.</i>                     |

97. Present Indicative of *aller*, to go (*le Présent de l'Indicatif du Verbe aller*).

vais (vε)  
 vas (va)  
 va (va)

allons (alō)  
 allez (ale)  
 vont (vō)

## I.

## LES SAISONS

**Exercice de Lecture.** L'année a quatre saisons, le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Chaque saison a trois mois.

**Le printemps:** mars, avril, mai.

**L'été:** juin, juillet, août.





**Jeanne d'Arc Revêtant Son Armure**

**L'automne:** septembre, octobre, novembre.

**L'hiver:** décembre, janvier, février.

Il pleut beaucoup au printemps, surtout au mois de mars.\*

Il fait chaud en été. Souvent il tonne beaucoup.

En automne, il fait souvent très doux.

Il neige beaucoup en hiver.

Au mois de mars, il fait du vent.

S'il gèle† en hiver, nous allons patiner.

Quand il fait beau au printemps, nous allons au bois et aux champs.

Quand il fait chaud en été, nous allons nager.

En automne, nous jouons au football.‡

**II. Exercice Oral.** 1. Dites les noms des saisons. 2. Dites les noms des mois de l'hiver. 3. Du printemps. 4. De l'été. 5. De l'automne. 6. En quelle saison sommes-vous? 7. Quel mois sommes-nous? 8. Quel jour du mois sommes-nous? 9. Fait-il beau temps ou mauvais temps? 10. Pleut-il? 11. Est-ce qu'il tonne beaucoup en hiver? 12. Est-ce qu'il neige beaucoup en hiver? 13. En quelle saison fait-il du vent? 14. En quelle saison allons-nous nager? 15. En quelle saison jouons-nous au football? 16. En quelle saison allons-nous patiner? 17. Où allons-nous patiner?

**III. Traduisez.** 1. The four seasons of the year are: spring, summer, autumn, and winter. 2. In winter it is cold, and often it snows. 3. My young brothers often go skating in the months of January and February. 4. Then they go home, and play in the snow. 5. In the spring we often

---

\* In France, it is March that is considered the rainy month. Frenchmen speak of *giboulées de mars*, *March showers*.

† When a syllable ending in unaccented *e* is followed by another syllable, ending also in unaccented *e*, the first *e* becomes (*é*), (usually written *è*), (cf. *père*, *mère*, *frère*, etc.).

‡ English words are regularly used for the games of sports, as *tennis*, *boxe*, and even *sport*.

go (go often) to the woods, when the weather is mild. 6. In the summer, we often go swimming. 7. In the autumn, we play (at the) football against the other schools. 8. We very often win (win very often); this year, we have always won (*avons gagné toujours*). 9. What kind of weather is it now? 10. It is raining now, is it not? 11. If it does not rain this afternoon, we are going to play (at the) tennis.

## LESSON 42 (QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON)

### THE FUTURE (LE FUTUR)

College students should study at once conjunctive pronouns, Lesson 77, and also § 150.

#### VOCABULAIRE

**attraper** (atrape), *to catch*

**lui** (lɥi), pron., *to him, to her*

**demain** (dɛmɛ̃), *tomorrow*

**plaisir** (plɛziʁ), m., *pleasure*

**demain matin** (dɛmɛ̃ matɛ̃), *tomorrow morning*

### 98. The Future (*le Futur*).

The infinitive is used as the stem of regular verbs in the future tense.

Observe that a final *e* is dropped.

Donner	Finir	Perdre
donner ai (dɔnrɛ)	finir ai (finirɛ)	perdr ai (psɛdrɛ)
donner as (dɔnra)	finir as (finira)	perdr as (psɛdra)
donner a (dɔnra)	finir a (finira)	perdr a (psɛdra)
donner ons (dɔnrɔ̃)	finir ons (finirɔ̃)	perdr ons (psɛdrɔ̃)
donner ez (dɔnre)	finir ez (finirɛ)	perdr ez (psɛdre)
donner ont (dɔnrɔ̃)	finir ont (finirɔ̃)	perdr ont (psɛdrɔ̃)

(a) **Avoir, être, and aller** have regular endings in the future, but irregular stems.

**Note.** Although the stem of irregular verbs in the future may be irregular, the endings are always the same as for regular verbs. Historically the French future is a combination of the infinitive with the present tense of **avoir**, the **av** being lost in the first and second persons plural, —**ai**, —**as**, —**a**; (**av**)**ons**, (**av**)**ez**, —**ont**.

Avoir	Être	Aller
aur ai (ɔre)	ser ai (sɛre)	ir ai (ire)
aur as (ɔra)	ser as (sɛra)	ir as (ira)
aur a (ɔra)	ser a (sɛra)	ir a (ira)
aur ons (ɔrɔ̃)	ser ons (sɛrɔ̃)	ir ons (irɔ̃)
aur ez (ɔre)	ser ez (sɛre)	ir ez (ire)
aur ont (ɔrɔ̃)	ser ont (sɛrɔ̃)	ir ont (irɔ̃)

(b) Note also the conjugation of *faire* (fɛɪr), *to make, to do*.

Present ( <i>Présent</i> )	Future ( <i>Futur</i> )
fais (fɛ)	fer ai (fɛre)
fais (fɛ)	fer as (fɛra)
fait (fɛ)	fer a (fɛra)
faisons (fɛzɔ̃), or (fɛzɔ̃)	fer ons (fɛrɔ̃)
faites (fɛt)	fer ez (fɛre)
font* (fɔ̃)	fer ont (fɛrɔ̃)

I. Questions. 1. Arriverez-vous à l'école demain matin? 2. A quelle heure arriverez-vous? 3. A quelle heure Jean arrivera-t-il? 4. A quelle heure Marie arrivera-t-elle? 5. A quelle heure Jean et Marie arriveront-ils? 6. Est-ce que nous finirons notre leçon cet après-midi? 7. A quelle heure la finirons-nous? 8. Où irez-vous après? 9. Où ira Charles? 10. Où ira Jacques? 11. Où iront-ils?

II. Conjuguez. 1. Je lui donnerai ce chapeau-ci, tu lui donneras ce chapeau-ci, etc. 2. J'attraperai la balle, tu attraperas la balle, etc. 3. Je ne perdrai pas ma montre, tu ne perdras pas ta montre, etc. 4. Est-ce que j'aurai ce plaisir? auras-tu ce plaisir? etc. 5. Est-ce que je serai demain chez elle? seras-tu demain chez elle? etc. 6. Où est-ce que j'irai? où iras-tu? etc.

III. Exercice. Fill out the blanks, using the future tense of the verb: 1. En automne, il — souvent doux. 2. Il — beaucoup en hiver. 3. Au mois de mars, il — du vent. 4. En hiver, nous — patiner. 5. Quand il — beau

\* Font (*faire*), vont (*aller*), sont (*être*), and ont (*avoir*), are the only third persons plural which end in -ont, except in the future tense, where the ending is regularly -ont.

au printemps, vous — au bois et aux champs. 6. Quand il — chaud en été, ils — nager. 7. En automne, ils — au football.

IV. Traduisez. 1. Will you find the hat? 2. They (*m.*) will finish. 3. Shall we play? 4. Will he give it (*m.*)? 5. Will she not lose it (*f.*)? 6. What date will it be tomorrow? 7. How many days will there be in this month? 8. Will your watch be right? 10. Will your watch be fast? 11. Will it be slow? 12. I shall wind the watch now. 13. Will you arrive at school on time? 14. We shall be waiting for (shall wait for) you. 15. In (*dans*) four minutes it will be seven o'clock. 16. At seven o'clock, we shall dine (*dîner*). 17. At half past seven in the evening we shall go to the theater, if the weather is fine.

## LESSON 43 (QUARANTE-TROISIÈME LEÇON)

### THE DAYS OF THE WEEK

#### VOCABULAIRE

dernier (dɛrnje), adj., last

Fem., dernière (dɛrnje:r)

dîner (dine), to dine

église (egliz), f., church

en France (ā frā:s), in France

premier (prɛmjɛ), adj., first

Fem., première (prɛmjɛ:r)

semaine (sɛmɛn), f., week

travailler (travaje), to work

vient (vjɛ), comes

### 99. The Days of the Week (*les Jours de la Semaine*).

dimanche (dimā:f), m., Sunday

lundi (lœdi), m., Monday

mardi (mardi), m., Tuesday

mercredi (mɛrkredɪ), m., Wednesday

jeudi (ʒœdi), m., Thursday

vendredi (vœdrɛdi), m., Friday

samedi (samdi), m., Saturday

Observe that the names of the days of the week are written with small letters, and are all masculine.

I. Traduisez. 1. Friday, December 18. 2. Saturday, November 1. 3. Wednesday, March 5. 4. Sunday, January 12, 1919. 5. Thursday, February 21, 1918. 6. Monday, October 20, 1919. 7. Saturday, November 29, 1919.

**100. The Article Used Distributively** (*Emploi Distributif de l'Article Défini*). In French, the definite article is used distributively with the names of the days.

Il va à l'église le dimanche (or, tous les dimanches), *He goes to church (on) Sundays.*

Observe also — Je travaille le matin, *I work mornings.*

**Caution.** In such constructions as these, never use the preposition *sur*.

### Apprenez.

La semaine au lundi commence,  
Et mardi l'ouvrage avance,  
Ensuite vient le mercredi,  
Le jeudi, puis le vendredi,  
Le samedi comble nos vœux,  
Et le dimanche nous prions Dieu.

**II. Questions.** 1. Travaillez-vous le matin? 2. Mangez-vous le matin? 3. Prenez-vous votre petit déjeuner le soir? 4. Dînez-vous le matin? 5. Allez-vous à l'église le dimanche? 6. Étudiez-vous le samedi? 7. Jouez-vous au football le soir?

**III. Traduisez.** 1. He comes on Wednesdays. 2. We skate on Tuesdays. 3. They work on Mondays. 4. We go to the woods on Saturdays.

### 101. Idioms (*Idiotismes*).

1. Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui? (kel zur də la sɛmən sɔm nu ɔʒurdi), *What day of the week is today?*

2. Quel jour est-ce aujourd'hui? (kel zur ɛ s ɔʒurdi), *What day (of the week) is today?*

3. Nous sommes aujourd'hui lundi (nu sɔmz ɔʒurdi lœdi), *Today is Monday.*

4. C'est aujourd'hui lundi (s ɛt ɔʒurdi lœdi), *Today is Monday.*

5. (D')aujourd'hui en huit (jours), *A week from today.*

6. (D')aujourd'hui en quinze (jours), *Two weeks from today.*

**IV. Questions.** 1. Quel jour sommes-nous aujourd'hui? 2. Quel jour serons-nous d'aujourd'hui en huit? 3. Quel jour serons-nous d'aujourd'hui en quinze? 4. Quel jour serons-nous demain? 5. Après-demain? 6. Quel jour allez-vous à l'église? 7. Quels jours allez-vous à l'école? 8. Quels jours



avez-vous des leçons de français? 9. Quel est le premier jour de la semaine? 10. Quel est le dernier jour de la semaine? 11. Combien de semaines y a-t-il dans l'année? 12. Combien de lundis y a-t-il dans ce mois?

V. Traduisez. 1. What do you do in the morning? 2. Do you eat a good breakfast? 3. At what time do you arrive at (the) school? 4. What do you do in the afternoon? 5. Do you play in the afternoon? 6. (At) what games do you play, if you please? 7. What do you do in the evening? 8. Do you always study (study always) in the evening? 9. Do you go to school Saturdays? 10. In France they (*on*) do not go to school Thursdays. 11. What day of the week is it? (Two ways). 12. Today is Tuesday, the third of November.

## LESSON 44 (QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON)

### UNE VISITE

College students should study at once disjunctive pronouns, Lesson 90.

### VOCABULAIRE

<b>affaire</b> (afɛ:r), f., <i>affair; affaires, business</i>	<b>chez lui</b> (ʃe lɥi), <i>at his house</i>
<b>carte</b> (kart), f., <i>card</i>	<b>mot</b> (mo), m., <i>word (as a mere sign)</i>
<b>connaissance</b> (kɔnɛsɑ̃:s), f., <i>acquaintance</i>	<b>ne . . . que</b> (nə . . . kə), <i>only</i>
<b>demande</b> (dɛmɑ̃de), <i>to ask, ask for (not demand)</i>	<b>ouvrir</b> (uvri:r), <i>to open*</i>
<b>domestique</b> (dɔmɛstik), m., <i>servant</i>	<b>parler</b> (parle), <i>to speak</i>
<b>j'espère</b> (ʒ ɛspɛ:r), <i>I hope (from espérer)</i>	<b>parole</b> (parɔl), f., <i>word (spoken)</i>
<b>excuse</b> (ɛksky:z), f., <i>excuse</i>	<b>remercier</b> (rɛmɛrsje), <i>to thank</i>
<b>fauteuil</b> (fɔtœ:j), m., <i>arm chair</i>	<b>vous recevez</b> (vu rɛsve), <i>you receive</i>
	<b>sonner</b> (sɔne), <i>to ring (the bell)</i>
	<b>tout</b> (tu), <i>all, every</i>
	<b>vieux</b> (vjø), <i>old</i>
	<b>visite</b> (vizit), f., <i>visit</i>

\* *Present Indicative, j'ouvre, tu ouvres, etc., not j'ouvris, etc.*

de la part de, *on the part of; from*  
 en prenant la parole, *beginning to speak*  
 au revoir (o rvwa:r), *good-bye*  
 du tout, pas du tout, *not at all*  
 encore une fois, *once more*  
 il n'y a pas de quoi (il n j a pa de kwa), *don't mention it; you are welcome (to it)*  
 nous nous retrouverons, *we shall meet (each other) again*  
 j'aurai le plaisir de vous revoir, *I shall have the pleasure of seeing you again*

### 102. *Partir* (partir), *to start, depart.*

pars (pa:r)  
 pars (pa:r)  
 part (pa:r)

partons (partɔ̃)  
 partez (parte)  
 partent (part)

#### Questions

1. Partez-vous aujourd'hui? 2. Partez-vous pour New-York?
3. Partez-vous pour la France? 4. Est-ce que Jean part aussi?
5. Où va-t-il? 6. Est-ce que Jeannette part, aussi?

#### I.

#### UNE VISITE

Lundi, nous faisons visite au commandant Dupuis. Nous sonnons. Un domestique ouvre.

Nous demandons — M. le commandant Dupuis est-il chez lui?

Le domestique nous fait entrer. Nous lui donnons nos cartes. Sur les cartes nous avons écrit, "De la part de M. Sohier, de Bordeaux."

Nous nous asseyons (*we sit down*) dans des fauteuils. Au bout de quelques minutes le commandant entre, nos cartes à la main.

— C'est bien à Messieurs\* Browning et Bryant que j'ai l'honneur de parler? dit-il. Il prononce *Brownin* et *Briand*.

— Oui, monsieur, dis-je, en prenant la parole. Je vous fais mes excuses de vous déranger le lundi. On nous a averti

\* **Messieurs** (mesjœ) (abbreviation **MM.**) is the plural of **Monsieur** (mesjœ), (abbreviation **M.**), *Mister, sir*.

que vous ne recevez que le jeudi. Mais nous partons mardi ou mercredi pour Lyon.

— Du tout, messieurs. Au contraire, je suis enchanté de faire votre connaissance. Tout ami de M. Sohier sera toujours le bienvenu.

Nous parlons affaires.\*

— Je vous écrirai un mot vendredi, dit le commandant. Samedi nous nous retrouverons à Paris.

— C'est impossible, dis-je.

— Sinon samedi, dimanche, dit le commandant.

— Bien, monsieur, je vous remercie de votre accueil si cordial, dis-je.

— Il n'y a pas de quoi, dit le commandant. Je suis enchanté de faire la connaissance des amis de M. Sohier, et je suis entièrement à votre disposition.

— Vous êtes bien aimable, Monsieur le commandant. Merci encore une fois, et au revoir.

— A samedi, messieurs. J'espère que j'aurai le plaisir de vous revoir.

II. **Traduisez.** 1. At ten o'clock in the morning we start out to visit (the) young M. Lemaître. 2. We arrive at his house at eleven. 3. We ring. The servant does not hear us, but M. Lemaître opens the door. 4. He looks at our cards and reads (*lit*) the name of M. Lebrun, a friend of his (one of his friends). 5. He says, "I am always delighted to make the acquaintance of every friend of M. Lebrun. 6. You will always be welcome in my house. 7. I have not (the) time to talk business now, but tomorrow I shall be free (*libre*). 8. We shall meet each other (find each other) again tomorrow." 9. I reply, "We shall be in Paris only a few hours. 10. I shall not have the pleasure of seeing you again. 11. But I thank you for† your cordial welcome."

---

\* Parler affaires, talk business. † De.

## LESSON 45 (QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON)

## RÉVISION

I. Continue the following in the present and in the future:

1. Je lui donne cette carte de visite, tu lui donnes cette carte de visite, etc. 2. Je vais à Paris, tu vas à Paris, etc. 3. Je le fais entrer, tu le fais entrer, etc. 4. Je ne suis pas chez lui, tu n'es pas chez lui, etc. 5. Est-ce que j'ai de la viande? as-tu de la viande? etc. 6. J'en ai, tu en as, etc.

II. Exercice Oral. 1. En quelle saison patinez-vous? 2. En quelle saison nagez-vous? 3. En quelle saison pleut-il beaucoup? 4. En quel mois fait-il du vent? 5. En quels mois fait-il beau? 6. En quels mois neige-t-il? 7. En quels mois pleut-il souvent? 8. Irez-vous à l'église le lundi? 9. Irez-vous à l'école le samedi? 10. Quels jours irez-vous à l'école? 11. Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui? 12. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 13. Quel jour serons-nous demain? 14. Jouerez-vous au football lundi? 15. Serez-vous demain chez vous? 16. Où est Jean maintenant? 17. Où sera-t-il à six heures du soir? 18. Où serons-nous à minuit? 19. Dînez-vous le matin ou le soir? 20. Quand prenez-vous votre déjeuner? 21. Quand partez-vous? 22. Partez-vous pour Boston? 23. Est-ce que votre ami part aussi? 24. Comment s'appelle-t-il?

III. Traduisez. 1. In spring. 2. In summer, 3. In autumn. 4. In winter. 5. Thursday, August 16. 6. Tuesday, March 15. 7. Monday, July 4. 8. Sunday, April 1. 9. Wednesday, June 14. 10. What time is it now by your watch? 11. Is your watch always right, or isn't it often fast? 12. What day is it today, if you please? 13. How many days will there be in this year? 14. Tomorrow we shall play (at the) football against your school. 15. Today we shall go to the woods, if the weather is not bad. 16. What will you do this afternoon, if it rains? 17. What day of the month will tomorrow be? 18. What will you do evenings, if the weather

is fine? 19. They start for Paris a week from today. 20. Today is Friday, May 30, 1919 (*write date in full*). 21. Tomorrow will be Saturday, May 31, the last day of (the) spring. 22. If the weather is fine, we shall go to your house. 23. Sundays we shall have the pleasure of going (*d'aller*)\* to (the) church.

## LESSON 46 (QUARANTE-SIXIÈME LEÇON)

### A FEW ORTHOGRAPHICAL RULES

#### VOCABULAIRE

<b>argent</b> (arʒɑ̃), m., <i>silver, money</i>	<b>larme</b> (larm), f., <i>tear</i>
<b>ce que</b> (sə kə), pron., <i>what</i> (used as object of verb)	<b>moi</b> (mwa), pron., <i>me, I</i> (used emphatically)
<b>client</b> (kliɑ̃), m., <i>customer, (doctor's) patient</i>	<b>ordre</b> (ɔrdʁ), m., <i>order</i>
<b>demeurer</b> (demœʁe), <i>to live, dwell</i>	<b>oublier</b> (ublje), <i>to forget</i>
<b>désir</b> (dezir), m., <i>desire</i>	<b>Pierre</b> (pjɛʁ), m., <i>Peter</i>
<b>désirer</b> (dezire), <i>to desire</i>	<b>Pierrot</b> (pjɛʁo), m., <i>little Peter</i>
<b>donc</b> (dɔ̃k) or (dɔ̃), conj., <i>then, so</i>	<b>quelque</b> (kɛlk), adj., <i>some, some few</i>
<b>eh bien!</b> (e bjɛ̃), excl., <i>well!</i>	<b>sécher</b> (seʃe), <i>to dry</i>
<b>emmener</b> (ɑ̃me), <i>to take away, lead away</i>	<b>tout ce que</b> (tu s kə), <i>all that</i> (used as object of verb)
<b>il y a de quoi</b> (il j a də kwa), <i>there is enough to (for)</i>	<b>viens</b> (vjɛ̃), <i>come</i> (imperative)
<b>s'informer</b> (s ɛforme), <i>to inquire</i>	<b>voudrai</b> (vudʁe), <i>shall wish</i> (future of <i>vouloir</i> , <i>to wish</i> )
<b>tu t'informerás</b> , <i>you will inquire</i>	<b>voyage</b> (vwajaʒ), m., <i>trip, voyage</i>
	<b>quelque chose</b> (kɛlk ʃoz), <i>something</i>

### 103. Ages (*les Ages*).

Quel âge avez-vous? *How old are you?*

J'ai seize ans, *I am sixteen years old.*

**Questions.** 1. Quel âge a Jean? 2. Est-ce que Jean a quinze ans? 3. Quel âge a Charles? 4. Est-ce que Charles a aussi quinze ans? 5. Est-ce qu'ils ont quinze ans?

\* Note that prepositions (except *en*) take the infinitive when used with a verb.

# 104. A Few Orthographical Rules (*Quelques Règles d'Orthographe*).

(a) Verbs in **-oyer** and **-uyer** *must* change **y** to **i** before mute **e** (ə).

**emploie, emploies, emploie; employons, employez, emploient.** Also **emploierai**, etc. (from **employer**, *to use*).

(b) Verbs in **-ayer** *may* change **y** to **i** before mute **e** (ə).

**Essaie** (-aye), **essaies** (-ayes), **essaie** (-aye); **essayons, essayez, essaient** (-ayent). Also **essaierai** (or **essayerai**), etc. (from **essayer**, *to try*).

(c) Verbs in **-eler** and **-eter** generally double the **l** or **t** before a mute **e** (ə).

1. **Appelle, appelle, appelle; appelons, appelez, appellent.** Also, **appellerai**, etc., (from **appeler**, *to call*). 2. **Jette, jettes, jette; jetons, jetez, jettent.** Also, **jetterai**, etc. (from **jeter**, *to throw*).

(d) Many verbs, however, to avoid having mute **e**'s in successive syllables, change the first **e** to **è**, instead of doubling the consonant. (See also § 342)

Observe — **acheter** (afte), *to buy*, and **lever** (lève), *to raise*.

**Present Indicative**  
(*le Présent de l'Indicatif*)

**achète** (afst)\*  
**achètes** (afst)\*  
**achète** (afst)\*  
**achetons** (aftɔ̃)  
**achetez** (afte)  
**achètent** (afst)\*

**lève** (lɛrv)\*  
**lèves** (lɛrv)\*  
**lève** (lɛrv)\*  
**levons** (levɔ̃)  
**levez** (lève)  
**lèvent** (lɛrv)\*

**Future**  
(*le Futur*)

**achèterai** (afstère)\*  
**achèteras** (afstera)\*  
**achètera** (afstera)\*  
**achèterons** (afstèrɔ̃)\*  
**achèterez** (afstèrè)\*  
**achèteront** (afstèrɔ̃)\*

**lèverai** (lèverè)\*  
**lèveras** (lèvera)\*  
**lèvera** (lèvera)\*  
**lèverons** (lèverɔ̃)\*  
**lèverez** (lèverè)\*  
**lèveront** (lèverɔ̃)\*

**Conjugez.** J'achète ce chapeau-ci, tu achètes, etc.

\* Compare il gèle.

**Questions.** 1. Quand achetez-vous des vêtements? 2. Achetez-vous des souliers? 3. Achèterez-vous un pardessus? 4. Qu'est-ce que vous achetez à l'école? 5. Est-ce que vous achetez votre déjeuner? 6. Est-ce que Charles achète des balles? 7. Est-ce qu'Annette achète des cartes de visite?

## I.

## VOYAGE A PARIS\*

(Pierre, whose scapegrace father died four years ago, has just lost his mother. The family physician tells Pierre that it was the dying wish of his mother that he go to find his uncle, who lives in Paris. Pierre, who is only ten years of age, hesitates, and the doctor continues:)

— Tu feras ce que tu voudras. C'était le désir de ta mère, mais ce n'était pas un ordre.

— Je ferai tout ce qu'elle désirait, dit Pierre, en séchant ses larmes.

— Très bien, Pierrot. Je t'emmène avec moi. J'ai parlé de toi à quelques clients, et on m'a donné l'argent de ton voyage. Il y a de quoi arriver à Paris. Là, tu t'informeras où demeure maître Pierre Delsart; il s'appelle comme toi, donc tu n'oublieras pas son nom.

— Oui, monsieur.

— Eh bien, viens.

**II. Traduisez.** 1. How old are you, Charles? 2. I am fifteen years of age now. 3. In the month of February I shall be sixteen years of age. 4. My birthday (anniversary) will be the seventeenth of that month. 5. How old is your brother? 6. He will be twelve years old in the month of August. 7. What is your brother's name, please? 8. He is named James. 9. My sister is named Marguerite.

**III. Traduisez.** 1. I enter (in) a shop and look at some clothes. 2. "Will (does) Monsieur buy something today?" asks the tailor. 3. "I shall buy a coat, if you have one (of

---

\* Adapted from Mairêt's *la Tâche du Petit Pierre*.

them)." 4. "When will you try it [on], today or tomorrow, sir?" 5. "I shall try it on Tuesday\* or Wednesday.\*" 6. "We shall be entirely at your service, sir," says the tailor. 7. "Thank you (very) much, sir." 8. I reply, "Don't mention it."

## LESSON 47 (QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON)

### THE PREPOSITION *EN*

#### VOCABULAIRE

*se trouve* (se truv), *is situated; is* ville (vil), *f., city* (not *village*)

**105. The Preposition *en* (la Préposition *en*).** Before feminine names of countries, *en* is used to mean *in*.

*Madrid se trouve en Espagne, Madrid is in Spain.*

(a) Before masculine names of countries, *à* + the definite article is used to mean *in*.

*Aux États-Unis, In the United States*

*Au Canada, In Canada*

**Note.** In general, names of countries in Europe are feminine.

(b) Before names of cities, also, *à* is regularly used to mean *in*.

*A Paris, In Paris*

*A Londres, In London*

#### Questions

1. Où se trouve la ville de Bordeaux? (m.)
2. Où se trouve la ville de Lille?† (f.)
3. Où se trouve la ville de Londres? (m.)
4. Où se trouve la ville de Dublin? (m.)
5. Où se trouve la ville de Rome? (f.)

#### Réponses

1. En France.
2. En France.
3. En Angleterre.
4. En Irlande.
5. En Italie.

**I. Exercice Oral.** 1. Où se trouve Paris? 2. Est-ce que c'est une grande ou une petite ville? 3. Combien d'habitants y a-t-il à Paris? 4. Où ira Pierre? 5. Qui lui dit d'aller à

\* In fixing a date, the article is usually omitted with names of days of the week, when the meaning is not distributive. Do not translate "on."

† Names of cities ending in *e* and *es* are usually feminine, others are most often so, though there are many exceptions like the above. In case of doubt it is always possible to say *la ville de*, etc.



Paris? 6. Fera-t-il le désir de sa mère? 7. Fera-t-il tout ce qu'elle désire? 8. Qui lui donnera l'argent de son voyage? 9. Est-ce que le docteur est bon ou mauvais? 10. Est-ce que le père de cet enfant est mort? 11. Sa mère est-elle morte? 12. Comment s'appelle son oncle? 13. Où demeure-t-il?

II. Traduisez. 1. Pierre has lost\* his father and (his) mother. 2. He is only ten years of age. 3. He has only one friend, the doctor. 4. His mother has told† (to) the doctor everything that she wishes for her son. 5. Pierre will do all that his mother wishes. 6. He will go to Paris (to) see his uncle. 7. The doctor will take him with him (*lui*). 8. The doctor will speak to his patients tomorrow. 9. They will give (to) Pierre the money for (*de*) his trip. 10. There will be enough to (enable Pierre to) arrive in Paris. 11. In Paris he will find his uncle, Pierre Delsart. 12. He will not forget that name, because his uncle is also called Pierre. 13. His uncle will be delighted to make his acquaintance. 14. His nephew Pierre will always be welcome at his home‡.

## LESSON 48 (QUARANTE-HUITIÈME LEÇON)

### THE GENERAL NOUN

#### VOCABULAIRE

**animal** (animal), m., *animal*

Plural, **animaux\*\*** (animo)

**bœuf** (boef), m., *ox; beef*

Plural, **bœufs** (bo)

**cheval** (jeval), m., *horse*

Plural, **chevaux\*\*** (jevo)

**fer** (fer), m., *iron*

**fleuve** (flo:v), m., *river*

**guerre** (ger), f., *war*

**'haut** †† (o), adj., *high*

**'houille** †† (u:j), f., *coal*

**montagne** (mōtan), f., *mountain*

**océan** (oseā), m., *ocean*

**pêche** (pe:f), f., *peach*

**poire** (pwa:r), f., *pear*

**pois** (pwa), m., *pea*

**pomme** (pom), f., *apple*

**pomme de terre** (te:r), *potato*

**poulet** (pule), m., *chicken*

**utile** (ytil), adj., *useful*

**vache** (vaj). f., *cow*

\* Perdu. † Dit. ‡ Chez lui.

\*\* Nouns and adjectives in -al form their plurals in -aux (cf. *journal*, plural, *journaux*).

†† The rough breathing (') is placed before h in the vocabularies to indicate that there is no preceding linking (*liaison*) or elision. (See § 48, 4.)

Compare: **bœuf** (bœf), plural **bœufs** (bø), *ox*,  
with **œuf** (œf), plural **œufs** (ø), *egg*.

**106. The General Noun** (*le Substantif Pris dans un Sens Général*). Nouns used in a general sense usually take the article in French.

**Les pommes sont rondes, Apples are round.**

Questions

- |  |   |
|--|---|
| 1. Est-ce que <u>les</u> bœufs sont grands?      | 6. Est-ce <u>les</u> œufs sont ronds?           |
| 2. Est-ce que <u>les</u> vaches donnent du lait? | 7. Est-ce que <u>les</u> fleuves sont utiles?   |
| 3. Est-ce que <u>les</u> chevaux ont deux pieds? | 8. Est-ce que <u>les</u> montagnes sont hautes? |
| 4. Combien de pieds ont <u>les</u> chevaux?      | 9. Est-ce que <u>les</u> océans sont profonds?  |
| 5. Est-ce que <u>les</u> poulets sont petits?    |   |

(a) Nouns used in an abstract sense also take the article in French.

**L'union fait la force, In union there is strength, (literally, Unity makes strength).**

Questions

- |  |  |
|--|--|
| 1. Est-ce que <u>le</u> fer est utile?               | 5. Est-ce que <u>la</u> viande est bonne à manger? |
| 2. De quelle couleur est <u>la</u> houille?          |  |
| 3. De quelle couleur est <u>une</u> carte de visite? | 6. Est-ce que <u>le</u> pain est bon à manger?     |
| 4. De quelle couleur est <u>l'</u> or?               | 7. Est-ce que <u>le</u> lait est blanc?            |

(b) Names of countries take the article.

**La France,\* France. L'Espagne (f.), Spain. Aux États-Unis, In the United States. L'Angleterre (f.), England. L'Italie (f.), Italy.**

Caution. After the preposition **en**, the article is regularly omitted. Cf. § 105.

**I. Fill in the blanks** (*Remplacez les tirets*). 1. La capitale de — est Londres. 2. Paris est la capitale de —. 3. Madrid se trouve en —. 5. Marseilles est une ville de —. 5. Rome se trouve —. 6. Washington se trouve —.

\* Names of countries ending in **e** are usually feminine.

107. Note the distinction between the general noun and the partitive noun.

**General (*Général*)**

1. Les pommes sont
2. Les vaches sont

**Partitive (*Partitif*)**

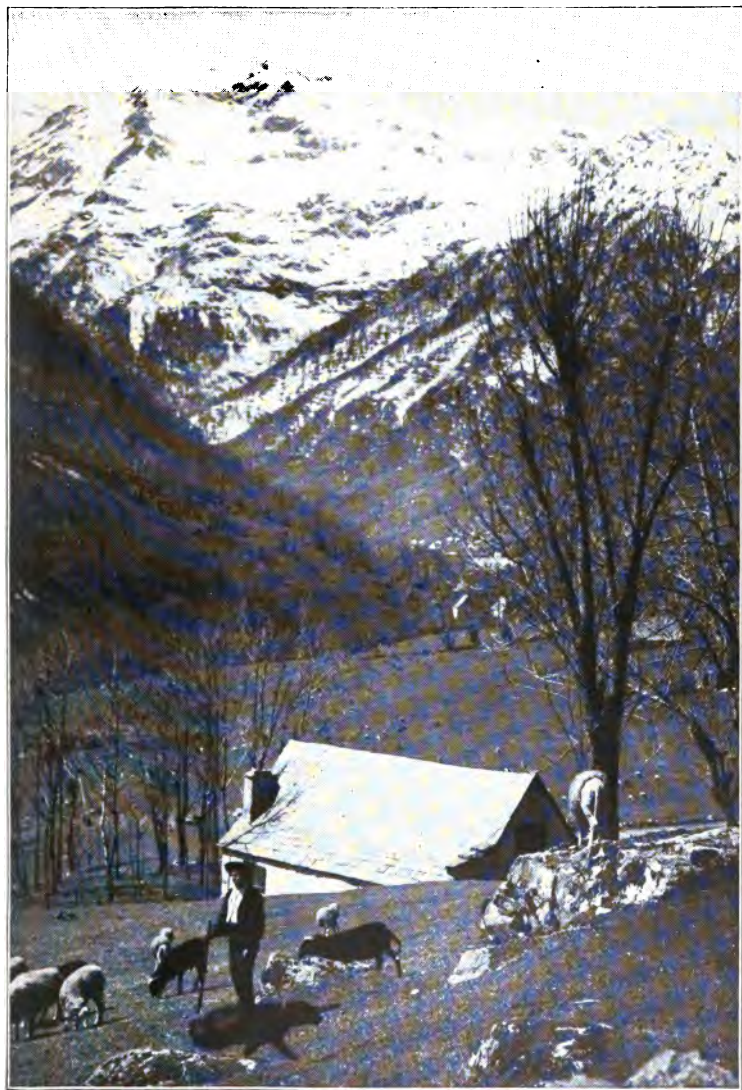
- des fruits, (*All apples are (some) fruits.*)  
des animaux, (*All cows are (some) animals.*)

**Questions**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Est-ce que <u>les</u> chevaux sont des animaux?      | 6. Est-ce que <u>les</u> pommes de terre sont des fruits? |
| 2. Est-ce que <u>les</u> bœufs sont des animaux?        | 7. Est-ce que <u>les</u> poires sont des légumes?         |
| 3. Est-ce que <u>les</u> vaches sont aussi des animaux? | 8. Est-ce que <u>les</u> pêches sont des fruits?          |
| 4. Est-ce que <u>les</u> poulets sont des animaux?      | 9. Est-ce que <u>les</u> pois sont des légumes?           |
| 5. Est-ce que <u>les</u> pommes sont des légumes?       |   |

II. Exercice. Supply the proper forms of **mon, ton, son, votre, leur, ce . . . -ci, and ce . . . -là**, with the following words: — vache; — poulets; — poires; — pomme de terre; — pêche; — chevaux; — bœuf; — argent; — œufs.

III. Traduisez. 1. There is coal in the United States and in England. 2. There is iron in Germany. 3. Mountains are situated in Switzerland. 4. In France there are (a great) many horses. 5. In Normandy (*Normandie*) there are a great many cows, oxen, and chickens. 6. There is gold in America. 7. There is silver there also. 8. Gentlemen will enter by this door. 9. Ladies will enter by that door. 10. Servants will show us in (make us enter). 11. We shall give them (*leur*) cards. 12. Mr. Sohier's friends will always be welcome.



Scène des Pyrénées



# LESSON 49 (QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON)

## THE INDEFINITE ON

### VOCABULAIRE

borner (borne), to bound	nord (nɔʁ), m., north
entre (ɑ̃tr), prep., between; among	ouest (west), m., west
est (est), m., east	principal (prɛ̃sipal), adj., principal
jeter* (ʒɛt), to throw (away); cast	Plural, principaux† (prɛ̃sipɔ)
se jeter, to empty (of rivers)	plus (ply), adv., more
limitrophe (limitʁɔf), adj., neighbor-	près de (prɛ də), prep., near
ing, bordering	sonner (sɔnɛ), to ring (the bell)
mont (mɔ̃), m., mount; mountain	sud (syd), m., south

**108. The Indefinite on (le Pronom Indéfini on).** In French the passive voice is used much less than in English. One of the most important substitutes is the use of the indefinite pronoun **on** (3), meaning *we, you, they, somebody*, with the active voice.

1. **On finit la robe,** *The dress is being finished* (literally, *One is finishing the dress*).

2. **On le dit,** *So it is said* (literally, *One says it*).

### Questions

1. Est-ce que l'on travaille ce matin? 2. Où travaille-t-on?†  
3. Qu'est-ce qu'on fait le dimanche? 4. Où va-t-on le dimanche?  
5. Qu'est-ce que l'on\*\* mange aujourd'hui? 7. A quelle heure prenez-vous vos repas?  
8. Où prenez-vous vos repas? 9. Qu'est-ce que l'on fait aujourd'hui? 10. Est-ce que l'on joue au football?  
11. Est-ce que l'on patine? 12. Va-t-on au bois?

**I. Exercice.** Translate, using **on**:

**MODEL:** Lessons will begin tomorrow, *On commencera demain les leçons.*

\* For conjugation of *jeter*, see § 104, c, 1.

† Observe that adjectives and nouns in -al regularly form their plurals in -aux.

‡ The consonant -t- is inserted before **on**, after a verb ending in a vowel. *Mange-t-on ici? Do they eat here?* (Compare *a-t-on?* with *a-t-il?*)

\*\* After *que*, and a few other words, *l'* is often inserted before **on** for the sake of euphony.

1. The bell will be rung at six forty-five this evening. 2. Our excuses will be made tomorrow. 3. Our visiting cards will be asked for. 4. A few words will be spoken. 5. They will be thanked. 6. The coal will be bought in November. 7. The clothes are being bought this morning. 8. The children will be punished. 9. Iron is found in Lorraine.

## II.

## LEÇON DE GÉOGRAPHIE

1. La France est bornée au nord par la Manche, et par la Mer du Nord; au sud, par la Méditerranée et l'Espagne; au Nord-Est, par la Belgique et l'Allemagne; à l'est par l'Allemagne, la Suisse, et l'Italie; à l'ouest par l'océan Atlantique.

**Fleuves.** Les principaux fleuves de la France sont:

le Rhône, qui se jette dans la Méditerranée;

la Seine, qui se jette dans la Manche;

la Loire, et la Garonne, qui se jettent dans l'océan Atlantique.

**Montagnes.** Les montagnes qui bornent la France sont les Pyrénées, entre la France et l'Espagne; et les Alpes, entre la France et la Suisse.

Au centre de la France se trouvent les Cévennes et les monts d'Auvergne. A l'Est de la France se trouvent les Vosges.

(*A suivre*)

## LESSON 50 (CINQUANTIÈME LEÇON)

## RÉVISION

I. Conjugate **acheter**, negatively, present and future.

Conjugate **jeter**, interrogatively, present and future.

II. **Exercice Oral.** 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge a Jacques? 3. Achetez-vous aujourd'hui un journal? 4. Est-ce que vous achetez une pomme? 5. Est-ce que vous achetez une poire? 6. Qu'est-ce que vous achetez? 7. Qu'est-ce que







Charles achète? 8. Où se trouve Lille? 9. Où se trouve Londres? 10. Où se trouve Washington? 11. Dans quel pays se trouve Naples?

III. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*). 1. — fer est utile. 2. — fait des montres avec de — or. 3. Ici — achète — pain. 4. Là — trouve — légumes. 5. — fruits sont bons à —. 6. — chevaux ont quatre pieds. 7. — œufs sont bons à —. 8. — jette — mauvaises pommes. 9. — n'achète pas — mauvaises poires.

IV. Traduisez. 1. Marseilles is a large city of France. 2. Horses and cows are raised in Normandy. 3. Sheep and chickens are also raised (are raised also) in that country. 4. Watches have two hands. 5. Big hands indicate minutes. 6. Little hands indicate hours. 7. Trains (*trains*) depart at every hour of the day. 8. Trips will be made to Paris, London, and Rome. 9. Money for the trips will be given by friends of the doctor. 10. The lessons will not be finished before four o'clock in the afternoon. 11. Your shoes will be bought tomorrow. 12. The visiting cards are being bought now. 13. Will you try [on] this hat, or that hat?

## LESSON 51 (CINQUANTE ET UNIÈME LEÇON)

### LEÇON DE GÉOGRAPHIE (SUITE)

#### VOCABULAIRE

célèbre (selebr), <i>celebrated</i>	pays (pei), m., <i>country</i> (= political
cultiver (kyltive), <i>to cultivate; grow</i>	division, as United States, France,
charbon (farb3), m., <i>coal</i>	etc.)
mine (min), f., <i>mine</i>	vallée (vale), f., <i>valley</i>
mouton (mut3), m., <i>sheep</i>	vigne (vip), f., <i>vine; vineyard</i>

I. Géographie Économique. En Normandie, pays\* qui se trouve près de la Manche, on élève des chevaux, des vaches, des bœufs, des moutons, et des poulets.

\* A noun in apposition with another noun, and not restrictive in meaning (i.e., expressing merely an additional fact), takes no article.

En Touraine, et dans les vallées du Rhône et de la Garonne, on cultive beaucoup de vignes. En Champagne il y en a aussi qui sont célèbres.

En Flandre et en Bourgogne on trouve de la houille.

En Lorraine se trouvent beaucoup de mines de fer.

### **Villes Principales.**

Paris, capitale\* de la France, situé sur la Seine;

Marseille, ville\* sur la Méditerranée;

Lyon, ville\* qui se trouve entre Paris et Marseille;

Bordeaux, ville\* sur la Garonne, près du Golfe de Gascogne;

Reims, ville\* qui se trouve au nord-est de Paris.

**II. Exercice Oral.** 1. Quelle mer se trouve au nord de la France? 2. Quelle mer se trouve au sud de la France? 3. Quel pays se trouve au sud de la France? 4. Dites les noms des pays qui se trouvent au nord-est de la France. 5. Comment la France est-elle bornée à l'est? 6. Comment la France est-elle bornée à l'ouest? 7. Quels sont les principaux fleuves du pays? 8. Où se jette le Rhône? 9. Où se jette la Seine? 10. Où se jettent la Loire et la Garonne? 11. Quelles montagnes se trouvent au sud de la France? 12. Entre quels pays se trouvent ces montagnes-là? 13. Où se trouvent les Alpes? 14. Est-ce que les Alpes sont hautes? 15. Est-ce que les Pyrénées sont plus ou moins hautes que les Alpes? 16. Quelles montagnes se trouvent au centre de la France? 17. Où se trouvent les Vosges? 18. Quels animaux élève-t-on en France? 19. Est-ce qu'on y élève beaucoup de chevaux? 20. Est-ce que l'on y élève beaucoup de moutons? 21. Où élève-t-on des poulets? 22. Où élève-t-on des vaches? 23. Dites les noms de quelques villes importantes de la France. 24. Où se trouve Lille? 25. Où se trouve Reims? 26. Où se trouve Lyon? 27. Où y a-t-il de la houille? 28. Où y a-t-il des mines de fer?

---

\* A noun in opposition with another noun, and not restrictive in meaning (i.e., expressing merely an additional fact), takes no article.

III. Traduisez. 1. The Alps (f.) are very high. 2. These mountains are east of France, between that country and Switzerland. 3. On the Alps there is always snow, and it is always very cold. 4. Many Americans spend (*passer*) the summer near the Alps. 5. The Pyrenees (f.) are mountains (which are) between France and Spain. 6. They are very high, but the Alps are higher.\* 7. In the center of France are the Cévennes; in the East are the Vosges. 8. France has also important rivers. 9. The Garonne empties into the Atlantic Ocean, but the Rhone empties into the Mediterranean.

## LESSON 52 (CINQUANTE-DEUXIÈME LEÇON)

## POSITION OF ADJECTIVES

## VOCABULAIRE

**arbre** (arbr), m., *tree*

**dire** (di:r), *to say; tell*

**la même (mɛ:m) chose, the same thing**

**la chose même, *the thing itself, the very thing***

**109. Position of Adjectives** (*Position des Adjectifs*). Adjectives which denote distinctive characteristics, such as color or shape, usually follow the noun.

**la robe rouge; la table ronde.**

The following very common adjectives regularly precede the noun:

**bon** (bɔ̃), *good*

**mauvais** (move), *bad*

**joli (zoli), pretty**

**beau** (bo), *beautiful, fine*

**vilain** (vilē), *ugly*

**grand** (grã), *large; tall*

**gros** (gro), *big*

**petit** (pəti), *small*

**jeune** (ʒœn), *young*

**vieux** (vjø), *old*

Un bon garçon; un mauvais élève; une jolie maison; un beau livre;  
un vilain chapeau; un grand fleuve; un gros arbre; une petite ville;  
un jeune ami; un vieux maître.

**Questions.** 1. Avez-vous un bon crayon? 2. Avez-vous une mauvaise plume? 3. Est-ce que vous avez un joli cha-

\* Place **plus** before an adjective to form the comparative.

peau? 4. Est-ce que vous avez un beau tableau? 5. Est-ce qu'il est d'une vilaine couleur? 6. Montrez-moi une grande fenêtre, s'il vous plaît. 7. Montrez-moi une petite chaise, s'il vous plaît. 8. Est-ce que vous avez un jeune frère? 9. Avez-vous un vieux professeur?

110. The following adjectives have two forms in the masculine singular. (Note that the feminine forms come from the masculine forms ending in *-l*).

	Singulier	Pluriel	Traduction (Translation)
<i>Masculin</i>	<b>beau</b> (bo)	<b>beaux</b> (bo)	<i>beautiful</i>
	<b>bel</b> (bɛl)		
<i>Féminin</i>	<b>belle</b> (bɛl)	<b>belles</b> (bɛl)	
<i>Masculin</i>	<b>vieux</b> (vjø)	<b>vieux</b> (vjø)	<i>old</i>
	<b>vieil</b> (vjɛ:j)		
<i>Féminin</i>	<b>vieille</b> (vjɛ:j)	<b>vieilles</b> (vjɛ:j)	

(a) Observe that the masculine forms have no *l* in the plural: *bel*, plural *beaux*; *vieil*, plural *vieux*.

**Use (Emploi).** The masculine singular forms in *-l* are used only before a vowel or *h* mute.

1. **Le vieil ami**, *The old friend*.

2. **Le vieil habit**, *The old coat*.

But 3. **L'habit est vieux; le vieux livre; les vieux amis**.

**Questions.** 1. Voyez-vous un beau cheval? 2. Le cheval est-il un bel animal? 3. Combien de beaux livres voyez-vous? 4. Voyez-vous une belle maison? 5. Combien de belles couleurs voyez-vous? 6. Avez-vous un vieil oncle? 7. Vos oncles sont-ils vieux? 8. Avez-vous une vieille tante? 9. Vos tantes sont-elles vieilles?

**Exercice.** Supply the proper form of *vieux* and of *beau* before each of these nouns, singular and plural. Do it in writing, and orally: Cheval, fleuve, chapeau, bœuf, fruit, repas, dîner, poulet, pois, gilet, pantalon, garçon, maître,

soulier, veston, animal, arbre, ami, oncle, Américain, élève, habit, argent, œuf, Anglais, bois, objet, enfant, Allemand, œil, tante, omelette, robe, excuse, plume, affaire, chose, plume, guerre, école, pêche, étude, vache, maison, ville.

**111. Present Indicative of *dire* (le Présent de l'Indicatif du Verbe *dire*).**

dis (di)	disons (diz5)
dis (di)	dites (dit)*
dit (di)	disent (diz)

**I. Conjuguez.** 1. Je dis la même chose, tu dis la même chose, etc. 2. Je ne le dis pas, tu ne le dis pas, etc. 3. Qu'est-ce que je dis? qu'est-ce que tu dis? etc.

**II. Exercice Supplémentaire.** Use the following adjectives with the following nouns: **bon, rouge, grand, blanc, joli, jaune, vieux, beau**, — chapeau; — chapeaux; — soulier; — robe; — veston; — vêtements; — complet; — gilets; — pantalon; — porte-plume.

**III. Traduisez.** 1. The Seine is the principal river in the (of the) north of France. 2. Paris, the beautiful capital of France, is situated on that river. 3. Bordeaux, (a) large city in the (of the) south (*midi*) of France, is situated on the Garonne. 4. It is situated near the Atlantic Ocean. 5. Lyons is one of the principal cities of the south of France. 6. Near Lille a great deal of coal is found. 7.† Large iron mines are found in Lorraine. 8. Fine horses, cows, and sheep are raised in Normandy. 9. Good apples, peaches, and pears are cultivated also in Normandy. 10. Pretty vineyards are cultivated in Burgundy and in Champagne. 11. There are a great many (of them) also in Touraine, and in the valleys of the Rhone and of the Garonne.

---

\* **Dites, êtes, and faites** end in **-es**. All other verbs have **-ez** in the second plural, in every tense (except the past absolute, or preterite).

† In the partitive construction, use **de** alone before an adjective.

## LESSON 53 (CINQUANTE-TROISIÈME LEÇON)

## AVANT LE MARIAGE (BEFORE MARRIAGE)

## VOCABULAIRE

<b>agrément</b> (agremā), m., <i>delight, gratification</i>	<b>moi</b> (mwa), pron., <i>me</i> (used as object of preposition)
<b>ce que</b> (sə kə), (relative), <i>what</i> (used as object of verb)	<b>penser</b> (pāse), <i>to think</i>
<b>depuis que</b> (dəpuʃi kə), conj., <i>since</i>	<b>rire</b> (rir), <i>to laugh</i>
<b>fait</b> (fɛ), <i>made, done</i> (p. participle of <i>faire</i> )	<b>vous savez</b> (vu save), <i>you know</i>
<b>gentiment</b> (ʒātimā), <i>nicely</i>	<b>je sais</b> (ʒə se), <i>I know</i>
<b>marchand de chaussures</b> (marfā də ʃosy:r), m., <i>shoe dealer</i>	<b>tout à l'heure</b> (tut a l œr), <i>presently; just now</i>
<b>mis</b> (mi), <i>dressed, put</i> , (p. participle of <i>mettre</i> )	<b>vous voulez</b> (vu vule), <i>you wish</i>
	<b>vous voulez rire</b> , <i>you are joking</i> (literally, "you wish to laugh")



Famille de Paysans

## I.

## AVANT LE MARIAGE\*

**Annette.**— Bonsoir, monsieur Henri.

**Henri.**— Hé! C'est vous, mademoiselle Annette; bonsoir, ... bonsoir! ... Nous avons parlé tout à l'heure de vous.

---

\* Adapted from Ereckmann-Chatrian's *le Juif Polonais*.

Annette.— De moi?

Henri.— Mais oui, mais oui . . . Oh! oh! comme vous voilà riante et gentiment habillée . . .

Annette.— Vous voulez rire, monsieur Henri?

Henri.— Non, non, je ne ris pas; je dis ce que je pense, vous le savez bien. Ces bonnes joues rouges, ce joli bonnet, et cette petite robe bien faite, avec ces petits souliers, ne sont pas pour l'agrément des yeux du\* vieil Henri. C'est pour un autre (*il cligne de l'œil*), c'est pour un autre, hé! hé!

II. Exercice Oral. 1. Quelle heure est-il? 2. Est-ce le matin ou l'après-midi? 3. Est-ce que l'on dit maintenant bonjour ou bonsoir? 4. Dites: Bonjour (bonsoir), M. le professeur. 5. Dites-moi votre nom, s'il vous plaît. 6. Dites-moi le nom de l'ami de mademoiselle Annette. 7. De qui a-t-on parlé? 8. Quand a-t-on parlé d'elle? 9. Est-ce qu'elle rit beaucoup? 10. Est-ce qu'elle est bien mise? 11. Qu'est-ce qu'elle porte sur la tête? 12. Est-ce qu'elle porte un chapeau? 13. Qu'est-ce qu'elle porte sur le dos? 14. Comment est sa robe? 15. Ses souliers sont-ils grands ou petits? 16. De quelle couleur sont ses joues? 17. Combien de chapeaux avez-vous? *Réponse: J'en ai . . .* 18. De quelle couleur est votre robe, mademoiselle? 19. Portez-vous des souliers, monsieur? 20. Où achetez-vous des souliers? 21. Les achetez-vous chez le marchand de chaussures? 22. Vos souliers sont-ils grands ou petits?

III. Traduisez. 1. Annette is wearing today a very pretty bonnet. 2. She is wearing also a beautifully made dress, which (*que*) she will wear this evening at (the) dinner. 3. Look at those small shoes, which are not for the delight of old\* Henry. 4. They are for the gratification of young† John. 5. Old† Henry's hat is very large and old. 6. His shoes are ugly, and do not fit his feet. 7. His coat is not

\*The article is regularly used in French before a noun preceded by an adjective or title.

† Use the definite article before the adjective.



well made, and he wears an old suit. 8. But young\* John is nicely dressed. 9. He wears a well made sack coat and a fancy vest. 10. He is a tall young man, who plays tennis a great deal. 11. He has brown hair, blue eyes, and red cheeks. 12. There he is now, and there is Miss Annette, his laughing friend. 13. Henry looks at them, and laughs also. 14. Annette says to Henry, "You are joking, sir."

## LESSON 54 (CINQUANTE-QUATRIÈME LEÇON)

### THE PERFECT TENSE

#### VOCABULAIRE

décider (de) (deside), to decide (to)	porte-monnaie (port mɔ̃nɛ), m.,
dû (dy), p. part., owed; ought (from	purse
devoir). Feminine, due (dy)	prêter (prɛtɛ), to lend
ensemble (ɑ̃sɑ̃bl), adv., together	pris (pri), p. part., taken (from
déjeuner (deʒœnɛ), to lunch	prendre)
heureusement (œrøzmɑ̃), adv., for-	reçu (rɛsy), p. part., received (from
tunately	recevoir)
hier (jɛr), adv., yesterday	rencontrer (rɑ̃kɔ̃trɛ), to meet
ouvert (uvɛ:r) p. part., opened	tramway (tramwe), m., street-car
(from ouvrir)	vu (vy), p. part., seen (from voir)

### 112. Past Participles (*Participes Passés*).

#### Regular Conjugations (*Conjugaisons Régulières*)

donné (done) given	fini (fini), finished	perdu (perdy), lost
--------------------	-----------------------	---------------------

#### Irregular Verbs (*Verbes Irréguliers*)

été (ete) been	dit (di), said
eu (y), had	écrit (ekri), written
fait (fe), done, made	

**113. The Perfect Tense (*le Passé Indéfini*).** The perfect tense for all transitive verbs (and for most intransitive verbs) is formed from the auxiliary **avoir**, to have, + the past participle.

\* Use the definite article before the adjective.

<i>I have given, or I gave</i>	<i>I have finished, or I finished</i>	<i>I have lost, or I lost</i>
j'ai donné (done)	j'ai fini (fini)	j'ai perdu (perdy)
tu as donné (done)	tu as fini (fini)	tu as perdu (perdy)
il a donné (done), etc.	il a fini (fini), etc.	il a perdu (perdy), etc.
<i>I have been, or I was</i>	<i>I have had, or I had</i>	<i>I have done, or I did</i>
j'ai été (ete)	j'ai eu (y)	j'ai fait (fe)
tu as été (ete)	tu as eu (y)	tu as fait (fe)
il a été (ete), etc.	il a eu (y), etc.	il a fait (fe), etc.

I. **Exercice.** 1. Conjugate the above verbs negatively in the perfect tense: Je n'ai pas donné, tu n'as pas donné, etc.\*

2. Conjugate in the perfect tense, affirmatively and negatively: (a) rire (p. part. ri); (b) attraper; (c) montrer; (d) dîner; (e) travailler; (f) ouvrir; (g) punir.

**114. Uses of the Perfect Tense (*Emploi du Passé Indéfini*).**  
The perfect tense has in French two uses:

(1) It corresponds to the English perfect tense (denotes what has happened).

1. J'ai vendu ma maison, *I have sold my house.*
2. Il a parlé à mon cousin, *He has spoken to my cousin.*

(2) In conversation and in familiar style it corresponds to the English past tense (denotes what happened).

1. J'ai travaillé ce matin, *I worked this morning.*
2. Nous avons trouvé les journaux, *We found the newspapers.*

II. **Exercice.** Translate into French, using the perfect tense: 1. Yesterday I decided to buy a coat and hat. 2. Then I lost my purse. 3. Fortunately I saw my father. 4. He lent me† some money. 5. Then I saw Charles and John. 6. We took lunch together. 7. Then we took the street-car. 8. We met some friends. 9. We decided to play (at the) tennis. 10. We played tennis at John's house. 11. We were there this morning also.

---

\* Note that the negative ne . . . pas surrounds the auxiliary in compound tenses: Je n' ai pas fini, je n' ai pas perdu, etc. †M'a prêté.

## LESSON 55 (CINQUANTE-CINQUIÈME LEÇON)

## THE PERFECT TENSE — Continued

I. **Conjuguez.** 1. J'ai regardé ce vieil arbre, tu as regardé ce vieil arbre, etc. 2. Je n'ai pas fini cette leçon, tu n'as pas fini cette leçon, etc. 3. Mon chien a perdu cette balle, ton chien a perdu cette balle, etc. 4. Est-ce que j'ai été en Lorraine? as-tu été en Lorraine? etc. 5. J'ai eu un beau chapeau, tu as eu un beau chapeau, etc.

Do the same exercise, negatively.

II. **Exercice.** In the following sentences, change the verbs in italics to the perfect tense: 1. Je *ferai* tout ce qu'elle désirait. 2. Je *sècherai* mes larmes. 3. Vous *m'emmènerez* avec vous. 4. Vous *parlerez* de moi à vos clients. 5. Ils me *donneront* l'argent de mon voyage. 6. Il y *aura* de quoi arriver à Paris. 7. Là, on me *dira* où demeure maître Pierre Delsart. 8. Il s'appelle comme moi, donc je n'*oublierai* pas son nom. 9. Je *comprendrai* (p. part. *compris*), monsieur.

III. **Questions.** 1. Où avez-vous été ce matin? 2. Avez-vous été chez vous? 3. A quelle heure avez-vous fait votre petit déjeuner? 4. A quelle heure avez-vous quitté votre maison? 5. A quelle heure avez-vous fait votre second déjeuner? 6. Avez-vous étudié ce matin? 7. Quelles leçons? 8. Combien en avez-vous étudié? 9. Est-ce que vous avez préparé des exercices? 10. Où avez-vous écrit vos exercices? 11. Qu'est-ce que vous avez fait hier? 12. Avez-vous perdu quelque chose hier? 13. L'avez-vous trouvé? 14. Avez-vous patiné hier? 15. Avez-vous joué hier au football?

IV. Translate, using the perfect tense: 1. Monday we visited (the) \*Professor Leblanc. 2. We found him at his house, near (the) \*Rue Bonaparte. 3. A servant showed us in (made us enter). 4. We wrote on our cards, "From M. Meunier, of St.-Cloud." 5. We made our excuses for having†

---

\* Do not capitalize. † D'avoir.

disturbed M. Leblanc in the morning. 6. We warned him that we intended to (*compter*) start for Marseilles in (*dans*) a few hours. 7. He replied, "I am always delighted to see friends of my friends." 8. For (*pendant*) half an hour, we talked business. 9. Then (*puis*) I thanked him for his cordial welcome. 10. He replied, "Don't mention it. I shall have the pleasure of seeing you again, shall I not?" 11. Saturday we wrote (to) him a line (*mot*), but we have not seen him again (*revu*).

115. *Il y a* (il j a) is used idiomatically to mean *ago*.

**Example.** Il a trouvé ce chapeau il y a une demi-heure, *He found that hat half an hour ago.*

**V. Fill in the blanks** (*Remplacez les tirets*). 1. J'ai été chez moi il y a —. 2. J'ai fait mon petit déjeuner il y a —. 3. J'ai quitté la maison il y a —. 4. J'ai fait mon second déjeuner il y a —. 5. J'ai étudié ma leçon de français il y a —. 6. J'ai joué au tennis il y a —.

## LESSON 56 (CINQUANTE-SIXIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. Give a list of the common adjectives that regularly precede the noun.

II. Give all the forms of **bon, beau, vieux, blanc**. Use these adjectives with the following nouns: — maison; — chapeaux; — fauteuil; — montres; — bœufs; — chevaux; — vache; — poulet; — pommes de terre.

III. Conjugate in the present indicative, interrogatively: **dire, faire, être, aller**.

Conjugate in the perfect tense, negatively: **avoir, perdre, faire, écrire**.

IV. **Conjugez.** 1. J'ai choisi la reine, tu as choisi la reine, etc. 2. J'ai vendu ma maison, tu as vendu ta maison, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Où cultive-t-on les vignes? 2. Où trouve-t-on des mines de fer? 3. Où trouve-t-on de la houille? 4. Où est située la capitale de la France? 5. Dites le nom d'une ville située sur la Méditerranée. 6. Dites le nom d'une ville située sur le Rhône. 7. Où se trouve Reims? 8. Montrez-moi une belle rue, s'il vous plaît. 9. Montrez-moi un joli fleuve, s'il vous plaît. 10. Montrez-moi une petite porte, s'il vous plaît. 11. Où se trouve une grande fenêtre? 12. Voyez-vous un bel arbre? 13. Combien de beaux arbres voyez-vous? 14. Est-ce que vous avez une jeune cousine? 15. Avez-vous un vieil oncle? 16. Qu'est-ce qu'Annette porte sur la tête? 17. Qu'est-ce qu'elle porte aux pieds? 18. De quelle couleur est sa robe? 19. Avez-vous perdu quelque chose ce matin? 20. Quand l'avez-vous perdu? 21. L'avez-vous trouvé maintenant?

VI. **Traduisez.** 1. The Alps are situated between France and Switzerland, but the Pyrenees are situated between France and Spain. 2. The Seine empties into the English Channel, but the Rhone empties into the Mediterranean. 3. It rains a great deal in Brittany (*Bretagne*), and it snows a great deal in the Vosges. 4. In the South of France, the weather is very mild in winter and in spring. 5. Near Lille, one of the principal cities of the North of France, coal is found. 6. Lyons, the principal city situated on the Rhone, is in the South of France. 7. Many vineyards are cultivated in Touraine and in Champagne. 8. They spoke a while ago about Annette. 9. Annette's dress is beautifully made. 10. She will wear it this evening at dinner. 11. Look at that pretty bonnet, and those small shoes, which she is wearing today. 12. Old Henry's clothes are very ugly, and do not fit his body. 13. He bought those trousers and that overcoat three years ago. 14. The doctor's patients gave (to) Peter the money for his trip several days ago.

## LESSON 57 (CINQUANTE-SEPTIÈME LEÇON)

## IDIOMATIC USE OF THE PRESENT

## VOCABULAIRE

**accuser** (akyze), *to accuse*  
**chambre** (ʃā:br), *f., room; bedroom*  
**corridor** (kōridō:r), *m., corridor*  
**donner sur** (dōne syr), *to open on*  
**empereur** (āprœ:r), *m., emperor*  
**ne . . . que** (nə kə), *only*  
**heureux** (œrø), *adj., happy*  
     *Fem., heureuse* (œrø:z)  
**île** (il), *f., island*  
**ne . . . jamais** (nə ʒamɛ), *never\**

**longtemps** (lōtā), *adv., a long time*  
**lui** (lqi), *he, him, to him, to her*  
**malheureux** (malœrø), *adj., unhappy*  
     *Fem., malheureuse* (malœrø:z)  
**ne . . . plus** (nə ply), *no longer*  
**prison** (prizɔ̃), *f., prison*  
**profession** (profesjɔ̃), *f., profession*  
**quoi?** (kwa), *What? (used as object of preposition.)*

**I. Conjuguez.** 1. Je n'en ai que deux, tu n'en as que deux, etc. 2. Je n'ai jamais trouvé, tu n'as jamais trouvé, etc.

**116. Idiomatic Use of the Present** (*Emploi Idiomatique du Présent*). With **depuis** (dəpqi), *since*, and a few other words, the present tense is used instead of the perfect to denote action beginning in the past and continuing into the present.

**Je suis ici depuis ce matin**, *I have been here since this morning* (implying *and continue to be here*). But, **J'ai été là une heure**, *I was there an hour* (implying *and now am somewhere else*).

**Depuis quand êtes-vous chez vous?** *How long have you been at home?* (implying *and continue to be there*).

**II. Conjuguez.** 1. Je suis à l'école depuis neuf heures, tu es à l'école depuis neuf heures, etc. 2. Je n'ai ce journal que depuis ce matin, tu n'as ce journal que depuis ce matin, etc. 3. Je gagne beaucoup d'argent depuis quelques semaines, tu gagnes beaucoup d'argent depuis quelques semaines, etc. 4. J'essaie depuis hier de partir, tu essaies depuis hier de partir, etc. 5. Je l'ai fait il y a longtemps, tu l'as fait, etc.

\* When the verb is omitted, the **ne** of a negative is omitted also.

**N'êtes-vous jamais chez vous?** — **Jamais**, *Are you never at home?* — *Never.*

III. Questions. 1. Depuis quand êtes-vous à l'école? 2. Depuis combien d'heures? 3. Depuis quand êtes-vous dans cette classe? 4. Depuis combien de minutes? 5. Étudiez-vous le français depuis longtemps? 6. Depuis combien de mois? 7. Montrez-moi votre porte-plume. 8. Est-ce que vous l'avez depuis longtemps? 9. Depuis quand l'avez-vous? 10. Montrez-moi votre montre, s'il vous plaît. 11. Depuis quand l'avez-vous?

## IV.

## EN PRISON\*

— Qui êtes-vous?

— Un malheureux prisonnier.

— De quel pays?

— Français.

— Votre nom?

— Edmond Dantès.

— Votre profession?

— Marin.

— Depuis combien de temps êtes-vous ici?

— Depuis le 28 février, 1815.

— Votre crime?

— Je suis innocent.

— Mais de quoi vous accuse-t-on?

— D'avoir conspiré pour le retour de l'empereur.

— Comment! pour le retour de l'empereur! l'empereur n'est donc plus sur le trône?

— Il a abdiqué à Fontainebleau en 1814 et a été relégué à l'île d'Elbe. Mais vous-même depuis quel temps êtes-vous donc ici?

— Depuis 1811.

Dantès frissonna; cet homme avait (*had*) quatre ans de prison de plus que lui.

— C'est bien. Ne creusez plus. A-t-on dérangé votre lit depuis que vous êtes en prison?

— Jamais.

---

\* Adapted from Dumas' *le Comte de Monte Cristo*.







L'Empereur Napoléon

- Sur quoi donne votre chambre?
- Sur un corridor.
- Et le corridor?
- Aboutit à la cour.
- Hélas! Le défaut d'un compas m'a perdu.

V. Traduisez. (Write dates in full.) 1. How long has this innocent sailor been in prison? 2. He has been there since the 28th of February, 1815. 3. The other prisoner, who is also innocent, has been in the *Château d'If* since 1811. 4. They accused Dantès of having conspired for the return of Napoleon I. 5. Napoleon abdicated twice (two times), in 1814 and in 1815. 6. The first time he was exiled to the island of Elba, near Italy. 7. The last time England exiled him to the island of St. Helena (*Sainte-Hélène*). 8. All protests on the part of the emperor were useless. 9. He died (*est mort*), [a] prisoner of war, in 1821. 10. Dumas relates (*raconte*) the story of Dantès and his friend in "le Comte de Monte Cristo."

## LESSON 58 (CINQUANTE-HUITIÈME LEÇON)

### EN PRISON (SUITE)

#### VOCABULAIRE

<b>assez (de)</b> (ase), <i>enough; plenty</i>	Plural, <b>travaux*</b> (travo)
<b>ne . . . rien</b> (ne rjē), <i>nothing</i>	<b>vivre</b> (vivr), irreg., <i>to live</i>
<b>travail</b> (travaj), m., <i>work</i>	Pres. part., <b>vivant</b> (vivā)

I. **Conjuguez.** 1. Je suis en prison depuis quatre mois, tu es en prison depuis quatre mois, etc. 2. J'ai conspiré il y a trois ans, tu as conspiré il y a trois ans, etc.

II. **Exercice Oral.** 1. Comment s'appelle le prisonnier? 2. De quel pays est-il? 3. Quelle est sa profession? *Réponse:* Il

---

\* Nouns in -ail form the plural in -aux, like those in -al.

est marin.\* 4. Quel est son crime? 5. Est-il innocent? 6. De quoi l'a-t-on accusé? 7. Comment s'appelle l'empereur? *Réponse:* Il s'appelle Napoléon I<sup>er</sup> (*Premier*). 8. En quelle année l'empereur a-t-il abdiqué? 9. Où a-t-il abdiqué? 10. Où se trouve Fontainebleau? *Réponse:* Fontainebleau se trouve au sud de Paris. 11. Où a-t-on relégué l'empereur? 12. Où se trouve l'île d'Elbe? *Réponse:* Elle se trouve dans la Méditerranée. 13. Depuis quand l'autre homme est-il en prison? 14. Est-ce que l'on a dérangé le lit de Dantès? 15. Sur quoi donne sa chambre? 16. Sa porte est-elle ouverte ou fermée? 17. Où aboutit le corridor? 18. Est-ce que l'ami de Dantès a eu un compas? 19. Qu'est-ce qui l'a perdu? 20. Dites votre nom. 21. Votre profession. 22. Depuis combien de temps êtes-vous ici? 23. Depuis quelle année? 24. Quelle ville habitez-vous? 25. Dans quel état demeurez-vous? 26. Depuis quand demeurez-vous dans cet état? 27. Fait-il beau aujourd'hui? 28. Depuis quand fait-il beau? 29. Quel temps a-t-il fait hier? 30. Quel temps a-t-il fait il y a un mois?

III. Traduisez. 1. I have been a prisoner of war for several years. 2. They have been giving me plenty of bread and water, but not (*pas*) enough meat and vegetables. 3. For a long time I have had at (the) lunch only soup, bread, a vegetable and some coffee which is very bad. 4. Then they accused me of having conspired for the death of the emperor. 5. I am innocent of this crime. 6. For a long time I have been trying another thing which is surer (more sure). 7. But they put me in a dark little room. 8. This room opens on an ugly, dark corridor. 9. This corridor has been closed

---

\* Nouns are usually accompanied by the article. Note, however, the following important exceptions:

1. Names of cities, usually. (See §105.)
2. After the preposition *en*. (See §106, b.)
3. Nouns in apposition, not used in a restrictive sense. (See Lesson 51, note on page 99.)
4. Unmodified nouns, in the predicate, denoting occupation or rank.

for several years. 10. In this prison I found a friend who has been [a] prisoner much longer than I (*moi*). 11. He has been trying for several years to dig into that little dark corridor. 12. Then he found that the corridor leads to nothing, and is very unhappy (for it = *en*). 13. Alas! all the work which he has been doing\* is lost.

## LESSON 59 (CINQUANTE-NEUVIÈME LEÇON)

### THE PARTITIVE CONSTRUCTION: WORDS OF QUANTITY

#### VOCABULAIRE

aimer (əme), <i>to love; like</i>	frais (frɛ), adj., <i>fresh, cool</i>
buvez-vous (byve 'vu), <i>Do you</i>	Feminine, <i>fraîche</i> (frɛ:f)
<i>drink?</i>	intéressant (ēteresā), adj., <i>interesting</i>
je bois (bwa), <i>I drink</i>	paille (pa:j), f., <i>straw</i>
chemin (ʃəmē), m., <i>road</i>	payer (pɛje), <i>to pay, pay for</i>
chemin de fer (ʃəmē də fɛ:r) <i>railroad</i>	plusieurs (plyzjœr), adj., pron., <i>several</i>

117. The Partitive Construction (*le Partitif*). We have seen that in the partitive construction, *de*+the definite article is used: *du lait, de la viande, de l'eau, des livres, des hommes*, etc., wherever the words *some* or *any* are expressed or implied before the noun.

*De* alone is used (a), *after a negative verb*: *Je n'ai pas de viande; tu n'as pas d'eau; il n'a pas de lait*, etc.; (b), *before an adjective*. (See Appendix.)

Elle fait du pain blanc, *She makes (some) white bread.*

Elle fait de bons pains, *She makes (some) good loaves.*†

Il achète de la viande fraîche, *He buys (some) fresh meat.*

Il achète de bonnes viandes *He buys (some) good meats.*

Ma sœur a des roses rouges, *My sister has (some) red roses.*

Ma sœur a de jolies roses, *My sister has (some) pretty roses.*

Observe also, *De grands canifs et de petits*, *Large knives and small (knives, understood)*; *De ces fleurs*, *Some of these flowers.*

\* Qu'il a fait.

† Pains (plural) usually means *loaves* of bread.

I. Questions. 1. Voyez-vous des arbres? 2. Voyez-vous de beaux arbres? 3. Montrez-moi des chapeaux. 4. Montrez-moi de jolis chapeaux. 5. Voyez-vous des choses intéressantes? 6. En voyez-vous d'autres? 7. N'avez-vous pas d'œufs? 8. Avez-vous de bons œufs? 9. Prenez-vous des œufs bien cuits? 10. Ne buvez-vous pas d'eau? 11. Buvez-vous de l'eau bien fraîche? 12. Prenez-vous du café? 13. Prenez-vous de ce café?

118. De is used after words of quantity, as follows:

<u>assez de lait</u> , <i>enough milk</i>	<u>tant de choses</u> , <i>so many things</i>
<u>beaucoup de fruits</u> , <i>much fruit</i>	<u>un kilo de sucre</u> , <i>a kilogram of</i>
<u>combien de livres?</u> <i>how many</i>	<i>sugar (=about 2½ lbs.)</i>
<i>books?</i>	<u>une livre* de pommes</u> , <i>a pound of</i>
<u>peu de pain</u> , <i>little bread</i>	<i>apples</i>
<u>trop de café</u> , <i>too much coffee</i>	<u>un verre d'eau</u> , <i>a glass of water</i>

(a) Observe, however, that *bien* and *la plupart* are followed by *de* + the definite article.

1. *Bien des hommes*, *Many men*

2. *La plupart des femmes*, *Most women*

**Note.** *La plupart*, though singular in form, takes a plural verb.

*La plupart des élèves travaillent bien*, *Most of the pupils work well.*

(b) Observe that *de* never follows the adjective *plusieurs*, *several*.

*Plusieurs livres*, *Several books*

(c) Note also that *de* is used only before nouns, not before verbs, adverbs, etc.

II. Questions. 1. Avez-vous assez de pain? 2. Avez-vous assez mangé? 3. Aimez-vous beaucoup les fruits? Les aimez-vous beaucoup? 5. Avez-vous beaucoup de livres? 6. Avez-vous plusieurs livres? 7. Jean a-t-il beaucoup de crayons? 8. Est-ce qu'il a plusieurs crayons?

119. Note the use of *de* + a noun with the force of an adjective:

*Une montre d'or*, *A gold watch*

---

\* *Un livre* = a book.

*Une livre* = a pound (i. e., half a kilogram).

III. Questions. 1. Avez-vous une montre d'or? 2. Montrez-moi une montre d'argent. 3. Montrez-moi une chaise de bois, s'il vous plaît. 4. Montrez-moi un chapeau de paille, s'il vous plaît. 5. Où se trouve le chemin de fer?

### 120. A Few Idioms (*Quelques Idiotismes*).

avoir besoin (de) (bezwē), *to be in need of, to need*

avoir chaud (ʃo), *to be warm\**

avoir froid (frwa), *to be cold†*

avoir peur (pœr), *to be afraid*

avoir raison (rezō), *to be right*

avoir faim (fē), *to be hungry*

avoir soif (swaf), *to be thirsty*

avoir sommeil (soms:ij), *to be sleepy*

avoir tort (tœr), *to be wrong*

IV. Questions. 1. Avez-vous besoin de quelque chose? 2. De quoi avez-vous besoin? 3. Avez-vous chaud? 4. Fait-il chaud ici? 5. Avez-vous sommeil quand il fait chaud? 6. Quel autre élève a aussi chaud? 7. En quelle saison avez-vous froid? 8. En quelle saison fait-il froid? 9. En quels mois? 10. Avez-vous peur? 11. De quoi avez-vous peur? 12. Avez-vous peur des chiens, monsieur? 13. Avez-vous peur des vaches, mademoiselle? 14. Est-ce que Charles a peur? 15. Qu'est-ce qu'il dit? 16. A-t-il tort? 17. A-t-il raison? 18. A quelle heure avez-vous faim? 19. A quelle heure avez-vous soif?

## LESSON 60 (SOIXANTIÈME LEÇON)

### WORDS OF QUANTITY — Continued

#### VOCABULAIRE

acier (asje), m., *steel*

agneau (aɲo), m., *lamb*

Plural, agneaux (aɲo)

cerise (sɛriz), f., *cherry*

cidre (sidr), m., *cider*

excellent (eksɛlā), adj., *excellent*

fleur (flocr), f., *flower*

fromage (froma:ʒ), m., *cheese*

laine (len), f., *wool*

laitue (lɛty), f., *lettuce*

longtemps (lɔ̃tā), adv., *a long time*

(Note. Not *un longtemps*)

\* Compare — Il fait chaud, *It is warm.*

† Compare — Il fait froid, *It is cold.*

(Faire is used in this sense of weather and temperature only.)

I. *Traduisez.* 1. Here are (some) good children. 2. Here are (some) excellent children. 3. We buy (some) pretty flowers. 4. We buy (some) white flowers. 5. There are (some) old horses. 6. There are (some) black horses. 7. They look at some of these colors. 8. They are looking at some beautiful colors. 9. My brother has (some) large cherries. 10. My brother has (some) red cherries.

II. *Traduisez.* 1. Do you see any stores? Do you see any small stores? 3. Give me some cheese. 4. Give me some fresh cheese. 5. Do you see any interesting faces? 6. Have you any coal? 7. Have you received any letters? 8. Do you have any pears? 9. Do they have any peaches?

III. *Traduisez.* 1. Enough lessons. 2. Too many apples. 3. Many windows (Two ways). 4. So many pictures. 5. How many rivers? 6. Little money. 7. A little money. 8. A kilogram of fruit (Use plural). 9. A pound of paper. 10. A glass of cider. 11. Several evenings. 12. Most waiters.

IV. *Traduisez.* 1. Have you enough red ink? 2. Have you written long enough? 3. Will you have some lettuce? 4. Have you many aunts? 5. Have you several uncles? 6. Has Charles many pen-holders? 7. Has he several pens? 8. Have you a silver knife? 9. Show me a steel knife. 10. Show me an iron box, if you please. 11. Show me a woolen suit, if you please. 12. Do you need your overcoat? 13. Do you need this sack suit? 14. What do you need now? 15. Was it cold here yesterday? 16. Are you warm enough now? 17. Is your neighbor warm enough, also?

V. *Fill in the blanks (Remplacez les tirets).* 1. Nous — chaud aujourd'hui. 2. Vous n' — pas faim ce matin. 3. — -vous besoin de ce livre? 4. Ils ont assez — pain.

VI. Use *beaucoup*, *bien*, *la plupart*, and *trop* with the following words: — amis; — couleurs; — cartes; — pêches; — domestiques; — excuses; — fauteuils.

# LESSON 61 (SOIXANTE ET UNIÈME LEÇON)

## IDIOMS WITH AVOIR

### VOCABULAIRE

<b>accident</b> (aksidā), m., <i>accident</i>	<b>doute</b> (dut), m., <i>doubt</i>
<b>boire</b> (bwa:r), irreg., <i>to drink</i>	<b>il faut</b> (il fo), <i>it is necessary</i>
Pres. part, buvant (byvā).	<b>loin</b> (lwē), adv., <i>far</i>
Past part, bu (by).	<b>monde</b> (mō:d), m., <i>world</i>
<b>bourgmestre</b> (burgmestr), m., <i>burgomaster</i>	<b>rêve</b> (rēv), m., <i>dream</i>
<b>cause</b> (ko:z), f., <i>cause</i>	<b>sans</b> (sā), prep., <i>without</i>
<b>docteur</b> (dokte:r), m., <i>doctor</i>	<b>sentir</b> (sātir), <i>to feel</i>
<b>dormir</b> (dormir), <i>to sleep</i>	(Conjugated like <b>partir</b> )
(Conjugated like <b>partir</b> )	<b>verre</b> (vē:r), m., <i>glass</i>
	<b>vin</b> (vē), m., <i>wine</i>

**aller chercher**, *to go for; go to look for*

**tout le monde** (tu l mō:d), *everybody*

**Present Indicative** (*le Présent de l'Indicatif*) of **venir**, *to come*.

**viens** (vjē)

**venons** (vēnō)

**viens** (vjē)

**venez** (vēne)

**vient** (vjē)

**viennent** (vjēn)

- I. **Conjuguez.** 1. Je viens de Paris, tu viens de Paris, etc.
2. Je viens à huit heures et demie, tu viens, etc.

## II.

### LE BOURGMESTRE\*

**Le Docteur.**— Vous allez mieux, monsieur le bourgmestre?

**Mathis.**— Je vais mieux.

**Le Docteur.**— Vous ne sentez plus vos maux de tête?

**Mathis.**— Non.

**Le Docteur.**— Ni vos bourdonnements d'oreilles?

**Mathis.**— Quand je vous dis que tout va bien . . . que je suis comme tous les jours . . . c'est assez clair, je pense!

**Catherine.**— . . . Depuis longtemps il a de mauvais rêves . . . il parle . . . il se lève pour boire de l'eau fraîche.

**Mathis.**— Tout le monde peut avoir soif la nuit.

---

\*Adapted from Erckmann-Chatrian's *le Juif polonais*.



**Le Docteur.**— Sans doute . . . mais il faut vous ménager. Vous buvez trop de vin blanc, monsieur le bourgmestre . . . Votre accident d'avant-hier soir vient de là . . . Vous avez trop bu de vin chez votre cousin . . . et puis le grand froid vous a saisi, parce que tout le sang a été à la tête.

**Mathis.**— J'ai eu froid aux pieds, c'est vrai; mais il ne faut pas aller chercher si loin; le juif polonais est cause de tout.

III. Continue the following, present and future tenses: 1. J'ai raison, tu as raison, etc. 2. Je n'ai pas froid, tu n'as pas froid, etc. 3. Je n'en ai pas besoin, tu n'en as pas besoin, etc. 4. J'achète de bonne viande, tu achètes de bonne viande, etc. 5. Je vais vendre de jolies roses, tu vas vendre de jolies roses, etc. 6. Depuis quelque temps, je ne dors plus bien, depuis quelque temps, tu ne dors plus bien, etc. 7. Je n'ai pas de maux de tête, tu n'as pas de maux de tête. 8. J'ai soif la nuit, tu as soif la nuit, etc.

IV. Make short sentences containing the following words: besoin; assez; un kilo; beaucoup; bien des; combien; tant; plusieurs; un verre; chaud; froid; faim; soif; raison; tort; sommeil; trop.

V. Traduisez. 1. For a long time M. Mathis has not slept well at night. 2. He is sleepy in the day, but at night he cannot (*ne peut pas*) sleep. 3. For a long time he has had (felt) a buzzing in the ears. 4. Every day he has headaches. 5. The doctor says that everything comes from the white wine which he drinks (*boit*). 6. M. Mathis says that he will be well in (*dans*) a few days. 7. But at night he is always thirsty. 8. The doctor says that he must (it is necessary to) drink a great deal of fresh water. 9. He must not drink so much white wine.

VI. Exercice Supplémentaire. 1. You have eaten too much. 2. You have eaten too much meat. 3. He is studying too long. 4. He is studying too many things.

## LESSON 62 (SOIXANTE-DEUXIÈME LEÇON)

## RÉVISION

I. **Conjugez.** 1. Je viens à cinq heures du matin, tu viens à cinq heures du matin, etc. 2. Je l'ai fait il y a longtemps, tu l'as fait il y a longtemps, etc. 3. Je suis ici depuis hier, tu es ici depuis hier, etc. 4. J'irai chez lui tout à l'heure, tu iras chez lui tout à l'heure, etc.

II. Use **beaucoup, tant, plusieurs, assez, trop, combien**, with the following words: — chemin de fer; — paille; — prison; — docteur; — rêve; — verre; — doute; — accident; — vin; — travaux; — travail; — empereur; — chambre; — île; — profession.

Use the plural form of the noun when the singular is inappropriate.

III. **Exercice Oral.** 1. Qui est Edmond Dantès? 2. Comment s'appelle l'empereur? 3. Depuis quand Dantès est-il en prison? 4. Depuis quand son ami est-il en prison? 5. Quel crime Dantès a-t-il commis (*committed*)? 6. Quelle est sa profession? 7. Sur quoi donne sa chambre? 8. En prison a-t-on de grandes ou de petites chambres? 9. A-t-on de jolies ou de vilaines chambres? 10. Y a-t-il beaucoup de prisonniers dans votre ville? 11. Est-ce qu'il fait chaud? 12. Fait-il froid? 13. Avez-vous froid? 14. Avez-vous assez dormi? 15. Avez-vous sommeil? 16. Vous avez faim, n'est-ce pas? 17. Est-ce que j'ai raison? 18. Est-ce que j'ai tort?

IV. **Traduisez.** 1. We have been here for two hours and a half. 2. They put me in a dark little room several months ago. 3. For a long time they have not been giving me enough meat and vegetables. 4. For several weeks I have been having some of these old vegetables, and some of that poor (*mauvais*) coffee. 5. I have a good many friends here who have been prisoners for a long time. 6. My room and my friends' rooms open on long, ugly corridors. 7. They

have been hungry for a long time and they have no bread. 8. The shoe dealer has been selling some beautiful shoes. 9. Do you do a great deal of work? 10. I do enough (of it). 11. You have (some) young cousins, have you not? 12. There are too many small children in this room. 13. How many families are there in that house? 14. He has not so many brothers as (of) sisters. 15. That cake was eaten several hours ago. 16. John is afraid of it, is he not? 17. Is not Charles hungry and thirsty this morning? 18. Is Mary right, or is she wrong? 19. Has it been cold since yesterday? 20. Are you warm enough now? 21. My friend, you need sleep. 22. You have played enough; have you enough time now to (*pour*) work?

## LESSON 63 (SOIXANTE-TROISIÈME LEÇON)

### LE BOURGMESTRE — Suite

#### VOCABULAIRE

<b>mal à la tête</b> (mal a la tɛt), m., <i>headache</i>	<b>raconter</b> (rakɔ̃tɛ), <i>to narrate</i>
<b>mal à la gorge</b> (mal a la gɔʁʒ), m., <i>sore throat</i>	<b>sûr</b> (syʁ), adj., <i>sure</i>
<b>mal aux dents</b> (mal o dā), m., <i>tooth-ache</i>	<b>bien sûr</b> , <i>surely</i>
<b>peut-être</b> (pœt ɛtʁ), <i>perhaps</i>	<b>surtout</b> (syʁtu), adv., <i>especially</i>
	<b>tout de suite</b> (tu t sɥit), <i>immediately</i>

**I. Exercice Oral.** 1. Allez-vous bien aujourd'hui? 2. Allez-vous mieux qu'hier? 3. Avez-vous mal à la tête? 4. Avez-vous mal à la gorge? 5. Avez-vous mal aux dents? 6. Est-ce que Philippe a mal aux oreilles? 7. Dormez-vous bien la nuit? 8. Faites-vous de bons rêves ou de mauvais rêves? 9. Racontez-moi un de vos rêves, s'il vous plaît. 10. Buvez-vous du vin? 11. Le vin monte-t-il à la tête? 12. Que buvez-vous? 13. En hiver avez-vous froid? 14. Avez-vous froid aux pieds en hiver? 15. Avez-vous chaud maintenant? 16. En quelle saison avez-vous chaud? 17. Dans quels mois avez-vous froid?

II. Traduisez. 1. Are you too cold this morning, sir? 2. There is your overcoat, I think. 3. Thank you, sir, I need it, surely. 4. I am never warm enough. 5. I am always too cold. 6. Do you sleep well nights, now? 7. Yes, I sleep well at night, but (I)\* have bad dreams. 8. I have headaches also in the morning, especially when I try to work. 9. Do you talk when you are sleeping? 10. It is true, I often talk (talk often) when I am sleeping. 11. There is some good fresh water. 12. Take several glasses (of it), if you wish (it).

### CONVERSATION

**Maître.**— Levez-vous.

**Élève.**— Je me lève.

**M.**— Venez ici.

**E.**— Je viens tout de suite.

**M.**— Que faites-vous avant de venir?

**E.**— Je me lève avant de venir.

**M.**— Que faites-vous après?

**E.**— Je viens, n'est-ce pas?

**M.**— Est-ce que Jacques vient aussi?

**E.**— Non, monsieur, Jacques ne vient pas.

**M.**— Est-ce que Marguerite vient aussi?

**E.**— Non, monsieur, Marguerite ne vient pas.

**M.**— Est-ce que Jacques et Marguerite viennent?

**E.**— Non, monsieur, ils ne viennent pas, ils restent.

### LESSON 64 (SOIXANTE-QUATRIÈME LEÇON)

#### FORMATION OF ADVERBS: COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS

##### VOCABULAIRE

**bas** (ba), adj., *low*

Feminine, *basse* (ba:s)

**carré** (kare), adj., *square*

**complet** (kõple), adj., *complete*

Feminine, *complète* (kõplst)

**cruel** (krysl), adj., *cruel*

Feminine, *cruelle* (krysl)

**difficile** (difasil), adj., *difficult*

**facile** (fasil), adj., *easy*

**facilement** (fasilmā), adv., *easily*

**long** (lõ), adj., *long*

Feminine, *longue* (lõ:g)

**peu** (pø), adv., *little*

**repas** (rəpa), m., *meal*

**vite** (vit), adv., *quickly, rapidly*

---

\* Subject pronouns in French are usually repeated, especially pronouns of the first person.

**121. Formation of Adverbs (*Formation des Adverbes*).** Adverbs are regularly formed by adding **-ment** to the feminine of the corresponding adjective. (See §243.)

Adjective ( <i>Adjectif</i> )	Adverb ( <i>Adverbe</i> )
principal	principalement
premier	premièrement
dernier	dernièrement
haut	hautement
actif	activement
ancien	anciennement
complet	complètement
ouvert	ouvertement

**122.** If the masculine of the adjective ends in a vowel other than **-e**, the **e** of the feminine is dropped before **-ment**.

Adjective	Adverb
joli(e)	joliment
carré(e)	carrément

**Note.** A few adverbs have fixed forms, like *très*, *mal*, *bien*, etc.

**123. Comparison of Adjectives and Adverbs (*Comparaison des Adjectifs et des Adverbes*).** Adjectives and adverbs are regularly compared by using **plus** (ply), *more*, or **moins** (mwē), *less*, with the positive. To form the superlative, prefix the article (or possessive) to the comparative.

Positive ( <i>Positif</i> )	Comparative ( <i>Comparatif</i> )	Superlative ( <i>Superlatif</i> )
<i>Masc. actif</i>	plus actif moins actif	le plus actif le moins actif
<i>Fem. active</i>	plus active moins active	la plus active la moins active
activement	plus activement moins activement	le* plus activement le* moins activement

(a) Observe also **aussi . . . que**, *as . . . as*, used for equality before each adjective, or adverb, compared.

Il est aussi capable que Jean, *He is as capable as John.*

---

\* The definite article is invariable in the adverb.

(b) After a negative, *aussi* is often replaced by *si*.

*Vous n'êtes pas si grand que moi, You are not as tall as I.*

**Exercice.** Compare *vieux, ancien, joli, beau, noir, blanc, vert, grand, long, bas*.

Form, and compare, adverbs from the following adjectives: *blanc, joli, chaud, ancien, heureux, malheureux, bas, cruel*.

**124.** The article is repeated when the superlative follows the noun:

1. Le livre le plus intéressant, *The most interesting book.*
2. Le jour le plus malheureux, *The most unhappy day.*
3. La jeune fille la plus active, *The most active girl.*
4. La maison la plus ancienne, *The most ancient house.*

**125. A Few Irregular Comparisons (*Quelques Comparaisons Irrégulières*).**

<i>Adj.</i>	<i>bon</i> (bɔ̃)	<i>meilleur</i> (mejœr)	<i>le meilleur</i>
<i>Adv.</i>	<i>bien</i> (bjɛ̃)	<i>mieux</i> (mjø)	<i>le mieux</i>
	<i>peu</i> (pø)	<i>moins</i> (mwɛ̃)	<i>le moins</i>
	<i>beaucoup</i> (boku)	<i>plus</i> (ply)	<i>le plus</i>

**I. Exercice Oral.** 1. Avez-vous bien préparé la leçon d'aujourd'hui? 2. Est-ce que votre leçon d'hier a été meilleure? 3. Quelle leçon a été la meilleure? 4. Allez-vous bien aujourd'hui? 5. Allez-vous mieux qu'hier? 6. En quelle saison allez-vous le mieux? 7. Mangez-vous beaucoup? 8. Mangez-vous peu? 9. Mangez-vous plus au déjeuner qu'au dîner? 10. Mangez-vous moins? 11. A quel repas mangez-vous le plus? 12. A quel repas mangez-vous le moins? 13. Parlez-vous français? 14. Le parlez-vous bien? 15. Parlez-vous mieux le français que l'anglais? 16. Quelle langue parlez-vous le mieux? 17. Parlez-vous facilement? 18. Travaillez-vous activement?

**II. Traduisez.** 1. We prepared the lesson for (of) today very easily. 2. We studied adverbs principally. 3. We learned (*avons appris*) the adverbs for *prettily* and for *squarely*. 4. The most difficult adverb was *cruelly*. 5. The most interesting

adverb was *lastly*. 6. It was (*c'était*) our best lesson. 7. Today I am feeling much better than a short time ago. 8. I am eating more and sleeping better. 9. I am also studying a great deal better. 10. I speak French now as well as (*aussi bien que*) English. 11. But I do not speak it so (I speak it less) rapidly.

## LESSON 65 (SOIXANTE-CINQUIÈME LEÇON)

### LES ADVERBES

#### VOCABULAIRE

adverbe (adverb), m., <i>adverb</i>	gêner (3ene), <i>to bother; hinder</i>
avant-dernier (avā dernje), adj., <i>next to last</i>	immédiatement (imedjatmā), adv., <i>immediately</i>
condition (kādisjō), f., <i>condition</i>	justement (3ystmā), adv., <i>just; pre-</i> <i>cisely</i>
échapper (e3ape), <i>to escape</i>	noter (note), <i>to note, observe</i>
épouser (epuze), <i>to marry</i>	pardon (pardō), m., <i>pardon; I beg</i> <i>pardon</i>
étranger (etrā3e), m., <i>stranger; for-</i> <i>eigner</i>	plutôt (plyto), adv., <i>rather; sooner</i>
facile (fasil), adj., <i>easy</i>	reposer (rāpoze), <i>to rest</i>
fou (fu), m., <i>madman</i>	reposez-vous (rāpoze vu), <i>rest your-</i> <i>self</i>
fort (fōr), adj., <i>strong; clever</i>	
aimer mieux, <i>to prefer</i>	
J'aime mieux les roses que les tulipes, <i>I prefer roses to tulips</i> (liter- ally, <i>I like better the roses than the tulips</i> ).	

#### 126. Voir (vwa:r), *to see*.

vois (vwa)

vois (vwa)

volt (vwa)

voyons (vwajō)\*

voyez (vwaje)\*

voient (vwa)

#### I.

#### LES ADVERBES†

Hector.— C'est un fou . . . sûrement . . . indubitablement.

Hortense.— Crr!

Hector.— Quoi?

Hortense.— *Indubitablement*. Toujours des adverbes.

\* Observe that the i of the stem changes to y before an accented syllable.

† Adapted from *la Lettre chargée*, by Labiche.

**Hector.**— Oh! pardon! il m'a échappé . . . Donnez-moi cette lettre, j'ai justement un ami à la préfecture de police qui est précisément au bureau des étrangers, et il va nous renseigner surabondamment.

**Hortense.**— Là — reposez-vous . . . Vous en avez mis trois sur la table!

**Hector.**— Quoi!

**Hortense.**— Justement . . . précisément . . . surabondamment . . . Écoutez, cousin, c'est plus fort que moi . . . jamais je ne vous épouserai dans ces conditions-là.

**Hector.**— Voyons, calmez-vous . . . c'est le dernier ou plutôt l'avant-dernier.

**Hortense.**— Vous en avez encore un qui vous gêne?

**Hector.**— Oui . . . éternellement.

**Hortense.**— Oh! j'aime mieux cet adverbe-là.

**II. Exercice Oral.** 1. Notez-vous des adverbes? 2. Les notez-vous bien? 3. Quels adverbes notez-vous? 4. Hector emploie-t-il beaucoup d'adverbes? 5. Est-ce que ses adverbes sont longs? 6. Sont-ils difficiles ou faciles à prononcer? 7. Quels sont les adverbes qu'il emploie? 8. Quel adverbe est-ce qu'Hortense aime le mieux?

**III. Traduisez.** 1. Hector is speaking of a man who (*qui*) is surely a madman. 2. That man has left a letter at the house. 3. Undoubtedly Hortense does not understand the letter. 4. Fortunately her friend Hector will go to the *bureau des étrangers*. 5. Hector has at this office a friend who will perhaps give them precise information (will inform them precisely). 6. Hector's adverbs bother Hortense more than the stranger's letter. 7. Hector pronounces three (of them) which are very long and very difficult. 8. Hortense tells (d) Hector: "Rest yourself. 9. There are already enough adverbs. 10. I will never marry a man who uses too many (of them)." 11. Hector answers, "Here is the last [one], or rather, next to the last [one]. 12. That adverb is *eternally*."



## LESSON 66 (SOIXANTE-SIXIÈME LEÇON)

## THE PAST DESCRIPTIVE

127. The Past Descriptive (or Imperfect) (*l'Imparfait*).

The stem of the past descriptive tense of regular verbs is formed by dropping the ending **-ant** of the present participle.

Participles (*Participes*)

donn -ant

finiss -ant

perd -ant

Past Descriptive (*l'Imparfait*)

*I gave, was giving, used to give, etc.*

*I finished, was finishing, used to finish, etc.*

*I lost, was losing, used to lose, etc.*

donn ais (dɔ̃ɛ)\*

finiss ais (finisɛ)†

perd ais (perɛ)‡

donn ais (dɔ̃ɛ)\*

finiss ais (finisɛ)†

perd ais (perɛ)‡

donn ait (dɔ̃ɛ)\*

finiss ait (finisɛ)†

perd ait (perɛ)‡

donn ions (dɔ̃jɔ̃)

finiss ions (finisjɔ̃)

perd ions (perdjɔ̃)

donn iez (dɔ̃je)

finiss iez (finisje)

perd iez (perdje)

donn aient (dɔ̃ɛ)\*

finiss aient (finisɛ)†

perd aient (perɛ)‡

128. The past descriptive of the irregular verbs **avoir**, **être**, and **faire** is:

## avoir

## être

## faire

av ais (avɛ)

ét ais (etɛ)

fais ais (fɛɛ)

av ais (avɛ)

ét ais (etɛ)

fais ais (fɛɛ)

av ait (avɛ)

ét ait (etɛ)

fais ait (fɛɛ)

av ions (avjɔ̃)

ét ions (etjɔ̃)

fais ions (fɛɛjɔ̃)

av iez (avje)

ét iez (etje)

fais iez (fɛɛje)

av aient (avɛ)

ét aient (etɛ)

fais aient (fɛɛɛ)

129. Use of the Past Descriptive (*Emploi de l'Imparfait*).

1. The Past Descriptive is often used in descriptions. It then corresponds to the English *was giving, was finishing, was losing, etc.*

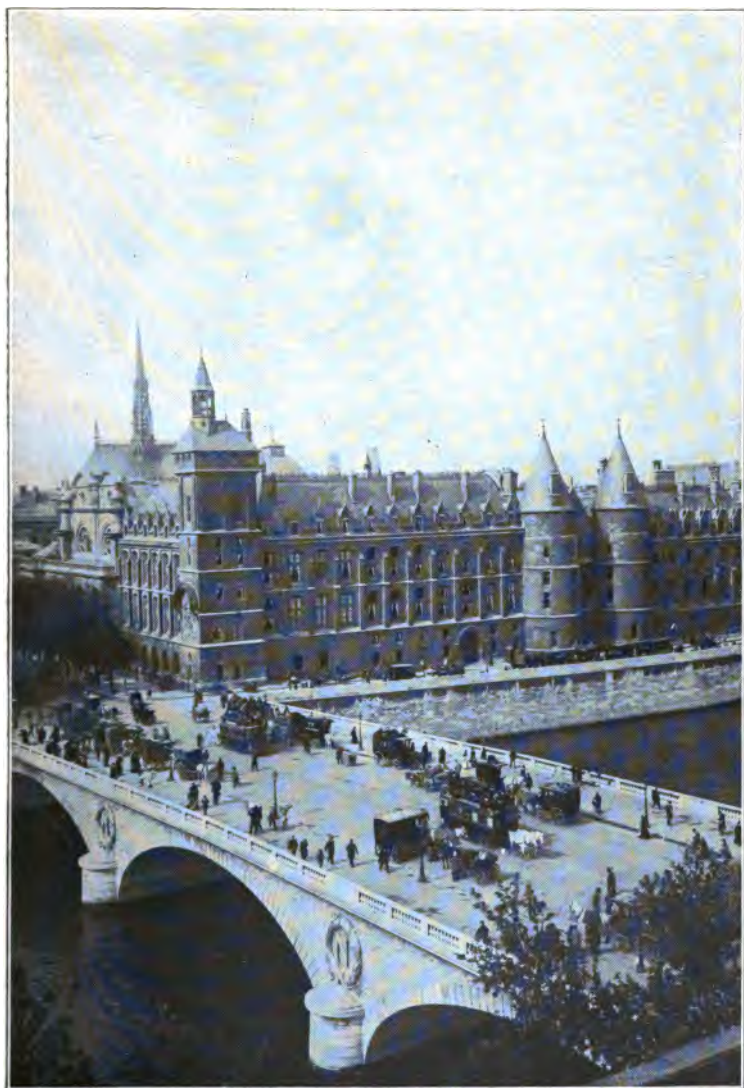
La maison se trouvait au coin, *The house stood (found itself) on the corner.*

Je finissais la leçon quand il a parlé, *I was finishing the lesson when he spoke.*

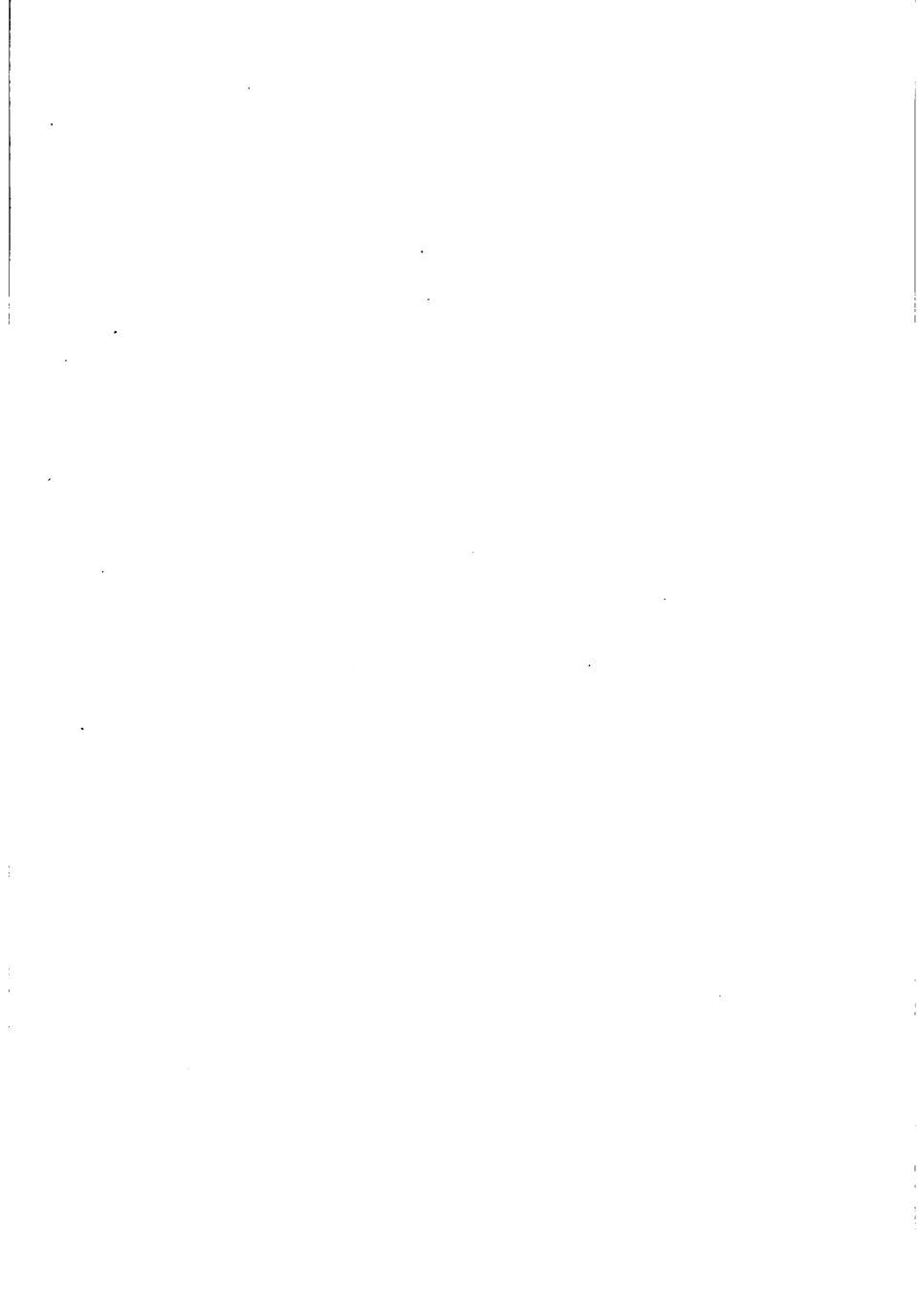
\* Pronounced alike.

† Pronounced alike.

‡ Pronounced alike.



La Conciergerie



2. The past descriptive often denotes what used to happen or continued to happen.

*Je perdais toujours les balles, I always used to lose the balls.*

3. Distinction between the Past Descriptive and the Perfect.

The Perfect frequently denotes a single act in past time.

The Past Descriptive denotes a repeated or continued action or state in past time.

1. *Que faisiez-vous ce matin? What were you doing this morning?*

2. *Qu'avez-vous fait ce matin? What did you do (once only) this morning?*

3. *Mangiez-vous votre petit déjeuner? Were you eating your breakfast? (Continued action.)*

4. *Avez-vous mangé votre petit déjeuner? Did you eat your breakfast? (Regarded as a single act.)*

5. *Écriviez-vous une lettre après? Were you writing a letter afterwards?*

6. *Avez-vous écrit une lettre après? Did you write a letter afterwards?*

7. *Étudiez-vous la leçon? Were you studying (or did you keep studying) the lesson?*

8. *Avez-vous étudié la leçon? Did you study the lesson?*

Questions. 1. *Que faisiez-vous cet été?* 2. *Nagiez-vous souvent?* 3. *Alliez-vous aux bois?* 4. *Trouviez-vous des fleurs?* 5. *Les fleurs étaient-elles jolies?*

I. **Conjuguez.** 1. *Je gagnais souvent, tu gagnais souvent, etc.* 2. *Je n'avais pas d'argent, tu n'avais pas d'argent, etc.* 3. *J'avais faim, tu avais faim, etc.* 4. *J'achetais de beaux chapeaux, tu achetais de beaux chapeaux, etc.* 5. *Je finissais mon travail, tu finissais ton travail, etc.*

II. **Exercice Oral.** 1. *Écriviez-vous ce matin?* 2. *Avec quoi écriviez-vous?* 3. *Écriviez-vous sur ce papier-là?* 4. *Écriviez-vous au tableau noir?* 5. *Que faisiez-vous à dix heures?* 6. *Travailliez-vous?* 7. *Étudiez-vous?* 8. *Nagiez-vous?*

III. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. You were eating your dinner when I entered\*. 2. At what time were you at his house? 3. I was there at a quarter after three. 4. We used to try to play (at the) football. 5. More often, we watched the others. 6. The others played, or rather worked, but we kept (counted) the score. 7. With whom (*qui*) was Charles playing? 8. When I saw him, he was going home with a stranger. 9. Were they waiting for him at home? 10. He was always arriving too late (*tard*), you know.

---

## LESSON 67 (SOIXANTE-SEPTIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. Form adverbs from the adjectives meaning *active, complete, pretty, principal, fortunate, unfortunate, cruel, warm, cold*.

II. Compare these adverbs by using **plus** and **moins**.

III. Compare by using **plus** and **moins**, the adjectives meaning: *white, low, high, big, large, good, long, red, black, old, young, ancient*.

Compare the adverbs meaning: *quickly, well, little, much*.

IV. **Conjuguez.** 1. Je choisisais ce complet-là, tu choisissais ce complet-là, etc. 2. Je ne l'entendais pas, tu ne l'entendais pas, etc. 3. Je comptais mon argent, tu comptais ton argent, etc. 4. J'avais seize ans, tu avais seize ans, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que vous allez bien ce matin? 2. Allez-vous mieux qu'il y a trois jours? 3. Depuis quand allez-vous mieux? 4. Aviez-vous mal à la tête? 5. Aviez-vous mal à la gorge? 6. Où étiez-vous il y a trois mois? 7. Qu'est-ce que vous faisiez? 8. Est-ce que vous dormiez bien? 9. Faisiez-vous de bons ou de mauvais rêves? 10. Travaillez-vous activement? 11. Comprenez-vous les adverbes? 12.

---

\* Je suis entré.

Quels adverbess comprenez-vous? 13. Ces adverbess-là sont-ils faciles ou difficiles? 14. Quels adverbess aimez-vous le mieux?

VI. Traduisez. 1. Philip had sore throat often when he was a small child. 2. Mary and Annette used to have headaches, didn't they? 3. Were you studying at five o'clock this morning? 4. You have felt the cold a great deal. 5. They always felt warm enough. 6. These boys used to work a great deal at night. 7. There was plenty of chalk in the box. 8. We shall have (some), if there is (any). 9. At that office they will easily understand it. 10. Hector was eternally talking of that man. 11. They always wore (wore always) the same hats and coats. (See §256.)

VII. Exercice Oral ou Écrit. 1. Marie and Annette were counting, were they not? 2. We were buying some. 3. You were not selling any. 4. I was seizing them.

## LESSON 68 (SOIXANTE-HUITIÈME LEÇON)

### PAST DESCRIPTIVE OF PARTIR AND SORTIR

#### VOCABULAIRE

<b>aéroplane</b> (aeroplan), m., <i>airplane</i>	<b>ni . . . ni</b> , <i>neither . . . nor</i>
<b>Ai or Ay</b> (ai), <i>town near Rheims</i>	<b>partir</b> (parti), <i>started (from partir)</i>
<b>allumer</b> (alyme), <i>to light</i>	<b>personne*</b> (person), pron., <i>nobody</i>
<b>bombe</b> ((b3:b), f., <i>bomb</i>	<b>place</b> (plas), f., <i>place; square</i>
<b>canon</b> (kan3), m., <i>cannon</i>	<b>plein</b> (plē), adj., <i>full</i>
<b>concert</b> (k3s3:r), m., <i>concert</i>	<b>revenir</b> (r3vni:r), <i>to come back</i>
<b>dégât</b> (dega), m., <i>damage</i>	<b>soldat</b> (solda), m., <i>soldier</i>
<b>éclater</b> (eklate), <i>to burst</i>	<b>traverser</b> (traverse), <i>to cross</i>
<b>écrivain</b> (ekrivā), pres. part. of	<b>voyant</b> (vwajā), pres. part. of <b>voir</b>
<b>écrire</b> (ekri:r), <i>to write</i>	(vwar), <i>to see</i>
<b>ni</b> (ni), conj., <i>neither</i>	<b>hôtel de ville</b> (otel d3 vil), m., <i>town hall</i>

\* When **personne** is used in a sentence, **ne** precedes the verb.

Il n'y a **personne**, *There is nobody.*

**130. Past Descriptive of *partir* and *sortir* (*l'Imparfait de partir et de sortir*).***partir* (partir), *to start**partant* (partā), pres. part.*part ais* (parte)*part ais* (parte)*part ait* (parte)*part ions* (partjō)*part iez* (partje)*part aient* (parte)*sortir* (sortir), *to go out**sortant* (sortā), pres. part.*sort ais* (sorte)*sort ais* (sorte)*sort ait* (sorte)*sort ions* (sortjō)*sort iez* (sortje)*sort aient* (sorte)

**I. Conjuguez.** 1. Je *partais* pour Paris, tu *partais* pour Paris, etc. 2. Je *partais* il y a cinq jours, tu *partais* il y a cinq jours, etc. 3. Je *sors* maintenant de la maison, tu *sors* maintenant de la maison, etc. 4. Je *sortais* de là, tu *sortais* de là, etc. 5. Quel âge avais-je? quel âge avais-tu? etc.

**II. From the Composition of a Ten-Year-Old French Orphan.\*** Quand papa *partit* à la guerre, les trains étaient pleins, tous les hommes étaient *partis*. Nous ne voyions plus les hommes travailler, revenir des vignes, ni le tramway arriver sur la place de l'hôtel de ville. Quand nous *sortions* nous ne voyions plus les réverbères allumés. Nous n'allions plus au concert; nous étions tristes. Nous attendions toujours des nouvelles, nous écrivions à papa, à tous nos parents. Je ne voyais plus papa, ni mon oncle, ni mes cousins, enfin plus personne. Nous ne jouions plus. Maintenant des régiments passent, les automobiles traversent Ay, nous entendons le canon, les avions des Allemands jettent des bombes, mais ne font pas de grands dégâts.

**III. Exercice Oral ou Écrit.** 1. Was his father starting? 2. Were there any trains? 3. The men did not work. 4. The street car no longer arrived. 5. This boy used to go. 6. We used to go out. 7. Did he write? 8. Did you hear? 9. Did they go out? 10. We were starting several hours ago.

---

\* Adapted, with slight changes, from *le Mercure de France*, CXXVII, No. 477, p. 99.

# LESSON 69 (SOIXANTE-NEUVIÈME LEÇON)

## PAST DESCRIPTIVE OF *PARTIR* AND *SORTIR*—Continued

**I. Exercice Oral.** 1. Où habitait ce petit garçon? 2. Quel âge avait-il? 3. Où était son père? 4. Comment étaient les trains? 5. Où étaient les autres hommes? 6. Qui faisait alors (*then*) le travail? 7. Où travaillait-on? 8. Où attendait-on le tramway? 9. Est-ce que le tramway arrivait toujours? 10. Voyait-il son oncle? 11. Voyait-il ses cousins? 12. A qui écrivait-il? 13. Recevait-il\* toujours des nouvelles? 14. Était-il heureux? 15. Était-il triste? 16. Allait-il au concert? 17. Qu'est-ce qu'il entendait? 18. Entendait-il des bombes éclater? 19. Voyait-il des avions? 20. Qu'est-ce que les Allemands jetaient des avions? 21. Où jetaient-ils des bombes? 22. Ont-ils causé (*caused*) beaucoup de dégâts aux maisons? 23. Y avait-il des régiments à Ay? 24. Les régiments arrivaient-ils en automobiles?

**II. Traduisez.** 1. Our little friend was ten years old. 2. He lived in the small city of Ay, near Rheims. 3. His father worked in the vineyards; his mother worked at home. 4. The child was at school. 5. Then his father departed for war. 6. The boy was eight years old when his father left the house. 7. He wrote to his father, and to all his relatives, but did not receive† any news. 8. He was sad; the whole city was unhappy. 9. The street lights were no longer lighted. 10. The families no longer went (*n'allaient plus*) to the concert. 11. The women worked in the vineyards, because there were no longer any men. 12. The Germans traversed the city in automobiles. 13. They threw bombs from the airplanes on the houses. 14. Fortunately, they did not do great damage. 15. The trains kept arriving, but (they) were always full of soldiers. 16. The boys and (the) girls no longer played in the streets. 17. They no longer went to school. 18. Regiments were always crossing the city. 19. There were auto-

---

\* Did he receive? † Recd.



mobiles for the soldiers, but there were no street cars for women and children. 20. The town hall square (square of the town hall) was very dismal.

## LESSON 70 (SOIXANTE-DIXIÈME LEÇON)

### VERBS CONJUGATED WITH ÊTRE

#### VOCABULAIRE

au-dessus (de) (o dsy), prep., <i>above</i> ; <i>over</i>	raccommoder (rakomode), <i>to repair</i>
cave (karv), f., <i>cellar</i>	quartier (kartje), m., <i>quarter</i> ; <i>ward</i>
émigré (emigre), m., <i>refugee</i>	sauter (sote), <i>to jump</i>
falloir (falwair), irreg., <i>to be necessary</i>	siffler (sifle), <i>to whistle</i>
Past part., fallu (faly)	tablier (tablie), m., <i>apron</i>
loger (loze), <i>to lodge</i> ; <i>billet</i>	toit (twa), m., <i>roof</i>
mari (mari), m., <i>husband</i>	trou (tru), m., <i>hole</i>
obus (oby), m., <i>shell</i>	vie (vi), f., <i>life</i> , <i>living</i>
pendant (pādā), prep., <i>during</i> , <i>for</i>	voisin (vwazē), m., <i>neighbor</i>
pont (pō), m., <i>bridge</i>	voisine (vwazin), f., <i>neighbor</i>
presque (preske), adv., <i>almost</i>	faire sauter, <i>to blow up</i>
	huit jours, usually <i>a week</i> , not <i>eight days</i>

131. Verbs Conjugated with être (*Verbes Conjugués avec être*). A few intransitive verbs, mostly denoting motion, use être instead of avoir as the auxiliary:

Infinitive	Past Participle	Infinitive	Past Participle
aller, <i>to go</i>	allé	partir, <i>to start, set out</i>	parti
arriver, <i>to arrive</i>	arrivé	rester, <i>to remain</i>	resté
descendre, <i>to go down</i>	descendu	sortir, <i>to go out</i>	sorti
entrer (dans), <i>to enter</i>	entré (dans)	tomber, <i>to fall</i>	tombé
monter, <i>to go up</i>	monté	venir, <i>to come</i>	venu
mourir, <i>to die</i>	mort	(Also compounds of venir)	

**Note.** Beginners may learn the rule thus: The French verbs for *come*, *go*; *go up*, *go down*; *go in*, *go out*; *be born*, *die*; *go away*, *arrive*; *fall*, *remain*; and a few others, are conjugated with être.

(a) The past participles of such verbs agree like adjectives with the subject of the sentence.

Thus: je suis venu(e)	nous sommes venu(e)s
tu es venu(e)	vous êtes venu(e)(s)*
il est venu	ils sont venus
elle est venue	elles sont venues

I. Questions. 1. A quelle heure êtes-vous arrivé ce matin? 2. A quelle heure est-ce que je suis arrivé? 3. Quand sommes-nous arrivés? 4. Est-ce que Charles et Jacques sont arrivés à la même heure? 5. Où êtes-vous allé hier? 6. Qui est allé avec vous? 7. A quelle heure êtes-vous sorti de la maison? 8. Êtes-vous entré dans une boutique? 9. Quand êtes-vous revenu?

II. From the Composition of a Ten-Year-Old French Orphan — Continued.† La vie n'est plus la même. Elle est chère, le pain est gris, mais enfin il est meilleur que le pain allemand. Les émigrés viennent maintenant dans notre pays. Des soldats remplacent nos pères et nos frères. Quand les Allemands sont arrivés, il a fallu nous cacher dans les caves. Les obus sifflaient au-dessus d'Ay. Nous avons peur. Il a fallu les loger pendant huit jours. Ils ont fait sauter les ponts. Un éclat a percé le toit de notre grenier et a rebondi presque sur la tête de notre voisine. Ma sœur est accourue, puis a ramassé l'éclat dans son tablier. Il lui a fait un trou, car il était rouge. Quand papa est revenu on lui a dit de raccommoder le toit. Nous lui avons raconté tout ce que les Allemands avaient fait chez nous. Tout est changé; la vie n'est plus la même.

III. Conjuguez. 1. Je suis parti il y a neuf jours, tu es parti il y a neuf jours, etc. 2. Je suis arrivé à l'hôtel de ville, tu es arrivé à l'hôtel de ville, etc. 3. Je suis revenu dans ce pays, tu es revenu dans ce pays, etc.

---

\* The participle takes the plural form when *vous* refers to more than one person; otherwise it takes the singular form.

1. *Vous êtes arrivé(e)s, You (more than one) have arrived.*

2. *Vous êtes venu(e), You (one person) have come.*

† *Mercury de France.*

## LESSON 71 (SOIXANTE ET ONZIÈME LEÇON)

VERBS CONJUGATED WITH *ÊTRE* — Continued

Study the Appendix, §§ 339-340, omitting the Past Absolute and Past Subjunctive.

**I. Exercice Oral.** 1. Est-ce que la vie était chère à Ay? 2. De quelle couleur était le pain? 3. Est-ce que les Allemands mangeaient\* de meilleur pain? 4. Est-ce que leur pain était mauvais? 5. Où les émigrés sont-ils allés? 6. Où les pères et les frères étaient-ils allés? 7. Qui les remplaçaient?† 8. Est-ce que les Allemands sont arrivés? 9. Est-ce que l'on avait peur des Allemands? 10. Avait-on raison? 11. Avait-on tort? 12. Où les habitants d'Ay se cachaient-ils? 13. Combien de temps a-t-il fallu loger les Allemands? 14. Était-on heureux ou malheureux? 15. Qu'est-ce qui a percé le toit de la maison? 16. Qui a ramassé l'éclat d'obus? 17. De quelle couleur était l'éclat? 18. Qu'est-ce que l'éclat a fait? 19. Est-ce que le père de famille est revenu? 20. Qu'est-ce qu'on lui a dit?

**II. Traduisez.** 1. This little boy was eight years old when his father went to (the) war. 2. There were no longer any men who worked in the vineyards, or in the city. 3. The women worked when the men departed. 4. There were many others in France who were very sad. 5. For example,‡ there were many refugees in France, who were afraid of the Germans. 6. The Germans used to traverse Ay in automobiles. 7. They did not do very great damage to the houses. 8. When the Germans arrived, it was necessary to hide in the cellars. 9. The shells pierced the roofs of the houses. 10. Everybody heard the cannon at night. 11. Shells were whistling over the city, and the children were afraid. 12. It was necessary to billet the Germans for a week. 13. Everybody was very happy when the French regiments arrived in automobiles.

---

\* Verbs in -ger change g to ge before a or o, to keep the soft sound of g.

† Verbs in -cer change c to ç before a or o, to keep the soft sound of c.  
(For model verbs, see Appendix.)

‡ Par exemple.

# LESSON 72 (SOIXANTE-DOUZIÈME LEÇON)

## RÉVISION

I. Present, past descriptive, and future of **partir, sortir**.

II. Perfect of **venir, entrer, sortir, aller**.

III. Present and past descriptive of **manger, changer** (change *g* to *ge* before *a* or *o*).

IV. Present and past descriptive of **commencer** (change *c* to *ç* before *a* or *o*).

V. **Conjuguez**. 1. Je suis arrivé à quatre heures, tu es arrivé à quatre heures, etc. 2. Je parlais souvent, tu parlais souvent, etc. 3. Je sortais la nuit, tu sortais la nuit, etc. 4. Je suis entré dans la maison, tu es entré dans la maison, etc.

VI. **Exercice Oral**. 1. A quelle heure êtes-vous sorti ce matin? 2. A quelle heure avez-vous pris le tramway? 3. Où avez-vous pris le tramway? 4. Dans quelle place?\* 5. A quelle heure êtes-vous arrivé à l'école? 6. Êtes-vous entré tout de suite dans l'école? 7. Par quelle porte êtes-vous entré? 8. Êtes-vous entré par la porte de devant? 9. Êtes-vous entré par la porte de derrière?

10. Où se trouve Ay? 11. Près de quelle ville? 12. Quel âge avait le petit garçon qui y habitait? 13. Est-ce que les hommes étaient partis? 14. Est-ce que l'on avait peur des Allemands? 15. Où se cachait-on? 16. Qu'est-ce que les Allemands jetaient des avions? 17. Qui a ramassé un éclat d'obus? 18. De quelle couleur était cet éclat? 19. Est-ce que l'on voyait des soldats français? 20. Est-ce que ces soldats travaillaient? 21. Comment ces soldats arrivaient-ils?

VII. **Traduisez**. 1. Living was very expensive at Ay. 2. The gray bread of the inhabitants was better than the German bread. 3. The refugees (*émigrés*) have come; there are a great many of them. 4. Everybody was afraid of the

---

\* Square.

bombs which the Germans threw upon the houses. 5. Everybody heard the shells which whistled at night. 6. The Germans were very fond of (liked very much) French bread. 7. They stayed for\* a week, and everybody was very happy when they departed. 8. The French soldiers arrived in automobiles and in trains. 9. There were many (of them) who were going against the Germans. 10. Fortunately the child's father returned, and they told him everything.

## LESSON 73 (SOIXANTE-TREIZIÈME LEÇON)

### REFLEXIVE VERBS

#### VOCABULAIRE

**brosser** (brɔsɛ), *to brush*

**barbe** (barb), *f., beard*

**se coucher** (sə kuʃe), *to go to bed*

**figure** (figy:r), *f., face*

**laver** (lave), *to wash*

**lever** (lave), *to raise*

**se lever** (sə lɛv), *to get up*

**peigner** (peɲe), *to comb*

**savon** (savɔ̃), *m., soap*

**servir** (servi:r), *to serve* (conjugated like **partir**)

**se servir** (de), *to make use of; help one's self (to)*

**132. Reflexive Verbs** (*Verbes Réfléchis*). A reflexive verb is one having a pronoun object referring to the same person as the subject.

He (*subject*) washes himself (*object*).

**133.** In French, most transitive verbs *may* be reflexive.

1. Je coupe (ʒə kup) le pain, *I cut (not reflexive) the bread.*

2. Je me coupe (ʒə mə kup), *I cut myself (reflexive).*

(a) The reflexive forms may have also a reciprocal meaning. Example: **Nous nous flattons** means either *We flatter ourselves* (reflexive), or *We flatter each other* (reciprocal).

**134. Agreement** (*Accord*). In compound tenses of reflexive verbs, the past participle agrees with the reflexive object, *provided it is the direct object*.

1. Elle s'est coupée, *She has cut herself* (*se* is the direct object).

2. Elle s'est coupé la main, *She has cut her hand* (literally: *She has cut to herself the hand; se* is the indirect object).

---

\* **Pendant.**

**135. Conjugation of *se couper*, to cut one's self. (*Conjugaison de se couper*).**

(Observe that all reflexive verbs are conjugated with the auxiliary *être*, but the past participles agree with the preceding direct object.)

Present ( <i>Présent</i> )	Perfect ( <i>Passé Indéfini</i> )
je me coupe (ʒə mə kup)	je me suis coupé (ʒə mə si kupe)
tu te coupes (ty tə kup)	tu t'es coupé (ty t ɛ kupe)
il se coupe (il sə kup)	il s'est coupé (il s ɛ kupe)
elle se coupe (ɛl sə kup)	elle s'est coupée (ɛl s ɛ kupe)
nous nous coupons (nu nu kupɔ̃)	nous nous sommes coupé(e)s (nu nu sɔm kupe)
vous vous coupez (vu vu kupe)	vous vous êtes coupé(e)s (vu vuz ɛt kupe)
ils se coupent (il sə kup)	ils se sont coupés (il sɔ sə kupe)
elles se coupent (ɛl sə kup)	elles se sont coupées (ɛl sɔ sə kupe)

**I. Conjuguez.** 1. Je me cache, tu te caches, etc. 2. Je me trouve à Paris, tu te trouves à Paris, etc. 3. Je me loge chez lui, tu te loges chez lui, etc. (*Plural*, nous nous logeons, etc.) 4. Je me lève à sept heures, tu te lèves à sept heures, etc.

**II. Questions.** 1. A quelle heure vous couchez-vous? 2. Où vous couchez-vous? 3. Est-ce que vous vous couchez dans un lit? 4. A quelle heure vous levez-vous? 5. A quelle heure votre voisin se lève-t-il? 6. Est-ce que vous vous lavez à l'eau froide? 7. Vous lavez-vous à l'eau chaude? 8. Est-ce que vous vous servez de savon?\* 9. Est-ce que Charles se sert du tramway pour aller à l'école? 10. Est-ce que vous vous servez à table? 11. Servez-vous de la\* viande, s'il vous plaît. 12. Servez-vous du poulet, s'il vous plaît.

---

\* Observe that after idioms ending in *de*, such as *avoir besoin de*, *remplir de*, *se servir de*, etc., the article is omitted, when the words *some* or *any* are expressed or understood with the noun.

Examples: *J'ai besoin d'argent, I need (some) money. Nous nous servons des livres de notre ami, We use our friend's books.*

Compare *assez de*, *trop de*, etc.

III. Remplacez les Tirets. 1. Ils se sont serv—. 2. Ils se sont serv— du lait. 3. Nous nous sommes lav—. 4. Nous nous sommes lav— les mains. 5. Elle s'est peign—. 6. Elle s'est peign— les cheveux. 7. Nous nous sommes coup—. 8. Nous nous sommes coup— les doigts.

IV. Traduisez. 1. I went to bed at a quarter of eleven. 2. Then I got up at half past seven this morning. 3. I washed with (d) cold water, because there was no warm water. 4. I used this white soap. 5. You used that brown soap, did you not? 6. I brushed my (the) hair with that brush. 7. Then I tried to cut my (the) beard with your razor (*rasoir*, m.). 8. I cut myself, but I did not cut my beard very well. 9. Why did you use\* this razor? 10. Why didn't you use that razor?

## LESSON 74 (SOIXANTE-QUATORZIÈME LEÇON)

### REFLEXIVE VERBS—Continued

136. Instead of the possessive adjectives *mon*, *ton*, *son*, the definite article is regularly used in speaking of parts of the body, and often of articles of clothing. Thus, the French use *les yeux*, *le nez*, etc., instead of *mes yeux*, *mon nez*, etc.

1. Je ferme les yeux, *I close my eyes*. (Not Je ferme mes yeux, because whose eyes but mine should I be closing?)
2. J'ouvre la bouche, *I open my mouth*. (Not J'ouvre ma bouche.)
3. Je lève la main, *I raise my hand*. (Not Je lève ma main.)
4. Il baisse le bras gauche, *He lowers his left arm*. (Not Il baisse son bras gauche.)

Questions. 1. Est-ce que vous ouvrez les yeux? 2. Est-ce que vous fermez la bouche? 3. Est-ce que vous serrez les dents? 4. Touchez-vous quelque chose avec la main? 5. Marchez-vous avec les pieds? 6. Parlez-vous avec la langue?

\* Vous êtes-vous servi de?

**137.** Where there is possible ambiguity as to the possessor, an indirect object pronoun is used also.

1. Je vous serre la main, *I shake your hand* (literally, *I shake to you the hand*).
2. Vous m'avez sauvé la vie, *You have saved my life* (literally, *You have saved to me the life*).
3. Il s'est coupé la figure, *He has cut his face* (literally, *He has cut to himself the face*).

Observe also: Il a les cheveux gris, *He has gray hair*.

Elle a les yeux bleus, *She has blue eyes*.

**I. Questions.** 1. Est-ce que vous vous brossez les dents? 2. Est-ce que vous vous peignez les cheveux? 3. Est-ce que vous vous peignez la barbe? 4. Qui est-ce qui vous coupe les cheveux? 5. Qui est-ce qui vous lave la figure?

**II. Conjuguez.** 1. Je me suis lavé à l'eau froide, tu t'es lavé à l'eau froide, etc. 2. Je me suis levé à sept heures, tu t'es levé à sept heures, etc. 3. Je me suis couché à neuf heures et demie, tu t'es couché à neuf heures et demie, etc. 4. Je me suis coupé la main, tu t'es coupé la main, etc.

Conjugate the same sentences negatively: Je ne me suis pas lavé, etc.

**III. Exercice Oral ou Écrit.** 1. You go to bed. 2. You have gone to bed. 3. We have got up. 4. He gets up. 5. You have washed yourself. 6. She has washed her face. 7. You have washed your face. 8. He has brushed his (the) clothes. 9. They have brushed their teeth. 10. We are using this soap. 11. Help yourself to some potatoes. 12. They have helped themselves to some dessert. 13. I helped myself to some chicken. 14. She helped herself to some beef and vegetables.



## LESSON 75 (SOIXANTE-QUINZIÈME LEÇON)

## REFLEXIVE VERBS—Continued

## VOCABULAIRE

à temps (a tã), <i>on time</i>	se dépêcher (sə depeʃe), <i>to hurry</i> ;
brosse (bros), f., <i>brush</i> ; brosse à cheveux, <i>hair brush</i> ; brosse à dents, <i>tooth brush</i>	dépêchez-vous, <i>hurry</i>
ça (sa), (for cela), pron., <i>that</i> (indefinite)	peigne (peɲ), m., <i>comb</i>
coiffer (kwafe), <i>to dress the hair</i>	pourboire (purbwaʁ), m., <i>tip</i>
coiffeur (kwafœʁ), m., <i>hair dresser</i> ;	précis (presi), adj., <i>precise</i>
barber	prier (prie), <i>to pray</i> ; beg
coup de peigne, m., <i>combing</i>	raser (raze), <i>to shave</i>
coup de brosse, m., <i>brushing</i>	rasoir (razwaʁ), m., <i>razor</i>
court (kuʁ), adj., <i>short</i>	retard (retar), m., <i>delay</i>
dame (dam) f., <i>lady</i>	serviette (servjɛt), f., <i>napkin</i> ; towel
	serrer (sere), <i>to press</i> ; squeeze
	sûreté (syʁte), f., <i>safety</i>

voilà votre affaire, *that is just what you are looking for* (literally, *there is your affair*).

être en retard, *to be late*

je vous en prie, *I beg you*

rasoir de sûreté, *safety razor*

ça y est (sa j ɛ), *all right!*

I. Conjuguez. 1. Je m'en sers, tu t'en sers, etc. 2. Je m'en servirai, tu t'en serviras, etc. 3. Je m'en suis servi, tu t'en es servi, etc. 4. Je me fais couper les cheveux, tu te fais couper les cheveux, etc. 5. Je me peigne, tu te peignes, etc. 6. Je me suis peigné ce matin, tu t'es peigné ce matin, etc. 7. Je lui serre la main, tu lui serres la main, etc. 8. Je me rase la barbe, tu te rases la barbe, etc. 9. Je me brosse les dents, tu te brosses les dents, etc.

## II.

## LE DÉPART DE M. DUPONT

— M. Dupont, levez-vous! Il est déjà huit heures et demie. Le train part à dix heures très précises.

— Il sera en retard, n'est-ce pas?

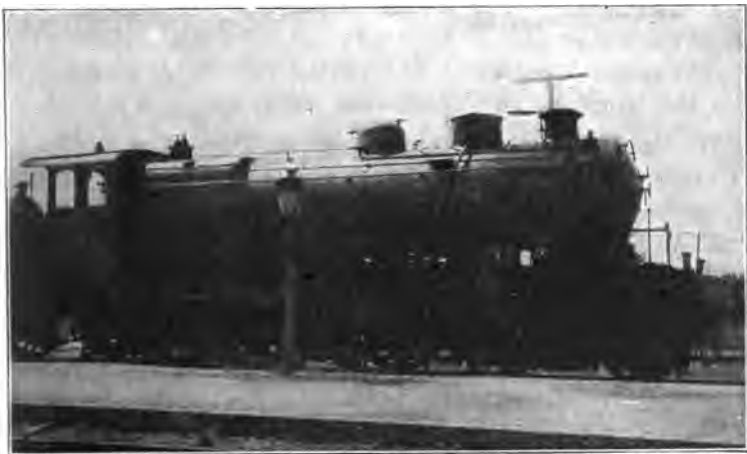
— Non, monsieur, il n'est pas en retard ce matin. Malheureusement il est à l'heure. Voici du savon; voilà des rasoirs. Aimez-vous mieux un rasoir de sûreté?

— Non, monsieur, je ne m'en suis jamais servi. Je n'aime pas me raser. Est-ce qu'il y a un coiffeur près d'ici?

— Il y a là-bas un coiffeur pour hommes et un coiffeur pour dames, mais c'est la même maison. Dépêchez-vous donc; il ne vous reste que quelques minutes.

*Après quelque temps.* •

— Aurai-je aussi le temps de me faire couper les cheveux? Un peu court par derrière, et un peu long sur le devant?



Locomotive du Rapide (Chemin de Fer d'Orléans)

— Jamais de la vie. Il faut se dépêcher, monsieur. Voilà un peigne; voilà une brosse à cheveux. Ça y est! Avec un coup de peigne et un coup de brosse, vous êtes bien—comme ça.

— Combien faut-il payer le coiffeur?

— Ordinairement la barbe c'est quatre sous. Il y a toujours deux sous de pourboire. Dépêchez-vous, monsieur; je vous en prie.

— Au revoir! Je vous serre la main.

III. Traduisez. 1. We went to bed at half past eleven. 2. We got up at a quarter past six. 3. I used this brush. 4. You

used that brush. 5. Have you combed your hair? 6. Have you brushed your teeth? 7. I shaved with this safety razor. 8. Then M. Dupont shook hands with us. 9. We hurried to\* catch (*prendre*) the train. 10. What must one pay [for] the tickets (*billets*)?

---

## LESSON 76 (SOIXANTE-SEIZIÈME LEÇON)

### REFLEXIVE VERBS—Continued

**I. Conjuguez.** 1. Je me suis dépêché, tu t'es dépêché, etc. 2. Je me suis levé à sept heures, tu t'es levé à sept heures, etc. 3. Est-ce que je me lave? te laves-tu? etc. 4. Je ne me suis pas bien porté, tu ne t'es pas bien porté, etc.

**II. Exercice Oral.** 1. Est-ce que M. Dupont se lève? 2. A quelle heure se lève-t-il? 3. A quelle heure part le train? 4. Est-ce que le train est exact? 5. Est-ce que M. Dupont est exact? 6. Est-il en retard? 7. Avec quoi M. Dupont se lave-t-il? 8. Est-ce qu'il se sert de l'eau? 9. Est-ce qu'il se sert du savon? 10. Avec quoi se rase-t-il? 11. Est-ce qu'il aime mieux un rasoir de sûreté? 12. Est-ce qu'il se sert souvent de ces rasoirs-là? 13. Où se trouve un coiffeur? 14. Est-ce qu'il faut se dépêcher? 15. Combien de minutes restent encore? 16. Aura-t-il le temps de se faire couper les cheveux? 17. Comment les fait-il couper? 18. Avec quoi se peigne-t-il? 19. Avec quoi se brosse-t-il les cheveux? 20. Combien de sous faut-il donner au coiffeur? 21. Est-ce qu'il y a un pourboire à donner? 22. Combien faut-il donner? 23. Qu'est-ce que M. Dupont dit quand il part? 24. Est-ce qu'il serre la main de son ami?

**III. Traduisez.** 1. This morning the train will surely leave at nine o'clock sharp. 2. It is often late, but this morning it is on time. 3. We get up at half past six, in order to (*pour*) have plenty of time. 4. Unfortunately we went to bed at half past one in the morning. 5. We do not like (to) rise. 6. Our cousin gives us a towel, some soap, and some hot

---

\* Pour.





Visite de l'Amiral Beatty au Tombeau de Napoléon

water. 7. He says: "Hurry up. You will have only (the) time to catch (*prendre*) the train. 8. Here is your overcoat. 9. You will not have enough time to go to the tailor's. 10. He is (d) seven blocks (*rues*) from here. 11. Perhaps† you will have time\* to go to the barber's. 12. Perhaps† he will have time enough to‡ cut your hair. Only give a tip of two cents." 13. We shake hands with each other. 14. We say good-bye to each other. 15. "Write to me often this spring," says my cousin. 16. "I still have (have still) the letters which you used to write me last winter."

## LESSON 77 (SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME LEÇON)

### CONJUNCTIVE PRONOUNS

#### VOCABULAIRE

**croire** (krwar), to think; believe

**jardin** (zardē), m., garden

**écouter** (ekute), to listen (to)

**rendre** (rā:dr), to give back; return

**138. Conjunctive Pronouns** (*Formes Atones*). Conjunctive personal pronouns are used either as the *subject* or as the *object* (direct or indirect) of a verb, and immediately in connection with it. (Hence the name *conjunctive*.)

The conjunctive pronoun objects of the third person are:

**Direct Object** (*Régime Direct*)

**Indirect Object** (*Régime Indirect*)

**le** (lə), him, it

**lui** (lui), (to) him, (to) her,

**la** (la), her, it

(to) it

**les** (le) or (lē), them

**leur** (lœ:r), (to) them

**139. Position of Pronouns** (*Position des Pronoms*). All personal pronoun objects precede the verb, except in the affirmative imperative.

1. Où est le savon? *Where is the soap?*

Je le trouve, *I find it.*

2. Où est la serviette? *Where is the towel?*

Je la vois, *I see it.*

---

\* Le temps. † Peut-être que. ‡ Pour.

3. Où sont les peignes? *Where are the combs?*
4. Je les cherche, *I am looking for them.*
5. Où sont les brosses? *Where are the brushes?*
6. Je les cherche, aussi, *I am looking for them, also.*
7. Où est Marie? *Where is Mary?*
8. Je lui montre le jardin, *I am showing her (to her) the garden.*
9. Où est Jean? *Where is John?*
10. Je lui montre aussi le jardin, *I am also showing him (to him) the garden.*
11. Où sont Marie et Jean? *Where are Mary and John?*
12. Je leur montre le jardin, *I am showing them (to them) the garden.*

I. Questions. 1. Est-ce que vous me donnez le crayon? 2. A qui donnez-vous le crayon? (*Answer: Je vous . . . donne.*) 3. Est-ce que je donne un journal à Jean? (*Answer: Vous lui en donnez.*) 4. Lui donnez-vous quelque chose? 5. Lui donnez-vous son chapeau? 6. Donnez-vous aussi quelque chose à Marie? 7. Qu'est-ce que vous lui donnez? 8. Donnez-vous quelque chose à Marie et à Jacques? 9. Qu'est-ce que vous leur donnez?

II. Conjuguez. 1. Je lui montre la cave, tu lui montres la cave, etc. 2. Je leur ai montré le toit, tu leur as montré le toit, etc. 3. Est-ce que je lui donne un automobile? lui donnes-tu un automobile? etc. 4. Qu'est-ce que je leur dis? qu'est-ce que tu leur dis? etc. 5. Je lui raconte ma vie, tu lui racontes ta vie, etc. 6. Je leur parlais, tu leur parlais, etc. 7. Je ne leur ai pas parlé, tu ne leur as pas parlé, etc.

140. Croire, *to think, to believe.*

Present (*Présent*)

crois (krwa)	croyons (krwajɔ)*
crois (krwa)	croyez (krwaje)*
croit (krwa)	croient (krwa)

III. Conjuguez. 1. Je le crois, tu le crois, etc. 2. Est-ce que je la crois? la crois-tu? etc. 3. Je ne les crois pas, tu ne les crois pas, etc.

\* Observe that i changes to y before an accented syllable, as in the case of voir, *to see*.

**IV. Questions.** 1. Est-ce que Jacques parle? 2. Qu'est-ce qu'il dit? 3. Le croyez-vous? 4. Est-ce que vous ne le croyez pas? 5. Est-ce que je dis quelque chose? 6. Est-ce que vous me croyez? 7. Qu'est-ce que vous croyez? 8. Qu'est-ce que vous ne croyez pas? 9. Montrez-moi Charles, s'il vous plaît. 10. Est-ce que vous lui dites quelque chose? 11. Est-ce qu'il vous croit? 12. Voyez-vous Marie et Annette? 13. Leur dites-vous quelque chose? 14. Est-ce qu'elles vous croient? 15. Je crois qu'il fait beau. Le croyez-vous? 16. Je crois qu'il neige. Le croyez-vous? 17. Je crois qu'il fait froid. Le croyez-vous? 18. Je crois que vous avez raison. Le croyez-vous?

**V. Exercise Oral ou Écrit.** 1. I give him (to him) something. 2. You show her (to her) the garden. 3. We wait for him. 4. You listen to them. 5. They (f.) speak to them. 6. Does he speak to her? 7. Does Charles tell him? 8. We return it to Mary. 9. She does not return it to John. 10. Does Philip return it to his mother?

## LESSON 78 (SOIXANTE-DIX-HUITIÈME LEÇON)

### RÉVISION

**I. Conjugate in the present, past descriptive, future, and perfect:** 1. Je me flatte, tu te flattes, etc. 2. Je me lève, tu te lèves, etc. (plur. nous nous levons, etc.) 3. Je m'en sers, tu t'en sers, etc. 4. Je me lave la figure, tu te laves la figure, etc.

**II. Conjuguez.** 1. Je me suis peigné les cheveux, tu t'es peigné les cheveux, etc. 2. Je lui montre ce jardin, tu lui montres ce jardin, etc. 3. Je ne lui dis pas, tu ne lui dis pas, etc. 4. Est-ce que je leur parlais, leur parlais-tu? etc.

**III. Exercice Oral.** 1. A quelle heure est-ce que vous vous couchez? 2. A quelle heure fermez-vous les yeux? 3. Dormez-vous bien? 4. A quelle heure votre voisin se lève-t-il? 5.



Comment s'appelle-t-il? 6. A quelle heure vous lavez-vous la figure? 7. Vous servez-vous d'une serviette? 8. Partez-vous? 9. A quelle heure partez-vous? 10. Faut-il se dépêcher? 11. Aurez-vous le temps de vous faire couper les cheveux? 12. Combien de pourboire faut-il donner? 13. A qui faut-il donner ce pourboire? 14. Qu'est-ce que vous dites quand vous partez? 15. Voyez-vous un ami? 16. Lui serrez-vous la main?

IV. Traduisez. 1. Unfortunately we did not sleep enough last night (*cette nuit*). 2. We went to bed at half past two in the morning. 3. I did not close my eyes all night (of the night). 4. John also did not rest well, because he had a poor (bad) bed. 5. But we got up at the same time. 6. We dressed ourselves at once, and ate very early. 7. We hurried in order to (*pour*) catch the train. 8. We did not go out of the house until (*ne . . . que*) eight o'clock. 9. Fortunately, the train was late; it never is on time. 10. Several friends came [to] say good-bye to us. 11. We shook hands with each other, and then the train started. 12. I think (that)\* we shall often write to one another, if we have time enough.

## LESSON 79 (SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME LEÇON)

### CONJUNCTIVE PRONOUNS—Continued

#### VOCABULAIRE

alors (alɔʁ), adv., then	réussir (ʁeysir), to succeed
demande (dəmɑ̃d), f., request	l'un . . . l'autre (l œ . . . l oʁtʁ), each other
droit (dʁwa), m., right; privilege	à la bonne heure (a la bɔn œʁ), all right
lutte (lyt), f., struggle	
motif (motif), m., motive	
promettre (pʁɔmɛtʁ), to promise	
(irreg.). P. part., promis (pʁɔmi)	

\* Que, meaning *that*, is never omitted in French.

**141. Pouvoir (puvwa:r), to be able, can.**

**Present (Présent)**

puis (pui), or, peux (pø)	pouvons (puvõ)
peux (pø)	pouvez (puve)
peut (pø)	peuvent (pœ:v)

**I. Questions.** 1. Pouvez-vous toucher la chaise? 2. Pouvez-vous toucher cette fenêtre-là? 3. Est-ce que Marie peut vous entendre? 4. Est-ce que Charles et Jacques peuvent s'entendre? 5. Qu'est que vous pouvez faire avec les mains? 6. Qu'est-ce que vous pouvez faire avec les pieds? 7. Qu'est-ce que vous pouvez faire avec la langue?

**DANIEL ET ARMAND\***

**II.** (Daniel has promised to ask M. Perrichon for his consent to take Armand as a son-in-law.)

**Armand** (*à part*).— Eh bien?

**Daniel**.— Pauvre garçon!

**Armand**.— L'avez-vous vu?

**Daniel** — Oui.

**Armand**.— Lui avez-vous parlé?

**Daniel**.— Je lui ai parlé.

**Armand**.— Alors vous avez fait ma demande? . . .

**Daniel**.— Non.

**Armand**.— Tiens! Pourquoi?

**Daniel**.— Nous nous sommes promis d'être francs vis-à-vis l'un de l'autre . . . Eh bien! mon cher Armand, je ne pars plus, je continue la lutte.

**Armand** (*étonné*).— Ah. c'est différent! . . . et peut-on vous demander les motifs qui ont changé votre détermination?

**Daniel**.— Les motifs . . . j'en ai un puissant . . . je crois réussir.

**Armand**.— Vous?

---

\* Adapted from *le Voyage de M. Perrichon* by Labiche et Martin.

**Daniel.**— Je compte prendre un autre chemin et arriver plus vite.

**Armand.**— C'est très bien... vous êtes dans votre droit...

**Daniel.**— Mais la lutte n'en continuera pas moins loyale et amicale?

**Armand.**— Oui.

**Daniel.**— Voilà un oui un peu sec.

**Armand.**— Pardon... (*Lui tendant la main.*) Daniel, je vous le promets...

**Daniel.**— A la bonne heure.

**III. Exercice Oral.** 1. Comment s'appellent les deux amis? 2. Qui est-ce que Daniel a vu? 3. Lui a-t-il parlé? 4. Est-ce qu'il lui a fait une demande? 5. Est-ce qu'il avait promis de faire une demande? 6. Pourquoi n'a-t-il pas fait cette demande? 7. Est-ce qu'Armand lui demande son motif? 8. Qu'est-ce que Daniel croit faire? 9. Comment croit-il réussir? 10. Croit-il arriver plus vite ou moins vite que son ami? 11. Est-ce que Daniel et Armand sont toujours de bons amis?

**IV. Traduisez.** 1. Daniel and Armand are in love with (love) the same (young) girl. 2. Armand talks to Daniel, and tells him\* to (*de*) speak to the (young) girl's father. 3. Daniel says that he will do so (*it*). 4. He will tell him that Armand loves his daughter. 5. Daniel and Armand have promised each other to be good friends. 6. They will conceal nothing from each other. 7. They will tell each other everything that (*tout ce qui*) happens (*arriver*). 8. Armand expects to succeed, but Daniel tells him that the struggle is not yet finished.

**V. Exercice Oral ou Écrit.** 1. Can she do it? 2. She can not say. 3. Can you not think? 4. Can Charles come? 5. Can Philip and John hear? 6. How can they succeed?

---

\* Lui.

## LESSON 80 (QUATRE-VINGTIÈME LEÇON)

AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES:  
THE PRONOMINAL ADVERB

VOCABULAIRE

apporter (aporte), *to bring*lu (ly), *p. part., read (from lire)*enveloppe (ävlop), *f., envelope*payer (peje), *to pay; pay for*

**142. Agreement of Past Participles** (*Accord des Participes Passés*). When the verb is compounded with *avoir*, the past participle agrees with the *preceding* direct object. If the object *follows* the verb, the past participle does not agree.

1. J'ai trouvé les journaux, *I (have) found the newspapers.* (Object follows the verb.) But  
Je les ai trouvés, *I (have) found them.* (Object precedes the verb.)
2. Les journaux que j'ai trouvés, *The newspapers which I (have) found.* (Object precedes the verb.)
3. Quels journaux avez-vous trouvés? *What newspapers did you find?* (Object precedes the verb.)

Note that the participle does not agree with a preceding *en*.

1. Combien de lettres avez-vous écrites? *How many letters did you write?*
2. J'en ai écrit deux, *I wrote two (of them).*

**Questions.** 1. *Quels journaux avez-vous achetés ce matin?*  
2. *Combien les avez-vous payés?* 3. *Combien de journaux avez-vous lus?* 4. *Quelles autres choses avez-vous achetées ce matin?* 5. *Quelles personnes avez-vous vues?* 6. *Avez-vous vu des amis?* 7. *Quels amis avez-vous vus?*

**143. Tenir** (təni:r) *to hold, to keep* (conjugated like *venir*).

tiens (tjɛ)

tenons (tənɔ̃)

tiens (tjɛ)

tenez (təne)

tient (tjɛ)

tiennent (tjɛn)

**144. The Pronominal Adverb *y*** (*le Pronom y*). The pronominal adverb *y* (i) means *there, to (at) it, to (at) them*. It stands for *à* (*sur, dans, etc.*) + a pronoun of the third person.

**145.** *Y* regularly precedes the verb and can only be separated from it by *en*.

1. *Allez-vous à Bordeaux?* *Are you going to Bordeaux?*
2. *J'y vais,* *I am going there.*
3. *Êtes-vous à Paris?* *Are you in Paris?*
4. *J'y suis,* *I am there.*
5. *Pensez-vous à cette leçon?* *Are you thinking of this lesson?*
6. *J'y pense,* *I am thinking of it.*
7. *Il n'y en a pas,* *There is not any.*

**I. Questions.** 1. Tenez-vous quelque chose à la main? 2. Qu'est-ce que vous y tenez? 3. Y tenez-vous un crayon? 4. Y tenez-vous un porte-plume? 5. Est-ce que vous y tenez un journal? 6. Qu'est-ce que je tiens à la main? 7. Est-ce que j'y tiens un livre? 8. Est-ce que j'y tiens une balle? 9. Levez la main droite. 10. Y tenez-vous la grammaire? 11. Y tenez-vous un canif? 12. Levez la main gauche. 13. Y tenez-vous le porte-plume? 14. Qu'est-ce que Marie et Annette ont dans les mains?

**II. Conjuguez.** 1. Je l'ai écrite, tu l'as écrite, etc. 2. Je les ai écrites, tu les as écrites, etc. 3. Je les ai trouvées, tu les as trouvées, etc. 4. Quelles tables est-ce que j'ai achetées? quelles tables as-tu achetées? etc. 5. Je ne les ai pas apportés, tu ne les as pas apportés, etc.

**III. Exercice Oral ou Écrit.** 1. We have seen them (*f.*). 2. You have seen them (*m.*). 3. She has listened [to] her. 4. We have found them (*m.*). 5. You have found her. 6. Here are some envelopes which she has paid for. 7. There are some letters which he has written. 8. Here are some apples; I (have) bought them. 9. There are some pears; they (have) sold them. 10. You bought some meat, but did you pay for it? 11. Are you thinking of it? 12. She sees a picture there.

## LESSON 81 (QUATRE-VINGT-UNIÈME LEÇON)

## AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES—Continued

## VOCABULAIRE

officiel (ɔfisjɛl), adj., *official*Feminine, *officielle* (ɔfisjɛl)

ordinairement (ɔrdinɛrmɑ̃), adv.,

*usually*oublier (ublie), *to forget*portefeuille (portfœʁj), m., *pocketbook*remis (rɛmi), *handed (given) back*

(from remettre)

souvenir (suvniɛʁ), m., *recollection;**souvenir*

Le Château d'If

## UNE LETTRE\*

I. [Abbé Faria (farja) is questioning Edmond Dantès (dɑ̃tɛs) regarding a mysterious letter which was in the latter's possession before his arrest and imprisonment in a dungeon of the Château d'If (ʃato d if).]

— On vous a remis une lettre?

— Oui, le grand maréchal.

— Cette lettre, qu'en avez-vous fait?

— Je l'ai mise dans mon portefeuille.

---

\* Adapted from *le Comte de Monte Cristo*, by Dumas.

— Vous aviez donc votre portefeuille sur vous? Comment ce portefeuille pouvait-il tenir dans la poche d'un marin?

— Vous avez raison, mon portefeuille était à bord.

— Ce n'est donc qu'à bord que vous avez enfermé la lettre dans le portefeuille?

— Oui.

— De Porto-Ferrajo à bord qu'avez-vous fait de cette lettre?

— Je l'ai tenue à la main.

— Maintenant, écoutez bien; réunissez tous vos souvenirs: vous rappelez-vous dans quels termes était rédigée la dénonciation?

— Oh! oui; je l'ai relue trois fois, et chaque parole en est restée dans ma mémoire.

**II. Exercice Oral.** 1. A qui a-t-on remis une lettre? 2. Qui l'a fait? 3. Où Dantès l'a-t-il mise? 4. Ses poches étaient-elles plus grandes ou moins grandes que le portefeuille? 5. Où avait-il laissé son portefeuille? 6. Où a-t-il tenu la lettre? 7. Est-ce que Dantès avait lu la lettre?

**III. Traduisez.** 1. It is already twenty minutes past nine o'clock. 2. We have only (the) time to (*de*) write a few letters. 3. My cousin and I (*moi*) are talking to each other. 4. "Here is some black ink, if you need any. 5. Probably you do not need any red ink, do you?" 6. "No, thank you. 7. I prefer this pen-holder; I'll take that large pen, also, please." 8. "Here are some blue envelopes. 9. If you look in the box, you will find there some yellow envelopes also." 10. "Thank you (very) much. This table is too small, I think. 11. One cannot write on it." 12. "You will find a better table in that room, I think. 13. Usually I put some blue paper and some blue envelopes there, also." 14. We are going to write to some friends who have been in France for three weeks. 15. They have written us several letters. 16. Here are some letters which they have written us. 17. We received them this morning; they are very interesting.

## LESSON 82 (QUATRE-VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

## POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS

## VOCABULAIRE

<b>billet</b> (bijs), m., <i>ticket</i>	<b>valable</b> (valabl), adj., <i>valid</i>
<b>délivrer</b> (delivre), <i>to deliver</i>	<b>voyage</b> (vwaja:ʒ), m., <i>trip</i> (by land or by sea)
<b>escorte</b> (eskort), f., <i>escort</i>	<b>chef de gare</b> (ʃef də ga:r), m., <i>station-master</i>
<b>gare</b> (ga:r), f., <i>railroad station</i>	
<b>guichet</b> (gifʃe), m., <i>ticket window</i>	

**146. Position of Conjunctive Pronouns** (*Position des Formes Atones*). In the third person the direct object pronouns **le**, **la**, **les** precede the indirect object pronouns **lui** and **leur**. In other words, these pronoun forms of the third person are arranged in alphabetical order, **le**, **la**, and **les** preceding **lui** and **leur**. (See table in Lesson 85.)

The reflexive **se** always precedes other object pronouns.

1. **Il se le dit**, *He says it to himself.*
2. **Je donne le billet à Charles**, *I give the ticket to Charles.*
3. **Je le donne à Charles**, *I give it to Charles.*
4. **Je le lui donne**, *I give it to him.*
5. **Nous montrons la gare à ma cousine**, *We show my cousin the station.*
6. **Nous la montrons à ma cousine**, *We show it to my cousin.*
7. **Nous la lui montrons**, *We show it to her.*
8. **Ils donnent les crayons aux élèves**, *They give the pupils the pencils.*
9. **Ils les donnent aux élèves**, *They give them to the pupils.*
10. **Ils les leur donnent**, *They give them to them.*

**I. Questions.** 1. Voici une enveloppe. 2. Est-ce que je vous la montre? 3. Est-ce que je la montre à votre voisine? 4. La lui montrez-vous? 5. Voilà un portefeuille. 6. Est-ce que je le donne à Jacques? 7. Est-ce que je le lui donne? 8. Rendez-vous leurs plumes à Charles et à Philippe? 9. Les leur rendez-vous?

**II. Conjuguez.** 1. Je puis la lui rendre, tu peux la lui rendre, etc. 2. Est-ce que je leur en donnais? leur en donnais-tu? etc. 3. Je vais le leur rendre, tu vas le leur rendre,



- etc. 4. Je ne la lui ai pas rendue, tu ne la lui as pas rendue, etc. 5. Je les leur ai rendues, tu les leur as rendues, etc. 6. Je ne la leur montre pas, tu ne la leur montres pas, etc.

#### AU GUICHET

III. Je désire faire un petit voyage. Comme je ne suis en France que depuis quelques semaines, un ami qui parle français me sert d'escorte.

— Ce monsieur désire un billet circulaire pour visiter la Touraine, dit mon ami.

— On le lui délivrera dans trois jours, répond le chef de gare.

— Quel en est le prix?

— Il y a un premier billet, valable pendant trente jours. On le lui vendra pour 86 francs.

— En deuxième classe? demande mon ami.

— Non, monsieur, en première, répond le chef de gare.

(*A suivre.*)

- IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. I give it (*m.*) to them. 2. You return them to her. 3. We show it (*f.*) to her. 4. He delivers them to him. 5. She does not tell it to her. 6. They (*f.*) do not give them to them.

### LESSON 83 (QUATRE-VINGT-TROISIÈME LEÇON)

#### RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. Je ne peux pas le faire, tu ne peux pas le faire, etc. 2. Est-ce que je peux vous la donner? peux-tu la lui donner? etc. 3. Est-ce que je ne peux pas la leur montrer? ne peux-tu pas la leur montrer? etc. 4. Voilà les choses que j'ai trouvées, les choses que tu as trouvées, etc. 5. Je le lui apporte, tu le lui apportes, etc.

II. **Remplacez les Tirets.** 1. Combien de pommes avez-vous achet — hier? 2. Voilà les enveloppes que j'ai pay —.

3. Voici les journaux que vous avez reçu — aujourd'hui.  
 4. Est-ce que Jacques va à Paris? Il — va demain. 5.  
 Êtes-vous à l'école? J — serai dans une heure.

**III. Exercice Oral.** 1. Montrez-moi vos enveloppes. Combien les avez-vous payées? 2. Où les avez-vous achetées? 3. Dans quelle boutique? 4. Y allez-vous souvent? 5. Est-ce que vous y avez acheté aussi un portefeuille? 6. Combien de portefeuilles avez-vous achetés? 7. Combien les avez-vous payés? 8. Quelles autres choses avez-vous achetées? 9. Avez-vous reçu des lettres ce matin? 10. Qui les a écrites? 11. De quelle couleur étaient les enveloppes? 12. Est-ce que votre voisin a reçu des lettres aussi? 13. Les lui avez-vous apportées? 14. Vous avez là de l'encre bleue. Est-ce que vous m'en donnez? 15. Voici une belle plume. La donnez-vous à votre voisin?

**IV. Traduisez.** 1. Here are some envelopes; we have paid for them. 2. There are some potatoes; they have not eaten them. 3. You bought some knives and forks; did you pay for them? 4. I give this article to him; I do not return it to them. 5. These tickets belong to John; we are going to send them to him tomorrow. 6. Look at his right hand; what does he hold in it? 7. If you are going to school, I am going there also. 8. I prefer this red pen-holder to that black pen-holder. 9. I shall give it to you now, if you desire it. 10. This bed is too small; one cannot lie down in it. 11. That room is too cold; one cannot remain in it. 12. Probably you will find the red ink there. 13. If you find it, you will give it to her, if you please. 14. They have been talking to each other for a long time. 15. Here are some interesting letters which the sailors wrote them a week ago. 16. My brother Charles also received some good letters from the same young men. 17. This paper is too large; it does not fit (*tenir*) there.

## LESSON 84 (QUATRE-VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

## POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS—Continued

## VOCABULAIRE

**attacher** (ataʃe), *to attach*  
**courette** (kufɛt), *f., couch*  
**facteur** (faktœr), *m., postman*  
**prochain** (prɔʃɛ̃), *adj., next*  
**rapide** (rapid), *m., express*  
**retour** (rœtur), *m., return*

**wagon-lit** (vagɔ̃ li), *m., sleeping car*  
 Plur., **wagons-lits**  
**wagon-restaurant** (vagɔ̃ restɔrɑ̃),  
*m., dining car*  
 Plur., **wagons-restaurants**

## AU GUICHET—Suite

I. — Il y a aussi un deuxième billet, continue le chef de gare. Ce billet est valable pendant quinze jours. On le lui vendra pour 54 francs.

— Y a-t-il des billets d'aller et retour?

— Oui, monsieur, il y en a, avec vingt-cinq pour cent de réduction. On peut les lui donner vendredi prochain.

— Est-ce qu'il y a un wagon-restaurant attaché au rapide de dix heures?

— Oui, monsieur, il y a un wagon-restaurant et des wagons-lits, aussi.

— Monsieur désire deux couchettes au wagon-lit. Voulez-vous les lui donner, s'il vous plaît?

— Oui, monsieur.

II. Exercice Oral. 1. Désirez-vous faire un voyage? 2. Dans quel pays voulez-vous voyager? 3. Est-ce que vous êtes en France depuis longtemps? 4. Qui est-ce qui vous accompagne à la gare? 5. Qui est-ce qui vous vend les billets? 6. Dans combien de jours les donnera-t-on? 7. Quel en est le prix? 8. Pendant combien de jours le premier billet est-il valable? 9. Est-ce un billet de première ou de deuxième classe? 10. Est-ce qu'il y a aussi un deuxième billet? 11. Pendant combien de jours est-il valable? 12. Quel en est le prix? 13. Combien pour cent de réduction y a-t-il sur les billets d'aller et retour? 14. Qu'est-ce que l'on fait dans les wagons-restau-

rants? 15. Qu'est-ce que l'on fait dans les wagons-lits? 16. Prenez-vous des couchettes dans le wagon-lit? 17. Prenez-vous un lit?

III. Traduisez. 1. One of my friends wishes [to] make a little trip in Burgundy. 2. He asks (d) the station-master the price of tickets. 3. There is a first class ticket, which is good for fifteen days; it will be delivered to him in a week. 4. They will sell it to him for seventy-nine francs. 5. If he



La Gare de l'Est

desires a second class ticket (a ticket of second class), they will sell it to him for fifty-two francs. 6. Ordinarily there are round trip tickets also, but they will not sell them to him now. 7. If he buys a round trip ticket, he will have [the] right to a reduction of twenty-five per cent. 8. My friend takes two first class tickets; they will deliver them to him next Saturday. 9. The station-master wishes to sell (to) my friend a couch in the sleeping car. 10. My friend prefers a bed to a couch. 11. The price of the bed is (of) thirty-six francs; the price of the couch is eighteen francs. 12. The station-master

will have the tickets in a few days. 13. Then he will deliver them to my friend. 14. "Hurry up, my friend," I say. "We are waiting [for] you." 15. "What tickets have you bought and what have you paid [for] them?" 16. He shows them; then we continue our way (*chemin*).

## LESSON 85 (QUATRE-VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

### CONJUNCTIVE PRONOUNS, RECAPITULATION

#### 147. Object Forms of Conjunctive Pronouns.

##### DIRECT OBJECT (*RÉGIME DIRECT*)

Singulier	Pluriel
<b>me*</b> (mə), <i>me</i>	<b>nous*</b> (nu), <i>us</i>
<b>te*</b> (tə), <i>you</i>	<b>vous*</b> (vu), <i>you</i>
<b>le</b> (lə), <i>him, it</i>	<b>les</b> (le) or (lə), <i>them</i>
<b>la</b> (la), <i>her, it</i>	
<b>se*</b> (sə), <i>himself; herself, itself</i>	<b>se*</b> (sə), <i>themselves</i>

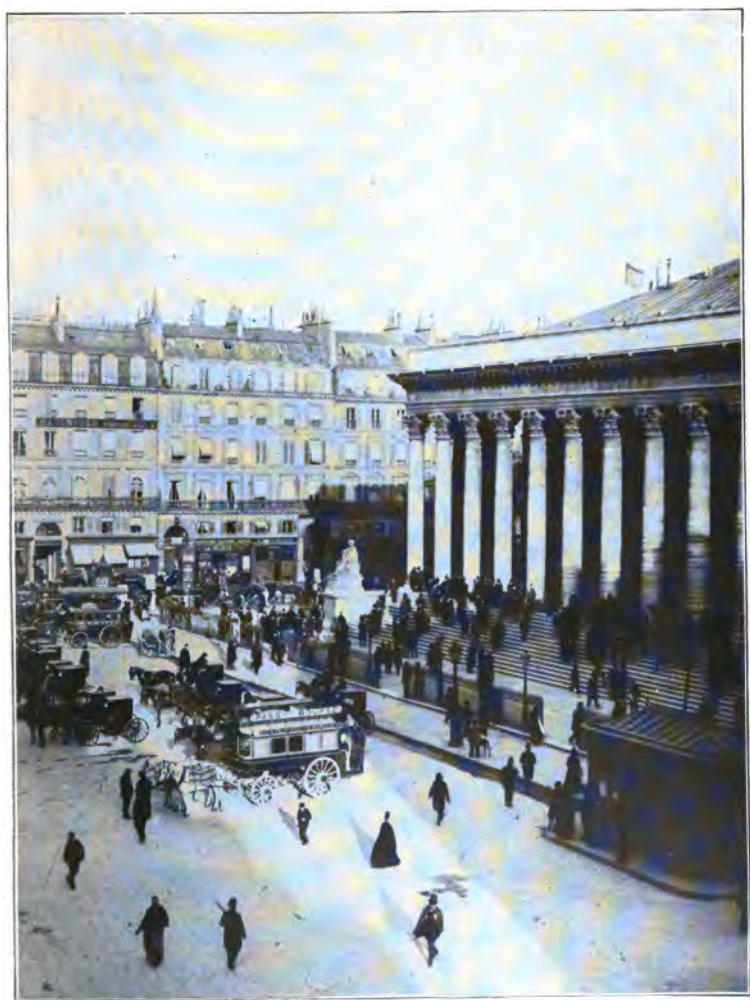
##### INDIRECT OBJECT (*RÉGIME INDIRECT*)

<b>me*</b> (mə), <i>to (for) me</i>	<b>nous*</b> (nu), <i>to (for) us</i>
<b>te*</b> (tə), <i>to (for) you</i>	<b>vous*</b> (vu), <i>to (for) you</i>
<b>lui</b> (lɥi), <i>to (for) him, her</i>	<b>leur</b> (ləœr), <i>to (for) them</i>
<b>se*</b> (sə), <i>to (for) himself, herself, itself</i>	<b>se*</b> (sə), <i>to (for) themselves</i>

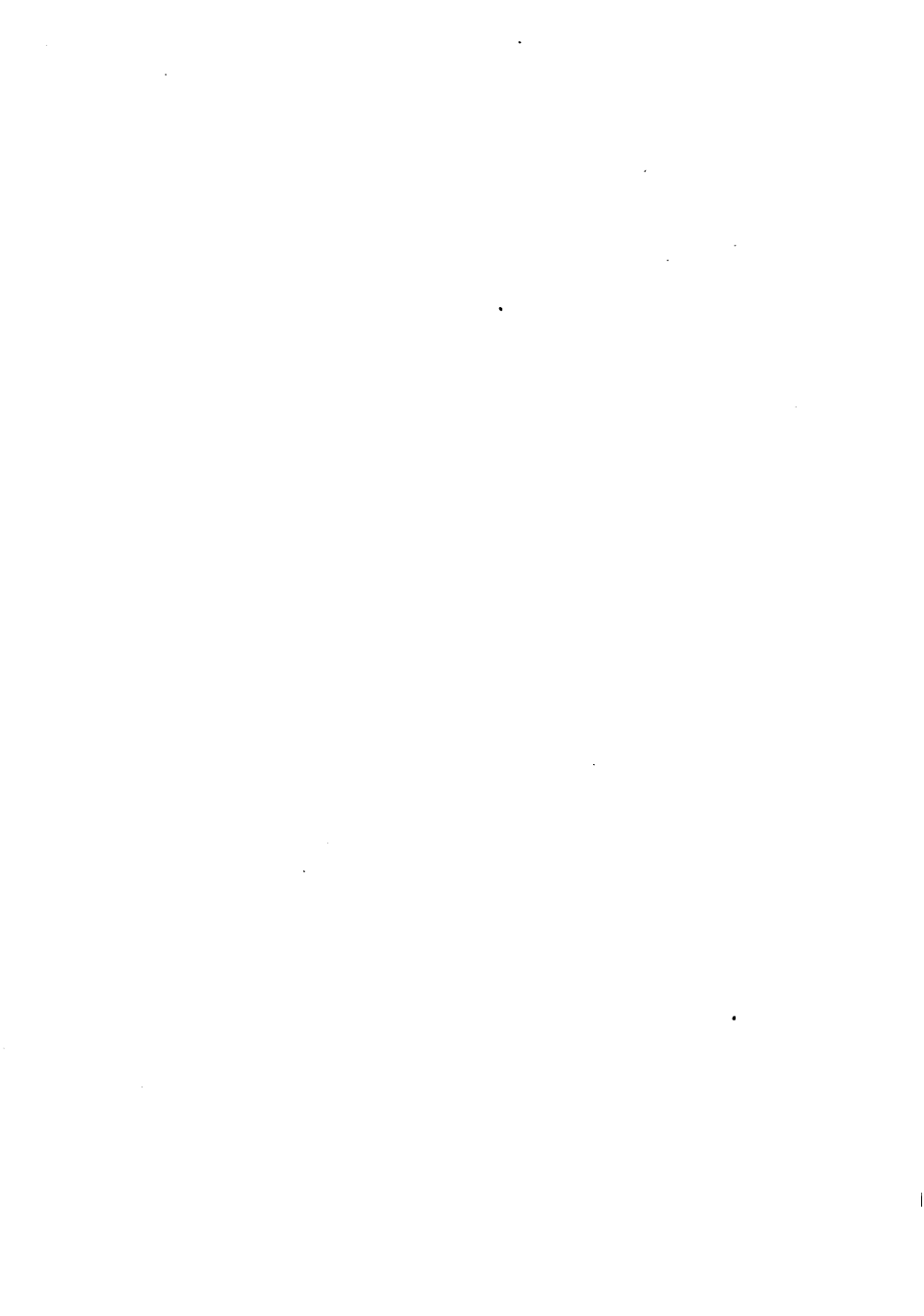
**148. Position of Conjunctive Pronouns, Recapitulation** (*Position des Formes Atones, Résumé*). Personal pronoun objects regularly precede the verb, and can be separated from it only by the pronominal forms *y* and *en*.

The indirect object pronoun, except when it is of the third person, regularly precedes the direct object pronoun.

\* The starred forms are the same for the direct and for the indirect objects.



La Bourse



**Exception.** For position of *se*, see § 146.

1. Il me donne le canif, *He gives me the penknife.*
2. Il me le donne, *He gives it to me.*
3. Il vous donne les cartes postales, *He gives you the postal cards.*
4. Il vous les donne, *He gives them to you.*
5. Il te rend la serviette, *He returns the towel to you.*
6. Il te la rend, *He returns it to you.*

**I. Conjuguez.** 1. Il me la montre, il te la montre, etc. 2. Elle ne me le rend pas, elle ne te le rend pas, etc. 3. Il me l'a dit, il te l'a dit, etc. 4. Il me les a envoyées, il te les a envoyées, etc.

**II. Questions.** 1. Avez-vous des cartes postales? 2. Est-ce que le facteur vous les a apportées? 3. Quand vous les a-t-il apportées? 4. Voyez-vous ces cartes postales-ci? 5. Qui est-ce qui me les a apportées? 6. Est-ce vous? 7. Voyez-vous ces choses-ci? 8. Qui est-ce qui les apporte à Jean? 9. Voyez-vous ces livres? 10. Qui est-ce qui nous les achète?

**149.** Observe that *y* and *en* follow all other pronouns, in the order named. They will thus regularly come immediately before the verb.

1. Vous envoie-t-il à Paris? *Does he send you to Paris?*
2. Il m'y envoie maintenant. *He is sending me there now.*
3. Il a acheté des timbres et il vous en donnera, *He has bought some stamps and will give you some.*
4. Voilà des pommes! Il y en a beaucoup cette année. *There are some apples; there are many (of them) this year.*

**III. Conjuguez.** 1. Je leur en apportais, tu leur en apportais, etc. 2. Je m'y reposerai, tu t'y reposeras, etc. 3. Je ne lui en parlerai pas, tu ne lui en parleras pas, etc.

**IV. Questions.** 1. Avez-vous de l'encre? 2. M'en donnez-vous? 3. Est-ce que Charles vous en donne? 4. Est-ce que Marguerite vous en donne aussi? 5. Est-ce qu'ils vous en donnent? 6. Apportez-moi de la craie. 7. A qui en apportez-vous? 8. Est-ce qu'il y en a beaucoup?



**150. Table Showing Order of Pronoun Objects.** Personal pronoun objects and pronominal adverbs, when preceding the verb, are arranged in the following order:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
(ne)	me te se nous vous se	le la les	lui leur	y	en	verb auxiliary	(pas), (jamais), etc.	past parti- ciple

**Observe.** 2 before 3 before 4 before y before en.

**V. Conjuguez.** 1. Il me le donnera, il te le donnera, etc. 2. Elles ne me les ont jamais payés, elles ne te les ont jamais payés, etc. 3. Il ne me la rendait pas, il ne te la rendait pas, etc. 4. Est-ce qu'il me l'a raconté? te l'a-t-il raconté? etc. 5. Je le lui montrerai, tu le lui montreras, etc.

**VI. Exercice Oral ou Écrit.** 1. He brings them to me. 2. You bring them to him. 3. They do not deliver it to us. 4. We have given them (*f.*) to them. 5. Who has given them (*m.*) to us? 6. They have not returned it to her. 7. Who has returned them to you? 8. How many (of them) have you given them? 9. You have not given them many (of them). 10. How many (of them) will there be? 11. There will not be many (of them). 12. I have put (*mis*) them (*f.*) there. 13. You have put them (*m.*) there. 14. She has not put it (*f.*) there, I think.

## LESSON 86 (QUATRE-VINGT-SIXIÈME LEÇON)

POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS, RECAPITULATION  
—Continued

## VOCABULAIRE

bureau de tabac (byro de taba), m., tobacco shop (where stamps, etc., are on sale)	mis (mi), p. part., put (from mettre) prêter (prête), to lend rapporter (raporte), to bring back volontiers (vol5tje), adv., willingly
loin (lwē), far; distant	

Combien y a-t-il? (k5bjē j a t il), *How far is it?*

Combien y a-t-il de Paris à Fontainebleau? *How far is it from Paris to Fontainebleau?*

Combien de livres y a-t-il? *How many books are there?*

## 151. Vouloir (vulwar), to wish (to).

veux (vø)

voulons (vul5)

veux (vø)

voulez (vule)

veut (vø)

veulent (voel)

I. Questions. 1. Que voulez-vous faire? 2. Qu'est-ce que votre voisin veut faire? 3. Qu'est-ce que vos amis veulent faire? 4. Voulons-nous écrire? 5. Voulons-nous partir? 6. Pouvez-vous étudier? 7. Voulez-vous étudier? 8. Pouvez-vous vous couper la main? 9. Voulez-vous vous couper la main?

## II. Conversation.

— Monsieur désire?

— Est-ce qu'il y a des lettres pour moi?

— Non, monsieur, il n'y en a pas. Le facteur n'est pas encore venu. Hier il y en avait, mais on vous les a données.

— Voilà des cartes postales. Désirez-vous m'en donner?

— Volontiers. Et les timbres pour ma femme — est-ce que le garçon les lui a donnés?

— Oui, monsieur.

— Combien y a-t-il d'ici au bureau de poste?

— C'est assez loin, mais il y a un bureau de poste à cent mètres d'ici.

III. **Exercice Oral.** 1. Le facteur est-il arrivé ce matin? 2. A quelle heure est-il arrivé? 3. Est-ce qu'il vous a apporté des lettres? 4. Combien de lettres vous a-t-il apportées? 5. Est-ce qu'il vous a apporté des cartes postales? 6. Combien de cartes postales vous a-t-il apportées? 7. En avez-vous reçu des soldats? 8. En avez-vous reçu des marins? 9. Combien y a-t-il d'ici au bureau de poste? 10. Qu'est-ce que l'on peut acheter au bureau de poste? 11. Combien y a-t-il d'ici à votre maison? 12. Voilà des enveloppes. Voulez-vous me les donner? 13. Voici des timbres. Où les avez-vous achetés? 14. Jean cherche du papier. Voulez-vous lui en prêter? 15. Annette n'a pas de timbres. Voulez-vous aller lui en chercher?

IV. **Traduisez.** 1. Here are some books; I give them to him; I do not give them to you. 2. Here are some stamps; I shall return them to you immediately. 3. Here are some apples; will you give some to her? 4. Will you have ink enough (enough ink)? 5. I lent some to you yesterday. 6. The postman comes every morning (*tous les matins*) at half past eight. 7. He always\* brings letters to the others, but he never brings me anything but (*ne . . . que*) post cards. 8. Everybody has forgotten me; that is (*voilà*) why letters never come for me. 9. I write often to my friends, but put the letters in my pockets, and forget them. 10. Fortunately it is not far to the tobacco shop. 11. I shall take (carry) this letter there before forgetting it (*avant de l'oublier*).

## LESSON 87 (QUATRE-VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

### THE IMPERATIVE

#### VOCABULAIRE

s'en aller (s ǎn ale), *to go away*  
 chocolat (ʃokola), m., *chocolate*  
 frais (fre), *fresh*  
 Fem., *fraiche* (fre:f)

papier à lettre (papje a lstr), m.,  
*letter paper*  
 salle à manger (sal a mǎʒe), f.,  
*dining room*

---

\* Adverbs regularly follow the verb.

152. The Imperative (*l'Impératif*).

	donner (dɔnɛ)	finir (finiʁ)	perdre (pɛʁdr)
2d sing.	donne (dɔn)*	finis (fini)	perds (pɛʁ)
1st plur.	donnons (dɔnɔ̃)	finissons (finisɔ̃)	perdons (pɛʁdɔ̃)
2d plur.	donnez (dɔnɛ)	finissez (finisɛ)	perdez (pɛʁdɛ)
	avoir	être	aller
2d sing.	aie (ɛ)	sois (swa)	va (va)
1st plur.	ayons (ɛjɔ̃)	soyons (swajɔ̃)	allons (alɔ̃)
2d plur.	ayez (ɛje)	soyez (swaje)	allez (ale)

153. Position of Pronoun Objects. Pronoun objects follow the *affirmative* imperative, the direct object being nearest the verb, the indirect object being next nearest, and *y* and *en* last. Pronoun objects are connected by hyphens to the verbs which they follow, and to each other.

1. Montrez-moi la carte, *Show me the card.*
2. Montrez-la-moi, *Show it to me.*
3. Montrez-moi le bureau de poste, *Show me the post office.*
4. Montrez-le-moi, *Show it to me.*
5. Montrez-nous le facteur, *Show us the postman.*
6. Montrez-le-nous, *Show him to us.*
7. Montrez-leur les soldats, *Show them the soldiers.*
8. Montrez-les-leur, *Show them to them.*
9. Donnez-lui de la viande, *Give him (or her) some meat.*
10. Donnez-lui-en, *Give him (or her) some.*
11. Rendez-vous-y, *Go there (betake yourself there).*

154. The regular rule that pronoun objects precede the verb applies to the negative imperative.

1. Ne me la racontez pas, *Do not narrate it to me.*
2. Ne le lui dites pas, *Do not tell it to him (or to her).*
3. Ne le leur envoyez pas, *Do not send it to them.*
4. Ne nous les rendez pas, *Do not return them to us.*
5. Ne le leur rapportez pas, *Do not bring it back to them.*

155. *Me* and *te* change to *moi* and *toi* respectively when in a stressed position, as after the imperative.

---

\* The forms of the imperative of regular verbs, as well as of most irregular verbs, are the same as those of the present indicative. In the first conjugation, however, the ending *s* of the second person singular is dropped.

(When preceding the verb, an object pronoun is unstressed. When following the verb, it is stressed.)

1. *Montrez-moi la salle à manger, Show me the dining-room.*
2. *Sers-toi de ce porte-plume, Use this pen-holder.*

However, *me* and *le*, even following an imperative, change to *m'* and *t'* before *y* and *en*.

1. *Donnez-moi du lait, Give me (some) milk.*
2. *Donnez-m'en, Give me some.*

Observe the conjugation of the reflexive verb *s'en aller* (*s ān ale*), *to go away*: *va-t-en* (*va t ā*); *allons-nous-en* (*alō nuz ā*); *allez-vous-en* (*ale vuz ā*).

I. **Exercice.** Substitute pronouns for the words in italics. For instance, instead of "*Donnez-moi du papier,*" write "*Donnez-m'en.*" 1. *Donnez-moi du lait.* 2. *Donnez-lui de l'eau.* 3. *Rendez-nous le portefeuille.* 4. *Apportez-lui l'argent.* 5. *Vendez-moi les chevaux.* 6. *Servez-vous de la viande.* 7. *Envoyez-moi les journaux.* 8. *Rapportez-leur les timbres.* Make the sentences, as changed, negative.

## II.

### UNE PROMENADE

— Bonjour, monsieur, avez-vous bien dormi?  
 — Très bien, monsieur, et vous aussi, j'espère.\*  
 — Comme ça.  
 — Il est déjà huit heures un quart. Descendons† à la salle à manger.  
 — Garçon, apportez-nous de l'eau fraîche, s'il vous platt.  
 (Le garçon) — Voilà, monsieur.  
 — Avez-vous aussi du lait frais? Apportez-nous-en, s'il vous platt. Voilà du café. Donnez-m'en, s'il vous platt. Merci.  
 (Le garçon) — Il n'y a pas de quoi, monsieur.

\* é, like mute e (ə), regularly changes to è (ɛ), when the next syllable has a mute e (ə). Hence *espérer* is conjugated *j'espère*, etc.

† Let us go down.

III. **Traduisez.** 1. Let us go down there. 2. Do not go down there, please. 3. Bring them some fresh water. 4. Bring them some, at once. 5. Give them some coffee, but do not give me any. 6. Will you have some milk? 7. Give me some, if you please. 8. Do not give her any.

---

## LESSON 88 (QUATRE-VINGT-HUITIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. Je le veux, tu le veux, etc. 2. Je vais lui écrire, tu vas lui écrire, etc.

II. Give table showing order of personal pronoun objects.

III. **Traduisez.** 1. Return it (*m.*) to me. 2. Show it to them. 3. Bring it to us. 4. Give me some. 5. Give them some. 6. Deliver it (*f.*) to her.

Make the sentences negative.

IV. **Conjuguez.** 1. Il me le donne, il te le donne, etc. 2. Elle ne me la donne pas, elle ne te la donne pas, etc. 3. Il me l'a dit, il te l'a dit, etc. 4. Ils ne me l'ont pas raconté, ils ne te l'ont pas raconté, etc. 5. Je le lui ai rendu, tu le lui as rendu, etc. 6. Je ne les leur ai pas apportés, tu ne les leur as pas apportés, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Voyagez-vous? 2. Où voyagez-vous? 3. Où achetez-vous les billets? 4. Qui vend les billets? 5. De quelle classe sont les billets? 6. Prenez-vous des billets d'aller et retour? 7. Quelle réduction y a-t-il? 8. Prenez-vous une couchette dans le wagon-lit? 9. Prenez-vous un lit? 10. Combien vous faut-il payer ce lit? 11. Où prenez-vous vos repas quand vous voyagez? 12. Qui est-ce qui vous apporte les lettres? 13. A quelle heure arrive-t-il le matin? 14. A quelle heure arrive-t-il le soir? 15. Recevez-vous beaucoup de lettres? 16. En recevez-vous des soldats? 17. En recevez-vous des marins? 18. Où portez-vous les lettres? 19. Quel

timbre faut-il mettre sur une lettre—pour la France? 20. Pour les États-Unis? 21. Pour l'Angleterre? 22. Pour l'Italie? (*Réponse:* Il faut mettre un timbre de cinq sous [*cents*], etc.)

VI. Traduisez. 1. One of my friends asks (*d*) the station-master (for) a ticket (which is) valid for fifteen days. 2. The station-master delivers it to him in a week. 3. He sells it to him for eighty-eight francs. 4. My friend also reserves some couches in the sleeping car. 5. He pays thirty-five francs [*for*] them. 6. I ask him (=to him) what tickets he has bought. 7. He shows them to me, and we continue [*on*] our way. 8. They have some round trip tickets; I brought some to them yesterday. 9. Here are some envelopes; will you return them to us presently? 10. There are the letters which I wrote to my friends, and forgot. 11. Take these letters there immediately; do not forget them. 12. You have not lent them many of them. 13. Give him some; do not give them any. 14. Will there be enough (of them)? 15. There will not be too many (of them). 16. Give them to me. 17. Do not give them to her.

## LESSON 89 (QUATRE-VINGT-NEUVIÈME LEÇON)

### THE IMPERATIVE — Continued

#### VOCABULAIRE

aussitôt ( <i>osito</i> ), adv., <i>immediately</i>	se promener ( <i>sə pròmne</i> ), <i>to take a walk, outing</i> ; se promener en automobile, <i>to take an automobile ride</i> ; se promener à bicyclette, <i>to take a bicycle ride</i> ; se promener à cheval, <i>to go horseback riding</i>
bicyclette ( <i>bisiklet</i> ), f., <i>bicycle</i>	
parc ( <i>park</i> ), m., <i>park</i>	

à la campagne, *in the country*

156. Lire (*lir*), *to read*; past participle (*participe passé*) lu (*ly*).

Present Indicative (*le Présent de l'Indicatif*)

lis ( <i>li</i> )	lisons ( <i>lizō</i> )
lis ( <i>li</i> )	lisez ( <i>lize</i> )
lit ( <i>li</i> )	lisent ( <i>lizə</i> )

**I. Conjuguez.** 1. Je lis la lettre, tu lis la lettre, etc. 2. Je ne lis pas les journaux, tu ne lis pas les journaux, etc. 3. Je vais me promener à cheval, tu vas te promener à cheval, etc. 4. J'allais me promener en automobile, tu allais te promener en automobile, etc. 5. J'irai me promener à bicyclette, tu iras te promener à bicyclette, etc. 6. Je vais me coucher à dix heures, tu vas te coucher à dix heures, etc.



Une route française

# UNE PROMENADE — Suite

**II.** — Voici du thé. Donnez-lui-en, mais ne m'en donnez pas. Où sont nos cartes postales?

**Le garçon** — Les voici. Le facteur les a apportées ce matin.

— Donnez-les-nous, s'il vous plaît. A-t-on reçu des journaux aujourd'hui?

— Oui, monsieur.

— Apportez-en à ce monsieur; apportez-m'en aussi, s'il vous plaît. Maintenant, monsieur, allons nous promener à la campagne. On peut se promener à cheval ou en automobile.



**III. Exercice Oral.** 1. A quelle heure vous levez-vous? 2. A quelle heure descendez-vous à la salle à manger? 3. Quel est votre premier repas? 4. Qu'est-ce que vous buvez? 5. Qui est-ce qui vous l'apporte? 6. Buvez-vous du café le matin? 7. Buvez-vous du thé le matin? 8. A quel repas ne buvez-vous pas de café? 9. Aimez-vous le lait? 10. Lisez-vous au premier déjeuner? 11. Qu'est-ce que vous lisez? 12. Est-ce que vous lisez toujours à votre petit déjeuner? 13. Allez-vous vous promener? 14. Où allez-vous vous promener? 15. Comment vous promenez-vous? 16. Aimez-vous mieux vous promener à cheval ou à bicyclette? 17. Y a-t-il de beaux parcs chez vous? 18. Est-ce que vous vous y promenez souvent?

**IV. Traduisez.** 1. I got up this morning at half past seven o'clock. 2. The waiter told me they\* were waiting for me at breakfast. 3. I dressed at once, and went down stairs into the dining-room. 4. The waiter brought me some coffee, eggs, fruit, and bread. 5. Then a woman entered the hotel to sell newspapers. 6. "Give some (of them) to me," I said to her. 7. "Give one of them to my friend, also." 8. A few minutes afterwards the postman arrived. 9. He brought me several letters and postcards. 10. I read them and then put them in my portfolio.

**V. Exercice Oral ou Écrit.** 1. There are the stamps. Give them to her; do not give them to us. 2. Here are the newspapers. Sell some to me; do not sell any to him. 3. There are the balls. Return them to them; do not return them to me. 4. Go automobile riding. 5. Do not go bicycle riding. 6. Where are the letters which you brought to me? 7. Return them to me; do not return them to him. 8. Where are the newspapers you\* read? 9. Bring them to him; do not bring them to us.

---

\* Que and qui can never be omitted in French.

## LESSON 90 (QUATRE-VINGT-DIXIÈME LEÇON)

## PERSONAL PRONOUNS — DISJUNCTIVE FORMS

## VOCABULAIRE

<b>abandonner</b> (abādōne), to abandon	<b>laisser</b> (lèse), to leave; let
<b>alors</b> (alor), adv., then	<b>permettre</b> (permstr), irreg., to permit
<b>château</b> (fato), m., castle	<b>quelqu'un</b> (kɛlkœ), pron., some one,
<b>ensemble</b> (āsū:bl), adv., together	somebody
<b>fuir</b> (fuir), irreg., to flee	<b>viendrai</b> (vjēdre) (future of venir),
<b>gens</b> (ʒā), m., f., pl., people; persons	to come

See Appendix, § 230, h.

**157. Disjunctive Forms (*Formes Toniques*).** In general, a disjunctive personal pronoun is used when the verb is not expressed, or when the pronoun is separated from the verb.

**Observe.** *Conjunctive* personal pronouns are used as the subject, or as the object (direct or indirect) of a verb. They are connected directly with the verb, and hence are called *conjunctive*. *Disjunctive* personal pronouns are used in all other cases where a personal pronoun is called for. They are not connected directly with a verb, and hence are called *disjunctive*.

**158.** The following are the forms of the disjunctive pronouns:

<b>moi</b> (mwa), <i>me</i>	<b>*nous</b> (nu), <i>us</i>
<b>toi</b> (twa), <i>you</i>	<b>*vous</b> (vu), <i>you</i>
<b>lui</b> (lui), <i>him</i>	<b>eux</b> (ø), <i>them</i> (m.)
<b>elle</b> (ɛl), <i>her</i>	<b>elles</b> (ɛl), <i>them</i> (f.)

**159. Principal Uses.** (a) As object of a preposition:

1. Sans moi, *Without me.*
2. Avec lui, *With him.*
3. Contre eux, *Against them.*

**Exercice.** Use in sentences the following prepositions with the disjunctive pronouns: **avec, pour, sans, à, contre, après, avant, devant, derrière.**

---

\* Forms that are the same as the corresponding conjunctive forms are starred.

(b) Absolutely, when a verb is understood, but not expressed:

1. Qui a fait cela? *Who did that?*

2. Moi, I.

3. Il est plus grand que moi, *He is taller than I.*

**Conjuguez.** 1. Elle est plus jeune que moi, elle est plus jeune que toi, etc. 2. Il le fait mieux que moi, il le fait mieux que toi, etc.

(c) In general, for emphasis.

1. Moi, je le dis, *I say so.*

**Conjuguez.** 1. Je le fais, moi, tu le fais, toi, etc. 2. Je l'ai écrit, moi, tu l'as écrit, toi, etc.

**160.** The preposition à is used to denote limit of motion.

1. Il me donnera ces lettres, *He will give these letters to me* (indirect object).

2. Il vient à moi, *He comes to me* (limit of motion).

**Exercice.** Practice the following: 1. Venez à moi, allez à lui, etc. (omitting *toi* and *vous*). 2. Il va à toi, il va à lui (omitting *moi* and *nous*). 3. Ils courent à moi, ils courent à toi, etc.

#### AU CHÂTEAU D'IF

(Edmond Dantès begs Abbé Faria, in the next cell, not to abandon him.)

I. Mais vous ne m'abandonnerez pas, vous ne me laisserez pas seul, vous viendrez à moi, ou vous me permettrez d'aller à vous? Nous fuirons ensemble, et, si nous ne pouvons\* fuir, nous parlerons, vous des gens que vous aimez, moi des gens que j'aime. (*A suivre.*)

II. **Exercice Oral.** 1. Qui est-ce qui parle? 2. Comment s'appelle l'abbé à qui il parle? 3. A qui veut aller Edmond? 4. Comment veut-il fuir? 5. De qui parlera l'abbé? 6. De qui parlera Edmond?

---

\* *Pas* is often omitted after *pouvoir*, *to be able*.

III. Traduisez. 1. *I shall not abandon you.* 2. *If you come to me we shall flee together.* 3. *I shall talk of my friends, and you will talk of your father and (your) mother.* 4. *We shall always be good friends, you and I.*

## LESSON 91 (QUATRE-VINGT-ONZIÈME LEÇON)

## DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

## VOCABULAIRE

<b>camarade</b> (kamarad), m., <i>comrade</i>	<b>sait</b> (se)*, <i>knows</i> (from <i>savoir</i> )
<b>Dieu</b> (djø), <i>God</i>	<b>seul</b> (scel), adj., <i>only, alone</i>
<b>Mercédès</b> (mersedɛ:s), f., proper name, <i>Mercedes</i>	<b>vivre</b> (vi:vɾ), irreg., <i>to live</i>

**penser à** (pāse a), *to think of, to remember, bear in mind*

**Pensez à moi**, *Think of me.*

**penser de**, *to have an opinion about*

**Que pensez-vous de lui?** *What do you think of him?*

**Conjuguez.** 1. *Il pense à moi, il pense à toi, etc.* 2. *Que pense-t-il de moi? que pense-t-il de toi? etc.*

**161. Devoir** (dəvwaɪr), *to owe, ought, must.* **Devant** (dəvā), pres. part.

**Present Indicative** (*le Présent de l'Indicatif*)

**dois** (dwa)

**devons** (dəvɔ̃)

**dois** (dwa)

**devez** (dəve)

**doit** (dwa)

**doivent** (dwa:v)

**Conjuguez.** 1. *Je le dois, tu le dois, etc.* 2. *Je dois lui parler, tu dois lui parler, etc.* 3. *Je dois partir demain, tu dois partir demain, etc.*

## I. AU CHÂTEAU D'IF—Suite

— Vous devez aimer quelqu'un?

— Je suis seul au monde.

\* There is also authority for (se).

— Alors vous m'aimerez, moi: si vous êtes jeune, je serai votre camarade; si vous êtes vieux, je serai votre fils. J'ai un père qui doit avoir soixante-dix ans, s'il vit encore; je n'aimais que lui et une jeune fille qu'on appelait Mercédès. Mon père ne m'a pas oublié, j'en suis sûr; mais elle, Dieu sait si elle pense encore à moi. Je vous aimerai comme j'aimais mon père.

**II. Exercice Oral.** 1. Qui est-ce qui doit aimer quelqu'un? 2. Qui est-ce qu'il aime? 3. Est-ce qu'il a des amis? 4. Est-ce qu'il est seul au monde? 5. Dantès est-il seul au monde? 6. Quel âge a son père? 7. Son père vit-il encore? 8. Est-ce que Dantès l'aimait? 9. Quelle jeune fille aimait-il? 10. Est-ce que son père l'a oublié? 11. En est-il sûr? 12. Est-ce que Mercédès pense encore à lui? 13. Le sait-il? 14. Est-ce que Dantès aimera bien l'abbé?

**III. Traduisez.** 1. Edmond's father must be 76 years old now. 2. He and a girl named Mercédès were Edmond's only friends in the world. 3. Edmond loves them very much. 4. His father is still thinking of him, surely. 5. †Perhaps Mercédès no longer thinks of him, but he still thinks of her. 6. Edmond is very happy to\* find a comrade in the prison. 7. He says, "You will be a father to (*pour*) me, and I shall be a son to you." 8. He does not know how old the abbé is, but is sure† he will love him.

**IV. Exercice Oral ou Écrit.** 1. Here is a letter the postman brought me. 2. Who wrote it, he or she? 3. It is precisely like two other letters I received three days ago. 4. Probably they (*m.*) wrote them; they (*f.*) are not at home now. 5. These letters are for your mother; give them to her at once. 6. Those letters are for your father; do not give them to him now. 7. Will you come with him or with me? 8. Will you come with them (*m.*) or with them (*f.*)?

---

\* *De.*

† *Do not omit que.*

## LESSON 92 (QUATRE-VINGT-DOUZIÈME LEÇON)

## DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

## VOCABULAIRE

attention (atāsĵā), f., <i>attention</i>	route (rut), f., <i>road; route</i>
charmant (farmā), adj., <i>charming</i>	faites attention! (fēt atāsĵā), <i>look out!</i>
cigare (sigar), m., <i>cigar</i>	
garde (gard), f., <i>guard; watch</i>	à l'instant (a l' ēstā), <i>at once</i>

162. We have seen that conjunctive pronouns are used as the *simple* subject or object of a verb. Disjunctive pronouns are used as the *composite* subject or object of a verb.

1. Il est venu, He has come.

Elle est venue, She has come.

2. Lui et elle (ils) sont venus, He and she have come.

The real subject is ils; therefore lui and elle, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

3. Je l'ai vu, I have seen him.

Je l'ai vue, I have seen her.

4. Je les ai vus, lui et elle, I have seen him and her.

The real object is les; therefore, lui and elle, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

5. Vous et moi (nous) sommes arrivés, You and I have arrived.

The real subject is nous; therefore, vous and moi, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

Traduisez. 1. You and he have gone. 2. She and they have arrived. 3. My mother and I are coming. 4. Your father and he are going. 5. You and I say. 6. She and I ought. 7. He and I take. 8. You and they (f.) take.

163. **Intensive Pronouns** (*Formes Composées*) may be formed by adding **même** (mēm) to the disjunctive personal pronoun:

moi-même, *myself*

toi-même, *yourself*

lui-même, *himself*

elle-même, *herself*

nous-mêmes, *ourselves*

vous-même, *yourself*

vous-mêmes, *yourselves*

eux-mêmes, *themselves* (m.)

elles-mêmes, *themselves* (f.)

**Note.** These forms are disjunctive because separate in construction from the verb. For instance, moi-même is in apposition with je, understood, or expressed.

### DISTINCTION BETWEEN INTENSIVE AND REFLEXIVE PRONOUNS

**164.** *Intensive pronouns* are used for emphasis. They are in apposition with the subject or the object of the verb.

*Reflexive pronouns* are used as the object of the verb.

1. Il se rase, *He shaves himself* (reflexive).
2. Il le fait lui-même, *He does it himself* (intensive).

**Conjuguez.** 1. Je le fais moi-même, tu le fais toi-même, etc. 2. Je ne l'ai pas dit moi-même, tu ne l'as pas dit toi-même, etc. 3. Je l'ai écrit moi-même, tu l'as écrit toi-même, etc. 4. Moi, je vais le chercher, toi, tu vas le chercher, etc.

**165.** Disjunctive pronouns are used as the logical subject after *ce + être*.

1. C'est moi, *It is I*.
2. C'est toi, *It is you*.

(In the above examples, *ce, it*, is the grammatical subject. *Moi* and *toi* are the logical subjects, i. e., the predicate nominative construction in English.)

**166.** Prendre (prā:dr), *to take*; prenant (prənā), pres. part.; pris (pri), p. part.

prends (prā)	prenons (prənō)
prends (prā)	prenez (prəne)
prend (prā)	prennent (prən)

**Conjuguez.** 1. Je prends mon billet, tu prends ton billet, etc. 2. Je ne prends pas garde, tu ne prends pas garde, etc.

I.

#### EN VOYAGE.

(*Armand et Daniel se rencontrent.*)

- Prenez donc garde!
- Faites attention vous-même!
- Tiens! C'est toi!
- Oui, c'est moi!
- Tu pars, toi?







Le Louvre à Vol d'Oiseau  
(Vu d'un aéroplane)

— A l'instant, et toi?

— Moi aussi!

— C'est charmant! nous ferons route ensemble! j'ai des cigares de première classe... et où vas-tu?\* (*A suivre.*)

**II. Exercice Oral.** 1. Est-ce que l'on doit prendre garde? 2. Est-ce que l'on doit faire attention? 3. Quels amis se rencontrent? 4. Où vont-ils? 5. Partent-ils tout de suite? 6. Vont-ils ensemble? 7. Ont-ils des cigares? 8. Ces cigares sont-ils bons ou mauvais?

**III. Traduisez.** 1. His name is Edmond Dantès. 2. Her name is Mercédès. 3. He and she are going to be married (*se marier*). 4. They have arranged their marriage (*mariage*) for tomorrow. 5. Unfortunately, he will not be there. 6. She will be there, and her parents will be there, also. 7. But he will be in prison.

---

## LESSON 93 (QUATRE-VINGT-TREIZIÈME LEÇON)

### RÉVISION

**I.** Use *pour*, *avec*, *chez*, *sans*, with the disjunctive personal pronouns.

**II.** Give the intensive personal pronouns.

**III. Conjuguez.** 1. Je ne le lis pas, moi, tu ne le lis pas, toi, etc. 2. J'en prends moi-même, tu en prends toi-même, etc. 3. Est-ce que je vais me promener au parc? vas-tu te promener au parc? etc. 4. Je dois leur parler à lui et à elle, tu dois leur parler à lui et à elle, etc.

**IV. Exercice Oral.** 1. Allez-vous vous promener le matin? 2. Où vous promenez-vous? 3. Comment vous promenez-vous? 4. Comment s'appelle l'ami d'Edmond Dantès? 5. De quel château veulent-ils fuir? 6. Est-ce que les deux amis vont fuir ensemble? 7. Est-ce que Dantès sait si son père vit encore? 8. Quel âge a son père? 9. Est-ce qu'Edmond aime

---

\*From *le Voyage de M. Perrichon*, by Labiche and Martin.

une jeune fille? 10. Comment s'appelle-t-elle? 11. A qui est-ce qu'Edmond pense le plus souvent? 12. Qui est-ce qui pense encore à lui?

V. Traduisez. 1. Here are some postcards. Give me some, but do not give any to him or her. 2. The postman brought them to us yesterday. 3. Return them to him; but do not return them to her or to her brother. 4. There are some newspapers; sell me two (of them); sell him one (of them), please. 5. Let us go automobile riding in the park. 6. I have several letters and postcards which the postman brought me. 7. I shall do it myself, if you do not wish to do it. 8. You and he are old friends. 9. I shall think of him, and you will think of them (*m.*). 10. They will always be good friends, he and John's cousin. 11. If Mercédès no longer thinks of him, he still thinks of her. 12. He and the abbé are already good friends. 13. Edmond is always thinking of his father, who must be seventy-six years old now. 14. What do you think of Edmond? 15. You are leaving, but I remain.

## LESSON 94 (QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME LEÇON?)

### DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

#### VOCABULAIRE

bizarre (bizɑ:r), adj., <i>strange; bizarre</i>	mariage (marja:ʒ), m., <i>marriage</i>
ce qui (sə ki), <i>what (relative); that which (used as subject)</i>	monter (ɑ) (mɔ̃tə), <i>to mount; ride</i>
coûter (kute), <i>to cost</i>	non plus (nɔ̃ ply), <i>neither; either</i>
demoiselle (dɛmwa:zɛl), f., <i>young lady</i>	à peu près (a pø prɛ), <i>nearly, almost</i>
disposer (dispozə), <i>to dispose; arrange</i>	rarement (rarmɑ̃), adv., <i>rarely</i>
encore (ɑ̃kɔ:r), <i>still; yet; again</i>	riche (rif), adj., <i>rich</i>
fumer (fyɛm), <i>to smoke</i>	ne . . . rien (nə rjɛ), pron., <i>nothing</i>
	plus tard (ply ta:r), adv., <i>later</i>
	suivre (sɥivʁ), irreg., <i>to follow</i>
	vraiment (vrasmɑ̃), adv., <i>truly</i>
	ce que (sə kə), <i>that which, what (used as object)</i>

se disposer à, *to prepare (to), to get ready (to)*  
 ma foi! (ma fwa), *Upon my word! Faith!*  
 demander en mariage, *to ask in marriage*  
 ni moi non plus, *nor I either*

167. Observe the following forms:

C'est moi, *It is I*

C'est toi, *It is you*

C'est lui, *It is he*

C'est elle, *It is she*

C'est nous, *It is we*

C'est vous, *It is you*

\*Ce sont eux, *It is they (m.)*

\*Ce sont elles, *It is they (f.)*

Use **ce sont** before nouns or pronouns in the third person plural.

1. **Ce sont eux**, *It is they (m.)*.

2. **Ce sont elles**, *It is they (f.)*.

3. **Ce sont mes frères**, *It is (or, they are) my brothers.*

In all other cases use **c'est**.

1. **C'est moi**, *It is I.*

2. **C'est mon oncle**, *It is my uncle.*

**Conjuguez.** 1. C'est ma sœur, c'est ta sœur, etc. 2. Ce n'est pas mon père, ce n'est pas ton père, etc. 3. Est-ce que c'est moi? est-ce que c'est toi? etc. 4. Ce n'est pas moi, ce n'est pas toi, etc. 5. Ce sont mes frères, ce sont tes frères, etc.

168. If **c'est** or **ce sont** is used, the noun in the predicate always has an article.

1. C'est un professeur, *He is a teacher.*

2. C'est un marchand, *He is a merchant.*

3. C'est une Italienne, *She is an Italian (woman).*

4. Ce sont des Anglais, *They are (some) Englishmen.*

If **il est**, **elle est**, etc., are used, the noun in the predicate takes an adjective form, i.e., by dropping the article. In this construction the article is omitted especially when the noun in the predicate denotes profession or nationality.

1. **Il est professeur**, *He is a teacher.*

2. **Il est marchand**, *He is a merchant.*

---

\*C'est is tolerated, however, instead of **ce sont**.

† Note that **des** is the plural of the indefinite article **un** (e).

- Conjuguez.** 1. Moi, je suis soldat, toi, tu es soldat, etc.  
2. Je suis Américain, tu es Américain, etc.

**Note.** Observe that when the predicate noun is modified, the article may be used.

1. Son frère est un bon soldat, *His brother is a good soldier.*
2. Sa sœur est une artiste américaine, *His sister is an American artist.*

**169. Savoir (savwair), to know.**

**Present Indicative (le Présent de l'Indicatif)**

sais (se)	savons (savō)
sais (se)	savez (save)
sait (se) or (se)	savent (savv)

**Conjuguez.** 1. Je le sais, tu le sais, etc. 2. Je n'en sais rien, tu n'en sais rien, etc.

**I. EN VOYAGE—Suite\***

— Ma foi, mon cher ami, je n'en sais rien encore.

— Tiens! c'est bizarre! ni moi non plus! J'ai pris un billet jusqu'à Lyon.

— Vraiment? moi aussi! je me dispose à suivre une demoiselle charmante.

— Tiens! moi aussi.

— Mais je veux l'épouser!

— Moi, je veux la demander en mariage . . . ce qui est à peu près la même chose.

**II. Exercice Oral.** 1. Voyagez-vous? 2. Voyagez-vous souvent, ou rarement? 3. Où allez-vous quand vous voyagez? 4. Voyagez-vous en train ou en automobile? 5. Prenez-vous des billets de première ou de deuxième classe? 6. Jusqu'à quelle ville prenez-vous des billets? 7. Quel est le prix du billet jusqu'à Chicago? 8. Fumez-vous quand vous voyagez? Fumez-vous des cigares? 10. Comment arrivez-vous à l'école le matin? 11. Allez-vous en tramway? 12. Allez-vous à

---

\*From *le Voyage de M. Perrichon*.

pied? 13. Allez-vous en automobile? 14. Combien de minutes faut-il pour arriver en tramway? 15. En automobile?

III. Traduisez. 1. Yesterday morning he and I went to Lyons. 2. It is a city of 680,000 inhabitants. 3. We took the first train, which leaves at 9:17 in the (*du*) morning. 4. Then he and she arrived two and a half hours later. 5. We took second class tickets, which cost 15 francs. 6. They took first class tickets, which cost 21 francs. 7. We arrived at Lyons yesterday evening. 8. This afternoon you and I will go horseback riding for two or three hours. 9. He and she will go automobile riding in the park. 10. He will probably ask to marry her. 11. She is much more charming than he. 12. He is much richer than she.

IV. Exercice Oral ou Écrit. 1. It was not they (*f.*). 2. It was we. 3. It was not he. 4. It was she. 5. It was not I. 6. It was they (*m.*).  
\_\_\_\_\_

## LESSON 95 (QUATRE-VINGT-QUINZIÈME LEÇON)

### THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL

170. Past future of *donner, finir, perdre, être, avoir, faire.*

donner	finir	perdre
donner ais (dɔnrɛ)	finir ais (finirɛ)	perdr ais (perdrɛ)
donner ais (dɔnrɛ)	finir ais (finirɛ)	perdr ais (perdrɛ)
donner ait (dɔnrɛ)	finir ait (finirɛ)	perdr ait (perdrɛ)
donner ions (dɔnrjɔ̃)	finir ions (finirjɔ̃)	perdr ions (perdrjɔ̃)
donner iez (dɔnrje)	finir iez (finirje)	perdr iez (perdrje)
donner aient (dɔnrɛ)	finir aient (finirɛ)	perdr aient (perdrɛ)
être	avoir	faire
ser ais (srɛ)	aur ais (ɔrɛ)	fer ais (fɛrɛ)
ser ais (srɛ)	aur ais (ɔrɛ)	fer ais (fɛrɛ)
ser ait (srɛ)	aur ait (ɔrɛ)	fer ait (fɛrɛ)
ser ions (sɛrjɔ̃)	aur ions (ɔrjɔ̃)	fer ions (fɛrjɔ̃)
ser iez (sɛrje)	aur iez (ɔrje)	fer iez (fɛrje)
ser aient (srɛ)	aur aient (ɔrɛ)	fer aient (fɛrɛ)

Observe that the stem of the past future is always the same as that of the future. The endings of the past future are always the same as those of the past descriptive, or imperfect.

**171. Use (*Emploi*).** The past future, or conditional, is generally used in French as in English. It is translated into English by *should* (in the first person) and by *would* in the other persons.

1. *Cela me ferait beaucoup de plaisir, That would give me (literally would do me) very great pleasure.*
2. *Je serais très heureux de le revoir, I should be very happy to see him again.*

**Exercice.** In the following passage, change the verbs in the future to the conditional: Mais vous ne m'abandonnerez pas, vous ne me laisserez pas seul, vous viendrez à moi, ou vous me permettrez d'aller à vous? Nous fuirons ensemble, nous parlerons, vous des gens que vous aimez, moi, des gens que j'aime.

**172. Si,** meaning *if*, is never used in French with the future or the past future.

Instead of the future, with *si, if*, use the present.

Instead of the past future, with *si, if*, use the past descriptive.

1. *Si vous m'accompagnez, je serai content, If you accompany me, I shall be glad.*
2. *Si l'éclairage et le chauffage étaient compris, nous serions contents, If the lighting and the heating were included, we should be glad.*

**I. Exercice.** Substitute the past future for the future in the following sentences, and then make the proper change in the *si* clause. 1. Si vous êtes jeune, je serai votre comarade. 2. Si vous êtes vieux, je serai votre fils. 3. Mon père aura 70 ans, s'il n'est pas mort.

**II. Conjuguez.** 1. Je le ferais, si j'avais le temps, tu le ferais, si tu avais le temps, etc. 2. J'écrirais mes lettres, si je trouvais de l'encre, tu écrirais tes lettres, si tu trouvais de l'encre, etc. 3. Je porterais mon pardessus, s'il faisait froid, tu porterais ton pardessus, s'il faisait froid, etc.

III. Traduisez. 1. If I had it, I should give it to him. 2. If you bought some, would you bring me some? 3. If I had some paper, I should write him some letters. 4. If he wrote to me oftener, I should be very happy. 5. If we had enough money, we should give him a larger tip. 6. If the barber were near here, we should have (the) time to go there. 7. If we hurried, we could (*pourrions*) catch the train.

## LESSON 96 (QUATRE-VINGT-SEIZIÈME LEÇON)

### THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL — Continued

#### VOCABULAIRE

<b>bagage*</b> (baga:ʒ), m., <i>baggage</i>	<b>numéro</b> (nymero), m., <i>number</i>
<b>difficile</b> (difisil), adj., <i>difficult</i>	<b>parfaitement</b> (parfɛtmā), <i>perfectly</i>
<b>disponible</b> (disponibl), <i>available</i>	<b>propriétaire</b> (proprietɛr), m., <i>proprietor</i>
<b>doux</b> (du), adj., <i>sweet; gentle</i>	<b>répondre</b> (repɔ̃dr), <i>to reply</i>
Fem., <b>douce</b> (dus)	<b>rez-de-chaussée</b> (re də ʒose), m., <i>first floor</i>
<b>étage</b> (eta:ʒ), m., <i>story (of a house)</i>	<b>voudrai</b> (vudre), future of <i>vouloir</i> , <i>to wish, or will.</i>
<b>fortement</b> (fortmā), adv., <i>vigorously; hard</i>	
<b>meubler</b> (mœble), <i>to furnish</i>	
<b>premier étage†</b> (prɛmjɛr eta:ʒ), <i>second floor</i>	
<b>dans les prix doux</b> (dā le pri du), <i>at a moderate price</i>	

#### I.

#### A L'HÔTEL

- Je voudrais parler au propriétaire.
- C'est moi, monsieur. Qu'y a-t-il pour votre service?
- Je désirerais une chambre meublée. Est-ce qu'il y en a de\*\* disponibles? Quelque chose dans les prix doux, s'il vous plaît.
- Parfaitement, monsieur. Nous en avons à 85 francs par mois, tout compris.

\* Usually used in the plural. \*\* Do not translate.

† The first floor is the *rez-de-chaussée* (re də ʒose). The third floor is the *deuxième étage*, etc. *Premier étage* may in some instances even be translated third floor, since some houses have what is called an *entresol*, or intermediate floor between the ground floor and *premier étage*.



— L'éclairage et le chauffage y compris, aussi?

— Naturellement. Quel étage préférez-vous? Aimez-vous le rez-de-chaussée?

— Non, monsieur. Est-ce qu'il y a quelque chose au premier étage ou au deuxième?

(Le propriétaire, appelant) — Jean.

(Jean arrive.)

— Montrez à Monsieur tout de suite les numéros 25 et 35.

Nous prenons l'ascenseur, et je choisis le numéro 35. Jean reçoit un pourboire de cinq sous, en\* disant, "Merci bien, monsieur."

Puis il descend pour monter mes bagages.

**II. Exercice Oral.** 1. A qui est-ce que je voudrais parler? 2. Qu'est-ce qu'il répond? 3. Est-ce que je désirerais une chambre meublée? 4. A quel étage? 5. Combien faut-il la payer? 6. Est-ce que tout est compris? 7. Comment s'appelle le garçon? 8. Quel numéro est-ce que je choisis? 9. Combien de pourboire est-ce que je donne au garçon? 10. En est-il content? 11. Qui est-ce qui monte mes bagages?

**III. Traduisez.** 1. I ask the (au) proprietor [for] a furnished room. 2. If (the) number 46 were on the third floor, I should prefer it. 3. If the ground floor were not near the street, I should like it. 4. I choose (the) number 25, on the second floor. 5. The waiter shows me the elevator, and I give him a tip of ten cents. 6. He says, "Thank [you] a thousand times, sir. You are too good." 7. I know it now; we (other) Americans always give too much of [a] tip when we are in France. 8. John goes down at once to bring up my baggage, and breathes hard to show me how difficult it is (how much it is difficult) to bring up baggage. 9. He is very warm, and I say to him, "Rest yourself." 10. I give him a tip of fifty sous, and he does not understand me.

---

\* Do not translate.

## LESSON 97 (QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME LEÇON)

## POSSESSIVE PRONOUNS

## VOCABULAIRE

cravate (kravat), f., *necktie*lac (lak), m., *lake*tranquille (trâkil), adj., *quiet*vestibule (vestibyl), m., *vestibule,*  
*hall*

## POSSESSIVE PRONOUNS (PRONOMS POSSESSIFS)

## 173.

## SINGULIER

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Traduction</i>
le mien (mjē)	la mienne (mjɛn)	<i>mine</i>
le tien (tjē)	la tienne (tjɛn)	<i>yours</i>
le sien (sjē)	la sienne (sjɛn)	<i>his, hers, its</i>
le nôtre (noɪr)	la nôtre (noɪr)	<i>ours</i>
le vôtre (voɪr)	la vôtre (voɪr)	<i>yours</i>
le leur (loɛr)	la leur (loɛr)	<i>theirs</i>

## PLURIEL

les miens (mjē)	les miennes (mjɛn)	<i>mine</i>
les tiens (tjē)	les tiennes (tjɛn)	<i>yours</i>
les siens (sjē)	les siennes (sjɛn)	<i>his, hers, its</i>
les nôtres (noɪr)	les nôtres (noɪr)	<i>ours</i>
les vôtres (voɪr)	les vôtres (voɪr)	<i>yours</i>
les leurs (loɛr)	les leurs (loɛr)	<i>theirs</i>

Note. Le mien, les nôtres, etc., contract with *de* and *à* according to the regular rule.

1. Il pensait à son travail et au nôtre, *He was thinking of his work and of ours.*
2. Il avait son argent et du mien, *He had his (own) money and some of mine.*

174. Agreement (*Accord*). Possessive pronouns agree with the object possessed in gender and number, not with the possessor.

Voici des cravates. Les miennes sont sur la table; les vôtres sont là-bas, *Here are some neckties. Mine are on the table; yours are down there.*

**Exercice.** Fill out the blanks with proper forms of possessive pronouns: 1. Ce n'est pas votre grammaire. C'est la m——. 2. C'est mon argent; ce n'est pas le v——. 3. Vous avez les yeux bleus; les —— sont noirs. 4. Voici deux journaux: Jean a le s—— et Marie a le s——, aussi. 5. Voilà deux montres: Charles a la s—— et Marguerite a la s——, aussi. 6. J'ai apporté mes bagages; Jacques a apporté les s——, mais où sont les v——?

**Traduisez.** His mother, her father, his sister, her brother, his pen, her pencil, his box, her paper, his pen-holder, her letter. Then substitute pronouns for the possessive adjective and noun, thus: Sa mère=la sienne; son père=le sien, etc.

**175. Distinction Between Possessive Adjectives and Possessive Pronouns.** The possessive adjectives *mon, ton, son, notre, votre, leur*, are used to *modify nouns*.

The possessive pronouns *le mien, le tien*, etc., are used *instead of nouns*, never to modify nouns.

1. Voici mon pardessus et le sien, Here is my overcoat and his (or hers).

2. Voilà votre chapeau et le mien, There is your hat and mine.

**Caution.** *Le sien* may mean *his, hers, its, one's*. *La sienne* likewise may mean *his, hers, its, one's*.

1. Il a apporté ma serviette et la sienne, He has brought my towel and his.

2. Elle a trouvé ses plumes; il a trouvé les siennes, She has found her pens; he has found his.

**I. Exercice.** For the forms in italics substitute possessive pronouns, thus: Change, Vous avez *mon porteplume* to Vous avez *le mien*; Elle a *son billet* to Elle a *le sien*, etc.

1. Nous avons pris *la serviette*. 2. Avez-vous *le livre*? 3. Voulez-vous *votre journal* maintenant? 4. J'ai fermé *la porte*. 5. Elle a ouvert *la fenêtre*. 6. Ce chapeau est à *nous*. 7. Ce pantalon gris est à *lui*. 8. Ces souliers jaunes sont à *toi*.

## II. Conversation.

— Bonjour, Charles! — Bonjour, monsieur. — As-tu bien dormi, Charles? — Oui, monsieur, et vous, aussi? — Très bien, merci. Ma chambre donne sur le lac. Où donne la tienne? — La mienne donne sur la rue, mais elle est très tranquille. — Ferme ta porte. La mienne est aussi ouverte... A quelle heure sert-on le petit déjeuner? — A huit heures très précises, monsieur. Il faut se dépêcher.  
(*A suivre.*)

III. Exercice Oral. 1. Cette chaise-là est-elle la vôtre ou la mienne? 2. Où est la mienne? 3. Votre voisin(e) a aussi une chaise. Montrez-moi la sienne. 4. Derrière vous il y a des gens qui ont aussi des chaises. Montrez-moi les leurs. 5. De quelle couleur est votre livre? 6. De quelle couleur est le mien? 7. (*Pointing to John*) De quelle couleur est le sien? 8. (*Pointing to Mary*) De quelle couleur est le sien?

IV. Traduisez. 1. Is your room on the left? Mine is on the right. 2. Does your room open on the street? 3. Mine looks out upon the lake. 4. Hers looks out upon the hall. 5. Mine opens on it, also. 6. Here is your room; there is his; yonder is hers. 7. Where is theirs? There it is, sir.

## LESSON 98 (QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME LEÇON)

## POSSESSIVE PRONOUNS — Continued

## VOCABULAIRE

accepter (aksepté), *to accept*beurre (bœr), *m., butter*long (lɔ̃), *adj., long*

Fem., longue\* (lɔ̃:g)

parapluie (paraplui), *m., umbrella*savon (savɔ̃), *soap*unique (ynik), *adj., only; sole; unique*c'est dommage! (s s dɔma:ʒ), *it is a pity!*

\* Observe that *g* changes to *gu* in the feminine to keep the hard sound of *g* (*g*) before *e*.

### 176. Distinction between Use of Possessive Pronoun and of *être* + a Disjunctive Personal Pronoun.

*Être* + a disjunctive personal pronoun is used simply to assert ownership of an object.

The possessive pronouns are used to distinguish objects according to their owners.

1. Ce complet est à moi, *This suit is mine* (belongs to me).
2. Ce complet-ci est le mien; ce complet-là est le vôtre, *This suit is* (the one that is) mine; *that suit is* (the one that is) yours.

**Exercice.** In the following sentences, use the possessive adjective instead of *à moi*, *à toi*, etc., and explain how this change affects the meaning in each case: 1. Ce billet est à vous. 2. Ces enveloppes sont à elle. 3. Ce parapluie est à lui. 4. Cette pomme est à moi. 5. Cet habit est à toi. 6. Cette plume est à eux.

I. **Conversation.** — Veux-tu te servir de ce savon? — Non, merci, j'ai le mien dans cette boîte-ci. — Cette brosse à dents est la mienne. As-tu toujours la tienne? — Parfaitement, monsieur, mais Jean n'a plus la sienne. Il l'a perdue il y a quelques heures. — C'est dommage! Et maintenant voici l'unique serviette. Ce n'est ni la mienne ni la tienne. C'est la nôtre.

II. **Exercice Oral.** 1. De quelle couleur sont vos yeux? 2. Votre voisin a-t-il les yeux noirs? 3. A-t-il les yeux gris? 4. Les siens sont-ils bleus? 5. Votre complet est-il noir? 6. (*Pointing to John*): De quelle couleur est le sien? 7. Est-ce que son veston est long? 8. Le vôtre est-il court? 9. Est-ce que la robe de cette demoiselle est rouge? 10. De quelle couleur est la vôtre, mademoiselle? 11. Vos souliers sont-ils noirs? 12. De quelle couleur sont les miens? 13. Voici mon journal. Où est le vôtre? 14. Montrez-moi le leur, s'il vous plaît. 15. Voilà mon crayon. Où est le vôtre? 16. Le vôtre est-il rouge ou noir? 17. De quelle couleur est le mien? 18.

De quelle couleur est le leur? 19. Le mien est-il long ou court? 20. Est-ce que le mien est rond?

III. Traduisez. 1. Go [and] close your door. 2. Mine is open, also. 3. I'll take breakfast at 8:25 this morning. You will take yours at the same hour. 4. Is mine\* ready now? 5. You will take yours at once, won't you? 6. Hurry; the train leaves at 9:28. 7. Here is my hat; there is yours; here is his. 8. Is this coat mine? That gray vest is surely his. 9. Is this white soap mine? That dark soap is his, if he wishes any. 10. There is only one towel; it is ours. 11. Your hat is brown, I think; his is gray; mine is black. 12. Will you wear your black shoes this morning? 13. Where are John's hat, coat, and shoes? 14. Is that long coat his? That short coat is yours, I am sure (of it). 15. Now let us go down to the dining-room. 16. Waiter, bring us some coffee with (*au*) milk immediately. 17. How many eggs will you take? 18. I'll take two (of them), please; won't you have some also, my friend? 19. Here is some bread, but it is dry. Is yours† dry, also? 20. Here is some fresh water. Is theirs fresh, also?

## LESSON 99 (QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. Conjuguez. 1. Ce sont mes amis, ce sont tes amis, etc. 2. Est-ce moi? est-ce toi? etc. 3. Je suis marchand, tu es marchand, etc. 4. Est-ce que je le sais? le sais-tu, etc. 5. Je viendrais, si j'avais le temps; tu viendrais, si tu avais le temps, etc. 6. Si j'avais de l'argent, je lui en donnerais; si tu avais de l'argent, tu lui en donnerais, etc.

II. Substitute pronoun forms for the words in italics: 1. Ce parapluie est à *Jean*. 2. Ces cigares sont à *Robert*. 3. Voici *votre* automobile. 4. Voilà *leurs* chevaux. 5. Nous avons acheté *nos* billets. 6. Ils ont vendu *leur* maison. 7. Montez *ses* bagages, s'il vous plaît. 8. Voici *ma* chambre.

---

\* Le mien est-il? † Le vôtre est-il?

9. Il a perdu son numéro. 10. Acceptez ce pourboire. 11. Passez-moi le beurre, s'il vous plaît.

III. Exercice Oral. 1. Aimez-vous à voyager? 2. Vous promenez-vous souvent en automobile? 3. Montez-vous souvent à cheval? 4. Allez-vous souvent à pied? 5. Comment arrivez-vous à l'école — en tramway? 6. Aimerez-vous mieux le rez-de-chaussée ou le premier étage? 7. Voudriez-vous prendre l'ascenseur? 8. Combien de pourboire donnerez-vous au garçon? 9. Qui est-ce qui montera vos bagages? 10. Si vous étiez à Paris, à quelle heure iriez-vous vous coucher? 11. A quelle heure vous lèveriez-vous? 12. Voici mon crayon. Où est le vôtre? 13. Est-ce que Jean a le sien? 14. Est-ce que Marie a aussi le sien? 15. Voici ma grammaire. Montrez-moi la vôtre. 16. Est-ce que votre voisin a la sienne? 17. Est-ce que Charles a aussi la sienne? 18. Est-ce que Robert et Jacques ont aussi les leurs?

Let the teacher ask *Qui est-ce?* and let the student reply, *C'est moi, c'est toi*, etc.

IV. Traduisez. 1. Yesterday morning he and they went to Lyons, [a] city of 680,000 inhabitants. 2. Then she and I arrived several hours later, by (*par*) the 9:17 train (the train of 9:17). 3. He and she will go horseback riding this afternoon, if the weather is fine. 4. You and I will probably remain at home, if the weather is bad. 5. If I were in (*à*) your place, I should accept it. 6. If you were in my place, you would surely prefer it. 7. You have taken up my baggage; will you kindly (*bien*) take up his and theirs, also? 8. Is this (*Est-ce*) your room or mine? 9. Mine opens on the street; theirs is on the left; here is yours. 10. Give me some fresh water, if you please. 11. This butter is theirs; that butter is ours. 12. Is that your train? Here is hers, now.

## LESSON 100 (CENTIÈME LEÇON)

## NEGATIVES

## VOCABULAIRE

<b>amusant</b> (amyzã), adj., <i>amusing</i>	<b>tarif</b> (tarif), m., <i>scale (of prices)</i>
<b>auteur</b> (otœr), m., <i>author</i>	<b>à bon marché</b> (a b3 marʃe), <i>cheap</i>
<b>colonne</b> (koløn), f., <i>column</i>	<b>en location</b> , <i>reserved</i>
<b>en face de</b> (ã fas dœ), <i>opposite</i>	<b>faire la queue</b> (fœr la kœ), <i>to stand in line</i>
<b>location</b> (lokasj3), f., <i>reservation (of tickets)</i>	<b>colonnes d'affichage</b> (koløn d afiʃa:ʒ), <i>columns on which theatrical announcements are posted</i>
<b>parterre</b> (partœr), m., <i>pit</i>	<b>fauteuil d'orchestre</b> (fotœrj d or-kestr), <i>orchestra seat</i>
<b>pauvre</b> (po:vʀ), adj., <i>poor</i>	<b>en outre</b> (ãn utr), <i>moreover</i>
<b>pièce</b> (pjes), f., <i>piece; play; room</i>	
<b>supplément</b> (syplemã), m., <i>supplement</i>	

177. To make a verb negative, place **ne** before it, and **pas**, **jamais**, **rien**, etc., after it. In a compound tense, *the auxiliary counts as the verb*. Therefore, to make the verb negative, put **ne** before, and **pas**, **jamais**, **rien**, etc., after the auxiliary.

1. Je **ne** parle **pas**, *I do not speak.* (Simple tense.)
2. Je **n'ai pas** parlé, *I have not spoken.* (Compound tense.)
3. Il **ne** dit **jamais**, *He never says.* (Simple tense.)
4. Il **n'a jamais** dit, *He (has) never said.* (Compound tense.)
5. Ils **ne** font **rien**, *They do nothing.* (Simple tense.)
6. Ils **n'ont rien** fait, *They have done nothing.* (Compound tense.)

**Exercice.** Change the following simple tenses to compound tenses: 1. Elle ne cherche rien. 2. Ils ne passent pas. 3. Nous n'arrivons jamais. 4. Vous ne sortez pas. 5. Lui et elle ne racontent rien. 6. Nous ne sommes jamais (été p. part.).

178. Some of the commoner negatives are

<b>ne . . . pas</b> , <i>not</i>	<b>ne . . . que</b> , <i>only</i>
<b>ne . . . point</b> , <i>not (at all)</i>	<b>ne . . . personne</b> , <i>nobody</i>
<b>ne . . . guère</b> , <i>hardly</i>	<b>ne . . . rien</b> , <i>nothing</i>
<b>ne . . . jamais</b> , <i>never</i>	<b>ne . . . ni</b> (. . . ni), <i>neither . . . nor</i>
<b>ne . . . plus</b> , <i>no longer</i>	



**Exercice.** 1. Conjugate the present tenses of *vouloir*, *pouvoir*, and *faire* with *point*, *guère*, *jamais*, *plus*, and *rien*. 2. Conjugate the perfect tense of *dire* (p. part. dit) with the same negatives.

(a) *Que* used with a negative sense always precedes the word which it modifies.

1. *Nous n'en avons trouvé que dix*, *We have found only ten* (of them).
2. *Il n'est heureux que quand il parle*, *He is happy only when he is talking*.

**Conjuguez.** 1. Je ne viendrais que plus tard, tu ne viendrais que plus tard, etc. 2. Je ne suis ici que depuis dix heures, tu n'es ici que depuis dix heures, etc. 3. Je n'ai mangé que très peu, tu n'as mangé que très peu, etc.

## I.

## AU THÉÂTRE

— Quelle pièce est-ce que l'on joue ce soir?

— Regardons là-bas les colonnes d'affichage. Il y a le *Voyage de M. Perrichon*, que l'on joue au Théâtre Français.

— C'est une pièce très amusante. Allons voir s'il y a des places.

Nous regardons le tarif des billets, qui se trouve devant le théâtre. Les fauteuils d'orchestre sont à 10 francs, ou à 12 francs en location. En outre, il y a un supplément de 10 pour cent pour le droit des pauvres.\*

— Voyons s'il y a des places de parterre.

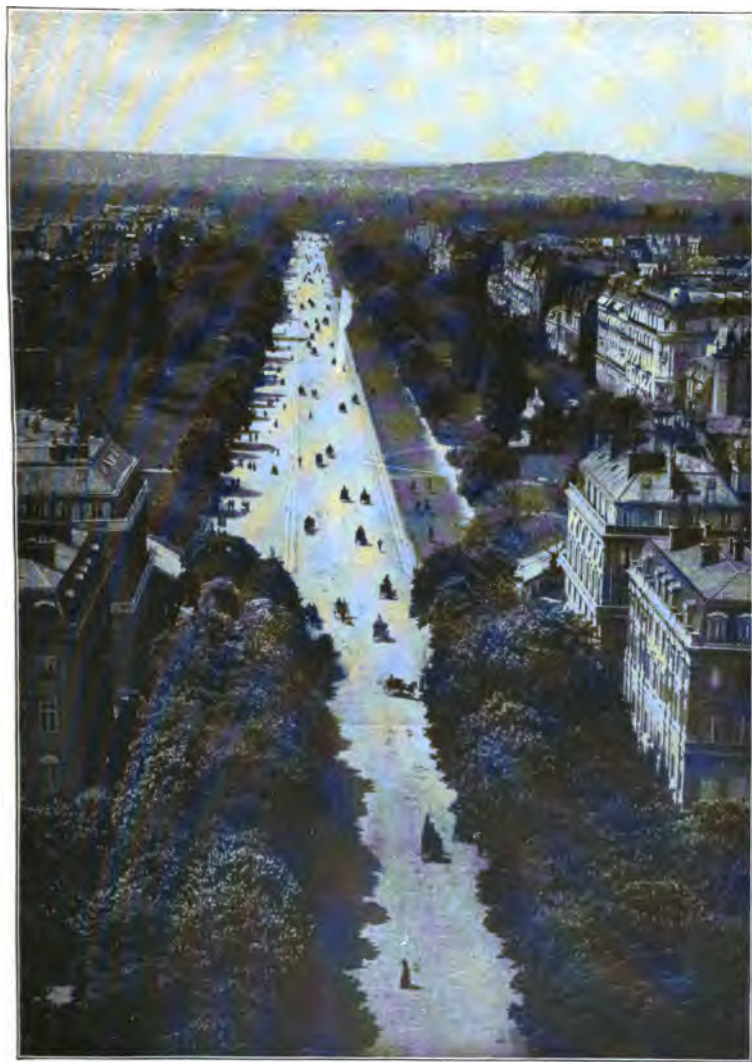
— Pour les avoir, il faut faire la queue. Le guichet ne s'ouvre qu'à sept heures et demie.

— Eh bien, mais regardons en face de nous ce bureau de location pour tous les théâtres. C'est là que l'on peut avoir des billets, en location.

— Nous y entrons, et nous achetons des billets de parterre, à trois francs cinquante. Cela coûte un franc de plus que les prix ordinaires, mais nous avons l'avantage de la location.

---

\* Le droit des pauvres is a tax upon theater tickets for the benefit of the French poor.



Avenue du Bois de Boulogne







Le Louvre à Vol d'Oiseau  
(Vu d'un aéroplane)

— A l'instant, et toi?

— Moi aussi!

— C'est charmant! nous ferons route ensemble! j'ai des cigares de première classe... et où vas-tu?\* (*A suivre.*)

**II. Exercice Oral.** 1. Est-ce que l'on doit prendre garde? 2. Est-ce que l'on doit faire attention? 3. Quels amis se rencontrent? 4. Où vont-ils? 5. Partent-ils tout de suite? 6. Vont-ils ensemble? 7. Ont-ils des cigares? 8. Ces cigares sont-ils bons ou mauvais?

**III. Traduisez.** 1. His name is Edmond Dantès. 2. Her name is Mercédès. 3. He and she are going to be married (*se marier*). 4. They have arranged their marriage (*mariage*) for tomorrow. 5. Unfortunately, he will not be there. 6. She will be there, and her parents will be there, also. 7. But he will be in prison.

## LESSON 93 (QUATRE-VINGT-TREIZIÈME LEÇON)

### RÉVISION

**I. Use pour, avec, chez, sans,** with the disjunctive personal pronouns.

**II. Give the intensive personal pronouns.**

**III. Conjuguez.** 1. Je ne le lis pas, moi, tu ne le lis pas, toi, etc. 2. J'en prends moi-même, tu en prends toi-même, etc. 3. Est-ce que je vais me promener au parc? vas-tu te promener au parc? etc. 4. Je dois leur parler à lui et à elle, tu dois leur parler à lui et à elle, etc.

**IV. Exercice Oral.** 1. Allez-vous vous promener le matin? 2. Où vous promenez-vous? 3. Comment vous promenez-vous? 4. Comment s'appelle l'ami d'Edmond Dantès? 5. De quel château veulent-ils fuir? 6. Est-ce que les deux amis vont fuir ensemble? 7. Est-ce que Dantès sait si son père vit encore? 8. Quel âge a son père? 9. Est-ce qu'Edmond aime

\*From *le Voyage de M. Perrichon*, by Labiche and Martin.

une jeune fille? 10. Comment s'appelle-t-elle? 11. A qui est-ce qu'Edmond pense le plus souvent? 12. Qui est-ce qui pense encore à lui?

V. Traduisez. 1. Here are some postcards. Give me some, but do not give any to him or her. 2. The postman brought them to us yesterday. 3. Return them to him; but do not return them to her or to her brother. 4. There are some newspapers; sell me two (of them); sell him one (of them), please. 5. Let us go automobile riding in the park. 6. I have several letters and postcards which the postman brought me. 7. I shall do it myself, if you do not wish to do it. 8. You and he are old friends. 9. I shall think of him, and you will think of them (*m.*). 10. They will always be good friends, he and John's cousin. 11. If Mercédès no longer thinks of him, he still thinks of her. 12. He and the abbé are already good friends. 13. Edmond is always thinking of his father, who must be seventy-six years old now. 14. What do you think of Edmond? 15. You are leaving, but I remain.

## LESSON 94 (QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME LEÇON?)

### DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

#### VOCABULAIRE

bizarre (bizair), adj., <i>strange; bizarre</i>	mariage (marja:ʒ), m., <i>marriage</i>
ce qui (sə ki), <i>what (relative); that which (used as subject)</i>	monter (ɑ̃) (mɔ̃te), <i>to mount; ride</i>
coûter (kute), <i>to cost</i>	non plus (nɔ̃ ply), <i>neither; either</i>
demoiselle (dɛmwazel), f., <i>young lady</i>	à peu près (a pø pre), <i>nearly, almost</i>
disposer (dispoze), <i>to dispose; arrange</i>	rarement (rarmɑ̃), adv., <i>rarely</i>
encore (ɑ̃kor), <i>still; yet; again</i>	riche (rif), adj., <i>rich</i>
fumer (fyme), <i>to smoke</i>	ne . . . rien (nə rjɛ̃), pron., <i>nothing</i>
	plus tard (ply tair), adv., <i>later</i>
	suivre (sui:vʀ), irreg., <i>to follow</i>
	vraiment (vrɛmɑ̃), adv., <i>truly</i>
	ce que (sə kə), <i>that which, what (used as object)</i>

se disposer à, *to prepare (to), to get ready (to)*  
 ma foi! (ma fwa), *Upon my word! Faith!*  
 demander en mariage, *to ask in marriage*  
 ni moi non plus, *nor I either*

167. Observe the following forms:

C'est moi, *It is I*

C'est toi, *It is you*

C'est lui, *It is he*

C'est elle, *It is she*

C'est nous, *It is we*

C'est vous, *It is you*

\*Ce sont eux, *It is they (m.)*

\*Ce sont elles, *It is they (f.)*

Use **ce sont** before nouns or pronouns in the third person plural.

1. Ce sont eux, *It is they (m.)*.

2. Ce sont elles, *It is they (f.)*.

3. Ce sont mes frères, *It is (or, they are) my brothers*.

In all other cases use **c'est**.

1. C'est moi, *It is I*.

2. C'est mon oncle, *It is my uncle*.

**Conjuguez.** 1. C'est ma sœur, c'est ta sœur, etc. 2. Ce n'est pas mon père, ce n'est pas ton père, etc. 3. Est-ce que c'est moi? est-ce que c'est toi? etc. 4. Ce n'est pas moi, ce n'est pas toi, etc. 5. Ce sont mes frères, ce sont tes frères, etc.

168. If **c'est** or **ce sont** is used, the noun in the predicate always has an article.

1. C'est un professeur, *He is a teacher*.

2. C'est un marchand, *He is a merchant*.

3. C'est une Italienne, *She is an Italian (woman)*.

4. Ce sont des Anglais, *They are (some) Englishmen*.

If **il est**, **elle est**, etc., are used, the noun in the predicate takes an adjective form, *i.e.*, by dropping the article. In this construction the article is omitted especially when the noun in the predicate denotes profession or nationality.

1. Il est professeur, *He is a teacher*.

2. Il est marchand, *He is a merchant*.

---

\* C'est is tolerated, however, instead of **ce sont**.

† Note that **des** is the plural of the indefinite article **un** (e).



**Conjuguez.** 1. Moi, je suis soldat, toi, tu es soldat, etc.  
2. Je suis Américain, tu es Américain, etc.

**Note.** Observe that when the predicate noun is modified, the article may be used.

1. Son frère est un bon soldat, *His brother is a good soldier.*

2. Sa sœur est une artiste américaine, *His sister is an American artist.*

**169. Savoir** (savwair), *to know.*

**Present Indicative** (*le Présent de l'Indicatif*)

sais (se)	savons (savō)
sais (se)	savez (save)
sait (se) or (sɛ)	savent (sarv)

**Conjuguez.** 1. Je le sais, tu le sais, etc. 2. Je n'en sais rien, tu n'en sais rien, etc.

#### I. EN VOYAGE—Suite\*

— Ma foi, mon cher ami, je n'en sais rien encore.

— Tiens! c'est bizarre! ni moi non plus! J'ai pris un billet jusqu'à Lyon.

— Vraiment? moi aussi! je me dispose à suivre une demoiselle charmante.

— Tiens! moi aussi.

— Mais je veux l'épouser!

— Moi, je veux la demander en mariage . . . ce qui est à peu près la même chose.

**II. Exercice Oral.** 1. Voyagez-vous? 2. Voyagez-vous souvent ou rarement? 3. Où allez-vous quand vous voyagez? 4. Voyagez-vous en train ou en automobile? 5. Prenez-vous des billets de première ou de deuxième classe? 6. Jusqu'à quelle ville prenez-vous des billets? 7. Quel est le prix du billet jusqu'à Chicago? 8. Fumez-vous quand vous voyagez? Fumez-vous des cigares? 10. Comment arrivez-vous à l'école le matin? 11. Allez-vous en tramway? 12. Allez-vous à

---

\*From *le Voyage de M. Perrichon.*

pied? 13. Allez-vous en automobile? 14. Combien de minutes faut-il pour arriver en tramway? 15. En automobile?

III. Traduisez. 1. Yesterday morning he and I went to Lyons. 2. It is a city of 680,000 inhabitants. 3. We took the first train, which leaves at 9:17 in the (*du*) morning. 4. Then he and she arrived two and a half hours later. 5. We took second class tickets, which cost 15 francs. 6. They took first class tickets, which cost 21 francs. 7. We arrived at Lyons yesterday evening. 8. This afternoon you and I will go horseback riding for two or three hours. 9. He and she will go automobile riding in the park. 10. He will probably ask to marry her. 11. She is much more charming than he. 12. He is much richer than she.

IV. Exercice Oral ou Écrit. 1. It was not they (*f.*). 2. It was we. 3. It was not he. 4. It was she. 5. It was not I. 6. It was they (*m.*).

## LESSON 95 (QUATRE-VINGT-QUINZIÈME LEÇON)

### THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL

#### 170. Past future of *donner, finir, perdre, être, avoir, faire.*

donner	finir	perdre
donner ais (dɔnrɛ)	finir ais (finirɛ)	perdr ais (pɛrdrɛ)
donner ais (dɔnrɛ)	finir ais (finirɛ)	perdr ais (pɛrdrɛ)
donner ait (dɔnrɛ)	finir ait (finirɛ)	perdr ait (pɛrdrɛ)
donner ions (dɔnrjɔ̃)	finir ions (finirjɔ̃)	perdr ions (pɛrdriɔ̃)
donner iez (dɔnrje)	finir iez (finirje)	perdr iez (pɛrdrie)
donner aient (dɔnrɛ)	finir aient (finirɛ)	perdr aient (pɛrdrɛ)
être	avoir	faire
ser ais (srɛ)	aur ais (ɔrɛ)	fer ais (fɛrɛ)
ser ais (srɛ)	aur ais (ɔrɛ)	fer ais (fɛrɛ)
ser ait (srɛ)	aur ait (ɔrɛ)	fer ait (fɛrɛ)
ser ions (srjɔ̃)	aur ions (ɔrjɔ̃)	fer ions (fɛrjɔ̃)
ser iez (srje)	aur iez (ɔrje)	fer iez (fɛrje)
ser aient (srɛ)	aur aient (ɔrɛ)	fer aient (fɛrɛ)

Observe that the stem of the past future is always the same as that of the future. The endings of the past future are always the same as those of the past descriptive, or imperfect.

**171. Use (Emploi).** The past future, or conditional, is generally used in French as in English. It is translated into English by *should* (in the first person) and by *would* in the other persons.

1. Cela me ferait beaucoup de plaisir, *That would give me (literally would do me) very great pleasure.*
2. Je serais très heureux de le revoir, *I should be very happy to see him again.*

**Exercice.** In the following passage, change the verbs in the future to the conditional: Mais vous ne m'abandonnerez pas, vous ne me laisserez pas seul, vous viendrez à moi, ou vous me permettrez d'aller à vous? Nous fuirons ensemble, nous parlerons, vous des gens que vous aimez, moi, des gens que j'aime.

**172. Si,** meaning *if*, is never used in French with the future or the past future.

Instead of the future, with **si**, *if*, use the present.

Instead of the past future, with **si**, *if*, use the past descriptive.

1. Si vous m'accompagnez, je serai content, *If you accompany me, I shall be glad.*
2. Si l'éclairage et le chauffage étaient compris, nous serions contents, *If the lighting and the heating were included, we should be glad.*

**I. Exercice.** Substitute the past future for the future in the following sentences, and then make the proper change in the *si* clause. 1. Si vous êtes jeune, je serai votre comarade. 2. Si vous êtes vieux, je serai votre fils. 3. Mon père aura 70 ans, s'il n'est pas mort.

**II. Conjuguez.** 1. Je le ferais, si j'avais le temps, tu le ferais, si tu avais le temps, etc. 2. J'écrirais mes lettres, si je trouvais de l'encre, tu écrirais tes lettres, si tu trouvais de l'encre, etc. 3. Je porterais mon pardessus, s'il faisait froid, tu porterais ton pardessus, s'il faisait froid, etc.

III. Traduisez. 1. If I had it, I should give it to him. 2. If you bought some, would you bring me some? 3. If I had some paper, I should write him some letters. 4. If he wrote to me oftener, I should be very happy. 5. If we had enough money, we should give him a larger tip. 6. If the barber were near here, we should have (the) time to go there. 7. If we hurried, we could (*pourrions*) catch the train.

## LESSON 96. (QUATRE-VINGT-SEIZIÈME LEÇON)

### THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL — Continued

#### VOCABULAIRE

**bagage\*** (baga:3), m., *baggage*  
**difficile** (difisil), adj., *difficult*  
**disponible** (disponibl), *available*  
**doux** (du), adj., *sweet; gentle*

Fem., **douce** (dus)

**étage** (eta:3), m., *story* (of a house)

**fortement** (fortmā), adv., *vigorously;*

*hard*

**meubler** (mœble), *to furnish*

**numéro** (nymero), m., *number*

**parfaitement** (parfstmā), *perfectly*

**propriétaire** (proprietær), m., *proprietor*

**répondre** (repõ:dr), *to reply*

**rez-de-chaussée** (re de jõe), m., *first floor*

**voudrai** (vudre), future of **vouloir**, *to wish, or will.*

**premier étage†** (pramjer eta:3), *second floor*

**dans les prix doux** (dā le pri du), *at a moderate price*

#### I.

#### A L'HÔTEL

— Je voudrais parler au propriétaire.

— C'est moi, monsieur. Qu'y a-t-il pour votre service?

— Je désirerais une chambre meublée. Est-ce qu'il y en a de\*\* disponibles? Quelque chose dans les prix doux, s'il vous plaît.

— Parfaitement, monsieur. Nous en avons à 85 francs par mois, tout compris.

\* Usually used in the plural. \*\* Do not translate.

† The first floor is the *rez-de-chaussée* (re de jõe). The third floor is the *deuxième étage*, etc. *Premier étage* may in some instances even be translated third floor, since some houses have what is called an *entresol*, or intermediate floor between the ground floor and *premier étage*.

— L'éclairage et le chauffage y compris, aussi?

— Naturellement. Quel étage préférez-vous? Aimez-vous le rez-de-chaussée?

— Non, monsieur. Est-ce qu'il y a quelque chose au premier étage ou au deuxième?

(Le propriétaire, appelant) — Jean.

(Jean arrive.)

— Montrez à Monsieur tout de suite les numéros 25 et 35.

Nous prenons l'ascenseur, et je choisis le numéro 35. Jean reçoit un pourboire de cinq sous, en\* disant, "Merci bien, monsieur."

Puis il descend pour monter mes bagages.

**II. Exercice Oral.** 1. A qui est-ce que je voudrais parler? 2. Qu'est-ce qu'il répond? 3. Est-ce que je désirerais une chambre meublée? 4. A quel étage? 5. Combien faut-il la payer? 6. Est-ce que tout est compris? 7. Comment s'appelle le garçon? 8. Quel numéro est-ce que je choisis? 9. Combien de pourboire est-ce que je donne au garçon? 10. En est-il content? 11. Qui est-ce qui monte mes bagages?

**III. Traduisez.** 1. I ask the (*au*) proprietor [for] a furnished room. 2. If (the) number 46 were on the third floor, I should prefer it. 3. If the ground floor were not near the street, I should like it. 4. I choose (the) number 25, on the second floor. 5. The waiter shows me the elevator, and I give him a tip of ten cents. 6. He says, "Thank [you] a thousand times, sir. You are too good." 7. I know it now; we (other) Americans always give too much of [a] tip when we are in France. 8. John goes down at once to bring up my baggage, and breathes hard to show me how difficult it is (how much it is difficult) to bring up baggage. 9. He is very warm, and I say to him, "Rest yourself." 10. I give him a tip of fifty sous, and he does not understand me.

---

\* Do not translate.

## LESSON 97 (QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME LEÇON)

## POSSESSIVE PRONOUNS

## VOCABULAIRE

cravate (kravat), f., necktie  
lac (lak), m., lake

tranquille (trākil), adj., quiet  
vestibule (vestibyl), m., vestibule,  
hall

## POSSESSIVE PRONOUNS (PRONOMS POSSESSIFS)

## 173.

## SINGULIER

Masculin	Féminin	Traduction
le mien (mjē)	la mienne (mjēn)	mine
le tien (tjē)	la tienne (tjēn)	yours
le sien (sjē)	la sienne (sjēn)	his, hers, its
le nôtre (no:tr)	la nôtre (no:tr)	ours
le vôtre (vo:tr)	la vôtre (vo:tr)	yours
le leur (lœ:r)	la leur (lœ:r)	theirs

## PLURIEL

les miens (mjē)	les miennes (mjēn)	mine
les tiens (tjē)	les tiennes (tjēn)	yours
les siens (sjē)	les siennes (sjēn)	his, hers, its
les nôtres (no:tr)	les nôtres (no:tr)	ours
les vôtres (vo:tr)	les vôtres (vo:tr)	yours
les leurs (lœ:r)	les leurs (lœ:r)	theirs

**Note.** Le mien, les nôtres, etc., contract with *de* and *à* according to the regular rule.

1. Il pensait à son travail et au nôtre, *He was thinking of his work and of ours.*
2. Il avait son argent et du mien, *He had his (own) money and some of mine.*

**174. Agreement (Accord).** Possessive pronouns agree with the object possessed in gender and number, not with the possessor.

Voici des cravates. Les miennes sont sur la table; les vôtres sont là-bas, *Here are some neckties. Mine are on the table; yours are down there.*

4. Ce sont des camarades que nous avons rencontrés, *They are (some) comrades whom we (have) met.*
5. Voilà les choses que votre ami a oubliées, *Those are the things which your friend (has) forgot.*

### I. AU QUARTIER LATIN\*

André et Julien se donnent rendez-vous au quartier savant de Paris, dont ils admirent les établissements scientifiques. On y trouve l'Institut de France, où se réunissent les cinq



Le Quartier Latin—Le Panthéon, Vu du Boulevard St. Michel

Académies composées des hommes les plus illustres; aussi les écoles de premier ordre que la France ouvre à ses enfants; l'École normale supérieure, d'où sortent les professeurs qui enseigneront dans les lycées; l'École polytechnique, où s'instruisent les officiers qui commanderont les régiments français et les futurs ingénieurs† qui feront pour la France des

---

\* Adapted from Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

† Adjectives denoting distinctive qualities regularly follow the noun. Adjectives denoting essential qualities, or forming one idea with the noun, regularly precede the noun. See Appendix, §§ 247, 249.

travaux difficiles, ponts, aqueducs, canaux, ports, machines à vapeur. C'est encore dans ce quartier que se trouve l'École de médecine où se préparent un grand nombre des médecins français, et l'École de droit, d'où sortent beaucoup d'avocats.

**II. Exercice Oral.** 1. Dites les noms des deux enfants. 2. Où est-ce qu'ils se donnent rendez-vous? 3. Quels établissements y admirent-ils? 4. Donnez les noms de quelques établissements scientifiques qui se trouvent à Paris. 5. Combien d'Académies y a-t-il à l'Institut de France? 6. Qui sont les membres de ces Académies? 7. Donnez les noms de quelques écoles supérieures qui se trouvent au quartier savant. 8. De quelle école sortent beaucoup de professeurs? 9. Où les professeurs enseigneront-ils? 10. Dans quelle école s'instruisent les officiers français? 11. Où s'instruisent les futurs ingénieurs de la France? 12. Quels travaux difficiles feront ces ingénieurs? 13. Où s'instruisent les médecins de la France? 14. D'où sortent les avocats français?

**III. Traduisez.** 1. There are two brothers whose names are André and Julian. 2. They arrive in the learned quarter of Paris, where there are many scientific institutions. 3. For (*par*) example, there is the Institute of France, whose five Academies are very celebrated. 4. Most of the illustrious men in (*de*) France are members of this Institute. 5. However, there have been a few illustrious Frenchmen, like the great Molière, who have never been received (*reçu*) into it. 6. France opens to its children many first class schools, of which we shall mention only two or three. 7. First, there is the Superior Normal School, the students of which will be the teachers in the (of the) French high schools. 8. Then there is the Polytechnic School, from which come the great French engineers. 9. It is these engineers whose bridges, aqueducts, and canals are so celebrated. 10. It is also (*encore*) the learned quarter where the future doctors of France are instructed. 11. The School of Law has many students, because in France there are many lawyers.



## LESSON 106 (CENT SIXIÈME LEÇON)

## RELATIVE PRONOUNS — Continued

191. The Relative Pronoun *lequel*.

## Singulier

## Pluriel

Masc. lequel (ləkɛl)      lesquels (ləkɛl)

Fem. laquelle (ləkɛl)      lesquelles (ləkɛl), *which* (sometimes *who*, *that*)

Lequel, laquelle, etc., are used as the object of a preposition, to refer to *things* or *animals*, generally, not to *persons*. (See, however, §192.)

1. Voici les fourchettes avec lesquelles nous avons mangé, *Here are the forks with which we have eaten.*
2. Où est la table sur laquelle j'ai mis la règle? *Where is the table on which I put the ruler?*
3. La prison dans laquelle (or où) il était, *The prison in which he was.*

(a) Observe that *de* and *à* contract regularly with *lequel*:

de + lequel = duquel

de + lesquels = desquels

de + lesquelles = desquelles

à + lequel = auquel

à + lesquels = auxquels

à + lesquelles = auxquelles

1. Voilà le tableau auquel je pensais, *There is the picture of which I was thinking.*
2. Il a écrit beaucoup de livres, au nombre desquels se range celui-ci, *He has written many books, among which (in the number of which) this is one (is ranked).*

192. *Lequel*, *laquelle*, etc., are sometimes used instead of *qui* or *que*, to avoid ambiguity.

1. Le fils de la dame, laquelle est en bas, *The son of the lady who (i.e., the lady) is down stairs.*
2. Le fils de la dame, lequel est en bas, *The lady's son who (i.e., the son) is down stairs.*

193. *Qui* (ki) is used as the object of a preposition to denote persons.

1. Comment s'appelle l'homme à qui vous parlez? *What is the name of the man to whom you are speaking?*
2. C'est le père de qui (or dont) il est le fils, *It is the father of whom he is the son (or, whose son he is).* (See § 190.)

**194.** Dont can never be used to refer to a noun governed by a preposition.

La femme au neveu de qui (or de laquelle) vous avez envoyé ce cadeau, *The lady to whose nephew you have sent this present.*

**Exercice.** Remplacez les tirets par lequel ou qui: 1. Le lac près — il habite. 2. Le quartier de — elle est venue. 3. L'argent de Mme Dupont — est en bas. 4. M. Lemaître avec — vous êtes arrivé. 5. Mme Robert est la femme de — vous parliez tout à l'heure. 6. Les couteaux de — nous avons besoin.

**195.** The relative pronoun *what* when used after a preposition is regularly translated by *quoi*.

1. Voilà à quoi je pensais, *That is what I was thinking of.*
2. Voici de quoi j'ai peur, *Here is what I am afraid of.*

**196.** The relative pronoun *what* when used with a verb (as subject or object) is translated into French by *ce* + a relative.

1. Je regrette infiniment ce qui est arrivé, *I regret infinitely what has happened.*
2. Il va regarder ce que vous lui avez montré, *He is going to look at what you have shown him.*
3. Ce dont nous avons besoin, *What we needed (literally that of which).*

**Note.** *All that* is translated by *tout ce qui*, *tout ce que*, etc.

Tout ce que vous m'avez dit est très intéressant, *All that you (have) told me is very interesting.*

**I. Exercice.** Remplacez les tirets par *ce qui*, *ce que*, etc.

1. Racontez-moi — il a fait. 2. Expliquez-lui — est arrivé. 3. Tout — je vois d'ici m'étonne. 4. J'aime tout — m'amuse.

**II. Exercice Oral ou Écrit.** 1. The yellow pen with which you wrote. 2. The house in which you live (Two ways). 3. The (young) girl to whose brother you were speaking. 4. Mr. Lebrun's daughter who is waiting for them. 5. Here is

the omnibus which we are going to take. 6. The chair on which he put his hat. 7. Tell me what he says about it, please. 8. Do you know what has happened? 9. This is all that there is. 10. That is all that there will be.

## LESSON 107 (CENT SEPTIÈME LEÇON)

### RELATIVE PRONOUNS — Continued

#### VOCABULAIRE

<b>aboutir</b> (à) (abutir), <i>to come to; meet</i>	<b>point</b> (pwè), m., <i>point</i>
<b>centaine</b> (sâtn), f., (about) 100	<b>porc</b> (pœr), m., <i>hog</i>
<b>chou</b> (fu), m., <i>cabbage</i>	<b>réseau</b> (rezo), m., <i>system; network</i>
Plur., <b>choux</b> (fu)	<b>se rappeler</b> (sə raple), <i>to remember</i>
<b>côté</b> (kote), m., <i>side; direction</i>	<b>salade</b> (salad), f., <i>salad</i>
<b>empiler</b> (âpile), <i>to pile up</i>	<b>troupeau</b> (trupo), m., <i>herd</i>
<b>gibier</b> (zibje), m., <i>game</i>	<b>veau</b> (vo), m., <i>calf</i>
<b>'halle</b> (al), f., <i>market-place</i>	Plur., <b>veaux</b> (vo)
<b>là-bas</b> (la ba), adv., <i>down there</i>	<b>voie</b> (vwa), f., <i>way</i>
<b>motte</b> (môt), f., <i>lump</i>	<b>volaille</b> (vola:j), f., <i>fowl; poultry</i>
<b>nourrir</b> (nurir), <i>to feed</i>	<b>à côté de</b> , <i>beside</i>
<b>foire</b> (fwar), f., <i>fair</i>	<b>se rendre à</b> , <i>to betake one's self (or go) to</i>
<b>millier</b> (milje), m., <i>thousand</i>	<b>servir à</b> , <i>to be good for, be of use for</i>

### I. CONVERSATION D'ANDRÉ ET DE JULIEN\*

— Quelle est cette foire que nous voyons là-bas?

— C'est ce qu'on appelle les Halles.

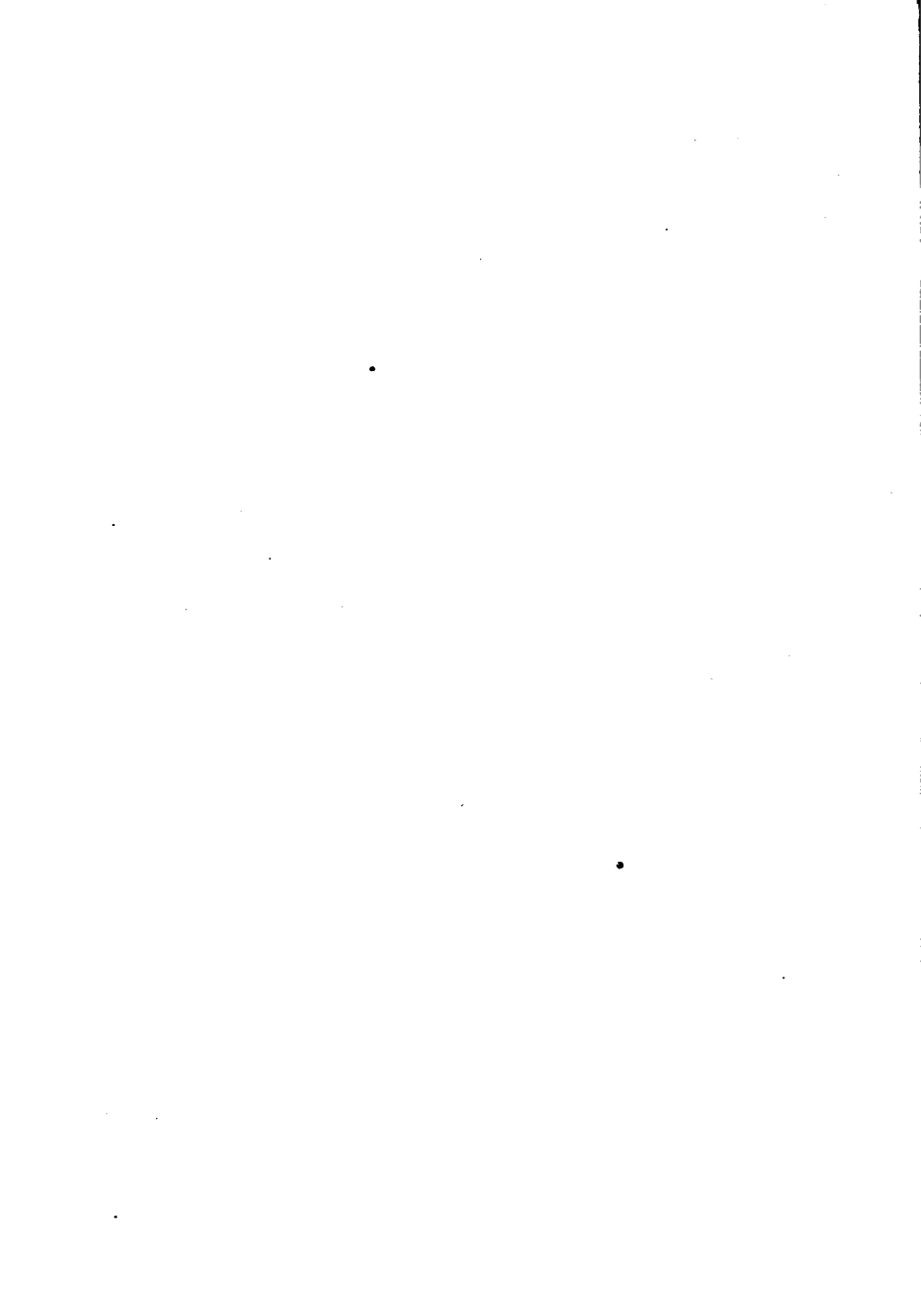
— Ce qui m'étonne, c'est de voir tant de monde.

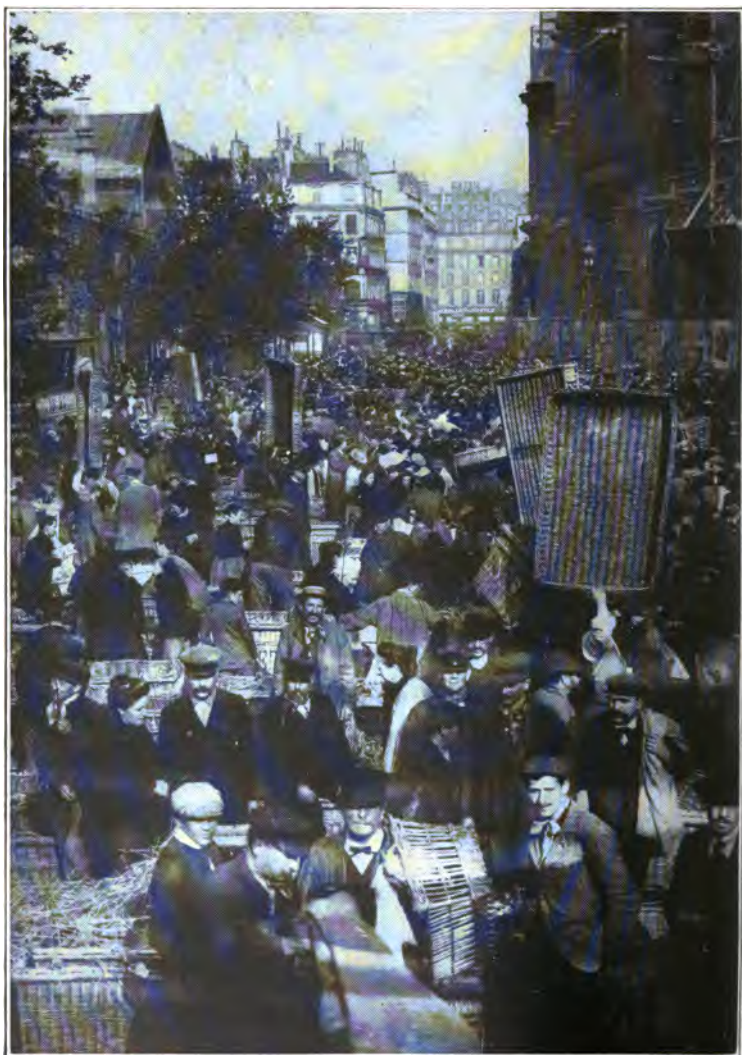
— C'est que (*because*) tout le monde s'y rend pour acheter des provisions. Regardez ces montagnes de choux et de salades, à côté desquelles se trouvent des mottes de beurre empilées par centaines et par milliers! . . . Pour nourrir Paris pendant un an, il faut deux cent mille bœufs ou vaches, cent mille veaux, un million de moutons et cent mille porcs, sans compter la volaille, le poisson et le gibier.

— Mais où trouve-t-on tous ces troupeaux?

---

\* Suggested by Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.





Une Scène des Halles

— Ces troupeaux arrivent à Paris de tous les points de la France. Voici à quoi servent les sept chemins de fer dont Paris est le point terminus. Il y a aussi la navigation de la Seine à laquelle aboutissent les réseaux des canaux français. Ce sont les deux principales voies par lesquelles les provisions lui arrivent.

II. **Exercice Oral.** 1. Qu'est-ce que c'est? 2. Est-ce bien une foire que l'on voit là-bas? 3. Est-ce qu'il y a beaucoup de monde qui va aux Halles? 4. Qu'est-ce que l'on y achète? 5. Quels légumes y vend-on\*? 6. Quelles espèces de viande y vend-on? 7. D'où viennent les bœufs et les moutons? 8. De quelles parties de la France? 9. Combien de beurre y a-t-il aux Halles? 10. Combien de veaux faut-il pour nourrir Paris pendant un an? 11. Combien de porcs? 12. Combien de chemins de fer y a-t-il à Paris?

III. **Traduisez.** 1. — Tell me what they call that fair, if you please. 2. — What you see down there is called *les Halles*. 3. What astonishes me is that there are not more people there at this hour. 4. Ordinarily, at six o'clock in the morning one can count by thousands the people who go there to buy provisions of all sorts. 5. Look at the mountains of butter, cabbage, and salads, which are under a single roof. 6. There are also great provisions of beef and pork, without counting poultry and fish. 7. — But how can these provisions be transported to Paris? 8. — It is necessary to remember (know) that Paris is the terminal point of seven systems of railroads, of which the *Orléans*, for example, is one of the most important. 9. The *Seine*, on which Paris is situated, is the river into which run (*aboutissent*) many of the French canals. 10. It is these two systems — the railroads and the canals — by which 200,000 oxen and cows, not to mention (without counting) 1,000,000 sheep, are transported to the capital every year (*tous les ans*).

---

\*Pronounced (vât 3).

## LESSON 108 (CENT HUITIÈME LEÇON)

## INTERROGATIVE PRONOUNS

## 197. Invariable.

qui? (ki), *who?* *whom?*  
 que? (kə), *what?*  
 quoi? (kwa), *what?*

## Variable.

lequel (ləkɛl)  
 laquelle (ləkɛl)  
 lesquels (ləkɛl), *which?*  
*which one(s)? what one(s)?*  
 lesquelles (ləkɛl)

**Note.** Observe also the forms compounded with *est-ce*:

qu'est-ce que? (k ɛ s kə), *what?*  
 qui est-ce qui? (ki ɛ s ki), *who?*  
 qui est-ce que? (ki ɛ s kə), *whom?*

198. Use of Interrogative Pronouns (*Emploi des Pronoms Interrogatifs*).(a) *Who?* = *qui* (*est-ce qui*)?

1. Qui est ce monsieur? *Who is this gentleman?*
2. Qui est-ce qui t'a envoyé à cette heure? *Who (has) sent you at this hour?*

**Note.** Quel (kɛl) is often used with *être* to mean *Who?*

Quel (or qui) est ce monsieur? *Who is this gentleman?*

(b) *Whom?* = *qui?* or *qui est-ce que?*

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. <u>Qui</u> demandez-vous? <i>Whom are you asking for?</i>  | } Object of verb.        |
| 2. <u>Qui est-ce que</u> vous demandez? <i>Whom are you asking for?</i>                               |                          |
| 3. <u>Chez qui</u> peut-on avoir des cravates? <i>At whose store can one get cravats?</i>             | } Object of preposition. |
| 4. <u>Chez qui est-ce que</u> l'on peut avoir des cravates? <i>At whose store can we get cravats?</i> |                          |

(c) *What?* = *qu'est-ce qui?* (subject of verb); *que?* or *qu'est-ce que?* (object of verb); *quoi?* (object of preposition, or separate from verb).

1. Qu'est-ce qui vous intéresse? *What interests you?*
2. Je sais ce qui vous intéresse, *I know what interests you.*
3. Qu'est-ce que vous dites là? *What are you saying there?*
4. Je sais ce que vous dites là, *I know what you are saying there.*
5. Qu'est-ce qu'un avion? *What is an airplane?*
6. Je sais ce que c'est qu'un avion, *I know what an airplane is.*
7. Que dira-t-on? *What will people say?*
8. Je sais ce qu'on dira, *I know what people will say.*

**Note.** Observe also the phrase Qu'est-ce que c'est que? *What is?*  
Qu'est-ce que c'est que ce journal? *What is this newspaper?*

9. A quoi pensez-vous? *What are you thinking of?*
10. Quoi! Vous arrivez déjà! *What! You arrive already!*

(d) The pronoun lequel? laquelle? etc. is translated *which?* (in all constructions).

1. Lequel de ces messieurs avez-vous salué? *Which one of these gentlemen did you bow to?*
2. Duquel de ces élèves parlez-vous? *Of which one of these pupils do you speak?*

**Note.** When *which* is an adjective, translate by *quel*.

Quel billet avez-vous acheté? *Which ticket did you buy?*

**199.** *Whose* is translated by

(a) à qui? to denote possession.

A qui est ce chien? *Whose dog is this?*

(b) de qui? to denote relationship.

De qui est-elle la femme? *Whose wife is she?*

**Exercice.** Write sentences using the following words and expressions: 1. Qui? 2. Qui est-ce qui? 3. Quel? = *Who?* 4. Quel? = *Which?* 5. Quel? = *What?* 6. Qui est-ce que? (Object of verb). 7. Qui est-ce que? (Object of preposition). 8. Qu'est-ce qui? 9. Que? 10. Qu'est-ce que? 11. Quoi? 12. Ce que. 13. Ce qui. 14. Qu'est-ce que c'est que? 15. Avec qui? 16. Avec quoi? 17. Laquelle? 18. Lesquels? 19. Lesquelles? 20. Quelle?



- I. Traduisez. 1. I know what you are looking at. 2. What you are looking at (it) is the market-place down there. 3. What! It is the first time that you have seen it? 4. What astonishes you so much? 5. Is it the people who interest you? 6. Yes, but that is not all. 7. Who is going to eat all those mountains of cabbage and salad? 8. To whom does all this butter belong? 9. Look! What is that? 10. There are some sheep that have just arrived (*viennent d'arriver*) by railway. 11. Which one? The Ouest-État or the Nord?

## LESSON 109 (CENT NEUVIÈME LEÇON)

## INTERROGATIVE PRONOUNS — Continued

## VOCABULAIRE

ajouter (azute), to add	lourd (lur), adj., heavy
auberge (ober3), f., inn	poupée (pupe), f., doll
envoyer (ävwa3e), irreg., to send	envoyer chercher, to send for

## I. COSETTE \*

— Mon enfant, c'est bien lourd pour vous, ce que vous avez là.

— Oui, monsieur.

— Petite, quel âge as-tu?

— Huit ans, monsieur.

— Comment t'appelles-tu?

— Cosette.

— Qui est-ce qui t'a envoyée à cette heure chercher de l'eau dans le bois?

— C'est madame Thénardier.

— Qu'est-ce qu'elle fait, ta madame Thénardier?

— Elle tient l'auberge.

— Est-ce que tu es seule?

— Oui, monsieur . . . C'est à dire, il y a deux petites filles.

— Quelles petites filles?

\* Adapted from Victor Hugo's *les Misérables*.

— Ponine et Zelma.

— Qu'est-ce que c'est que Ponine et Zelma?

— Ce sont les demoiselles de madame Thénardier.

— Et que font-elles, celles-là?

— Oh! elles ont de belles poupées. Elles jouent, elles s'amuse<sup>n</sup>t.

— Et toi?

— Moi, je travaille.

**II. Exercice Oral.** 1. Comment s'appelait la petite fille? 2. Quel âge avait-elle? 3. Est-ce que c'était lourd ce qu'elle portait? 4. Qui l'aidait à le porter? 5. Qui est-ce qui l'avait envoyée chercher de l'eau? 6. Où était-elle allée chercher de l'eau? 7. Qu'est-ce que madame Thénardier faisait? 8. Est-ce qu'elle avait des enfants? 9. Combien d'enfants avait-elle? 10. Est-ce que c'étaient des fils ou des filles? 11. Comment s'appelaient-elles? 12. Avec quoi jouaient-elles? 13. Laquelle des trois petites filles s'amusait le moins? 14. Laquelle des trois petites filles travaillait le plus? 15. Lesquelles des petites filles avaient des poupées?

**III. Traduisez.** 1. What was the name of the little girl whom Jean Valjean met in the woods? 2. How old was she, and how old was Jean Valjean? 3. Who had sent her into the woods after water? 4. At what time of the night had Madame Thénardier sent her after water? 5. Who carried the water for her, and did he find it heavy? 6. Where (*jusqu' où*) did he carry it? 7. To whom did the inn belong? 8. Whose daughters were Ponine and Zelma? 9. Were the daughters ugly or pretty? 10. What amused them when they were at home? 11. What amused Cosette when she was working? 12. Which worked more (of) Zelma and Ponine, or (of) Cosette? 13. Which of the three little girls amused herself the least?

## LESSON 110 (CENT DIXIÈME LEÇON)

## THE SUBJUNCTIVE MOOD

## VOCABULAIRE

<b>chasser</b> (ʃase), <i>to drive out; hunt</i>	<b>devenir</b> (dəvniʁ), <i>to become</i>
<b>craindre</b> (krɛ̃dr), <i>irreg., to fear</i>	(like <i>venir</i> )
<b>Dauphin</b> (dofɛ̃) m., <i>heir apparent</i>	<b>filer</b> (file), <i>to spin</i>
<i>to French throne</i>	<b>insister</b> (ɛsiste), <i>to insist</i>
	<b>regretter</b> (rɛgrɛt), <i>to regret</i>

**200. Present Subjunctive** (*le Présent du Subjonctif*) of **donner**, **finir**, **perdre**.

<b>donn e</b> (dɔ̃)	<b>finiss e</b> (finis)	<b>perd e</b> (pɛrd)
<b>donn es</b> (dɔ̃)	<b>finiss es</b> (finis)	<b>perd es</b> (pɛrd)
<b>donn e</b> (dɔ̃)	<b>finiss e</b> (finis)	<b>perd e</b> (pɛrd)
<b>donn ions</b> (dɔ̃jɔ̃)	<b>finiss ions</b> (finisjɔ̃)	<b>perd ions</b> (pɛrdjɔ̃)
<b>donn iez</b> (dɔ̃je)	<b>finiss iez</b> (finisje)	<b>perd iez</b> (pɛrdje)
<b>donn ent</b> (dɔ̃)	<b>finiss ent</b> (finis)	<b>perd ent</b> (pɛrd)

The stem of the present subjunctive of a regular verb is obtained by dropping the ending **-ant** of the present participle: **donn ant**, **finiss ant**, **perd ant**, etc.

**201. Present Subjunctive** (*le Présent du Subjonctif*) of **avoir** (pres. part. **ayant**), **être** (pres. part. **étant**), **faire** (pres. part. **faisant**), **aller** (pres. part. **allant**), **venir** (pres. part. **venant**) and its compounds.

<b>aie</b> (ɛ)	<b>sois</b> (swa)	<b>fasse</b> (fas)	<b>aille</b> (a:j)
<b>aies</b> (ɛ)	<b>sois</b> (swa)	<b>fasses</b> (fas)	<b>ailles</b> (a:j)
<b>ait</b> (ɛ)	<b>soit</b> (swa)	<b>fasse</b> (fas)	<b>aille</b> (a:j)
<b>ayons</b> (ɛjɔ̃)	<b>soyons</b> (swajɔ̃)	<b>fassions</b> (fasjɔ̃)	<b>allions</b> (aljɔ̃)
<b>ayez</b> (ɛje)	<b>soyez</b> (swaje)	<b>fassiez</b> (fasje)	<b>alliez</b> (alje)
<b>aient</b> (ɛ)	<b>soient</b> (swa)	<b>fassent</b> (fas)	<b>aillent</b> (a:j)
	<b>vienne</b> (vjɛn)	<b>venions</b> (vɛnjɔ̃)	
	<b>viennes</b> (vjɛn)	<b>veniez</b> (vɛnje)	
	<b>vienne</b> (vjɛn)	<b>viennent</b> (vjɛn)	

**Note.** The present subjunctive of irregular verbs is troublesome, and should be learned as one of the principal parts. **Devoir**, **aller**, **venir**, among others are regular in the first and second plural.

**202. Emploi.** The subjunctive is used in many clauses introduced by *que*: (a) After expressions of *commanding*, *wishing*, *desiring*, and *approving*:

1. Je désire que vous me disiez cela, *I desire that you tell me that.*
2. Je veux que vous ouvriez la porte, *I wish that you open the door.*

(b) After expressions of emotion, such as *joy*, *sorrow*, *anger*, or *shame*:

1. Je suis heureux que vous restiez ici, *I am happy that you are staying here.*
2. Je regrette que vous n'ayez pas reçu ma lettre, *I regret that you did not receive my letter.*

(c) After all expressions of *fearing*, and after expressions of *doubting*, or *denying* when not used affirmatively. In such cases pleonastic *ne* is used.

**Note.** The omission of pleonastic *ne* is tolerated.

1. Je crains qu'ils ne soient arrivés, *I fear that they have arrived.*
2. Je crains qu'il ne soit pas arrivé, *I fear that he has not arrived.*

(d) After expressions of *necessity*:

Il faut que je fasse ce qui m'est commandé, *I must do (it is necessary that I do) what is commanded me.*

(e) After expressions of *uncertainty*:

Il est possible qu'il viennne, *It is possible that he is coming.*

(f) In clauses introduced by certain conjunctions, such as *bien que*, *although*, *quoique*, *although*, *afin que*, *in order that*, *pour que*, *in order that*, *de peur que*, *for fear that*.

*Quoique j'aime mieux rester à filer près de ma pauvre mère, Although I prefer to stay and spin beside my poor mother.*

**Conjuguez.** 1. Il faudra que je devienne Anglais, il faudra que tu deviennes Anglais, etc. 2. Il faut que je sois chassé, il faut que tu sois chassé, etc. 3. Bien que j'aie, bien que tu aies, etc. 4. Quoique j'aime mieux rester, quoique tu aimes mieux rester, etc. 5. Il veut que je le fasse, il veut

que tu le fasses, etc. 6. Elle est contente que je sois arrivé, elle est contente que tu sois arrivé, etc.

**203.** In general: The subjunctive is employed after expressions of doubt or of emotion. For this reason, the subjunctive is used after *croire* and *penser* used in the interrogative or in the negative. Thus:

1. Je crois qu'il est ici, *I think that he is here.* (The indicative form *est* is used, because no doubt is expressed.)
2. Croyez-vous qu'il soit ici? *Do you think that he is here?* (The subjunctive form *soit* is used, because *croyez-vous?* is interrogative, and therefore expresses doubt.)
3. Je ne crois pas qu'il soit ici, *I do not believe that he is here.* (The subjunctive form *soit* is used, because *je ne crois pas*, being negative, expresses doubt, or uncertainty.)
4. J'espère qu'il viendra, *I hope that he will come.*
5. Espérez-vous qu'il vienne? *Do you hope that he will come?*

Note. The conjunction *que*, *that*, like the relatives *qui* and *que*, is never omitted in French.

For sequence of tenses, cf. § 223.\*

**I. Conjuguez.** 1. Croit-il que je vienne? croit-il que tu viennes? etc. 2. Elle ne pense pas que je fasse cela, elle ne pense pas que tu fasses cela, etc. 3. Il ne croit pas que j'aie fini, il ne croit pas que tu aies fini, etc.

**II. Exercice Oral ou Écrit.** 1. We do not think that they are here. 2. Do they believe that we will do that? 3. You must go there, if they go there. 4. Their friends must come at once. 5. We are afraid that they have not received (*reçu*) our letters. 6. I wish to do what is necessary. 7. I tell you this in order that you may lose no time. 8. Although you drive† well, you do not drive well enough. 9. Although you did not give a tip, the attendant (*ouvreuse*) has taken charge of your hat. 10. I doubt whether you are going to be happy there.

---

\* For further uses of the subjunctive, see *Leçons* 125 and 126. † *Conduire*.

## LESSON 111 (CENT ONZIÈME LEÇON)

## THE SUBJUNCTIVE MOOD — Continued

## VOCABULAIRE

<b>ajouta</b> (azuta), <i>added</i> (from <i>ajouter</i> )	<b>négliger</b> (neglize), <i>to neglect</i>
<b>carême</b> (karsim), <i>m., Lent</i>	<b>ouvrage</b> (uvra:ʒ), <i>m., work</i>
<b>content</b> (kõtā), <i>glad; contented</i>	<b>secours</b> (səku:r), <i>m., help</i>
<b>ciel</b> (sjɛl), <i>m., Heaven; sky</i>	<b>seigneur</b> (sɛ̃nœ:r), <i>m., lord; master</i>
Plural, <b>cieux</b> (sjø)	<b>tel</b> (tɛl), <i>such</i> (follows article), <b>un tel</b>
<b>demanda</b> (dəmāda), <i>asked</i> (from <i>demander</i> )	<b>homme</b> , <i>such a man</i>
<b>devint</b> (dəvɛ̃), <i>became</i> (from <i>devenir</i> )	Feminine, <b>telle</b> (tɛl).
<b>entretien</b> (ātrɛtjɛ̃), <i>m., talk; conversation</i>	<b>user</b> (yze), <i>to wear, wear away</i>
<b>il faudra</b> (il fodra), <i>it will be necessary</i> (from <i>falloir</i> )	<b>user de</b> , <i>to use</i>
<b>genou</b> (ʒənu), <i>m., knee</i>	<b>tous (les) deux</b> (tu [le] dø), <i>both</i>
Plural, <b>genoux</b> (ʒənu)	<b>mi-carême</b> (mi karsim), <i>f., mid-Lent</i>
	<b>dussé-je</b> (dyse ʒ), <i>if I should</i> (from <i>devoir</i> )

## I.

## JEANNE D'ARC \*

La mission de Jeanne devint la foi de quelques-uns et l'entretien de tous (tus).

"Négliger un tel secours du ciel, n'était-ce pas trahir le Dauphin et la France?"

Un gentilhomme des environs, étant venu voir Jeanne comme les autres, lui dit:

"Eh bien, ma mie, il faudra donc que le roi soit chassé et que nous devenions Anglais?"

"Cependant," dit-elle, "il faudra bien qu'avant la mi-carême on me conduise au Dauphin, dussé-je, pour y aller, user mes jambes jusqu'aux genoux, car personne au monde, ni rois, ni ducs, ni fille du roi d'Écosse, ne peuvent reprendre le royaume de France; et il n'y a pour lui d'autre secours que moi-même, quoique j'aime mieux," ajouta-t-elle avec tristesse,

\* Adapted from Lamartine's *Jeanne d'Arc*.

"rester à filer près de ma pauvre mère! . . . Car je sais bien que batailler n'est pas mon ouvrage; mais il faut que j'aïlle et que je fasse ce qui m'est commandé, car mon Seigneur le veut . . ."

On lui demanda:

"Et qui est votre Seigneur?"

Elle répondit:

"C'est Dieu!"

**II. Exercice Oral.** 1. Quelle est la mission de Jeanne d'Arc? 2. Est-ce qu'on parle de sa mission? 3. Quels sont les ennemis de la France? 4. Faut-il (*is it necessary*) que le roi soit chassé par ses ennemis? 5. Faut-il que les Français deviennent Anglais? 6. Qui est-ce qui a chassé les Anglais de la France? 7. De qui le Dauphin est-il le fils? 8. Est-ce qu'il bataille bien? 9. Quel est le seul secours pour le Dauphin? 10. Lequel aime-t-elle mieux faire, de batailler ou de rester chez sa mère? 11. Qu'est-ce qu'il faut qu'elle fasse? 12. Qui est-ce qui lui a commandé de batailler? 13. Quel est son Seigneur? 14. Est-ce qu'elle va au Dauphin? 15. Combien de temps y a-t-il que Jeanne d'Arc est morte?

**III. Traduisez.** 1. Everybody is talking about the mission of Joan of Arc. 2. There are many who do not believe that she is sent by Heaven. 3. There are many others who do believe it. 4. They believe that the French must not neglect such help from Heaven. 5. They believe that they must not betray the Dauphin and France. 6. Though they prefer to remain at home, they must fight for their country. 7. God commands Joan of Arc to go (that Joan of Arc go) to the Dauphin. 8. He wishes her to go there, because to neglect such help would be to betray the Dauphin and France. 9. She does not believe that the King of England is going to win (take) back the kingdom of France. 10. But she does not believe that there is any other help for the Dauphin than herself. 11. Though fighting (to fight) is not her work, she desires to be led to the Dauphin. 12. She prefers to remain at her mother's house. 13. Yet she must do what her Master

wishes her to do. 14. They ask her (*lui*) who her Master is. 15. Immediately she replies that he is God.

IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. I fear that we shall not arrive at the theater until a quarter of nine. 2. I want you to show me the gentleman in uniform who inspects our tickets. 3. He accompanies us, as we enter (in) the theater, in order that he may sell us programs. 4. I doubt whether (that) we shall give him a tip, although our friend Albert always gives a ten cent tip. 5. One of our friends must have taken a *loge*, for there he is, accompanied by (*de*) an *ouvreuse*. 6. Some gentlemen in the orchestra seats rise, in order that they may look at everybody. 7. Though they have knocked three times, the curtain has not yet risen.

---

## LESSON 112 (CENT DOUZIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. Write French sentences containing the following words:

1. Lequel. 2. Qui? 3. Ce qui. 4. Ce que. 5. Ce dont. 6. Qu'est-ce qui? 7. Qu'est-ce que? 8. Quoi?

II. Remplacez les tirets par des pronoms relatifs ou interrogatifs: 1. C'est M. Albert — est venu ce matin. 2. Voilà les livres — nous avons besoin. 3. Quelque chose est arrivé — j'avais toujours peur. 4. Dites-moi — vous avez fait hier. 5. Il nous a rendu — il nous fallait. 6. — est arrivé? 7. — demeure dans cette maison? 8. La rue — nous nous donnons rendez-vous. 9. L'université — sortent les professeurs. 10. Le train par — il arrive toujours. 11. Le fils de Mme Mercier — demande à nous parler.

III. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. Do you think that there is enough (of it)? 2. I do not believe that there will be too much (of it). 3. Although they never do anything they are always talking. 4. They must give him back what he has



lost. 5. You must come. 6. We regret that they do not come. 7. We are glad that you are staying.

IV. **Present Subjunctive** (*le Présent du Subjonctif*) of 1. être; 2. avoir; 3. faire; 4. venir; 5. choisir; 6. vendre.

V. **Exercice Oral.** 1. Qu'est-ce que l'Institut de France? 2. Quelles écoles supérieures se trouvent au quartier savant? 3. Où s'instruisent les médecins français? 4. Y a-t-il beaucoup d'avocats en France? 5. Où s'instruisent-ils? 6. Où peut-on acheter des provisions à Paris? 7. Est-ce que beaucoup de monde y va? 8. Par quelles voies est-ce que les provisions arrivent à Paris? 9. Combien de bœufs faut-il pour nourrir Paris pendant un an? 10. Combien de moutons? 11. Combien de porcs? 12. Comment s'appelait la petite fille qui cherchait de l'eau? 13. Qui a-t-elle rencontré? 14. Où travaillait-elle? 15. Combien d'enfants avait Mme Thénardier? 16. Est-ce que Cosette était heureuse ou malheureuse? 17. Avait-elle des poupées? 18. Quel était le seigneur de Jeanne d'Arc? 19. Est-ce qu'elle avait une mission? 20. Qu'est-ce qu'il faut qu'elle fasse?

VI. **Traduisez.** 1. This is the learned quarter of Paris, of which I was speaking to you today. 2. There is the Institute of France, whose members are very illustrious men. 3. Everything which we see at the Halles is very interesting. 4. There are several ways by which provisions can be transported to Paris. 5. The seven railroads, of which Paris is the terminal point, transport many provisions. 6. Then there is the system of canals, for which France is celebrated. 7. Which was older (*plus âgée*), Cosette or Mme Thénardier's daughters? 8. Which one did Mme Thénardier send to get water at night? 9. Joan of Arc must do all that God commands. 10. Her parents do not wish her to fight, but she must go to the Dauphin.

VII. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. We must go to see what they are playing this evening. 2. I want you to look at the

columns for theatrical announcements. 3. Probably we shall go to see "le Voyage de M. Perrichon," for fear they will not play it again, although two friends of ours have seen it already. 4. I doubt whether there are any pit seats. 5. We are going to pay a supplement of two francs, in order that we may have seats reserved. 6. I am glad you are coming, and hope that your brother will come, also. 7. Do you think he has enough time? 8. I fear that he is too busy (*occupé*).

## LESSON 113 (CENT TREIZIÈME LEÇON)

## THE INFINITIVE

## VOCABULAIRE

blesser (*blése*), *to wound*devoir (*devwar*), *m., duty; school composition*dur (*dy:r*), *adj., hard*douceur (*dusœr*), *f., comfort*marraine (*marœn*), *f., godmother*s'occuper de (*s okype de*), *to be busy with*rentrer (*râtre*), *to enter again*paraître (*pare:tr*), *irreg., to seem, appear.*retranchement (*retrâsmâ*), *m., re-trenchment; separation*tâche (*ta:f*), *f., task*à même de, *able to*de cette façon, *in this manner*de temps en temps, *from time to time*

Learn the present subjunctive of *prendre*. (See Appendix.)

204. The infinitive is used without a preposition after the following verbs, among many others: *aller*, *to go*; *venir*, *to come*; *désirer*, *to desire*; *devoir*, *to owe, ought*;  *falloir*, *to be necessary*; *pouvoir*, *to be able, can*; *savoir*, *to know (how)*; *vouloir*, *to will, wish to*; *entendre*, *to hear*; *voir*, *to see*; *faire*, *to make, cause*; *laisser*, *to let, to leave*.

1. Je vais chercher du pain, *I am going after some bread.*
2. Désirez-vous m'accompagner? *Do you desire to accompany me?*
3. Vous devez leur répondre, *You ought to reply to them.*
4. Il leur faut apprendre le français, *They must learn French* (or, *Il faut qu'ils apprennent le français*).
5. Il ne veut rien entendre, *He will listen to nothing.*
6. J'entends les boutiques s'ouvrir, *I hear the shops opening.*

7. Il fait venir ses amis, *He sends for his friends (makes his friends come)*.

**Note.** When the infinitive has a direct object, *faire* requires an indirect personal object:

8. Il fait acheter ce livre à son ami, *He makes his friend buy that book.*  
 9. Il lui fait acheter ce livre, *He makes him buy that book.*

**Note 1.** *Laisser* often has the same construction. *Laissez-la (-lui) trouver l'argent*, *Let her find the money.*

**Note 2.** Observe the passive force of a dependent infinitive after *faire*. Il fait faire ses habits, *He has his clothes made.*

**Conjuguez.** 1. Il faut m'y résigner, *il faut t'y résigner*, etc. 2. J'entends marcher les soldats, *tu entends marcher les soldats*, etc. 3. Je fais voir la maison à mon ami, *tu fais voir la maison à ton ami*, etc. 4. Je veux l'aider, *tu veux l'aider*, etc.

**205.** The following are a few of the verbs which take *de* before a dependent infinitive:

*cesser*, *to cease*; *demander*, *to ask*; *dire*, *to say, tell*; *essayer*, *to try*; *oublier*, *to forget*; *prier*, *to pray, beg*; *regretter*, *to regret*.

1. Nous essayerons de ne pas le croire, *We shall try not to believe it.*  
 2. Il a oublié de nous écrire, *He has forgotten to write to us.*

(a) Observe also *venir de*, *to have just*.

1. Je viens d'arriver, *I have just arrived.*  
 2. Je venais de le faire, *I had just done it.*

**Note** that only the present and past descriptive tenses of *venir* are used in this sense.

(b) *De* is also used after *être* used impersonally + an adjective.

1. Il est difficile de le croire, *It is difficult to believe it.\**

\* In certain expressions after adjectives *de* or *à* must be used according to the construction. When the infinitive is the logical subject, *de* is used.

*Il est difficile de faire cela*, *T'o do this is difficult.*

When the infinitive depends upon the adjective, *à* is used, as: *Cela est difficile à faire*, *That is difficult to do.*

2. Il essayait de le faire, *He was trying to do it.*
3. Nous regrettons de vous dire, *We regret to tell you.*
4. Je vous prie de m'excuser, *I beg you to excuse me.*

**Conjuguez.** 1. J'essayerai de lui écrire, tu essayeras de lui écrire, etc. 2. Je lui dis de revenir, tu lui dis de revenir, etc. 3. J'ai oublié de leur répondre, tu as oublié de leur répondre, etc.

**Note.** Finir par with a dependent infinitive means *finally, at last*.

On finira par vous croire, *People will finally believe you.*

**206.** The following are a few of the verbs which take à before a dependent infinitive:

**aimer\***, to love, like; **apprendre**, to learn; **enseigner**, to teach; **inviter**, to invite; **réussir**, to succeed.

1. Nous aimons à nous promener en automobile, *We like to go automobile riding.*
2. Ils apprennent à parler français, *They learn to speak French.*
3. Elle réussit à le faire, *She succeeds in doing it.*

**Conjuguez.** 1. Je l'invite à venir, tu l'invites à venir, etc. 2. J'aime à patiner, tu aimes à patiner, etc. 3. J'apprends à prononcer le français, tu apprends, etc.

**207.** The infinitive is used after all prepositions except **en**.

1. Entrez sans frapper, *Enter without knocking.*
2. Je vous serais très reconnaissant de me donner son adresse, *I should be very grateful to you for giving me his address.*

(a) Observe that **après** is followed by the *perfect* infinitive.

1. Après avoir fini ce travail, *after finishing this work.*
2. Après être allé là-bas, *after going down there.*
3. Après avoir appris cela, *after learning that.*

(b) **En** is followed by the gerund, not by the infinitive, and is often not to be translated.

1. Il travaille en chantant, *He works (while) singing.*
2. On apprend le français en le parlant, *We learn French (by) speaking it.*

---

\* Aimer is often used without a preposition.

**208.** The infinitive is really a verbal noun, and may often be used as the subject, etc., of a verb.

**Te quitter c'est mourir, To leave thee 'tis to die.**

(a) The infinitive preceded by **de** is sometimes used for the past absolute (historical infinitive).

**Et le citoyen de dire, And the citizen said.**

(b) The infinitive may also be used with imperative force, **il faut**, or some similar expression, being understood.

**(Il faut) tourner à gauche, Turn to the left.**

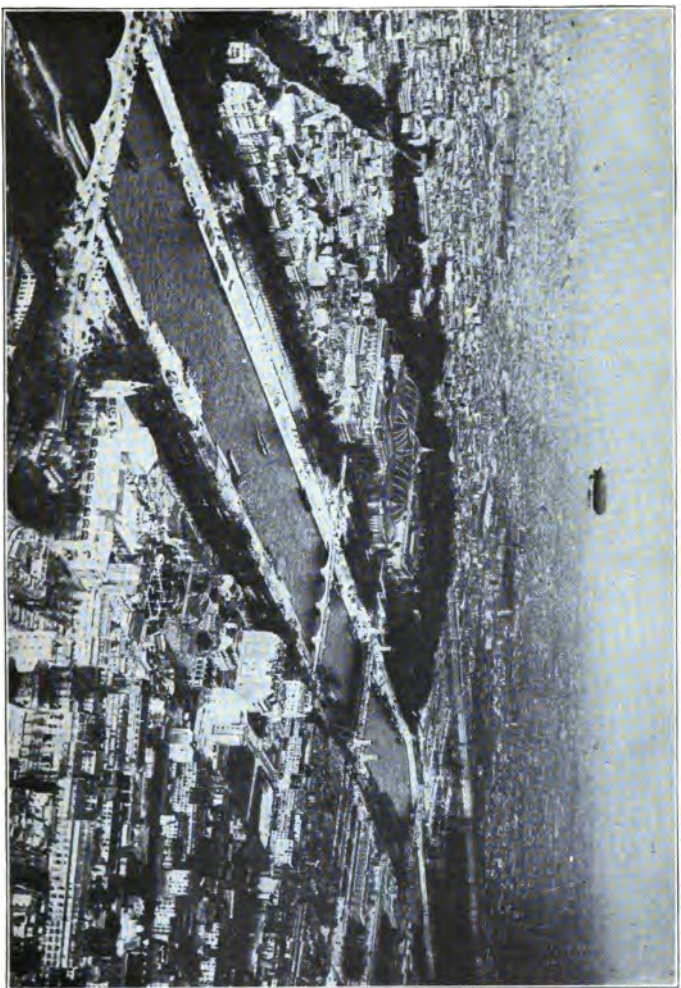
## **I. LETTRE D'UN SOLDAT BLESSÉ\***

Rentré en France, le 4 mars, par un train de grands blessés échangés (amputé du bras gauche), je me vois plongé dans l'inaction. C'est pourquoi je vous écris pour vous demander de m'envoyer deux noms de soldats sans famille. Je tâcherai de leur envoyer quelques douceurs de temps en temps et de les aider de cette façon dans la tâche glorieuse qu'ils accomplissent. Mes parents s'occupent de mes deux autres frères, je suis à même d'aider d'autres frères de l'armée, et je vous prie de me donner cette compensation, qui me fera paraître moins dur mon retranchement forcé de la vie militaire.

**II. Traduisez.** 1. We desire to return to France. 2. We wish to do something. 3. I pray you to send us the names of several wounded soldiers. 4. We desire especially to write to soldiers who have undergone an amputation (been amputated). 5. We shall not forget to send them some things from time to time. 6. Perhaps in this way it will not be difficult to help them a little. 7. (By) busying ourselves with the misfortunes (*malheurs*) of (the) others, we shall finally forget our own difficulties.

---

\* From Henriette de Vismes: *Histoire des Mairaines et des Filles de la Guerre.*



Paris à Vol d'Oiseau



## LESSON 114 (CENT QUATORZIÈME LEÇON)

## THE INFINITIVE — Continued

I. **Exercice Oral.** 1. Quel jour est-ce que ce soldat est rentré en France? 2. Par quel train est-il rentré? 3. En quel pays a-t-il été prisonnier? 4. Pourquoi l'a-t-on échangé? 5. Qu'est-ce qu'il peut faire maintenant? 6. Que veut-il faire? 7. Pourquoi écrit-il une lettre? 8. Qu'est-ce qu'il veut faire pour les soldats français? 9. De qui est-ce que ses parents s'occupent? 10. Quelle compensation demande-t-il? 11. Qu'est-ce qu'il voudrait faire paraître moins dur?

II. **Traduisez.** 1. We must take this train (Two ways). 2. It is the train for those who wish to return immediately to France. 3. Several comrades are taking it, because they have been exchanged recently. 4. I must take it (Two ways), because I must return at once. 5. We are very glad we are going back to France. 6. We are very glad to go back. 7. All those who have been brave are to (*devoir*) receive the war cross (*croix de guerre*). 8. We must all do our duty. 9. We shall all try to send to the wounded soldiers as many comforts as possible. 10. Although we are wounded ourselves, we are able to help many comrades who are less fortunate than we. 11. That is why we ask you to send several names of French soldiers without (a) family. 12. To occupy themselves with (*de*) my three brothers is all that my parents can do. 13. Still, I should not wish to see myself plunged into inaction. 14. To write a few letters to wounded soldiers would make a life of inaction seem less hard. 15. That is why I should be happy to receive the addresses of French soldiers who have neither family nor friends.



## LESSON 115 (CENT QUINZIÈME LEÇON)

## ORDINAL NUMERALS

**209.** 1, 2, 3, 4, etc., are called *cardinal* numerals. *First, second, third, fourth, etc.,* are called *ordinal* numerals.

Ordinal numerals in French are formed by adding *-ième* to the corresponding cardinal numeral.

**Exceptions.** *Cinq* adds *-uième* to prevent *q* from coming directly before *i* in the same word.

*la cinquième fois, the fifth time*

*Neuf* changes *f* to *v*, according to the regular rules for *liaison* (*linking*). (Compare *life, lives; leaf, leaves*, in English.)

*le neuvième régiment, the ninth regiment*

*First* is translated *premier* (feminine *première*).

1st <i>premier</i> (prəmje)	11th <i>onzième</i> (ɔ̃zjɛm)
<i>première</i> (prəmje:r)	12th <i>douzième</i> (duzjɛm)
2nd <i>second</i> (sɛgɔ̃)	13th <i>treizième</i> (trɛzjɛm)
also,	14th <i>quatorzième</i> (katɔrzjɛm)
<i>deuxième</i> (døzjɛm)	15th <i>quinzième</i> (kɛzjɛm)
3d <i>troisième</i> (trwɔzjɛm)	16th <i>seizième</i> (sɛzjɛm)
4th <i>quatrième</i> (katʁjɛm)	17th <i>dix-septième</i> (dis sɛtjɛm)
5th <i>cinquième</i> (sɛ̃kjɛm)	18th <i>dix-huitième</i> (diz ɥitjɛm)
6th <i>sixième</i> (sizjɛm)	19th <i>dix-neuvième</i> (diz nœvjɛm)
7th <i>septième</i> (sɛtjɛm)	20th <i>vingtième</i> (vɛ̃tjɛm)
8th <i>huitième</i> (ɥitjɛm)	21st <i>vingt et unième</i> (vɛ̃t e ynjɛm)
9th <i>neuvième</i> (nœvjɛm)	22nd <i>vingt-deuxième</i> (vɛ̃t døzjɛm)
10th <i>dixième</i> (dɛ̃sjɛm)	

**210. Fractions** (*Fractions*). For the numerators of fractions, use cardinal numerals; for the denominators, use ordinal numerals, as in English.

1.  $\frac{1}{8}$  = *cinq* (cardinal) *huitièmes* (ordinal).

2.  $\frac{1}{9}$  = *neuf* (cardinal) *dixièmes* (ordinal).

**Exceptions.**  $\frac{1}{4}$  = *Un quart* (œ ka:r) (*Cf. English quart*).

$\frac{1}{3}$  = *Un tiers* (œ tjɛ:r).

$\frac{1}{2}$  = **Un demi** (demi), when *half* is used as an adjective.

$\frac{1}{2}$  = **La moitié** (mwatje), when *half* is used as a noun.

**Une heure et demie**, *An hour and a half.*

**La moitié du mois**, *Half* (of the) *month*.

**Exercice.** 1. Give the ordinal numerals from first to tenth.  
2. From 11th to 20th. 3. From 21st to 30th. 4. From 31st to 40th. 5. Say in French  $\frac{4}{5}$ ;  $\frac{5}{6}$ ;  $\frac{2}{3}$ . 6. Say in French  $\frac{3}{4}$ ;  $\frac{1}{2}$ .  
7. Read the following numerals: 228.6; 3458.67. 8. 442.498; 25.002.

## 211. How to Change French Systems of Coinage, Weights, and Measures to American.

The following tables may be found useful:

**Un franc** (frā) = 20 sous (American cents), or 100 centimes.

Cinq francs = one dollar (approximately).

**Un kilogramme** (or kilo) =  $2\frac{1}{2}$  pounds (nearly exact).

**Une livre** =  $1\frac{1}{6}$  pounds (nearly exact).

**Un litre** (litr) = About one liquid quart.

**Un mètre** (mètr) =  $3\frac{1}{2}$  feet (39.37 inches) (11 mètres = 12 yards).

**Un centimètre** (sātimètr) = 0.4 inches (nearly exact).

**Un kilomètre** (kilomètr) = 1000 meters, or  $\frac{5}{8}$  miles (approximately).

To change from the Centigrade to the Fahrenheit thermometer: Multiply by  $\frac{9}{5}$ , and add 32.

To change from the Fahrenheit to the Centigrade thermometer: Subtract 32, then multiply by  $\frac{5}{9}$ .

**Exercice.** Give in French (francs and centimes) the equivalents of: (1) 5 cts.; 10 cts.; 15 cts. (2) 25 cts.; 35 cts. (3) 50 cts.; 75 cts.; \$1.00. (Express in francs, and also in sous.) (4) \$1.75; \$2.25. (5) \$5.00; \$10.00. (6) \$20.00. (7) \$50.00; \$75.00. (8) \$100. (9) \$265.00.

Change the following from Centigrade to Fahrenheit: (1) 20°. (2) 30°. (3) 50°. (4) 22°. (5) 33°. (6) 41°.

Give in centimeters the equivalent of: (1) 5 inches. (2) 11 inches. (3) 16 inches.

## LESSON 116 (CENT SEIZIÈME LEÇON)

## FRENCH COINS AND MEASURES — Continued

## VOCABULAIRE

<b>banque</b> (bānk), f., <i>bank</i>	<b>pouce</b> (pus), m., <i>inch; thumb</i>
<b>citoyen</b> (sitwajē), m., <i>citizen</i>	<b>unité</b> (ynite), f., <i>unit; unity</i>
<b>émettre</b> , to issue (like <i>mettre</i> )	<b>valeur</b> (valœr), f., <i>value</i>
<b>en</b> (ā), prep., <i>of; made of; also in</i>	<b>avoir cours</b> (ku:r), to be current
<b>frapper</b> (frape), to strike; coin	<b>mille anglais</b> (mil āgle), m., <i>Eng- lish mile</i>
<b>impôt</b> (ēpo), m., <i>tax; impost</i>	
<b>paix</b> (ps), f., <i>peace</i>	

## I.

## LES MONNAIES FRANÇAISES

Le franc est l'unité monétaire de la France. La centième partie d'un franc est un centime. Le centime est en bronze, et on ne l'emploie que pour payer les impôts, et cætera. Il y a aussi des pièces de deux centimes, qui sont aussi en bronze, et qui n'ont pas cours. On frappe beaucoup plus de pièces de cinq centimes et de dix centimes. On donne souvent aux pièces de cinq centimes le nom de sous ou de petits sous. Les pièces de dix centimes s'appellent vulgairement gros sous. Le sou est la vingtième partie d'un franc. C'est l'équivalent du "cent" américain.

Le petit sou est d'un diamètre de .025 mètres. Le gros sou est d'un diamètre de .030 mètres.

Il y a aussi une pièce de vingt-cinq centimes, qui est en nickel. Cette pièce est l'équivalent de notre "nickel." La pièce de cinquante centimes (dix sous) est en argent. C'est l'équivalent monétaire de la "dime" américaine, qui est aussi en argent. Le franc a une valeur de vingt sous. Il y a aussi la pièce de deux francs, qui a une valeur de quarante sous, ou de deux cents centimes, et la pièce de cinq francs (ou de cent sous) qui est l'équivalent du "dollar" américain. En temps de paix, la pièce de cinq francs est en argent. Mais pendant la guerre, on a émis des billets de cinq francs.

II. Exercice Oral. 1. Quelle est l'unité monétaire de la France? 2. Quelle partie d'un franc est un centime? 3. En

quoi sont les centimes? 4. Les emploie-t-on souvent? 5. Comment les emploie-t-on? 6. Donnez les noms de quelques monnaies françaises qui sont assez rares?\* 7. Quelles monnaies emploie-t-on le plus souvent? 8. Quel est l'équivalent américain d'une pièce de vingt-cinq centimes? 9. D'une pièce de cinquante centimes? 10. D'un franc? 11. Comment appelle-t-on les pièces de cinq centimes? 12. Comment appelle-t-on les pièces de dix centimes? 13. En quoi sont les pièces de cinq francs?

III. Traduisez. 1. Five francs are the equivalent of a United States dollar (dollar of the United States). 2. A franc has 100 centimes, or 20 sous. 3. How many sous are there in (has) a five franc piece? 4. There are 100 (of them). 5. The one and two centime pieces are rather rare in France. 6. However, the five centime pieces are not at all rare. 7. In war time, they used to have a great deal of paper money. 8. In peace time, they coin five franc pieces of silver. 9. The centimeter is the hundredth part of a meter. 10. There are 39.37 inches in a meter. 11. There are 1000 meters or  $\frac{5}{8}$  miles in a kilometer. 12. 2.5 centimeters are the equivalent of the English inch.

## LESSON 117 (CENT DIX-SEPTIÈME LEÇON)

### APPOSITION

#### VOCABULAIRE

entier (âtje), adj., <i>entire</i>	Fem., <i>moyenne</i> (mwajɛn)
Fem., <i>entière</i> (âtje:r)	<i>musée</i> (myze), m., <i>museum</i>
environ (âvirɔ), adv., <i>about; approximately</i>	<i>palais</i> (pals), m., <i>palace</i>
s'étendre (s etâ:dr), <i>to extend</i>	<i>relier</i> (rêlje), <i>to unite; bind</i>
éventail (évâta:j), m., <i>fan</i>	<i>rive</i> (riv), f., <i>bank</i>
large (larʒ), adj., <i>wide (not large)</i>	<i>vers</i> (vɛ:r), prep., <i>toward</i>
moyen (mwajɛ), adj., <i>medium; average</i>	<i>en éventail</i> , <i>fan-shaped</i>
	<i>avoir lieu</i> (avwar ljø), <i>to take place</i>

\* Bronze sous almost disappeared during the war. In place of them, nickel 5, 10, and 25 centime pieces, with a hole in the middle, were issued in many places.

**212.** Nouns in apposition may be divided into two classes:

- (a) *Restrictive*, or those which define, distinguish, or compare.
- (b) *Non-restrictive*, or those which merely add an incidental fact.

Appositive nouns which are *restrictive* take the article in French as in English.

1. Louis le Bien-Aimé, et non pas Louis le Grand, *Louis the Well-beloved and not Louis the Great* (distinguishes the two Louis).
2. New-York, la plus grande ville des\* États-Unis, *New York, the largest city in\** *the United States* (compares New York with other cities).

Appositive nouns which are *non-restrictive* have no article in French:

Paris, capitale de la France, *Paris, capital of France*. (No comparison with other cities.)

**Conjuguez.** 1. Je connais bien Paris, la Ville-Lumière, tu connais bien Paris, la Ville-Lumière, etc. 2. Je ne connais pas M. Legrand, auteur de ce livre, tu ne connais pas M. Legrand, auteur de ce livre, etc.

**213.** Ordinarily *than* is translated by *que*.

Il est plus grand que moi, *He is taller than I*.

Before numerals *than* is translated by *de*.

Plus de trente ponts relient la rive gauche à la rive droite, *More than thirty bridges join the left bank to the right bank*.

**Note.** If a verb is understood, use *que* before numerals.

Il fait plus de travail que deux hommes, *He does more work than two men*.

**Traduisez.** 1. More than 76. 2. Less than 99. 3. More than three and a quarter hours. 4. Less than seven and a half hours. 5. You study more than I. 6. You earn (gain) less than some of your friends.

---

\* Note that *in* is translated by *de* after a superlative.

**214. Dimensions** (*Dimensions*). Observe the following expressions:

**De quelle longueur est cette table?** *How long is this table?*

**Cette table a trois mètres de long(ueur),** *This table is three meters long.*

**Cette table est longue de trois mètres,** *This table is three meters long.*

(a) *By*, meaning relative dimensions, is translated by **sur**.

**Cette place a 200 mètres de long(ueur) sur 150 mètres de large(ur),**

*This square is 200 meters long by 150 meters wide.*

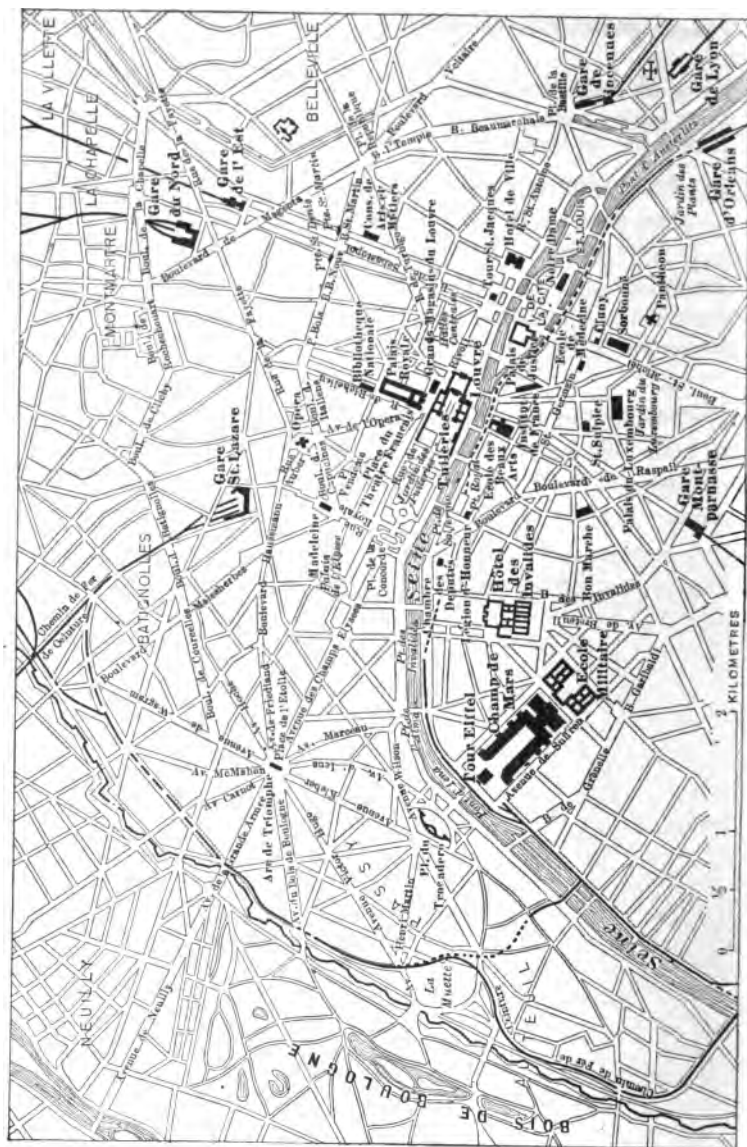
**Traduisez.** 1. It is three centimeters wide. 2. It is five meters long. 3. This box is two meters long by one and a half meters wide.

### PARIS

**I. Description Générale.** Paris, capitale de la France, et la plus belle ville du monde entier, a environ 2,700,000 d'habitants. La Seine, qui le traverse, a une largeur moyenne d'environ 150 mètres. Plus de 30 ponts relient la rive gauche à la rive droite.



L'Arc de Triomphe de l'Étoile



Plan de Paris

Sur la rive droite de la Seine est situé le centre du commerce et de l'industrie de la capitale. Sur la rive gauche s'étendent les établissements scientifiques et les hôtels de la vieille aristocratie.

**La Rive Droite.** C'est à l'ouest de la place de la Concorde, et surtout vers la place de l'Étoile, qu'habite la population riche et oisive de Paris. De la place de l'Étoile rayonnent en éventail beaucoup de larges avenues. Notons d'abord l'avenue du bois de Boulogne, qui a 125 mètres de large sur 1300 mètres de long; et puis l'avenue des Champs-Élysées, qui a environ 1900 mètres de long. De l'Arc de Triomphe on a une perspective magnifique de jardins et de parcs, le bois de Boulogne à l'ouest, les Champs-Élysées et le jardin des Tuileries à l'est. Au-delà du jardin des Tuileries se trouve le musée du Louvre.

**II. Exercice Oral.** 1. De quelle largeur est la Seine? 2. De quelle largeur est l'avenue du bois de Boulogne? 3. De quelle longueur est-elle? 4. Quelle perspective a-t-on de l'Arc de Triomphe? 5. Où se trouve le Louvre? 6. Où se trouve le jardin des Tuileries? 7. Où se trouve le bois de Boulogne? 8. Où se trouvent la plupart des établissements scientifiques de Paris? 9. Où se trouve le quartier de la population riche?

**III. Traduisez.** 1. Paris, the capital of France, is its (*en est*) center of commerce and industry. 2. It has a population of more than 2,700,000 inhabitants, of whom there are always many foreigners — especially Americans. 3. It is situated on the Seine, a river which traverses it from east to west. 4. The Seine is a rather deep river which empties into the English Channel. 5. There are more than 30 bridges which cross it. 6. On the right bank are situated most of the establishments of commerce and industry. 7. On the left bank are found the centers of the old aristocracy, and of the scientific life of the capital. 8. One of the most celebrated promenades in (*de*) Paris is the Avenue du Bois de Boulogne, which extends from the Arch of Triumph to the Bois de Boulogne. 9. It is 125 meters wide by more than a kilometer



long. 10. It is one of the streets which radiate like a fan from the Place de l'Étoile. 11. Another of the principal promenades in Paris is the Avenue des Champs-Élysées, which extends from the Arch of Triumph through the gardens of the Champs-Élysées. 12. It is a very wide avenue, also, which is nearly two kilometers long. 13. After the gardens of the Champs-Élysées comes the famous Place de la Concorde, beyond which is found the garden of the Tuileries.

---

## LESSON 118 (CENT DIX-HUITIÈME LEÇON)

### RÉVISION

I. 1. Name five verbs which may be followed by the infinitive without a preposition. 2. Name five verbs which may be followed by *de* before a dependent infinitive. 3. Name four verbs which may be followed by *à* before a dependent infinitive.

II. What form of the verb is used after *après*? 2. After *en*?

III. Give the ordinal numerals: (1) from first to 15th; (2) from 16th to 30th; (3) from 60th to 80th.

IV. *Traduisez.* (1)  $\frac{3}{4}$ ; (2)  $\frac{5}{7}$ ; (3)  $\frac{1}{2}$ ; (4)  $\frac{2}{3}$ ; (5) .07; (6) 2.107.

V. Give in inches the equivalents of (1)  $3\frac{1}{2}$  centimeters; (2) 5 centimeters. Give in miles the equivalents of (1) 79 kilometers; (2) 98 kilometers. Give in pounds the equivalents of (4) 85 kilos; (2) 98 kilos. Give in dollars and cents the equivalents of (1) 12 fr. 50; (2) 75 francs.

VI. How is *than* translated (a) ordinarily? (b) before numerals, when a verb is not understood?

VII. *Traduisez.* 1. New York, the largest city in (*de*) the United States. 2. Marseilles, a city on the Mediterranean. 3. Rome, the capital of Italy. 4. This box is five centimeters long by three centimeters wide. 5. That bed is three meters long by two meters wide. 6. How deep is the Seine?

**VIII. Exercice Oral.** 1. Quels soldats échange-t-on? 2. Quelle compensation peut-on donner aux soldats blessés? 3. Quelle croix leur donne-t-on? 4. Quel est l'équivalent d'un mille anglais? 5. Quel est l'équivalent d'une livre? 6. De quelle valeur sont les gros sous? 7. De quelle valeur sont les pièces de cinquante centimes? 8. Les pièces de cinq francs? 9. En quoi sont les pièces de vingt-cinq centimes? 10. Emploie-t-on beaucoup d'or en France? 11. Où se trouve le centre du commerce de Paris? 12. Où habite la population riche? 13. Où se trouvent les établissements scientifiques? 14. Où se trouve l'avenue du Bois de Boulogne? 15. Où se trouve l'avenue des Champs-Élysées?

**IX. Traduisez.** 1. They must start at once (Two ways). 2. You must go to Bordeaux (Two ways). 3. Henry must stay at home, and I must take this train. 4. His left arm has been amputated. 5. We shall be very glad to be at home. 6. We shall try to help our wounded comrades as much as possible. 7. We are beginning (*commençons*) to send them letters and money. 8. Paris, the capital of France, has a very large population. 9. The Seine, a deep river, traverses it from east to west. 10. There are more than 30 bridges in Paris. 11. The Avenue du Bois de Boulogne, a celebrated promenade, is 125 meters wide by more than a kilometer long. 12. The Champs-Élysées, a very wide avenue, is more than a mile long.

## LESSON 119 (CENT DIX-NEUVIÈME LEÇON)

## THE PASSIVE

## VOCABULAIRE

<b>aigu</b> (egy), <i>acute</i>	<b>jusqu'à</b> (zysk a), <i>up to; until</i>
<b>artère</b> (arte:r), <i>f., artery</i>	<b>ligne</b> (lin), <i>f., line</i>
<b>bibliothèque</b> (bibliotek), <i>f., library</i>	<b>mode</b> (mød), <i>f., style</i>
<b>cité</b> (site), <i>f., city; town*</i>	<b>succ��der</b> (��), (syksede), <i>to follow</i>
<b>collège</b> (kol��:3), <i>m., college; grammar school</i>	<b>suite</b> (s��it), <i>f., continuation</i>
<b>Hôtel-Dieu</b> (ot��l dj��), <i>m., principal hospital of a town</i>	<b>tombeau</b> (t��bo), <i>m., tomb</i>
	<b>tour</b> (tur), <i>f., tower</i>

**215. The Passive Voice** (*le Passif*) in French is formed as in English, i.e., by using the auxiliary être + the past participle, the participle agreeing with the subject like a predicate adjective.

The Present and Perfect of être aimé, *to be loved*.

**Present** (*Présent*)

je suis aimé(e) (��me)
tu es aimé(e)
il est aimé
elle est aimée
nous sommes aimé(e)s
vous êtes aimé(e)(s)
ils sont aimés
elles sont aimées

**Perfect** (*Passé Indéfini*)

j'ai été aimé(e)
tu as été aimé(e)
il a été aimé
elle a été aimée
nous avons été aimé(e)s
vous avez été aimé(e)(s)
ils ont été aimés
elles ont été aimées

**216. Emploi.** The passive voice is used less frequently than in English. It is often used, however, where the agent is expressed.

(a) When the passive verb expresses a specific action, use **par** to translate *by*.

Cet édifice fut construit **par** Le Nôtre, *That building was constructed by Le Nôtre.*

---

\* La Cité, in London and in Paris, refers to the most ancient part of the ville.

(b) If the passive verb expresses habitual action, use **de** to translate *by*.

Il est admiré de tout le monde, *He is admired by everybody.*

**Exercice.** Remplacez les tirets par **de** ou **par**: 1. Elle a été envoyée — Madame Thénardier. 2. Ce mot était ajouté — le professeur. 3. Elle était aimée — ses nombreux amis. 4. Ce pauvre garçon était négligé — tout le monde. 5. Le soldat a été blessé — un éclat d'obus.

217. Two important substitutes for the passive are:

(1) **On** + a transitive verb:

. Ici on parle français, *French is spoken here* (literally, One speaks French here).

**Note.** The verb used with **on** is always third person singular, even though **on** may be translated by *we, they, people*, etc.

1. On le dit, *People say so.*

2. Par où commence-t-on? *Where do we begin?*

3. On raconte des histoires, *They are telling stories.*

(2) A reflexive verb:

Cela se fait mais ne se dit pas, *That is done but is not talked about.*

I.

# PARIS — Suite

Prenons maintenant comme point de départ la ligne des grands boulevards. Cette grande artère conduit de la Madeleine à la place de la Bastille. Cependant le nom "Grands Boulevards" s'emploie particulièrement pour désigner la partie comprise entre la Madeleine et la rue de Richelieu. Le boulevard de la Madeleine a 220 mètres de long sur 30 mètres de large. Le boulevard des Capucines, qui traverse la place de l'Opéra, succède au boulevard de la Madeleine.

De là rayonnent cinq larges avenues, dont nous ne mentionnons que deux:

(1) L'avenue de l'Opéra, qui, faisant un angle aigu avec les grands boulevards, aboutit à la place du Théâtre Français;

(2) La rue de la Paix, qui aboutit à la place Vendôme.

C'est dans ce quartier que se font les modes et les créations parisiennes.

Le boulevard des Italiens, qui fait suite au boulevard des Capucines, s'étend jusqu'à la rue de Richelieu. C'est la rue de Richelieu qui passe devant la célèbre Bibliothèque Nationale.

Dans l'Île de la Cité se trouvent l'église métropolitaine de Notre-Dame, l'Hôtel de Ville, la préfecture de police, l'Hôtel-Dieu, et le Palais de Justice, à côté duquel se trouve la Sainte-Chapelle.

Sur la rive gauche sont situés deux boulevards importants:

(1) Le boulevard St. Germain, qui s'étend du pont de Sully au pont de la Concorde, passant devant la Chambre des Députés;

(2) Le boulevard St. Michel, qui traverse le Quartier Latin. Dans ce quartier se trouvent la Sorbonne, l'École de Médecine, le Collège de France, la Bibliothèque Sainte-Geneviève (sɛ̃t ʒənvi:ʁ) et le Musée de Cluny.

Deux monuments très célèbres sont situés sur la rive gauche:

(1) Le tombeau de Napoléon I<sup>er</sup>, qui se trouve aux Invalides. Il a été construit de 1843 à 1853 par Visconti. Ce monument est admiré de tout le monde.

(2) La tour Eiffel, qui se trouve près de l'École Militaire. Elle a été construite par l'ingénieur Eiffel.

II. **Traduisez.** 1. Here are a few (*quelques-uns*) of the important monuments situated on the right bank. 2. Let us mention first the Arch of Triumph, which was constructed by Napoleon I in 1806. 3. The Church of the Madeleine was begun in 1806, also by Napoleon I. 4. Let us not forget the Opera House, which is the largest theater in (of) the entire world, and was planned (*dessiner*) by Charles Garnier. 5. The celebrated *Théâtre Français* is the former theater of Molière, the author of *Tartufe* and of many other interesting plays. 6. On the Île de la Cité is found the metropolitan church of Notre Dame, the façade of which is admired by everybody. 7. Paris is a very difficult city to [à] comprehend.

8. At the Place de la Concorde many innocent men were killed. 9. At the Jardin des Plantes there are many animals. 10. At the Comédie Française they play many tragedies. 11. The Pont-Neuf is the oldest bridge in (de) Paris.



La Place de l'Opéra

## LESSON 120 (CENT VINGTIÈME LEÇON)

### LE PASSIF — Suite

**I. Exercice Oral.** 1. Où commence la ligne des grands boulevards? 2. Où aboutit-elle? 3. De quelle longueur est le boulevard de la Madeleine? 4. De quelle largeur est-il? 5. Quel boulevard fait suite au boulevard de la Madeleine? 6. Quelle place le boulevard des Capucines traverse-t-il? 7. Donnez les noms de deux rues qui commencent à la Place de l'Opéra. 8. Où aboutit l'avenue de l'Opéra? 9. Où aboutit la rue de la Paix? 10. Quel boulevard succède au boulevard des Capucines? 11. Jusqu'où s'étend ce boulevard?

12. Quelle bibliothèque est située dans la rue de Richelieu? 13. Quels monuments se trouvent dans l'Île de la Cité? 14. Donnez les noms de deux boulevards qui sont situés sur la rive gauche. 15. Près de quelle école se trouve la tour Eiffel? 16. Quel boulevard passe devant la Chambre des Députés?

II. Traduisez. 1. The Boulevard St. Germain, which begins at the Pont de Sully, crosses the Seine near the Île de la Cité. 2. It extends to the Pont de la Concorde, which is in front of the Chamber of Deputies. 3. Beyond this bridge is situated the Place de la Concorde, where many celebrated men were killed during the French Revolution. 4. The Boulevard St. Germain goes (*passé*) from east to west, while (*tandis que*) the Boulevard St. Michel goes from north to south. 5. It is the latter which crosses the Latin Quarter. 6. The Sorbonne is one block (*à la première rue*) from there. 7. These two boulevards are the principal (ones) situated on the left bank. 8. The highest monument situated on the left bank is the Eiffel Tower, which was constructed thirty years ago. 9. It is a magnificent tower (which is) 300 meters high. 10. Another very interesting monument, situated on the left bank, is the Invalides. 11. Napoleon I, whose tomb we see at the Invalides, died (*est mort*) in 1821, on the island of St. Helena (*Sainte-Hélène*).

## LESSON 121 (CENT VINGT ET UNIÈME LEÇON)

### THE PAST ABSOLUTE OR PAST DEFINITE (PRETERITE)

#### 218. Past Absolute, or Definite (*le Passé Défini*).

donner	finir	perdre
donnai (dōnai)	finis (fini)*	perdis (perdi)*
donnas (dōna)	finis (fini)	perdis (perdi)
donna (dōna)	finit (fini)	perdit (perdi)
donnâmes (dōnam)	finîmes (finim)	perdîmes (perdim)
donnâtes (dōnat)	finîtes (finit)	perdîtes (perdit)
donnèrent (dōnēr)	finirent (finir)	perdirent (perdir)

\* Observe that the endings of the past absolute are the same for the second and for the third conjugations.







**La Colonne Vendôme, Place Vendôme**

avoir	être	venir	faire
eus (y)*	fus (fy)	vins (vĕ)	fis (fi)
eus (y)	fus (fy)	vins (vĕ)	fis (fi)
eut (y)	fut (fy)	vint (vĕ)	fit (fi)
eûmes (ym)	fûmes (fym)	vinmes (vĕ:m)	fimes (fim)
eûtes (yt)	fûtes (fyt)	vintes (vĕ:t)	fites (fit)
eurent (yr)	furent (fy:r)	vinrent (vĕ:r)	frent (fir)

**219. Emploi.** The past absolute is used to denote a single act in past time. For this reason it is frequently called the "narrative past" tense.

1. Il entra dans la chambre, *He entered the room.*

2. Il partit pour Paris, *He started for Paris.*

**Note.** The past absolute is used only in literary style. In conversational style *never* use the past absolute, but use the perfect instead. Thus, in speaking, one would say *il est entré*, for *il entra*; *il est parti* for *il partit*.

#### (a) Distinction between the Past Absolute and the Past Descriptive.

The past absolute *narrates* a single act in past time.

The past descriptive (imperfect) *describes* what has happened in the past, or denotes what was happening, or happened recently.

A ce moment les Anglais étaient encore devant Orléans, et toute la France avait les yeux fixés sur la malheureuse ville, qui résistait avec courage, mais qui allait bientôt manquer de vivres. Jeanne, à la tête de sa petite armée, pénétra dans Orléans malgré les Anglais...

Les courages se ranimèrent. Alors Jeanne sortit de la ville pour attaquer les Anglais.†

*At that moment the English were still before Orleans, and all France had its eyes fixed on the unfortunate city, which kept resisting courageously, but was soon going to lack provisions. Joan, at the head of her little army, penetrated into (or, entered into) Orleans despite the English. The courage (of the people) was aroused. Then Joan went forth from the city to attack the English.*

**I. Conjuguez.** 1. Je partis il y a neuf jours, tu partis il y a neuf jours, etc. 2. Je lui dis la même chose, tu lui

\* In the verb avoir, eu is pronounced (y).

† From Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

dis la même chose, etc. 3. Je lui racontai tout ce qu'ils avaient fait, tu lui racontas tout ce qu'ils avaient fait, etc. 4. J'arrivai à la place de l'hôtel de ville, tu arrivas à la place de l'hôtel de ville, etc.

**II. Exercice.** Change the verbs in the perfect in the following exercise to the past absolute:

1. Quand les Allemands sont arrivés, nous nous sommes cachés dans les caves. 2. Il a fallu les loger pendant huit jours. 3. Ils ont fait sauter les ponts. 4. Un éclat a percé le toit de notre grenier et a rebondi presque sur la tête de notre voisine. 5. Ma sœur est accourue, puis a ramassé l'éclat dans son tablier. 6. Il lui a fait un trou, car il était rouge. 7. Quand papa est revenu, on lui a dit de raccommoder le toit. 8. Nous lui avons raconté tout ce que les Allemands avaient fait chez nous.

**220.** The *principal parts* of a verb are (1) the infinitive; (2) the present participle; (3) the past participle; (4) the present indicative (first person singular); (5) the past absolute (first singular).

1. donner, donnant, donné, je donne, je donnai.
2. finir, finissant, fini, je finis, je finis.
3. perdre, perdant, perdu, je perds, je perdis.
4. avoir, ayant, eu (y), j'ai, j'eus (y).
5. être, étant, été, je suis, je fus.
6. venir, venant, venu, je viens, je vins.
7. faire, faisant (fəzā), fait, je fais, je fis.

**Exercice.** Give principal parts of: (1) raconter; (2) vendre; (3) choisir; (4) saisir; (5) descendre; (6) aimer.

**III. Traduisez.** 1. Joan of Arc marched to Orleans. 2. Behind her was a very small French army. 3. The English attacked her, but she succeeded in penetrating (in) the city. 4. Thus she saved the inhabitants, who were going to lack provisions. 5. When she entered the city, courage (*courages*) was revived. 6. All France fixed its eyes upon this young girl. 7. She now went forth from the city to attack her enemies. 8. They left Orleans, and she went to Rheims (*Reims*).

## LESSON 122 (CENT VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

## THE PAST ABSOLUTE — Continued

## VOCABULAIRE

<b>arracher</b> (araʃe), <i>to tear</i>	<b>rencontre</b> (rāḱḱ:tr), <i>f., meeting</i>
<b>battre</b> (batr), <i>irreg., to beat</i>	<b>sacrer</b> (sakre), <i>to crown</i>
<b>couvert</b> (kuvɛ:r), <i>covered</i> (from	<b>siège</b> (sjɛ:ʒ), <i>m., siege, seat</i>
<b>couvrir</b> )	<b>courir, courant, couru, je cours, je</b>
<b>dès</b> (dɛ), <i>from; as early as</i>	<b>courus, to run</b>
<b>se diriger</b> (sə diriʒe), <i>to direct one's</i>	<b>croire, croyant, crus, je crois, je</b>
<b>self</b>	<b>crus, to believe</b>
<b>ennemi</b> (ɛnmi), <i>m., enemy</i>	<b>prendre, prenant, pris, je prends,</b>
<b>flèche</b> (fleʃ), <i>f., arrow</i>	<b>je pris, to take</b>
<b>fuite</b> (fuit), <i>f., flight</i>	<b>suivre, suivant, suivi, je suis, je</b>
<b>plaie</b> (plɛ), <i>f., sore; wound</i>	<b>suis, to follow</b>
<b>rang</b> (rā), <i>m., rank; line</i>	

## I.

## JEANNE D'ARC A REIMS\*

Dès la première rencontre, elle fut blessée et tomba de cheval. Déjà le peuple, la croyant morte, prenait la fuite; mais elle, arrachant courageusement la flèche restée dans la plaie et remontant à cheval, courut vers les retranchements des Anglais. Elle marchait au premier rang et enflammait ses soldats par son intrépidité; toute l'armée la suivit, et les Anglais furent chassés. Peu de jours après, ils étaient forcés de lever le siège.

Après Orléans, Jeanne se dirigea vers Reims, où elle voulait faire sacrer le roi. D'Orléans à Reims la route était longue, couverte d'ennemis. Jeanne les battit à chaque rencontre, et son armée entra victorieuse à Reims, où le roi fut sacré dans la grande cathédrale.

II. Narrate this episode in French, using the perfect instead of the past absolute.

III. Traduisez. 1. The English used to be enemies of the French. 2. In the (*au*) fifteenth century (*siècle*), the English held a great part of France. 3. They were before

\* From Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

the important city of Orleans. 4. It was Joan of Arc who saved Orleans from the English. 5. She entered the city on horseback, at the head of a small army. 6. All the French began to struggle now against their enemies. 7. Unfortunately, when Joan of Arc went forth from the city to meet the English, she fell from her horse. 8. The French were afraid, and left her, believing her dead. 9. When they found that Joan was not dead, but that she remounted her horse, they followed her courageously. 10. With the aid of Joan of Arc, the French forced the English to raise the siege of Orleans. 11. Then Joan of Arc entered Rheims, after beating her enemies at every encounter. 12. It was there that (the) king Charles VII (*sept*) was crowned.

## LESSON 123 (CENT VINGT-TROISIÈME LEÇON)

### FRENCH CORRESPONDENCE

#### VOCABULAIRE

<b>adresser</b> (adrese), <i>to address</i>	<b>sentiment</b> (sātimā), <i>m., sentiment</i>
<b>collègue</b> (kolēg), <i>m., colleague</i>	<b>transmettre</b> (trāsmetr), <i>to transmit</i>
<b>démarche</b> (demarf), <i>f., step</i>	<b>mit</b> (like mettre)
<b>éditeur</b> (editœr), <i>m., publisher</i>	

**221. (a) The Envelope (*l'Enveloppe*).** Observe the following style of address:

Messieurs Laplace, Sanchez et C<sup>ie</sup>,\*  
 Éditeurs,  
 3, Rue Séguier,  
 Paris, VI<sup>e</sup>,† France.  
 Monsieur le Professeur Jules Lecomte,  
 31, Rue Joubert,  
 Villeneuve-sur-Yonne,  
 (Yonne)‡  
 France.

\* Abbreviation for *Compagnie*.

† The number of the *arrondissement* (*ward*) is often added.

‡ Name of the department.

Observe the following directions which are often used on envelopes:

**Aux (bons) soins de . . . ,** *care of.*

**(Prière de) faire suivre, . . . ,** *please forward.*

**E. V., (= En Ville), . . . ,** *city.*

**Poste restante, . . . ,** *general delivery.*

**Urgent (or Pressé), . . .** *urgent.*

**Personnel, . . . ,** *private.*

**(b) Date.**

Toulouse, (le or ce) 1<sup>er</sup> octobre, 1919.

Paris, (le or ce) 3 mars, 1916.

**(c) Formal Salutation (Formules Officielles).** **Monsieur, Messieurs, Madame, Mademoiselle,** etc., are regularly used.

Less formal salutations are **Cher Monsieur; Mon cher Monsieur; Cher ami,** etc.

(For other forms, see Appendix.)

---

**I. LETTRE DE RECOMMANDATION**

Mon cher collègue,

Sur la demande qui m'a été transmise par mon ami, le professeur David, je vous adresse deux cartes pour la Chambre des députés. Je les dois à mon ami, le député Charles Lemaitre.

Vous comprenez qu'il m'est particulièrement agréable, en ce moment solennel de l'histoire des démocraties (démocrasi), d'avoir fait cette toute petite démarche pour un Américain.

Veuillez\* croire, mon cher collègue, à mes sentiments bien dévoués.

SAMUEL BELMONT,

Professeur de Droit Constitutionnel.

**II. Write an original formal letter of 150 to 200 words.**

---

\* *Veuillez* (voeje), as well as *voulez*, may be used as the imperative, second plural, of *vouloir*.



Une Visite du Facteur

## LESSON 124 (CENT VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

## RÉVISION

## I. Passive (all tenses) of:

- (1) recevoir (p. part. *reçu*);
- (2) prendre.

II. Translate in as many ways as possible: 1. That is not done here. 2. This house was constructed by my father. 3. She never was understood. 4. That teacher was loved by his students. 5. The general was killed by a bursting shell (*éclat d'obus*, m.). 6. They were admired everywhere (*partout*).

III. Principal parts of: (1) *gagner*; (2) *partir*; (3) *sortir*; (4) *suivre*; (5) *prendre*; (6) *courir*.

IV. Conjugate, past absolute: (1) *suivre*; (2) *prendre*; (3) *courir*; (4) *venir*; (5) *faire*; (6) *être*; (7) *avoir*.

V. Write an original letter of about fifty words.

VI. **Traduisez.** 1. That is a difficult lesson to understand. 2. The Seine is crossed by the Boulevard St. Germain. 3. At the Place de la Concorde is a bridge, beyond which is situated the Chamber of Deputies. 4. The king and queen of France were killed during the French Revolution. 5. Here is the Latin Quarter, from which (*d'où*) the Sorbonne is one block (distant). 6. The tomb of Napoleon is one of the most interesting monuments in Paris. 7. It is very much admired by Americans. 8. It was Joan of Arc who caused (*fit*) (the) King Charles VII to be crowned. 9. When the English seized her, the French were afraid to help her.

## LESSON 125 (CENT VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

### THE PAST SUBJUNCTIVE

#### VOCABULAIRE

<b>afin que</b> (afē kə), conj., <i>in order that</i>	<b>se mêler à</b> (sə mɛlə a), <i>to meddle with</i>
<b>bruit</b> (bri), m., <i>noise; rumor</i>	<b>mélancolie</b> (melākōli), f., <i>melancholy</i>
<b>causer</b> (koze), <i>to cause; talk</i>	<b>merveille</b> (mɛrvɛ:j), f., <i>marvel</i>
<b>créance</b> (kre:ɛs), f., <i>credence</i>	<b>noyer</b> (nwaje), <i>to drown</i>
<b>désordre</b> (dezɔrdr), m., <i>disorder</i>	<b>paysan</b> (peizā), m., <i>peasant</i>
<b>destiner</b> (destine), <i>to destine</i>	<b>pousser</b> (puse), <i>to push; extend</i>
<b>Domremy</b> (dōrɛmi), m., (village in region of the Vosges Mountains)	<b>propre</b> (propr), <i>own; clean</i>
<b>esprit</b> (ɛspri), m., <i>spirit; intelligence</i>	<b>attribuer</b> (atribye), <i>to attribute</i>
<b>évaporer</b> (evapore), <i>to evaporate</i>	<b>prétendre</b> (pretādr), <i>to pretend; claim</i>
<b>illusion</b> (ilyzjɔ), f., <i>illusion; vision</i>	<b>rudesse</b> (rydes), f., <i>rudeness</i>
<b>imagination</b> (imajinasjɔ), f., <i>imagination</i>	<b>santé</b> (sāte), f., <i>health</i>
<b>incrédulité</b> (ɛkredylite), f., <i>incredulity</i>	<b>tentateur</b> (tātateɔr), m., <i>tempter; also as adj., tempting</i>
<b>jeunesse</b> (ʒœnɛs), f., <i>youth</i>	<b>village</b> (vila:ʒ), m., <i>village</i>
<b>marier</b> (marje), <i>to marry*</i>	<b>vision</b> (vizjɔ), f., <i>vision</i>
<b>mêler</b> (mɛlə), <i>to mix; mingle</i>	<b>voix</b> (vwa), f., <i>voice</i>

\***marier**, *to give in marriage*, as *Le père marie sa fille*, *The father marries (off) his daughter.*

**se marier**, *to get married to*, as *Il se marie avec elle*, *He marries her.*



**222. Past Subjunctive of *donner, finir, perdre, avoir, être, venir, faire.***

<b>donner</b>	<b>finir</b>	<b>perdre</b>
donna sse (donas)	fini sse (finis)	perdi sse (pərdis)
donna sses (donas)	fini sses (finis)	perdi sses (pərdis)
donnâ t (dona)	fini t (fini)	perdi t (pərdi)
donna ssions (donasjɔ̃)	fini ssions (finisjɔ̃)	perdi ssions (pərdisjɔ̃)
donna ssiez (donasje)	fini ssiez (finisje)	perdi ssiez (pərdisje)
donna ssent (donas)	fini ssent (finis)	perdi ssent (pərdis)
<b>avoir</b>	<b>être</b>	<b>venir</b>
eu sse (ys)	fu sse (fys)	vin sse (vɛ:s)
eu sses (ys)	fu sses (fys)	vin sses (vɛ:s)
eû t (y)	fû t (fy)	vîn t (vɛ)
eu ssions (ysjɔ̃)	fu ssions (fysjɔ̃)	vin ssions (vɛsjɔ̃)
eu ssiez (ysje)	fu ssiez (fysje)	vin ssiez (vɛsje)
eu ssent (ys)	fu ssent (fys)	vin ssent (vɛ:s)
	<b>faire</b>	
fi sse (fis)	fi ssions (fisjɔ̃)	
fi sses (fis)	fi ssiez (fisje)	
fi t (fi)	fi ssent (fis)	

**Note.** To form the past subjunctive, take the second singular of the past absolute, and add *—se*.

*allas + se (aller); fis + se (faire); vins + se (venir).*

**223. Sequence.** The past subjunctive is almost never used in conversation, or in colloquial style. In formal literary style, the following rules for sequence apply:

(a) After the present or future tenses in the governing clauses, use the present subjunctive.

(b) After other tenses, use the past subjunctive.

**Present.** *Je désire que vous me racontiez cela, I desire that you tell me that.*

**Future.** *Je désirerai que vous me racontiez cela, I shall desire that you tell me that.*

**Past Descriptive.** *Je désirais que vous me racontassiez cela, I desired that you should tell me that.*

**Past Absolute.** *Je désirai que vous me racontassiez cela, I desired that you should tell me that.*

**Past Future, or Conditional.** Je désirerais que vous me racontassiez cela, *I should desire that you should tell me that.*

**Perfect.** J'ai désiré que vous me racontassiez\* cela, *I desired that you should tell me that.*

**I. Conjuguez.** 1. Il n'était pas content que je vinsse, . . . que tu vinsses, etc. 2. Mon oncle voulait que je sortisse du collège, . . . que tu sortisses du collège, etc. 3. Mon père regretterait que je me mêlasse aux hommes de guerre, . . . que tu te mêlasses aux hommes de guerre, etc. 4. Il demandait que je lui donnasse de l'argent, . . . que tu lui donnasses de l'argent. 5. Il désirait que je jouasse avec lui, . . . que tu jouasses avec lui, etc.

## II.

### JEANNE D'ARC A DOMREMY†

Son père enterdit avec peine ces bruits de visions et de merveilles sous son toit de paysan. Il attribuait ces mélancolies et ces illusions de sa fille à des désordres de santé. Il désirait la marier, afin que les distractions de la mère de famille fissent évaporer ces imaginations.

Il poussa quelquefois l'incrédulité jusqu'à la rudesse. Il dit à Jeanne que, "s'il apprenait qu'elle donnât créance à ses prétendus entretiens avec les esprits tentateurs et qu'elle se mêlât aux hommes de guerre, il la voudrait voir noyée par ses frères, ou qu'il la noierait lui-même de ses propres mains."

**III. Exercice Oral.** 1. Qui était Jeanne d'Arc? 2. Quel village habitait-elle? 3. Qu'est-ce qu'elle entendait? 4. Avait-elle des mélancolies? 5. Est-ce que son père entendait les mêmes voix qu'elle? 6. Est-ce que les autres paysans savaient ce qu'elle entendait? 7. Son père était-il content que les voisins le sussent? 8. Voulait-il qu'elle partît à la guerre? 9. Jeanne d'Arc était-elle mariée? 10. Son père

\* When the auxiliary is in the present tense, the verb of the dependent clause is frequently put in the present tense.

J'ai désiré que vous me racontiez cela, *I (have) desired that you should tell me that.*

† From Lamartine, *Jeanne d'Arc*.

voulait-il qu'elle se mariât? 11. Son père cherchait-il à la punir? 12. Comment allait-il la punir? 13. Croyez-vous qu'il allait la punir lui-même? 14. Aurait-il commandé que ses frères la noyassent? 15. Pensait-il que sa fille se portât bien?

IV. Traduisez. 1. The father of Joan of Arc was rather an old man. 2. The family inhabited Domremy, a village which is situated in the east of France. 3. Joan used to hear voices and to have visions. 4. She was sure that she was destined to be the liberatress of France. 5. Her father was a man who had no visions. 6. He did not like his daughter to hear voices. 7. He was not pleased that she should always be melancholy, and should have visions. 8. Especially, he did not desire the neighbors to talk about it. 9. He did not think that his daughter was feeling well. 10. On the contrary, he attributed her visions to disordered health (disorders of health).

## LESSON 126 (CENT-VINGT-SIXIÈME LEÇON)

### THE SUBJUNCTIVE — Continued

Study the Appendix, §§ 322-326.

#### VOCABULAIRE

<b>appartenir</b> (apartənir), irreg., to belong	<b>repartir</b> (repərtir), irreg., to start again
<b>d'avance</b> (d avā:s), in advance	<b>reporter</b> (repərtə), to take back
<b>bah</b> (ba), excl., <i>pshaw!</i>	<b>secret</b> (səkrə), m., secret
<b>cardinal</b> (kardinal), m., cardinal	<b>sourire</b> (surir), m., smile
<b>chauffeur</b> (ʃofœ:r), m., chauffeur	<b>valoir</b> (valwair), irreg., to be worth
<b>confier</b> (kɔ̃fje), to confide; intrust	<b>visage</b> (viza:ʒ), m., face
<b>deviner</b> (dəvine), to guess	<b>vrai</b> (vrə), adj., true
<b>diligence</b> (diliʒā:s), f., diligence	<b>à l'endroit de</b> , in regard to
<b>s'écrier</b> (s ekrie), to cry out; exclaim	<b>faire diligence</b> , to make speed
<b>éminence</b> (eminā:s), f., eminence	<b>qui que ce soit</b> , anybody; whoever
<b>milady</b> (miledi), f., my lady	<b>soyez tranquille</b> , rest assured
<b>possible</b> (posibl), adj., possible	<b>valoir la peine</b> , to be worth while
<b>probable</b> (probabl), adj., probable	<b>vouloir dire</b> , to mean

**224.** The subjunctive is used in clauses introduced by expressions meaning *whoever, whatever*, etc., used with concessive force. (See Appendix, §312, (b), note.)

1. Je ne ferais pas cela pour qui que ce soit, *I shall not do that for anybody whomsoever.*
2. Quelques précautions que vous preniez, *Whatever precautions you may take.*

**225.** The subjunctive is used in subject clauses after impersonal verbs expressing (1) approval or disapproval; (2) emotion; and (3) doubt or slight probability, e. g.:

- |  |   |
|--|---|
| (1) il est bon, <i>it is good</i>              | il est juste, <i>it is just</i>           |
| il est important, <i>it is important</i>       | il est nécessaire, <i>it is necessary</i> |
| il est temps, <i>it is time</i>                | il vaut mieux, <i>it is better</i>        |
| (2) c'est dommage, <i>it is a pity</i>         | il est curieux, <i>it is strange</i>      |
| (3) il est impossible, <i>it is impossible</i> | il se peut, <i>it is possible</i>         |
| il est possible, <i>it is possible</i>         | il est rare, <i>it is rare</i>            |

(a) After many important expressions, which are usually followed by the indicative, the subjunctive is used when uncertainty is expressed (generally by a negative or an interrogative), e. g.:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| il est certain, <i>it is certain</i>   | il me semble, <i>it seems to me</i> |
| il est évident, <i>it is evident</i>   | il est sûr, <i>it is sure</i>       |
| il est probable, <i>it is probable</i> |                                     |

**Note.** Il semble is regularly followed by the subjunctive.

Il semble qu'il ait peur, *It seems that he is afraid.*

However, when no doubt is implied, il semble is followed by the indicative.

Il semble que vous avez raison, *It seems that you are right.* (Cited, Littré).

## I.

### LA VISITE DE ROCHEFORT\*

(Lady Clarick, known as Milady, an emissary of Cardinal Richelieu, and the arch-enemy of D'Artagnan and of the three musketeers, has taken refuge in a Carmelite convent. There she finds Mme. Bonacieux, with whom D'Artagnan is in love. Mme. Bonacieux has indiscreetly revealed to Milady the fact that D'Artagnan expects shortly to visit the convent. A horse's gallop is heard. Milady is much relieved to find

---

\*Adapted from Dumas' *les Trois mousquetaires*.

that the rider is not D'Artagnan, but the Comte de Rochefort, another emissary of the Cardinal. In a private conversation, Rochefort tells Milady to wait at the convent until she receives further orders from the Cardinal.)

— Allons, dit milady, je dois attendre ici ou dans les environs.

— Seulement, dites-moi d'avance où vous attendrez des nouvelles du cardinal, que je sache toujours où vous retrouver.

— Écoutez, il est possible que je ne puisse rester ici.

— Pourquoi?

— Oubliez-vous que mes ennemis puissent arriver d'un moment à l'autre?

— C'est vrai; mais croyez-vous que cette petite femme aille échapper à son Éminence?

— Bah! dit milady avec un sourire qui n'appartenait qu'à elle, vous oubliez que la meilleure amie qu'elle ait au monde c'est moi.

— Ah! c'est vrai! je puis donc dire au cardinal, à l'endroit de cette femme. . .

— Qu'il soit tranquille.

— Voilà tout?

— Il saura ce que cela veut dire.

— Il le devinera. Maintenant, voyons, que dois-je faire?

— Repartir à l'instant même; il me semble que les nouvelles que vous reportez valent bien la peine que l'on fasse diligence.

\* \* \* \* \*

A peine Rochefort fut-il sorti, que madame Bonacieux rentra. Elle trouva milady le visage riant.

— Cet homme, dit milady en baissant la voix, c'est mon frère.

— Votre frère! s'écria madame Bonacieux.

— Eh bien! il n'y a que vous qui sachiez ce secret, mon enfant; si vous le confiez à qui que ce soit au monde, je serai perdue, et vous aussi, peut-être.

**II. Traduisez.** 1. She must wait in this neighborhood (Two ways). 2. It is necessary for Lady Clarick to wait for news of the Cardinal. 3. Let the Cardinal know at all times what she is going to do. 4. It is not probable that Milady can remain a long time in the convent. 5. She does not forget that her enemies may find her there. 6. It is also important that Mme. Bonacieux, a friend of D'Artagnan, should not escape from the Cardinal. 7. Milady is Madame's worst enemy, but pretends to be the best friend that she has in the world. 8. Let the Cardinal rest assured: Milady will not permit Mme. Bonacieux to escape, for anything whatsoever. 9. She tells Rochefort to go at once to see the Cardinal, because it seems that he has important news.

**III. Exercice Oral ou Écrit.** 1. This is the first book that I ever read. 2. That is the only newspaper that is worth reading. 3. Find me a chauffeur who is able to drive me to the Gare d'Orléans in ten minutes. 4. Whoever he may be, he is not our friend. 5. Whatever money he may have earned he has lost. 6. It seems that it is raining already. 7. It is possible that they are going there; it is better that they remain here. 8. Let him say what he thinks. 9. Let them understand what has been done. 10. Is it true that they have spent (passed) the summer in France?



# GRAMMATICAL APPENDIX\*

## THE NOUN

**226.** The article should be learned with the noun. The following rules may also help the student in learning genders in French.

The gender of a French noun is either masculine or feminine. Most nouns denoting males are masculine; most nouns denoting females are feminine.

**227. A Few General Rules for Determining Gender.** (a) In general, nouns from Latin masculine or neuter nouns are masculine.

*homo (hominem)* = *homme* (m.); *ferrum* = *fer* (m.).

**Exceptions.** Numerous, particularly neuter plurals in *-a*, such as *arma* = *arme* (f.).

(b) Nouns from Latin feminines or neuter plurals in *a* are regularly feminine.

*manus* = *main* (f.); *battalia* = *bataille* (f.).

**228. Gender Shown by Endings of Nouns.** (a) The following nouns are generally masculine: those which end in

1. Any vowel sound (except unaccented *e*, and except also abstract nouns in *-té*, *-tie*);
2. Any consonant (except *-son*, *-ion*, and most abstract nouns in *-eur*);
3. *-acle*, *-age*, *-aire*, *-asme*, *-ème*, *-ice*, *-ige*, *-isme*, *-iste*, *-tère*.

**Exceptions.** *Hélice*, *screw*; *milice*, *militia*; *image*, *picture*; *cage*, *cage*; *nage*, *swimming*; *plage*, *beach*; *rage*, *rage*; *paire*, *pair*; etc.

(b) Feminine endings are:

1. Unaccented *e* after a double consonant or a vowel; abstract nouns in *-té*, *-tie*;
2. Most nouns in *-son*, *-ion*, and usually abstract nouns in *-eur*;
3. Most nouns in *-ace*, *-ade*; *-ale*, *-ance*, *-ane*, *-ence*; *-euse*, *-ière*, *-ine*, *-oire*, *-ole*, *-ose*, *-ude*, *-ule*, *-ure*.

**Exercise.** Apply the above rules to the following list.

---

\* This appendix aims to give merely additional points of French grammar which are important to beginning students.



Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
chapeau	chapelle	fil	file
duel	pelle	alcool	sole
œillet	œillette	devoir	histoire
jardinier	jardinière	parleur	parleuse
parti	partie	banc	planche
gueux	gueuse	lac	place
dos	dose	café	mêlée
tartan	tartane	défaut	faute
matins (pl.)	matines (pl.)	mal	malle
mot	motte	tas	tasse
ton	tonne	gageur	gageure
lit	marmite	paradis	bise

**Note.** Nouns which do not come under the rules stated usually follow the analogy of adjectives.

**229. Nouns Having Two Genders.** Observe the following: (a) A few nouns are masculine or feminine according to natural gender.

un or une enfant; un or une artiste; un or une élève.

(b) Certain other nouns have different meanings, according to the gender:

un poêle, *a stove*, but une poêle, *a frying pan*; un manche, *a handle*, but une manche, *a sleeve*; un livre, *a book*, but une livre, *a pound*; un page, *a page* (young attendant), but une page, *a page* (of a book); un critique, *a critic* (writer of criticisms), but une critique, *a criticism*.

**230. Forming the Feminine of Nouns.** (a) The feminine is sometimes formed by adding *e*:

Masculine	Feminine
ami, <i>friend</i>	amie
parent, <i>relative</i>	parente
président, <i>president</i>	présidente
Américain, <i>American</i>	Américaine

(b) by adding *sse* to nouns ending in *é* or *e*.

Masculine	Feminine
abbé, <i>abbot</i>	abbesse
comte, <i>count</i>	comtesse
hôte, <i>host</i> ; <i>guest</i>	hôtesse
maître, <i>master</i> ; <i>teacher</i>	maitresse
tigre, <i>tiger</i>	tigresse
traître, <i>traitor</i>	traîtresse

(c) by changing *en*, *on*, to *enne*, *onne*.

Masculine	Feminine
chien, <i>dog</i>	chienne
lion, <i>lion</i>	lionne



Victor Hugo



(d) by changing *eur* to *euse*.

Masculine	Feminine
<i>flâneur, loiterer</i>	<i>flâneuse</i>
<i>farceur, joker</i>	<i>farceuse</i>
<i>glaneur, gleaner</i>	<i>glaneuse</i>
<i>parleur, talker</i>	<i>parleuse</i>

(e) Masculine nouns in *-teur* often have a feminine either in *-teuse* or *-trice*.

Masculine	Feminine
<i>acheteur, purchaser</i>	<i>acheteuse</i>
<i>porteur, bearer</i>	<i>porteuse</i>
<i>acteur, actor</i>	<i>actrice</i>
<i>fondateur, founder</i>	<i>fondatrice</i>

(f) Some nouns denoting occupations usually confined to men do not change in the feminine.

Masculine and Feminine	Masculine and Feminine
<i>auteur, author</i>	<i>partisan, partisan</i>
<i>chef, chief; head cook</i>	<i>peintre, painter</i>
<i>écrivain, writer</i>	<i>professeur, professor</i>
<i>imposteur, impostor</i>	<i>témoin, witness</i>

(g) Occasionally the feminine is formed by adding *-ine*.

Masculine	Feminine
<i>héros, hero</i>	<i>héroïne</i>

(h) *Gens* (*pl., m. or f.*), *people, persons*, is treated as a masculine noun when a modifying adjective follows it; as a feminine noun when a modifying adjective precedes it. However, when the masculine form of the preceding adjective has a mute *e* in the last syllable, *gens* is masculine.

*De bonnes gens*, but *Tous les jeunes gens*; also, *Les gens heureux*.

**231. Compound Nouns.** They are usually masculine if composed of a noun and a governing verb:

*Un porte-plume, a pen-holder; un porte-monnaie, a pocketbook; un cure-dent, a toothpick; un casse-noix, a nutcracker; un coupe-file, a pass (for purchasing tickets, etc.).*

**Note.** There are a few exceptions, such as names of flowers or plants.

*Perce-feuille (f.), hare's ear; perce-muraille (f.), pellitory; passe-rose, (f.), hollyhock; perce-neige (f.), snowdrop; sauve-vie, (f.), wall-rue.*

(a) Other compounds regularly take the gender of the principal noun.

*Un wagon-poste, A mail coach.*

**232. Plurals of Nouns and Adjectives.**

(a) Nouns and adjectives in -s, -x, and nouns in -z are invariable.

les bras, *the arms*; les prix, *the prices*; les nez, *the noses*.

(b) The following seven nouns in -ou take -x in the plural:

bijou(x), <i>jewel(s)</i>	genou(x), <i>knee(s)</i>	pou(x), <i>louse; lice</i>
caillou(x), <i>pebble(s)</i>	hibou(x), <i>owl(s)</i>	
chou(x), <i>cabbage(s)</i>	joujou(x), <i>plaything(s)</i>	

(c) Nouns and adjectives in -al, and a few nouns in -ail, change these endings to -aux in the plural.

1. animal, animaux, *animal*.
2. spécial, spéciaux, *special*.
3. travail, travaux, *work*.

Exception. bal(s), *ball(s)* (meaning *dance(s)*).

**233. Nouns Having Irregular Plurals.**

Singular	Plural
aïeul, m., <i>grand sire</i>	aïeuls, <i>grand sires</i>
	aïeux, <i>ancestors</i>
ciel, m., <i>sky</i>	ciels, <i>skies</i> (in painting)
	cieux, <i>heaven; skies</i>
œil, m., <i>eye</i>	yeux, <i>eyes</i>

**234.** In the case of compound nouns consisting of two nouns or of a noun and an adjective, both elements are usually pluralized.

Singular	Plural
chou-fleur, <i>cauliflower</i>	choux-fleurs
coffre-fort, <i>strongbox</i>	coffres-forts
wagon-lit, <i>sleeping car</i>	wagons-lits

(b) In the case of compound nouns joined by a preposition the object of the preposition does not take the plural form.

Singular	Plural
arc-en-ciel, <i>rainbow</i>	arcs-en-ciel
chef-d'œuvre, <i>masterpiece</i>	chefs-d'œuvre

(c) The verbal, adverbial, and prepositional elements in compound words are not pluralized.

Singular	Plural
avant-garde, <i>vanguard</i>	avant-gardes
arrière-pensée, <i>mental reservation</i>	arrière-pensées
pas-se-partout, <i>skeleton key</i>	pas-se-partout

**235.** Proper names usually are invariable.

Les deux Corneille, *The two Corneilles*.

Exceptions. A few historical names, like les Césars, les Tudors, etc.

## THE ARTICLE

**236. Omission of the Article in the Partitive Construction.** When a preceding adjective is regarded as an essential part of the noun, the article is not omitted in the partitive construction.

*des petits pois, French (small) peas.*

**Note.** In conversation it is not unusual to hear *du bon pain*, etc.

**237.** After a verb or an adjective normally followed by *de*, the article is regularly omitted.

1. *Il remplit la bouteille d'eau, He fills the bottle with water.*

2. *La ville est pleine de monde, The city is full of people.*

**238. In the Partitive Construction, the article is omitted after *ni . . . ni, sans . . . ni*, and a few other expressions.**

1. *Il n'a ni pain ni viande, He has neither bread nor meat. (Partitive.)*

2. *Sans crainte ni faiblesse, Without fear or weakness.*

3. *On ne tient compte ni de l'histoire ni des faits, They take account neither of history nor of the facts (not partitive).*

**239. Article Used Distributively.** The article is used distributively to take the place of the English *a*, of weight, number, and measure.

1. *Dix sous la pièce, Ten cents a piece.*

2. *Cinq francs la douzaine, Five francs a dozen.*

(a) In other cases, *par* is ordinarily used to express price, e.g., *dix francs par jour, ten francs a day*. Note also, *une fois par mois, once a month*.

**240.** The article is omitted in many set expressions.

*à cheval, on horseback; en automobile, in an automobile; à pied, on foot; en été, in summer; en voiture, in a carriage; par exemple, for example; sans peur et sans reproche, without fear and without reproach.*

**241.** With names of countries, the article is usually omitted after *de*, *from*, and in adjective phrases with *de*.

1. *un chapeau de paille, a straw hat.*

2. *une pièce d'or, a gold piece.*

3. *les vins d'Espagne, the wines of Spain.*

**242.** The article is not usually used with the names of cities or towns, unless the noun is modified, or when the article is part of the name.

*la Nouvelle-Orléans, New Orleans; la Haie, The Hague; le Havre, Havre.*

## ADJECTIVES

**243. Orthographical Changes of Adjectives.** In the feminine, the following changes occur frequently in the endings of the masculine adjective: -f > -v; -c > -ch or -qu; -g > -gu; -x > -s; -an, -en, -on double the final n; -el, -il, -ol double the final l.

Masculine	Feminine	Meaning
dernier	dernière*	last
cher	chère*	dear
complet	complète*	complete
muet	muette†	dumb
cruel	cruelle†	cruel
gentil	gentille (ʒãti:j)‡	nice
bas	basse	low
bon	bonne	good
ancien	ancienne	ancient
actif	active	active
neuf	neuve	new (newly made)
heureux	heureuse	happy
flatteur	flatteuse	flattering
blanc	blanche	white
public	publique	public
turc	turque	Turkish
grec	grecque	Greek
long	longue	long
faux	fausse	false

**244.** The following five adjectives have two forms in the masculine singular. Note that feminine forms come from the masculine forms ending in -l.

Singular		Plural		Meaning
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
beau bel }	belle	beaux	belles	beautiful
fou fol }	folle	fous	folles	crazy
mou mol }	molle	mous	molles	soft
nouveau nouvel }	nouvelle	nouveaux	nouvelles	new
vieux vieil }	vieille	vieux	vieilles	old

\* Takes è to avoid mute e's in successive syllables.

† Doubles consonant to avoid mute e's in successive syllables.

‡ *Il* is regularly pronounced (i:j) except at the beginning of a word.

1. famille (fami:j), family; fille (fi:j), daughter.

2. illustration (ilystrajɔ).

**Exceptions.** mille (mil), a thousand; ville (vil), a city; tranquille (trãkil), quiet.

**245. An Adjective Modifying Nouns of Different Genders takes the masculine plural form.**

De l'eau et du pain excellents, *Excellent water and bread.*

**Note.** Demi is invariable before a noun, variable after.

1. Une demi-heure, *Half an hour.*
2. Une heure et demie, *An hour and a half.*

**246. Irregular Comparison of Adjectives.**

Positive	Comparative	Superlative
bon, <i>good</i>	meilleur	le meilleur
mauvais, <i>bad</i>	{ pire { plus mauvais	{ le pire { le plus mauvais
petit, <i>small</i>	{ moindre, <i>less</i> { plus petit, <i>smaller</i>	{ le moindre, <i>least</i> { le plus petit, <i>the smallest</i>

(a) After a superlative, translate *in* by *de*.

New-York est la plus grande ville des États-Unis, *New York is the largest city in the United States.*

**247. Position of Adjectives. In General.** When used in a literal sense, to distinguish or to define, adjectives regularly follow the noun. When used in a figurative sense, or to denote qualities which are considered as essential to the noun, adjectives regularly precede the noun.

1. Une vie glorieuse, non pas une vie honteuse, *A glorious, not a shameful life (distinguishes).*
2. Un glorieux martyr, *A glorious martyr (denotes essential quality).*

**248. Position of Adjectives.** The following very common adjectives regularly precede the noun:

beau	grand	joli	petit
	gros	long	vieux
bon	jeune	mauvais	vilain

**249. Of the adjectives used to distinguish or to define, the following classes are especially likely to follow the noun:**

1. Those denoting physical qualities, such as shape or color.
  1. La table ronde, *The round table.*
  2. Le crayon rouge, *The red pencil.*
2. Those denoting nationality, religion, or derived from proper nouns.
  1. L'usage américain, *American usage.*
  2. Un orateur protestant, *A Protestant orator.*
3. Participles employed as adjectives.

Des paroles bien pesées, *Well weighed words.*



## 4. Adjectives having more syllables than the noun.

Du vin excellent, (Some) excellent wine.

Note. When two or more adjectives are used to modify a noun, they usually follow the rules given above.

La belle maison blanche, *The beautiful white house.*

Belle precedes maison because it belongs to the list of common adjectives which regularly precede the noun. Blanche follows the noun, because it is an adjective of color.

However, when adjectives are connected by a conjunction, both either precede or follow.

Un livre bon et intéressant, *A good and interesting book.*

## 250. Adjectives Having Different Meanings According to Position.

	Before Noun	After Noun
ancien	former	ancient
brave	worthy	brave
cher	dear (beloved)	dear (expensive)
dernier	last (of series)	last (most recent)
grand	great	tall
honnête	honest	polite
malhonnête	dishonest	impolite
méchant	disagreeable	wicked
nouveau	new (additional)	new (newly made)
pauvre	poor (wretched)	poor (needy)
premier	first (of a series)	raw (of materials)
propre	own	clean
seul	only	alone
triste	a poor kind of	sad

## ADVERBS

## 251. Note the following adverbs in -ément:

Adjective	Adverb
aveugle, blind	aveuglément
commode, comfortable	commodément
conforme, in conformity (with)	conformément
confus, confused	confusément
énorme, enormous	énormément
immense, immense	immensément
obscur, obscure	obscurément
précis, precise	précisément
profond, deep	profondément
uniforme, uniform	uniformément

## 252. Adverbs from adjectives in -ant and -ent end in -amment, -ement.

Adjectives	Adverbs
élégant, elegant	élégamment
évident, evident	évidemment

(a) Note the following:

**Adjectives**  
gentil, *nice*  
bref, *brief*  
impuni, *unpunished*  
traître, *treacherous*

**Adverbs**  
gentiment  
brièvement  
impunément, *with impunity*  
traîtreusement, *treacherously*

### 253. Certain Adjectives Used as Adverbs in Fixed Expressions.

Coûter cher, *to cost dear*; aller droit, *to go straight*; sentir bon, *to smell good*; tenir bon, *to hold firm*.

### 254. Adverbial Expressions. The following are a few adverbial expressions:

à bon marché, <i>cheap</i>	en haut, <i>above; upstairs</i>
à droite, <i>to the right</i>	là-bas, <i>yonder</i>
à gauche, <i>to the left</i>	là-dessus, <i>thereupon</i>
à peine, <i>scarcely</i>	sans doute, <i>without doubt</i>
à peu près, <i>almost</i>	tant mieux, <i>so much the better</i>
au moins, <i>at least</i>	tant pis, <i>so much the worse</i>
ça et là, <i>here and there</i>	tout à l'heure, <i>presently; a little while ago</i>
d'ordinaire, <i>ordinarily</i>	de bonne heure, <i>early</i>
d'où, <i>whence</i>	tout de suite, <i>immediately</i>
en avant, <i>forward</i>	tout d'un coup, <i>suddenly</i>
en bas, <i>below; downstairs</i>	

### 255. Irregular Comparison of Adverbs.

Positive	Comparative	Superlative
bien, <i>well</i>	mieux	le mieux
mal, <i>badly</i>	{ pis plus mal	{ le pis le plus mal
beaucoup, <i>much</i>	plus	le plus
peu, <i>little</i>	moins, <i>less</i>	le moins

256. Position of Adverbs. As a rule, adverbs immediately follow the verb.

Il venait toujours à midi, *He always came at noon.*

(a) Short Adverbs — Position. They come between the auxiliary and the past participle, in compound tenses.

1. Il a mal joué, *He has played badly.*
2. Ils ont bien fait, *They have done well.*

(b) The following adverbs must always follow the past participle in compound tenses: autrefois, hier, aujourd'hui, demain, tôt, tard, ici, là, ailleurs, partout.

Elle est arrivée aujourd'hui, *She arrived today.*

(c) Negative Adverbs — Position. When used with an infinitive, they precede.

1. Il ne peut pas aller, *He cannot go (is not able to go).*
2. Il peut ne pas aller, *He is capable of not going; or, He may not go.*
3. Il voudrait ne rien faire, *He would like to do nothing.*

**257. Negatives.** (a) *Non pas* and *point* are frequently used in distinctions.

*Il a dit ceci et non pas cela, He said this and not that.*

(b) *Non plus* is used in negative expressions to mean (n)either.

*Vous ne le croyez pas, ni moi non plus, You do not believe it, neither do I.*

(c) *Non seulement . . . mais encore* = *not only . . . but also*.

**258. Negatives with Verbs. Position.** See §256, (c).

**259. The Principal Negatives are:**

ne . . . aucun(e), <i>not any</i>	ne . . . pas, <i>not</i>
ne . . . aucunement, <i>not at all</i>	ne . . . personne, <i>nobody</i>
ne . . . guère, <i>scarcely</i>	ne . . . plus, <i>no longer, no more</i>
ne . . . jamais, <i>never</i>	ne . . . point, <i>not at all</i>
ne . . . ni ( . . . ni), <i>neither . . . nor</i>	ne . . . que, <i>only</i>
ne . . . nul, <i>not any</i>	ne . . . rien, <i>nothing</i>
ne . . . nullement, <i>not at all</i>	

**260. Neither . . . nor**, used with two nouns (or pronouns), or with two past participles = *ne* . . . *ni* . . . *ni*.

1. *Vous n'avez ni argent ni amis, You have neither money nor friends.*
2. *\*Ni vu ni connu, Neither seen nor known.*
3. *Je ne l'ai ni prêté ni vendu, I have neither lent it nor sold it.*

(a) *Neither . . . nor*, used with two verbs (simple tenses) is *ne* . . . *ni* *ne*.

*Elle ne joue ni ne chante, She neither plays nor sings.*

**261. Pas Omitted.** Before an infinitive following *savoir*, *pouvoir*, *oser*, and *cesser*, *pas* is sometimes omitted. (*Pas* is sometimes omitted after *savoir* when no infinitive follows.)

1. *Il n'ose vous répondre, He dares not reply to you.*
2. *Je ne sais s'ils reviendront, I do not know whether they will return.*

**262. Pleonastic Ne.** (a) After verbs in the affirmative which express fearing, *ne* is frequently inserted in the subordinate clause.

1. *Elle craint que vous n'arriviez trop tard, She fears that you will arrive too late.*
2. *Elle craint que vous n'arriviez pas à temps, She fears that you will not arrive on time.*

---

\* *Ne* is always omitted when the finite verb is omitted.

(b) After comparatives, *ne* is also used frequently.

1. Elle est plus grande qu'elle ne l'était autrefois, *She is taller than she was formerly.*

2. Il parle mieux qu'il n'écrit, *He speaks better than he writes.*

263. "Yes" Translated. (a) *Yes* is translated *oui* to express affirmation or assent.

1. Y songez-vous? *Are you thinking of it?*

2. Oui, monsieur, Yes, sir.

(b) *Yes, on the contrary*, is translated *si*.

1. Vous ne ferez pas cela? *You will not do that?*

2. Si, Yes.

264. *Que* frequently precedes *non*, *oui*, and *si*, thus:

*Je pense que oui (non), I think so (not).*

### NUMERALS

265. Cardinal Numerals.— Table.

un, une, 1	trente et un(e), 31
deux, 2	quarante, 40
trois, 3	quarante et un(e), 41
quatre, 4	cinquante, 50
cinq, 5	cinquante et un(e), 51
six, 6	soixante, 60
sept, 7	soixante et un(e), 61
huit, 8	soixante-dix, 70
neuf, 9	soixante et onze, 71
dix, 10	quatre-vingts, 80
onze, 11	quatre-vingt-un(e), 81
douze, 12	quatre-vingt-dix, 90
treize, 13	quatre-vingt-onze, 91
quatorze, 14	cent, 100
quinze, 15	cent un(e), 101
seize, 16	deux cents, 200
dix-sept, 17	deux cent un(e), 201
dix-huit, 18	mille, 1000
dix-neuf, 19	mille un(e), 1001
vingt, 20	deux mille, 2000
vingt et un(e), 21	un million, 1,000,000*
vingt-deux, 22	deux millions, 2,000,000
vingt-trois, 23	un milliard, 1,000,000,000*
trente, 30	

---

\* *De* is used after the nouns *million* and *milliard*, e. g., *deux millions de livres, two million books.*

**Note 1.** Compound numerals under 100 have either the hyphen or *et*. They have *et* in 21, 31, 41, 51, 61, and optionally in 71.

**Note 2.** The final consonants of 5, 6, 7, 8, 9, 10, are silent (except in *liaison, Making*) when a noun follows. Otherwise they are pronounced.

**Note 3.** Gender. Cardinal numerals are invariable, except *un, une*.

*Trente et une tables, Thirty-one tables.*

**Note 4.** *Mil* may be used to mean 1000 for dates between 1001 and 1999 A. D.

1. *L'an mil neuf cent dix-neuf, The year 1919.*

2. *L'an mille, The year 1000.*

3. *L'an deux mille, The year 2000.*

**Note 5.** *Cent* is usually invariable in dates.

*L'an huit cent, The year 800.*

## 266.

## ORDINAL NUMERALS

*premier, 1st*

*première,*

*second, 2d*

*deuxième,*

*troisième, 3d*

*quatrième, 4th*

*cinquième, 5th*

*sixième, 6th*

*septième, 7th*

*huitième, 8th*

*neuvième, 9th*

*dixième, 10th*

*onzième, 11th*

*vingtième, 20th*

*vingt et unième, 21st*

*vingt-deuxième, 22d*

(a) **Fractions.** Ordinarily fractions in French have a cardinal as the numerator and an ordinal as the denominator.

*cinq neuvièmes,  $\frac{5}{9}$ .*

Note, however, the following special forms:

*tiers, third.*

*quart, fourth.*

*demi, half (as adjective or noun).*

*moitié, half (as noun).*

**267. Collective Nouns.** The ending *-aine* may be added to the stem of many cardinal numerals to mean *about 20, about 40, about a hundred, etc.*

1. *Une douzaine (de), a dozen.*

2. *Une vingtaine (de), a score.*

3. *Une quarantaine (de), about 40.*

Note also *Un millier (de), about 1,000.*

*Une paire (de), a pair.*

**268. Numeral Adverbs** may be formed by adding *-ment* to ordinals.

1. *premièrement, firstly;*

2. *deuxièmement, secondly, etc.*

**269. Use of Ordinals and Cardinals in Dates.** Premier is used to indicate the first day of the month, or the first of a line of rulers; after that, the cardinal is used.

1. le premier juillet, *the first of July.*
2. le deux juillet, *the second of July.*
3. Napoléon premier, *Napoleon I.*
4. Napoléon III (Trois), *Napoleon III.*

**270. Position of Cardinals and Numerals.** They precede the noun, and the cardinals precede the ordinals.

Les cinq premières pages, *The first five pages.*

### PREPOSITIONS

**271. Prepositional Phrases.** Note the following prepositional phrases:

à cause de, <i>because of</i>	au lieu de, <i>instead of</i>
à côté de, <i>beside</i>	autour de, <i>around</i>
à l'exception de, <i>except</i>	auprès de, <i>near by</i>
au bout de, <i>at the end of, after</i>	en face de, <i>opposite</i>
au-delà de, <i>beyond</i>	jusqu'à, <i>up to, until</i>
au-dessous de, <i>beneath, under</i>	près de, <i>near</i>
au-dessus de, <i>over, above</i>	quant à, <i>as for</i>

**272. Distinctions of Meanings of Prepositions.**

- (a) à peu près = *about* (nearly).  
 environ = *about* (of quantity).  
 vers = *about* (of time).

1. Paris a environ (or à peu près) 3,000,000 d'habitants, *Paris has about 3,000,000 inhabitants.*
2. Nous arriverons vers (sur les) dix heures du matin, *We shall arrive about ten o'clock in the morning.*

- (b) Entre = *between* (two or more objects).  
 Parmi = *in the midst of* (several objects).

1. Tours se trouve entre Paris et Bordeaux, *Tours is situated between Paris and Bordeaux.*
2. Parmi (or entre) toutes les républiques dont la Grèce était composée, Athènes et Lacédémone étaient sans comparaison les principales, *Among all the republics of which Greece was composed, Athens and Sparta were incomparably the principal ones.* (Cited, Littré.)

(c) **avant** = *before* (of time, or order).

**devant** = *before* (in front of).

1. Vous êtes venu avant moi, *You came before me.*
2. Vous êtes devant moi, *You are in front of me.*

(d) (1) **Par** = *by*, to denote agent after the passive.

La maison fut construite par Lenôtre, *The house was constructed by Lenôtre.*

(2) **De** = *by*, when a habitual act, or an emotion, is expressed.

Il est admiré de tout le monde, *He is admired by everybody.*

(e) **Pour** = *for*, (in order to, for the sake of, in exchange for, or to denote future time).

1. Il dit cela pour éviter toute discussion, *He says that to avoid all discussion.*
2. Faites ceci pour moi, *Do this for me.*
3. On peut acheter cet objet pour cinq francs, *We can buy this object for five francs.*

(f) (1) **De** before a noun frequently has an adjective force.

Une chute d'eau, *A waterfall.*

**A** before nouns denotes purpose, use, or characteristic.

1. Une boîte aux lettres, *A letter box (box for letters).*
2. Un chapeau à grands bords, *A broad brimmed hat (a hat with broad brim).*

(2) Distinction between **de** and **en**.

**De** has usually an adjective force, when used with a noun.

**En**, when used with a noun, denotes the material.

1. Une montre d'or, *A gold watch (gold regarded simply as an adjective).*
2. Une montre en or, *A gold watch (a watch made of gold, material emphasized).*

(g) **Dans** means *in*, in the sense of *within*, *in the interior of*. **A** means *in* before names of cities, and masculine names of countries. It is less restrictive in meaning than **dans**. **En** means *in* before feminine names of countries. It is seldom used before an article; it is less restrictive than **dans**.

1. Je tiens un sou dans la main, *I hold a cent in (inside of) my hand.*
2. Je tiens une canne à la main, *I hold a cane in (not inside) my hand.*

3. Livraison dans tout Paris, *Delivery in all Paris* (within the city limits).
4. Cela ne se fait pas à Paris, *That is not done in* (less restrictive) *Paris*.
5. En France on voit beaucoup de jolies choses, *Many beautiful things may be seen in France*.

Note. Dans and en may also be used to mean *into*.

Il alla dans la forêt, *He went into the forest*.

Note. Observe also:

1. Il voyage de Bordeaux à Paris, *He travels from Bordeaux to Paris*.
2. Il ne va pas en France, *He is not going to France*.

(1) Distinction between dans and en (of time).

Dans = *at the end of*; also, *during*.

En = *within* (a given time).

1. Nous travaillerons dans deux heures, *We shall work (=start to work) in two hours* (from now).
2. Dans l'après-midi, nous irons à Versailles, *During the afternoon we shall go to Versailles*.
3. Nous ferons ce travail en deux heures, *We shall do this work in two hours' time*.

(h) Sur = *on, upon*.

(1) With numerals, sur often means *out of*.

Neuf fois sur dix, *Nine times out of ten*.

(2) Sur les (of time) is synonymous with vers.

Sur les (vers) dix heures, *About ten o'clock*. (Cf. §272, a.)

(i) Vers = *toward* (in a physical sense).

envers = *toward* (in a moral sense).

1. Il se dirige vers l'ouest, *He directs himself toward the west*.
2. Il a été cruel envers ses ennemis, *He has been cruel toward his enemies*.

(j) Au-dessous de = *under* (in a more specific sense than sous).

Au-dessus de = *over, higher than*.

par-dessus = *over* (and above).

1. Au-dessous de la chaise, *Under the chair*.
2. Les nombres au-dessous de 89, *The numbers under 89*.
3. Au-dessus du rez-de-chaussée, *Above the first floor*.



4. Les nombres au-dessus de 89, *The numbers above 89.*
5. Il porte le veston par-dessus le gilet, *He wears the coat over the vest.*
6. Ils nous donne 100 francs par-dessus le marché, *He gives us 100 francs over and above the bargain (= to boot).*

Sur = *on, upon* (after verbs of motion or of rest).

(k) Par = *through* (after verbs of motion).

1. L'éclat est tombé sur le toit, *The splinter (of a shell) has fallen on the roof.*
2. Il y a des livres sur la table. *There are books on the table.*
3. Il a sauté par la fenêtre, *He has jumped out of (=through) the window.*

(l) Près de = *near* (literally).

Après de = *next to, also, near*, in moral sense.

1. J'habite près de l'Hôtel des Invalides, *I live near the Hôtel des Invalides.*
2. Il habite après de l'école, *He lives next to the school.*
3. Il reste après de sa mère, *He remains near (= beside) his mother.*

### CONJUNCTIONS

273. Et is often used to translate the English word *both*.

Et le riche et le pauvre, *Both the rich man and the poor man.*

(a) And is not translated after *aller, to go*, + an infinitive.

Go and do it, Allez le faire.

274. Que is frequently used to avoid repetition of a conjunction. When it replaces *si* it is regularly followed by the subjunctive.

Si vous arrivez, et que vous le trouviez, *If you arrive and if you find him.*

Note. Que must not be omitted in French.

275. Distinctions of Meanings of Conjunctions.

(a) Quand and lorsque.

Quand and lorsque are both used to mean *when*, but lorsque is not used in interrogative sentences.

1. Je lui ai demandé quand il allait partir, *I asked him when he was going to leave.*
2. Quand (or lorsque) nous l'avons rencontré, *When we met him.*

(b) Depuis que and puisque.

Depuis que, *since* (of time).

Puisque, *since* (because).

1. Depuis que je suis ici, je m'amuse bien, *Since I have been here, I have amused myself well.*
2. Puisqu'il me l'a dit, je l'ai fait, *Since (because) he told me, I did it.*

(c) Pendant que, *while* (during the time that).

Tandis que, *while* (whereas).

1. Il joue pendant qu'elle chante, *He plays while she sings.*
2. Il l'a essayé, lui, tandis que vous ne l'avez pas essayé, *He tried it, while you did not try it.*

## THE PRONOUN

### THE PERSONAL PRONOUN

276. (a) The conjunctive personal pronouns are:

Subject	Direct Object	Indirect Object
je, <i>I</i>	me, <i>me</i>	me, (to) <i>me</i>
tu, <i>you</i>	te, <i>you</i>	te, (to) <i>you</i>
il, <i>he, it</i>	le, <i>him, it</i>	lui, (to) <i>him, (to) it</i>
elle, <i>she, it</i>	la, <i>her, it</i>	lui, (to) <i>her, (to) it</i>
nous, <i>we</i>	nous, <i>us</i>	nous, (to) <i>us</i>
vous, <i>you</i>	vous, <i>you</i>	vous, (to) <i>you</i>
ils, <i>they</i>	les, <i>them</i>	leur, (to) <i>them</i>
elles, <i>they</i>	les, <i>them</i>	leur, (to) <i>them</i>

### Reflexive

se, {	<i>himself</i>		
	<i>herself</i>	se, <i>themselves</i>	se, (to) <i>themselves</i>
	<i>itself</i>		

(b) The disjunctive personal pronouns are:

Singular	Plural
moi, <i>I, me</i>	nous, <i>we, us</i>
toi, <i>you</i>	vous, <i>you</i>
lui, <i>he, him</i>	eux, <i>they, them</i>
elle, <i>she, her</i>	elles, <i>they, them</i>
soi, <i>one's self</i>	

277. Pronominal Adverbs. The pronominal adverbs are:

y = à, dans, sur + a pronoun of the third person, *to* (at, on) *it*, or *to* (at, on) *them, there*.

en = de + a pronoun of the third person, *of* or *from it*, *of* or *from them*: *some of it*, or *of them*.

**278.** After Verbs of Motion, *à* is used to mean *to* (when referring to persons) instead of the indirect object form of the personal pronoun.

*Je vais à lui, I am going to him.*

**279.** *Le, la, les*, used in the Predicate.

(a) The forms *le, la, les*, may be used in the predicate to refer to a specific noun.

1. Êtes-vous la malade? *Are you the sick woman?*

2. Je la suis, *I am (she).*

(b) When referring to an adjective, *le* (invariable) is used in the predicate, and is often to be translated by the English word *so*.

1. Êtes-vous malade? *Are you ill?*

2. Je le suis, *I am.*

**280.** *Soi* is regularly used only in an indefinite or general sense.

1. Chacun pour soi, *Each man for himself* (indefinite).

2. Il travaille pour lui-même, *He works for himself* (definite).

**281.** (a) When an infinitive depends upon a verb the noun object of the infinitive follows the infinitive. The personal pronoun object regularly precedes the infinitive.

*Je veux lui remettre la lettre, I wish to give him the letter.*

(b) When *faire* (or *laisser*) is followed by another infinitive, and when both have objects, the object of *faire* (or subject of the following infinitive) is put in the indirect object case, and the object of the second infinitive goes into the direct object case, though both usually precede *faire* or *laisser*.

*Je veux le lui faire comprendre, I wish to make him understand it.*

*Je veux faire comprendre cela à mon frère, I wish to make my brother understand that.*

*Entendre, voir, and ouïr* frequently have the same construction, e. g., *je l'ai entendu dire au professeur, I heard the teacher say so.*

(c) When a verb has as a direct object any of the forms *me, nous, te, vous, or se*, the indirect object pronoun takes *à* and follows the verb.

*Il m'a présenté à vous, He introduced me to you.*

(d) In the case of *envoyer* and a few other verbs + an infinitive, a personal pronoun object may precede or follow the finite verb.

*Elle les envoie chercher, She sends for them.*  
*Elle envoie les chercher,*

## POSSESSIVE PRONOUNS

282. (a) The following are used as adjectives:

Singular		Plural	Meaning
Masculine	Feminine	Masculine and Feminine	
mon	ma*	mes	my
ton	ta*	tes	your
son	sa*	ses	his, her, its
notre	notre	nos	our
votre	votre	vos	your
leur	leur	leurs	their

(b) The following possessives are used pronominally:

Singular		Plural		Meaning
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
le mien	la mienne	les miens	les miennes	mine
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	yours
le sien	la sienne	les siens	les siennes	his, hers, its
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres	ours
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres	yours
le leur	la leur	les leurs	les leurs	theirs

283. *Own* is translated into French by *propre* (before the noun)†, or by *à* + a pronoun.

1. C'étaient ses propres paroles, *These were his own words.*
2. C'est sa maison à elle, *It is her own house.*
3. C'est sa maison à lui, *It is his own house.*

**Note.** In the last two sentences, *à* + pronoun serves also to avoid ambiguity, as *sa* might mean either *his* or *her*.

284. In formal address to a relative or to a superior officer, *mon* is used.

1. Parfaitement, mon capitaine, *Exactly, Captain.*
2. Oui, ma mère, *Yes, mother.*

**Note.** (1) *Mon* is not used before the familiar forms *papa* and *maman*.  
 (2) *Mon* and *ma* in *monsieur*, *monseigneur*, *madame*, and *mademoiselle* were originally possessives like *mon capitaine*, etc.

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS

285. (a) The following forms are used as adjectives:

Singular		Plural
Masculine	Feminine	Masculine and Feminine
ce (cet)	cette, this, that	ces

\* *Mon*, *ton*, *son* are used as feminine forms before a word beginning with a vowel or *h* mute.

† Following its noun, *propre* means *clean*. (See §250.)

(b) The following forms are used as pronouns:

Singular		Variable	Plural	
Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
celui	celle		ceux	celles
Invariable				

*ce, this (or these), that (or those), he (or she, it, they)*

*ceci, this*

*cela, that*

**Note.** -ci and -là may be added to the forms of *celui* (= *celui-ci, celles-là*, etc.) to mean *this one, those ones*, etc.

When used with *ce, cette*, etc., -ci and -là follow the noun.

Cet homme-là, That man.

**286.** *Il est* is used instead of *c'est* to mean *it is*, (a) before an adjective followed by *de* + an infinitive; (b) before a clause introduced by *que* when the infinitive or *que* clause are the logical subjects of *est*.

1. C'est possible, It is possible.
2. Il est possible de faire cela, It is possible to do that.
3. C'est évident, It is evident.
4. Il est évident que vous vous amusez bien, It is evident that you are enjoying yourself.

(a) In cases where the infinitive depends upon the adjective it is preceded by *à*, and *c'est* is often used.

C'est difficile à faire, It is difficult to do.

**287.** *Ce + être* is often used to sum up what has just been said.

1. Te quitter, c'est mourir, To leave thee ('t) is to die (between infinitives).
2. C'est vrai ce que vous dites là, What you say is true (in inversions).
3. L'État c'est moi, I am the state (for emphasis).

**288.** *Ça* is used colloquially as a contraction of *cela*.

Qu'est-ce que c'est que cela (ça)? What is that?

(a) *Ça* is often used with contemptuous force to refer to persons.

Ça ne comprend rien, That (thing) does not understand anything.

## INTERROGATIVE PRONOUNS

289. (a) The following forms are used as adjectives:

Singular		Plural		Meaning
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
quel?	quelle?	quels?	quelles?	which? what? what a!

(b) The following forms are used pronominally:

Singular		Variable		Meaning
Masculine	Feminine	Singular	Plural	
lequel?	laquelle?	lesquels?	lesquelles?	<i>which? which or what one(s)?</i>
Invariable				Meaning
qui? who? whom?				
que? what				quoi? what?

**Note.** The prepositions *de* and *à* contract with the forms of *lequel*, according to the regular rule for contractions with the definite article, viz.: *duquel*, *desquels*, *desquelles*; *auquel*, *auxquels*, *auxquelles*.

290. *Quel?* is often used in the sense of *who?* to take the place of *qui?*

Quel est ce monsieur? Who is that gentleman?

291. *De qui?* and *à qui?*

*De qui?* = *whose?* (denoting relationship).

*A qui?* = *whose?* (denoting possession).

1. De qui est-elle la femme? Whose wife is she?

2. A qui est ce chapeau? Whose hat is that?

292. (a) What as the subject of a verb is regularly translated by *qu'est-ce qui?*

Qu'est-ce qui vous gêne? What bothers you?

(b) What as the object of a verb is translated *que* or *qu'est-ce que?*

Que dites-vous, or, qu'est-ce que vous dites? What do you say?

(c) What used apart from the verb, or as the object of a preposition, is translated by *quoi*.

1. Quoi! c'est vous! What! It is you!

2. Avez-vous de quoi vivre? Have you enough to live on? (literally, *with what to live*).

(d) *Quoi* may also be used with infinitives instead of *que* for emphasis.

Que (quoi) dire maintenant? What is to be said now?

**293.** *Que?* is sometimes used in the sense of *why?* *que de* in the sense of *how much?*

1. Que ne l'avez vous pas fait tout de suite? *Why did you not do it at once?*
2. Que de fer? *How much iron?*

#### **294. Interrogative Phrases.**

*qui est-ce qui?* = *qui?* *who?* (subject of verb).

*qui est-ce que?* *whom?* (object of verb).

*qu'est-ce qui?* = *what* (subject of verb).

*qu'est-ce que?* = *que?* *what?* (object of verb).

*qu'est-ce que c'est?* = *qu'est-ce?* *what is it?*

*qu'est-ce que c'est que cela?* *what is that?*

1. (*Qui est-ce*) qui vient? *Who comes?*
2. Qui est-ce que vous avez rencontré? *Whom did you meet?*
3. Qu'est-ce qui vous intéresse? *What interests you?*
4. Qu'est-ce que vous regardez? *What are you looking at?*

### RELATIVE PRONOUNS

**295.** *qui, who, which, that; whom* (following a preposition).

*C'est lui qui est arrivé, It is he who has come.*

*que, whom, which, that.*

*dont, of whom, of which, whose.*

*où, where, in which, at which, etc.*

*quoi, what, which* (after preposition, used without definite antecedent).

*ce qui, what* (subject of verb).

*ce que, what,* (object of verb).

*ce . . . quoi, what* (object of preposition).

1. *Donnez-moi les crayons que vous avez, Give me the pencils which you have.*
2. *Voici les livres dont je vous parlais, Here are the books of which I was speaking to you.*
3. *Voilà la caserne où il vivait, There are the barracks in which he lived.*
4. *Dites-moi à quoi il pense, Tell me what he is thinking of.*
5. *Il le dit, ou plutôt, il ne le nie pas, ce qui est la même chose, He says so, or rather, he does not deny it, which is the same thing.*
6. *Dites-nous ce que vous en pensez, Tell us what you think about it.*
7. *Voici ce à quoi il réfléchit, This is what he is reflecting about.*

## Variable

Masc. Sing.	Fem. Sing.	Masc. Plur.	Fem. Plur.	
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles,*	<i>who, which, whom, that</i>

**296. Agreement of Relative Pronouns.** Relative pronouns agree with their antecedents in gender, number, and person.

*C'était vous qui aviez écrit, It was you who had written.*

**297.** Qui is sometimes used instead of celui qui, etc., to mean *he who*.

*Tout vient à point à qui sait attendre, All things come to him who waits.*

**298.** Lequel is used of persons after *entre*, and *parmi*.

*Les hommes entre (parmi) lesquels, The men among whom.*

**299.** Quoi is used without definite antecedent to mean *what*, and usually follows a preposition.

*Voilà de quoi il s'agit, That is the question (more literally, That is what it is a question of).*

**300.** Ce qui, ce que, ce dont, etc., are often used to sum up what has just been said.

*Nous partons maintenant, ce qui est déjà quelque chose, We are leaving now, (something) which helps matters a little (literally, is already something).*

## INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES

**301.** (a) The following forms are used as adjectives:

certain(e)(s), (a) certain	divers(es), plur., various
chaque, each, every	maint(e), many a
différent(e)s, plur., various, different	quelque(s), some, some (few)

1. Ils partent à certaines heures, *They start at certain hours.*

2. Chaque fois il dit la même chose, *Each time he says the same thing.*

(b) The following forms are used as pronouns:

autrui, other people, etc.	quelqu'un(e), some one, etc.
chacun(e), each (one), every (one)	quelques-un(es), some (people), etc.
on,† one, they, we, etc.	quelque chose, something
personne . . . (ne), nobody	rien . . . (ne), nothing

1. Si l'on vous écoutait, *If people should listen to you.*

2. Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fît, *Do not do to others what you would not wish others to do to you.*

3. (A) chacun son goût, *Every man to his taste.*

\* Used as object of a preposition to refer to things; sometimes used to refer to persons, especially when invariable pronoun forms would be ambiguous.

† On becomes l'on frequently to avoid hiatus after a vowel.



(c) The following forms are used either as adjectives or as pronouns:

**aucun(e)(s)** . . . *ne, no, nobody*

**autre**, *other*

**même**, *same* (before noun)

*even, very* (after noun)

**tel(le)**, *such* (follows article)

**tout**, *m., plur., tous*

**toute**, *f., plur., toutes*, *all, every*

**un(e)**, *one, a*

Sing. { **nul(le)** . . . *ne, no; nobody*

Plur. { **nuls**, *m., nulles*, *f.*

**plusieurs**, *several*

**302.** **Un(e)** may be used before *certain* in the singular; in the plural *de* may be used.

1. **(Un)** *certain* *écrivain*, *A certain writer.*

2. **(De)** *certain* *écrivains*, *Certain writers.*

**303.** *Quelque* = *some* in the sense of *some little; some few*. For *some* in the sense of an indefinite quantity, use the **partitive construction**.

1. **Il a quelques francs**, *He has some (a few) francs.*

2. **Il a de l'argent**, *He has some money.*

(a) *Quelque . . . que* = *however*, when used before adjectives or adverbs.

**Quelque bons qu'ils soient**, *However good they may be.*

**304.** **Chacun(e)** is used as a pronoun to mean *each one*; *chaque* is used as an adjective to mean *each*.

1. **Chaque élève**, *Each pupil.*

2. **Chacun(e) des élèves**, *Each (one) of the pupils.*

**305.** **Quelqu'un(e)**, plur., **quelques-un(es)**, is used as a pronoun to mean *some one, some*; **quelque(s)** is used as an adjective to mean *some*.

1. **Quelques livres**, *Some books.*

2. **Quelques-uns des livres**, *Some of the books.*

**306.** *Quelque chose* is masculine, although the noun *chose* is feminine.

**Quelque chose est arrivé**, *Something has happened.*

**307.** **Aucun(e)(s)** and **nul(le)(s)**, plural **nuls**, *m., nulles*, *f.*, are used as adjectives, followed by *ne* + verb, to mean *no, not any*.

1. **Aucunes gens** (or **nulles gens**), *No people.*

2. **Aucune faute n'a été commise**, *No mistake has been committed.*

**308.** *Autre* is used to mean *other* in the sense of *another kind of*. To mean *another of the same kind*, use *encore un(e)*.

1. **Donnez-moi une autre plume**, *Give me another (a different) pen.*

2. **Donnez-moi encore une plume**, *Give me another (a similar) pen.*

(a) **Autres** is frequently used idiomatically after **nous** and **vous**.

**Nous (autres) Américains, We Americans.**

(b) **L'un(e) . . . l'autre, plur., les un(e)s . . . les autres**, are used to mean *each other, one another*.

**Ils se détestent l'un l'autre, They detest each other.**

**309. Même = same**, when used before the noun.

**Même = very, self**, when following the noun.

1. **Les mêmes amis, The same friends.**

2. **Nos amis mêmes, Our very (even our) friends.**

(a) **Même**, when modifying an adjective or a verb, or when placed after several nouns, is invariable.

**Il aimait même ses ennemis, He loved even his enemies.**

**310. Tout, (m.), toute, (f.); tous, (m. pl.); toutes, (f. pl.) = all, every, whole, etc.**, in the singular; *all, every*, in the plural.

1. **Toute la journée, The whole day.**

2. **Tout étudiant, Every student. Or,**

3. **Tous les étudiants, All students; every student.**

(a) **Tout** is often used adverbially, in the sense of *quite*.

1. **Son livre est tout fait, His book is quite finished.**

2. **Je l'ai acheté tout fait, I bought it ready made.**

(1) **Tout** as an adverb is given the adjective form before a feminine adjective beginning with a consonant (not *h* mute).

1. **Elle était toute petite, She was very small.**

2. **Elle était tout agitée, She was much agitated.**

**311. Un**, when used as a pronoun, is often preceded by **l'**.

**L'une de ces jeunes filles, One of these girls.**

## INDEFINITE RELATIVE PRONOUNS

**312. (a)** The following indefinite relatives are used as adjectives:

### Variable

**quelconque(s), any at all**

**quel(le)(s) . . . que, whatever**

**quelque(s) . . . que, whatever**

(b) The following indefinite relatives are used as pronouns:

quiconque, *whoever*  
 qui que . . . , *whoever*  
 quoi que . . . , *whatever*

**Note.** The compound forms having *que* as the second word are followed by the subjunctive.

1. Qui que ce soit, *Whoever it may be.*
2. Quoi qu'il en dise, *Whatever he may say about it.*
3. Quelques précautions que nous prenions, *Whatever precautions we may take.*
4. Quelles que soient les précautions que nous prenons, *Whatever be the precautions that we take.*

## VERBS

### THE AUXILIARIES AVOIR AND ÊTRE

**313.** Compound tenses are formed with *avoir* (1) in the case of all transitive verbs; (2) in the case of most intransitive verbs.

**314.** The following intransitive verbs, mostly denoting motion, are compounded with *être*:

aller, *to go*  
 arriver, *to arrive*  
 entrer, *to enter*  
 mourir, *to die*  
 naître, *to be born*

partir, *to start*  
 venir, *to become*  
 rester, *to remain*  
 sortir, *to go out*  
 tomber, *to fall*

Also, compounds of *venir*, such as *devenir*, *to become*; *parvenir*, *to attain*; *provenir*, *to proceed*; *revenir*, *to come back*.

(a) The following verbs are conjugated with *avoir*, when an act is expressed; with *être*, when a state is expressed:

changer, *to change*  
 croître, *to grow*  
 descendre, *to descend*  
 disparaître, *to disappear*  
 échapper, *to escape*  
 émigrer, *to emigrate*

grandir, *to grow up*  
 monter, *to go up*  
 passer, *to pass*  
 retourner, *to go back*  
 sonner, *to ring; strike*  
 vieillir, *to grow old*

**Note.** *Entrer*, *monter*, *descendre*, and *sortir* may be used transitively, and then will take *avoir* as the auxiliary.

1. Il a monté nos bagages, *He has taken our baggage up.*
2. Il est monté à sa chambre, *He has gone up to his room.*

## REFLEXIVE VERBS

315. Reflexive verbs are regularly conjugated with être.

## Perfect

je me suis trouvé(e), *I have found myself*  
 tu t'es trouvé(e)  
 il (elle) s'est trouvé(e)  
 nous nous sommes trouvé(e)s  
 vous vous êtes trouvé(e)(s)  
 ils (elles) se sont trouvé(e)s, etc.

316. Reciprocal Use of Reflexive Verbs. Reflexive verbs are often used in a reciprocal sense.

Ils s'aiment (l'un l'autre), *They love each other*, or, *one another*.

(a) When the reciprocal pronoun object is indirect, the past participle remains unchanged.

Elles se sont parlé, *They spoke to each other*.

## 317. Verb Idioms.

Note the following verb idioms:

(a) Venir de + infinitive = *to have just* . . .

Je viens de le trouver, *I have just found him*.

(b) Savoir = *to know*, but also *to know how to*.

Savez-vous patiner? *Do you know how to skate?*

1. Savoir corresponds to the English auxiliary *can* wherever intelligence is required.

Savez-vous lire? *Can you read?*

318. Verbs — Agreement. The verb usually agrees with its subject as in English. Words of quantity, which are singular in form, but plural in sense, have a plural verb.

La plupart des gens le croient, *Most people believe it*.

## TENSES OF VERBS

319. The Second Past Perfect, or Past Anterior (= past absolute auxiliary + past participle of verb) is used after quand, aussitôt que, à peine que, dès que, and a few other conjunctions of time, to denote what had happened immediately before another event.

Quand il eut dit cela, nous sommes partis, *When he said that, we left*.

**320.** The future is generally used as in English, except that after *quand*, *aussitôt que*, and *dès que*, when futurity is implied, the future tense *must* be used in French.

*Aussitôt que vous reviendrez, dites-le-moi, As soon as you return, tell me.*

**321.** The future, future perfect, and past future (or conditional) are all used to denote probability.

1. *Quelqu'un aura ouvert une fenêtre, Some one has probably opened a window.*

2. *Serait-ce lui? Could it be he?*

(a) *Quand* (même) with the past future is often to be translated *even if*.

*Quand (même) il le dirait, je le nierais, Even if he should say so, I should deny it.*

### THE SUBJUNCTIVE

(For additional uses of the Subjunctive, see Lessons 110, 111, 125, 126.)

**322.** The Subjunctive is used in clauses following (1) a superlative, or (2) *seul*, *unique*, *premier*, *dernier*.

1. *C'est le plus grand livre qui soit dans la bibliothèque, It is the largest book (which is) in the library.*

2. *Voici le premier mendiant que j'aie rencontré, This is the first beggar that I have met.*

**323.** The Subjunctive is also used in clauses of characteristic, provided certainty is not expressed.

1. *Trouvez-moi un homme qui soit capable de faire cela, Find me a man who is capable of doing that. But*

2. *C'est un homme qui est capable de tout, He is a man who is capable of everything (certainty expressed).*

(a) Similarly after a general negation:

*Il n'y a personne qui puisse faire cela, There is nobody who can do that.*

See also § 312, (b), note.

**324.** The Subjunctive is used in adverbial clauses introduced by the following conjunctions: *Time*, *avant que* (ne), *en attendant que*, *jusqu'à ce que*; *Purpose*, *afin que*, *pour que*; *Condition*, *à moins que* . . . (ne), *pourvu que*; *Concession*, *bien que*, *quoique*, *soit que* . . . *soit que*; *Negation*, *sans que* (ne).

1. Attendez jusqu'à ce que je choisisse un numéro, *Wait till I choose a number.*
2. Ne faites rien sans que je vous le dise, *Do nothing without my telling you.*

(a) The subjunctive is used after expressions and conjunctions denoting fear, such as *de crainte que*, and *de peur que*. The dependent clause usually takes the negative *ne*.

*Je porte ma lettre à la main de peur que je ne la perde, I carry my letter in my hand, for fear that I may lose it.*

**325. The Subjunctive Used in Principal Clauses.** *Que* + the subjunctive in a principal clause is usually translated *let* or *may*.

1. Qu'ils nous laissent tranquilles, *Let them leave us alone.*
2. Qu'il parte tout de suite, *Let him start at once.*

(a) In certain phrases, the subjunctive is used in principal clauses without *que*.

*A Dieu ne plaise, May it not please God.*

**Note.** In all cases where the subjunctive is used in what is apparently the principal clause, an expression of desire is understood. Thus (*Je désire*) *qu'ils nous laissent tranquilles*, etc.

**326. The Past Perfect Subjunctive Used Instead of the Past Perfect.** In literary style, the past perfect subjunctive is sometimes used instead of the past perfect, either in the *if* clause, or in the result clause, or in both.

*Si elle eût (or avait) répondu tout de suite, on eût (or aurait) été très content, If she had replied at once, they would have been very glad.*

#### USE OF THE INFINITIVE

**327.** The following verbs take no preposition before a following infinitive:

*accourir, to hasten*  
*aimer autant, to like as well*  
*aimer mieux, to prefer*  
*aller, to go*  
*apercevoir, to perceive*  
*avoir beau, to be (or do) in vain*  
*compter, to count†*  
*courir, to run*  
*croire, to believe*  
*déclarer, to declare*

*descendre, to come (go) down\**  
*désirer, to desire†*  
*devoir, ought, to be, etc.*  
*dire, to say†*  
*écouter, to listen (to)*  
*entendre, to hear, intend*  
*envoyer, to send*  
*espérer, to hope†*  
*être, to be*  
*être censé, to be supposed*

\* Sometimes followed by *à*.

† Sometimes followed by *de*.

*faillir, to be on the point of\**†  
*faire, to make, cause*  
*il fait, (impers.), it is*  
*falloir, to be necessary*  
*laisser, to let, allow\**†  
*monter, to go up*  
*nier, to deny†*  
*oser, to dare*  
*paraître, to appear*  
*penser, to think*  
*pouvoir, can, to be able*  
*préférer, to prefer*  
*prétendre, to assert\**

*se rappeler, to recollect†*  
*reconnaître, to acknowledge*  
*regarder, to look at*  
*rentrer, to go in again*  
*revenir, to come back*  
*savoir, to know how to, can*  
*sembler, to seem*  
*sentir, to feel*  
*valoir autant, to be as good*  
*valoir mieux, to be better*  
*venir, to come\**†  
*voir, to see*  
*vouloir, to wish, will*

**328.** The following verbs take *de* before a following infinitive:

*achever, to finish*  
*admirer, to wonder (at)*  
*affecter, to affect*  
*s'agir, to be a question (of)*  
*s'apercevoir, to perceive*  
*arrêter, to prevent (from), determine*  
*avertir, to notify, warn*  
*s'aviser, to think (of)*  
*blâmer, to blame (for)*  
*cesser, to cease*  
*charger, to charge*  
*se charger, to undertake*  
*choisir, to choose*  
*commander, to command*  
*commencer, to begin\**  
*compter, to intend†*  
*conclure, to conclude\**  
*conseiller, to advise*  
*consentir, to consent\**  
*consoler, to console*  
*se contenter, to be satisfied*  
*continuer, to continue\**  
*convaincre, to convict (of)*  
*convenir, to agree*  
*coûter, to cost\**  
*craindre, to fear*  
*décider, to decide, resolve \**  
*décourager (se), discourage (from)*  
*défendre, to forbid*  
*demander, to ask\**  
*se dépêcher, to hasten*  
*désaccoutumer (se), to disaccustom*  
 (from)  
*désespérer, to despair (of)*

*désirer, to desire †*  
*déterminer, to resolve\**  
*détester, to detest*  
*dire, to bid\**  
*dissuader, to dissuade (from)*  
*douter, to hesitate*  
*se douter, to suspect*  
*éclater, to burst (from laughing, etc.)*  
*écrire, to write*  
*s'efforcer, to try\**  
*empêcher, to prevent*  
*s'empêcher, to abstain (from)*  
*s'empresser, to hasten\**  
*s'ennuyer, to be weary (of)\**  
*entreprendre, to undertake*  
*épargner, to spare*  
*espérer, to hope†*  
*essayer, to try*  
*s'étonner, to be astonished*  
*éviter, to avoid*  
*(s)'excuser, to excuse (from)*  
*exempter, to exempt*  
*faire bien, to do well*  
*faire mieux, to do better*  
*se fatiguer, to be tired (of)*  
*feindre, to feign*  
*finir, to finish\**  
*forcer, to force\**  
*(se) garder, to keep one's self from*  
*gêner, to incommode*  
*gronder, to scold*  
*hasarder, to venture*  
*se hâter, to hasten*  
*imaginer, to imagine*

\* Sometimes followed by *à*.

† Sometimes followed by *de*.

‡ Sometimes followed by direct infinitive.

imputer, to impute  
 inspirer, to inspire  
 interdire, to interdict (from)  
 jouir, to enjoy  
 juger bon, to think fit  
 juger nécessaire, to think necessary  
 jurer, to promise (on oath) †  
 ne pas laisser, not to cease \* †  
 se lasser, to be weary (of) \*  
 louer, to praise  
 manquer, to be on the point of \*  
 se mêler, to meddle (with)  
 menacer, to threaten  
 mériter, to deserve  
 se moquer, to make sport (of)  
 mourir, to long  
 négliger, to neglect  
 obliger, to oblige\*  
 obtenir, to obtain  
 s'occuper, to be busy (with) \*  
 offrir, to offer  
 omettre, to omit  
 ordonner, to order  
 oublier, to forget\*  
 pardonner, to pardon  
 parler, to speak  
 se passer, to do without  
 (se) permettre, to permit  
 persuader, to persuade  
 prendre garde, to take care not\*  
 prendre soin, to take care  
 (se) presser, to hasten

prier, to beg\*  
 (se) priver, to deprive (of)  
 (se) promettre, to promise  
 proposer, to propose  
 (se) proposer, to propose  
 protester, to protest  
 punir, to punish  
 (se) rappeler, to remember  
 recommander, to recommend  
 refuser, to refuse\*  
 regretter, to regret  
 se réjouir, to rejoice  
 remercier, to thank  
 se repentir, to repent (of)  
 (se) reprocher, to reproach (with)  
 résoudre, to resolve  
 (se) rire, to laugh  
 risquer, to risk  
 rongir, to blush  
 se soucier, to care  
 souffrir, to suffer\*  
 soupçonner, to suspect  
 sourire, to smile  
 se souvenir, to recollect  
 suggérer, to suggest  
 supplier, to beseech  
 tâcher, to try\*  
 tenter, to try\*  
 trembler, to tremble\*  
 se vanter, to boast  
 venir, to have just\* †

Note. A number of verbs take the direct infinitive when certainty is implied; *de* + infinitive when uncertainty, or an obstacle is implied.

désirer, espérer, souhaiter, etc.

### 329. The following verbs take *à* before a following infinitive:

(s)'abandonner, to give up  
 aboutir, to end (in)  
 s'accorder, to agree (in) †  
 (s)'accoutumer, to accustom  
 aider, to help  
 aimer, † to like  
 (s) amuser, to amuse (by, in)  
 (s)'appliquer, to apply  
 apprendre, to learn, teach  
 (s)'apprêter, to get ready

s'arrêter, to stop  
 aspirer, to aspire  
 astreindre, to compel  
 (s) 'attendre, to expect  
 autoriser, to authorize  
 avoir, to have, must  
 avoir (de la) peine, to have difficulty  
 (in)  
 avoir (du) plaisir, to take pleasure (in)  
 se borner, to limit one's self

\* Sometimes followed by *à*.

† Sometimes followed by direct infinitive.

Aimer, in the conditional tense, is followed by the direct infinitive.

‡ Sometimes followed by *de*.



<b>chercher, to seek</b>	<b>hésiter, to hesitate*</b>
<b>commencer, to begin*</b>	<b>inciter, to incite</b>
<b>concourir, to co-operate (in)</b>	<b>incliner, to incline</b>
<b>(se) condamner, to condemn</b>	<b>induire, to induce</b>
<b>conduire, to lead</b>	<b>instruire, to instruct</b>
<b>consentir, to consent*</b>	<b>(s)'intéresser, to interest (in)</b>
<b>consister, to consist</b>	<b>inviter, to invite</b>
<b>(se) consumer, to wear one's self out</b>	<b>laisser, to leave*†</b>
<b>continuer, to continue*</b>	<b>manquer, to fail (in)*</b>
<b>contraindre, to constrain</b>	<b>mettre, to put</b>
<b>contribuer, to contribute</b>	<b>se mettre, to begin</b>
<b>coûter, to cost</b>	<b>obliger, to oblige, compel*</b>
<b>décider, to induce*</b>	<b>s'obliger, to bind one's self*</b>
<b>se décider, to resolve</b>	<b>s'obstiner, to persist (in)</b>
<b>défier, to challenge*</b>	<b>(s)'occuper, to employ (in)*</b>
<b>démander, to ask*</b>	<b>parvenir, to succeed (in)</b>
<b>destiner, to destine</b>	<b>passer, to spend (in)</b>
<b>déterminer, to induce*</b>	<b>penser, to think†</b>
<b>se déterminer, to resolve</b>	<b>persister, to persist (in)</b>
<b>(se) dévouer, to devote</b>	<b>se plaire, to delight (in)</b>
<b>(se) disposer, to dispose</b>	<b>porter, to lead</b>
<b>(se) divertir, to amuse</b>	<b>pousser, to urge</b>
<b>donner, to give</b>	<b>prendre garde, to take care (in the sense of avoid)†</b>
<b>dresser, to train</b>	<b>prendre soin, to take care*</b>
<b>s'efforcer, to try*</b>	<b>prétendre, to claim†</b>
<b>(s)'employer, to employ (in)</b>	<b>recommencer, to begin again*</b>
<b>s'empresse, to be eager*</b>	<b>réduire, to reduce</b>
<b>encourager, to encourage</b>	<b>renoncer, to renounce</b>
<b>s'enhardir, to venture*</b>	<b>se résigner, to resign one's self</b>
<b>s'ennuyer, to be bored (at, in)*</b>	<b>résoudre, to induce*</b>
<b>enseigner, to teach</b>	<b>se résoudre, to resolve</b>
<b>s'entendre, to know how</b>	<b>rester, to remain</b>
<b>essayer, to try*</b>	<b>réussir, to succeed</b>
<b>être, to be busy (in, at)</b>	<b>servir, to serve</b>
<b>être à, to be one's turn</b>	<b>songer, to think (of)</b>
<b>exceller, to excel (in)</b>	<b>souffrir, to suffer*</b>
<b>(s)'exercer, to exercise (in)</b>	<b>suffire, to suffice</b>
<b>exhorter, to exhort</b>	<b>tarder, to delay (in)</b>
<b>(s)'exposer, to expose</b>	<b>tendre, to tend</b>
<b>se fatiguer, to tire one's self (in, at)†</b>	<b>tenir, to insist</b>
<b>forcer, to force*</b>	<b>travailler, to work</b>
<b>gagner, to gain (by)</b>	<b>trembler, to tremble (at, on)</b>
<b>habituier, to accustom*</b>	<b>venir, to happen†</b>
<b>s'habituier, to accustom one's self</b>	<b>(se) vouer, to devote</b>
<b>haïr, to hate†</b>	
<b>se hasarder, to venture*</b>	

\* Sometimes followed by *de*.

† Sometimes followed by direct infinitive.

‡ Takes *à* when affirmative infinitive, but may take *de* when negative.

## (a) Distinctions of Meanings of Verbs.

décider à, to induce  
 décider de, to decide  
 déterminer à, to induce  
 déterminer de, to determine  
 dire, to say  
 dire de, to tell (a person) to (do so and so)  
 s'empreser à, to be eager to  
 s'empreser de, to hasten to  
 jurer, to swear (to the truth of a statement)  
 jurer de, to swear (to do so and so)

laisser, to permit  
 laisser à, to leave one to  
 laisser de, to leave off, stop  
 manquer de, to come near (doing)  
 manquer à, to fail in  
 prendre garde à, to take care to  
 prendre garde de, to take care not to  
 résoudre à, to induce  
 résoudre de, to resolve  
 venir, to come to (come and)  
 venir à, to happen to  
 venir de, to have just

## TENSE FORMATION

**330. Principal Parts.** The tenses of all regular verbs, and of most irregular verbs are formed in the following manner:

## 1. From the Infinitive.

(a) The Future, by adding -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.

(b) The Past Future, or Conditional, by adding -ais, -ais, -ait, ions, -iez, -aient.

**Note.** For both tenses the final *re* of the third conjugation is changed to *r*. Thus, *perdre* gives *perdrai*, etc.

## 2. From the Present Participle: the final -ant being dropped:

(a) The plural of the Present Indicative by adding -ons, -ez, -ent.

(b) The Past Descriptive, by adding -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

(c) The plural of the Imperative, by adding -ons, -ez.

(d) The Present Subjunctive, by adding -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

## 3. From the Past Participle:

(a) The Compound Tenses, with *avoir* as the auxiliary for all transitive verbs and for most intransitive verbs; with *être* as the auxiliary for all reflexive verbs, and for a few intransitive verbs (mostly denoting motion).

(b) The Passive, with *être* as the auxiliary.

## 4. From the Present Indicative stem:

(a) The singular of the Present Indicative, the endings being -e, -es, -e, (first conjugation); -is, -is, -it (second conjugation); -s, -s, -t (third conjugation).

(b) The singular of the Imperative, the -s of the First Conjugation being dropped except when *y* or *en* follows.

## 5. From the Past Absolute stem:

(a) The Past Absolute, the endings being -ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent (first conjugation), and -is, -is, -it, -îmes, îtes, -irent (second and third conjugations).

(b) The Past Subjunctive, the final letter of the first singular (-i or -s) being dropped, and the following endings added: -sse, -sses, -ât, -aissent, -assiez, -issent.

## REGULAR VERBS

## 331. First Conjugation. (Infinitive ends in -er).

Infinitive — donner, *to give*

Present Participle — donnant, *giving*

Past Participle — donné, *given*

Present Indicative — je donne, *I give*

Past Absolute — je donnai, *I gave*

## 332. Second Conjugation (Infinitive ends in -ir).

Infinitive — finir, *to finish*

Present Participle — finissant, *finishing*

Past Participle — fini, *finished*

Present Indicative — je finis, *I finish*

Past Absolute — je finis, *I finished*

## 333. Third Conjugation (Infinitive ends in -re)

Infinitive — perdre, *to lose*

Present Participle — perdant, *losing*

Past Participle — perdu, *lost*

Present Indicative — je perds, *I lose*

Past Absolute — je perdis, *I lost*

## Indicative Mood

## Present

*I give, I am giving, I do give, etc.*

je donn e  
tu donn es  
il donn e  
nous donn ons  
vous donn ez  
ils donn ent

*I finish, I am finishing, I do finish, etc.*

je fin is  
tu fin is  
il fin it  
nous fin iss ons  
vous fin iss ez  
ils fin iss ent

*I lose, I am losing, I do lose, etc.*

je perd s  
tu perd s  
il perd \*  
nous perd ons  
vous perd ez  
ils perd ent

\* The t of this ending is regularly missing after a stem ending in c, d, or t. In the verb rompre, *to break*, on the other hand, the third singular of the present indicative is il rompt.

## Past Descriptive

*I was giving, I used to give, etc.*

je	donn ais
tu	donn ais
il	donn ait 127
nous	donn ions
vous	donn iez
ils	donn aient

*I was finishing, I used to finish, etc.*

je	fin iss ais
tu	fin iss ais
il	fin iss ait
nous	fin iss ions
vous	fin iss iez
ils	fin iss aient

*I was losing, I used to lose, etc.*

je	perd ais
tu	perd ais
il	perd ait
nous	perd ions
vous	perd iez
ils	perd aient

## Past Absolute

*I gave, etc.*

je	donn ai
tu	donn as 218
il	donn a
nous	donn âmes
vous	donn âtes
ils	donn èrent

*I finished, etc.*

je	fin is
tu	fin is
il	fin it
nous	fin îmes
vous	fin îtes
ils	fin îrent

*I lost, etc.*

je	perd is
tu	perd is
il	perd it
nous	perd îmes
vous	perd îtes
ils	perd îrent

## Future

*I shall give, etc.*

je	donner ai
tu	donner as 28
il	donner a
nous	donner ons
vous	donner ez
ils	donner ont

*I shall finish, etc.*

je	finir ai
tu	finir as
il	finir a
nous	finir ons
vous	finir ez
ils	finir ont

*I shall lose, etc.*

je	perdr ai
tu	perdr as
il	perdr a
nous	perdr ons
vous	perdr ez
ils	perdr ont

## Past Future, or Conditional

*I should give, etc.*

je	donner ais
tu	donner ais
il	donner ait
nous	donner ions
vous	donner iez
ils	donner aient

*I should finish, etc.*

je	finir ais
tu	finir ais
il	finir ait
nous	finir ions
vous	finir iez
ils	finir aient

*I should lose, etc.*

je	perdr ais
tu	perdr ais
il	perdr ait
nous	perdr ions
vous	perdr iez
ils	perdr aient

## Imperative Mood

## Present

*Give, etc.*

donn e*
donn ons
donn ez

*Finish, etc.*

fin is
fin iss ons
fin iss ez

*Lose, etc.*

perd s
perd ons
perd ez

\* *Donne* is the only imperative form of the regular conjugations which is not the same as the corresponding form of the present indicative, but *donne* becomes *donnes* before -y or -en.

## Subjunctive Mood

## Present

*I (may) give, etc.*

je	donn e
tu	donn es
il	donn e
nous	donn ions
vous	donn iez
ils	donn ent

*I (may) finish, etc.*

je	fin iss e
tu	fin iss es
il	fin iss e
nous	fin iss ions
vous	fin iss iez
ils	fin iss ent

*I (may) lose, etc.*

je	perd e
tu	perd es
il	perd e
nous	perd ions
vous	perd iez
ils	perd ent

## Past

*I (might) give, etc.*

je	donn asse
tu	donn asses
il	donn ât
nous	donn assions
vous	donn assiez
ils	donn assent

*I (might) finish, etc.*

je	fin iss e
tu	fin iss es
il	fin ît
nous	fin iss ions
vous	fin iss iez
ils	fin iss ent

*I (might) lose, etc.*

je	perd iss e
tu	perd iss es
il	perd ît
nous	perd iss ions
vous	perd iss iez
ils	perd iss ent

## AUXILIARY VERBS

## 334. Avoir.

Infinitive — avoir, *to have*  
 Pres. Part.— ayant, *having*  
 Past Part.— eu, *had*  
 Pres. Ind.— ai, *have*  
 Past Absolute — eus, *had*

## 335. Être.

Infinitive — être, *to be*  
 Pres. Part.— étant, *being*  
 Past Part.— été, *been*  
 Pres. Ind.— suis, *am*  
 Past Absolute — fus, *was*

## Indicative

## Present

*I have, am having, etc.*

j' ai	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont

*I am, am being, etc.*

je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il est	ils sont

## Past Descriptive

*I had, was having, etc.*

j' avais	nous avions
tu avais	vous aviez
il avait	ils avaient

*I was, was being, etc.*

j' étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient

## Past Absolute

*I had, etc.*

j' eus	nous eûmes
tu eus	vous eûtes
il eut	ils eurent

*I was, etc.*

je fus	nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il fut	ils furent

**Future***I shall have, etc.*

j' aurai	nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront

*I shall be, etc.*

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront

**Past Future, or Conditional***I should have, etc.*

j' aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient

*I should be, etc.*

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient

**Imperative***Have, etc.*

aie	ayons
	ayez

*Be, etc.*

sois	soyons
	soyez

**Subjunctive****Present***I (may) have, etc.*

j' aie	nous ayons
tu aies	vous ayez
il ait	ils aient

*I (may) be, etc.*

je sois	nous soyons
tu sois	vous soyez
il soit	ils soient

**Past***I (might) have, etc.*

j' eusse	nous eussions
tu eusses	vous eussiez
il eût	ils eussent

*I (might) be, etc.*

je fusse	nous fussions
tu fusses	vous fussiez
il fût	ils fussent

**COMPOUND TENSES**

**336.** Most verbs in French form their compound tenses from the past participle and the auxiliary verb *avoir*. A few verbs use the auxiliary *être* instead.

**337. Avoir donné****338. Être venu****Infinitive****Perfect**

*To have given*  
avoir donné

*To have come*  
être venu(e)(s)

**Participle****Perfect**

*Having given*  
ayant donné

*Having come*  
étant venu(e)(s)

## Indicative

## Present Perfect

*I have given, I gave, etc.*

j'ai donné nous avons donné  
tu as donné vous avez donné, etc.  
etc.

*I have come, I came, etc.*

je suis venu(e)  
tu es venu(e), etc.

## Past Perfect

*I had given, etc.*

j'avais donné, etc.

*I had come, etc.*

j'étais venu(e), etc.

## Second Past Perfect, or Past Anterior

*I had given, etc.*

j'eus donné, etc.

*I had come, etc.*

je fus venu(e), etc.

## Future Perfect

*I shall have given, etc.*

j'aurai donné, etc.

*I shall have come, etc.*

je serai venu(e), etc.

## Past Future (Conditional) Perfect

*I should have given, etc.*

j'aurais donné, etc.

*I should have come, etc.*

je serais venu(e), etc.

## Subjunctive

## Present Perfect

*I (may) have given, etc.*

j'aie donné, etc.

*I (may) have come, etc.*

je sois venu(e), etc.

## Past Perfect

*I (might) have given, etc.*

j'eusse donné, etc.

*I (might) have come, etc.*

je fusse venu(e), etc.

## ORTHOGRAPHICAL CHANGES

339. Verbs in -cer change c to ç before a or o in an ending, so that the soft (s) sound of c may remain throughout.

Placer, to place.

Pres. Part.	Pres. Indic.	Past Desc.	Past Absolute	Past Subj.
plaçant	place	plaçais	plaçai	plaçasse
	places	plaçais	plaças	plaçasses
	place	plaçait	plaça	plaçât
	plaçons	placions	plaçâmes	plaçassions
	placez	placiez	plaçâtes	plaçassiez
	placent	plaçaient	placèrent	plaçassent

**340.** Verbs in *-ger* change *g* to *ge* before an ending with *a* or *o*, so that the soft (3) sound of *g* may remain throughout.

*Manger, to eat.*

Pres. Part.	Pres. Indic.	Past Desc.	Past Absolute	Past Subj.
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	manges	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

**341.** Verbs in *-yer* change *y* to *i* before *e* mute.

Exception. Verbs in *-ayer* and *-eyer* may retain the *y*.

*Employer, to use.*

*Payer, to pay.*

Pres. Indic.	Future	Past Future or Conditional	Pres. Subj.
emploie, etc.	emploierai, etc.	emploierais, etc.	emploie, etc.
paye } etc.	payerai } etc.	payerais } etc.	paye }
paie }	paierai }	paierais }	paie }

**342.** Verbs Having *e* or *é* as the Stem Vowel.

Verbs having *e* or *é* as the stem vowel change to *è* when the next syllable contains a mute *e*.

*Mener, to lead, and céder, to yield.*

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Past Future or Cond.
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mèneriez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

#### Imperative

mène

menons  
menez

Observe, however, that in *céder* and other verbs having *é* in the stem, the stem vowel *é* remains unchanged in the future and in the past future.  
cède, etc.      cède, etc.      céderai, etc.      céderais, etc.

**Note 1.** in *mené-je*, since the *e* of the ending is not mute, the stem-vowel is not changed.

**Note 2.** Verbs like *créer*, *to create*, are regular: *crée*, etc.

Exception. Most verbs in *-eler*, *-eter* double the *l* or the *t* instead of changing *e* mute to *è*.



## Appeler, to call

Pres. Indic.	Future	Past Future	Pres. Subj.
appelle	appellerai	appellerais	appelle
appelles	appelleras	appellerais	appelles
appelle	appellera	appellerait	appelle
appelons	appellerons	appellerions	appelions
appelez	appellerez	appelleriez	appelez
appellent	appelleront	appelleraient	appellent

## Jeter, to throw

jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.	jette, etc.
-------------	----------------	-----------------	-------------

**343. Observe.** A few verbs in *-eler* and in *-eter* are conjugated like *mener*.

*acheter, to buy.*

achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais, etc.	achète, etc.
--------------	-----------------	------------------	--------------

Like *acheter* are conjugated the following verbs:

*becqueter, to peck*  
*bourreler, to goad*  
*démanteler, to dismantle*  
*écarteler, to quarter*  
*épousseter, to dust\**  
*étiqueter, to label*

*geler, to freeze*  
*harcèler, to harass*  
*marteler, to hammer*  
*modeler, to model*  
*peler, to peel*  
*rapiecer, to piece*

IRREGULAR VERBS IN *-ER***344. Aller, to go (auxiliary être).**

1. Infinitive, *aller*. Future, *irai, iras, ira*, etc. Past Future, *irais*, etc.

2. Present Participle, *allant*. Present Indicative, plural, *allons, allez, vont*. Past Descriptive, *allais*, etc. Imperative, plural, *allons, allez*. Present Subjunctive, *aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent*.

3. Past Participle, *allé*. Perfect, *je suis allé(e)*, etc.

4. Present Indicative, singular, *vais, vas, va*. Imperative, singular, *va, but vas-y*.

5. Past Absolute, *allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent*. Past Subjunctive, *allasse, allasses, allât, allussions, allassiez, allassent*.

Like *aller*:

*s'en aller, to go away.*

**345. Envoyer, to send (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *envoyer*. Future, *enverrai*, etc. Past Future, *enverrais*, etc.

---

\* May be written *épousseterai*, also, in the future.

2. **Present Participle**, envoyant. **Present Indicative**, plural, envoyons, envoyez, envoient. **Past Descriptive**, envoyais, etc. **Imperative**, plural, envoyons, envoyez. **Present Subjunctive**, envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient.

3. **Past Participle**, envoyé. **Perfect**, j'ai envoyé, etc.

4. **Present Indicative**, envoie, envoies, envoie. **Imperative**, singular, envoie.

5. **Past Absolute**, envoyai, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent. **Past Subjunctive**, envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer**:

renvoyer, *to send away, dismiss, refer to.*

### IRREGULAR VERBS IN -IR

#### 346. **Acquérir**, *to acquire* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, acquérir. **Future**, acquerrai, acquerras, acquerra, etc. **Past Future**, acquerrais, etc.

2. **Present Participle**, acquérant. **Present Indicative**, plural, acquérons, acquérez, acquièrent. **Past Descriptive**, acquérais, etc. **Imperative**, plural, acquérons, acquérez. **Present Subjunctive**, acquière, acquières, acquière, acquiérons, acquérez, acquièrent.

3. **Past Participle**, acquis.

4. **Present Indicative**, singular, acquiers, acquiers, acquiert. **Imperative**, singular, acquiers.

5. **Past Absolute**, acquis, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent. **Past Subjunctive**, acquisse, acquisses, acquît, acquissions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

conquérir, *to conquer*  
s'enquérir, *to inquire*

reconquérir, *to reconquer*  
requérir, *to require, claim*

347. **Bénir**, *to bless* (auxiliary avoir). Besides the regular forms, this verb has also an irregular past participle, used only as an adjective:

Pain bénit, *consecrated bread*; eau bénite, *holy water*.

#### 348. **Courir**, *to run* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, courir. **Future**, courrai, courras, etc. **Past Future**, courrais, etc.

2. **Present Participle**, courant. **Present Indicative**, plural, courons, courez, courent. **Past Descriptive**, courais, etc. **Imperative**, plural, courons, courez. **Present Subjunctive**, coure, coures, coure, courions, couriez, courent.

3. Past Participle, *couru*.

4. Present Indicative, singular, *cours, cours, court*. Imperative, singular, *cours*.

5. Past Absolute, *courus, courus, courut, courûmes, courûtes, coururent*. Past Subjunctive, *courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent*.

Like *courir* are its compounds:

*accourir, to run up, to hasten*  
*concourir, to coöperate, compete*  
*parcourir, to run over*  
*recourir, to apply, run again*

*discourir, to discourse*  
*encourir, to incur*  
*secourir, to succor, help*

349. *Cueillir, to gather, pick* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *cueillir*. Future, *cueillerai*, etc. Past Future, *cueillerais*, etc.

2. Present Participle, *cueillant*. Present Indicative, plural, *cueillons, cueillez, cueillent*. Past Descriptive, *cueillais*, etc. Imperative, plural, *cueillons, cueillez*. Present Subjunctive, *cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent*.

3. Past Participle, *cueilli*.

4. Present Indicative, singular, *cueille, cueilles, cueille*. Imperative singular, *cueille*.

5. Past Absolute, *cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent*. Past Subjunctive, *cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent*.

Observe. This verb is conjugated like *donner* in the present future, and past future, as well as in the present and imperfect.

Like *cueillir*:

*accueillir, to welcome*  
*recueillir, to gather*  
*assaillir, to assail\**

*saillir, to jut out†*  
*tressaillir, to start*

350. *Dormir, to sleep* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *dormir*. Future, *dormirai*, etc. Past Future, *dormirais*, etc.

2. Present Participle, *dormant*. Present Indicative, plural, *dormons, dormez, dorment*. Past Descriptive, *dormais*, etc. Imperative, plural, *dormons, dormez*. Present Subjunctive, *dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment*.

3. Past Participle, *dormi*.

---

\* Regular in the future and in the past future: *assaillirai*, etc.

† *Saillir*, meaning to *gush out, rush forth*, is conjugated like *finir*.

4. Present Indicative, singular, dors, dors, dort. Imperative, singular, dors.

5. Past Absolute, dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent. Past Subjunctive, dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like *dormir*:

*endormir, to put to sleep*

*s'endormir, to fall asleep*

*redormir, to sleep again*

*rendormir, to put to sleep again*

*se rendormir, to go to sleep again*

*bouillir, to boil* (Present Indicative,

*bous, bous, etc.)*

*ébouillir, to boil away*

*rebouillir, to boil again*

*mentir, to lie* (Present Indicative, je

*mens, etc.)*

*démentir, to contradict, belie*

*partir, to set out, start* (Present Indica-

*tive, je pars, etc.)*

*départir, to distribute*

*se départir, to desist*

*repartir, to set out again, reply*

*se repentir, to repent* (Present Indicative, *je me repens, etc.)*

*sentir, to feel* (Present Indicative, *je sens, etc.)*

*consentir, to consent*

*ressentir, to feel*

*servir, to serve* (Present Indicative, *je sers, etc.)*

*se servir, to make use*

*desservir, to clear the table*

*sortir, to go out* (Present Indicative, *je sors, etc.)*

*ressortir, to go out again*

**Note.** The following verbs are conjugated like *finir*: *asservir, to enslave, assortir, to sort, match, ressortir, to depend* (on, à), *répartir, to distribute*.

### 351. *Faillir, to fail, (auxiliary avoir).*

1. Infinitive, *faillir*. Future, *faudrai, faudras, etc.* Past Future, *faudrais, etc.*

2. Present Participle, *faillant*. Present Indicative, plural, *faillons, faillez, faillent*. Past Descriptive, *faillais, etc.* Imperative, plural, *wanting*. Present Subjunctive, *faille, failles, faille, faillions, failliez, faillent*.

3. Past Participle, *failli*.

4. Present Indicative, singular, *faux, faux, faut*. Imperative, singular, *wanting*.

5. Past Absolute, *faillis, faillis, faillit, faillîmes, faillîtes, faillirent*. Past Subjunctive, *faillisse, faillisses, faillît, faillissions, faillissiez, faillissent*.

Like *faillir*:

*défaillir, to faint, fail*

**Observe.** *Faillir*, when meaning *to fail in business*, is regular, like *finir*.

### 352. *Fleurir, to flourish, etc. (auxiliary avoir).*

This verb is conjugated like *finir*, except that in the Present Participle and in the Past Descriptive there are two sets of forms:

(a) Present Participle, *fleurissant*. Past Descriptive, *fleurissais, meaning to blossom or flourish, literally, as of flowers, etc.*

(b) Present Participle, *florissant*. Past Descriptive, *florissais, meaning to flourish in the figurative sense, as of persons.*

**353. Fuir, to flee, fly (auxiliary avoir).**

1. **Infinitive** fuir. **Future**, fuirai, etc. **Past Future**, fuirais, etc.
2. **Present Participle**, fuyant. **Present Indicative**, plural, fuyons, fuyez, fuient. **Past Descriptive**, fuyais, etc. **Imperative**, plural, fuyons, fuyez. **Present Subjunctive**, fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.
3. **Past Participle**, fui.
4. **Present Indicative**, singular, fuis, fuis, fuit. **Imperative**, singular, fuis.
5. **Past Absolute**, fuis, fuis, fuit, fulmes, futtes, fuirent. **Past Subjunctive**, fuisse, fuisses, fult, fuissions, fuissiez, fuissent.

Like fuir:

s'enfuir, to flee, escape

**354. Gésir, to lie, lie buried.**

1. **Infinitive**, gésir. **Future**, wanting. **Past Future**, wanting.
2. **Present Participle**, gisant. **Present Indicative**, plural, gisons, gisez, gisent. **Past Descriptive**, gisais, etc. **Imperative**, plural, wanting. **Present Subjunctive**, wanting.
3. **Past Participle**, wanting.
4. **Present Indicative**, singular, —, —, gît.
5. **Past Absolute**, wanting. **Past Subjunctive**, wanting.

**355. Haïr, to hate (auxiliary avoir).**

1. **Infinitive**, haïr. **Future**, haïrai, etc. **Past Future**, haïrais, etc.
2. **Present Participle**, haïssant. **Present Indicative**, plural, haïssons, haïssez, haïssent. **Past Descriptive**, haïssais, etc. **Imperative**, plural, haïssons, haïssez.
3. **Past Participle**, haï.
4. **Present Indicative**,\* singular, hais, hais, hait. **Imperative**, singular, hais.
5. **Past Absolute**, hais, hais, haît, haïmes, † haïtes, † haïrent. **Past Subjunctive**, haïsse, haïsses, haît, † haïssions, haïssiez, haïssent.

**356. Mourir, to die (auxiliary être).**

1. **Infinitive**, mourir. **Future**, mourrai, etc. **Past Future**, mourrais, etc.
2. **Present Participle**, mourant. **Present Indicative**, plural, mourons, mourez, meurent. **Past Descriptive**, mourais, etc. **Imperative**, plural, mourons, mourez, etc. **Present Subjunctive**, meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

---

\* These forms lose the dieresis.

† These forms take no circumflex accent.

3. **Past Participle**, mort.

4. **Present Indicative**, singular, meurs, meurs, meurt. **Imperative**, singular, meurs.

5. **Past Absolute**, mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent. **Past Subjunctive**, mourusse, mourusses, mourût, mourus-sions, mourussiez, mourussent.

**Note.** The stem vowel *ou* regularly changes to *eu* when stressed.

Like mourir:

*se mourir*, *to be dying* (found only in the infinitive, in the present indicative, and in the past descriptive).

357. **Ouvrir**, *to open* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, ouvrir. **Future**, ouvrirai, etc. **Past Future**, ouvrirais, etc.

2. **Present Participle**, ouvrant. **Present Indicative**, plural, ouvrons, ouvrez, ouvrent. **Past Descriptive**, ouvrais, etc. **Imperative**, plural, ouvrons, ouvrez. **Present Subjunctive**, ouvre, ouvres, ouvre, ouvriers, ouvriez, ouvrent.

3. **Past Participle**, ouvert.

4. **Present Indicative**, singular, ouvre, ouvres, ouvre. **Imperative**, singular, ouvre.

5. **Past Absolute**, ouvris, ouvris, ouvrit, ouvûmes, ouvûtes, ouvrirent. **Past Subjunctive**, ouvrisse, ouvrisse, ouvût, ouvrissons, ouvrissez, ouvrisse.

**Note.** Ouvrir is conjugated like *donner* in the present indicative, present subjunctive, and in the imperative.

Like ouvrir:

*entr'ouvrir*, *to open slightly*  
*rouvrir*, *to open again*  
*couvrir*, *to cover*  
*découvrir*, *to discover*

*recouvrir*, *to cover again*  
*offrir*, *to offer*  
*souffrir*, *to suffer*

358. **Tenir**, *to hold* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, tenir. **Future**, tiendrai, etc. **Past Future**, tiendrais, etc.

2. **Present Participle**, tenant. **Present Indicative**, plural, tenons, tenez, tiennent. **Past Descriptive**, tenais, etc. **Imperative**, plural, tenons, tenez. **Present Subjunctive**, tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. **Past Participle**, tenu.

4. **Present Indicative**, singular, tiens, tiens, tient. **Imperative**, singular, tiens.

5. **Past Absolute**, tins, tins, tint, tînmes, tîntes, tinrent. **Past Subjunctive**, tinsse, tinsse, tînt, tinssions, tinssiez, tinssent.

**Note 1.** The characteristic vowel of the past absolute and of the past subjunctive is written in.

**Note 2.** The stem vowel *e* becomes *ie* whenever it bears the stress.

Like *tenir* are its compounds:

*s'abstenir*, to abstain  
*appartenir*, to belong  
*contenir*, to contain  
*détenir*, to detain  
*entretenir*, to entertain

*maintenir*, to maintain  
*obtenir*, to obtain  
*retenir*, to retain  
*soutenir*, to sustain

### 359. *Venir*, to come.

Conjugated exactly like *tenir*, except that the auxiliary is *être*.

1. **Infinitive**, *venir*. **Future**, *viendrai*, etc. **Past Future**, *viendrais*, etc.

2. **Present Participle**, *venant*. **Present Indicative**, plural, *venons, venez, viennent*. **Past Descriptive**, *venais*, etc. **Imperative**, plural, *venons, venez*. **Present Subjunctive**, *vienne, viennent, vienne, venions, venez* viennent.

3. **Past Participle**, *venu*.

4. **Present Indicative**, singular, *viens, viens, vient*. **Imperative**, singular, *viens*.

5. **Past Absolute**, *vins, vins, vint, vînmes, vîntes, vinrent*. **Past Subjunctive**, *vinsses, vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent*.

**Note 1.** The characteristic vowel of the past absolute and of the past subjunctive is written in.

**Note 2.** The stem vowel *e* becomes *ie* whenever it bears the stress.

Like *venir* are its compounds:

*convenir*, to agree, suit  
*contrevenir*, to violate  
*circonvenir*, to circumvent  
*devenir*, to become  
*intervenir*, to intervene  
*parvenir*, to attain  
*prévenir*, to prevent  
*provenir*, to proceed (from, de)

*revenir*, to come back, come to (of bills, etc.)  
*redevenir*, to become again  
*se souvenir*, to recollect  
*subvenir*, to aid  
*survenir*, to occur  
*se ressouvenir*, to recollect

### 360. *Vêtir*, to clothe (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *vêtir*. **Future**, *vêtirai*, etc. **Past Future**, *vêtirais*, etc.

2. **Present Participle**, *vêtant*. **Present Indicative**, plural, *vêtons, vêtez, vêtent*. **Past Descriptive**, *vêtais*, etc. **Imperative**, plural, *vêtons, vêtez*. **Present Subjunctive**, *vête, vêtes, vête, vêtions, vétiez, vêtent*.

3. **Past Participle**, *vêtu*.

4. Present Indicative, singular, *vêts, vêts, vêt*. Imperative, singular, *vêts*.

5. Past Absolute, *vêtis, vêtis, vêtît, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent*. Past Subjunctive, *vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent*.

Like *vêtir*:

*dévêtir, to divest*

*se dévêtir, to take off clothing*

*revêtir, to clothe again*

*se revêtir, to put on clothing*

### IRREGULAR VERBS IN -RE

#### 361. *Battre, to beat* (auxiliary *avoir*).

Conjugated like *perdre*, except that it has only one *t* in the stem of the Present Indicative, singular, *bats, bats, bat*. Imperative, singular, *bats*.

Like *battre*:

*abattre, to fell*

*combattre, to fight*

*débattre, to debate*

*se débattre, to struggle*

*rabattre, to beat down*

#### 362. *Boire, to drink* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *boire*. Future, *boirai*, etc. Past Future, *boirais*, etc.

2. Present Participle, *buvant*. Present Indicative, plural, *buvons, buvez, boivent*. Past Descriptive, *buvais*, etc. Imperative, plural, *buvons, buvez*. Present Subjunctive, *boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent*.

3. Past Participle, *bu*.

4. Present Indicative, singular, *bois, bois, boit*. Imperative, singular, *bois*.

5. Past Absolute, *bus, bus, but, bûmes, bûtes, burent*. Past Subjunctive, *busse, bussés, bût, bussions, bussiez, bussent*.

Note. The stem vowel *u* of the present participle changes to *oi* whenever it bears the stress.

Like *boire*:

*reboire, to drink again*

#### 363. *Conclure, to conclude* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *conclure*. Future, *conclurai*, etc. Past Future, *conclurais*, etc.

2. Present Participle, *concluant*. Present Indicative, plural, *concluons, concluez, concluent*. Past Descriptive, *concluais*, etc. Imperative, plural, *concluons, concluez*. Present Subjunctive, *conclue, conclues, conclue, concluions, concluiez, concluent*.

3. Past Participle, *conclu*.



4. **Present Indicative**, singular, *conclus, conclus, conclut*. **Imperative** singular, *conclus*.

5. **Past Absolute**, *conclus, conclus, conclut, conclûmes, conclûtes, conclurent*. **Past Subjunctive**, *conclusse, conclusses, conclût, conclussions, conclussiez, conclussent*.

Like *conclure*:

*exclure, to exclude*

### 364. *Conduire, to conduct* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *conduire*. **Future**, *conduirai*, etc. **Past Future**, *conduirais*, etc.

2. **Present Participle**, *conduisant*. **Present Indicative**, plural, *conduisons, conduisez, conduisent*. **Past Descriptive**, *conduisais*, etc. **Imperative**, plural, *conduisons, conduisez*. **Present Subjunctive**, *conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduissent*.

3. **Past Participle**, *conduit*.

4. **Present Indicative**, singular, *conduis, conduis, conduit*. **Imperative**, singular, *conduis*.

5. **Past Absolute**, *conduisis, conduisis, conduisit, conduisîmes, conduisîtes, conduisirent*. **Past Subjunctive**, *conduisisse, conduisisses, conduist, conduisissions, conduisissiez, conduisissent*.

Like *conduire*:

*se conduire, to conduct one's self*  
*éconduire, to show out, dismiss*  
*reconduire, to lead back*  
*déduire, to deduct*  
*enduire, to coat (with plaster)*  
*induire, to induce*  
*introduire, to introduce*  
*produire, to produce*  
*réduire, to reduce*  
*reproduire, to reproduce*  
*séduire, to seduce*

*traduire, to translate*  
*construire, to construct*  
*instruire, to instruct*  
*reconstruire, to reconstruct*  
*détruire, to destroy*  
*cuire, to cook*  
*recuire, to cook again*  
*luire, to shine\**  
*reluire, to shine again\**  
*nuire, to injure†*

### 365. *Confire, to preserve* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *confire*. **Future**, *confirai*, etc. **Past Future**, *confirais*, etc.

2. **Present Participle**, *confisant*. **Present Indicative**, plural, *confisons, confisez, confisent*. **Past Descriptive**, *confisais*, etc. **Imperative**, plural, *confisons, confisez*. **Present Subjunctive**, *confise, confises, confise, confisions, confisiez, confissent*.

---

\* Past participles *lui* and *relu*, respectively. Wanting in the past absolute and the past subjunctive.

† Past participle, *nui*.

3. **Past Participle**, *confit*.

4. **Present Indicative**, singular, *confis, confis, confit*. **Imperative**, singular, *confis*.

5. **Past Absolute**, *confis, confis, confit, confimes, confites, confirent*. **Past Subjunctive**, *confisse, confisses, confît, confissions, confissiez, confissent*.

Like *confire*:

*suffire* (p. p. *suffi*), *to suffice*

### 366. *Connaître, to know* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *connaître*. **Future**, *connaîtrai*, etc. **Past Future**, *connaîtrais*, etc.

2. **Present Participle**, *connaissant*. **Present Indicative**, plural, *connaissions, connaissez, connaissent*. **Past Descriptive**, *connaissais*, etc. **Imperative**, plural, *connaissions, connaissez*. **Present Subjunctive**, *connaisse, connaissez, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent*.

3. **Past Participle**, *connu*.

4. **Present Indicative**, singular, *connais, connais, connaît*. **Imperative**, singular, *connais*.

5. **Past Absolute**, *connus, connus, connu, connus, connus, connurent*. **Past Subjunctive**, *connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent*.

**Note.** The stem-vowel *i* takes the circumflex (*î*) everywhere before *t*.

Like *connaître*:

*méconnaître, not to know*

*reconnaître, to recognize*

*paraître, to appear (seem)*

*apparaître, to appear (become visible)*

*comparaître, to appear (law term)*

*disparaître, to disappear*

*reparaître, to reappear*

*\*pâître, to graze*

*repâître, to feed, feast*

*se repâître, to feed, feast*

### 367. *Coudre, to sew* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *coudre*. **Future**, *coudrai*, etc. **Past Future**, *coudrais*, etc.

2. **Present Participle**, *cousant*. **Present Indicative**, plural, *cousons, cousez, cousent*. **Past Descriptive**, *cousais*, etc. **Imperative**, plural, *cousons, cousez*. **Present Subjunctive**, *couse, cousez, couse, cousiez, cousent*.

3. **Past Participle**, *cousu*.

4. **Present Indicative**, singular, *couds, couds, coud*. **Imperative**, singular, *couds*.

---

\* Wanting in the past participle, past absolute, imperative, and past subjunctive.

5. Past Absolute, *cousis, cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent*. Past Subjunctive, *cousisse, cousisses, coust, cousissions, cousissiez, cou-sissent*.

Like *coudre*:

*découdre, to rip, unsew*

*recoudre, to sew again*

### 368. *Craindre, to fear* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *craindre*. Future, *craindrai*, etc. Past Future, *crain-drais*, etc.

2. Present Participle, *craignant*. Present Indicative, plural, *craignons, craignez, craignent*. Past Descriptive, *craignais*, etc. Imperative, plural, *craignons, craignez*. Present Subjunctive, *craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent*.

3. Past Participle, *craint*.

4. Present Indicative, singular, *crains, crains, craint*. Imperative, singular, *crains*.

5. Past Absolute, *craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent*. Past Subjunctive, *craignisse, craignisses, craignît, craignis-sions, craignissiez, craignissent*.

Like *craindre*:

in *-aindre*:

*contraindre, to constrain*

*plaindre, to pity*

*se plaindre, to complain*

in *-eindre*:

*astreindre, to compel*

*atteindre, to attain*

*ceindre, to enclose, gird, gird on (a sword, etc.)*

*dépeindre, to depict*

*empreindre, to imprint*

*enceindre, to gird*

*enfreindre, to infringe*

*éteindre, to extinguish*

*feindre, to feign*

*geindre, to groan*

*peindre, to paint*

*repeindre, to paint again*

*restreindre, to restrain*

*teindre, to dye*

*déteindre, to fade*

*reteindre, to dye again*

in *-oindre*:

*joindre, to join*

*adjoindre, to adjoin*

*conjoindre, to conjoin*

*disjoindre, to disjoin*

*enjoindre, to enjoin*

*rejoindre, to rejoin*

*oindre, to anoint*

### 369. *Croire, to believe* (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, *croire*. Future, *croirai*, etc. Past Future, *croirais*, etc.

2. Present Participle, *croyant*. Present Indicative, plural, *croyons, croyez, croient*. Past Descriptive, *croyais*, etc. Imperative, plural, *croyons, croyez*. Present Subjunctive, *croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient*.

3. Past Participle, *cru*.

4. **Present Indicative, singular, crois, crois, croit.** **Imperative, singular, crois.**

5. **Past Absolute, crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent.** **Past Subjunctive, crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.**

Like croire:

**accroître, to believe** (an untruth). Found only in **faire accroître, to cause to believe** (an untruth).

### 370. Croître, to grow (auxiliary avoir).

1. **Infinitive, croître.** **Future, croitrai, etc.** **Past Future, croitrais, etc.**

2. **Present Participle, croissant.** **Present Indicative, plural, croissons, croissez, croissent.** **Past Descriptive, croissais, etc.** **Imperative, plural, croissons, croissez.** **Present Subjunctive, croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.**

3. **Past Participle, crû (feminine crue).**

4. **Present Indicative, singular, crois, crois, croît.** **Imperative, singular, crois.**

5. **Past Absolute, crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent.** **Past Subjunctive, crûsse, crûsses, crût, crûssions, crûssiez, crûssent.**

**Note.** **Croître** takes the circumflex for all forms otherwise like those of **croire**, but may omit it in the past subjunctive (except in the third singular).

Like croître:

**accroître, to increase\***  
**décroître, to decrease**

**recroître, to grow again\***  
**surcroître, to overgrow**

### 371. Dire, to say, tell (auxiliary avoir).

1. **Infinitive, dire.** **Future, dirai, etc.** **Past Future, dirais, etc.**

2. **Present Participle, disant.** **Present Indicative, plural, disons, dites, disent.** **Past Descriptive, disais, etc.** **Imperative, plural, disons, dites.** **Present Subjunctive, dise, dises, dise, disions, disiez, disent.**

3. **Past Participle, dit.**

4. **Present Indicative, singular, dis, dis, dit.** **Imperative, singular, dis.**

5. **Past Absolute, dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent.** **Past Subjunctive, disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.**

Like dire:

**contredire, to contradict†**  
**dédire, to retract, deny†**  
**interdire, to interdict†**

**médire (de), to slander†**  
**prédire, to predict†**  
**redire, to say again**

**Note.** **Maudire, to curse**, has **maudissant**, in the present participle. The present indicative plural, etc., are derived from the stem **maudiss +**.

---

\* No circumflex in past participle, past absolute, third singular, and third plural.

† The second plural present indicative and imperative is: **Contredisez, dédisez, interdisez, médisez, prédisez.**

**372. Écrire, to write (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, écrire. Future, écrirai, etc. Past Future, écrirais, etc.
2. Present Participle, écrivant. Present Indicative, plural, écrivez, écrivent. Past Descriptive, écrivais, etc. Imperative, plural, écrivez, écrivez. Present Subjunctive, écrive, etc.
3. Past Participle, écrit.
4. Present Indicative, singular, écris, écris, écrit. Imperative, singular, écris.
5. Past Absolute, écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent. Past Subjunctive, écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like écrire are all verbs in -(s)crire:

circonscrire, to circumscribe  
 décrire, to describe  
 inscrire, to inscribe  
 prescrire, to prescribe

proscrire, to proscribe  
 récrire, to rewrite  
 souscrire, to subscribe  
 transcrire, to transcribe

**373. Être, to be (auxiliary avoir). See § 335.****374. Faire, to do, make (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, faire. Future, ferai, etc. Past Future, ferais, etc.
2. Present Participle, faisant. Present Indicative, plural, faisons, faites, font. Past Descriptive, faisais, etc. Imperative, plural, faisons, faites. Present Subjunctive, fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. Past Participle, fait.
4. Present Indicative, singular, fais, fais, fait. Imperative, singular, fais.
5. Past Absolute, fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent. Past Subjunctive, fissse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like faire:

contrefaire, to imitate  
 défaire, to undo  
 forfaire, to forfeit  
 méfaire, to harm  
 parfaire, to complete

redéfaire, to undo again  
 refaire, to do again  
 satisfaire, to satisfy  
 surfaire, to overcharge, over-praise

**375. Lire, to read (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, lire. Future, lirai, etc. Past Future, lirais, etc.
2. Present Participle, lisant. Present Indicative, plural, lisons, lisez, lisent. Past Descriptive, lisais, etc. Imperative, plural, lisons, lisez. Present Subjunctive, lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.
3. Past Participle, lu.

4. **Present Indicative, singular, lis, lis, lit. Imperative, singular, lis.**

5. **Past Absolute, lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent. Past Subjunctive, lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.**

Like lire:

*élire, to elect*  
*réélire, to re-elect*

*relire, to read again*

### 376. *Mettre, to place, put (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive, mettre. Future, mettrai, etc. Past Future, mettrais, etc.**

2. **Present Participle, mettant. Present Indicative, plural, mettons, mettez, mettent. Past Descriptive, mettais, etc. Imperative, plural, mettons, mettez. Present Subjunctive, mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.**

3. **Past Participle, mis.**

4. **Present Indicative, singular, mets, mets, met. Imperative, singular, mets.**

5. **Past Absolute, mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent. Past Subjunctive, misse, misses, mît, missions, missiez, missent.**

Like mettre:

*se mettre (à), to begin*  
*admettre, to admit*  
*commettre, to commit*  
*compromettre, to compromise*  
*démettre, to dismiss*  
*émettre, to emit*  
*s'entremettre, to interpose*

*omettre, to omit*  
*permettre, to permit*  
*promettre, to promise*  
*remettre, to put back, postpone*  
*repromettre, to promise again*  
*soumettre, to submit*  
*transmettre, to transmit*

### 377. *Moudre, to grind (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive, moudre. Future, moudrai, etc. Past Future, moudrais, etc.**

2. **Present Participle, moulant. Present Indicative, plural, moulons, moulez, moulent. Past Descriptive, moulais, etc. Imperative, plural, moulons, moulez. Present Subjunctive, moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent.**

3. **Past Participle, moulu.**

4. **Present Indicative, singular, mouds, mouds, moud. Imperative, singular, mouds.**

5. **Past Absolute, moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent. Past Subjunctive, moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.**

Like moudre:

*émoudre, to whet*  
*remoudre, to grind again*

*rémoudre, to sharpen*

**378. Naître, to be born (auxiliary être).**

1. Infinitive, naître. Future, naîtrai, etc. Past Future, naîtrais, etc.
2. Present Participle, naissant. Present Indicative, plural, naissons, naissez, naissent. Past Descriptive, naissais, etc. Imperative, plural, naissons, naissez. Present Subjunctive, naisse, etc.
3. Past Participle, né.
4. Present Indicative, singular, nais, nais, naît. Imperative, singular, nais.
5. Past Absolute, naquis, naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquirent. Past Subjunctive, naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Note. The stem-vowel *i* takes the circumflex (*î*) everywhere before *t*.

Like naître:

renaitre, to revive

**379. Plaire, to please (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, plaire. Future, plairai, etc. Past Future, plairais, etc.
2. Present Participle, plaisant. Present Indicative, plural, plaisons, plaisez, plaisent. Past Descriptive, plaisais, etc. Imperative, plural, plaisons, plaisez. Present Subjunctive, plaise, plaises, plaise, plaisions, plaisez, plaisent.
3. Past Participle, plu.
4. Present Indicative, plais, plais, plaît. Imperative, singular, plais.
5. Past Absolute, plus, plus, plut, plûmes, plûtes, plurent. Past Subjunctive, plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like plaire:

complaire, to humor  
déplaire, to displease

taire\*, to say nothing

**380. Prendre, to take (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, prendre. Future, prendrai, etc. Past Future, prendrais, etc.
2. Present Participle, prenant. Present Indicative, plural, prenons, prenez, prennent. Past Descriptive, prenais, etc. Imperative, plural, prenons, prenez. Present Subjunctive, prenne, prennent, prenne, prennent, preniez, prennent.
3. Past Participle, pris.

---

\* Il tait has no circumflex.

4. **Present Indicative, singular,** prends, prends, prend. **Imperative, singular,** prends.

5. **Past Absolute,** pris, pris, prit, primes, prites, prirent. **Past Subjunctive,** prisse, prisses, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like *prendre* are its compounds:

*apprendre, to learn*

*déprendre, to part*

*désapprendre, to unlearn*

*comprendre, to understand*

*entreprendre, to undertake*

*s'éprendre(de), to be taken (with), to fall in love*

*se méprendre, to be mistaken*

*reprendre, to take back*

*surprendre, to surprise*

### 381. *Résoudre, to resolve (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive,** résoudre. **Future,** résoudrai, etc. **Past Future,** résoudrais, etc.

2. **Present Participle,** résolvant. **Present Indicative, plural,** résolvons, résolvez, résolvent. **Past Descriptive,** résolvais, etc. **Imperative, plural,** résolvons, résolvez. **Present Subjunctive,** résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.

3. **Past Participle,** résolu, *and* résous.

4. **Present Indicative, singular,** résous, résous, résout. **Imperative, singular,** résous.

5. **Past Absolute,** résolu, résolu, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent. **Past Subjunctive,** résolusse, résolusses, résolût, résolussions, résolussiez, résolussent.

Like *résoudre*:

*absoudre\*, to absolve*

*dissoudre\*, to dissolve*

### 382. *Rire, to laugh (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive,** rire. **Future,** rirai, etc. **Past Future,** rirais, etc.

2. **Present Participle,** riant. **Present Indicative, plural,** rions, riez, rient. **Past Descriptive,** riaais, etc. **Imperative, plural,** rions, riez. **Present Subjunctive,** rie, ries, rie, rions, riez, rient.

3. **Past Participle,** ri.

4. **Present Indicative, singular,** ris, ris, rit. **Imperative, singular,** ris.

5. **Past Absolute,** ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent. **Past Subjunctive,** risse, risses, rit, rissions, rissiez, rissent.

Like *rire*:

*se rire, to make sport (of, de)*

*sourire, to smile*

---

\* Past participle, *absous* (Fem. *absoute*); *dissous* (Fem. *dissoute*), respectively. *Absoudre* and *dissoudre* are wanting in the past absolute and in the past subjunctive.



**383. Suivre, to follow (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *suivre*. Future, *suivrai*, etc. Past Future, *suivrais*, etc.
2. Present Participle, *suivant*. Present Indicative, plural, *suivons*, *suivez*, *suivent*. Past Descriptive, *suivais*, etc. Imperative, plural, *suivons*, *suivez*. Present Subjunctive, *suive*, *suives*, *suive*, *suivions*, *suiviez*, *suivent*.
3. Past Participle, *suivi*.
4. Present Indicative, singular, *suis*, *suis*, *suit*. Imperative, singular, *suis*.
5. Past Absolute, *suivis*, *suivis*, *suivit*, *suivîmes*, *suivîtes*, *suivirent*. Past Subjunctive, *suivisse*, *suivisses*, *suivît*, *suivissions*, *suivissiez*, *suivissent*.

Like *suivre*:

*s'ensuivre* (impersonal), *to follow*                      *poursuivre*, *to pursue*

**384. Traire, to milk (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *traire*. Future, *trairai*, etc. Past Future, *trairais*, etc.
2. Present Participle, *trayant*. Present Indicative, plural, *trayons*, *trayez*, *traient*. Past Descriptive, *trayais*, etc. Imperative, plural, *trayons*, *trayez*. Present Subjunctive, *traie*, *traies*, *traie*, *trayions*, *trayiez*, *traient*.
3. Past Participle, *trait*.
4. Present Indicative, singular, *trais*, *trais*, *trait*. Imperative, singular, *trais*.
5. Past Absolute, *wanting*. Past Subjunctive, *wanting*.

Like *traire*:

*abstraire*, *to abstract*  
*distraindre*, *to distract*  
*extraire*, *to extract*  
*rentraire*, *to darn*

*retraire*, *to redeem* (legal)  
*soustraire*, *to subtract*  
*\*braire*, *to braid*

**385. Vaincre, to conquer (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *vaincre*. Future, *vaincrai*, etc. Past Future, *vaincrais* etc.
2. Present Participle, *vainquant*. Present Indicative, plural, *vainquons*, *vainquez*, *vainquent*. Past Descriptive, *vainquais*, etc. Imperative, plural, *vainquons*, *vainquez*. Present Subjunctive, *vainque*, *vainques*, *vainque*, *vainquions*, *vainquiez*, *vainquent*.
3. Past Participle, *vaincu*.

---

\* Usually found only in the infinitive and in the third person present indicative, future and past future.

**4. Present Indicative, singular, vaincs, vaincs, vainc. Imperative, singular, vaincs.**

**5. Past Absolute, vainquis, vainquis, vainquit, vainquimes, vainquites, vainquirent. Past Subjunctive, vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.**

**Note.** The *c* of the stem becomes *qu* before any vowel except *u*.

Like *vaincre*:

*convaincre, to convince*

### **386. Vivre, to live (auxiliary avoir).**

**1. Infinitive, vivre. Future, vivrai, etc. Past Future, vivrais, etc.**

**2. Present Participle, vivant. Present Indicative, plural, vivons, vivez, vivent. Past Descriptive, vivais, etc. Imperative, plural, vivons, vivez. Present Subjunctive, vive, vives, vive, vivions, vivez, vivent.**

**3. Past Participle, vécu.**

**4. Present Indicative, singular, vis, vis, vit. Imperative, singular, vis.**

**5. Past Absolute, vécus, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent. Past Subjunctive, vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.**

Like *vivre*:

*revivre, to revive*

*survivre, to survive*

## **IRREGULAR VERBS IN -OIR**

### **387. Recevoir, to receive (auxiliary avoir).**

**1. Infinitive, recevoir. Future, recevrai, etc. Past Future, recevrais, etc.**

**2. Present Participle, recevant. Present Indicative, plural, recevons, recevez, reçoivent. Past Descriptive, recevais, etc. Imperative, plural, recevons, recevez. Present Subjunctive, reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.**

**3. Past Participle, reçu.**

**4. Present Indicative, singular, reçois, reçois, reçoit. Imperative, singular, reçois.**

**5. Past Absolute, reçus, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent. Past Subjunctive, reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.**

**Note 1.** The stem vowel becomes *oi* whenever it bears the stress.

**Note 2.** *C* becomes *ç* before *o* or *u*, to keep the soft (*s*) sound of *c*.

Like *recevoir*:

*apercevoir, to perceive*  
*concevoir, to conceive*

*décevoir, to deceive*  
*percevoir, to collect taxes*

**388. Devoir, to owe (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *devoir*. Future, *devrai*, etc. Past Future, *devrais*, etc.
2. Present Participle, *devant*. Present Indicative, plural, *devons*, *devez*, *doivent*. Past Descriptive, *devais*, etc. Imperative, plural, *wanting*. Present Subjunctive, *doive*, *doives*, *doive*, *devions*, *deviez*, *doivent*.
3. Past Participle, *dû* (Fem. *due*).
4. Present Indicative, singular, *dois*, *dois*, *doit*. Imperative, singular, *wanting*.
5. Past Absolute, *dus*, *dus*, *dut*, *dûmes*, *dûtes*, *durent*. Past Subjunctive, *dusse*, *dusses*, *dût*, *dussions*, *dussiez*, *dussent*.

**Note.** *Devoir* is conjugated like *recevoir*, except that the imperative is *wanting*.

Like *devoir*:

*redevoir, to owe still*

**389. Asseoir, to seat (auxiliary avoir).**

1. Infinitive, *asseoir*. Future, *assiérai*, etc. Past Future, *assiérais*, etc.
2. Present Participle, *asseyant*. Present Indicative, plural, *asseyons*, *asseyez*, *asseyent*. Past Descriptive, *asseyais*, etc. Imperative, plural, *asseyons*, *asseyez*. Present Subjunctive, *asseye*, *asseyes*, *asseye*, *asseyions*, *asseyiez*, *asseyent*.
3. Past Participle, *assis*.
4. Present Indicative, singular, *assieds*, *assieds*, *assied*. Imperative, singular, *assieds*.
5. Past Absolute, *assis*, *assis*, *assit*, *assîmes*, *assîtes*, *assirent*. Past Subjunctive, *assisse*, *assisses*, *assît*, *assissions*, *assissiez*, *assissent*.

Like *asseoir*:

*s'asseoir, to sit down*  
*rasseoir, to reseal, calm*

*se rasseoir, to sit down again*  
*seoir\*, to be becoming*

**390. Avoir, to have (auxiliary avoir). See § 334.**


---

\* Used only in the third person of the following: Present Indicative, *sied*, *siént*. Past Descriptive, *seyait*, *seyaient*. Present Subjunctive, *siée*, *siént*. Future, *siéra*, *siéront*. Past Future, *siérait*, *siéraient*.

**Note.** Besides the above forms of *asseoir*, the following are also found occasionally: *asseyant* (present participle); *assois*, *assois*, *assoit*, *asseyons*, *asseyez*, *asseyent* (present indicative); *asseyais*, etc. (past descriptive); *assoirai*, etc., and *asseyerai*, etc. (future); *assoirais*, etc., and *asseyerai*, etc. (past future); *assoie*, etc. (present subjunctive); and *assois*, etc. (imperative).

**391. Falloir, to be necessary, must** (Impersonal. Auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, falloir. Future, il faudra. Past Future, il faudrait.
2. Present Participle, *wanting*. Past Descriptive, il fallait. Present Subjunctive, il faille.
3. Past Participle, fallu.
4. Present Indicative, il faut.
5. Past Absolute, il fallut. Past Subjunctive, il fallût.

**Note.** The imperative is wanting.

**392. Mouvoir, to move** (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, mouvoir. Future, mouvrai, etc. Past Future, mouvrais, etc.
2. Present Participle, mouvant. Present Indicative, plural, mouvons, mouvez, meuvent. Past Descriptive, mouvais, etc. Imperative, plural, mouvons, mouvez. Present Subjunctive, meuve, meuves, meuve, mouvions, moviez, meuvent.
3. Past Participle, mû (Fem. mue).
4. Present Indicative, singular, meus, meus, meut. Imperative, singular, meus.
5. Past Absolute, mus, mus, mut, mêmes, mûtes, murent. Past Subjunctive, musse, musses, mût, mussions, mussiez, mussent.

Like *mouvoir*:

*émouvoir, to arouse* (no circumflex on the past participle)

**393. Pleuvoir, to rain** (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, pleuvoir. Future, il pleuvra. Past Future, il pleuvrait.
2. Present Participle, pleuvant. Past Descriptive, il pleuvait. Present Subjunctive, il pleuve.
3. Past Participle, plu.
4. Present Indicative, il pleut.
5. Past Absolute, il plut. Past Subjunctive, il plût.

**Note.** The imperative is wanting.

**394. Pouvoir, can, to be able** (auxiliary *avoir*).

1. Infinitive, pouvoir. Future, pourrai, etc. Past Future, pourrais, etc.

2. **Present Participle**, pouvant. **Present Indicative**, plural, pouvons, pouvez, peuvent. **Past Descriptive**, pouvais, etc. **Imperative**, plural, *wanting*. **Present Subjunctive**, puisse, puissés, puisse, puissions, puissiez, puissent.

3. **Past Participle**, pu.

4. **Present Indicative**, singular, peux or puis, peux, peut. **Imperative**, singular, *wanting*.

5. **Past Absolute**, pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent. **Past Subjunctive**, pusse, pussés, pût, pussions, pussiez, pussent.

### 395. *Savoir, to know, etc. (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive**, savoir. **Future**, saurai, etc. **Past Future**, saurais, etc.

2. **Present Participle**, sachant. **Present Indicative**, plural, savons, savez, savent. **Past Descriptive**, savais, etc. **Imperative**, plural, sachez, sachez. **Present Subjunctive**, sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. **Past Participle**, su.

4. **Present Indicative**, singular, sais, sais, sait. **Imperative**, singular, sache.

5. **Past Absolute**, sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent. **Past Subjunctive**, susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

### 396. *Valoir, to be worth (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive**, valoir. **Future**, vaudrai, etc. **Past Future**, vaudrais, etc.

2. **Present Participle**, valant. **Present Indicative**, plural, valons, valez, valent. **Past Descriptive**, valais, etc. **Imperative**, plural, valons, valez. **Present Subjunctive**, vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.

3. **Past Participle**, valu.

4. **Present Indicative**, singular, vaux, vaux, vaut. **Imperative**, singular, vauz.

5. **Past Absolute**, valus, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent. **Past Subjunctive**, valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like *valoir*:

*équivaloir, to be equivalent*  
*revaloir, to pay back, return like for like*

*prévaloir, to prevail (present subjunctive prévale, etc.)*

### 397. *Voir, to see (auxiliary avoir).*

1. **Infinitive**, voir. **Future**, verrai, etc. **Past Future**, verrais, etc.

2. **Present Participle**, voyant. **Present Indicative**, plural, voyons, voyez, voient. **Past Descriptive**, voyais, etc. **Imperative**, plural, voyons,

voyez. **Present Subjunctive**, voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. **Past Participle**, vu.

4. **Present Indicative**, singular, vois, vois, voit. **Imperative**, singular, vois.

5. **Past Absolute**, vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent. **Past Subjunctive**, visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like voir:

**entrevoir**, to catch sight of  
**revoir**, to see again

**pourvoir\***, to provide  
**prévoir\***, to foresee

### 398. Vouloir, to wish, will (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, vouloir. **Future**, voudrai, etc. **Past Future** voudrais, etc.

2. **Present Participle**, voulant. **Present Indicative**, plural, voulons, voulez, veulent. **Past Descriptive**, voulais, etc. **Imperative**, plural, voulons, voulez.† **Present Subjunctive**, veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. **Past Participle**, voulu.

4. **Present Indicative**, singular, veux, veux, veut. **Imperative**, singular, veux.

5. **Past Absolute**, voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent. **Past Subjunctive**, voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

\* Past absolute -vus, etc.; past subjunctive, -vusse, etc.; future and past future, -voirai(s), etc.

† Veuillez is generally used as the second plural of the imperative.

# INDEX OF IRREGULAR VERBS

*(The numerals refer to articles)*

abattre, 361  
absoudre, 381  
(s)'abstenir, 358  
abstraire, 384  
accourir, 348  
accroire, 369  
accroître, 370  
accueillir, 349  
acquérir, 346  
adjoindre, 368  
admettre, 376  
aller, 344  
apercevoir, 387  
apparaître, 366  
appartenir, 358  
apprendre, 380  
assaillir, 349  
(s)'asseoir, 389  
astreindre, 368  
atteindre, 368  
avoir, 390  
  
battre, 361  
bénir, 347  
boire, 362  
bouillir, 350  
braire, 384  
  
ceindre, 368  
circonscrire, 372  
circonvenir, 359  
combattre, 361  
commettre, 376  
comparaitre, 366  
complaire, 379  
comprendre, 380  
compromettre, 376  
concevoir, 387

conclure, 363  
concourir, 348  
(se) conduire, 364  
confire, 365  
conjoindre, 368  
connaître, 366  
conquérir, 346  
consentir, 350  
construire, 364  
contenir, 358  
contraindre, 368  
contredire, 371  
contrefaire, 374  
contrevenir, 359  
convaincre, 385  
convenir, 359  
coudre, 367  
courir, 348  
couvrir, 357  
craindre, 368  
croire, 369  
croître, 370  
cueillir, 349  
cuire, 364  
  
(se) débattre, 361  
décevoir, 387  
découdre, 367  
découvrir, 357  
décrire, 372  
décroître, 370  
dédire, 371  
déduire, 364  
défaillir, 351  
défaire, 374  
démentir, 350  
démettre, 376  
(se) départir, 350

dépeindre, 368  
déplore, 379  
dépandre, 380  
desservir, 350  
déterindre, 368  
détenir, 358  
détruire, 364  
devenir, 359  
(se) dévêtir, 360  
devoir, 388  
dire, 371  
discourir, 348  
disjoindre, 368  
disparaître, 366  
dissoudre, 381  
dormir, 350  
  
ébouillir, 350  
éconduire, 364  
écrire, 372  
élire, 375  
émettre, 376  
émoudre, 377  
émouvoir, 392  
empreindre, 368  
enceindre, 368  
encourir, 348  
(s)'endormir, 350  
enduire, 364  
enfreindre, 368  
(s)'enfuir, 353  
enjoindre, 368  
(s)'enquérir, 346  
(s)'ensuivre, 383  
(s)'entremettre, 376  
entreprendre, 380  
entretenir, 358

- entrevoir, 397  
entr'ouvrir, 357  
envoyer, 345  
(s)'éprendre, 380  
équivaloir, 396  
être, 373  
exclure, 363  
extraire, 384
- faillir, 351  
faire, 374  
falloir, 391  
feindre, 368  
fleurir, 352  
forfaire, 374  
fuir, 353
- geindre, 368  
gésir, 354
- hair, 355
- induire, 364  
inscrire, 372  
instruire, 364  
interdire, 371  
intervenir, 359  
introduire, 364
- joindre, 368
- lire, 375  
luire, 364
- maintenir, 358  
maudire, 371  
méconnaître, 366  
médire, 371  
méfaire, 374  
mentir, 350  
(se) méprendre, 380  
(se) mettre, 376  
moudre, 377
- (se) mourir, 356  
mouvoir, 392
- naitre; 378  
nuire, 364
- obtenir, 358  
offrir, 357  
oindre, 368  
omettre, 376  
ouvrir, 357
- paitre, 366  
paraître, 366  
parcourir, 348  
parfaire, 374  
parvenir, 359  
peindre, 368  
percevoir, 387  
permettre, 376  
(se) plaindre, 368  
plaître, 379  
pleuvoir, 393  
poursuivre, 383  
pouvoir, 397  
pouvoir, 394  
prédire, 371  
prendre, 380  
prescrire, 372  
prévaloir, 396  
prévenir, 359  
prévoir, 397  
produire, 364  
promettre, 376  
proscrire, 372  
provenir, 359
- querir, querir, 346
- rabattre, 361  
(se) rasseoir, 389  
reboire, 362  
rebouillir, 350
- recevoir, 387  
reconduire, 364  
reconnaître, 366  
reconquérir, 346  
reconstruire, 364  
recoudre, 367  
recourir, 348  
recouvrir, 357  
récire, 372  
recroître, 370  
recueillir, 349  
recuire, 364  
redéfaire, 374  
redevenir, 359  
redevoir, 388  
redire, 371  
redormir, 350  
réduire, 364  
réélire, 375  
refaire, 374  
rejoindre, 368  
relire, 375  
reliure, 364  
remettre, 376  
remoudre, rémoudre, 377  
renaitre, 378  
(se) rendormir, 350  
rentraire, 384  
renvoyer, 345  
(se) repaitre, 366  
repartir, 350  
repeindre, 368  
(se) repentir, 350  
reprendre, 380  
reproduire, 364  
repromettre, 376  
requérir, 346  
résoudre, 381  
ressentir, 350  
ressortir, 350  
ressouvenir, 359  
restreindre, 368



reteindre, 368  
 retenir, 358  
 retraire, 384  
 revaloir, 396  
 revenir, 359  
 (se) revêtir, 360  
 revivre, 385  
 revoir, 397  
 (se) rire, 382  
 rouvrir, 357

saillir, 349  
 satisfaire, 374  
 savoir, 395  
 secourir, 348  
 séduire, 364  
 sentir, 350

soir, 389  
 (se) servir, 350  
 sortir, 350  
 souffrir, 357  
 soumettre, 376  
 sourire, 382  
 souscrire, 372  
 soustraire, 384  
 soutenir, 358  
 souvenir, 359  
 subvenir, 359  
 suffire, 365  
 suivre, 383  
 surecroître, 370  
 surfaire, 374  
 surprendre, 380  
 survenir, 359

survivre, 385  
 taire, 379  
 teindre, 368  
 tenir, 358  
 traduire, 364  
 traire, 384  
 transcrire, 372  
 transmettre, 376  
 tressaillir, 349

vaincre, 386  
 valoir, 396  
 venir, 359  
 vêtir, 360  
 vivre, 386  
 voir, 397  
 vouloir, 398

# SELECTIONS FOR READING

## LETTERS

Chère Madame:

J'ai été très touché de l'honneur que vous me faites en m'ouvrant votre maison.

J'accepte avec joie votre cordiale invitation, espérant qu'un jour je pourrai compter parmi vos amis.

Recevez, Madame, avec mes remerciements, l'hommage de mon profond respect.

René Lebon.

Cher Monsieur:

Je viens de recevoir à l'instant le cadeau que vous m'avez fait pour mon anniversaire. Je ne sais comment vous remercier de cette nouvelle preuve de bonté à mon égard.

Je vous en suis profondément reconnaissant, et ce cadeau augmente encore toute la gratitude que j'ai pour vous.

Recevez, cher Monsieur, l'expression de ma profonde reconnaissance.  
Guillaume Desbois.

Chère Madame:

Je vous remercie infiniment de votre aimable invitation, et je suis vraiment désolé de ne pouvoir l'accepter.

Un engagement, pris il y a quelques jours, m'empêche de me rendre à votre demande.

Je vous prie de recevoir, Madame, l'expression de mon profond respect.

François Lenoir.

Cher Monsieur:

Un de mes jeunes élèves, Charles Renaud, vient de finir ses études au lycée, et désirerait entrer à l'Université. Je prends la liberté de vous le recommander à vous qui avez toujours fait preuve de bonté, et qui ne cessez de guider les jeunes gens de vos conseils éclairés. Ce jeune Charles Renaud est un garçon d'une haute valeur intellectuelle et morale, esprit remarquablement vivace et éclairé et qui, guidé par un conseiller tel que vous fera son chemin dans la vie.

Avec tous mes remerciements, recevez, monsieur, l'expression de ma haute considération.

Stanislas Durand.

**Cher Monsieur:**

Nous aurions, mon mari et moi, beaucoup de plaisir à vous avoir demain pour dîner. Voulez-vous nous faire cet honneur et venir sans façon vous asseoir à notre table. Mon mari et moi avons été très heureux de vous connaître et désirons vous revoir en ami.

Meilleurs sentiments.

Mme X.

**Chère amie:**

Me voilà donc à Chicago! Cela vous étonnera sans doute mais m'y voilà! Le temps est charmant mais on me dit que ceci ne dure pas et que le ciel de Chicago pleure plus souvent qu'il ne sourit. Mais que voulez-vous? Je m'attends à tout. Je suis sûre que vous voulez apprendre mes impressions sur les Chicagoans. Eh bien! Ils sont charmants et s'ils n'avaient pas — paraît-il — l'incurable manie de mâcher continuellement une sorte de gomme, je les trouverais bien mieux que vos Parisiens. J'admire de plus en plus les sentiments patriotiques du peuple américain; ils sont superbes sur ce point! Et j'avoue que je m'étonne de trouver tant d'enthousiasme chez des gens du nord. J'aurais bien voulu vous raconter bien des choses encore mais, hélas! le temps passe si vite!

Claire.

---

## ANECDOTES

### En Famille

Napoléon I<sup>er</sup>, empereur des Français, se disputait un jour avec sa femme, l'impératrice Joséphine. Comme elle ne l'écoutait pas, il finit par demander: "Savez-vous, Madame, quelle différence il y a entre un miroir et vous?"

— Non, fit-elle.

— Eh bien, ma chère, voici la différence: Un miroir réfléchit sans parler, tandis que vous parlez sans réfléchir.

— Et vous, monsieur, savez-vous quelle différence il y a entre un miroir et vous?

— Non, fit-il.

— Eh bien, mon cher, voici la différence: C'est qu'un miroir est poli, et que vous ne l'êtes pas.

### Terre-neuve

Deux étrangers se promenaient sur le bord de l'eau; l'un d'eux était accompagné d'un magnifique chien de Terre-Neuve. La conversation des

deux amis roulait sur les qualités instinctives qui distinguent ce quadrupède, et le propriétaire du chien avait assez de peine à persuader à son compagnon que la race de Terre-Neuve n'hésitait pas un instant à se précipiter dans les flots pour sauver un homme en danger.

"Savez-vous nager?" dit-il à l'incrédule.

— "Non," répond l'ami.

Le propriétaire du chien pousse son compagnon et le jette dans le canal: le chien de se lancer à la suite et de le saisir par un des pans de son paletot.

Mais en face, sur l'autre bord, il y avait aussi un chien de Terre-Neuve, et le noble animal, ayant remarqué la scène qui se passait près de lui, se jeta à la nage, arriva en un instant sur le lieu du sinistre, et se saisit également du patient par le pan opposé.

Les deux chiens tirant également dans des directions contraires, il arriva que, conformément aux lois de la statique, l'homme resta en équilibre au milieu de ses sauveurs.

Toutefois un paletot, quelque bon qu'il soit, ne résiste pas longtemps à des attaques aussi rudes; le vêtement céda, et les deux terre-neuve s'en allèrent chacun vers son maître avec un morceau de la dépouille du patient. Mais son ami veillait sur lui. Dès qu'il eut vu que les chiens avaient pris la partie pour le tout, il se jeta à son tour à la nage, et réussit, heureusement, à ramener la victime de cet essai un peu hasardé.

### Complet

A Paris on n'admet qu'un nombre fixe de voyageurs. Il peut y avoir, par exemple, dix places à l'intérieur, cinq places de plate-forme, et douze places à l'impériale. Aussitôt que toutes les places sont occupées, le conducteur fait apparaître un écriteau qui porte le mot *Complet*. *Complet* signifie que l'on n'admet plus personne. Un jeune Américain, qui n'était à Paris que depuis quelques semaines, demanda un jour à un ami parisien: "Que signifie ce mot *Complet* que je vois partout sur les tramways et les omnibus?" Il faut savoir que les Parisiens sont des blagueurs *par excellence*. — Comment, dit-il à l'Américain, vous voyagez en France, et vous n'avez pas encore visité *Complet*. Mais c'est un endroit charmant — superbe! Pour rien au monde, il ne faut manquer ça, mon vieux!" Le pauvre Américain avait beau suivre tous les omnibus et tous les tramways qui portaient ce mot. Il ne réussit jamais à trouver *Complet*.

### Principalement

— Et vous, madame, qu'est-ce que vous avez? demande le médecin à une femme flanquée d'un enfant d'une douzaine d'années.

— Ce n'est pas moi, monsieur, c'est mon garçon.

— Eh bien! qu'est-ce qu'il a, votre garçon? Allons, dépêchons-nous.

- Il est sourd, monsieur . . . Ça lui a pris, je vais vous dire . . .  
 — Ah! il est sourd? . . . Et de quelle oreille?  
 — Des deux, principalement, monsieur.  
 — Comment cela, principalement?  
 — Oui, monsieur . . . Voyons, Edouard, lève-toi quand on te parle . . . De quelle oreille es-tu sourd? dit-elle au garçon, en le secouant pour le faire se lever.

Mais celui-ci garde un mutisme idiot.

- De quelle oreille es-tu sourd? répète la mère en criant . . . Vous voyez, monsieur! c'est comme je vous dis . . . des deux principalement.

Adapted from *Jack*, by Alphonse Daudet.

## LA DERNIÈRE CLASSE

Alphonse Daudet (1840-1897)

### Récit d'un Petit Alsacien

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand-peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs.

Le temps était si chaud, si clair!

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes; mais j'eus la force de résister, et je courus bien vite vers l'école.

En passant devant la mairie, je vis qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c'est de là que nous sont venues toutes les mauvaises nouvelles, les batailles perdues, les réquisitions, les ordres de la commandature; et je pensai sans m'arrêter:

— Qu'est-ce qu'il y a encore?

Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là avec son apprenti en train de lire l'affiche, me cria:

— Ne te dépêche pas tant, petit; tu y arriveras toujours assez tôt, à ton école!

Je crus qu'il se moquait de moi, et j'entrai tout essoufflé dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait un grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts, fermés, les leçons

qu'on répétait très haut tous ensemble en se bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables :

— Un peu de silence!

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu; mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte, je voyais mes camarades déjà rangés à leurs places, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle en fer sous le bras. Il fallut ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si j'étais rouge et si j'avais peur!

Eh bien, non. M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement :

— Va vite à ta place, mon petit Frantz; nous allons commencer sans toi.

J'enjambai le banc et je m'assis tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de ma frayeur, je remarquai que notre maître avait sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, des gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres personnes encore. Tout ce monde-là paraissait triste; et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords, qu'il tenait grand ouvert sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était monté dans sa chaire, et de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit :

— Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. . . . Le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être bien attentifs.

Ces quelques paroles me bouleversèrent. Ah! les misérables, voilà ce qu'ils avaient affiché à la mairie.

Ma dernière leçon de français! . . .

Et moi qui savais à peine écrire! Je n'apprendrais donc jamais! Il faudrait donc en rester là! Comme je m'en voulais maintenant du temps perdu, des classes manquées à courir les nids ou à faire des glissades sur la Saar! Mes livres que tout à l'heure encore je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient à présent de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme! C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je comprenais pourquoi ces vieux du village étaient venus s'asseoir au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaient de ne pas y être venus plus souvent, à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services, et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait. . .

J'en étais là de mes réflexions, quand j'entendis appeler mon nom. C'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participes, bien haut, bien clair, sans une faute; mais je m'embrouillai aux premiers mots, et je restai debout à me balancer dans mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait:

— Je ne te gronderai pas, mon petit Frantz, tu dois être assez puni . . . voilà ce que c'est. Tous les jours on se dit: Bahl j'ai bien le temps. J'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui arrive. Ah! ç'a été le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire: Comment! Vous prétendiez être Français, et vous ne savez ni parler ni écrire votre langue! Dans tout ça, mon pauvre Frantz, ce n'est pas encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire.

Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimaient mieux vous envoyer travailler à la terre ou aux filatures pour avoir quelques sous de plus. Moi-même n'ai-je rien à me reprocher? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser mon jardin au lieu de travailler? Et quand je voulais aller pêcher des truites, est-ce que je me gênais pour vous donner congé?

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel se mit à nous parler de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide; qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que, quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison. Puis il prit une grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus n'avait jamais mis tant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de s'en aller, le pauvre homme voulait nous donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.

La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là, M. Hamel nous avait préparé des exemples tout neufs, sur lesquels était écrit en belle ronde: *France, Alsace, France, Alsace*. Cela faisait comme des petits drapeaux qui flottaient tout autour de la classe pendus à la tringle de nos pupitres. Il fallait voir comme chacun s'appliquait, et quel silence! On

n'entendait rien que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des hannetons entrèrent; mais personne n'y fit attention, pas même les tout petits qui s'appliquaient à tracer leurs *bâtons*, avec un cœur, une conscience, comme si cela encore était du français . . . Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout bas, et je me disais en les écoutant:

— Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi?

De temps en temps, quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel immobile dans sa chaire et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans son regard toute sa petite maison d'école . . . Pensez! depuis quarante ans, il était là à la même place, avec sa cour en face de lui et sa classe toute pareille. Seulement les bancs, les pupitres s'étaient polis, frottés par l'usage; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter toutes ces choses et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer les malles! car ils devaient partir le lendemain, s'en aller du pays pour toujours.

Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture, nous eûmes la leçon d'histoire; ensuite les petits chantèrent tous ensemble le BA BE BI BO BU. Là-bas au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et, tenant son abécédaire à deux mains, il épelait les lettres avec eux. On voyait qu'il s'appliquait lui aussi; sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre, que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah! je m'en souviendrai de cette dernière classe.

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angélus. Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres. M. Hamel se leva, tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

— Mes amis, dit-il, mes amis, je . . . je . . .

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pas achever sa phrase.

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie, et, en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put:

— VIVE LA FRANCE!

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec sa main il nous faisait signe:

— C'est fini . . . allez-vous-en!



## SONGS

**Malbrough S'en Va-t-en Guerre**

Malbrough s'en va-t-en guerre,  
Mironton, tonton, mirontaine,  
Malbrough s'en va-t-en guerre,  
Ne sait quand reviendra,  
Ne sait quand reviendra,  
Ne sait quand reviendra.

Il reviendra z'à Pâques,  
Mironton, tonton, mirontaine.  
Il reviendra z'à Pâques,  
Ou à la Trinité, etc.

La Trinité se passe,  
Mironton, tonton, mirontaine,  
La Trinité se passe,  
Malbrough ne revient pas, etc.

Madame à sa tour monte,  
Mironton, tonton, mirontaine.  
Madame à sa tour monte,  
Si haut qu'elle peut monter. etc.

Elle aperçoit son page,  
Mironton, tonton, mirontaine.  
Elle aperçoit son page,  
Tout de noir habillé, etc.

Aux novell's que j'apporte,  
Mironton, tonton, mirontaine,  
Aux novell's que j'apporte,  
Vos beaux yeux vont pleurer, etc.

**Le Rat de Ville et le Rat des Champs**

Jean de la Fontaine (1621-1695)

Autrefois le rat de ville,  
Invita le rat des champs,  
D'une façon fort civile  
A des reliefs d'ortolans.  
Sur un tapis de Turquie  
Le couvert se trouva mis.  
Je laisse à penser la vie  
Que firent les deux amis.

Le régal fut fort honnête,  
Rien ne manquait au festin;  
Mais quelqu'un troubla la fête  
Pendant qu'ils étaient en train.  
A la porte de la salle  
Ils entendirent du bruit;  
Le rat de ville détale,  
Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire,  
Rats en campagne aussitôt;  
Et le citadin de dire:  
Achevons tout notre rôl.  
C'est assez, dit le rustique,  
Demain vous viendrez chez moi;  
Ce n'est pas que je me pique  
De tous vos festins de roi,

Mais rien ne vient m'interrompre;  
Je mange tout à loisir.  
Adieu donc. Fi du plaisir  
Que la crainte peut corrompre.

**La Marseillaise****Rouget de l'Isle (1760-1836)**

Allons, enfants de la patrie,  
Le jour de gloire est arrivé!  
Contre nous de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé.  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats?  
Ils viennent jusque dans nos bras,  
Égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!  
Marchons, marchons!  
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

\* \* \* \*

Amour sacré de la patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs!  
Sous nos drapeaux que la Victoire  
Accoure à tes mâles accents!  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons, etc.

# La Marseillaise

ROUGET DE LISLE

*mf Allegro marziale.*

Al - lons, en - fants de la pa - tri - e! Le jour de

The first system of musical notation for 'La Marseillaise'. It consists of a treble and bass staff in G major (one sharp) and common time (C). The melody is in the treble staff, and the bass staff provides harmonic support. The lyrics 'Al - lons, en - fants de la pa - tri - e! Le jour de' are written below the treble staff.

gloire est ar - ri - vé. Con - tre nous de la ty - ran-

The second system of musical notation. The melody continues in the treble staff, with some rests indicated by an 'x'. The bass staff continues with harmonic support. The lyrics 'gloire est ar - ri - vé. Con - tre nous de la ty - ran-' are written below the treble staff.

ni - e, L'é - ten - dard san - glant est le - vé, L'é - ten-

The third system of musical notation. The melody continues in the treble staff, with some rests indicated by an 'x'. The bass staff continues with harmonic support. The lyrics 'ni - e, L'é - ten - dard san - glant est le - vé, L'é - ten-' are written below the treble staff.

dard san - glant est le - vé. En - ten - dez vous dans les cam-

The fourth system of musical notation. The melody continues in the treble staff, with some rests indicated by an 'x'. The bass staff continues with harmonic support. The lyrics 'dard san - glant est le - vé. En - ten - dez vous dans les cam-' are written below the treble staff.

**La Marseillaise—Concluded**

pa - gnes Mu - gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils

vien - nent jus - que dans nos bras, E - gor - ger nos fils, nos com -

pa - gnes! Aux ar - mes, ci - toy - ens! For -

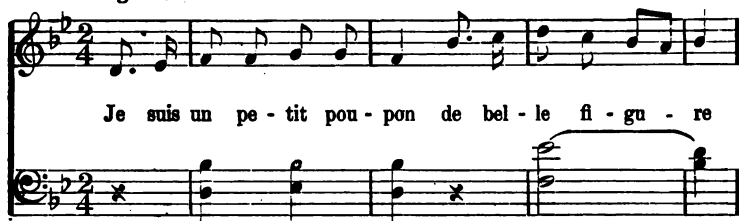
mez vos ba - tail - lons! Mar - chons, mar - chons,

Qu'un sang im - pur A - breu - ve nos sil - lons!.....

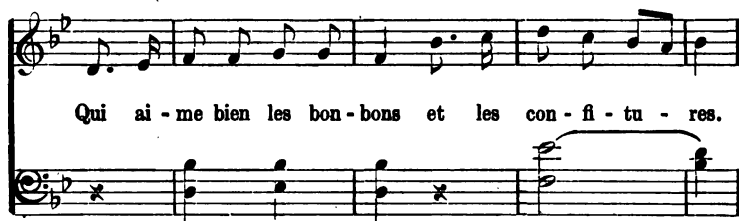
*Dynamic markings: f, ff*

# La Bonne Aventure

*Allegretto.*



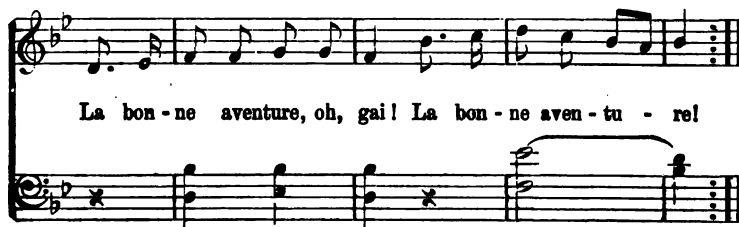
Je suis un pe - tit pou - pon de bel - le fi - gu - re



Qui ai - me bien les bon - bons et les con - fi - tu - res.



Si vous vou - lez m'en don - ner, Je sau - rai bien les man - ger.



La bon - ne aventure, oh, gai! La bon - ne aven - tu - re!

**Frère Jacques**

Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez-

Frè - re

This system contains four staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the first line of the song. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the second line of the song. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the third line of the song. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the fourth line of the song.

vous? Dor-mez-vous? Son-nez les ma-ti-nes, son-nez les ma-

Jac-ques, Frè-re Jac-ques, dor - mez - vous? Dor - mez-

Frè - re Jac-ques, Frè - re

This system contains four staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the second line of the song. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the second line of the song. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the third line of the song. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing rests for the fourth line of the song.

# Frère Jacques—Concluded

ti - nes, Ding, din, don! .Ding, din, don! Frè - re

vous? Son-nez les ma - ti - nes, son-nez les ma - ti - nes, Ding, din,

Jac-ques, dor - mez - vous? Dor - mez - vous? Son-nez les ma-

Jac - ques, Frè - re Jac-ques, dor-mez-vous, dor-mez-vous?

don! Ding, din, don, Frè - re Jac - ques, dor-mez-vous?

ti - nes, son-nez les ma - ti - nes, Ding, din, don! ding, din don!



**Fais Dodo, Colas***Allegretto.*

Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re, Fais do -

do, t'au-ras du gâ-teau; pa - pa en au - ra, ma-man en au -

ra, Et moi, j-en au - rai, tout un plein pa - nier. Fais do -

do, Co - las, mon p'tit frè-re, fais do - do, tout un plein pa - nier.

# VOCABULARY

## FRENCH-ENGLISH

(Aspirated *h* is indicated thus: '*h*')

### A

**a** [a], 3d sing., pres. indic., of *avoir*.  
**à** [a], to, at; in; — *la*, after the manner of; — *l'endroit de*, in regard to; — *l'instant*, at once; — *temps*, — *l'heure*, on time; — *samedi*, Good-bye until Saturday; *il reste* — *balancer*, he remains balancing.  
**abandonner** [abādōne], to abandon.  
**abattre** [abatr], to throw down, knock down.  
**abbé** [abe], m., abbot.  
**abdiquer** [abdiqe], to abdicate.  
**abécédaire** [abesede:r], m., primer.  
**abord** (d') [d abo:r], in the first place.  
**aboutir** [abuti:r], to end in, come to.  
**abreuer** [abroeve], to water.  
**absoudre** [apsu:dr], to absolve.  
**abstenir** [apstēni:r], to abstain.  
**Académie** [akademi], f., Academy.  
**accent** [aksū], m., accent, stress.  
**accepter** [aksēpte], to accept.  
**accident** [aksidā], m., accident.  
**accompagner** [akōpane], to accompany.  
**accomplir** [akōplir], to accomplish.  
**accord** [ako:r], m., agreement.  
**accourir** [akurir], to run up to, come up.  
**accueil** [akœ:i], m., welcome.  
**accuser** [akyze], to accuse.  
**acheter** [afte], to buy.  
**achever** [afve], to finish, complete.  
**actif** [aktif], active. (Fem., active.)  
**activement** [aktivmā], actively.  
**addition** [adisjō], f., addition.  
**adjectif** [ad3ektif], m., adjective.  
**admettre** [admetr], to admit.

**admirer** [admire], to admire.  
**adresse** [adres], f., address.  
**adresser** [adrese], to address.  
**adverbe** [adverb], m., adverb.  
**aéroplane** [aeroplan], m., airplane.  
**affaire** [afe:r], f., affair; —s, business; *parler* —s, to talk business; *voilà votre* —, that is just what you want.  
**affichage** [afifa:3], m., placarding; *colonne d'* —, f., column on which theatrical announcements are posted.  
**affiche** [afif], f., placard, poster.  
**afficher** [afife], to post.  
**afin que** [afē kə], in order that.  
**âge** [a:3], m., age.  
**agent** [a3ā], m., agent.  
**agile** [a3il], agile.  
**agréable** [agreabl], agreeable.  
**agrément** [agremā], m., delight.  
**ah** [a], ah.  
**AI or Ay** [ai], Ay, a town near Rheims.  
**aide** [eid], f., help.  
**aider** [ede], to help.  
**aigu** [egy], acute. (Fem., *aiguë*.)  
**aiguille** [egui:i], f., needle, hand of a watch or clock.  
**aimable** [smabl], amiable.  
**aimer** [eme], to love, like; — *mieux*, to prefer, — *mieux que*, to prefer to.  
**ainé** [ene], m., elder brother.  
**ainsi** [ēsi], thus; so; — *que*, as well as.  
**air** [e:r], m., air, look.  
**ajouter** [a3ute], to add.  
**ajuster** [a3yste], to adjust.  
**Albert** [alber], Albert, a proper name.  
**Allemagne** [alman], f., Germany.

- allemand** [almā], adj., German,  
l'—, German (the language).
- aller** [ale], to go; — *bien*, to be well;  
— *chercher*, to go after, go for;  
— *voir*, to go and see; *allons!* let  
us go! come! *s'en* —, to go away.
- allumer** [alyme], to light.
- alors** [alɔr], then.
- Alpes** [alp], f. pl., Alps.
- Alphonse** [alfɔ:s], m., Alphonse.
- Alsace** [alzas], f., Alsace.
- Alsacien** [alzasjē], m., Alsatian.
- américain** [amerikē], adj., American.
- Amérique** [amerik], f., America.
- ami** [ami], m., friend; *en* —, as a  
friend; *un de mes* —s, a friend of  
mine; *un Français de mes* —s, a  
French friend of mine.
- amical** [amikal], friendly.
- amie** [ami], f., friend.
- amiral** [amiral], m., admiral.
- amour** [amur], m. in sing., and f. in  
plur., love; affection.
- amputer** [āpyte], to amputate.
- amusant** [amyzā], amusing.
- amuser** [amyze], to amuse.
- an** [ā], m., year (as a date).
- ancien** [āsje], old; former.  
(Fem., *ancienne*.)
- André** [ādre], Andrew.
- Angélus** [āzelys], m., Angelus  
(*prayer in honor of the Incarna-  
tion, delivered morning, noon, and  
evening*); also a bell rung for the  
prayer.
- anglais** [āgle], adj., English
- angle** [āgl], m., angle.
- Angleterre** [āgletɛr], f., England.
- animal** [animal], m., animal.
- année** [ane], f., year (*a year's time*).
- Annette** [anɛt], f., Annette.
- anniversaire** [anivɛrsɛr], m., anni-  
versary, birthday.
- annoncer** [anɔse], to announce.
- août** [u], m., August.
- apercevoir** [apɛrsɛvwar], to per-  
ceive, notice.
- apparaître** [aparsɛtr], to appear.
- appartenir** [apartənɛr], to belong.
- appeler** [aple], to call; *s'*—, to be  
named.
- appliquer** [aplike], to apply; *s'*—, to  
apply one's self, work.
- apporter** [apɔrte], to bring.
- apprendre** [apɛrɛdr], to learn, teach.
- apprenez** [apɛne], see *apprendre*.
- apprenti** [apɛrɛti], m., apprentice.
- après** [apɛr], after, afterward; —  
*demain*, day after tomorrow.
- après-midi** [apɛr midi], m. or f.,  
afternoon.
- appuyer** [apuije], to prop, lean.
- aqueduc** [akɛdyk], m., aqueduct.
- arbre** [arbr], m., tree.
- Arc** [ark], m., Arch, Arc; — *de  
Triomphe*, Arch of Triumph.
- arc-boutant** [arbutā], m., buttress.
- argent** [arʒā], m., money, silver.
- aristocratie** [aristokɛrasi], f., aris-  
tocracy.
- Armand** [armā], m., Armand.
- arme** [arm], f., arm, weapon.
- armée** [arme], f., army.
- armistice** [armistis], m., armistice.
- armure** [armyɛr], f., armor.
- arracher** [arafe], to tear, tear out.
- arranger** [arāʒe], to arrange; — *de  
nouveau*, to rearrange.
- arrêter** [arete], to stop; *s'*—, to  
stop (one's self).
- arriver** [arive], to arrive, reach.
- arrondissement** [arʒdismā], m.,  
ward.
- arroser** [aroze], to sprinkle, water  
(a garden).
- D'Artagnan** [d artapā], m., D'Ar-  
tagnan, *a proper name*.
- artère** [artɛr], f., artery.
- article** [artil], m., article, object.
- artiste** [artist], m. f., artist.
- ascenseur** [asɛsɛɛr], m., elevator.
- asseoir** (s'), [s aswar], to sit down
- asseyez** [asɛje], see *asseoir*.

**assez** [ase], enough, sufficiently.  
**assieds** (m') [m asje], see *s'asseoir*.  
**assiette** [asjet], f., plate.  
**assis** [asi], seated (From *s'asseoir*).  
**atlantique** [atlātik], adj., Atlantic.  
**attacher** [atafe], to attach.  
**attaque** [atak], f., attack.  
**attaquer** [atake], to attack.  
**attendre** [atū:dr], to wait, wait for;  
*s' — (à)*, to expect.  
**attentif** [atātif], attentive.  
 (Fem., *attentive*.)  
**attention** [atāsɔ], f., attention;  
*faîtes —*, look out!  
**attraper** [atrape], to catch.  
**attribuer** [atribue], to attribute.  
**au** [o] = à + *le*.  
**auberge** [oberɔ], f., inn.  
**aucun** [okœ], adj., no.  
**au-delà** [odla], on the other side.  
**au-dessous** [odsu], beneath, below.  
**au-dessus** [odsy], above; over.  
**augmenter** [ogmūte], to increase.  
**aujourd'hui** [ozurdɥi], today.  
**auquel** [okel] = à + *lequel*.  
**aura** [ɔra], 3d sing., fut., of *avoir*.  
**aussi** [osi], also, too, so; — *bien que*,  
 as well as.  
**aussitôt** [osito], immediately; —  
*que*, as soon as.  
**autant** [otā], as many, so many,  
 so much; *d' — plus que*, so much  
 the more because, the more so.  
**auteur** [otœr], m., author.  
**automne** [oton], m., autumn.  
**automobile** [otamobil], m., automo-  
 bile.  
**autour de** [otur de], prep., around.  
**autre** [otr], other; *l'un . . . l' —*,  
 each other.  
**autrefois** [otrɥwa], in former times.  
**Auvergne** [overɥ], f., Auvergne.  
**aux** [o] = à + *les*.  
**avance** (d') [d avā:s], in advance.  
**avancer** [avāse], to advance, go  
 too fast (of watches).

**avant** [avā], before (of time); — *de*,  
 before (+ infinitive).  
**avantage** [avūtaz], m., advantage.  
**avant-dernier** [av dɛrnje], next to  
 last. (Fem.; *avant-dernière*.)  
**avant-hier** [avā ɛɛr], day before  
 yesterday.  
**avec** [avɛk], with.  
**aventure** [avūtyr], f., adventure.  
**avenue** [avny], f., avenue.  
**avertir** [avɛrtir], to warn.  
**Avignon** [aviɔ̃], m., Avignon, a city  
 in the south of France.  
**avion** [avjɔ], m., airship.  
**avocat** [avoka], m., lawyer.  
**avoir** [avwar], to have; — *beau* +  
 verb, to (+ verb) in vain; — *besoin*,  
 to need; — *chaud*, to be warm;  
*— dix ans*, to be ten years old;  
*il y a*, there is, there are; *il y*  
*aura*, there will be; *il y a un mois*,  
 a month ago; *qu'avez-vous?* what  
 is the matter with you?  
**avouer** [avwe], to admit, confess.  
**avril** [avril], m., April.

## B

**ba, bé, bi, bo, bu** [ba, be, bi, bo, by],  
 a phonetic exercise.  
**bagage** [baga:ɔ], m., baggage (gen-  
 erally used in plural).  
**bah** [ba], pshaw!  
**bai** [bɛ], bay (color).  
**bain** [bɛ], m., bath.  
**baiser** [beze], to kiss.  
**baisser** [bɛse], to lower.  
**balancer** [balāse], to balance, swing.  
**balle** [bal], f., ball, bullet.  
**banc** [bā], m., bench, seat.  
**banque** [bāik], f., bank.  
**Baptiste** [batist], a proper name.  
**barbe** [barb], f., beard; *faire la —*,  
 to shave.  
**bas** [ba], low; *en —*, below, down-  
 stairs. (Fem., *basse*.)  
**base** [ba:z], f., bottom, basis.  
**Bastille** [bastij], f., Bastille.

**bataille** [bata:j], f., battle.  
**batailler** [bataje], to fight.  
**bataillon** [bata:jɔ̃], m., battalion.  
**bâton** [batɔ̃], m., stick, stroke (in penmanship).  
**battre** [batr], to beat, defeat.  
**beau** [bo], **bel** [bɛl], beautiful, handsome; *avoir* —, see *avoir*.  
 (Fem., **belle**.)  
**beaucoup** [boku], much, many.  
**Belgique** [bɛlʒik], f., Belgium.  
**belle** [bɛl], see **beau**.  
**bergère** [bɛrʒɛr], f., shepherdess.  
**besoin** [bɛzwɛ̃], m., need; *avoir* —, to need.  
**bêta** [bɛta], m., colloq., stupid person.  
**beurre** [bœr], m., butter.  
**bibliothèque** [bibliotɛk], f., library.  
**bicyclette** [bisiklɛt], f., bicycle.  
**bien** [bjɛ̃], well, very; — *de* + article, many, much; — *sûr*, surely; *avoir* — *le temps*, to have plenty of time.  
**bientôt** [bjɛ̃to], soon.  
**bienvenu** [bjɛ̃vny], welcome.  
**billet** [bijɛ], m., ticket, bill; — *circulaire*, circular ticket.  
**bizarre** [biza:r], strange, bizarre.  
**blagueur** [blagœr], m., joker.  
**blanc** [blɑ̃], white. (Fem., **blanche**.)  
**blessé** [blɛsɛ], to wound.  
**bleu** [blø], blue.  
**bœuf** [bœf], m., ox, beef. Plural, *bœufs* [bø].  
**boire** [bwa:r], to drink.  
**bois** [bwa], m., wood; — *de Boulogne*, a park in Paris.  
**boîte** [bwa:t], f., box.  
**bombe** [bɔ̃b], f., bomb.  
**bon** [bɔ̃], good; — *à marché*, cheap. (Fem., **bonne**.)  
**Bonacieux** [bɔnasjø], m., Bonacieux.  
**bonbon** [bɔ̃bɔ̃], m., bonbon.  
**bonjour** [bɔ̃ʒur], good morning, good day.  
**bonnet** [bɔnɛ], m., bonnet.  
**bonsoir** [bɔ̃swa:r], good evening.

**bonté** [bɔ̃te], f., kindness.  
**bord** [bɔ:r], m., shore, edge; *à* —, on board.  
**Bordeaux** [bɔrdo], m., Bordeaux, a city in the south of France.  
**border** [bɔrne], to bound.  
**bouche** [buʃ], f., mouth.  
**boucher** [buʃɛ], to stop, stop up.  
**bouillon** [bujɔ̃], m., broth, bouillon.  
**boulevard** [bulva:r], m., boulevard.  
**bouleverser** [bulvɛrsɛ], to overthrow, overturn.  
**Boulogne** [bulɔ̃], f., Boulogne.  
**boum** [bum], bang! an exclamation used by Paris waiters.  
**Bourbon** [burbɔ̃], m., a French royal house.  
**bourdonnement** [burɔ̃nmɑ̃], m., buzzing.  
**bourgmestre** [burgmɛstr], m., burgo-master.  
**Bourgogne** [burgɔ̃], f., Burgundy, ancient province of France.  
**bourse** [burs], f., purse, stock exchange.  
**bout** [bu], m., end.  
**boutique** [butik], f., shop.  
**bras** [bra], m., arm.  
**brave** [bra:v], brave, worthy.  
**briquet** [brike], m., flint.  
**broder** [brode], to embroider.  
**bronze** [brɔ̃z], m., bronze.  
**brosse** [brɔs], f., brush; — *à cheveux*, hair brush; — *à dents*, toothbrush.  
**brasser** [brɔsɛ], to brush.  
**bruit** [bri], m., noise, rumor.  
**brun** [brœ̃], brown.  
**bu** [by], see **boire**.  
**bureau** [byro], m., desk, office, bureau; — *de poste*, postoffice; — *de tabac*, tobacco shop.  
**but** [by], m., purpose, end.  
**buvez** [byvɛ], see **boire**.

## C

**ça** [sa], that (indefinite); — *y est*, that's right! there you have it!

**cacher** [kaʃe], to hide, conceal.  
**cadeau** [kado], m., gift.  
**cadence** [kadãs], f., cadence.  
**cætera, et** — [st sɛtɛra], and so forth (Latin).  
**café** [kafe], m., coffee.  
**calme** [kalm], m., stillness, calm.  
**calmer** [kalme], to calm.  
**calotte** [kalot], f., cap, skull-cap.  
**camarade** [kamarad], m., comrade.  
**Cambrai** [kãbre], f., Cambrai, a city in France.  
**campagne** [kãpan], f., country (as distinguished from city); *à la* —, in the country.  
**Canada** [kanada], m., Canada.  
**canal** [kanal], m., canal.  
**canif** [kanif], m., pen-knife.  
**canon** [kanɔ̃], m., cannon.  
**capitaine** [kapiten], m., captain.  
**capitale** [kapital], f., capital.  
**Capucine** [kapysin], f., Capuchin.  
 (The Capuchins were a mendicant order of nuns.)  
**car** [kar], conj., for.  
**cardinal** [kardinal], m., cardinal.  
**carême** [kare:m], m., Lent.  
**carré** [kare], adj., square.  
**carte** [kart], f., card, map; — *de visite*, visiting card; — *postale*, postal card.  
**cas** [ka], m., case.  
**cathédrale** [katedral], f., cathedral.  
**cause** [ko:z], f., cause.  
**causer** [koze], to cause, talk.  
**cave** [ka:v], f., cellar.  
**ce** [sɛ], cet [sɛt], this, that; *ce qui*, *ce que*, what; *ce . . . -ci*, this (emphatic); *ce . . . là*, that (emphatic). (Fem., *cette*.)  
**ceci** [sɛsi], pron., this.  
**céder** [sede], to yield.  
**cela** [sɛla], pron., that.  
**célèbre** [sɛlebr], celebrated, famous.  
**celle**, see *celui*.

**celui** [sɛlqi], this or that one, the one, he, him. (Fem., *celle*.)  
**celui-ci** [sɛlqi si], this one, this man, the latter.  
**celui-là** [sɛlqi la], that one, that man, the former.  
**cent** [sã], (a) hundred; *pour* —, per cent.  
**centaine** [sãten], f., (about) one hundred.  
**centième** [sãtjɛm], hundredth.  
**centime** [sãtim], m., centime, about one-fifth of a cent.  
**centimètre** [sãtimɛtr], m., centimeter, about two-fifths of an inch.  
**centre** [sãtr], m., center.  
**cependant** [sɛpãdã], however.  
**cercueil** [sɛrkœ:j], m., coffin.  
**cerise** [sɛri:z], f., cherry.  
**certain** [sɛrtɛ̃], certain.  
**ces** [sɛ], see *ce*.  
**cesser** [sɛse], to cease, stop.  
**cette** [sɛt], see *ce*.  
**ceux** [sø], see *celui*.  
**Cévennes** [sɛvɛn], f. pl., a mountain range.  
**chacun** [ʃakœ̃], each one.  
**chaire** [ʃɛ:r], f., pulpit, desk (of a teacher).  
**chaise** [ʃɛ:z], f., chair.  
**chambre** [ʃã:br], f., room, chamber; — *des Députés*, Chamber of Deputies, a legislative hall.  
**champ** [ʃã], m., field.  
**Champagne** [ʃãpan], f., Champaign, ancient province of France.  
**Champs-Élysées** [ʃãz elize], m. pl., Champs Élysées, an avenue in Paris (literally 'Elysian Fields').  
**chandelle** [ʃãdel], f., candle, light.  
**changer** [ʃãʒe], to change, exchange.  
**Chantal** [ʃãtal], m., Chantal, a proper name.  
**chanter** [ʃãte], to sing, chant.  
**chapeau** [ʃapo], m., hat; — *haut de forme*, high hat.  
**chapelle** [ʃapel], f., chapel.

chaque [ʃak], each.  
 charbon [ʃarbɔ̃], m., coal.  
 charger (se) [sə ʃarʒe], to take charge.  
 Charles [ʃarl], Charles.  
 charmant [ʃarmɑ̃], charming.  
 Charte [ʃart], f., Charter; *Grande* —, *Magna Charta*.  
 chasser [ʃase], to drive out, hunt.  
 chat [ʃa], m., cat.  
 château [ʃato], m., castle.  
 Chateaubriand [ʃatobriɑ̃], m., a French writer.  
 chaud [ʃo], warm; *avoir* —, to be warm (of persons); *il fait* —, it is hot.  
 chauffage [ʃofa:ʒ], m., heating.  
 chauffeur [ʃofœr], m., chauffeur.  
 chaumière [ʃomjœr], f., thatched house, hut.  
 chaussures [ʃosœr], f. pl., shoes.  
 chef de gare [ʃɛf də gær], m., station-master.  
 chemin [ʃəmɛ], m., road; — *de fer*, railroad; *faire son* —, to make his mark.  
 chêne [ʃɛn], m., oak.  
 cher [ʃɛr], dear, expensive.  
 (Fem., *chère*.)  
 chercher [ʃɛʁʃe], to look for; *aller* —, to go for; *envoyer* —, to send for.  
 chérir [ʃerir], to cherish.  
 cheval [ʃeval], m., horse; à —, horse-back.  
 cheveu [ʃevø], m., hair.  
 Plural, *cheveux* [ʃevø].  
 chez [ʃe], at the house of, at the place of business of, etc.; — *vous*, at your house.  
 Chicago [ʃikago], m., Chicago.  
 Chicaguan [ʃikagoɑ̃], m., Chicaguan.  
 chien [ʃjɛ], m., dog.  
 chocolat [ʃokola], m., chocolate.  
 choisir [ʃwazir], to choose.  
 chose [ʃoz], f., thing.  
 chou [ʃu], m., cabbage.  
 cidre [sidr], m., cider.

Cie, see *compagnie*.  
 ciel [sjɛl], m., heaven; sky.  
 cigare [sigar], m., cigar.  
 cinq [sɛ̃k], five.  
 cinquante [sɛ̃kɑ̃t], fifty.  
 cinquième [sɛ̃kjɛm], fifth.  
 circulaire [sirkylɛ:r], circular.  
 citadin [sitadɛ̃], m., citizen.  
 cité [site], f., city, town. (*La Cité*, in Paris, is the most ancient part of the *ville*).  
 citoyen [sitwajɛ̃], m., citizen.  
 civil [sivil], adj., civil.  
 clair [kle:r], adj., clear.  
 clair [kle:r], m., light; *au* — *de la lune*, in the moonlight.  
 Claire [kle:r], Clara.  
 classe [klas], f., class, class-room; *faire la* —, to conduct the class.  
 clef [kle], f., key.  
 client [kliɑ̃], m., customer, doctor's patient.  
 cligner [kline], to wink.  
 clos [klo], adj., part., closed.  
 clos [klo], m., enclosure, field.  
 Cluny [klyni], m., Cluny. (The museum contains suits of armor, halberds, medieval chests, etc.).  
 cœur [kœr], m., heart, courage; *le* — *gros*, with a heavy heart.  
 coiffer [kwafe], to dress the hair.  
 coiffeur [kwafœr], m., hair-dresser, barber.  
 coin [kwɛ̃], m., corner.  
 Colas [kola], m., a proper name.  
 colère [kolɛr], f., anger.  
 collège [kolɛ:ʒ], m., grammar school, college.  
 collègue [kolɛg], m., colleague.  
 colonne [kolɔn], f., column; — *d'affichage*, columns on which are posted theatrical announcements.  
 combattre [kɔbatr], to combat.  
 combien [kɔbjɛ̃], how many, how much; — *y a-t-il?* how far is it?  
 combler [kɔble], to heap up, complete.

**comédie** [kɔmedi], f., comedy; — *Française*, French national theater.

**commandant** [kɔmāḍā], m., major.

**commandature** [kɔmāḍaty:r], f., (military) headquarters.

**commander** [kɔmāde], to order.

**comme** [kɔm], as, for, like, how, as it were; *faire* —, to give the effect of.

**commencement** [kɔmāsmā], m., beginning.

**commencer** [kɔmāse], to begin.

**comment** [kɔmā], how.

**commerce** [kɔmers], m., commerce.

**commettre** [kɔmetr], to commit.

**compagne** [kɔpā], f., companion.

**compagnie** [kɔpāni], f., company; *Cie*, abbreviation.

**compagnon** [kɔpānɔ], m., companion.

**comparaison** [kɔparezɔ], f., comparison.

**compas** [kɔpa], m., (mariner's) compass.

**compensation** [kɔpāsasjɔ], f., compensation.

**complet** [kɔplɛ], adj., complete, full. (Fem., *complète*.)

**complet** [kɔplɛ], m., suit (of clothes).

**composer** (se) [sə kɔpoze], to consist, be composed.

**comprendre** [kɔprā:dr], to understand, comprise; *tout compris*, everything included.

**compris**, see *comprendre*.

**compter** [kɔte], to count, think, intend, keep the score.

**comte** [kɔ:t], m., count.

**concert** [kɔsɛ:r], m., concert.

**conciergerie** [kɔsjɛrʒɛri], f., porter's lodge.

**conclure** [kɔkly:r], to conclude, finish.

**Concorde** [kɔkɔrd], f., Concord, name of a famous square where Louis XIV and Marie Antoinette were beheaded.

**condition** [kɔdisjɔ], f., condition.

**conducteur** [kɔdyktœ:r], m., conductor.

**conduire** [kɔdqi:r], to conduct, lead.

**conduit**, see *conduire*.

**confier** [kɔʃje], to confide, intrust.

**confiture** [kɔʃity:r], f., jam.

**conformément** [kɔʃɔrmemā], in conformity with.

**congé** [kɔʒe], m., holiday, leave.

**conjuguer** [kɔʒyge], to conjugate.

**connaissance** [kɔnɛsā:s], f., acquaintance.

**connaître** [kɔnɛ:tr], to know, be acquainted with.

**connu** [kɔny], see *connaître*.

**conscience** [kɔsjā:s], f., conscience.

**conseil** [kɔsɛ:j], m., counsel, advice.

**conseiller** [kɔsɛje], m., advisor.

**conseiller** [kɔsɛje], to advise.

**conséquent** [kɔsekā]: *par* —, consequently.

**considération** [kɔsiderasjɔ], f., consideration.

**conspirer** [kɔspire], to conspire.

**constitutionnel** [kɔstitysjɔnel], adj., constitutional.

**consul** [kɔsyl], m., consul.

**conte** [kɔ:t], m., tale.

**content** [kɔtā], glad, pleased.

**contenir** [kɔte], to relate.

**continuellement** [kɔtinqɛlmā], continually.

**continuer** [kɔtinqe], to continue.

**contraire** [kɔtrɛ:r], contrary; *au* —, on the contrary.

**contre** [kɔ:tr], against.

**contrée** [kɔtre], f., region, country.

**contrôle** [kɔtro:l], m., examination (or checking) of tickets.

**contrôler** [kɔtrole], to inspect, keep check on.

**contrôleur** [kɔtrolo:r], m., ticket examiner, inspector.

**conversation** [kɔversasjɔ], f., conversation.



coq [køk], m., cock.  
 cordial [kordjal], cordial.  
 corps [kœ:r], m., body.  
 corridor [kɔridœ:r], m., corridor.  
 corrompre [kɔrɔ:pr], to corrupt.  
 Cosette [kɔzɛt], Cosette.  
 côté [kɔtɛ], m., side; direction; à —  
*de*, beside.  
 coucher (se) [sə kufɛ], to go to bed,  
 retire, set (of the sun).  
 couchette [kufɛt], f., couch.  
 couleur [kulœ:r], f., color; *de quelle*  
*—est?* what is the color of?  
 couloir [kulwa:r], m., passageway.  
 coup [ku], m., blow, stroke; —  
*de brosse*, brushing; — *de peigne*,  
 combing; *tout à —*, all at once.  
 coupable [kupabl], guilty.  
 coupe [kup], f., cutting, cut (of  
 clothes).  
 couper [kupe], to cut.  
 cour [kur], f., court, yard.  
 courage [kura:ʒ], m., courage.  
 courageusement [kuraʒøzmɑ̃], cour-  
 ageously.  
 courageux [kuraʒø], brave.  
 (Fem., *courageuse*.)  
 courber [kurbe], to bend.  
 courir [kuri:r], to run, run after.  
 cours [kur], m., course; *avoir —*,  
 to be current.  
 course [kurs], f., course, trip.  
 court [kur], short.  
 cousin [kuzɛ], m., cousin.  
 cousine [kuzin], f., cousin.  
 couteau [kuto], m., knife.  
 coûter [kute], to cost; — *cher*, to be  
 expensive.  
 couvert [kuvœ:r], m., cover; *le — est*  
*mis*, the table is set.  
 couvert [kuvœ:r], see *couvrir*.  
 couvrir [kuvri:r], to cover, hide.  
 craie [kre], f., chalk.  
 craignons [krepɔ̃], see *craindre*.  
 craindre [krɛ:dr], to fear.  
 crainte [krɛ:t], f., fear.

cravate [kravat], f., cravat, neck-  
 tie.  
 crayon [krejɔ̃], m., pencil.  
 créance [kreɑ̃:s], f., credence.  
 création [kreasjɔ̃], f., creation.  
 creuser [krøze], to dig.  
 crève-cœur [krevkœ:r], m., heart-  
 break, grief.  
 crier [krie], to cry, call out.  
 crime [krim], m., crime.  
 croire [krwa:r], to believe, expect to.  
 crois [krwa], see *croire*.  
 croix [krwa], f., cross; — *de guerre*,  
 war-cross.  
 crr [krr], an exclamation.  
 crus [kry], see *croire*.  
 cueillir [kœji:r], to pick, gather.  
 cuiller [kyje:r], f., spoon.  
 cuisine [kizin], f., kitchen.  
 cuit [kui], cooked. (From *cuire*.)  
 cultiver [kyltivr], to cultivate.  
 curieux [kyrjø], curious; *il est —*,  
 it is strange.

## D

dame [dam], f., lady.  
 danger [dɑ̃ʒ], m., danger.  
 Daniel [danjel], Daniel.  
 dans [dɑ̃], in, into, within.  
 Dantès [dɑ̃tɛ:s], Dantès, a proper  
 name.  
 date [dat], f., date.  
 Daudet [dodɛ], Daudet, a French  
 writer.  
 Dauphin [dofɛ̃], m., Dauphin. (Heir  
 apparent to the throne of France.)  
 David [david], David.  
 de [də], of, from, by, with, to (with  
 infinitive), than (before numerals);  
*le chien — se lancer*, the dog rushed.  
 debout [dəbu], standing, upright.  
 décembre [desɑ̃:br], m., December.  
 déchirer [dɛʃirɛ], to tear.  
 décider [deside], to decide.  
 déclaration [deklarasjɔ̃], f., decla-  
 ration.

- déclarer** [deklare], to declare.  
**dedans** [dədɑ̃], within; *en* —, on the inside.  
**dédommager** [dədɔmaʒe], to indemnify, compensate.  
**défaut** [defo], m., lack.  
**défenseur** [dəfœsœr], m., defender.  
**défini** [defini], definite.  
**définitivement** [definitivmā], definitely.  
**dégât** [degɑ̃], m., damage.  
**dehors** [dəɔr], out of doors, outside.  
**déjà** [deʒa], already.  
**déjeuner** [dəʒœne], m., lunch; *petit* —, breakfast; *faire son second* —, to lunch.  
**déjeuner** [dəʒœne], to lunch.  
**delà** [dələ], beyond, on the other side; *au* — *de*, beyond.  
**délicatesse** [delikatəs], f., delicacy.  
**délivrer** [delivre], to deliver.  
**demain** [dəmɛ̃], tomorrow; — *matin*, tomorrow morning; *après-demain*, day after tomorrow.  
**demande** [dəmā:d], f., request.  
**demander** [dəmāde], to ask.  
**démarche** [demarʃ], f., step.  
**demeurer** [dəmœre], to dwell, live.  
**demi** [dəmi], adj., half.  
**démocratie** [demokrasi], f., democracy.  
**demoiselle** [dəmwazɛl], f., young lady.  
**dénonciation** [denɔ̃sjasjɔ̃], f., denunciation.  
**dent** [dɑ̃], f., tooth.  
**départ** [depaʁ], m., departure.  
**département** [departmā], m., department.  
**dépêcher** (se) [sə dəpeʃe], to hurry; *dépêchez-vous!* hurry up!  
**dépouille** [depuj], f., remains, spoils.  
**depuis** [dəpuj], prep., since, for; — *quand*, conj., how long; — *que*, since.  
**député** [depyte], m., deputy.  
**déranger** [dəʁʒe], to disturb.  
**dernier** [dərnje], last, most recent. (Fem., *dernière*.)  
**dernièrement** [dərnjermā], recently.  
**derrière** [dəʁjɛr], behind.  
**des** [de] = *de* + *les*.  
**dès** [də], from, as early as  
**descendre** [dəsɑ̃:dr], to go down.  
**désigner** [dəʒiɛne], to designate.  
**désir** [dəzir], m., desire.  
**désirer** [dəzire], to desire.  
**désolé** [dəzɔle], very sorry.  
**désordre** [dəzɔrdʁ], m., disorder.  
**dès que** [də kə], as soon as, since.  
**desquels** = *de* + *lesquels*.  
**dessert** [dəsɛr], m., dessert.  
**dessiner** [dəsine], to design.  
**dessus** [dəsy], adv., above, over; *de* —, from above, off.  
**destiner** (à) [dəstine], to destine.  
**détaler** [detale], to scamper.  
**détermination** [dətɛrminasjɔ̃], f., determination.  
**deux** [dø], two; à —, deuce.  
**deuxième** [dəʒjɛm], second.  
**devant** [dəvɑ̃], before; *de* —, in front.  
**devant** [dəvɑ̃], part., see *devoir*.  
**devenir** [dəvni:r], to become.  
**deviner** [dəvine], to guess.  
**devint** [dəvɛ̃], see *devenir*.  
**devoir** [dəvwa:r], m., duty, school composition; *rendre leurs* — *s* à, to pay their respects to.  
**devoir** [dəvwa:r], to owe, must, be to; *devant*, pres. part., owing, intended to.  
**dévoué** [dəvve], devoted.  
**diamètre** [djamɛtr], m., diameter.  
**Dieu** [djø], m., God.  
**différence** [diferā:s], f., difference.  
**différent** [diferā], different.  
**difficile** [difisil], difficult.  
**difficulté** [difikyte], f., difficulty.  
**digne** [din], worthy.  
**diligence** [diliʒās], f., diligence; *faire* —, to hasten.

**dimanche** [dimɑ̃ːʃ], m., Sunday.  
**dimension** [dimɑ̃sjɔ̃], f., dimension.  
**din** [dɛ̃], word expressing sound of a bell.  
**dîner** [dine], m., dinner.  
**dîner** [dine], to dine.  
**dire** [dir], to say, tell; *vouloir* —, to mean.  
**direction** [dirɛksjɔ̃], f., direction.  
**diriger** [dirizɛ], to direct.  
**disponible** [disponibl], available.  
**disposer** [dispozɛ], to dispose, arrange; *se* — à, to prepare to.  
**disposition** [dispozisjɔ̃], f., disposition.  
**disputer** [dispytɛ], to dispute; *se* — avec, to dispute with.  
**distinguer** [distɛ̃gɛ], to distinguish.  
**distraktion** [distraksjɔ̃], f., distraction.  
**distribution** [distribysjɔ̃], f., distribution.  
**dit**, see *dire*.  
**dix** [dis], ten.  
**dix-huit** [diz ɔ̃t], eighteen.  
**dix-huitième** [diz ɔ̃tjɛm], eighteenth.  
**dizaine** [dizen], f., some ten, about ten.  
**docteur** [dɔktœr], m., doctor.  
**dodo** [dodo], m., by-by; *faire* . . . , to go to sleep.  
**doigt** [dwa], m., finger.  
**doivent** [dwa:r], see *devoir*.  
**dollar** [dolɑ:r], m., dollar.  
**domestique** [domɛstik], m., servant.  
**dommage** [domɑːʒ], damage; *c'est* —! too bad!  
**Domremy** [dɔrɛmi], m., Domremy, a village in the region of the Vosges Mts.  
**don** [dɔ̃], word expressing sound of a bell.  
**donc** [dɔ̃, dɔːk], then, so.  
**donner** [done], to give; — *sur*, to open on.  
**dont** [dɔ̃], whose, of which, of whom, with which.

**dormir** [dɔrmir], to sleep.  
**dos** [do], m., back.  
**doucement** [dusmɑ̃], gently.  
**douceur** [dusœ:r], f., pleasure, comfort.  
**doute** [dut], m., doubt.  
**doux** [du], sweet, mild; *dans les prix* —, at a moderate price. (Fem., *douce*.)  
**douzaine** [duzɛn], f., dozen.  
**douze** [duz], twelve.  
**drame** [dram], m., play, drama.  
**drapeau** [drapo], m., flag, banner.  
**droit** [drwa], adj., right.  
**droit** [drwa], m., law, right; *avoir* — à, to have a right to; *être en* — de, to be right in; *tout* —, straight ahead.  
**drôle** [drõl], comical.  
**du** [dy] = *de* + *le*.  
**dû** [dy], see *devoir*.  
**Dublin** [dyblɛ̃], m., Dublin.  
**duc** [dyk], m., duke.  
**Dumas** [dymɑ], Dumas, a French writer.  
**Dupuis** [dypqi], Dupuis.  
**duquel** = *de* + *lequel*.  
**dur** [dy:r], hard.  
**durer** [dyre], to last, endure.  
**dussé-je** [dysɛːʒ], if I should. (From *devoir*.)

## E

**eau** [o], f., water.  
**écarté** [ekartɛ], far away.  
**échange** [ɛfɑːʒ], m., exchange.  
**échanger** [ɛfɑ̃ʒɛ], to exchange.  
**échapper** [ɛʃapɛ], to escape; — à, escape from.  
**éclairage** [eklɛraːʒ], m., illumination.  
**éclairé** [eklere], enlightened.  
**éclat** [ekla], m., splinter, fragment, explosion.  
**éclater** [eklate], to burst.  
**école** [ekɔl], f., school; à l'—, at school.

Écosse [ekos], f., Scotland.  
 écouter [ekute], to listen (to).  
 écrier (s') [s ekrie], to cry, exclaim.  
 écrire [ekri:r], to write.  
 écrit [ekri], see écrire.  
 écriteau [ekrito], m., sign-board.  
 écriture [ekrity:r], f., writing.  
 écrivez [ekrive], see écrire.  
 édifice [edifis], m., edifice.  
 éditeur [editœ:r], m., publisher.  
 Edmond [sɛdmɔ̃], Edmund.  
 Édouard [edwar], Edward.  
 effleurer [eflœre], to skim the surface of.  
 également [egalmā], equally, likewise.  
 égard [ega:r], m., regard; à cet —, in this respect; à mon —, toward me.  
 église [egliz], f., church.  
 égorger [egɔʁʒe], to cut the throats of.  
 eh bien! [e bjɛ̃], well!  
 Eiffel [sfɛl], m., Eiffel. (The Eiffel Tower is about 1000 feet high, and is used as wireless station.)  
 Elbe [ɛlb], f., Elba, an island east of Corsica.  
 élégant [elegā], elegant.  
 élève [elɛ:v], m., f., pupil.  
 élever [elve], to raise.  
 elle [ɛl], she. (See il.)  
 elle-même [ɛl mɛ:m], herself (intensive).  
 embrasser [ābrase], to kiss.  
 embrouiller [ābruje], to embroil, confuse.  
 émettre [emɛtr], to issue.  
 émigré [emigre], m., refugee, emigrant.  
 éminence [eminā:s], f., eminence.  
 emmener [āmne], to lead away, take away.  
 émotion [emosjɔ̃], f., emotion.  
 empêcher [āpɛʃe], to prevent.  
 empereur [āprœ:r], m., emperor.  
 empiler [āpile], to pile up.

emploi [āplwa], m., use.  
 employer [āplwaje], to use.  
 emporter [āpɔrte], to carry away, take away.  
 en [ā], prep., in, into, as, made of; — *ami*, as a friend; — *bas*, downstairs; — *famille*, at home; — *fer*, (made) of iron; — *passant*, (while) passing; — *train de*, in the act of; — *Ville* (E.V.), City.  
 en [ā], pron., of it, of them, from it, from them, some, any.  
 enchanter [āʃāte], to enchant, delight.  
 encore [ākœ:r], still, yet, again; — *une fois*, once more.  
 encre [ā:kr], f., ink.  
 endroit [ādrwa], m., place; à l'— *de*, in regard to.  
 enfant [āfā], m., f., child.  
 enfermer [āferme], to enclose.  
 enfin [āfɛ̃], finally, at last.  
 enflammer [āflame], to inflame.  
 engagement [āgaʒmā], m., engagement.  
 enguirlander [āgɪrlāde], to wreath.  
 enjamber [āʒābe], to leap over, bestride.  
 ennemi [ɛnmi], m., enemy.  
 ennuye [ānqi], wearies. (See ennuyer).  
 ennuyer [ānqiɛ], to weary.  
 ennuyeux [ānqijø], tiresome. (Fem., *ennuyeuse*.)  
 enseigner [āsɛne], to teach.  
 ensemble [āsā:bl], together.  
 ensuite [āsɥit], then, next.  
 entendre [ātā:dr], to hear.  
 enthousiasme [ātuzjasm], m., enthusiasm.  
 entier [ātje], entire. (Fem., *entière*.)  
 entièrement [ātjermā], entirely.  
 entre [ātr], between, among.  
 entrer [ātre], to enter; — *dans*, to enter; *nous fait* —, shows us in.  
 entretien [ātretjɛ̃], m., talk, conversation.

**enveloppe** [ävlop], f., envelope.  
**envie** [ävi], f., envy, desire; *avoir* —, to want (to).  
**environ** [ävirs], about.  
**environs** [ävirs], m. pl., neighborhood.  
**envoyer** [ävwaʒe], to send; — *chercher*, to send for.  
**épeler** [eple], to spell.  
**épouser** [epuze], to marry.  
**équilibre** [ekilibr], m., equilibrium.  
**équivalent** [ekivalä], m., equivalent.  
**esclave** [esclav], m., f., slave; *tomber* —, to fall into slavery.  
**escorte** [eskort], f., escort.  
**Espagne** [espan], f., Spain.  
**espèce** [espes], f., kind.  
**espérer** [espere], to hope.  
**esprit** [espri], m., spirit, intelligence.  
**essai** [esε], m., trial, essay.  
**essayer** [esεʒe], to try.  
**essouffler** [esufle], to put out of breath.  
**est** [εst], m., east.  
**est** [ε], see *être*; *est-ce que?* (used to introduce question); *n'est-ce pas?* is it not so? doesn't he? etc.  
**et** [ε], and; — *caetera* (Latin), and so forth.  
**établissement** [etablismä], m., establishment.  
**étage** [eta:ʒ], m., story (of a house); *premier* —, second floor.  
**était** [εte]. See *être*.  
**état** [eta], m., state, government; *États-Unis*, United States.  
**été** [ete], m., summer.  
**été** [ete], been. (See *être*).  
**étendard** [etäda:r], m., standard.  
**étendre** [etä:dr], to extend.  
**éternellement** [eternεlmä], eternally.  
**étoile** [etwal], f., star.  
**étonner** [etöne], to astonish; *s'* — to be astonished.  
**étouffer** [etufe], to suffocate.

**étranger** [eträʒe], m., stranger, foreigner.  
**être** [ε:tr]. to be; — *à*, to belong to; *est-ce?* is it? *n'est-ce pas?* is it not so? are they not? etc.; *en* — *là*, to be at that point.  
**étude** [etyd], f., study.  
**étudiant** [etydjä], m., student.  
**étudier** [etydje], to study.  
**eu** [y], see *avoir*.  
**eus** [y], see *avoir*.  
**eux** (ø), they; — *mêmes*, themselves.  
**évaporer** [evapöre], to evaporate.  
**éventail** [eväta:j], m., fan; *en* —, fan-shaped.  
**évident** [evidä], evident.  
**exact** [egzakt], exact, right (of time-pieces).  
**excellence** [εkselä:s], f., excellence; *par* —, above all.  
**excellent** [εkselä], excellent.  
**exception** [εksεpsjɔ], f., exception; *à l'* — *de*, with the exception of.  
**excuse** [εksky:z], f., excuse.  
**exemple** [egzd:pl], m., example; *par* —, for example.  
**exercice** [εgzεrsis], m., exercise, drill (of soldiers).  
**expirer** [εkspire], to expire.  
**explication** [εksplikasjɔ], f., explanation.  
**expliquer** [εksplike], to explain.  
**expression** [εkspresjɔ], f., expression.  
**extraordinaire** [εkstrördinε:r], extraordinary.

## F

**façade** [fasad], f., façade, building front.  
**face** [fas], f., face; *en* — *de*, opposite.  
**facile** [fasil], easy.  
**facilement** [fasilmä], easily.  
**façon** [fasɔ], f., fashion; *de cette* —, in this manner; *sans* —, unceremoniously.  
**facteur** [faktœ:r], m., postman.

- faim** [fɛ], *f.*, hunger; *avoir* —, to be hungry.
- faire** [fɛ:r], to make, do; say; have (of dreams); be (in arithmetic); — *attention*, to pay attention; — *comme*, to give the effect of; — *la classe*, to conduct the class; — *plaisir*, to give pleasure; — *son petit déjeuner*, to take breakfast; — *venir*, to send for; *il fait beau (temps)*, it is fine weather; *se* —, to take place, to cause himself (themselves) to be.
- fait** [fɛ], see **faire**.
- falloir** [falwa:r], to be necessary.
- fallu** [faly], see **falloir**.
- fameux** [famø], famous.
- famille** [fami:j], *f.*, family.
- fantaisie** [fãtɛzi], *f.*, fancy.
- Faria** [farja], a proper name.
- fasse** [fas], see **faire**.
- faudra** [fodra], see **falloir**.
- faut** [fo], see **falloir**.
- faute** [fort], *f.*, fault, mistake.
- fauteuil** [fotœ:j], *m.*, arm chair; — *d'orchestre*, orchestra seat.
- faux** [fo], false. (*Fem.*, *fausse*.)
- femme** [fam], *f.*, woman, wife.
- fenêtre** [fɛnɛ:tr], *f.*, window.
- fer** [fɛ:r], *m.*, iron; *chemin de* —, railroad.
- ferai** [fre], see **faire**.
- fermer** [fɛrme], to close.
- féroce** [ferɔs], ferocious.
- festin** [fɛstɛ], *m.*, feast.
- fête** [fɛ:t], *f.*, holiday, feast.
- feu** [fø], *m.*, fire.
- feuille** [fœ:j], *f.*, leaf.
- fève** [fɛ:v], *f.*, bean.
- février** [fɛvrie], *m.*, February.
- fi** [fi], *fiel*
- fiacre** [fjakr], *m.*, cab.
- figure** [figy:r], *f.*, face.
- filature** [filaty:r], *f.*, spinning mill.
- filer** [file], to spin.
- filles** [fi:j], *f.*, daughter, girl; *jeune* —, (young) girl.
- filleur** [fijœl], *m.*, godson.
- fis** [fis], *m.*, son.
- fin** [fɛ], fine, delicate.
- finir** [fini:r], to finish; *il finit par demander*, he finally asked.
- fit** [fi], see **faire**.
- fixe** [fiks], fixed.
- fixer** [fikse], to fix, look steadily on.
- Flandre** [flã:dr], *f.*, Flanders.
- flanquer** [flãke], to flank, border.
- flatter** [flate], to flatter.
- flèche** [flef], *f.*, arrow.
- fleur** [flœ:r], *f.*, flower.
- fleuve** [flœ:v], *m.*, river.
- flot** [flo], *m.*, wave.
- flotter** [flote], to float.
- foi** [fwa], *f.*, faith; *ma* —, upon my word!
- foire** [fwa:r], *f.*, fair.
- fois** [fwa], *f.*, time.
- fond** [fɔ], *m.*, bottom; *au* — *de*, at the back of.
- font** [fɔ], see **faire**.
- Fontainebleau** [fɔtɛnblo], *m.*, Fontainebleau, a town south of Paris.
- football** [futba:l], *m.*, football.
- force** [fɔrs], *f.*, strength.
- forcer** [fɔrse], to force.
- forgeron** [fɔrʒɔrɔ], *m.*, blacksmith.
- forme** [fɔrm], *f.*, shape.
- former** [fɔrme], to form.
- formule** [fɔrmyl], *f.*, formula; — *s de politesse*, forms of etiquette; — *s officielles*, formal salutation.
- fort** [fɔ:r], *adj.*, strong; *adv.*, very; *c'est plus — que moi*, that beats me.
- fortement** [fortmã], vigorously.
- fou** [fu], *fol* [fol], *adj.*, mad. (*Fem.*, *folle*.)
- fou** [fu], *m.*, madman.
- fouet** [fwe], *m.*, whip.
- fourchette** [furfɛt], *f.*, fork.
- foyer** [fwaje], *m.*, hearth.
- fraction** [fraksjɔ], *f.*, fraction.
- fraiche** [frɛ:f], see **frais**.

**frais** [frɛ], fresh. (Fem., *fraîche*.)  
**franc** [frɑ̃], adj., frank. (Fem., *franche*.)  
**franc** [frɑ̃], m., franc, about twenty cents.  
**français** [frɑ̃sɛ], adj., French; *le* —, the French language; *parlez-vous* —? do you speak French?  
**France** [frɑ̃s], f., France.  
**Frankfort** [frɑ̃kfɔ:r], m., Frankfort.  
**François** [frɑ̃swa], Francis.  
**Frantz** [frɑ̃ts], Francis.  
**frapper** [frapɛ], to knock, coin.  
**frayeur** [frɛjœ:r], f., fright.  
**frère** [frɛ:r], m., brother.  
**fripou** [fripɔ], adj., roguish.  
**frissonner** [frisɔnɛ], to shiver.  
**froid** [frwa], adj., cold; *avoir* —, to be cold.  
**froid** [frwa], m., cold.  
**fromage** [froma:ʒ], m., cheese.  
**frotter** [frɔtɛ], to rub.  
**fruit** [fʁwi], m., fruit.  
**fuir** [fwi:r], to flee.  
**fuite** [fwi:t], f., flight.  
**fumer** [fyme], to smoke.  
**fut** [fy], see *être*.  
**futur** [fyty:r], future.

## G

**gagner** [gɑnɛ], to win, gain.  
**gai** [ge], adj., gay.  
**gai** [ge], interj., let us be merry!  
**galop** [galɔ], m., gallop; *au* —, at a gallop.  
**gant** [gɑ̃], m., glove.  
**garantir** [garɑ̃tir], to protect, guarantee.  
**garçon** [garsɔ̃], m., boy, waiter.  
**garde** [gard], f., watch, guard; *prendre* —, to look out.  
**garder** [garde], to keep.  
**gare** [gɑ:r], f., railroad station; *chef de* —, station master.  
**Garonne** [garɔ̃], f., Garonne, a river in France.

**Gascogne** [gaskɔ̃], f., Gascony, ancient province of France; *Golfe de* —, Bay of Biscay.  
**Gaston** [gastɔ̃], Gaston.  
**gâteau** [gato], m., cake; — *des Rois*, cake for Epiphany.  
**gauche** [go:fʃ], left, clumsy; *à* —, to the left.  
**geler** [ʒɛle], to freeze.  
**gêner** [ʒɛne], to bother, hinder; *se* —, to inconvenience one's self.  
**général** [ʒɛnɛral], adj., general.  
**général** [ʒɛnɛral], m., general.  
**genou** [ʒənu], m., knee.  
**gens** [ʒɑ̃], m., f., pl., people, persons.  
**gentil** [ʒɑ̃ti], nice, amiable.  
**gentilhomme** [ʒɑ̃tijom], m., gentleman.  
**gentiment** [ʒɑ̃timɑ̃], nicely.  
**Georges** [ʒɔ:rʒ], George.  
**gibier** [ʒibje], m., game.  
**gilet** [ʒile], m., vest; — *de fantaisie*, fancy vest.  
**glace** [glas], f., ice.  
**glissade** [glisad], f., slide.  
**gloire** [glwa:r], f., glory.  
**glorieux** [glɔrjɔ̃], glorious. (Fem., *glorieuse*.)  
**golfe** [gɔlf], m., gulf, bay.  
**gomme** [gɔm], f., gum.  
**gorge** [gɔ:rʒ], f., throat.  
**grammaire** [gramɛ:r], f., grammar.  
**grand** [grɑ̃], great, tall; — *ouvert*, wide open.  
**grandir** [grɑ̃dir], to grow.  
**gratitude** [gratitɥd], f., gratitude.  
**grave** [grɑ:v], grave, serious.  
**grec** [grɛk], Greek.  
**grêler** [grɛle], to hail.  
**grenier** [grɛnje], m., attic, granary.  
**grillage** [grija:ʒ], m., grating; — *aux affiches*, bulletin board.  
**grincement** [grɛsmɑ̃], m., grating.  
**gris** [gri], gray.  
**gronder** [grɔ̃de], to scold.  
**gros** [gro], big, great. (Fem., *grosse*.)  
**gueule** [gœl], f., jaws (of an animal.)

guère [gɛ:r], hardly; *ne* —, hardly.  
 guerre [gɛ:r], f., war.  
 guichet [gɛʃ], m., ticket window.  
 guider [gidɛ], to guide.  
 Guillaume [gijom], William.

## H

(Aspirated h is indicated thus: 'h)  
 'ha [a], ha!  
 habiller [abije], to dress; *s'* —, to be dressed, dress one's self.  
 habit [abi], m., (dress) coat; pl., clothes.  
 habitant [abitā], m., inhabitant.  
 habiter [abite], to inhabit, dwell in.  
 habitude [abityd], f., habit; *d'* —, ordinarily.  
 habituer (*s'*) [s abitɛ], to become accustomed.  
 'halle [al], f., market.  
 'hanneton [antɔ̃], m., June-bug.  
 'hasarder [azarde], to risk.  
 'haut [o], high, loud; — *de forme*, tall (hat); *en* —, upstairs.  
 'hautement [otmā], highly.  
 'hé [e], ho! hey!  
 Hector [sktɔ:r], Hector.  
 hélas [elɑs], alas!  
 Hélène [elɛn], Helen.  
 Henri [āri], Henry.  
 hésiter [ezite], to hesitate.  
 'heu [ø], an exclamation.  
 heure [œr], f., hour, time; *à la bonne* —, all right; *à l'* —, on time; *de bonne* —, early; *il est deux* —s, it is two o'clock; *tout à l'* —, presently; just now.  
 heureusement [œrøzmā], fortunately.  
 heureux [œrø], happy. (Fem., *heureuse*.)  
 'hi [i], heel  
 hier [jɛr], yesterday; — *soir*, yesterday evening.  
 hirondelle [irōdɛl], f., swallow.  
 histoire [istwa:r], f., history, story.  
 hiver [ivɛr], m., winter.

hommage [ɔma:ʒ], m., homage.  
 homme [ɔm], m., man.  
 honnête [ɔnɛ:t], adj., honest, decent.  
 honneur [ɔnœ:r], m., honor.  
 horloge [ɔrlɔ:ʒ], f., clock.  
 'hors de [ɔr də], out of.  
 Hortense [ɔrtā:s], Hortense.  
 hôtel [ɔtɛl], m., hotel, mansion;  
*Hôtel-Dieu*, principal hospital of a town; *Hôtel des Invalides*, old soldiers' home; — *de ville*, town hall.  
 'houblon [ublɔ̃], m., hop, hop vine.  
 'houille [u:j], f., coal.  
 'hu [y], an exclamation.  
 'huit [ɥit], eight; — *jours*, a week (usually).  
 'huitième [ɥitjɛm], eighth.

## I

ici [isi], here.  
 idée [ide], f., idea.  
 idiot [idjo], adj., foolish.  
 idiotisme [idjɔtism], m., idiom.  
 if [if], m., yew, yew-tree; *Château d'If*, a prison near Marseilles.  
 ignorant [ijnɔrā], ignorant.  
 il [il], he, it; *s'* — *vous plait*, if you please.  
 île [il], f., island.  
 illusion [ilyzjɔ̃], f., illusion, vision.  
 illustre [ilystr], illustrious.  
 image [ima:ʒ], f., image, picture.  
 imagination [imajinasjɔ̃], f., imagination.  
 immédiatement [imedjatmā], immediately.  
 immobile [imobil], motionless.  
 imparfait [ɛparfɛ], imperfect, past descriptive.  
 impératrice [ɛperatris], f., empress.  
 impériale [ɛperjal], f., roof (of a coach).  
 important [ɛportā], important.  
 impossible [ɛpɔsibl], impossible.  
 impôt [ɛpo], m., tax, impost.  
 impression [ɛprɛsjɔ̃], f., impression.



- impur** [ɛpyr], impure.  
**inaction** [inaksjɔ̃], f., inaction.  
**inattention** [inatɑ̃sjɔ̃], f., inattention.  
**incrédule** [ɛkredyl], incredulous.  
**incrédulité** [ɛkredylite], f., incredulity.  
**incurable** [ɛkyrabl], incurable.  
**indépendance** [ɛdepɑ̃dɑ̃:s], f., independence.  
**indiquer** [ɛdike], to indicate.  
**indubitablement** [ɛdybitabl̃mɑ̃], undoubtedly.  
**industrie** [ɛdystri], f., industry.  
**infiniment** [ɛfinimɑ̃], infinitely.  
**informer** [ɛforme], to inform; s'—, to inquire.  
**ingénieur** [ɛʒenjœ:r], m., engineer.  
**innocent** [inɑsɑ̃], innocent.  
**insister** [ɛsiste], to insist.  
**inspection** [ɛspeksjɔ̃], f., inspection.  
**instant** [ɛstɑ̃], m., instant; à l'—, instantly, just now; à l'— *même*, at this very instant.  
**instinctif** [ɛstɛktif], instinctive.  
**institut** [ɛstity], m., institute.  
**instruction** [ɛstryksjɔ̃], f., instruction.  
**instruire** [ɛstri:r], to instruct.  
**intellectuel** [ɛtɛlektɥɛl], intellectual.  
**intéressant** [ɛtɛresɑ̃], interesting.  
**intérieur** [ɛtɛrjœ:r], m., interior.  
**interroger** [ɛtɛrɔʒɛ], to interrogate, question.  
**interrompre** [ɛtɛrɔ:pr], to interrupt.  
**intrépidité** [ɛtrepidite], f., intrepidity.  
**inutile** [inytil], useless.  
**invalid** [ɛvalid], m., invalid; *Hôtel des Invalides*, old soldiers' home.  
**invitation** [ɛvitasjɔ̃], f., invitation.  
**inviter** [ɛvite], to invite.  
**irai** [ire], shall go. (See *aller*).  
**Irlande** [irlɑ̃:d], f., Ireland.  
**Italie** [itali], f., Italy.  
**italien** [italjɛ], Italian. (Fem., *italienne*).
- J
- jabot** [zabo], m., frill (of a shirt).  
**Jacques** [ʒɑ:k], James.  
**jaloux**, [ʒalu], jealous. (Fem., *jalouse*).  
**jamais** [ʒamɛ], ever; never (when separate from verb); — *de la vie*, never never; *ne* —, never.  
**jambe** [ʒɑ:b], f., leg.  
**janvier** [ʒɑvje], m., January.  
**jardin** [ʒardɛ], m., garden.  
**jaser** [ʒaze], to chatter.  
**jaune** [ʒo:n], yellow.  
**je** [ʒə], I.  
**Jean** [ʒɑ̃], John.  
**Jeanne** [ʒɑ:n], Joan; — *d'Arc*, Joan of Arc.  
**Jeannette** [ʒanɛt], Janet, Jenny.  
**jeter** [ʒete], to throw; *se* —, to empty (of rivers).  
**jeu** [ʒø], m., game.  
**jeudi** [ʒødi], m., Thursday.  
**jeune** [ʒœn], young.  
**jeunesse** [ʒœnsɛ], f., youth.  
**joie** [ʒwa], f., joy.  
**joli** [ʒoli], pretty.  
**joliment** [ʒolimɑ̃], prettily.  
**Joséphine** [ʒozefin], Josephine.  
**Joubert** [ʒubɛr], Joubert, a French philosopher.  
**joue** [ʒu], f., cheek.  
**jouer** [ʒwe], to play.  
**jour** [ʒur], m., day.  
**journal** [ʒurnal], m., newspaper.  
**journée** [ʒurnɛ], f., day (a day's time).  
**juif** [ʒɥif], m., Jew.  
**juillet** [ʒyje], m., July.  
**juin** [ʒɥɛ̃], m., June.  
**Jules** [ʒyl], Julius.  
**Julien** [ʒyljɛ̃], Julian.  
**Julio** [ʒyljo], Julio.  
**jusqu'à** [ʒysk a], up to, until.  
**jusque** [ʒyskø], even (+ *dans* or *en*).  
**juste** [ʒyst], just.

**justement** [ʒystmā], justly, precisely.

**justice** [ʒystis], f., justice.

**K**

**kilo** [kilo], or **kilogramme** [kilogram], m., kilogram, about 2½ pounds.

**kilomètre** [kilometr], m., kilometer.

**L**

**l'** [l], see **la** or **le**.

**la** [la], f., the, her, it.

**là** [la], there.

**là-bas** [la ba], down there.

**lac** [lak], m., lake.

**laisser** [lɛse], to leave, let; — *à penser*, allow one to imagine.

**lait** [lɛ], m., milk.

**laitue** [lɛty], f., lettuce.

**Lamartine** [lamartin], Lamartine, a French author.

**lancer** [lāse], to throw; *se* —, to rush.

**langue** [lā:g], f., tongue, language.

**Laplace** [laplas], Laplace, a proper name.

**laquelle** [lakel], see **lequel**.

**large** [larʒ], wide.

**larme** [larm], f., tear.

**latin** [latɛ], Latin; *quartier* —, Latin quarter.

**laver** [lave], to wash.

**le** [lə], m., him, it, the; *vous ne l'êtes pas*, you are not (so and so).

**Leblanc** [ləblā], Leblanc, a proper name.

**Lecomte** [ləkɔ:t], Lecomte, a proper name.

**leçon** [ləsɔ], f., lesson.

**lecture** [ləktyr], f., reading.

**Legrand** [ləgrā], a proper name.

**légume** [legym], m., vegetable.

**Lemaître** [ləmɛ:tr], a proper name.

**lendemain** [lādnɛ], m., next day.

**lequel** [ləkel], rel. pron., which, who, that. (Fem., **laquelle**.)

**les** [le], or [lɛ]; see **le** or **la**.

**lettre** [lɛtr], f., letter.

**leur** [lœ:r], to them, their; *le* —, theirs; *du* —, some of theirs.

**lever** [ləve], to raise; *se* —, to get up.

**libératrice** [liberatrɪs], f., liberatress.

**liberté** [liberte], f., liberty.

**libre** [libr], free.

**lieu** [ljø], m., place; *avoir* —, to take place.

**ligne** [lin], f., line.

**Lille** [lil], f., Lille, a city of northern France.

**limitrophe** [limitrof], adj., frontier.

**lire** [li:r], to read.

**lisez** [lize], see **lire**.

**lisière** [lizjɛ:r], f., edge, border.

**lit** [li], m., bed.

**litre** [litr], m., liter, about one quart.

**livre** [li:vr], m., book.

**livre** [li:vr], f., pound.

**location** [ləkasjɔ], f., reservation (of tickets); *en* —, reserved.

**locomotive** [ləkɔmɔtiv], f., locomotive.

**loge** [lə:ʒ], f., box (at a theater).

**loger** [ləʒe], to lodge, billet.

**loi** [lwa], f., law.

**loin** [lwɛ], far, distant.

**Loire** [lwa:r], f., Loire, a river in France.

**loisir** [lwazi:r], m., leisure.

**l'on** [l ɔ], see **on**.

**Londres** [lɔ:dr], m., London.

**long** [lɔ], long; *tout au* —, at full length. (Fem., **longue**.)

**longtemps** [lɔtā], a long time.

**longueur** [lɔgœ:r], f., length.

**lorgnette** [lɔrnet], f., opera-glass.

**Lorraine** [ləren], f., Lorraine, a province in France.

**lorsque** [lərskə], when. (Never used in asking questions.)

**louis** [lwi], m., louis, worth twenty francs.

**lourd** [lur], heavy.

**Louvre** [luvr], m., Louvre, a former royal palace, now converted into the richest art museum in the world.

**loyal** [lwajal], loyal.

**lu** [ly], see *lire*.

**lui** [lui], he, him, to him, to her.

**lui-même** [lui mɛ:m], himself (intensive).

**lumière** [lymjɛ:r], f., light.

**lundi** [lœdi], m., Monday.

**lune** [lyn], f., moon.

**lunettes** [lynet], f. pl., spectacles.

**lut** [ly], see *lire*.

**lutte** [lyt], f., struggle.

**lycée** [lise], m., high school.

**Lyon** [lijɔ̃], m., Lyons, a city in France.

## M

**M.**, abbreviation for *monsieur*.

**ma** [ma], see *mon*.

**mâcher** [maʃe], to chew.

**machine** [maʃin], f., machine; — *à vapeur*, steam engine.

**madame** [madam], f., Mrs., Madam.

**Madeleine**, [madlɛn], f., Madeleine (meaning *Mâgdalene*), a temple in Paris.

**mademoiselle**, [madmwazel], f., Miss.

**Madrid** [madrid], f., Madrid.

**magnifique** [manifik], magnificent.

**mai** [mɛ], m., May.

**main** [mɛ̃], f., hand.

**maintenant** [mɛ̃tnɑ̃], now.

**maire** [mɛ:r], m., mayor.

**mairie** [meri], f., town-hall.

**mais** [mɛ], but; — *oui*, why yes.

**maison** [mezɔ̃], f., house.

**maître** [mɛ:tr], m., teacher, Mister (of lawyers).

**mal** [mal], adv., badly.

**mal** [mal], m., harm, hurt; — *aux dents*, toothache.

**Malbrough** [malbru], m., Marlborough.

**mâle** [ma:l], male, strong.

**malgré** [malgre], in spite of.

**malheur**, [malœ:r], m., misfortune.

**malheureusement** [malœ:rœzmɑ̃], unfortunately.

**malheureux** [malœ:rø], unhappy. (Fem., *malheureuse*.)

**malhonnête** [malɔnɛ:t], dishonest.

**malle** [mal], f., trunk.

**maman** [mamɑ̃], f., mamma.

**manche** [mɑ̃:ʃ], f., sleeve; *la Manche*, English Channel.

**manger** [mɑ̃ʒe], to eat; *mangé aux bords*, dog-eared.

**manie** [mani], f., mania, madness.

**manquer** [mɑ̃ke], to miss; — *la classe*, to absent one's self from school.

**marchand** [marʃɑ̃], m., merchant; — *de chaussures*, shoe dealer.

**market** [marʃe], m., market; *à bon* —, cheap.

**marcher** [marʃe], to march, walk.

**mardi** [mardi], m., Tuesday.

**maréchal** [mareʃal], m., marshal.

**Marguerite** [margarit], Margaret.

**mari** [mari], m., husband.

**mariage** [marja:ʒ], m., marriage; *demande en* —, to propose marriage to.

**Marie** [mari], f., Mary.

**marier** [marje], to marry, give in marriage; *se* —, to get married.

**marin** [marɛ̃], m., sailor.

**Marne** [marn], f., Marne.

**marquer** [marke], to mark, indicate.

**marraine** [maren], f., godmother.

**mars** [mars], m., March.

**Marseillaise** [marsɛ:jɛ:z], f., the French national song.

**Marseille** [marsɛ:j], f., Marseilles.

**matelot** [matlo], m., sailor.

**matin** [matɛ̃], m., morning; *demain* —, tomorrow morning.

**matinée** [matine], f., morning (with its happenings).

**matines** [matin], f., pl., matins.

- maure** [mɔ:r], m., Moor.  
**mauvais** [movɛ], bad.  
**maux** [mo], see **mal**.  
**me** [mə], me. (See **je**.)  
**médecin** [metsɛ], m., doctor.  
**médecine** [metsin], f., médecine.  
**Méditerranée** [mediterrane], f., Mediterranean Sea.  
**meilleur** [msjœ:r], better. (See **bon**.)  
**mélancolie** [melâkoli], f., melancholy.  
**mêler** [mɛle], to mingle; *se* —, to meddle.  
**membre** [mā:br], m., member.  
**même** [mɛ:m], same, even; *à — de*, able to; *la — chose*, the same thing; *la chose —*, the thing itself; *tout de —*, just the same; *vous-même*, yourself (intensive).  
**mémoire** [memwa:r], f., memory.  
**ménager** [menʒe], to spare; *se* —, to spare one's self.  
**mentionner** [māsjone], to mention.  
**menton** [mātɔ], m., chin.  
**mer** [mɛ:r], f., sea.  
**Mercédès** [mersede:s], Mercedes, a girl's name.  
**merci** [mersi], thank you; no, thank you.  
**Mercier** [mersje], Mercier, a proper name.  
**mercredi** [mɛkrɛdi], m., Wednesday.  
**mercure** [mɛrky:r], m., mercury.  
**mère** [mɛ:r], f., mother.  
**merle** [mɛrl], m., blackbird.  
**merveille** [mɛrvɛ:ʒ], f., marvel.  
**mes** [me] or [mɛ], see **mon**.  
**messieurs** [mesjœ], gentlemen. (See **monsieur**.)  
**mesure** [mɛzy:r], f., measure.  
**mètre** [mɛtr], m., meter, a little more than a yard.  
**Métro** [metro], **Métropolitain** [metropolitɛ], m., the Metropolitan (subway and elevated line).  
**métropolitain** [metropolitɛ], adj., metropolitan.  
**mettre** [mɛtr], to put, put on; *se* —, to sit down; *se — à*, to begin to; *bien mis*, well dressed; *le couvert est mis*, the table is set.  
**meubler** [mœble], to furnish.  
**mi-carême** [mi karsɛm], f., mid-Lent.  
**midi** [midi], m., noon, south.  
**mie** [mi], f., darling.  
**mien** [mjɛ], mine; *le* —, mine. (Fem., [la] **mienne**.)  
**mieux** [mjø], see **bien**.  
**mil** [mil], thousand.  
**milady** [miledi], f., my lady.  
**milieu** [miljø], m., middle.  
**militaire** [milite:r], military.  
**mille** [mil], thousand; — *anglais*, English mile.  
**millier** [milje], m., thousand.  
**million** [miljɔ], m., million.  
**mine** [min], f., mine.  
**minuit** [minɥi], m., midnight.  
**minute** [minyt], f., minute.  
**miroir** [mirwa:r], m., mirror.  
**mirontaine** [mirɔten], a meaningless word.  
**mironton, tonton** [mirɔtɔ, tɔtɔ], meaningless singing words.  
**mis** [mi], see **mettre**.  
**misérable** [mizerabl], miserable.  
**mission** [misjɔ], f., mission.  
**Mlle**, abbreviation for **mademoiselle**.  
**MM.**, abbreviation for **messieurs**.  
**Mme**, abbreviation for **madame**.  
**mobile** [mɔbil], mobile.  
**mode** [mɔd], f., style; *à la — de chez nous*, as we do at home.  
**moi** [mwa], me, to me, I.  
**moi-même** [mwa mɛ:m], myself.  
**moins** [mwɛ], less; *n'en pas* —, none the less. (See **peu**.)  
**mois** [mwa], m., month.  
**moitié** [mwatje], f., half.

**Molière** [mɔljɛr], Molière, a French dramatist.

**moment** [mɔmɑ̃], m., moment.

**mon** [mɔ], **ma** [ma], **mes** [me], my.

**monarchie** [mɔnarʃi], f., monarchy.

**monde** [mɔ̃d], m., world, people;  
*tout le* —, everybody.

**monétaire** [mɔnetɛr], monetary.

**monnaie** [mɔne], f., money, change.

**monsieur** [mɔsjø], m., Mr., sir, gentleman.

**mont** [mɔ], m., mountain.

**montagne** [mɔtaɲ], f., mountain.

**monter** [mɔ̃te], to go up, bring up;  
— *à cheval*, to ride horseback.

*faire* — *nos bagages*, to have our baggage brought up.

**montre** [mɔ̃tr], f., watch; *à votre* —, by your watch.

**montrer** [mɔ̃tre], to show.

**monument** [mɔnymɑ̃], m., monument.

**moquer** [mɔke], to mock; *se* — *de*, to make fun of.

**moral** [mɔral], adj., moral.

**morceau** [mɔrsɔ], m., bit, morsel.

**mort** [mɔr], f., death.

**mort** [mɔr], dead, see *mourir*.

**mot** [mɔ], m., word, a short letter.

**motif** [mɔtif], m., motive.

**motte** [mɔt], f., lump.

**mou** [mu], **mol** [mɔl], soft. (Fem., *molle*.)

**mourir** [muriʁ], to die.

**mouton** [mutɔ̃], m., sheep, mutton.

**moyen** [mwajɛ̃], adj., medium, average. (Fem., *moyenne*.)

**moyen** [mwajɛ̃], m., means.

**moyennant** [mwajɛnɑ̃], by means of, in consideration of.

**muet** [myɛ], mute, dumb. (Fem., *muette*.)

**mugir** [myziʁ], to roar, bellow.

**multiplication** [mytɥplikasjɔ̃], f., multiplication.

**multiplier** [multiplje], to multiply.

**mur** [myʁ], m., wall.

**musée** [myze], m., museum.

**mutisme** [mytism], m., dumbness.

## N

**nager** [naʒ], f., swimming; *se jeter à la* —, to jump into the water.

**nager** [naʒe], to swim.

**naissance** [nɛsɑ̃s], f., birth.

**Naples** [napl], f., Naples.

**Napoléon** [napoleɔ̃], Napoleon.

**national** [nasjonal], national.

**naturellement** [natyʁslmɑ̃], naturally.

**navigation** [navigasjɔ̃], f., navigation.

**ne** [nə], no, not; *ne* ... *pas*, no; not; *ne* ... *ni* ... *ni*, neither ... nor; *ne* ... *que*, only.

**négliger** [neglɛʒe], to neglect.

**neige** [nɛʒ], f., snow.

**neiger** [nɛʒe], to snow; *il neige*, it is snowing.

**n'est-ce pas?** [n ɛ s pa], see *être*.

**neuf** [nœf], new. Fem., (*neuve*.)

**neuf** [nœf], nine.

**neveu** [nœvø], m., nephew.

**New-York** [nœ jɔrk], f., New York.

**nez** [ne], m., nose.

**ni** [ni], neither, nor.

**nickel** [nikɛl], m., nickel.

**nid** [ni], m., nest.

**noble** [nobl], noble.

**noir** [nwaʁ], black.

**nom** [nɔ̃], m., name.

**nombre** [nɔ̃br], m., number.

**nombreux** [nɔ̃brø], numerous. (Fem., *nombreuse*.)

**nommer** [nɔme], to name.

**non** [nɔ̃], no; — *plus*, neither.

**nord** [nɔr], m., north.

**nord-est** [nɔr ɛst], m., northeast.

**normal** [nɔʁmal], normal.

**Normandie** [nɔʁmɑ̃di], f., Normandy.

**nos** [no], see *notre*.

**noter** [note], to note, observe.

**notre** [notʁ], our; *Notre-Dame*, the Virgin. (The cathedral of Notre Dame is a beautiful example of the Gothic style of architecture, with a famous façade.)

**nôtre** [noʔr], ours; *le* —, ours.  
**nourrir** [nuʁiʁ], to feed.  
**nous** [nu], we, us, to us.  
**nouveau** [nuvo], **nouvel** [nuvɛl],  
 new. (Fem., **nouvelle**.)  
**nouvelles** [nuvɛl], f., pl., news.  
**novembre** [novɑ̃br], m., November.  
**noyer** [nwaʒe], m., walnut tree.  
**noyer** [nwaʒe], to drown.  
**nu** [ny], bare, naked.  
**nuit** [ni], f., night; *la* —, at night.  
**nul** [nyl], adj., no. (Fem., **nulle**.)  
**numéro** [nymero], m., number.

## O

**objet** [ɔbzɛ], m., object.  
**obliger** [ɔbliʒe], to oblige.  
**obtenir** [ɔptənir], to obtain.  
**obus** [obyʁ], m., shell.  
**occuper** [ɔkype], to occupy; *s'— de*,  
 to be busy.  
**océan** [osɛɑ̃], m., ocean.  
**octobre** [ɔktobr], m., October.  
**œil** [œj], m., eye.  
 Plural, **yeux** [jø].  
**œuf** [œf], m., egg.  
 Plural, **œufs** [jø].  
**officiel** [ɔfisjɛl], official. (Fem.,  
**officielle**.)  
**officier** [ɔfisje], m., officer.  
**oh** [o], oh!  
**oiseau** [wazo], m., bird.  
**oisif** [wazif], idle. (Fem., **oisive**.)  
**omelette** [ɔmlɛt], f., omelet.  
**omnibus** [ɔmnibyʁ], m., omnibus.  
**on** [ɔ], one; somebody. (Often  
 translated "we," "they," etc.)  
**oncle** [ɔkl], m., uncle.  
**ont** [ɔ], see **avoir**.  
**onze** [ɔz], eleven.  
**Opéra** [ɔpera], m., Opera, or Opera  
 House.  
**opposé** [ɔpoze], opposite.  
**or** [ɔʁ], m., gold.  
**oral** [ɔral], oral.

**orchestre** [ɔʁkɛstr], m., orchestra;  
*fauteuil d'—*, orchestra seat.  
**ordinaire** [ɔrdinɛʁ], ordinary; *d'—*,  
 usually.  
**ordinairement** [ɔrdinɛʁmɑ̃], ordi-  
 narily.  
**ordre** [ɔdr], m., order.  
**oreille** [ɔʁɛj], f., ear.  
**orgueil** [ɔʁɡœj], m., pride.  
**Orléans** [ɔʁleɑ̃], m., f., Orleans, a  
 city in France.  
**ortolan** [ɔʁtolɑ̃], m., ortolan.  
**oser** [oze], to dare.  
**ou** [u], or, either.  
**où** [u], where, in which.  
**oublier** [ublje], to forget.  
**ouest** [west], m., west.  
**oui** [wi], yes.  
**outre** [utr]: *en* —, moreover.  
**ouvert** [uvɛʁ], open. (See **ouvrir**.)  
**ouvertement** [uvɛʁtmɑ̃], openly.  
**ouvrage** [uvʁaʒ], m., work.  
**ouvreuse** [uvʁɛz], f., woman usher.  
**ouvrir** [uvʁiʁ], to open.

## P

**page** [paʒ], f., page (of a book).  
**page** [paʒ], m., page (attendant).  
**paille** [pa:j], f., straw.  
**pain** [pɛ], m., bread.  
**paire** [pɛʁ], f., pair.  
**paix** [pe], f., peace.  
**palais** [pale], m., palace.  
**pâle** [pa:l], pale.  
**paletot** [palto], m., paletot, great-  
 coat.  
**pan** [pɑ̃], m., flap.  
**panier** [panje], m., basket.  
**pantalon** [pɑ̃talɔ̃], m., trousers.  
**Panthéon** [pɑ̃teɔ̃], m., Pantheon, a  
 temple which is the resting place  
 of a number of distinguished  
 French dead.  
**papa** [papa], m., papa.  
**papier** [papje], m., paper; — *à let-  
 tres*, letter paper.

**papier-monnaie** [papje mɔnɛ], m., paper money.

**Pâques** [pak], m., Easter.

**par** [pa:r], by, through; — *conséquent*, consequently.

**paraître** [pare:tr], to appear, seem.

**parapluie** [paraplui], m., umbrella.

**parc** [park], m., park.

**parce que** [pars kə], because.

**par-dessus** [par dəsy], on, over and above.

**pardessus** [pardəsy], m., overcoat.

**pardon** [pardɔ], m., pardon; I beg pardon.

**pareil** [pare:j], like, similar. (Fem., *pareille*.)

**parent** [parā], m., parent, relative.

**parfaitement** [parfɛtmā], perfectly.

**Paris** [pari], m., Paris.

**parisien** [parizjē], adj., Parisian. (Fem., *parisienne*.)

**parler** [parle], to speak.

**parmi** [parmi], among.

**parole** [parɔl], f., word; *en prenant la* —, beginning to speak.

**part** [pa:r], f., part, share; *de la* — *de*, on behalf of.

**partager** [partaʒe], to share.

**parterre** [partɛ:r], m., pit (of theater).

**participe** [partisip], m., participle.

**particulièrement** [partikyljermā], particularly.

**partie** [parti], f., part, match.

**partir** [parti:r], to leave, depart.

**partout** [partu], everywhere.

**pas** [pa], no, not; *ne* —, no, not; *n'est-ce* —? are we not? do they not? etc.; *non* —, not.

**pas** [pa], m., step; *au* —, in a walk.

**passer** [pase], to pass; spend (of time); *se* —, to take place.

**patapon** [patapɔ], a meaningless word.

**patience** [pasjā:s], f., patience.

**patient** [pasjā], m., patient, culprit.

**patiner** [patine], to skate.

**patrie** [patri], f., native land.

**patriotique** [patriotik], patriotic.

**patte** [pat], f., paw, foot.

**Paul** [pɔl], Paul.

**pauvre** [po:vɾ], poor, wretched; *droit des* —s, tax levied for the benefit of the poor.

**payer** [peje], to pay, pay for.

**pays** [pei], m., country.

**paysan** [peizā], m., peasant.

**paysanne** [peizan], f., peasant woman.

**pêche** [pe:f], f., peach.

**pêcher** [peʃe], to fish.

**peigne** [peɲ], m., comb.

**peigner** [peɲe], to comb.

**peine** [pen], f., anxiety, pain; *à* —, hardly; *valoir la* —, to be worth while.

**pendant** [pādā], during; — *que*, while.

**pendre** [pā:dr], to hang.

**pénétrer** [penetre], to penetrate.

**penser** [pāse], to think; — *à*, to think of, remember; — *de*, to have an opinion of; *vous pensez si*, you may well imagine whether.

**percer** [perse], to pierce.

**perdre** [perdr], to lose, disturb.

**père** [pe:r], m., father.

**permettre** [permɛtr], to permit.

**Perrichon** [perifɔ], Perrichon, a proper name.

**personne** [persɔn], m., anybody, nobody; *ne* —, nobody.

**personnel** [persɔnel], private. (Fem., *personnelle*.)

**perspective** [perspektiv], f., view.

**persuader** [persuade], to persuade.

**petit** [pɛti], adj., little.

**peu** [pø], adv., little; *à* — *près*, nearly.

**peuple** [pœpl], m., people, nation.

**peur** [pœ:r], f., fear; *avoir* —, to be afraid.

**peut** [pø], see *pouvoir*.

**peut-être** [pœt ɛ:tr], perhaps.

**Philippe** [filip], Philip.

**phrase** [fra:z], f., phrase, sentence.

**picota** [pikɔta], pick, pick!  
**picoter** [pikɔte], to peck at.  
**picoti** [pikɔti], pick, pick!  
**pièce** [pjes], f., piece, coin, room, play.  
**pied** [pje], m., foot; à —, afoot; à mon —, fitting my foot.  
**Pierre** [pje:r], Peter.  
**Pierrot** [pje:ro], little Peter.  
**pigeon** [piʒɔ], m., pigeon.  
**piquer** [pikɛ]: se —, to pride one's self.  
**pire** [pir], worse. (See mauvais.)  
**place** [plas], f., place, square; *Place de l'Étoile*, name of a square in Paris.  
**plaie** [plɛ], f., wound.  
**plaintif** [plɛtif], m., plaintive.  
**plaire** [plɛ:r], to please; *s'il vous plaît*, if you please.  
**plaisir** [plɛzi:r], m., pleasure.  
**plan** [plā], m., plan, map.  
**plante** [plā:t], f., plant; *Jardin des Plantes*, botanical garden.  
**planter** [plāte], to plant.  
**plate-forme** [plāform], f., platform.  
**plein** [plɛ], full.  
**pleurer** [plœre], to weep.  
**pleut** [plø], see **pleuvoir**.  
**pleuvoir** [plœvwa:r], to rain.  
**plisser** [plise], to plait.  
**plonger** [plɔʒe], to plunge.  
**pluie** [plqi], f., rain.  
**plume** [plym], f., pen.  
**plupart** [plypa:r], f., majority, greater part.  
**plus** [ply], more; *de — en plus*, more and more; *ne —*, no longer. (See *beaucoup*.)  
**plusieurs** [plyʒœ:r], several.  
**plutôt** [plyto], rather, sooner.  
**poche** [pɔʃ], f., pocket; — *revolver*, hip pocket.  
**poids** [pwa], m., weight.  
**point** [pwɛ], m., point.  
**point** [pwɛ], not; not at all; *ne —* not at all.

**poire** [pwa:r], f., pear.  
**pois** [pwa], m., pea; *petits —*, French peas.  
**poisson** [pwasɔ], m., fish.  
**poitrine** [pwatrin], f., chest.  
**poli** [pli], polished, polite.  
**police** [pɔlis], f., police.  
**polir** [poli:r], to polish.  
**polonais** [pɔlɔnɛ], Polish.  
**polytechnique** [pɔliteknik], polytechnic.  
**pomme** [pɔm], f., apple; — *de terre*, potato.  
**Ponine** [ponin], Ponine, a girl's name.  
**pont** [pɔ], m., bridge.  
**population** [pɔpylasɔ], f., population.  
**porc** [pɔ:r], m., hog.  
**port** [pɔ:r], m., harbor, port.  
**porte** [pɔrt], f., door.  
**portefeuille** [pɔrtfœ:j], m., pocket-book.  
**porte-monnaie** [pɔrt mɔnɛ], m., purse.  
**porte-plume** [pɔrt plym], m., pen-holder.  
**porter** [pɔte], to carry, wear; *se —*, to be (of health); *comment vous portez-vous?* how are you?  
**Porto-Ferrajo** [porto ferajo], Porto-ferrajo, principal city of the island of Elba.  
**poser** [poze], to place, write down (in arithmetic).  
**position** [pozisjɔ], f., position.  
**possible** [pɔsibl], possible.  
**postal** [postal], postal.  
**poste** [pɔst], f., post, post office; — *restante*, general delivery.  
**pouce** [pus], m., inch, thumb.  
**poule** [pul], f., hen.  
**poulet** [pule], m., chicken.  
**poupée** [pupe], f., doll.  
**pour** [pu:r], prep., for, in order to.  
**pourboire** [purbwa:r], m., tip.  
**pour-cent** [pu:r sā], m., percent.



pourquoi [purkwa], why.  
 pousser [puse], to push, extend.  
 poussière [pusje:r], f., dust.  
 pouvoir [puvwa:r], to be able, can;  
*il se peut*, it is possible.  
 praticable [pratikal], practicable.  
 pré [pre], m., meadow.  
 précaution [prekosjɔ̃], f., precaution.  
 précipiter [presipite], to precipitate;  
*se —*, to rush, dash.  
 précis [presi], precise.  
 précisément [presizemā], precisely.  
 préfecture [prefekty:r], f., prefect's  
 office.  
 premier [premjɛ], first; — *étage*,  
 second floor. (Fem., *première*.)  
 premièrement [premjɛrmā], firstly.  
 prend [prā], takes. (See *prendre*).  
 prendre [prā:dr], to take, catch; —  
*garde*, to take care.  
 préparer [prepare], to prepare.  
 près de [pre də], near.  
 présent [prezā], present; à —, now.  
 presque [preskø], almost.  
 pressé [presse], urgent.  
 prétendre [pretā:dr], to pretend,  
 claim.  
 prêter [prete], to lend.  
 preuve [pre:v], f., proof.  
 prier [prie], to pray; beg; *je vous en*  
*prie*, I beg you.  
 prière [pri:ɛr], f., prayer; — *de faire*  
*suivre*, please forward.  
 principal [prēsipal], principal.  
 principalement [prēsipalmā], prin-  
 cipally.  
 printemps [prētā], m., spring.  
 pris [pri], see *prendre*.  
 prise [pri:z], f., capture.  
 prison [prizɔ̃], f., prison.  
 prisonnier [prizonje], m., prisoner.  
 prix [pri], m., price, prize; *dans les*  
*doux*, at a moderate price.  
 probable [probabl], probable.  
 prochain [prɔʃɛ], next.  
 professeur [profesœ:r], m., profes-  
 sor, teacher.

profession [profesjɔ̃], f., profession.  
 profiter [profite], to profit.  
 profond [profɔ̃], deep.  
 profondément [profɔ̃demā], deeply.  
 programme [program], m., program.  
 promenade [promnad], f., walk.  
 promener [promne], to take out,  
 parade; *se —*, to take a walk.  
 promettre [prometr], to promise.  
 promulgation [promylgasjɔ̃], f., pro-  
 mulgation.  
 prononcer [pronɔ̃se], to pronounce.  
 propre [propɛr], own, clean.  
 propriétaire [proprietɛ:r], m., pro-  
 prietor.  
 province [provɛ:s], f., province.  
 provision [provizjɔ̃], f., provision.  
 prussien [prysjɛ], Prussian. (Fem.,  
*prussienne*.)  
 public [pyblik], public. (Fem., *pub-  
 lique*.)  
 puis [pqi], then.  
 puis [pqi], see *pouvoir*.  
 puissant [puisā], powerful.  
 punir [pyni:r], to punish.  
 punition [pynisjɔ̃], f., punishment.  
 pupitre [pypitr], m., desk.  
 Pyrénées [pirene], f. pl., Pyrenees.

## Q

quadrupède [kadrypɛd], m., quad-  
 ruped.  
 qualité [kalite], f., quality.  
 quand [kā], when; *depuis —*, how  
 long.  
 quant à [kāt a], as for.  
 quarante [karā:t], forty.  
 quart [kair], m., quarter.  
 quartier [kartje], m., quarter, ward;  
 — *savant*, learned quarter.  
 quatorze [katɔ:rɛ], fourteen.  
 quatre [katr], four.  
 quatre-vingt-dix [katr vɛ̃ dis],  
 ninety.  
 quatre-vingts [katr vɛ̃], eighty.  
 que [kø], pron., that, whom, which,  
 what; *qu'avez-vous?* what is the  
 matter with you? *qu'est-ce qui?*  
 what? *qu'est-ce que c'est?* what is it?

que [kə], conj., that, than, let (+ subjunctive).

que [kə], adv., how, how many; *ne ... que*, only.

quel [kɛl], adj., what, what a, which. (Fem., *quelle*.)

quelque [kɛlk], some, some few; — *bon qu'il soit*, however good it may be; — *chose, m.*, something.

quelqu'un [kɛlkœ̃], some one.

qu'est-ce que? [k ɛ s kə], qu'est-ce qui? [k ɛ s ki], what?

question [kɛstjɔ̃], f., question.

questionnaire [kɛstjɔ̃nɛ:r], m., examination questions.

queue [kø], f., tail; *faire la —*, to stand in line.

qui [ki], who, which; à —? whose (possession); de —? whose (relationship); — *que ce soit*, anybody, whoever.

quiconque [kikɔ̃:k], whoever.

quinze [kɛ:z], fifteen.

quitter [kite], to leave.

quoi [kwa], what; *il y aura de — arriver à Paris*, there will be enough to take one to Paris; *il n'y a pas de —*, don't mention it.

quoique [kwakə], although.

## R

raccomoder [rakomode], to repair.

race [ras], f., race, breed.

raconter [rakɔ̃te], to narrate.

raison [ʀɛzɔ̃], f., reason; *avoir —*, to be right.

ramasser [ramase], to pick up.

ramener [ramne], to bring back.

rang [rɑ̃], m., rank.

ranger [rɑ̃ʒe], to range, put in place.

ranimer [ranime], to restore, arouse.

rapide [rapid], m., express.

rappeler (se) [sə raple], to recollect.

rapporter [raporte], to bring back.

rare [rar], rare.

rarement [ʀarmɑ̃], rarely.

raser [raze], to shave.

rasoir [razwa:r], m., razor; — *de sûreté*, safety razor.

rat [ra], m., rat.

rayonner [ʀejone], to radiate.

rebondir [ʀebɔ̃dir], to rebound.

recevoir [ʀɛsvwa:r], to receive.

récit [resi], m., narrative.

réciter [resite], to recite, repeat.

réclamation [ʀeklamasjɔ̃], f., complaint.

recommandation [ʀekomɑ̃dasjɔ̃], f., recommendation.

recommander [ʀekomɑ̃de], to recommend.

reconnaissance [ʀekɔ̃nesɑ̃s], f., gratitude.

reconnaissant [ʀekɔ̃nesɑ̃], grateful.

reçu [ʀɛsy], see recevoir.

rédiger [redize], to draw up.

redingote [ʀɛdɛgɔt], f., frock coat.

réduction [ʀedyksjɔ̃], f., reduction

réellement [ʀealmɑ̃], really.

réfléchir [ʀefleʃi:r], to reflect.

réflexion [ʀefleksjɔ̃], f., reflection.

régal [ʀegal], m., treat.

regard [ʀɛga:r], m., look.

regarder [ʀɛgarde], to look at.

régiment [ʀɛzimɑ̃], m., regiment.

règle [ʀɛ:gl], f., ruler, rule.

regretter [ʀɛgrɛte], to regret.

Reims [ʀɛ:ɪs], f., Rheims, a city in France.

reine [ʀɛ:ɪn], f., queen.

réjouir [ʀɛʒwi:r], to rejoice, delight.

reléguer [ʀɛlege], to exile.

reliefs [ʀɛljɛf], m. pl., scraps.

relier [ʀɛlje], to bind.

relire [ʀɛli:r], to read over.

remarquablement [ʀemarkablɑ̃], remarkably.

remarquer [ʀɛmarke], to notice, remark.

remerciements [ʀɛmersimɑ̃], m. pl., thanks.

remercier [ʀɛmersje], to thank.

- remettre [rɛmɛtr], to hand back, put off.  
 remis [rɛmi], see remettre.  
 remonter [rɛmɔ̃tɛ], to wind up (of timepieces).  
 remplacer [rɑ̃plɑsɛ], to replace.  
 remuer [rɛmɥɛ], to stir, wag.  
 rencontre [rɑ̃kɔ̃tr], f., meeting, encounter.  
 rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre], to meet, encounter.  
 rendez-vous [rɑ̃de vu], m., appointment.  
 rendre [rɑ̃dr], to give back, return; *se — à*, to betake one's self to.  
 René [rənɛ], a man's name.  
 renfermer [rɑ̃fɛrmɛ], to enclose, contain.  
 renseigner [rɑ̃sɛɲɛ], to inform.  
 rentrer [rɑ̃tre], to enter again, return.  
 repartir [rɛparti:r], to start again.  
 repas [rɛpa], m., meal.  
 repasser [rɛpasɛ], to repass, iron.  
 répéter [rɛpetɛ], to repeat.  
 répondre [rɛpɔ̃dr], to reply.  
 réponse [rɛpɔ̃s], f., answer.  
 reporter [rɛpɔ̃te], to take back.  
 reposer [rɛpozɛ], to rest.  
 reprendre [rɛprɑ̃dr], to answer, take back.  
 représentation [rɛprɛzɑ̃tasjɔ̃], f., performance.  
 reproche [rɛprɔʃ], m., reproach.  
 reprocher [rɛprɔʃɛ], to reproach.  
 république [rɛpyblik], f., republic.  
 réquisition [rɛkizisjɔ̃], f., requisition.  
 réseau [rezo], m., system, network.  
 réserver [rezɛrvɛ], to reserve; *faire —*, to have reserved.  
 résigner (à) [rezɛɲɛ], to resign.  
 résister (à) [rezistɛ], to resist.  
 respect [rɛspɛ], m., respect.  
 respirer [respɛrɛ], to breathe.  
 reste [rɛst], m., rest, remainder; *du —*, besides.  
 rester [rɛstɛ], to remain; *en — là*, to proceed no further.  
 résultat [rezylta], m., result.  
 retard [rɛta:r], m., delay; *être en —*, to be late.  
 retarder [rɛtarde], to be slow (of timepieces).  
 retenir [rɛtni:r], to carry (in arithmetic).  
 retenu [rɛtnɥ]: *un de —*, one to carry (in arithmetic). (See *retenir*.)  
 retirer [rɛtire], to retire; *se —*, to retreat.  
 retour [rɛtu:r], m., return; *billet d'aller et —*, m., round trip ticket.  
 retranchement [rɛtrɑ̃ʃmɑ̃], m., retrenchment, intrenchment.  
 retrouver [rɛtruve], to find again.  
 réunion [reynjɔ̃], f., reunion.  
 réunir [reyni:r], to collect.  
 réussir [reysɛi:r], to succeed.  
 rêve [rɛ:v], m., dream.  
 revenir [rɛvni:r], to come back.  
 réverbère [rɛverbɛ:r], m., street light.  
 revêtir [rɛvsti:r], to put on.  
 révision [revizjɔ̃], f., review.  
 revoir [rɛvwa:r], to see again; *au —*, good-bye.  
 révolution [revɔlysjɔ̃], f., revolution.  
 revolver [revɔlvɛ:r], m., revolver; *poche —*, hip pocket.  
 rez-de-chaussée [re də ʃoze], m., first floor.  
 Rhône [ro:n], m., Rhone, a river in France.  
 riche [rif], rich.  
 Richelieu [rifljø], Richelieu, a French cardinal and statesman.  
 rideau [rido], m., curtain.  
 rien [rijɛ], nothing, anything; *ne —*, nothing.  
 rire [ri:r], to laugh; *vous riez —*, you are joking.  
 rit [ri], laughs. (See *rire*.)  
 rive [ri:v], f., bank.

robe [rɔb], f., dress.  
 Robert [rɔbɛr], Robert.  
 Rochefort [rɔʃɔ:r], Rochefort, a proper name.  
 roi [rwa], m., king.  
 Rome [rɔm], f., Rome.  
 ron [rɔ], a meaningless word.  
 rond [rɔ], round; *en* —, around.  
 ronde [rɔ:d], f., round hand (in penmanship).  
 rose [ro:z], f., rose.  
 roseau [rozo], m., reed.  
 rôti [ro], m., roast, roast meat.  
 roucouler [rukule], to coo.  
 Rouen [rwɑ], f., Rouen, a city in France.  
 rouge [ru:ʒ], red.  
 rouler [rule], to roll.  
 route [rut], f., road; *faire — ensemble*, to travel together.  
 royaume [rwɔjom], m., kingdom.  
 rude [ryd], rough.  
 rudesse [rydes], f., rudeness.  
 rue [ry], f., street.  
 rustique [rystik], rustic

S

sa [sa], see son.  
 Saar [sa:r], f., Saar, a river in Alsatia.  
 sache [saf], see savoir.  
 sacré [sakre], sacred, cursed.  
 sacrer [sakre], to crown.  
 sage [sa:ʒ], wise, well-behaved.  
 saint [sɛ], holy.  
 Saint-Germain-des-Prés [sɛ ʒɛrmɛ de pre], m., St. Germain-des-Prés. (The church in this square was founded in 558.)  
 Saint-Michel [sɛ misɛl], m., St. Michael.  
 Sainte-Chapelle [sɛ:t ʃapɛl], f., Sainte Chapelle, built by Saint Louis as a repository for the relics which he had brought back from the Seventh Crusade.  
 Sainte-Geneviève [sɛ:t ʒənɛvjɛ:v], St. Genevieve, patron saint of

Paris, reputed to have saved the city from devastation by Attila the Hun.  
 Sainte-Hélène [sɛ:t elɛn], f., St. Helena, an island off the coast of Africa to which Napoleon I was banished in 1815.  
 saisir [sɛzi:r], to seize; *se — de*, to take hold of.  
 saison [sɛzɔ], f., season.  
 sait [se], see savoir.  
 salade [salad], f., salad.  
 salle [sal], f., room, large room; — *à manger*, dining room.  
 saluer [salɥe], to salute, bow to.  
 samedi [samdi], m., Saturday.  
 Sanchez [sɑʃe], Sanchez, a proper name.  
 sang [sɑ], m., blood.  
 sanglant [sɑglɑ], bleeding.  
 sans [sɑ], without.  
 santé [sɑte], f., health.  
 saurai [sɔre], see savoir.  
 sauter [sote], to leap; *faire —*, to blow up.  
 sauver [sove], to save.  
 sauveur [sovœ:r], m., savior.  
 savant [savɑ], learned; *quartier —*, Latin Quarter.  
 savoir [savwa:r], to know, know how.  
 savoir [savwa:r], m., knowledge.  
 savon [savɔ], m., soap.  
 scène [sɛ:n], f., scene.  
 scientifique [sjɑtifik], scientific.  
 scierie [sir], f., saw-mill.  
 se [sɛ], (to) one's self; (to) himself, herself, themselves.  
 sec [sek], dry. (Fem., *sèche*.)  
 sécher [seʃe], to dry.  
 second [sɛʒɔ], num. adj., second.  
 seconde [sɛʒɔ:d], f., second.  
 secouer [sɛkwe], to shake.  
 secret [sɛkre], m., secret.  
 section [sɛksjɔ], f., section.  
 secours [sɛkur], m., help.  
 Séguier [segje], m., Séguier, a proper name.

- seigneur** [sɛnɛ:r], m., lord, master.  
**Seine** [sɛ:m], f., Seine.  
**seize** [sɛ:z], sixteen.  
**selon** [sɛlɔ̃], according to.  
**semaine** [sɛmɛn], f., week.  
**sembler** [sɑ̃blɛ], to seem.  
**sens** [sɑ̃s], m., sense, direction.  
**sentiment** [sɑ̃timɑ̃], m., sentiment.  
**sentir** [sɑ̃tir], to feel.  
**s'en va-t-en** [s ɑ̃ va t ɑ̃], goes away to. (See *s'en aller*.)  
**séparer** [sɛpɑrɛ], to separate.  
**sept** [sɛt], seven.  
**septembre** [sɛptɑ̃:br], m., September.  
**sépulcre** [sɛpylkʁ], m., tomb.  
**serai** [srɛ], see *être*.  
**seront** [srɔ̃], see *être*.  
**serrer** [srɛr], to press; — *la main*, to shake hands.  
**service** [sɛrvɛs], m., service.  
**serviette** [sɛrvjɛt], f., napkin, towel.  
**servir** [sɛrvir], to serve; — *à*, to be good for; — *de*, to act as; *se — de*, to make use of; *servez-vous*, help yourself.  
**ses** [sɛ], see *son*.  
**seul** [sœl], only, alone.  
**seulement** [sœlmɑ̃], only.  
**si** [si], if, whether; *s'il vous plaît*, if you please.  
**si** [si], adv., so, as, thus.  
**siège** [sjɛ:ʒ], m., siege, seat.  
**sien** [sjɛ̃], his, hers; *le —*, his, hers.  
**siffler** [siflɛ], to whistle, sing (of birds).  
**signature** [sinaty:r], f., signing.  
**signe** [sin], m., sign; *faire —*, to beckon.  
**signifier** [sinifjɛ], to signify.  
**silence** [silɑ̃:s], m., silence.  
**silencieux** [silɑ̃sjø], silent.  
**sillon** [silɔ̃], m., furrow.  
**sinistre** [sinistr], m., disaster.  
**sinon** [sinɔ̃], if not, unless.  
**situé** [sitɥɛ], situated.
- six** [sis], six.  
**sœur** [sœ:r], f., sister.  
**Sohier** [soje], Sohier, a proper name.  
**soie** [swa], f., silk.  
**soif** [swaf], f., thirst; *avoir —*, to be thirsty.  
**soin** [swɛ̃], m., care; *aux bons — s de*, in care of.  
**soir** [swa:r], m., evening; *hier —*, yesterday evening.  
**soirée** [swarɛ], f., evening (with its happenings).  
**sois** [swa], see *être*.  
**soixante** [swasɑ̃:t], sixty.  
**soixante-dix** [swasɑ̃:t dis], seventy.  
**soldat** [soldɑ], m., soldier.  
**soleil** [solɛ:j], m., sun.  
**solennel** [solɑnɛl], solemn.  
**solide** [solid], solid.  
**sommeil** [sɑmɛ:j], m., sleep; *avoir —*, to be sleepy.  
**sommes** [sɔm], see *être*.  
**son** [sɔ̃], *sa* [sa], *ses* [sɛ], his, her, its.  
**sonner** [sɔnɛ], to ring.  
**sont** [sɔ̃], are. (See *être*.)  
**Sorbonne** [sɔrbɔn], f., Sorbonne.  
**sorte** [sort], f., sort, kind.  
**sortir** [sɔrtir], to go out.  
**sou** [su], m., sou, cent; *gros —*, ten-centime piece.  
**soulier** [suljɛ], m., shoe.  
**sourd** [su:r], deaf.  
**sourire** [suri:r], m., smile.  
**sous** [su], under.  
**soustraire** [sustrɛ:r], to remove; *se —*, to withdraw.  
**soutenir** [sutni:r], to sustain.  
**souvenance** [suvnɑ̃:s], f., memory.  
**souvenir** [suvni:r], m., memory.  
**souvenir (se)** [sə suvni:r], to remember; *s'en —*, to remember it.  
**souvent** [suvɑ̃], often.  
**soyons** [swajɔ̃], see *être*.  
**Stanislas** [stanislas], Stanislas, a proper name.  
**station** [stasjɔ̃], f., station.

statique [statik], f., statics.  
 subir [sybir], to undergo.  
 sublime [syblim], sublime.  
 succéder [syksede], to follow.  
 sud [syd], m., south.  
 suis [sqi], see être.  
 Suisse [sqis], f., Switzerland.  
 suit [sqi], see suivre.  
 suite [sqit], f., rest, continuation; à la —, afterwards; faire — à, to follow; tout de —, immediately.  
 suivre [sqiv:r], to follow; à —, to be continued; prière de faire —, please forward.  
 Sully [syli], French statesman under Henri IV.  
 superbe [syperb], superb.  
 supérieur [syperjœr], higher.  
 supplément [syplemā], m., supplement.  
 sur [sy:r], on, upon, by (of dimensions).  
 sûr [sy:r], sure; bien —, surely.  
 surabondamment [syrabōdamū], superabundantly.  
 sûrement [syrmā], surely.  
 sûreté [syrtē], f., safety; rasoir de —, safety razor.  
 surprendre [sy:rprā:dr], to surprise.  
 surpris [syrpri], see surprendre.  
 surtout [syrtu], especially.  
 survivre [syrviv:r], to survive.  
 sussent [sys], see savoir.

## T

ta [ta], see ton.  
 table [tabl], f., table.  
 tableau [tablo], m., picture; — noir, blackboard.  
 tablier [tablie], m., apron.  
 tâche [ta:f], f., task.  
 tâcher [tafe], to try.  
 tailleur [tajœ:r], m., tailor.  
 tandis que [tādi kə], while.  
 tant [tā], so much, as much; — mieux, so much the better; — pis,

so much the worse; — que, as long as.  
 tante [tāt], f., aunt.  
 tapage [tapa:ʒ], m., noise.  
 taper [tape], to strike.  
 tapis [tapi], m., rug, carpet.  
 tard [tar], late; il est —, it is late; il se fait —, it is getting late; plus —, later.  
 tarder [tarde], to be late; il me tarde de, I long to.  
 tarif [tarif], m., scale (of prices).  
 t'auras [t'ora], you will have. (Colloquial).  
 tel [tel], such; un —, such a; — que, such as. (Fem., telle.)  
 télégraphe [telegraf], m., telegraph.  
 temps [tā], m., time, weather; à —, on time; de — en —, from time to time; quel — fait-il? what kind of weather is it?  
 tendre [tā:dr], to stretch out, extend.  
 tenir [tenir], to hold, contain, be contained; — à, to desire.  
 tennis [tenis], m., tennis.  
 tentateur [tātātœr], m., tempter; adj., tempting.  
 tenter [tāte], to attempt, tempt.  
 terme [term], m., term.  
 terminus [terminys], m., terminus.  
 terrasse [teras], f., terrace.  
 terre [te:r], f., ground.  
 terre-neuve [te:r noœv], m., Newfoundland dog.  
 terrible [teribl], terrible.  
 tes [te] or [tē], see ton.  
 tête [tē:t], f., head.  
 thé [te], m., tea.  
 théâtre [teatr], m., theater; Théâtre Français, the French national theatre (successor to Molière's theatre).  
 Thénardier [tenardje], Thénardier.  
 tien [tjē], yours; le —, yours. (Fem., [la] tienne.)  
 tiennent [tjen], see tenir.  
 tiens [tjē], well. (See tenir.)

- tiers** [tjɛ:r], m., (one) third.  
**tigre** [tigr], m., tiger.  
**timbre poste** [tɛ:br pɔst], m., postage-stamp.  
**tirer** [tire], to pull, shoot.  
**tirer** [tire], m., dash.  
**toi** [twa], you; *toi-même*, yourself.  
**toit** [twa], m., roof.  
**toiture** [twatyr], f., roofing.  
**tombeau** [tɔbo], m., tomb.  
**tomber** [tɔbe], to fall.  
**ton** [tɔ], **ta** [ta], **tes** [te], your.  
**tonner** [tɔne], to thunder.  
**tonnon** [tɔtɔ], a meaningless singing-word.  
**torpiller** [tɔrpije], to torpedo.  
**tort** [tɔr], m., wrong; *avoir* —, to be wrong.  
**tôt** [to], soon.  
**toucher** [tufe], to touch.  
**toujours** [tuʒur], always.  
**Toulouse** [tuluz], f., Toulouse, a city in France.  
**tour** [tur], f., tower.  
**tour** [tur], m., turn, tour; *faire le — de*, to go around.  
**Touraine** [tursɛn], f., Touraine, ancient province of France.  
**tourner** [turne], to turn.  
**tout** [tu], adj., all, every, whole; adv., quite; — *à coup*, suddenly; — *à l'heure*, presently; — *ce que*, all that; — *de même*, all the same; — *de suite*, immediately; — *d'un coup*, suddenly; — *le monde*, everybody; *tous les deux*, both; *du* —, *pas du* —, not at all.  
**toutefois** [tutɥwa], nevertheless.  
**trace** [tras], f., trace.  
**tracer** [trase], to trace.  
**traduire** [traduir], to translate.  
**tragédie** [trazedi], f., tragedy.  
**trahir** [trair], to betray.  
**train** [trɛ], m., train, confusion; *en* —, in full swing; *en — de*, in the act of; *prendre le* —, to catch the train.  
**traité** [trɛte], m., treaty.  
**tramway** [tramwe], m., street car.  
**tranquille** [trɛkil], tranquil; *soyez* —, rest assured.  
**transmettre** [trɛnsɛtʁ], to transmit.  
**transporter** [trɛspɔrtɛ], to transport.  
**travail** [trava:j], m., work.  
**travailler** [travaje], to work.  
**travers** [travɛ:r], m., breadth; *à —, en — de*, across.  
**traverser** [traverse], to cross.  
**treize** [trɛ:z], thirteen.  
**trembler** [trɛblɛ], to tremble.  
**trente** [trɛ:t], thirty.  
**très** [trɛ], very.  
**tricorne** [trikɔrn], m., three-cornered hat.  
**tringle** [trɛ:gl], f., rod.  
**trinité** [trinite], f., trinity.  
**trionphe** [triɔ:f], m., triumph.  
**triste** [trist], sad.  
**tristesse** [tristes], f., sadness.  
**trois** [trwa], three; — *de café*, three cents' worth of coffee (waiter's dialect.)  
**troisième** [trwazjɛm], third.  
**trompette** [trɔpet], f., trumpet.  
**trône** [trɔn], m., throne.  
**trop** [tro], too much, too.  
**trot** [tro], m., trot; *au* —, at a trot.  
**trou** [tru], m., hole.  
**troubler** [truble], to disturb.  
**troupeau** [trupo], m., herd.  
**trouver** [truve], to find; *se* —, to be situated; to be.  
**truite** [truit], f., trout.  
**tu** [ty], you.  
**tuer** [tɥɛ], to kill.  
**Tuileries** [tɥilri], f. pl., Tuileries. (The palace of the Tuileries, a symbol of despotism, was burned by an infuriated populace in 1871.)  
**tulipe** [tylip], f., tulip.  
**turc** [tyrk], Turkish. (Fem., *turque*.)  
**Turquie** [tyrki], f., Turkey.  
**tyrannie** [tirani], f., tyranny.

U

un [œ], one, a, an.  
uni [yni], united.  
uniforme [yniform], m., uniform.  
unique [ynik], only, sole.  
unité [ynite], f., unit.  
université [yniversite], f., university.  
urgent [yrʒɑ̃], urgent.  
usage [yza:ʒ], m., use.  
user [yze], to wear out, wear away;  
— *de*, to use.  
utile [ytill], useful.

V

va [va], see *aller*.  
vache [vaʃ], f., cow.  
vain [vɛ̃], vain.  
vais [vɛ], see *aller*.  
valable [valabl], valid.  
valeur [valœr], f., value.  
Valjean [valʒɑ̃], a proper name.  
vallée [vale], f., valley.  
valoir [valwair], to be worth; — *la peine*, to be worth while; *il vaut mieux*, it is better.  
veau [vo], m., calf.  
veiller [veje], to watch, be on guard.  
Vendôme [vɑ̃dɔm], Vendome.  
(The Place Vendôme was constructed under Louis XIV.)  
vendre [vɑ̃:dr], to sell.  
vendredi [vɑ̃drɛdi], m., Friday.  
venger [vɑ̃ʒe], to avenge.  
vengeur [vɑ̃ʒœr], m., avenger;  
adj., avenging.  
venir [vənir], to come; — *de*, to have just.  
vent [vɑ̃], m., wind.  
Verdun [vɛrdœ̃], m., Verdun, a city in France.  
verre [vɛ:r], m., glass.  
vers [vɛ:r], toward.  
Versailles [vɛrsa:j], m., Versailles, a suburb of Paris.  
vert [vɛ:r], green.

vertu [vɛrtɥ], f., virtue.  
vestibule [vestibyl], m., vestibule.  
veston [vɛstɔ̃], m., sack coat.  
vêtement [vɛtmɑ̃], m., garment, pl., clothing.  
veuillez [vœje], will you. (See *vouloir*.)  
viande [vjɑ̃:d], f., meat.  
victime [viktim], f., victim.  
victoire [viktwa:r], f., victory.  
victorieux [viktɔrjœ̃], victorious.  
vide [vid], empty.  
vie [vi], f., life, living.  
viell [vje:sj], see *vieux*.  
vieillard [vjɛʒa:r], m., old man.  
viendrai [vjɛ̃dʁe], see *venir*.  
vient [vjɛ̃], see *venir*.  
vieux [vjø̃], viell [vje:sj], adj., old.  
(Fem., *vieille*.)  
vieux [vjø̃], m., old fellow.  
vigne [vin], f., vine, vineyard.  
vilain [vilɛ̃], ugly.  
village [vila:ʒ], m., village.  
ville [vil], f., city, town; *E.V.* (*en ville*), City.  
Villeneuve-sur-Yonne (vilnœ:v sy:r jɔ̃), Villeneuve-sur-Yonne.  
vin [vɛ̃], m., wine.  
vingt [vɛ̃], twenty.  
vingtaine [vɛ̃tɛn], f., about twenty.  
vingtième [vɛ̃tjem], twentieth.  
vinmes [vɛ̃:m], see *venir*.  
vint [vɛ̃], see *venir*.  
vis [vi], saw. (See *voir*.)  
visage [viza:ʒ], m., face.  
vis-à-vis [viz a vi], opposite, face to face.  
Visconti [viaskti], Visconti, a French architect.  
vision [vizjɔ̃], f., vision.  
visite [vizit], f., visit.  
visiter [vizite], to visit, inspect.  
vit [vi], see *vivre*, and *voir*.  
vite [vɛ̃t], quickly.  
vivace [vivas], vivacious.



**vivre** [vi:vɾ], to live; *vive la France!*  
long live France!

**vivre** [vi:vɾ], m., living; —s, provisions.

**vocabulaire** [vɔkabylɛ:r], m., vocabulary.

**vœu** [vø], m., vow, desire.

**voici** [vwasi], here is, here are.

**voie** [vwa], f., way.

**voilà** [vwala], there is, there are;  
— *votre affaire*, that is what you  
are looking for; *comme vous —*  
*gentiment habillé!* how nicely dressed  
you are!

**voir** [vwa:r], to see.

**voisin** [vwazɛ̃], m., neighbor.

**voisine** [vwazin], f., neighbor.

**voiture** [vwatyɾ], f., carriage.

**voix** [vwa], f., voice.

**vol** [vɔl], m., flight; à — *d'oiseau*,  
from a bird's eye view.

**volaille** [vɔla:j], f., fowl, poultry.

**volontiers** [vɔlɔ̃tje], willingly.

**vos** [vɔ], see *votre*.

**Vosges** [vɔ:ʒ], f. pl., Vosges, a range  
of mountains.

**votre** [vɔtr], your.

**vôtre** [vɔ:tr], yours; *le* —, yours.

**voudrai** [vudre], see *vouloir*.

**vouloir** [vulwa:r], to wish; — *dire*,  
to mean; *en — à*, to have a grudge  
against; *comme je m'en voulais*,  
how angry I was with myself;  
*vous voulez rire*, you are joking;  
*que voulez-vous?* what could you  
expect?

**vous** [vu], you; — *-même*, yourself  
(intensive).

**voyage** [vwaja:ʒ], m., trip (land or  
sea); *en* —, on the trip.

**voyager** [vwajaʒe], to travel.

**voyageur** [vwajaʒœ:r], m., traveler.

**voyons** [vwajɔ̃], come! (See *voir*.)

**vrai** [vrs], true.

**vraiment** [vrɛmɑ̃], truly.

**vu** [vy], see *voir*.

**vue** [vy], f., view.

**vulgairement** [vylgɛrmɑ̃], vulgarly.

## W

**wagon-lit** [vagɔ̃ li], m., sleeping car.

**wagon-restaurant** [vagɔ̃ restɔrd],  
m., dining car.

**Washington** [wɔʃintɔ̃], Washing-  
ton.

**Waterloo** [vaterlo], Waterloo, a  
village in Belgium.

## Y

**y** [i], in it, at it, to it, there, in them,  
at them; *y a-t-il?* is there? are  
there?

**yeux** [jø], see *œil*.

**Yonne** [jɔ̃], f., Yonne, a depart-  
ment of France.

## Z

**z'** [z], a sound inserted to keep  
vowels apart (popular pronun-  
ciation).

**Zelma** [zɛlma], Zelma, a girl's  
name.

## ENGLISH-FRENCH

(Aspirated h is indicated thus: 'h)

### A

a, an, un, m., une, f.  
 abandon, abandonner.  
 abbot, abbé, m.  
 abdicate, abdiquer.  
 able, be—, pouvoir; — *to*, à même de.  
 about, de, environ, à peu près, presque; — *twelve*, une douzaine; — *it*, en.  
 above, au-dessus de, plus de (of numbers).  
 academy, académie, f.  
 accept, accepter.  
 accompany, accompagner; *accompanied by*, accompagné de.  
 accomplish, accomplir.  
 accuse, accuser.  
 acquaintance, connaissance, f.; *to make the — of*, faire la connaissance de.  
 active, actif, -ve.  
 add, ajouter.  
 address, adresse, f.  
 adjective, adjectif, m.  
 admire, admirer.  
 advantage, avantage, m.  
 adverb, adverbe, m.  
 afraid, be —, avoir peur, craindre.  
 after, après.  
 afternoon, après-midi, m. or f.  
 afterward, après.  
 again, encore.  
 against, contre.  
 age, âge, m.; *I am ten years of —*, j'ai dix ans.  
 ago, il y a; *a little while —*, il y a peu de temps.  
 agreement, accord, m.  
 ahead, en avant; — *of*, devant; *to be —*, avancer.  
 aid, aide, f.

airplane, aéroplane, m.  
 Albert, Albert.  
 all, tout; — *right*, à la bonne heure.  
 almost, environ, à peu près, presque.  
 alone, seul.  
 Alps, Alpes, f. pl.  
 already, déjà.  
 also, aussi, encore.  
 although, quoique, bien que.  
 always, toujours.  
 America, Amérique, f.  
 American, américain.  
 amputate, amputer.  
 amputation, amputation, f.  
 amuse, amuser; *to be —d*, s'amuser.  
 amusing, amusant.  
 ancient, ancien, -ne.  
 and, et.  
 Andrew, André.  
 angle, angle, m.  
 animal, animal, m.  
 Annette, Annette, f.  
 anniversary, anniversaire, m.  
 announcement, avis, m.  
 another, un autre (*different*); encore un (*similar*).  
 answer, répondre.  
 any, du, etc.; quelque, en; — *of them*, en.  
 anything, quelque chose, rien; — *whatsoever*, quoi que ce soit.  
 apostrophe, apostrophe, f.  
 apple, pomme, f.  
 April, avril, m.  
 apron, tablier, m.  
 aqueduct, aqueduc, m.  
 Arch of Triumph, Arc de Triomphe, m.  
 are, see be.  
 aristocracy, aristocratie, f.  
 arm, bras, m.

Armand, Armand.  
 armistice, armistice, m.  
 army, armée, f.  
 arrange, arranger.  
 arrive, arriver.  
 article, article, m.  
 as, comme; — *for*, quant à; — *much*  
 —, autant que, tant que; — *well*  
 —, aussi bien que.  
 ask, — *for*, demander (à).  
 assail, attaquer.  
 associate with, se mêler à.  
 assured: *to rest* —, être tranquille.  
 astonish, étonner.  
 at, à; *not* — *all*, (pas) du tout; —  
*the house of*, chez; — *night*, la nuit.  
 Atlantic, atlantique.  
 attack, attaquer.  
 attendant, ouvreuse, f.  
 attribute, attribuer.  
 August, août, m.  
 aunt, tante, f.  
 author, auteur, m.  
 automobile, automobile, m; *go* —  
*riding*, se promener en automo-  
 bile.  
 autumn, automne, m.  
 avenue, avenue, f.  
 away, absent, loin; *to be a kilometer*  
 — *from*, être à un kilomètre de.  
 Ay, Al or Ay.

## B

back, dos, m.  
 bad, mauvais.  
 badly, mal.  
 baggage, bagages, m. pl.  
 ball, balle, f.  
 banana, banane, f.  
 bank (of rivers), rive, f.  
 barber, coiffeur, m.  
 base, base, f.  
 Bastille, Bastille, f.  
 be, être; — *able to*, pouvoir, être à  
 même de; — *bad weather*, faire  
 mauvais (temps); — *better*, valoir

mieux; se porter mieux (of health);  
 — *right*, avoir raison; — *slow*,  
 retarder; — *ten years old*, avoir  
 dix ans; — *to*, devoir; — *well*, se  
 porter bien, aller bien; *is he not?*  
*are they not?* etc., n'est-ce pas?  
 bean, fève, f.  
 beard, barbe, f.  
 beat, battre.  
 beautiful, beau, belle.  
 beautifully, gentiment.  
 because, parce que.  
 become, devenir.  
 bed, lit, m; *go to* —, aller se coucher.  
 beef, bœuf, m.  
 before, avant (of time); devant (of  
 position); avant de + infinitive;  
 avant que.  
 beg, prier; *I* — *you*, je vous en prie.  
 begin, commencer.  
 behind, derrière; *to be* —, retarder.  
 believe, croire.  
 bell: *the* — *is rung*, on sonne.  
 belong to, appartenir à, être à.  
 below, au-dessous de, sous.  
 beneath, au-dessous de, sous.  
 beside, à côté de.  
 best, adj., le meilleur; adv., le mieux.  
 betray, trahir.  
 better, adj., meilleur; adv., mieux;  
*it is* —, il vaut mieux.  
 between, entre.  
 beyond, au-delà de.  
 bicycle, bicyclette, f.  
 big, gros, -se.  
 bill, note, f.  
 billet, loger.  
 birthday, fête, f., anniversaire, m.  
 black, noir.  
 blackboard, tableau noir, m.  
 block, rue, f.  
 blood, sang, m.  
 blow up, faire sauter.  
 blue, bleu.  
 body, corps, m.  
 bomb, bombe, f.

bonnet, bonnet, m.  
 book, livre, m.  
 Bordeaux, Bordeaux, m.  
 both, tous (toutes) les deux.  
 bother, gêner.  
 boulevard, boulevard, m.  
 box, boîte, f.  
 boy, garçon, m.  
 brave, courageux, -se.  
 bread, pain, m.  
 breakfast, petit déjeuner, m.  
 breathe, respirer.  
 bridge, pont, m.  
 bring, apporter; — *back*, rapporter;  
     — *up*, monter.  
 Brittany, Bretagne, f.  
 broth, bouillon, m.  
 brother, frère, m.  
 brown, brun.  
 brush, brosse, f.; — *ing*, coup de  
     brosse, m.  
 brush, brosser.  
 burgomaster, bourgmestre, m.  
 Burgundy, Bourgogne, f.  
 burst, éclater.  
 bursting, éclat, m.  
 business, affaires, f. pl.; *to talk*  
     —, parler affaires.  
 busy, occupé.  
 busy one's self, s'occuper.  
 but, mais.  
 butter, beurre, m.  
 buy, acheter.  
 buzzing, bourdonnement, m.  
 by, par, de, sur, en; — *your watch*,  
     à votre montre.

## C

cabbage, chou, m.  
 cake, gâteau, m.  
 call, appeler; *be called*, s'appeler;  
     *make a —*, faire (une) visite.  
 call out, annoncer, crier.  
 can, pouvoir.  
 canal, canal, m.

cannon, canon, m.  
 capital, capitale, f.  
 card, carte, f.  
 cardinal, cardinal, m.  
 carry, porter.  
 cat, chat, m.  
 catch, attraper; — *the train*, prendre  
     le train.  
 cause, cause, f.; *to —*, faire, causer.  
 cease, cesser.  
 celebrated, célèbre.  
 cellar, cave, f.  
 cent, sou, m.  
 center, centre, m.  
 centime, centime, m.  
 centimeter, centimètre, m.  
 century, siècle, m.  
 certainly, certainement.  
 Cevennes, Cévennes, f. pl.  
 chair, chaise, f.  
 chalk, craie, f.  
 Chamber of Deputies, Chambre des  
     députés, f.  
 Champagne, Champagne, f.  
 Channel: *the English—*, la Manche.  
 charge: *take — of*, se charger de.  
 Charles, Charles.  
 charming, charmant.  
 charter, charte, f.  
 chauffeur, chauffeur, m.  
 check: *keep — on*, contrôler.  
 cheek, joue, f.  
 cheese, fromage, m.  
 cherry, cerise, f.  
 chicken, poulet, m.  
 child, enfant, m. or f.  
 chin, menton, m.  
 chocolate, chocolat, m.  
 choose, choisir.  
 church, église, f.  
 cider, cidre, m.  
 cigar, cigare, m.  
 city, ville, f.  
 class, classe, f.; *first —*, de premier  
 close, fermer.

[ordre.]

clothes, vêtements, m. pl.  
 coal, 'houille, f., charbon de terre, m.  
 coat: *dress* —, habit, m.; *sack* —, veston, m.  
 coffee, café, m.; — *with cream*, café au lait.  
 coin, frapper.  
 cold, froid, m.; *to be* —, avoir froid; *to be* — *weather*, faire froid.  
 color, couleur, f.  
 column, colonne, f.  
 comb, peigne, m.  
 comb, peigner.  
 come, venir; — *back*, revenir.  
 comfort, douceur, f.  
 command, commander.  
 commerce, commerce, m.  
 commit, commettre.  
 complete, complet, complète.  
 comprehend, comprendre.  
 comrade, camarade, m.  
 conceal, cacher; *we shall* — *nothing from each other*, nous ne nous cacherons rien.  
 concert, concert, m.  
 conductor, conducteur, m.  
 conquer, vaincre.  
 consideration: *in* — *of*, moyennant.  
 conspire, conspirer.  
 construct, construire.  
 contented, content.  
 continue, continuer.  
 contrary: *on the* —, au contraire.  
 convent, couvent, m.  
 conversation, conversation, f., entretien, m.  
 cooked, cuit. (See *cuire*.)  
 cordial, cordial.  
 corridor, corridor, m.  
 cost, coûter.  
 couch, couchette, f.  
 count, compter.  
 country, campagne, f. (as distinguished from city); pays, m. (political division); *in the* — à la campagne.  
 courage, courage, m.

courageously, avec courage.  
 cousin, cousin, m.; cousine, f.  
 cow, vache, f.  
 credence, créance, f.  
 crime, crime, m.  
 cross, croix, f.; *war* —, croix de guerre, f.  
 cross, traverser.  
 crown, sacrer.  
 cruel, cruel, -le.  
 cruelly, cruellement.  
 cry, crier (*call out*); pleurer (*weep*).  
 cuff, manchette, f.  
 cultivate, cultiver.  
 current: *to be* —, avoir cours.  
 curtain, rideau, m.  
 customer, client, m.  
 cut, coupe, f. (of clothes).  
 cut, couper.

## D

damage, dégât, m.  
 Daniel, Daniel.  
 dark, noir; *it is* —, il fait noir.  
 date, date, f.  
 daughter, fille, f.  
 Dauphin, Dauphin, m.  
 day, jour, m. (See §94.)  
 dead, mort.  
 deal: *a great* —, beaucoup.  
 dealer: *shoe* —, marchand de chaussures, m.  
 dear, cher, chère.  
 death, mort, f.  
 December, décembre, m.  
 decide, décider (de).  
 declaration, déclaration, f.  
 deep, profond.  
 defeat, battre.  
 definite, défini.  
 delight, agrément, m.  
 delighted, enchanté, charmé.  
 deliver, délivrer.  
 depart, partir.  
 depend, dépendre.  
 deputy, député, m.

desire, désirer, vouloir.  
 despite, malgré.  
 dessert, dessert, m.  
 destine, destiner (à).  
 deuce, à deux.  
 die, mourir.  
 difficult, difficile.  
 difficulty, difficulté, f.  
 dig, creuser.  
 dine, dîner.  
 dining-room, salle à manger, f.  
 dinner, dîner, m.  
 dishonest, malhonnête.  
 dismal, triste.  
 disorder, désordre, m.  
 dispose, disposer.  
 distant, lointain, adj.; loin, adv.  
 disturb, perdre.  
 do, faire; — *you? don't you?* etc.,  
 n'est-ce pas?  
 doctor, docteur, médecin, m.  
 dog, chien, m.  
 doll, poupée, f.  
 dollar, dollar, m.  
 Domremy, Domremy, m.  
 door, porte, f.  
 doubt, douter (de); — *whether*, dou-  
 ter si (with indicative).  
 downstairs, en bas.  
 down there, là-bas.  
 dream, rêve, m.  
 dress, robe, f.  
 dress, s'habiller; *nicely* —ed, gen-  
 timent habillé.  
 drink, boire.  
 drive, conduire, mener.  
 drown, noyer.  
 dry, sec, sèche.  
 dumb, muet, muette.  
 during, pendant.  
 duty, devoir, m.

## E

each, chaque; — *other*, l'un ...  
 l'autre; *they shake hands with* —  
*other*, ils se donnent (serrent) la  
 main.

ear, oreille, f.  
 early, de bonne heure; *very* —, de  
 très bonne heure.  
 earn, gagner.  
 easily, facilement.  
 east, est, m.; — *of*, à l'est de.  
 easy, facile.  
 eat, manger.  
 Edmund, Edmond.  
 egg, œuf, m.  
 Eiffel Tower, tour Eiffel, f.  
 eight, huit.  
 eighteen, dix-huit.  
 eighty, quatre-vingts.  
 either, l'un ou l'autre; neg., ni l'un  
 ni l'autre; conj., ou ... ou.  
 Elba, Elbe, f.  
 elegant, élégant.  
 elevator, ascenseur, m.  
 eleven, onze.  
 embrace, embrasser.  
 emigrant, émigré, m., f.  
 emperor, empereur, m.  
 empty into, se jeter dans.  
 encounter, rencontre, f.  
 encounter, rencontrer.  
 enemy, ennemi, m.  
 engineer, ingénieur, m.  
 England, Angleterre, f.  
 English, anglais; — *Channel*, Man-  
 che, f.  
 enough, assez; *well* —, assez bien;  
*there is* — *to*, il y a de quoi.  
 enter, entrer (dans).  
 entire, entier, entière.  
 entirely, entièrement.  
 envelope, enveloppe, f.  
 equivalent, équivalent, m.  
 escape, échapper (à).  
 especially, surtout.  
 establishment, établissement, m.  
 etc., et cætera, ainsi de suite.  
 eternally, éternellement.  
 even, même; — *if*, quand (with past  
 future).

evening, soir, m.; soirée, f.; *yesterday* —, hier soir.  
 ever, jamais.  
 every, tout (e), tous (toutes) les.  
 everybody, tout le monde.  
 everything, tout; — *that*, tout ce que (qui).  
 everywhere, partout.  
 example, exemple, m.; *for* —, par exemple.  
 excellent, excellent.  
 except, excepté.  
 excuse, excuse, f.  
 excuse, excuser.  
 exercise, exercice, m.  
 exile, reléguer.  
 expect, s'attendre à; — *to*, compter, espérer.  
 expensive, cher, chère.  
 extend, s'étendre.  
 eye, œil, m. (Plur. yeux.)

## F

façade, façade, f.  
 face, figure, f.  
 fair, foire, f.  
 fall, tomber.  
 family, famille, f.  
 famous, célèbre, illustre.  
 fan, éventail, m.; — *shaped*, en éventail.  
 fancy, fantaisie, f.; adj., de fantaisie.  
 far, loin, écarté.  
 fast, vite; *to be* —, avancer (of timepieces).  
 father, père, m.  
 fear, peur, f.; *for* — *that*, de peur que.  
 fear, avoir peur, craindre.  
 feast, festin, m.  
 February, février, m.  
 feel, sentir; — *cold*, avoir froid; *I* — *better*, je me sens mieux.  
 fetch, aller chercher.  
 few: *a* —, quelques; peu; *a* —, pron., quelques-uns.  
 fifteen, quinze.

fifteenth, quinzième.  
 fifty, cinquante.  
 fight, bataille, f.  
 fight, batailler.  
 finally, enfin; finir par + infinitive.  
 find, trouver; *be found*, se trouver.  
 fine, beau, belle.  
 finger, doigt, m.  
 finish, finir.  
 first, premier, première, adj.; d'abord, adv.; *arrive* —, arriver le(s) premier(s); — *class*, de première classe; *in the* — *place*, d'abord.  
 firstly, premièrement.  
 fish, poisson, m.  
 fit, aller à; tenir; *they do not* — *my foot*, ils ne vont pas à mon pied.  
 five, cinq.  
 fix (the eyes), fixer.  
 flattering, flatteur, flatteuse.  
 flee, fuir.  
 floor, étage, m. (*story*); *first* —, rez-de-chaussée, m.; *second* —, premier étage.  
 flower, fleur, f.  
 follow, suivre.  
 fond, *to be* — *of*, aimer beaucoup.  
 foot, pied, m.  
 football, football, m.  
 for, car, conj.; pour, pendant, depuis (prep.); il y a; — *example*, par exemple; — *the purpose of*, pour.  
 forbid, défendre.  
 force, forcer.  
 foreigner, étranger, m.  
 forget, oublier.  
 fork, fourchette, f.  
 former, celui(elle)-là, ancien, -ne.  
 fortunate, heureux, -euse.  
 fortunately, heureusement.  
 fortune, fortune, f.  
 forty, quarante.  
 forward! en avant!  
 four, quatre.  
 fourteen, quatorze.  
 franc, franc, m.

France, France, f.  
 free, libre.  
 French, français.  
 Frenchman, Français, m.  
 fresh, frais, fraîche.  
 Friday, vendredi, m.  
 friend, ami, m.; amie, f.  
 from, de.  
 front: *in* —, en avant; *in* — *of*,  
 devant.  
 fruit, fruit, m.  
 full, plein, entier, -ière.  
 furnish, meubler.  
 future, futur.

## G

gain, gagner.  
 game, jeu, m.  
 garden, jardin, m.  
 Garonne, Garonne, f.  
 gather, réunir.  
 general, général.  
 gentleman, monsieur, m.  
 German, allemand.  
 Germany, Allemagne, f.  
 get, obtenir, aller chercher (*fetch*);  
*send to* —, envoyer chercher; —  
*up*, se lever.  
 girl, jeune fille, f.  
 give, donner; — *back*, rendre; —  
*pleasure*, faire plaisir.  
 glad, content; heureux, -euse.  
 glass, verre, m.  
 glorious, glorieux, -euse.  
 glory, gloire, f.  
 glove, gant, m.  
 go, aller; — *and see*, aller voir; —  
*away*, s'en aller; sortir; — *back*,  
 retourner; rentrer; — *down*, des-  
 cendre; — *for*, — *after*, aller  
 chercher; — *forth*, — *out of*, sortir;  
 — *to bed*, aller se coucher; —  
*up*, monter.  
 God, Dieu, m.  
 godmother, marraine, f.  
 godson, filleul, m.  
 gold, or, m.

good, bon, -ne; valable (*valid*); —  
*morning*, bonjour; *a* — *many*,  
 beaucoup (de).  
 good-bye, au revoir.  
 grammar, grammaire, f.  
 grateful, reconnaissant.  
 gratification, agrément, m.  
 gray, gris.  
 great, grand, gros, -se; — *deal*, —  
*many*, beaucoup.  
 green, vert.  
 ground, terre, f.; — *floor*, rez-de-  
 chaussée, m.  
 guarantee, garantir.

## H

hail, grêler.  
 hair, cheveux, m. pl.  
 half, moitié, f.; demi, adj.; — *past*  
*two*, deux heures et demie; *a* —  
*hour*, une demi-heure; *an hour*  
*and a* —, une heure et demie.  
 hall, salle, f., *city* —, Hôtel de ville,  
 m.  
 hand, main; (of a watch) aiguille, f.  
 handkerchief, mouchoir, m.  
 happen, arriver.  
 happy, heureux, -euse.  
 hard, dur, adj.; fortement, adv.  
 hardly, à peine.  
 hat, chapeau, m.  
 have, avoir; (in eating), prendre.  
 he, il, lui; — *is a young man*, c'est  
 un jeune homme.  
 head, tête, f.; — *ache*, mal à la tête,  
 m.  
 health, santé, f.  
 hear, entendre.  
 heaven, ciel, m.  
 heavy, lourd.  
 Helen, Hélène.  
 help, aide, f.; secours, m.  
 help, aider; — *one's self*, se servir.  
 Henry, Henri.  
 her, son, la, lui, elle; *hers*, à elle; le  
 sien; — *self*, elle-même (*intensive*);



- se (*reflexive*); *to* (*at*) — *house*,  
 chez elle.  
**here**, *ici*; — *is*, — *are*, *voici*; *here!*  
*tiens!*  
**hers**, see *her*.  
**herself**, *elle-même*; *se*.  
**hide**, *cacher*; — *one's self*, *se cacher*.  
**high**, 'haut.  
**high-school**, *lycée*, *m*.  
**him**, *le*; — *self*, *lui-même* (*intensive*);  
*se* (*reflexive*); *to* —, *lui*.  
**hip-pocket**, *poche revolver*, *f*.  
**his**, *son*, *le sien*, *f*.; à *lui*; *at* — *house*  
*chez lui*.  
**hold**, *tenir*.  
**holiday**, *fête*, *f*.  
**home**: *at* —, à *la maison*; *at his* —,  
*chez lui*.  
**hope**, *espérer*.  
**horse**, *cheval*, *m*.; — *back*, à *cheval*.  
**Hortense**, *Hortense*.  
**hospital**, *hôpital*, *m*.; *chief* — *in city*,  
*Hôtel-Dieu*, *m*.  
**hot**, *chaud*, *m*.; *be* —, *avoir chaud*;  
*be* — *weather*, *faire chaud*.  
**hotel**, *hôtel*, *m*.  
**hour**, *heure*, *f*.  
**house**, *maison*; *habitation*, *f*.; *to*, or  
*at the* — *of*, *chez*.  
**how**, *comment*; — *far is it*, *combien*  
*y a-t-il?* — *long?* *de quelle*  
*longueur?* (*distance*); *depuis*  
*quand?* (*time*); — *much?* —  
*many?* *combien?* — *old are you?*  
*quel âge avez-vous?* —! *excl.*,  
*comme!*  
**however**, *cependant*.  
**hundred**, *cent*; *about a* —, *centaine*, *f*.  
**hungry**: *to be* —, *avoir faim*.  
**hurry**, *se dépêcher*; — *up!* *dépêchez-*  
*vous!*  
**husband**, *mari*, *m*.
- I
- I**, *je*, *moi*.  
**idiom**, *idiotisme*, *m*.  
**if**, *si*; — *you please*, *s'il vous plaît*.  
**illustrious**, *illustre*.
- immediately**, *tout de suite*.  
**impolite**, *impoli*.  
**important**, *important*.  
**in**, *dans*, *en*; *de* (*after superlative*),  
*à*; — *it*, *y*; — *the day* (*daytime*),  
*le jour*.  
**inaction**, *inaction*, *f*.  
**inattention**, *inattention*, *f*.  
**inch**, *pouce*, *m*.  
**incredulity**, *incrédulité*, *f*.  
**incurable**, *incurable*.  
**independence**, *indépendance*, *f*.  
**indicate**, *indiquer*.  
**industry**, *industrie*, *f*.  
**inform**, *informer*, *renseigner*.  
**inhabit**, *habiter*.  
**inhabitant**, *habitant*, *m*.  
**ink**, *encre*, *f*.  
**inn**, *auberge*, *f*.  
**innocent**, *innocent*.  
**inspect**, *visiter*, *inspecter*.  
**inspector**, *contrôleur*, *m*.  
**institute**, *institut*, *m*.  
**institution**, *établissement*, *m*.  
**instruct**, *instruire*.  
**intend**, *compter*, *espérer*.  
**intended to**, *part. adj.*, *devant*.  
**interest**, *intérêt*, *m*.  
**interest**, *intéresser*.  
**interesting**, *intéressant*.  
**interview**, *entretien*, *m*.  
**into**, *dans*, *en*.  
**Invalides**, *Invalides*, *m. pl.*, or,  
*Hôtel des Invalides*, *m. sing.*  
**invite**, *inviter*.  
**Ireland**, *Irlande*, *f*.  
**iron**, *fer*, *m*.  
**is**, see *be*.  
**island**, *île*, *f*.  
**it**, *le*, *la*, *il*, *elle*, *ce*; *of* — *en*; *to* —,  
*into* —, *y*.  
**Italy**, *Italie*, *f*.
- J
- Jack**, *Jacques*.  
**James**, *Jacques*.

Jane, Jeanne.  
 January, janvier, m.  
 jaws (of an animal), gueule, f.  
 Joan, Jeanne.  
 John, Jean.  
 joking: *you are* —, vous voulez rire.  
 Julia, Julie.  
 Julian, Julien.  
 Julio, Julio.  
 July, juillet, m.  
 June, juin, m.  
 just: *to have* —, venir de; adj., juste.

## K

keep, tenir, garder; — *busy*, s'occuper.  
 kill, tuer.  
 kilogram, kilogramme, m.  
 kilometer, kilomètre, m.  
 kind: *what* — of weather? quel temps?  
 kindly, bien; *will you* —, voulez-vous bien.  
 king, roi, m.  
 kingdom, royaume, m.  
 kiss, embrasser..  
 knee, genou, m.  
 knife, couteau; *pen* —, canif, m.  
 knock, frapper.  
 know, savoir, connaître; *you* —, vous savez.

## L

lack, manquer; avoir besoin de.  
 lady, dame, f.; lady, f. (title).  
 lake, lac, m.  
 large, grand.  
 last, dernier, -ière; — *night*, cette nuit; — *winter*, l'hiver passé; *at* —, enfin; *next to* —, avant-dernier; *the* — *time*, la dernière fois.  
 lastly, enfin.  
 late, tard; *to be* —, être en retard; *later*, plus tard.  
 Latin, adj., latin.  
 latter, celui-ci, celle-ci.

laugh, rire.  
 law, droit, m. (as a study); loi, f.  
 lawyer, avocat, m.  
 lead, mener, conduire.  
 learn, apprendre; *learned*, savant.  
 least, le moindre, adj.; le moins, adv.  
 leave, quitter, laisser, partir.  
 left, adj., gauche.  
 leg, jambe, f.  
 lend, prêter.  
 Lent, carême, m.; *mid* —, mi-carême, f.  
 less, moins.  
 lesson, leçon, f.  
 lest, de peur que.  
 let, laisser; — *her come*, qu'elle vienne; — *us go*, allons.  
 letter, lettre, f.  
 lettuce, laitue, f.  
 liberate, libérer.  
 liberator, libérateur, m.  
 liberatress, libératrice, f.  
 liberty, liberté, f.  
 library, bibliothèque, f.  
 lie, être couché.  
 lie down, se coucher.  
 life, vie, f.  
 light, lumière, f.; *street* —, réverbère, m.  
 light, éclairer, allumer.  
 like, aimer; — *better*, aimer mieux.  
 like, comme; en; — *a fan*, en éventail.  
 Lille, Lille, f.  
 line, mot, m. (*word*); *stand in* —, faire la queue.  
 listen (to), écouter.  
 little, petit, adj.; peu, adv.; *a* —, un peu.  
 live, vivre; — *in*, demeurer, habiter.  
 living, vie, f.  
 London, Londres, m.  
 long, long, -ue, adj.; — *enough*, assez longtemps; (*a*) — *time*, longtemps; (*a*) *longer time*, plus long-

temps; *how* —, de quelle longueur (of distance); depuis quand (of time); *to be ten meters* —, avoir dix mètres de long(ueur).  
**longer:** *no* —, ne . . . plus.  
**look (at),** regarder; — *for*, chercher; — *out*, faire attention; — *out upon*, donner sur.  
**lord,** seigneur, m.  
**Lorraine,** Lorraine, f.  
**lose,** perdre.  
**love,** amour, m.  
**love,** aimer.  
**low,** bas, -se.  
**lower,** baisser; adj., plus bas, -se.  
**lunch,** déjeuner, m.  
**lunch:** *take* —, déjeuner.  
**Lyons,** Lyon, m.

## M

**madam,** madame, f.  
**Madeleine,** Madeleine, f.  
**madman,** fou, m.  
**magnificent,** magnifique.  
**make,** faire.  
**man,** homme, m.  
**many,** beaucoup (de); — *others*, bien d'autres; *how* —, combien (de).  
**march,** marcher.  
**March,** mars, m.  
**Margaret,** Marguerite.  
**mark,** marquer (of time).  
**market,** 'halle, f.; — *place*, place du marché, f.  
**marriage,** mariage, m.  
**marry,** épouser; se marier avec; *ask to* —, demander en mariage; *be married*, se marier.  
**Marseilles,** Marseille, f.  
**Mary,** Marie.  
**master,** seigneur, m.  
**May,** mai, m.  
**may,** pouvoir.  
**me,** me; *to* —, me, moi, à moi.  
**meal,** repas, m.  
**meat,** viande, f.  
**Mediterranean,** Méditerranée, f.  
**meet,** rencontrer, aboutir à; — *again*, (se) retrouver.  
**melancholy,** mélancolie, f.; adj., mélancolique.  
**member,** membre, m.  
**mention,** mentionner; *don't* — *it*, il n'y a pas de quoi.  
**meter,** mètre, m.  
**Metro,** or **Metropolitan,** Métro, or Métropolitain, m.  
**Milady,** milady, f.  
**mild,** doux, douce.  
**mile,** mille anglais, m.  
**milk,** lait, m.  
**million,** million, m.  
**mine,** mine, f.  
**mine,** le mien, la mienne; à moi.  
**minute,** minute, f.  
**misfortune,** malheur, m.  
**miss,** mademoiselle, f.  
**miss,** manquer.  
**mission,** mission, f.  
**mister,** monsieur, m.  
**Molière,** Molière.  
**Monday,** lundi, m.  
**money,** argent, m.; *paper-money*, papier-monnaie, m.  
**month,** mois, m.  
**monument,** monument, m.  
**more,** plus; (*with nouns*), plus de.  
**morning,** matin, m.; *good* —, bon-jour; *in the* —, dans la matinée; *nine o'clock in the* —, neuf heures du matin.  
**most,** le plus, adv.; la plupart, adj.  
**mother,** mère, f.  
**mountain,** montagne, f.  
**mouth,** bouche, f.  
**Mr.,** see **mister**.  
**much,** beaucoup (de); — *more*, bien plus; *as* — *as*, autant que; *as* — *as possible*, autant que possible; *how* —, combien (de); *so* —, tant (de); *too* —, trop (de).

museum, musée, m.

must, devoir, falloir; — *one?* faut-il?

my, mon, ma, mes; — *self*, moi-même (*intensive*); me (*reflexive*).

## N

name, nom, m.; *what is his* —? comment s'appelle-t-il?

name, nommer; *my father is* —d, mon père s'appelle.

Napoleon, Napoléon.

national, national.

near, près, près de, auprès de; *from so* —, de si près.

nearly, presque, à peu près, environ.

necessary, nécessaire; *to be* —, falloir.

neck, cou, m.

neck-tie, cravate, f.

need, avoir besoin de.

needy, pauvre.

neglect, négliger.

neighbor, voisin, m.; voisine, f.

neighborhood, environs, m. pl.

neither . . . nor, ni . . . ni.

never, jamais, ne . . . jamais.

new, newly made, neuf, neuve; nouveau, nouvelle.

New York, New-York, f.

news, nouvelles, f. pl.

newspaper, journal, m.

next, prochain, suivant; — *to last*, avant-dernier.

nicely, gentiment.

nickel, nickel, m.

night, nuit, f.; *at* —, *nights*, la nuit.

nine, neuf.

ninety, quatre-vingt-dix.

no, non; *he has* —, il n'a pas de; — *longer*, ne . . . plus.

nobody, personne, ne . . . personne.

normal, normal.

Normandy, Normandie, f.

north, nord, m.; *North Sea*, Mer du Nord, f.

northeast, nord-est, m.

nose, nez, m.

not, pas, ne . . . pas; — *at all*, (pas) du tout; — *until*, ne . . . que; *is he* —? *do they* —? etc., n'est-ce pas?

nothing, rien, ne . . . rien.

Notre Dame, Notre Dame, f.

November, novembre, m.

now, maintenant.

number, numéro, nombre, m.

numerous, nombreux, -se.

## O

object, objet, m.

obtain, obtenir.

occupy one's self, s'occuper (de).

ocean, océan, m.

o'clock, heure, f.; *it is ten* —, il est dix heures.

October, octobre, m.

of, de; — *it*, — *them*, en.

office, bureau, m.

often, souvent.

old, vieux, vieille; *how* — *are you?* quel âge avez-vous? *to be ten years* —, avoir dix ans.

older, plus âgé.

omelet, omelette, f.

omnibus, omnibus, m.

on, sur; — *it*, y; — *time*, à l'heure.

once, une fois; *at* —, tout de suite; — *more*, encore une fois.

one, un; — *another*, l'un . . . l'autre; *the* — *who*, celui (celle) qui.

only, adj., seul; unique; adv., seulement; ne . . . que.

open, adj., ouvert.

open, ouvrir; — *on the street*, donner sur la rue.

opera, opéra, m.; — *glass*, lorgnette, f.; — *house*, Opéra, m.

or, ou.

orchestra seat, fauteuil d'orchestre, m.

order, commander.

order: *in* — *to*, pour; *in* — *that*, pour que, afin que.

ordinarily, ordinairement.  
 Orleans, Orléans, m., f.  
 other, autre.  
 ought, devoir.  
 our, notre; — *selves*, nous-mêmes  
   (*intensive*); nous (*reflexive*).  
 ours, le nôtre; à nous.  
 out of, hors de; — *doors*, dehors; —  
   *sight*, à perte de vue.  
 over, au-dessus de; plus de (of num-  
   bers).  
 overcoat, pardessus, m.  
 own, propre.  
 ox, bœuf, m.

## P

pair, paire, f.  
 palace, palais, m.  
 paper, papier, m.; *news*—, journal,  
   m.; — *money*, papier-monnaie, m.  
 parent, parent, m.  
 Paris, Paris, m.  
 Parisian, parisien, -ienne.  
 park, parc, m.  
 part, partie, f.; *on the* — *of*, de la  
   part de.  
 particularly, particulièrement.  
 pass, passer.  
 past, passé, m.; *half* — *two*, deux  
   heures et demie.  
 patient, client, m.  
 Paul, Paul.  
 pay (for), payer.  
 pea, pois, m.  
 peace, paix, f.; *in* — *time*, en temps  
   de paix.  
 peach, pêche, f.  
 pear, poire, f.  
 peasant, paysan, m.  
 pen, plume, f.; — *holder*, porte-  
   plume, m.  
 pencil, crayon, m.  
 penetrate, pénétrer (dans).  
 pen-holder, porte-plume, m.  
 pen-knife, canif, m.  
 people, monde, m.; gens, m. or f. pl.

perfectly, parfaitement; — *straight*,  
   tout droit.  
 performance, représentation, f.  
 perfume, parfum, m.  
 perhaps, peut-être.  
 permit, permettre.  
 Peter, Pierre.  
 Philip, Philippe.  
 picture, tableau, m.  
 piece, pièce, f.; morceau, m.  
 pierce, percer.  
 pit, parterre, m.  
 place, place, f.; lieu, endroit, m.; *to*  
   *take* —, avoir lieu; *in your* —, à  
   votre place; *in the first* —  
   d'abord.  
 plan, dessiner.  
 plate, assiette, f.  
 play, spectacle, m.; pièce, f.  
 play, jouer (à).  
 please, plaire (à); *if you* —, s'il vous  
   plaît; — *forward*, prière de faire  
   suivre.  
 pleased, content.  
 pleasure, plaisir, m.  
 plenty, assez (de).  
 plunge, plonger, se jeter.  
 pocket, poche, f.  
 pocketbook, portefeuille, m.  
 point, point, m.  
 polytechnic, polytechnique.  
 poor, pauvre; — *kind of*, triste.  
 poorly, mal.  
 population, population, f.  
 pork, porc, m.  
 portfolio, portefeuille, m.  
 position, position, f.  
 possible, possible; *it is* —, il se peut.  
 post-card, carte postale, f.  
 postman, facteur, m.  
 potato, pomme de terre, f.  
 poultry, volaille, f.  
 pound, livre, f.  
 pray, prier.  
 precise, précis.  
 precisely, précisément.

**prefer**, préférer, aimer mieux; *to* — *to*, aimer mieux que.  
**prepare**, préparer.  
**present**, présent.  
**presently**, tout à l'heure.  
**pretend**, feindre.  
**prettily**, joliment.  
**pretty**, adj., joli; adv., assez.  
**price**, prix, m.  
**principal**, principal.  
**principally**, principalement.  
**prison**, prison, f.  
**prisoner**, prisonnier, m.  
**probable**, probable.  
**probably**, probablement.  
**professor**, professeur, m.  
**profit**, profiter.  
**program**, programme, m.  
**promenade**, promenade, f.  
**promise**, promettre.  
**pronounce**, prononcer.  
**proprietor**, propriétaire, m.  
**protect**, garantir.  
**protest**, réclamation, f.  
**provisions**, provisions, f. pl.; vivres m. pl.  
**public**, public, -que.  
**punish**, punir.  
**pupil**, élève, m. or f.  
**purple**, pourpre.  
**purse**, porte-monnaie, m.  
**put**, mettre; — *on*, mettre; *I* — *on*, je mets.  
**Pyrenees**, Pyrénées, f. pl.

## Q

**quarter**, quart, m. (a fourth part); quartier, m. (a ward, or district).  
**queen**, reine, f.  
**quickly**, vite.

## R

**radiate**, rayonner.  
**railroad**, chemin de fer, m.  
**rain**, pleuvoir; *it* — *s*, il pleut.

**raise**, lever; élever (of live stock).  
**rapidly**, vite.  
**rare**, rare.  
**rather**, plutôt, assez; *I had* —, j'aimerais mieux.  
**razor**, rasoir, m.  
**read**, lire; — *the lesson*, lisez la leçon.  
**ready**, servi (of meals); *to make* — préparer.  
**really**, vraiment.  
**rebound**, rebondir.  
**receive**, recevoir. (P. part., reçu.)  
**recent**, récent, nouveau, nouvelle; *most* —, dernier, -ière.  
**recently**, récemment.  
**red**, rouge.  
**reduction**, réduction, f.  
**refugee**, émigré, m.  
**refuse**, refuser.  
**regiment**, régiment, m.  
**regret**, regretter.  
**relate**, raconter.  
**relative**, parent, m.  
**remain**, rester.  
**remember**, se souvenir de; *it is necessary to* —, il faut savoir.  
**remembrance**, souvenir, m.  
**remount**, remonter.  
**repair**, raccommoder.  
**reply**, répondre.  
**reservation**, location, f.  
**reserve**, faire réserver; prendre en location.  
**resist**, résister(à).  
**rest**, se reposer; — *assured*, soyez tranquille; — *yourself*, reposez-vous.  
**return**, retour, m.  
**return**, revenir, retourner, rentrer, rendre (*give back*).  
**revive**, ranimer.  
**revolution**, révolution, f.  
**Rheims**, Reims, f.  
**Rhone**, Rhône, m.  
**rich**, riche.

**ride:** *go for*, or *take*, a —, aller se promener; *go automobile riding*, aller se promener en automobile; *go horseback riding*, aller à cheval.  
**right**, droit, m.; *to be* —, avoir raison; adj., droit; *to be on the* —, être à droite; *your watch is* —, votre montre est exacte.

**ring**, sonner.

**rise**, se lever.

**river**, fleuve, m.

**road**, chemin, m.

**roof**, toit, m.

**room**, salle; chambre, f.; *furnished* —, chambre meublée.

**round**, rond; — *trip ticket*, billet d'aller et retour, m.

**rule**, règle, f.

**ruler**, règle, f.

**run**, courir; — *into*, aboutir à.

**rush:** *to* — *up*, accourir; *to* — *to the head* (of blood), être à la tête.

## S

**sack coat**, veston, m.; *sack suit*, complet veston, m.

**sad**, triste.

**safety**, sûreté, f.; — *razor*, rasoir de sûreté, m.

**sailor**, marin; matelot, m.

**St. Cloud**, Saint-Cloud, m.

**St. Helena**, Sainte-Hélène, f.

**salad**, salade, f.

**same**, même.

**Saturday**, samedi, m.

**save**, sauver.

**say**, dire.

**scarcely**, guère; ne . . . guère; à peine.

**school**, école; *at* —, à l'école.

**scientific**, scientifique.

**score**, points, m. pl.

**sea**, mer, f.

**season**, saison, f.

**seat**, place, f.

**seated**, assis; *be* —, asseyez-vous.

**second**, second; deuxième; — *floor*, premier étage, m.

**section**, section, f.

**see**, voir; — *again*, revoir.

**seem**, sembler.

**seen**, vu. (See voir.)

**sees**, voit. (See voir.)

**Seine**, Seine, f.

**seize**, saisir.

**self**, see himself, herself, etc.

**sell**, vendre.

**send**, envoyer; — *after*, — *for*, envoyer chercher.

**September**, septembre, m.

**servant**, domestique, m.

**service**, service, m.

**set out**, partir.

**seven**, sept.

**seventeen**, dix-sept.

**several**, plusieurs.

**severely:** — *wounded*, grand blessé.

**shake:** — *hands*, serrer la main.

**shall I not?** etc., n'est-ce pas?

**shape**, forme, f.

**sharp**, précis (of time).

**she**, elle.

**sheep**, mouton, m.

**shell**, obus, m.

**shoe**, soulier, m.; — *dealer*, marchand de chaussures, m.

**shop**, boutique, f.

**short**, court; *a* — *time ago*, il n'y a pas longtemps; *in* —, enfin.

**should**, *sign of past future*.

**show**, montrer; — *me*, montrez-moi; — *one in*, faire entrer.

**side**, côté, m.; *on this* —, de ce côté.

**siege**, siège, m.

**silver**, argent, m.

**since**, depuis (of time); puisque (*because*).

**single**, seul.

**sir**, monsieur, m.

**sister**, sœur, f.

**sit down**, s'asseoir; *sits down to the table*, se met à table.

situate, situer; *to be* — *d*, se trouver.  
 six, six.  
 sixteen, seize.  
 sixty, soixante.  
 skate, patiner.  
 sleep, dormir.  
 sleeping-car, wagon-lit, m.  
 sleepy: *be* —, avoir sommeil.  
 slow: *be* —, retarder (of timepieces).  
 small, petit.  
 smoke, fumer.  
 snow, neige, f.  
 snow, neiger.  
 so, ainsi, si; — *much*, — *many*, tant;  
     — *near*, si près.  
 soap, savon, m.  
 soldier, soldat, m.  
 some, adj., de + definite article;  
     quelque; en.  
 some (one), pron., quelqu'un.  
 something, quelque chose, m.  
 son, fils, m.  
 Sorbonne, Sorbonne, f.  
 sore: — *throat*, mal à la gorge, m.  
 sort, espèce, f.  
 sou, sou, m.  
 soup, potage, m., soupe, f.  
 south, sud, midi, m.  
 Spain, Espagne, f.  
 speak, parler; — *a few words*, pro-  
     noncer quelques paroles.  
 spend, passer (of time).  
 spirit, esprit, m.  
 spite: *in* — *of*, malgré.  
 spoon, cuiller, f.  
 spring, printemps, m.; *in the* —, au  
     printemps.  
 square, place, f.  
 squarely, carrément.  
 stairs, escalier, m.; *go down* —,  
     descendre (l'escalier).  
 stamp, timbre, m.  
 stand, rester debout; — *in line*,  
     faire la queue.  
 standing, debout.  
 stare at, fixer.

start, partir (*set out*); commencer  
     (*begin*).  
 state, état, m.  
 station, station, f.; — *master*, chef  
     de gare, m.  
 stay, rester.  
 steel, acier, m.  
 still, cependant (*however*); encore  
     (*yet*); toujours (*always*).  
 stop, s'arrêter; cesser.  
 store, magasin, m.; boutique, f.  
 storming, prise, f.  
 story, histoire, f.  
 straight, droit; *perfectly* —, tout  
     droit.  
 stranger, étranger, m.  
 street, rue, f.  
 street car: — — *line*, tramway, m.  
 street light, see light.  
 struggle, lutte, f.  
 struggle, lutter.  
 student, étudiant, m.  
 study, étudier.  
 style, mode, f.  
 stylish, à la mode; élégant.  
 succeed, réussir (à).  
 such a, un tel, une telle.  
 suit, complet, m.; *sack* —, complet  
     veston, m.  
 summer, été, m.; *in* —, en été.  
 Sunday, dimanche, m.  
 superior, supérieur.  
 supplement, supplément, m.  
 sure, sûr.  
 surely, bien sûr, sûrement.  
 swim, nager.  
 Switzerland, Suisse, f.  
 system, réseau, m.

## T

table, table, f.  
 tail, queue, f.  
 tailor, tailleur, m.  
 take, prendre; mener; — *a seat*,  
     s'asseoir; — *away*, emmener; —  
     *back*, reprendre; — *care*, prendre



- garde; — *charge of*, se charger de;  
— *place*, avoir lieu; — *up*, monter  
(of baggage).
- talk**, parler, causer.
- tall**, grand.
- teacher**, professeur, maître, m.
- telegraph**, télégraphe, m.
- tell**, dire (p. part. dit); raconter.
- tempter**, tentateur, m.
- tempting**, tentateur, tentatrice.
- ten**, dix.
- tennis**, tennis, m.; *play* —, jouer au tennis.
- terminal point**, point terminus, m.
- than**, que, de (before numerals).
- thank**, remercier; — *for*, remercier de.
- thank you**, merci; — *very much*, merci bien.
- that**, qui, que, ce, cela, celui (-là), celle(-là); — *is why*, voilà pour-quoi; — *one*, celui-là, cella-là.
- the**, le, la, les.
- theater**, théâtre, m.
- theatrical**: *columns for* — *announcements*, colonnes d'affichage, f. pl.
- their**, leur.
- theirs**, le leur, à eux, à elles.
- them**, les, eux; *of* —, en; *to* —, leur, à eux, à elles.
- themselves**, eux-mêmes, elles-mêmes (*intensive*); se (*reflexive*).
- then**, puis, alors.
- there**, là; y; — *is*, — *are*, il y a; voilà; *down* —, là-bas.
- therefore**, par conséquent.
- they**, ils, elles, on; *there* — *are*, les voilà.
- thine**, le tien, la tienne; à toi.
- thing**, chose, f.; — *s*, effets, m. pl.
- think**, penser; — *of*, penser de (of opinion); penser à (of recollection).
- third floor**, deuxième étage, m.
- thirsty**: *be* —, avoir soif.
- thirteen**, treize.
- thirty**, trente.
- this**, ce, ceci, celui-ci, ce . . . -ci.
- those who**, ceux qui, celles qui.
- though**, bien que, quoique.
- thousand**, adj., mille.
- thousand**, mille, millier, m.
- three**, trois.
- through**, par.
- throw**, jeter.
- thumb**, pouce, m.
- Thursday**, jeudi, m.
- thus**, ainsi.
- thy**, ton, ta, tes.
- ticket**, billet, m.; — *window*, guichet, m.
- time**, fois, f. (occasion); temps, m.; *at all* — *s*, toujours; *at the same* —, en même temps; *from* — *to* —, de temps en temps; *on* —, à l'heure; *the first* —, la première fois; *what* — (of day) *is it*? quelle heure est-il?
- tip**, pourboire, m.
- to**, à, en, pour, chez.
- tobacco**, tabac, m.; — *shop*, bureau de tabac, m.
- today**, aujourd'hui.
- together**, ensemble.
- tomb**, tombeau, m.
- tomorrow**, demain.
- too**, aussi; — *much*, — *many*, trop (de).
- tooth**, dent, f.; — *ache*, mal aux dents, m.
- top** (of bus or street car), impériale, f.
- touch**, toucher.
- Touraine**, Touraine, f.
- towel**, serviette, f.
- tower**, tour, f.
- town**, ville, f.; — *hall*, hôtel de ville, m.
- tragedy**, tragédie, f.
- train**, train, m.; *catch the* —, prendre le train.
- tramway**, tramway, m.
- transport**, transporter.
- traverse**, traverser.
- trip**, voyage, m.

triumph, triomphe, m.  
trousers, pantalon, m.  
true, vrai.  
try, essayer, tâcher; — *to*, essayer de.  
Tuesday, mardi, m.  
twelve, douze.  
twenty, vingt.  
twice, deux fois.  
two, deux.

## U

ugly, vilain.  
umbrella, parapluie, m.  
uncle, oncle, m.  
under, sous, au-dessous de.  
undergo, subir.  
understand, comprendre.  
undoubtedly, indubitablement.  
unfortunate, malheureux, -euse.  
unfortunately, malheureusement.  
unhappy, malheureux, -euse.  
uniform, uniforme, m.  
united, uni; *United States*, États-Unis, m. pl.  
until, jusqu'à ce que; *not* —, ne . . . que.  
upon, sur.  
upper, supérieur.  
us, nous.  
use, *use* de, se servir (de).  
used to, accoutumé à; *he used to think*, il pensait.  
useful, utile.  
useless, inutile.  
usher, huissier, m.  
usually, ordinairement.

## V

valid, valable.  
valley, vallée, f.  
value, valeur, f.  
vegetable, légume, m.  
very, très, fort, bien; — *much*, beaucoup.  
vest, gilet, m.

vicinity, environs, m. pl.  
village, village, m.  
vineyard, vigne, f.  
vision, vision, illusion, f.  
visit, visiter.  
visiting card, carte de visite, f.  
voice, voix, f.  
Vosges, Vosges, f. pl.

## W

wag, remuer.  
wait (for), attendre.  
waiter, garçon, m.  
want, vouloir, désirer.  
war, guerre, f.; — *cross*, croix de guerre, f.  
ward, arrondissement, m.  
warm, chaud; *to be* —, avoir chaud; *to be* — *weather*, faire chaud.  
warn, avertir.  
wash, laver, se laver.  
watch, montre, f.  
water, eau, f.  
way, chemin, m.; *in this* —, de cette façon.  
we, nous.  
wear, porter; — *away*, user.  
weather, temps, m.; *it is fine* —, il fait beau.  
Wednesday, mercredi, m.  
week, semaine, f.; *a* — *from today*, (d')aujourd'hui en huit.  
welcome, accueil, m.; *be* —, être le bienvenu.  
well, bien; — *enough*, assez bien; *as* — *as*, aussi bien que; *to be* —, se porter bien; *to feel* —, se sentir bien.  
west, ouest, m.  
what, que, quoi, ce qui, ce que, quel, qu'est-ce que? *of* — *shape*? de quelle forme? — *is it?* qu'est-ce que c'est?  
whatever, quelque . . . que.  
whatsoever: *anything* —, quoi que ce soit.  
when, quand.

- where, où; jusqu'ou.**  
**whether, si.**  
**which, que, qui, ce que, ce qui, lequel, quel; of —, dont.**  
**while, tandis que, pendant que, en; a little — ago, il y a peu de temps; a — ago, il y a quelque temps.**  
**whistle, siffler.**  
**white, blanc, blanche.**  
**who, qui, qui est-ce que, qui est-ce qui; of —m, dont.**  
**whoever (he may be), qui que ce soit.**  
**whole, entier, entière; tout.**  
**whose, de qui, à qui, dont.**  
**why, pourquoi.**  
**wide, large; to be five meters —, avoir cinq mètres de large.**  
**wife, femme, f.**  
**will, sign of the future; vouloir; — you not? etc., n'est-ce pas?**  
**willingly, volontiers.**  
**win, gagner; — back, reprendre.**  
**wind, remonter.**  
**window, fenêtre, f.; ticket —, guichet, m.**  
**wine, vin, m.**  
**winter, hiver, m.; in —, en hiver.**  
**wish, désirer, vouloir.**  
**with, avec; coffee — milk, café au lait.**  
**within, dans; — doors, à la maison, chez soi, au-dedans (inside).**  
**without, sans, dehors (outside).**  
**woman, femme, f.; — usher, ouvreuse, f.**  
**wood, woods, bois, m.**  
**wool, laine, f.**  
**word, mot, m.; parole, f.**  
**work, travail, m.**  
**work, travailler.**  
**world, monde, m.**  
**worse, pire, pis.**  
**worst, le pire, le pis.**  
**worth: to be — while, valoir la peine; to be — reading, valoir la peine d'être lu.**  
**worthy, digne.**  
**would, sign of past future.**  
**wounded, blessé; severely —, grand blessé, m.**  
**wretched, pauvre.**  
**write, écrire. (P. part., écrit.)**  
**wrong: to be —, avoir tort.**

## Y

- year, an, m.; année, f.**  
**yellow, jaune.**  
**yes, oui, si.**  
**yesterday, hier; — evening, hier soir; — morning, hier matin.**  
**yet, encore, cependant; not —, pas encore.**  
**yonder, là, là-bas.**  
**you, vous, tu.**  
**young, jeune.**  
**your, votre, ton, ta, tes; —self, vous-même (intensive); vous (reflexive).**  
**yours, le vôtre, le tien, à vous, à toi; a friend of —, un de vos amis.**

# INDEX

(The numbers refer to articles, unless otherwise indicated.)

## A

**à**, with *être* to denote possession, 79; 176; no contractions with pronoun forms, 80; used with place names, 105; 272; denoting limit of motion, 160; 278; before dependent infinitive, 208; 329; in prepositional phrases, 271; denoting characteristic, 272, *f*, 1; with *qui*, 291; idiomatic with verbs, 329, *a*.  
**about**, 272, *a*.  
**accents**, 4, *c*; stress, 6.  
**addition**, Lessons 22; 38.  
**adjectives**, *see* demonstratives, interrogatives, possessives, etc.; agreement, 67; 245; position, 67, *c*; 109; 247-250; irregular feminine, 68; interrogative, 89; two forms in masculine, 110; 244; with *gens*, 230, *h*; comparison, 123-125; article used for, 136; orthographical changes, 243; 244; different meanings according to position, 250; as adverbs, 253; plural, *see* number.  
**adverbs**, of quantity, 118; from adjectives, 121; 122; 251-253; regular comparison, 123; 124; irregular comparison, 125; 255; adjectives as adverbs, 253; position, 256; negative, 257-262; adverbial expressions, 254; numeral adverbs, 268; distinctions in use, 263.  
**àfin que** + subjunctive, 202, *f*; 324.  
**after**, 207, *a*.  
**age**, 103.  
**aller**, 97; + infinitive, 273, *a*; *s'en aller*, 155.  
**alphabet**, 4; names of letters, 4; pronunciation, 4.  
**à moins que** . . . *ne*, 324.  
**among**, 272, *b*.  
**and**, not translated, 273, *a*.  
**apostrophe**, 5, *c*.  
**apposition**, nouns in, Lesson 51, note; 212.  
**après** + infinitive, 207, *a*.

**article**, *see* definite and indefinite article; repetition of, 58; used distributively, 100; 239; in general or abstract sense, 106; omitted, page 114, note 168; after certain verbs and adjectives + *de*, Lesson 73, note; 237; with nouns in apposition, 212; omitted in certain expressions, 240.

**attendant, en . . . que** + subjunctive, 324.

**au** = *à* + *le*, 80.

**aucun**, 307.

**au-dessous de**, 272, *j*.

**au-dessus de**, 272, *j*.

**auprès de**, 272, *l*.

**aussitôt que** + second past perfect, 319; + future, 320.

**autre**, 301, *c*; 308; *autres*, idiomatic, 308, *a*; distinguished from *encore un*, 308.

**autrui**, 301, *b*.

**aux** = *à* + *les*, 80.

**auxiliaries, avoir**, 112; 113; 313; *être*, 131; 135; 314; 315.

**avant**, distinguished from *devant*, 272, *c*; **avant que** . . . *ne* + subjunctive, 324.

**avoir**, 61; 64; *il y a* distinguished from *voilà*, Lesson 15, note; denoting age, 103; verbs compounded with, 113; 314; = *ago*, 115; + *besoin*, *chaud*, etc., 120; denoting dimensions, 214.

## B

**back vowels**, 16-20.

**beaucoup**, use, 118; comparison, 125; 255.

**before**, 272, *c*.

**bel**, 244.

**between**, 272, *b*.

**bien**, with partitive, 118, *a*; comparison, 125; 255; **bien que** + subjunctive, 202, *f*; 324.

**bon**, position, 109; 248; comparison, 125; 246.  
**by**, of dimensions, 214; of agent, 216, a; 272, d.

## C

**ça**, 288.  
**capitals**, 51.  
**cardinals**, *see* numerals; 265; in dates, 269; position, 270.  
**ce . . . -ci** and **ce . . . -là**, 88; 285, note.  
**ce** + relative, 196; 300; + **être**, 287;  
**c'est** and **ce sont**, 168; distinguished from **il est**, 168; 286; **c'est à**, 168, a; in summaries, 287.  
**ceci**, 187, and note.  
**cedilla**, 5, a.  
**cela**, 187, and note.  
**celui** + relative, 184, a; + **de**, 184, b; + **-ci** or **-là**, 185; 285, note.  
**cent**, in dates, 265, note 4.  
**-cer**, verbs in, 339.  
**certain**, 302.  
**cesser** + infinitive, 261.  
**cet** for **ce**, 81.  
**chacun**, 180; 304.  
**chaque**, 301.  
**circumflex**, *see* accent.  
**collectives**, 267.  
**comparison**, *see* adjectives and adverbs; followed by **ne**, 262, b.  
**compound tenses**, *see* auxiliaries; for reflexive verbs, 315; sequence in subjunctive, 223, note.  
**conditional**, *see* past future.  
**conduire**, 182.  
**conjugations**, regular, 82, 83; 85-87; 331-338; orthographical changes, 339-343; irregular, 344-398.  
**conjunctions**, 273-275; use, 273; 274; **que** used to avoid repetition of, 274; distinctions, 275.  
**conjunctive pronouns**, use, 138; position, 139; 146; object forms, 147; 148-150; table showing position, 150; list, 276, a.  
**connaître**, distinguished from **savoir**, 186.  
**consonants**, 38-46; Lessons 22-27.  
**contractions**, *see* article and relative pronouns.  
**correspondence**, 221.

**craindre**, with **ne** + subjunctive, 202, c.  
**crainte**, **de . . . que . . . ne**, + subjunctive, 324, a.  
**croire**, 140.

## D

**dates**, 93; 94; in letters, 221, b; use of **mil**, 265, note 4; of **cent**, 265, note 5; of cardinals and ordinals, 269.  
**days**, *see* week; 99.  
**de**, contracted with **le**, 65; no contraction with pronoun forms, 80; contracted with relatives, 191, a; in partitive construction, 217; meaning **by**, 218, b; with adjective force, 119; 272, f, 1; distinguished from **en**, 272, f, 2; meaning in after superlative, 246, a; in prepositional phrases, 271; **de qui** and **à qui** distinguished, 291; **venir de**, 317; + infinitive, 328; idiomatic with verbs, 329, a.  
**décider à** or **de**, 329, a.  
**definite article**, 53; use with **de**, 65; contractions with **de**, 66; omitted in partitive, 70; 236; 238; contractions with **à**, 80; with general noun, 106; with names of countries, 106, b; omitted after **en**, 106, b, caution; with proper names, Lesson 53, note; used with superlative, 123; 124; used distributively, 100; 239; in place names, 241; 242; omitted after **de** = **from**, 241; in set expressions, 249.  
**déjeuner**, 69, note.  
**demi**, 90, note; 245, note.  
**demonstrative adjectives**, 81; 183-187; 285, a.  
**demonstrative pronouns**, forms, 183; 285; use of **celui**, 184; of **celui-ci**, 185; **ce** + **être**, 287; **ça**, 288.  
**depuis**, 116; **depuis que**, distinguished from **puisque**, 275, b.  
**des** = **de** + **les**, 65.  
**dès que** + second past perfect, 319; + future, 320.  
**déterminer à**, or **de**, 329, a.  
**devant**, distinguished from **avant**, 272, c.  
**devoir**, 161.

dieresis, 5, b.  
 différent, 301, a.  
 dimensions, 214.  
 dire, 111; + à or de, 329, a.  
 disjunctive pronouns, 157; 158; 276;  
   use, 159-163; 165; 167; with à,  
   160; as composite subject or object  
   of verb, 162; after ce + être, 167;  
   forms, 276, b.  
 divers, 301, a.  
 dont, 189; 194; ce dont, 300.  
 du = de + le, 65.

## E

e or é, as stem vowel, 342.  
 either, neither, 257, b.  
 -eler, verbs in, 342; 343.  
 elision, 49.  
 s'empreser à, or de, 329, a.  
 en, preposition, use, 105; with names  
   of countries, 106, b; followed by  
   gerund, 207, b; distinguished from à  
   and dans, 272, g; denoting material,  
   272, f, 2.  
 en, pronoun, 84; following y, 145.  
 encore un, 308.  
 entendre + infinitive, 281, b.  
 entre, 272, b; 298.  
 envelope, 221, a.  
 envers, 272, i.  
 est-ce que, use, 56.  
 et, meaning both, 273.  
 -eter, verbs in, 342; 343.  
 être, 71; 75; forming compound tenses,  
   131; 314; with reflexives, 135; être  
   à denoting possession, 176; forming  
   passive, 215; avoir or être in com-  
   pound tenses, 314, a.

## F

faire, 98; of weather, 96; passive force  
   of dependent infinitive, 206, a;  
   + infinitive, construction of ob-  
   ject, 281, b.  
 falloir + infinitive, 204; + subjun-  
   ctive, 202, d.  
 feminine, *see* gender.  
 fol, 244.  
 for, 272, e.  
 fractions, 210; 266, a.  
 from, 241.

front vowels, 11-15; Lessons 1, 2.  
 future, 98; replaced by present after  
   si, 172; after quand, etc., 320; de-  
   noting probability, 321.  
 future anterior, *see* future perfect.  
 future perfect, denoting probability,  
   321.

## G

gender, of nouns, 52; 226-231; of  
   adjectives, 67, a, b; by endings, 228;  
   double, 229; formation of feminine,  
   230; of compounds, 231; ortho-  
   graphical changes of adjectives, 68;  
   243; 244.  
 general noun, 106; distinguished from  
   partitive, 107.  
 -ger, verbs in, 340.  
 gerund, with en, 207, b.  
 grave accent, *see* accent.  
 guère, 259.

## H

haut(eur), *see* dimensions.  
 hyphen, use of, 5, d.

## I

il, use of, 76; il y a distinguished from  
   voilà, Lesson, 15, note; for time of  
   day, 90; il faut, 202, d; 204; with  
   impersonal verbs, 225; il semble,  
   225, a, and note.  
 il est, 168; 286; instead of c'est, with  
   adjective + de, 286, a; with que,  
   286, b.  
 imperative, 152-154; before en or y,  
   155; retention of s in second  
   singular imperative, 344, 4.  
 imperfect, *see* past descriptive.  
 impersonal verbs, for weather, 96;  
   with de, 205, a; with subjunctive,  
   225; with de + infinitive, 286, a;  
   with que, 286, b.  
 in, after superlative, 246, a; other  
   cases, 272, g.  
 indefinite adjectives, 301, a; use, 302-  
   311.  
 indefinite article, *see* article; 59; omis-  
   sion, Lesson 51, note; 212; omitted  
   in set expressions, 240; used with  
   certain, 302.

**indefinite pronoun**, 301-311; forms, 301, b; use, 302-311.  
**indefinite relative**, 312; followed by subjunctive, 312, b, note.  
**indicative mood**, *see* the different tenses; 319-321.  
**indirect object**, pronoun forms, 147; position, 147-150; with *faire*, etc., 281, b.  
**infinitive mood**, 204-208; 327-329; without preposition, 204; 327; with *de*, 205; 328; with *à*, 206; 329; after prepositions except *en*, 207; after *après*, 207, a; as verbal noun, 208.  
**intensive pronouns**, 163; distinguished from reflexive, 164.  
**interrogation**, with *est-ce que*, 56; noun-verb-pronoun order, 77.  
**interrogative adjectives**, 89; 289.  
**interrogative pronouns**, 197-199; use, 198; 289-293; forms, 289; phrases, 294.  
**intransitive verbs**, with *être*, 314; conjugation, 334; 335.  
**irregular verbs**, *see* verbs in -*cer*, -*ger*, -*yer*, etc.; 344-398; list, 399; in -*er*, 344; 345; in -*ir*, 346-360; in -*re*, 361-386; in -*oir*, 387-398.

## J

**jamais**, position, 177; with *ne*, 178.  
**jurer de**, 329, a.  
**jusqu'à ce que**, with subjunctive, 324.

## L

-*là*, 285, b, note.  
**laisser**, with infinitive, 281, b; + *à* or *de*, 329, a.  
**large(ur)**, *see* dimensions.  
**le, la, les**, *see* definite article, and personal pronouns; predicative, 279, a; = *so*, 279, b.  
**lequel**, relative pronoun, 191; 192; interrogative, 197-199 with *entre*, 298.  
**letter forms**, 221.  
**liaison**, 48.  
**lip-rounding**, 21-25.  
**lire**, 156.

**long(ueur)**, *see* dimensions.  
**lorsque**, distinguished from *quand*, 275, a.  
**l'un . . . l'autre**, use, 308, b.

## M

**maint**, 301, a.  
**mal**, comparison, 255.  
**manquer à**, or *de*, 329, a.  
**masculine**, *see* gender.  
**mauvais**, comparison, 246.  
**mesures**, French, 214.  
**meilleur**, *see* *bon*.  
**même**, 309.  
**mieux**, *see* *bien*.  
**mil(le)**, in dates, 265, note 4.  
**mine**, 173; 181.  
**moi**, for *me*, 155.  
**mon**, for *ma*, 74; in formal address, 284.  
**months**, 93.  
**multiplication**, Lessons 22; 38.

## N

**nasal**, stressed, 7, c; nasal vowels, 26-31; 59-63; Lessons 10-15.  
**ne(n')**, with *pas*, *point*, etc., 178; 259;  
*ne . . . que*, 178, a; omission, 179, a; 260; pleonastic, 202; 262; *ne . . . ni . . . ni*, with nouns, etc., 260;  
*ne . . . ni ne*, with verbs, 260, a.  
**near**, 272, k.  
**negation**, *see* *ne*, *non pas*, *pas*, etc.; 177-179; 257-262; article omitted after, 238; with substantives, 260; with two verbs, 260, a.  
**negative adverb**, position, 256, c.  
**neither . . . nor**, 260.  
**non**: *que non*, 264.  
**noun**, as adjective, Lesson, 31, note; general noun, 106; distinguished from partitive, 107; apposition, 212; gender, 226-231; plural, 232-235; collective, 267.  
**number**, general rule, 57; regular plural of adjectives, 69; irregular plural, 232; number of nouns and adjectives, 232-235; irregular plural of compound nouns, 234; plural of proper names, 235.

numerals, 60; 62-63; 72; 78; 92; 211-213; 264-270; cardinal, 60; 78; 92; 265; ordinal, 211; 266; time of day, 90; dates, 93-94; 265; 269; ages, 103; fractions, 210; 266, a; dimensions, 214; collective, 267; adverbs, 268.

## O

on (l'on), 108; as substitute for passive, 217, a.  
 on, 272, h and k.  
 ordinals, *see* numerals.  
 orthographic rules, *see* verbs in -cer, -ger, etc.; 104; 339-342.  
 orthographic signs, 5.  
 oser + infinitive, 261.  
 où, 188.  
 oui and si, distinguished, 263; *que* oui, 264.  
 ouir + infinitive, 281, b, 1.  
 own, 283.  
 over, 272, j.

## P

par = by, 218, a; denoting price, 239, a; = through, 272, k.  
 par-dessus, 272, j.  
 parmi, 272, b; 298.  
 participles, 85; 86; 112; as gerund, 207, b; as adjectives, position, 249, 3; position with negatives, 256, a, b; 260; in tense formation, 330, 2 and 3.  
 partitive construction, 66; 70; 117; partitive noun distinguished from general noun, 107; exceptions to rule, 236; 238; distinguished from *quelque*, 303.  
 pas, position with *ne*, 177; *non pas*, 257, a; omitted, 261.  
 passive voice, 215-217; formation, 215; use, 216; substitutes, 217.  
 past absolute, 218; 219; use, 219; distinguished from past descriptive, 219, a.  
 past anterior, *see* second past perfect.  
 past definite, *see* past absolute.  
 past descriptive, 127-129.  
 past future, 170; use, 171; following *si*, 172; denoting probability, 321.  
 past indefinite, *see* perfect.

past participle, 112; agreement, 131, 135, 142, 314.  
 past perfect, past perfect subjunctive substituted, 326.  
 past subjunctive, 222; sequence, 223, and note; used for past perfect, 326.  
 peine, à . . . *que*, + second past perfect, 319.  
 pendant *que*, distinguished from *tandis que*, 275, c.  
 perfect, *see* compound tenses; 113; use, 114; reflexive, 135; subjunctive sequence, 139; with *être*, 314; 315.  
 personal pronouns, 276-281; reflexive, 132-136; 280; 315; 316; conjunctive, 54; 138; 139; 276, a; position, 55; 139-146; disjunctive, 157; 158; 159-163; 276; use, 159-163; after verbs of motion, 160; 278; intensive, 163; 164; order with *faire*, *laisser*, etc., + infinitive, 281.  
 personne, position, 179.  
 petit, comparison, 246.  
 peu, 118; comparison, 125; 255.  
 peur, de . . . *que* . . . *ne*, + subjunctive, 324, a.  
 la plupart, 118, a.  
 pluperfect, *see* past perfect.  
 plural, *see* number.  
 plus, used in comparisons, 123-125; *non plus*, 257, b.  
 plusieurs, 118, b.  
 point, 177; 259; in distinctions, 257, a.  
 possession, 79.  
 possessive adjective, 73; 74; 282, a; article substituted, 136; 137; distinguished from possessive pronoun, 175.  
 possessive pronouns, 173; 282-284; agreement, 174; distinguished from possessive adjectives, 175; distinguished from *être* à + pronoun, 176; use, 282-284.  
 pour, 272, e.  
 pour *que* + subjunctive, 202, f; 324.  
 pouvoir, 141; *pas* omitted, 261.  
 premier, in dates and titles, 269; + subjunctive, 322.  
 prendre, 166.  
 prendre garde à, or de, 329, a.  
 propositions, 271; 272; phrases, 271; idiomatic expressions, 272.  
 près de, 272, l; à peu près, 272, a.



**present**, of regular verbs, 83; 86; 330, 2, a, and 4, a; idiomatic use of, 116.  
**price**, 239.  
**principal parts**, 220.  
**pronominal adverbs**, 145; 277; position, 145.  
**possessives**, *see also* personal, possessive, relative, etc.; 276-312.  
**pronoun objects**, *see* conjunctive pronouns.  
**proper nouns**, use of article with, Lesson 56, note; plural, 235.  
**propre**, 283.  
**puisque**, distinguished from *depuis* *que*, 275, b.  
**punctuation**, 50.

## Q

**quand**, distinguished from *lorsque*, 275, a; with second past perfect, 319; with future, 320; with past future, 321, a.  
**quand même**, 321, a.  
**quantity**, *see* adverbs; vowel quantity. *quel* 293.  
**que?** 197; = *why?* or *how much?* 293.  
**que**, relative pronoun, 190.  
**que**, conjunction, position, 178, a; preceding *non*, *oui*, or *si*, 264; used to avoid repetition of conjunction, 274; with subjunctive, 325.  
**quel?** 89; 290; used with *être*, 198.  
**quelque**, 303.  
**quelque chose**, gender, 306.  
**quelqu'un**, 180; 305.  
**qu'est-ce que**, 198, b, c; *qu'est-ce que c'est*, 56.  
**questions**, 56; 77.  
**qui**, relative pronoun, 190; 193; replacing *celui qui*, etc., 297.  
**qui?** 197; use, 198, a, b; *à qui*, 199, a; *de qui*, 199, b.  
**quoi?** 197; 198, c.  
**quoi**, relative pronoun, 195; 299.  
**quoique** with subjunctive, 202, f; 324.

## R

**r**, 38; Lessons 22-23.  
**reflexive verbs**, 132-135; agreement, 134; 219; 315; 316; substitute for passive, 217, b; compound tenses, 315; reciprocal use, 316.

**relative pronouns**, 188-196; 295-300; contractions, 191, a; agreement, 296; use, 297-300; indefinite relative, 311; 312.  
**repetition of article**, 58.  
**résoudre à, or de**, 329, a.  
**restrictive noun**, 212.  
**rien**, position, 177; 179; *ne* omitted, 179, a.  
**rounded front vowels**, 21-25; Lessons 7-9.

## S

**salutation in letters**, 221, c.  
**sans que** + subjunctive, 324.  
**savoir**, 169; distinguished from *connaître*, 186; *pas* omitted, 261; = *can*, 317, 1.  
**seasons**, 95.  
**second past perfect**, 319.  
**sembler: il semble**, 225, a, and note.  
**semi-consonants**, 32-37; Lessons 17-20.  
**s'en aller**, 155.  
**sequence of tenses**, 223, and note.  
**seul** + subjunctive, 322.  
**non seulement . . . mais encore**, 257, c.  
**si**, replacing *aussi*, 123, b; + future and past future, 172; replacing *oui*, 263; *que si*, 264; replaced by *que*, 274; with past subjunctive, 326.  
**soi**, 280.  
**soit que . . . soit que**, with subjunctive, 324.  
**son**, for *sa*, 74.  
**spelling**, 1; 104.  
**stress**, 6.  
**subjunctive**, *see* past subjunctive; 200-203; after *que*, 202; after expressions of doubt or emotion, 203; after impersonal verbs, 225; after *whoever*, *whatever*, etc., 224; 312, b; after superlative, 322, 1; after *dernier*, *premier*, etc., 322, 2; in clauses of characteristic, 323; in adverbial clauses of time, purpose, condition, etc., 324; in principal clauses, 325.  
**superlative**, *see* comparison.  
**sur**, *see* dimensions; use, 272, h and k.  
**syllabication**, 3; 47.  
**symbols**, table of, 2.

## T

tandis que, distinguished from pendant que, 275, c.  
 tant, 118.  
 tenir, 143.  
 tense, *see* various tenses; formation from principal parts, 330; formation of compound, 330, 3, a.  
 than = que, 213, 91, and note; = de, 213, b.  
 time, 90; idioms, 94.  
 toi, for te, 155.  
 ton, for ta, 74.  
 tout, 310.  
 toward, 272.  
 transitive verbs, *see* verbs.  
 trop, 118.  
 tu, p. 22, note 2.

## U

un, *see* cardinal numerals and indefinite article; with certain, 302.  
 under, 272, j.  
 unique with subjunctive, 322.  
 until, *see* jusqu'à ce que.

## V

valoir mieux, 225, 1.  
 venir, p. 119; + de, 317; + à or de, 329, a.

verbs, *see* auxiliary, impersonal, reflexive verbs; intransitives, 314; idioms, 317; agreement, 318; tenses and moods, 319-330; second past perfect, 319.

verbs, table of irregular, 399.

vers, 272, i.

voilà, distinguished from il y a, Lesson 15, note.

voir, 126, + infin., 282, b, 1.

vouloir, 151.

vous, use, 61, note.

vowel quantity, 7.

vowels, pronunciation, 8-31; position of vocal organs, 8-9; classification, 10.

## W

week, days of the: idioms, 101.

weights and measures, French, 210.

what, 196.

whose? 199.

## Y

y, position of, 145; y + avoir, Lesson 15, note.

-yer, verbs in, 341.

yes, 263.

## "TOLÉRANCES" IN SYNTAX

By a decree adopted by the French Minister of Public Instruction, February 26, 1901, certain deviations from the usual rules for French syntax are tolerated. The following are some of these "tolérances," with references to the sections of this grammar which are affected thereby.

Proper names preceded by the plural article may in all cases take the sign of the plural. § 235.

The hyphen may be omitted in compound nouns. §§ 231, 234.

The hyphen may be omitted between the verb and its subject pronoun. §§ 56, 77.

In compound forms of numerals, the hyphen may be omitted between the word designating the units and the word designating the tens. §§ 72, 78, 92, 265.

In the partitive construction, the article may always be used before an adjective. §§ 117, 236.

An adjective, following nouns of different genders, may agree with the nearest noun, or take the masculine plural form. § 245.

*Demi* may agree with the noun which it precedes. P. 71, note; § 245, note.

*Vingt* and *cent*, when multiplied by another number, may always take the plural form. P. 74, note 3; § 265, and note 5.

*Mille* may be used for *mil* in dates. P. 77, note; § 265, note 4.

*Tout* as an adverb may take the adjective form before feminine adjectives beginning with a vowel or *h* mute. § 310, 1.

*C'est* may always be used for *ce sont*. § 167.

In tenses compounded with *avoir*, the past participle may remain invariable when followed by an infinitive or by another participle. § 142.

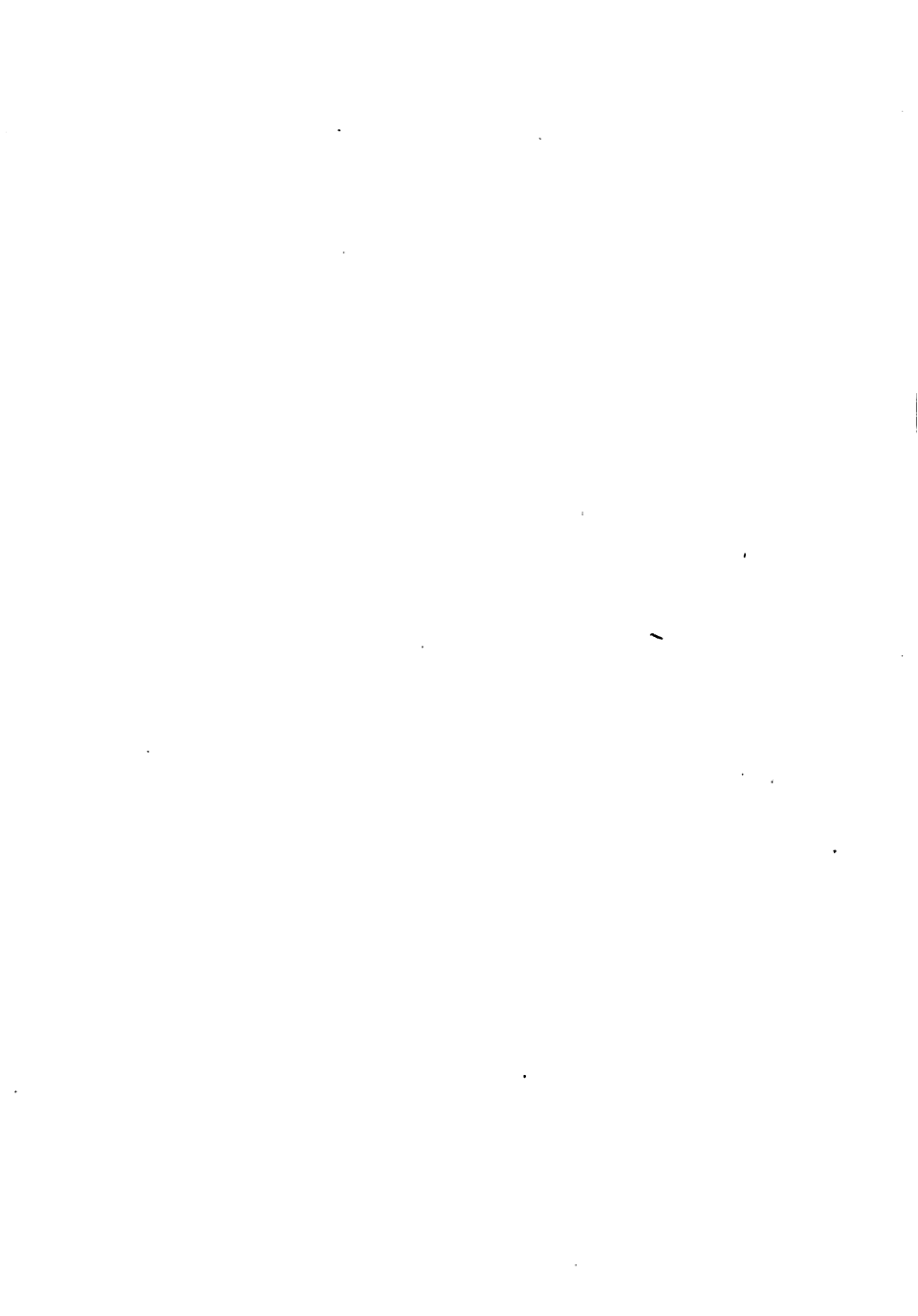
If the preceding direct object of the verb compounded with *avoir* is a collective expression, the past participle may agree either with the collective or with its complement. § 142.

The particle *ne* may always be omitted:

(1) after expressions of hindering, fearing, doubting, or denying. §§ 202, c, 262, a, 324, a;

(2) after comparisons, or words expressing a comparison. § 262, b;

(3) after *à moins que* and *avant que*. § 324. **R.P.H.**





This textbook may be borrowed for two weeks, with the privilege of renewing it once. A fine of five cents a day is incurred by failure to return a book on the date when it is due.

The Education Library is open from 9 to 6.30 every week day except Saturday, when it closes at 4.

DUE

DUE

FEB 1 1924

~~DUE NOV 20 1931~~

DUE OCT 23 '39

DUE OCT 23 '39

